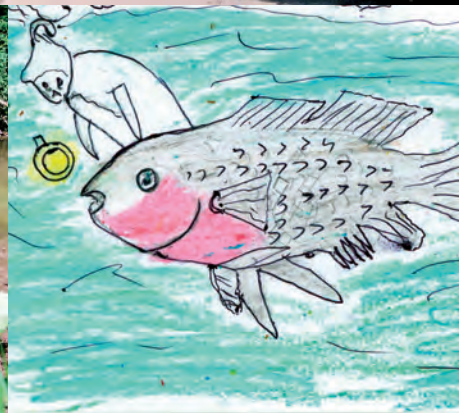




Mayangna pâni balna yak muih dawi dî nining bang yakarak kulninna lâni amanglalawa



Waspâ dîni dawi kuah karak *bukni* (as) 1



Mayangna pâni balna yak muih dawî dî nining bang yakarak kulninna lâni amanglalawa

Waspa dîni dawî kuah karak *bukni (as) 1*



LiNKs

Sistemas de Conocimientos Locales e Indígenas
www.unesco.org/links



MINISTERIO
DE ASUNTOS
EXTERIORES Y
DE COOPERACIÓN



Adika bukni sinsni lâni yulwa yakat yamnin:

Gros, Paule M, y Miguel Frithz, Nacilio. 2010. Mayangna pâni balna yak muih dawi dî nining bang yakarak kulninna lâni amanglalawa: Waspa dîni dawi kuah karak bukni (as) 1: 284 pp. Conocimientos de la Naturaleza 3. UNESCO: Paris.

Warkni yamwa pâni palni

Douglas Nakashima, Jefe, Sistemas de Conocimientos Locales e Indígenas (LINKS), UNESCO
Paule M. Gros, Bióloga de la Conservación
Nacilio Miguel Frithz, pâ tâni tuna as ki Arangdak yak, BOSAWAS.

Dukni bin yak tunan dûwa muihni LINKS, UNESCO

Claudia Benavides, Vanessa Retana Barrantes, Tilman Jaeger

Dakni bin yak wark yayamna muihni balna (BOSAWAS – Managua)

Orlando Bruno, Francisco Solano González Dixon, Vanessa Espinoza Mendiola

Dîwaya balna yamna

Cristóbal Thamy López

Waya laihna muihni

Karen Menuka Scetbon-Didi

Dakni yak nining launa UNESCO (San José – París)

Jorge Ellis – Especialista en Ciencias Naturales, Hazel Vilchez, Stéphanie Ledauphin, Kremi Nikolova, Donara Sydeeva

Mayangna yulni yak laihwi talna

Demetrio Antolin Jacobo

Ispayul yak laihwi talna

Beatriz Cabezon

Buk yamwi yakna muihni

Julia Cheftel, LINKS, UNESCO (Paris)

Bukni dangni yak wayan yayamna muihni balna:

Orlando Bruno, Paule Gros, Jim Karpowicz y Menuka Scetbon-Didi

Publicado en el 2010 por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO),
7 Place de Fontenoy, 73752 Paris 07 SP, Francia
en el marco del Programa de los Sistemas de Conocimientos Locales e Indígenas (LINKS), Sector de Ciencias Naturales

ISBN 978-92-3-404149-2

Los términos empleados en esta publicación y la presentación de los datos que en ella aparecen no implican, de la parte de la UNESCO, toma alguna de posición en cuanto al estatuto jurídico de los países, territorios, ciudades o regiones, ni respecto de sus autoridades, sus fronteras o límites.

Las ideas y las opiniones expresadas en esta obra son las de los autores y no reflejan necesariamente el punto de vista de la UNESCO.

Para mayor información, por favor contactar a:

Douglas Nakashima
UNESCO-LINKS
1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, Francia
links@unesco.org
www.unesco.org/links

Tunani bahwa yulni

Sau nuhni daklana (contenente) pâni muihni balna Abya Yala America innidia balna ayangni kalana (Pueblo kuna) Panamá dawi Colombia – Nikarawa sauni Atlantik kus yak yalalahwi Mayangna sulani balna, kaput bik kasak pât kalalahna ayangni as yuyulna kidi sau dakyakyang balna aikakana yak (conquista) lânina balna ahana, dawi sarâ mâni ma muihki barak balna lânina dudûwa. Kidika dakyakwi saunina dûwi muihni balna îwi dawi suts lâni kau dûwi kulnimna wirlalana, yalahwa lâni ûk kau, warau dî dudûna. Ispayul balna yalalahwa lâni kau diyayana lâ wisamni kau awi warau diyayamna sîmh pan as minik dakwi tingni dakwi, Sarah yak uduhwi busna kapat yamna kurih tausin kaina yak Mayangnas balna yak. Kauna sip palni dismumukwas dai rikni balna kidi warmâni sangkaki. J. Dixón 1999.

Kaput bik kurih andat singka (500) pasyakit yalahwa lâni ûk yamwi kiunin ispayul balna aikakana tanit yak, pararasni dai, pâ dâwan balna, sîmh traninil yak, sau dakyakyang balna karak wâr yamni. America Latina dawi karibi innidian pâni balna aslah kalahwi, sinsnina lâni uduhwi kalahwi. Dawi umani kulnin lâni, ritsni lâni, spiritni lâni, kulnin parasni karak wâr kal bauna dawi witingna kukulna dai, kidi kulninna parasni dûwi tanitna dakwi aina.

Kurih tausin bayakna yak Mayangna pâni yalalahwa lâni diswas aina. Niningkana as yuldarang kat witingna lânina apakwi, tanitna yak dûwi aina. Kidika mâni kaupak dî sangnika dûwa balna karak kalpakwi maintalwi apakwi aina kaput yulnina bayakna balna warmâni kat dûdi mahaiwi.

Adika warkni yamna kidi muih wark parasni yamwi kaina mâ pasyak pâ dâwan balna, pâ ûlyak bik. Mayangna pâni

yak ma muihki barak balna sinsnina lâni balna disnin awas dûwi yamwi kaiwi. Pâ dâwan yalahwa bang kidi sau nuhni yalalahwi Abya yala (América) sauni akat tûni yulni apakwi dawi yalahwa lâni sâtni kau dî sangnika dûwa balna itangni kapat, kurih tausin kaina yak, lânina ban dûwi aina.

Yulni tunan yak: Mayangna pâni balna yak muih dawi dî nining bang yakarak kulninna lâni amanglalawa. Pas kidi waspa dîni dawi kuah balna karak warkni yamna UNESCO kapat nuhnini talna, kau palni kidi Mayangna pâni balna yak. Kau palni walyakna kidi waspa dîni dawi kuah karak ampat lânina kidi Mayangna tatalwa yak yulwi yayakna sinsni lâni Nikarawa sauni akat yalahwa bang kidi balna, kûl nuhni kakana balna adi bukni yamna kidi yamni tatalwi.

Nuhni kulna lâni ûk kidi warkni yamna aka nininglauna nuhni as ki, râmhni kalawi rispik lâni bik kalawi Mayangna balna yak. Sauni paskat ban râmhni yulwi kiwi. Sau ûl yak isningna katwi indian pâni balna dî amanglalawa kidi nuhni kulna ki. Dawi dî balna yamna rang yaka watwi laihi yamni dawi tanit yakat yus yamwi dûwi. Sarâ taimni kau sauni akat sulani sâtni bang yaka usnini awas ki. Yamnini balna yaka King as lah kalahwa balna muih waisa yamni tatalwa is yaka umani kau bang yaka muihni balna bang kidi yamwi apakwi dînin ki.

Lâs akat UNESCO yak kulna lâni nuhni as kalatayang adi warkni nuhni nining lauwi kaina yulni. Indian pâni dî amanglawala balna yaka yamwi dawi (LINKS) wark nuhni kau aslah bani kau laihi yamna. Tahadi adika kaupak tunan bahwi indian Mayangna pâni balna yak yamnini mahni yamna atnin ki.

Joel Dixon
Viceministro Secretario Indian balna
Yulnina Ministerio del Poder Ciudadano Kana
Pâ ûk kaupak aiwak yulbauwi
Nikarawa akat

Tunan bahawa usnit

Dapa wainiku kurihni 2002 yak Tilman Jaeger karak pas Nikarawa yak kalpak lik aiwanayangna (Reserva de la Biosfera) BOSAWAS yak. Adika laih pas warkni tunan bahna yak kal uduhwi wark yamna prukrama LINKS, indian yalahwa pâni yak kulnin lâni balna UNESCO. Mayang kulna tâni laih lakwi talna atnin. Mayangna pâni balna karak dawi wayah pâni balna yak adika warkni yamnin kidika, yulni tunan laih indian balna kulnimna lâni amanglalawa kidi. Dî sangnika balna bang yaka. Kulninna lâni nuhni palni taldas dai yulni tunan dûwi kiwarang kidika, kapat warkni adi dûwi kiuna dai.

Kuriah tias kau bû bayakna yak pâ muihni balna yul babuna mahni palni kalahna, yulwi dakana sâtni kau, dawi watwi laihwi talnin, adika warkni, tunan dûna Paule Gros, Nacilio Miguel Frithz dawi Mayangna dakni bin as kalahwi rawaswi yakna yaringni as kalalana wauhtaya basni 400 as Mayangna balna sinsni lâni mâ bani yayamwa yulni kidika. Mayangna tûni yulni kat, kapat bik ispayul kau bik, dawi sahwi yakna bû yamna, Mayangna pâni balna yak muih dawi dî nining bang yakarak kulninna lâni amanglalawa: waspa dîni dawi kauh balna amput lalahwa awas kat ihîwa warkni nuhni yamwi indian sinsni lâni waspa dîni balna laihwa. Bukni kidi sahyakna dûwi waspa dîni balna dawi kuah balna Mayangna wasni wasnipa dîni balna, Mayangna pâni balna yak nuhni kulna as ki, amput yalahwa sangnika lâni.

Adika sinsni lâni kidi sâtuk ki pâ ûk muihni balna kulninna tâni balna karak, sip dakyakdas ki dawi sip niningna kau bik awas ki dîning balna dawi yalahwa lâni karak, kapat bik talda kidi biri biri amanglana lâni sak ki, nuhnini kulna lâni dudûwa kidika Mayangna balna. Bukni adi nining kawi kulnin lâni dawi Mayangna balna amput waspa dîni dawi kuah balna karak adi mâni akat amput bang kidi, as kau bik nining yak lâ as bik nining kauh yulwas ki. Kulnin lâni bûpak libitwak yulbauna atnin tâni as apahwi.

Mayangna kau rawasani yakna bukni danh yamwa yak mâ mahni kau wark parasni yamwi kiuna. Kapat bik pas tunan bahna wark parasni as, indian balna sinsni lâni ahana kidi nuhni kulna lâni kalanin ki; adika yak Mayangna balna, dî nuhni as yayamna kûl lâni risnipik râmh dûwa kidi dawi ritsni balna yulni yulwi yakna. Bukni kidi kalwi kalahna rispik lâni dawi sinsni lâwi apakna as ki indian balna. Kapat bahang tanit dakna as ki yulwa kidika (diversidad biológica de la Reserva de BOSAWAS).

Douglas Nakashima
*Jefe de la Sección de las Pequeñas Islas
y el Conocimiento Indígena*
UNESCO



Tingnikih lâni kalawa

Mayang tingkih lâni nuhni as diyuldi, Mayangna balna bitik kau kulnin lâni ahana kidika yak. Kaput bik tingkih lâni diadi muih balna Mayangna pâni paskaupak ahni kau balna yak bik, wark pâni balna warknina parasni yayamna bitik kau yak kal pakwi.

Kuldi ninglauna yaka Eric Van den Berghe waspa dîni kau palni bayakna kidika, tannika tuhni kau ampat balna yulni yulwa kulnin tâni nuhni karak. Nikarawa wasnipa dîni balna râmh talyakna kidi kaput yulwi. Yaka yulni tingnikih lâni kaladi. Kapat bik Karen Menuka Scetbon-Didi; kûl danh yamwa warkni as yamna tesis de maestría yakat, Mayangna pâni balna yak waspa dîni amput pamnini yulni rawaswi yakna. Kaput bik waspa dîni wayani balna manas bik laihna yus yamna atnin buk yamni as kalahnini yulni wark yamna. Kidika yulni tingnikih lâni kaladi. Bukni yamwi yakna amput waspa dîni pamnin dawi waspa dîni yusyamda yaka, dawi kuah balna bik. Sîmh kaput bik Francisco Zacarias pan balna ayangni tuhni kau walwi yakna kidi yus yamna mayang adika bukni akat. Bahang witing yak bik tingkih kaladi.

Dukih mai yâwi adika balna bik tingkih dianin Albert Bertolero Badenes, hepertólogo dawi Philippe Bearez, ictiólogo, witingna balna kulninna lâni ahana ting kau yamni rawaswi yakna atnin, dawi antropólogos Anthony Stocks dawi Marie Roué, etnomólogo Jean Michel Maes dawi tû barangyang Elena Benedicto dawi kûl sumalyang Demetrio Antolin Jacobo warni adi yulni mai yulna adi bukni yamwi kaina pasyak. Kaput bik tingkih kaladi Jim Karpowicz, Anthony Stocks dawi Eric Van den Berghe adar mayana wayani balna kidika yus yamna atnin. Kaput bik Mayangna balna pânina yak kiwi adi warkni yamnin kidi tâ as naini palni dai, witingna biri biri yul baudi dakanin kidika. Muih manas kau tingnina ahana balna awas kat parasni palni dai, kulna tâni uiwi laihnin kidika adika bukni warkni yamna pasyak. Kaput bahang tingkih lâni nuhni as diadi ilp mai mumunna, aina muihni bitik

yak. Want mayang kulna tûni kalanin Josuah Brieberg ma niking launa muka ûntak pîsni yak dawi muih balna wâtnin yak dawi wark yak yus yamni dîni balna; Diana Herrera dawi Francisco Ramón Herrera witingna wauhnitaya kidi wirihwi tatalna Mayangna pâni balna karak dawi Manawa yak kaput bik Daniel Griffith, Guillermo Roque dawi Marcos Serapio dawi kal uduhna balna Acción Médica Cristiana dawi Centro Humboldt kapat ilp mai munna wâtnin balna yak wauhtaya as as lânin pîsni yak. Kaput bik tingkih lâni kalanin want mayang Juan Francisco Cárdenas maniking launa Mayangna pâni balna yak radio kau yul baunin yak, dawi Manawa kat. Adilia Luna ilp mai munna wark dîni balna apakwi mayawa dai, kaput bik wark yamyang balna Manawa yak uiwi wark yayamwa yak maniking kuna.

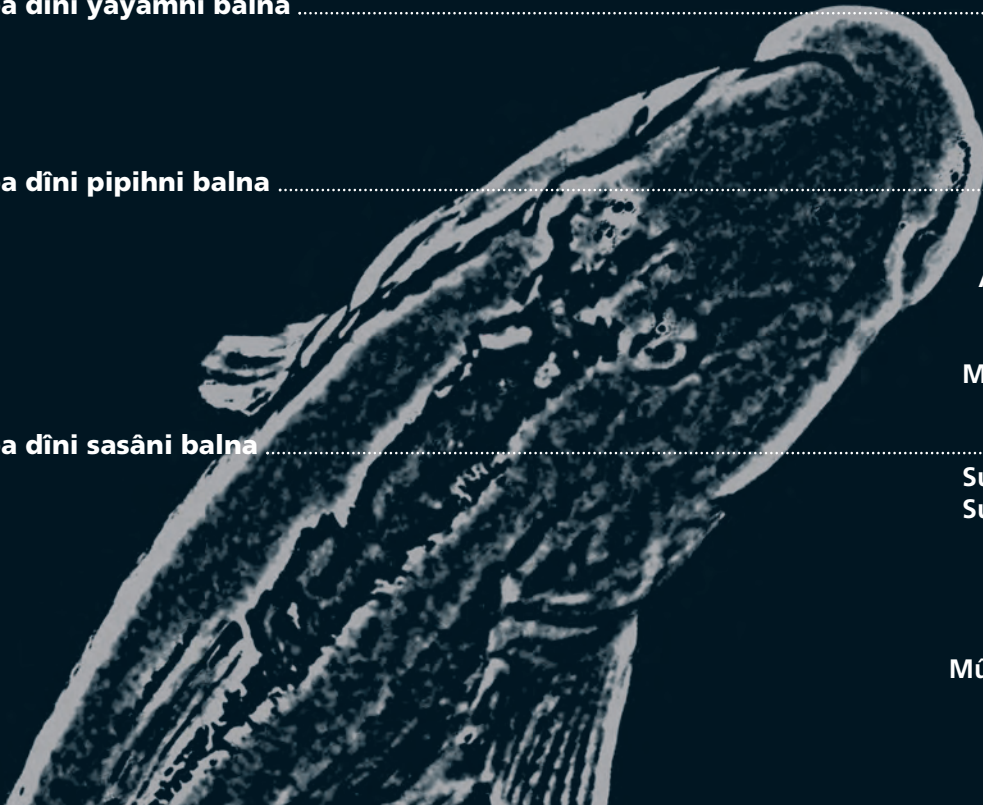
Tingkih lâni diadi kidika laih sau sangni daklana pasyak BOSAWAS Mayangna sauni dakna balna kal uduhna yak indian sauni pîs dakna balna yak yuldarang kat MAKALAHNA, MASAKU, SIMSKUL, ADEMSKUM dawi ADEPCI-MISUJIN adika ilp mai mumunna Proyecto wark yamwi kaina pasyak kau palni kidika sau daklana KUNASPAWA warkni yamna kidi yak. Adika sauni daklana pasyak kîtang saitni yak Mayangna pâni as pak ki kau palni kidika ayangni Arangdak yakat adi Proyecto wark yamna, Ayangni nuhni dû launini râmhni dûwi pâ bin as dangsawas dai, adika warkni yamwi kaina yak tingnina awi ninglalauna.

Lâs palni akat tingkih lâni kalada kidika laih muku ûntak pîsni yak ilp munna pâ ûk kaupak kidi laih Nuruega gabamitni kaupak bik Proyecto sau sangni daklana ayangni usnit yak transfronteriza Corazón del corredor Biológico Mesoamericano (RBT-CBM) kidika Comisión Centroamericana de Ambiente dawi Desarrollo (CCAD) dawi Agencia Española de Cooperación Internacional UNESCO karak sans as mayayana adika warkni danh yamnin. Buk as Mayangna kau dawi ispayul yulni karak.



YUL TUNANI

Tunani bahwa yulni	iii
Tunan bahwa usnit	iv
Tingnikih lâni kalawa	v
Tunan bahwa	
Mayangna mayang yaka waisa mayangh?	6
Mayangna tatuna balna yaklau tunan babahwi	6
Yamna muihni balna kaupak tunan bahwi	8
Yamwi kiwa	9
Mayangna balna dawi saunina daklana	17
RBB Niningkawi	20
Sau kau dîsangnik dûwa dawi: dâniwan karak	
Kuma kaupak asangpas kau	30
Dîwail balna dâninawan	32
Lîwa yaka waspa dîni balna dâninawan	36
Mayangna wasni wasnipa dîni balna	Luih kau yulwa 44
Waspa dîni yayamni balna	Pahwa 53
	Mûlalah 65
	Masmas 75
	Taras 83
	Turu 89
Waspa dîni pipihni balna	Sirik 97
	Mûpih 107
	Mûsiwa 117
	Anghangh 125
	Tirisu 133
	Mûbis 141
	Mumulukus 147
	Tâpam 153
Waspa dîni sasâni balna	Susum 165
	Susum bikis 171
	Susum ituni 175
	Bahya 181
	Muaka 189
	Kîtus 195
	Kirhsa 205
	Mûsa kukuni 211
	Lalat 217



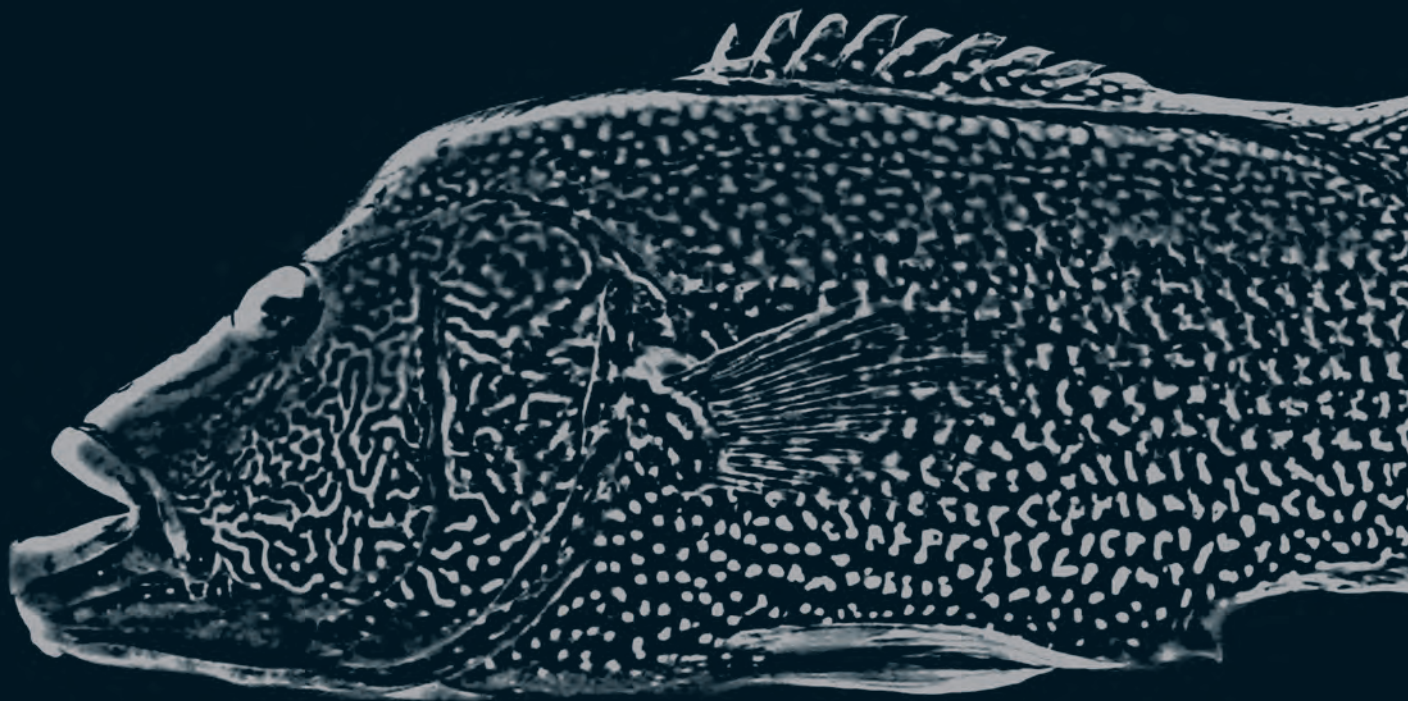
Bukni sahyakna 1



Bilam	Bilam pih 223
	Mûpating 231
	Tungkih 237
	Subaturuk 243
	Bilam bikis 249
	Mâbai 257
	Plais naini 263
Tilapia	Kisaris 269
Ayangnina balna Mayangna kau ispayul kau ayangni tuhni kau walwi yakna waspa dîni dawi kuah karak	278

Sahyakwi rawasna balna

Rabutna kraspas 1: Sauni pas kau kawa, muih ampus bang yaka, tûni yulni yulwa dawi waraka Mayangnina balna angka pâni kaupak niningna lauwa yaka	18
Rabutna kraspas 2: Sau daklana biosfera BOSAWAS lâni balna yakat dawi yamna	21
Rabutna kraspas 3: Ayangni Mayangna, wayah, akauna isnipayul, ayangni tuhni kau walwi yakna	44
Rabutna kraspas 4: Waspa dîni kal papakwa waunitaya	49



Tunan bahwa





Jim Karpowicz



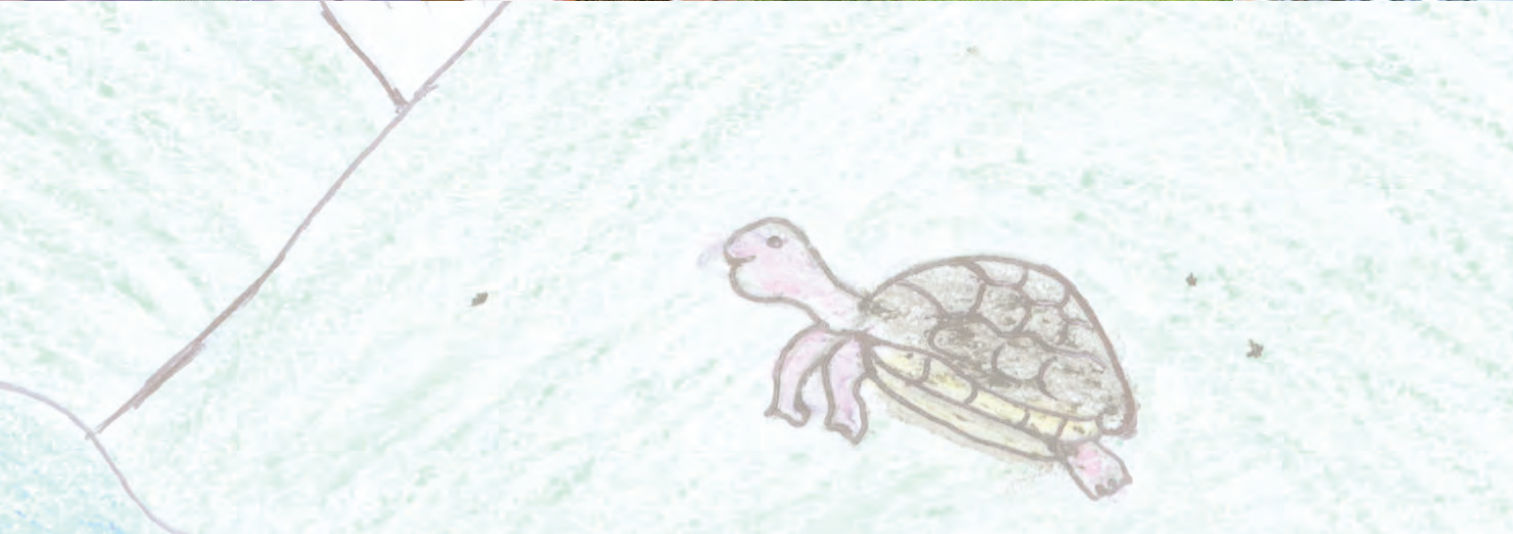
Menuka Scetbon-Didi



Paule Gros



Menuka Scetbon-Didi



Mayangna mayang yaka waisa mayangh?

Yangna indian uduhni bini as yangna, was ulaluh binina prinsawala wasni, wangki dawi wawa kapat yaka kung yak, yalahta yangna. Muih as yayamni yangna dawi bik alas muihkina kat bik kulna lâni nuhni dûta yangna. Mayangna pâni balna yak wauhnitaya (bukni) aka, yamnini pas kau kakana. Yaka BOSAWAS NIC tingnipal tâni papas yak, asangpas is nuhni sak pasyakit bang ki, Nikarawa pas akat kuh mahni bang atna yangna dawak ispayul balna aiwi kawi yana kangwi yayakna, dawak wasbinina tunani kau yawik watna yangna, kapat dawak asangpas nuhni yamni rang yaka isisina.

Indian ûk balna dawi ispayul karak kat, yangna yalahnikna lâni aka sâtuk palni ki. Mayangna sulani kapat, di apakyang yangna yaihkita yakat di sangnika dûwa balna, pana kapat dawi diwail bik mahni kiyangna alas yalahtayangna, lâni bik kulna lâni, pirit kulnikna lâni dawi yulkina balna bik ban dutayangna. Sauni aka râmh palni yangna dikina kultayangna, sau kina daklana pas kau di yayamni bang yaka main talik yawayangna.

Mayangna Sauni daklana pâni tunan duwa balna BOSAWAS yak Manawah, sûpa wainiku 2005.

Walabis ahal dawi yayal binina
Buka tawanni kauhnikmak yak
Bang ki Amak wasnita yakat
bang ki buka yakat



Mayangna tatuna balna yaklau tunan babahwi

Kulna tâni dûwa rawas yakna

Wauhnitaya (Bukni) yamna aka, mayangna pâ muihni balna diwail, is yaka waspa dâni balna dawi kuah balna BOSAWAS sauni indian balna bang pânina kau dûwa yaka, yamni amanglawa atnini yulni, nininglauna as yamwi. Rawasna aka ulik, di umani dâni tilahwi kaina yaka dawi sulani wisamni balna di amanglalawa yaka bik, yamni yamwi danini ki, kat mayangna yalahwa lâni yaka was kaupak sangka yalalahwi.

Râmh laih, América papas akat waspa dâni dawi kuah balna yaka yamni tanka walwi tatalna. Kaunah BOSAWAS wasni balna paskau diwail bang yaka laih baisa apis bik kulwi tatalwasa ki. Umani kaupak waspa dâni dawi kuah balna yaka mayangna balna yamni kakaswa awa rang, yaka wara kat bik ban ki. Yaka yulni kat, BOSAWAS kau Mayangna bang yaka pâ mahni kal uduhwi. Mayangna balna waspa dâni dawi kuah balna sangnika amanglalawa yaka yamni rawaswi danini yuyulna.

Wauhnitaya (bukni) aka râmh yamwi yakwi dawi dâni kau kulna tâni bang yakat, kiwi laihni kulwi:

1/ Mayangna, waspa dâni, kuah balna dawi bang awa pânina amanglawa yaka, is lâih yamwi danini ki.

2/ Mayangna walabis binina, wawahma dawi sirarau yak sinsnina uluhwi kiunini ki. Diwail dawi pana balna bang pânina, kuah dawi waspa dâni balna ayangnina yaka râmh yakat pakwa atnini ki. Is yaka, dâniwail muihni v

balna ampat yaka, kawa pâni, amput lik awa yaka, inini dâni is yamni yaka, dawi yakaupak aisa yamnini yaka amanglalawarang bangh. Witwa yakat laih yamni lan kalwi dawi sinsni kau amanglawi watwarang want ki. Sulani wisamni yaka diwail, pana balna yaka, di sangnika dûwa dâni as mayangna sauni kau bang yaka apaknini ki.

3/ Diwail dawi pana balna yaka witnini awasa yulni kat, tunani minit yulwi apakwi dûwa atnini ki mayangna balna kulwi yuyulwa yakat yamnini ki.

4/ Tatuna lâni balna rang yaka wanaih laihwi yamnini ki, diwail dawi pana balna parasni kau mayangna balna mâ mahni sangka bang awa rang. Sau kau di balna tatalwa yakauna mâ as kat nining launa lâni tatalwa awarang, is yaka pana dawi diwail balna yaka panabas as yamni ki.

Mayangna Sauni As balna,
Mayangna Sauni Bû dawi
Sikiltah, Walakwas pâni balna
dawi Umra kat tani tuna
balna Nacilio Miguel Frithz
dawi Paule Gros karak, Sûpa
wainiku 2005 yak sumalna
balna sandi as yamna



Yul tunan dawi buk papatni yamwa

Aka wauhnitaya (bukni), akat Mayangna pâni muihni balna, amput yalalahwa yaka waspa dîni dawi kuah balna yulnina aisa amanglalawa yakat yuyulna ki. Kat dîwail yaka pâ balna yakat, dî yamni as ki mâ luih kakaswi yaka pas yak, wisam akat waspa dîni dawi kuah mahni rang, yakaupak kasak witna tatalwi. Yaka yulni kat, wara palni aka indian sauni wasni dîniwail yaka lawi talna atnini rang.

Wauhnitaya (Bukni) aka yul tunani nunuhni yaka sahyakna kau ki, waspa dîni luih dawi akat kuahni balna lânina ampapat, yaka aslah kau yulnina bikisni kaupak yuyulna. Mayangna balna aisa tatalwa yakat yuyulna, bahangh yaka makpah kau laih waspa dîni balna dawi kuah balna inini amput yayamwa yaka, sulani ûk tilahwi kaiwarang yaka dînina yamwi dânnini ki. Yaka nining kauh, sahyakna as yakat dîsangnika dûwa balna waspa dîni dawi kuah kat, yaka lânî laihwi tatalwi, yaka dîniwail Mayangna pâni balna yakat aisa yayamwa yaka, is yaka, waspa dîni dawi kuah sâtni balna luih amanglalawa, yulni tuna balna yaka ahana sak ki: ampapat, yaka, ayangni palni tatuna kau Mayangna kau ki, usnit yaka wayah dawi ispayal, dawi sutni kau lating kau rawasna yaka laih ayangni palni ki. Amput bang awa yaka, pânina, dîni kasna, kalkaswa dîni, kal sahwa balna mahni. Sinsni lânî balna tilahwi kaina yaka, dî sât mahni ulik kaiwi kalahna, yaka laih: sau akat sât dîsangnika dûwa dawi dâniwan karak mayangna Kulna lânî dûwa munah, dawi sahyakna balna yakat dîwail mahni bik yulnina yulwi talnini dîni karat kaiwi.

Waspa dîni awasa kat, kuah yaka ampus bang pa, tuna kau rang yaka dawi waraka karak dî bâs wirihna kat rawaswi yaknini ki. Yulni tunani balna yaka yus yamnini yulwa yaka laih, wasnipa dîni inini dîni, yaka sâtni mahni bang ki, wasnipa dîni yaka aslah bang kau inini dîni sak ki, kuah balna bik

2004 kurihni kau, Walakwas. Arangdak yak: Sabino Torres, Wilfredo Panting dawi Jesús López kat, panabas Mayangna talwa dîni basta dûwi uwiwi, Muihkal uduhwa yak uwiwi yul bauwi talwa bang ki



Paule Gros

Manawa kau 2005 kurihni yak, BOSAWAS Mayangnina pâ tâni tuna balna wark yamnini yulni yulbauwi talwa bang ki: Tingpal kaupak wadah sait dangnit kau sak yaka: Delmon López, Jeremias Rosales, Francisco Solano Gonzáles, Juan Francisco López, Nacilio Miguel Frithz, Azucena Dixon, Thelma Rener, Rufino Barro, Julia López dawi Elvira Frank; tuna kau rau yaka laih Gregorio Pineda dawi Hilario Lacayo karak ki



Paule Gros

kapat ki, yus yamnini yaka laih muih kakaswi, dî kasna as ki. Wauhnitaya sahyakna bang kau wayani laihna bang ki dawi sauni daklana pasyak Mayangna pâni muihni balna kaupak wayani bik yayamna.

Wauhnitaya (bukni), yamna yakat waisa balna pasyak kakana rang, dawi amput kaupak yamna yah?

Wauhnitaya (Bukni) aka Mayangna balna sau daklana sak paskau, bang yaka balna yayamna. Sinsnina kau dudûwarang yaka, wauhtaya basni akat rawaswi yayakna.

Aput palni yamwi kiunini nit rang, kat pâ muihni balna angka yaka waspa dîni balna laihnini amaglawa yaka, sinsni lânî yamwi kiunini yulnini kat, angkat waspa dîni sâtni balna kakawa yaka amaglalawi dawi pamnini pâni bik nû ki, dawi wasnipa dîni amput bang ahawa yaka lâih tatalwi. Inini dîni yayamni bik amaglalawi. Yaka pasyak, Mayangna balna amput yamwi laihnini yaka yuyulwi, Kulna lânî balna dawi dîwail amput yus yamda yaka mai yuyulwi.

Tawan tatuna balna dawi pâ muihni balna waspa dîni îwi amaglalawa balna yaka bik pasyak kakana. Tatuna yaka wark yamnini muihni balna dakni as kalahana tawa yakaupak, tatuna muihni balna nit laih awasa rang, kaunah lâ yakat yamnini yulni kat pânina kat wark yayamwa awarang. Bûas yakat laih waspa dîni îyang balna daknini rang, is yaka muih bararak balna ahal, yayal kuah sâtni balna waspa dîni balna sauni pas akat bang yaka amanglalawa yaka bik kakana. Wawahma, sirarau balna laih, wasnipa dîni laihwi aiwi yulwi talnini dîni bik yuyulna.

Wauhtaya (Buk) akat yul balna kalahwa aka yulwi dakawi ulik rawaswi yakna, kasit kau laihwi dawi muih yul babauna aisa yakat lalana. Dîwail wauhtaya kau kalahwa balna yaka laih, laihwi dû haiwi dawi wayani lalahna. Bukni yakat yulni balna yaka wayani rawaswi yaknini dawi bik dîwail sâtni balna yaka talwi amanglanini ki, kat, Mayangna balna amanglalawa yaka, dawi sau sinsni lânî amaglawa ûk yakarak bahanini ki. Dî aisa rang yaka luih yulwi dakawi sarani laihna dawi bik yamni kalahna, muih mahni uduhwi dawi tannika walwi yakna, baises yul balna yakat kawas tanit yakat, wauhnitaya yaka sahyakna mahni dawi rabutwi daklana bik dûwi.

Yamna muihni balna kaupak tunan bahwi

Sulani yangna kapat apis bik yana kukulwas karang ki. Dî mahni amanglatayangna dai, kidi diswi kiwi. Yalahda lâni amanglada kidi, mayulki balna bik nuhni kulna ki.

Nacilio Miguel

BOSAWAS Innidian balna saunina kau, Asangpas Sangni awaihwa sak panyak, umani kau yalahda lâni niningh kau, sirihni dî dutni yâna kalahwi kiwi, bangh yangna Mayangna kapat yamni talayangna, sirihni palni Buk as yamwi Mayangna pâni kau dî bang yaka, amput main talnini yaka yulwi yaknini ki. Bûpak kau, Mayangna kapat mayang bik sâtuk mayang dawî dîmain talnini makpah kauh laih, dîsangnika laihwi talyang kapat mayang dî mahni kau yamdi minit bayakdi mawi, dawî Mayangna kapat dî aslah amanglânini ki. Dî dukih yana awak kat, dî bang yakaupak ilp dûta yangna. Umani kau yulni was yak dawî asangpas kau pâ as sak karang bik, Nikarawa dawî Honduras kau kalahwa yakarak laih nai kau ki, mayangna balna laih sau dî bang yaka makpah kau laih kasak amanglalawi. Asangpas kau dawî, was kau dîsangnika karak bang yaka, dawî amput dî balna yamwi uuiwa yaka luh tatalwi. Adi dî mahni amanglawa dawî yamni yuyulwa yaka dî sât mahni, bang yaka panyakat awi, dîwail mahni, sahwi kalahwa, bang awa pâni, lânina dawî kal sahwa balna yaka silp talwi ayangni amanglalawi. Aka laih dîwail laihwi yus yayamwa munah amanglawi uina. Mâ mahni kau trabil yamwi dî bang yaka amanglana, tawan karak aslah yalahna lâni, dawî Mayangna kulnini kapat yalahnini ki.

Yaka dîni yak, Mayangna pâni sulani mahni kalbahawi bang yak mâ luh kalahwi kiwa sak ki. Kal kulninna lâni aslah awas ki. Dî ting kau yamna dîni balna, Nikarawa dawî Honduras sauni kau pâ wisamni bang yakarak kalpakwi barangni anini ki. Dî dukih yâna awakat, dî bang yakaupak ilp dûta yangna. Umani kau yulni was yak dawî asangpas kau pâ as sak karang bik, Nikarawa dawî Honduras kau kalahwa yakarak laih nai kau ki, Mayangna balna laih sau dî bang yaka makpah kauh laih kasak amanglalawi. Asangpas kau dawî was kau dî sangnika karak bang yaka, dawî amput dî balna yamwi uuiwa yaka luh tatalwi. Adi dî mahni

amanglawa dawî yamni yuyulwa yaka dî sât mahni, sahwi kalahwa, bang awa pâni, lânina dawî kal sahwa balna yaka silp talwi ayangni amanglalawi. Aka laih dîwail laihwi yus yayamwa munah amanglawi uina. Mâ mahni kau trabil yamwi, dî bang yaka amanglana, tawan karak aslah, yalahna lâni, dawî Mayangna kulnini kapat yalahnini ki.

Yaka dîni yak Mayangna pâni sulani mahni kalbahawi bang yak mâ luh kalahwi kiwa sak ki, kal kulninna lâni aslah awas ki. Dî ting kau yamna dîni balna Nikarawa dawî Honduras sauni pâ wisamni bang yakarak kalpakwi barangni anini ki.

Indian balna yulnina aka kûl wauhnitaya yak adaran kat, baises yamni an parasni kalahwarang kuldi. Kûl tâni tuna dÿyang balna ulik yamwak primaria dawî secundaria kau Mayangna pâni bang balna dawî pâ ûk balna yak bik nuhni kukulwarang sau ul yak kalahkiwi.

Indian lâni kat kûl kau sumamalwarang yaka, kûl as yamni karang kuldi. Yaka ulik amanglawi witing silp dî balna yamwi tilahwarang ki, sinsni lâni balna yaka, talnini walik bik awasa ki, yulwi talnini dîni bang yaka, wirihwi amanglawi kiunini ki. Aka luh aka Mayangna pâni yakat nuhni kulwa dîni walik ki.

Mayangna balna dî amanglalawa yaka sau ul yak kalahkiwi barangni yamwi kiunin kau parasni as kalawi, yakaupak Mayangna balna sau kau dî bang yaka sumalwi, sinsni apahwarang kuldi. Muih kau yulwi dakanini nit awasarang pa dawî yul tunani mahni uduhni awarang kaunah dî yayamni as as taldak bangrang yaka awak buk pas yakat adi dûnin kulnini lâni dÿdi kaput yamdi. Dîni aka ulik, sau akat ritsni yayal ahal amanglanini kukulwa yaka amanglalawarang, lâs yakat muih aisa yuyulna yak rawaswi yaknini yulna.

Bukni yamda aka walabis kûl kau bang yaka yulni kat, Mayangna pâni balna yak aisa nû dîni balna yaka yamwi dawî, sulani wisamni balna sinsni lâni yakna balna aka yulwi talwi, kurih andat bayakna karang bik, lâni umani dawî kulna lâni balna witingna kau watwarang yaka alasna kaldakawa rang.

2003 kurihni kau Arangdak
Walakwas yak. Nacilio
Miguel Frithz dawi Paule
Gros karak rau ki

*Ma muihki barak balna dī maniking kana
balna yaka, dadak ma dikit kahnin awasa
ki. Dawi bik, dī dutni yayamwa dai kidi laih
watwi yamnin awas ki.*

Nacilio Miguel

Adika bukni yamwi kaina yak Mayangna balna bik yamkih karak pasyak kawi, kulnin lâni ahana, Amput maritski balna main talwi dūwi kiunin. Mayangna Sauni daklana balna pasyak dawi (Reserva de la Biosfera BOSAWAS). Mayang kuldi adi bukni rawaswi yakna kidi nuhni palni ki, kat yamni maintalwi yus yamnin ritsni balna kidi, dawi barakwi tanit yak kiunin, apakna sauni kidika. Tingkih kuldi adika yulni bayakna naini palni amput yaihnitna kau awaihdak dūwa kidik karak yalalahwa yulni. Mayangna balna nū ki, angdika kidi warkni tanitna yak ban yamwi uiwa kidika. Adika wauhnitaya rawasni yakna kulna nuhni diawi witingna yak pâ muihni balna yul bauwi tatalna. King lâni ana balna sau daklana yak, dawi sau daklana bin yak bik, amput ritsni balna apakna atnin awas kat main talnin (Reserva de la Biosfera) BOSAWAS. Kaput bik adika bukni, Mayangna pâni muihni balna nininglauna as karang, apakna sauni sulani ûk indian awas balna yak maintalwi apakwi dūwi kiunin sau daklana yak.

Yamwi kiwa

Dauna wainiku 2004 kurihni yak, Mayangna dī amanglawa yaka rawaswi yakwi apapakna. Mayangna tunani muihni balna 2003 kurihni lâs yak kullawi yamni tatalna. 2004 – 2005 kurihni balna kaupak wark tunan bahna 2006 dawi 2007 kurihni yak sahyakna bikisni balna yaka laihwi talna. Wark luih muih yulbauna balna rawas yaknini dawi yul ûk kau wiriwi lânini, kal uduhna yamwa dawi, bukni aka rawasnini dawi yul yulna babang yaka 2006 dawi 2007 kurihni balna yak. Lâs yaka 2007 kaupak 2009 kat yaka laihwi lawi talwi dawi wauhtaya basni balna ana. Yamwi kiunini sutni akat laih, wark yamwi papatnini rang yaka yamna.



UNESCO rikni Paris,
Francia yak ki



Buk yak anini yul tunan walwi yakwa

Wing wainiku 2003 yak Mayangna pâni Amak, Arangdak, Santo Tomas Umra tânituna balna, dawi muih ûk balna karak kal uduhwi yul babauna yaka pasyak Ingeniero Tilman Jaeger dawi dactar Paule Gros karak sauni pasyak pâni yalahwa lâni kat amanglawa yaka, amput yamnini kukulwa yaka yuyulna indian balna pânina kat sinsni balna lâni LINKS, UNESCO kaupak ki. Aka kulnini tâni dūwa yaka indian dī amanglawa yaka Sulani ûk kau ban tilahwi kiunini kulwi.

Kal uduhna yakat warkni aka baisa tanit kau kiwa rang kat, Mayangna pâni BOSAWAS Sauni pas kau bang yaka baraknini yulni yul tunani mahni yuyulna. Muih bararak dī amanglawa awarang yaka diswi kiwa yaka, watwi dulaunini yulni, sulani ûk balna kûl kau bang yakat tilahnini yulwi, dawi bik umani kau dī yayamwa awa rang, yaka luih rawaswi yakwi dawi buk as kau Mayangna amanglawa dîni walik yuyulna. Kulnini lâni as yakwi indian Mayangna pâni balna sau ritsni balna amput main talnini yulni buk yamni as yamnini yakat talwi sau kau aisa sak yaka amanglanini ki.

Waspa dîni dawi kuah balna bukni yamnini yaka, proyecto rikni (Arangdak) Walakwas yak, pas tuna tunani bahnini atwi, kal uduhna yakat yuyulna.

Wark yamnini muihni balna dawi minit talnini karak

Aka wauhnitaya (Bukni), laih muih mahni kal pakwi yamwi yayakna: RBB Nikarawa yak indian Mayangna uduhna bini as ki, tunani duna kalaih sumalyang Nacilio Miguel rang, proyecto barangni dūwi wâtwa yaka laih daktar yal paule Gros, watwi sak awa pâni laih Davis, California Estados Unidos; dawi LINKS, UNESCO yaka sarani palni laih paris, Francia yak ki daktar al Douglas nakashima tunani dūwi.

2000 Kurihni yak, daktar yal Gros, dîsangnika dūwa balna paknini makpah kauh wauhnitaya yakna, “Biodiversidad Zoológico San Luis (Saint Louis) Zoo Missouri EEUU) yak proyecto aka yamna, BOSAWAS,

yak proyecto aka 2003, kurihni kat kaiwi kana. BOSAWAS kat LINKS 2004 kaupak, tunani bahna, Gros salahni ulik lawi talnini muihni dawi minit launini dawi LINKS rikni paris dawi Nikarawa akat wark yamnini muihni bang yakarak libitwi barangni yamwi dana. Kaput bik, yulni sinsni lâni walwi yakwi dawi wauhntitaya (Bukni) aka rawasnini dawi Mayangna bukni yamnini rawasna bang yaka luh Gros minit talna rang.

Mahka wark yamna yakat Gros dawi Arangdak kaupak, Nacilio Miguel Karak minit tatalna rang, witing yaka proyecto aka kaiwasa tanit yakau proyecto mahni akauna awasa sau ûk muihni balna pasyak kawi lik atna, apakna sauni BOSAWAS kau kal uduhna bang yaka baraknini yulni nining launa (yulnini kat) Miguel yaka kitang sauni KUNASPAWA indian pâni baraknini yulni aslah kalahna yak presentent usnit yak sak rang, râmih yaka witing wayah dawi Mayangna karak kipla sait yakat tunani dûwa rang. Proyecto tunani bahna yaka, 2004 dawi 2005 kurihni yakat Miguel dawi Gros karak Mayangna sauni balna yakat waiku bâs lik rang, witing salahni ulik Mayangna balna saunina kau dî balna amanglalawa yaka. Dawi muih uduhna as yamwak wark yayamwa balna yaka minitna talwi, dawi mayangna amanglawa yaka rawaswi yakna 2006 dawi 2008 kurihni yakat. Miguel yaklauwi wark muihni balna lawi rawas yakyang balna, dawi yul wirilayang balna wark yayamwa yaka minitna talwi dawi tunani bahna as kau rawas yakwi apaknini kulwa rang, yaka wauhntitaya (bukni) rawaswi yakna. Tunani bahna pas akat laih gros witing muihni palni laih Nikarawa akat diska rang, kaunah aisa kalahwa balna yaka wing kau yul baunini dîni (teléfonos dawi electrónicos) kau yul bauwa rang.

Proyecto wark yamwi kiuna yakat doctor Douglas Nakashima pâ balna baraknin laihwi talna alni kapat Mayangna indian sauni kau yalahwa aka yulni parasnin wark yamna dawi LINKS yaka witing yakna dawi tâni tuna kawi kiwi. Nakashima proyecto wark yamwa akat sinsni lâni yayamni bahna aka, indian amanglawa balna yaka laihwi talwi rawaswi yakwi. Kaput bik gros karak albû wark yayamna dî sangnika balna bang yaka wayani laihwi talwi ban dûwa atnin dawi sarâ mâni muihni balna amput yalalahwarang yaka wauhntitaya (bukni) yakat awi dawi.

Wauhtaya tatuna ulyakna yaka laih talalawi . Wark kalahyang balna dawi. Tawan tâni tuna balna bik sûpa wainiku 2007 Manawa yakat. Wadah kaupak ting palni sait. Maribel Davis, Francisco Solano González, Esteban Carlos, Demetrio Antolin dawi Orlando Bruno



Juan Francisco López witing bukni pas akat sinsni lâni mahni palni mai yulna dai, ma sauki ritsni balna dawi amput waspa dîni laihnini balna yaka



Paule Gros

Amanglawa rang balna yaka rawas yakwi apakwi

Waspa dîni balna dawi kuah balna amanglawa wauhntitaga yamwa yaka Mayangna pâni, walakwas wasni Arangdak pâni yakat rikni nuhni sak ki. Mayangna yalahwa lâni kat, warkni aka walakwas muihni balna yulbauwi talwinah apapahna proyecto aka kulna tâni nuhni dûwa yaka dawi yamnini balna kulna yaka. Mayangna sauni tâni tuna balna dawi Mayangna dî amanglawa balna yaka buk as yamwi yaknin yulna. Arangdak pâni yakat proyecto rikni danin yuyulna, dawi dî yamwi kiwarang balna, buk yaka ais yamnini yaka luh yulna. Wais karang bik yul baunini kiwa kat bik yamni dudûwa rang, kaunah laih kiwi mâni diswa yaka minit lauwi diyayawasa rang, wark yamwi mânina disdiswa yaka muku untak bin dawi di kasna kapat bik dî yawarang.

Waspa dîni dawi kuah balna sâtni luh kau ayangni Mayangna sâtni kau rawas yakna rang

Tatuna palni yaka pâ muihni balna kal ududuhna yakat ayangni balna rawas yakna rang, Mayangna pâni balna BOSAWAS pas kau bang yaka, waspa dîni dawi kuah balna luh kau Mayangna ais amanglawa yakat yuyulna. Kulwi yayakna yakat waspa dîni awas kat kuah sâtni balna walik laihwi tatalwas rang, kaunah ayangni Mayangna kau, wayah kau dawi akauna isnipayul kau pakwa yaka balna bik râmihni kalawi. Yul bauwi talna dawi yulwi dakana balna yaka dîwail sâtni balna almuw dawi yal barakni ayangnina sât sât dudûwi. Yaka luh dîwail sâtni balna Mayangna talwi kiuna yakat angka yaka dîniwail sâtni balna is, kal papakwa yaka yulbauwi talwa dawi papakna.

Amput yamna yaka parahni kau

Waspa dîni balna ayangnina uldi yakda kaput bik kuah balna bik. Ma sauki sangni pasyakat ayangni umani kau Mayangna yulda balna yaka laihdi muih kau yuldi, dakanamayang ampu lâni balna dudûwa yaka waspa dîni dawi kuah balna kaput bik ampu laihda yaka ampu bik yus yamda yaka. Kaput bik dîni balna aka yulni balna (kisini) dudûwa pa. Yulwi dakana balna yaka mayangna kau dawi caset pas kau apakna mayang ma yulki balna disnini awasa yulni. Muih kau yul balna yuldi dakadi

apaknamayang yaka, kal uduhdi yamni laihdi talna mayang. Kal uduhna balna yamna Mayang yaka Walakwas kau tunani bahdi ma sauki sangni pasyakat mayangna tawanni balna luh kau yamna mayang kulnini lâni aslah libitwi sîmh yulni yuldi sinsni lâni yamni kalana mayang. Muih yul babauna balna yaka wauhtaya kau wiriladi kal uduhnamayang kalaih aka bukni kau sinsni lâni nuhni as adi danamayang.

Pâ muihni balna yakat waspa dîni dawî kuah balna kapat Mayangna kau rawas yakna bang yaka. awas kat ilwi minitni awas kat bik laihwi sangka karang bik dînang kanini yulna. Muih bararak yayal, titingh balna kupat bik, wawahma, sirarau muih binina kat bik yulna mayang dîni uwi Mayangna. Kaput dadi waspa dîni dawî kuah balna karak wayanina laihtik datik ayangni Mayangna kau laihna muihni yulwa yakarak rawas yakwi apaknini ki.

Waspa dîni dawî kuah balna laihnini kat kawa pâni nai kau bang iwi, mumulukus, kidi laih sât ûk lalahwi sîmh bala kapat, yaka akauna laihnin di dadasni ki kîtus kapat bik sîmh sât, dawî bilam bikis kaput laih kurih pasyak wainiku as dūwi akat kalalahwi laih bang atwi, walakwas tuna mâ bâs tâni yakat wat salap minit kau bû uwi aina. Warkni witwa sikyakat yulbauwi talna kau waspa dîni dawî kuah balna ayangni mayangna kau papakna yaka luih lalahna pa atwi lakwi tatalwak râmh bitik lalahna kang, sirik walik laih uli wasni kaupak yang, dawî susum ituni laih kurih salap bayakwa kat ban wat as tatalwi.

Waspa dîni dawî kuah balna karak ayangni kau papakna yaka Mayangna amanglawa kapat laihwi talna alni balna bik lakwi tatalwa kat dîsangnika laihwi talyang balna yakarak talwi ayangni as kalanini rang. Wayani balna yaka rang dutlanini awas pananibas ahana yalni ayangni râmh yaka paknin bik tadi kalahna muihni balna yak dadasni dî yamnarang. Sumalyang Eric Vanden Berghe Nikarawa, karasu ave Maria kûlni ûni yakaupak kidi sât luih sangnika amanglawa yaka awak wark yamni as yamna. Kuah balna kapat laih gros ayangni balna yamni amanglawa rang.

Walakwas wasni, wailahka tawanni yak yul bauwi tatalna 2004 kurihni yakat



Muih barak Manuel Salomon kau kal yulbauna as kal yamda kaliah ampu ma sauki ritsni balna taim bayakna balna yakat yus yamna mayang Nacilio Miguel Frithz yulwi dakana pâni laih Arangdak, Walakwas



Yulwi dakana balna

Waspa dîni dawî kuah balna ayangni bang rang yaka luih aisa amanglawa balna dawî yulwi dakawa kat nangnit lana balna yaka, waspa dîni dawî kuah balna tannika yamni yuyulna rang. Lânina ampat balna yaka luih, amput laihnini yaka, aisa yamnini balna yaka, yul umani balna dawî dîniwail balna yulnina yulwi talnini bik ki. Yulwi dakana balna yakat tunan manah dî yulna mayang rang, kaunah wark muihni balna yaklau laih ais yulnini yak dipapakwa rang kaput yaka awakat yulmahni yuyulna.

Wais balna dîwail lalahna yakat diyulwi dakana. Kaput bik, waisa yamni amanglawa balna yak bik diyulwi dakana, libitna as karang kat, dîwail as sangnika awas bik waspa dîni as înini amanglawa muihni kau dakana. Yulwi dakana muihni balna yaka dîwail laihna yaka dawî yul bauwi taimni disna yulni muku untak bin dibin as lauwi kalawa rang. Awar mahni yul babauna yaka awakat yulni balna yaka kasit kau laihwi dûna. Muih yul babauna balna yaka luih mayangna kau rawaswi yakna luih yaka, dawak usnit yak ispayul kau wiriwi lâna.

Kal uduhwi yulbauna balna

Muih alas alas kau diyulwi dakana yaka rawaswi yakwi kal uduhna pasyakit biri biri yulwi tatalna, sinsni lâni yakna yaka râmh yamni pa awasa kat yul baises tang anini want dai pa, yamni laihwi talwi bararangna. Pas yul bauwi talnin yamna kidi walakwas wasni yakat yamwi dawî lung lung BOSAWAS Mayangna pâni luih yak yamwi bayakna, kulnin lâni as yakna yaka



Kal uduhwi yulbauwi talnin tunan bahwi MSA Musawas priniyas ûni yakat dauna Wainiku 2005 kurihni yak



Nacilio Miguel Frithz

Mayangna Walakwas pâni balna kau yul balna yayakna yaka apakwi danini rang. Kulwi talna ûk yaka proyecto aka ban tanit kau kiwarang kat Mayangna pâni luih kaupak muih laihi BOSAWAS Mayagnina balna dî amanglalawa yaka luih wauhtaya yak rawaswi danini ki.

2004 kurihni yakat arangdak pâni muihni balna dî amanglawa balna yaka rawaswi yaknini yuyulna, yaihnit kau Mayangna pâni balna Sumapipi dawi Wailahka kat kal aduduhna rang yamwi kiuna yaka 2005 kurihni yakat BOSAWAS kau Mayangna pâni bang yaka luih kau kawi bayakna. 2005 kurihni yak Arangdak tâni tuna balna karak Santo Tomás (Umra) kaupuk dawi Mayangna sauni bû (MSB) muihni balna karak pas yulbauwi tatalna usnit yulbabauna yaka laihi Mayangna sauni as Musawas yak Sikilta muihni balna karak kal ududuhna. Yulbauwi talna bâswa yaka laihi Amak muihni balna walik yulbauwi tatalna.

Kal uduhwi laihi talawi ul yakna balna uduhna yaka. Yayamna muihni balna kalaihi Mayangna Sauni Bû, Umra Walakwas, Arandak kûlni ûni kau kâma wainiku kurih (2005)



Paule Gros

Yul bauni talna yaka sât rang, mâ as kaupak sandi as kat bik rang, yul bauwi talna pâni dudûwa yaka, pâni muihni balna yaklauwi yuyulna, kûl ûni kau, prias ûni kau, û pâ walik as kau awasa bik pâ walik as kau awasa bik pâ balna yakat proyecto yaklauwi û yamwi kalana bang yakat yamnini libitna as karang kat laihi talnin pâni as kapat kau bik yamnini rang. Yul bauwi talna yaka kurih bâs kat kiuna 2004 kaupak 2006 kat, muih ahal yayal kulwi talwa kat 150 kaupak 200 kat pitni kakawarang. Kakana muihni balna yaka minitna bin apis dudûna wark yayamna yulni, wark balna pas kau kana yaka dauh palni sak atnin sip awas rang bahangh, mâ tunak dîni kasna laihi kalawarang. Yul bauwi talna mahni bang yakat taim nai kiuna pâ muihni balna bik bûas pasyak kakana, pas



Paule Gros

Mayangna tatuna balna biri biri yul bauwi tatalwi buk as yamnini yulni Mamawa yak, sûpa wainiku 2005 kurihni yak



Meruka Seetbon-Didi

tunan bahna yak waspa dîni dawi kuah balna karak sangnika yamni amanglawa balna walik bulah bin rang, dawi wais yul baunin sip balna yaka dauh sak laih pasyak kawarang. Kal uduhna pas kau muih uuiwa yaka as kau bik ahni kau dawasa rang, aisa amanglawa yaka yul baunin pasyak kiwa kat luh kau di duduwa rang.

Yul bauwi talna yamna balna yakat yayal is mahni kakana rang. Kaput bik, yayal kauh bulah yul babauna kûl kakawas yaka awak, muih ahal balna muih mahni pas kau yul babauwa yaka talwi yamaduwi yul bauwasa dadana. yaka awak sait kau yul babauwa yaka talwi yamaduwi yul bauwasa dadana. Kaput bik, yaka yal warkni mâ luh yamwa dîni mahni sak ki yaka awak sait kau di lalawasa dadana, muih binina mahni main tatalwa pasyakit yamak warkni kau, dawi dî pamna uuiwa kapat, dawi dî kasna bik lalahwi dî ûk ûk bik yayamwi.

Yayal balna yul bauwi talnin kau kakawa kat muih ahal bang yakat talwi dis bang awi, kapat taimni kat witingna lâs yakat yulwi dakanini balna yamnini ki, Mayangna yalahwa lâni laih kaput ki. Tanit yak kiwa yakat, muih yulbauwi talna kakana balna yaka luh ayagnina rawas yakna bang ki. Muih barak al, yal di pamyang balna sam sinsni lani pan dawi dîwail balna sangnika amanglawa balna dawi panabas amanglawa balna yul bauna balna luh yaka tingkih di yuldi.

Yul bauwi talnin yayamna Mayangna yulni kau walik yul babauna rang. Kaput bik, yul babauna pasyakit gros bik sak rang yamni yul dibauwak amang lânini yulni, mayangna balna yul babauna yaka Gros yak ispayul kau lawi kalalana. Yul bauwi tatalwa bani kasit kau laihwi dawi usnit yak dawakat rawas yakwi dawi ispayul kau lalawa rang.

Lâs yul bauwi talna manawah kau yayamna yakat buk amput yamnini yaka yul bauwi tatalna; BOSAWAS mayangna sauni, as as kau, walakwas mayangnina pâni balna dawi Santo Tomás Umra. Muihni kaupak bik tatuna muihni balna dawi sumalyang balna kat sandi as kapat bang rang.

Barangni yamwi dūwi uina yaka

Tuna kau yulbauwi yuyulna balna yaka yul bauwi sarani lalahna aisa yaka luh yuyulna kauna muihni balna yaklauwi aisa yulbauna watna yakat karang atwi yuyulna. Kaput yamwi Mayangna pâni balna kau dî dutni balna kalahwa yaka yulwi barangni kiunin

Mayangna balna pâni kaupak kalah kiwi motor kuringni kau



Nacilio Miguel Fritiz

Walakwas wasni tang yak kana kuringni kau tukwa bang ki, ting palni kau Nacilio Miguel dawi, wadah kau laih Juan Francisco López



Paule Gros

Wangki yakat kiwa wit ki wadah kau yaka Menuka Scetbon-Didi tingpal kau yaka Paule Gros

yayamna. Tawan muihni balna ahal yayal dawi ahal kat kakana rang. Kaput dawi, sarâ umani Mayangnina balna dî amanglawa rang yaka uduhwi dūwi nuhni kulnin yulni laih yakwi.

Nining launa balna

Wauhtaya yamna yakat yamni barangni anini balna yamwi kiuna balna yakat minit lauwi dūwi kiunini yulni yulwi kat proyecto sau akat dî mahni sak aka yulni sau pâni nuhni aka bik laihwi talwak lalah bin dūwa yaka uba bini rang. Yaka balna luh talwi biri biri wark yulni yul bauwa atnini dawi wauhtaya R.B.B. kaupak sihwak uhuuiwa yaka dawi muih wark yayamwa yakat launini, manawa kau wauhtaya Reserva kaupak kiu kawa balna yaka yamni rawaswi yaknini dawi EEUU California yak ispayul kau rawasna yaka yamwi dawi LINKS UNESCO sarani nuhni Paris, Francia kau sak yakat sihnini dîni luh yamwi dana rang. Arandak yakat proyecto sarani sak ki. Manawa laih Nikarawa pâni sarani yaka ki, dawak nai luhni tâni sau wayani kau barangni kulwak laih 350 kilumita dūwi yaka kiunini laih mâ bâs kat kiwi kawi, sau ulik truk kau mâ as dawi was ulik mutur kau laih mâ bû kiri. Arandak, pâni yakat muih yul bauna balna yaka rawaswi lawi tuburus yak Mayangna kau rawasna yaka ispayul kau lawi dawi. Ispayul kau yulna bang yaka Mayangna kau lawi pâ nailuih nailuih bang ki was ulik mutur kau kiunini kat mâ karauni as ki. BOSAWAS muihni balna pâ singka nailuih, nailuih, nailuih yalalahwi tâ ulik awaskat was ulik kuring kau mâ karauni mahni kau kiwi kawi. Kiunin tâni balna yaka dawi pâ bang yaka karak yul baunini



Nacilio Miguel Fritiz

kat dî babang ki, kaunah wark yulni yul baunini manawa kaupak BOSAWAS Mayangnina pâni balna kat dawi Mayangna pâni balna walik yul bauninnina bitik talwak yamna atnini kat win kau yul baunini dîni ulik yul babauwi. Wauhtaya yamyakna yaka sihwak dûwi biriwi sihnini kat wirlawa dawi kaltalyang muihni as karak sihwi truk ulik awas kat bik, kuring ulik bik sihwi. Pâni balna pakwada yakat yamni palni yaka BOSAWAS kaupak manawa kat yaka wat bâs uina, wauhntaya kalahwarang yaka isnipayul kau dawi Mayangnina kau lâna yaka yamni talnini yulni, dutni bang yaka luih laihiw tatalna. Wing yal wainiku 2005 kurihni kaupak was yal wainiku 2007 kat yaka Gros Nikarawa akat diska awa rang, kaunah sandi as laihsa bani Miguel karak wark yulni masitak kiwi putna kat pitni yaka tilipung binina kau dawi Miguel Manawa yakat wâtwa awa rang bahangh mâ as kat mâ singka kau sihwak. Kiwa awa rang, yakaupak laihi dî luih yamwi sarani laihsa kat laihi aisa kalahwa yaka waiku bâs bani Vanessa Espinoza Mendiola witing Manawa yakat Mayangna dawi ispayul bukni yaka rawaswi yakwi, wauhtaya balna akaupak sihnini kat dawak biri sihwak kaikanin kat wing minit ulik yul bauwi, Mayangna wark kalahwa bang yaka pasyak witing bik kawi dawi Gros laihi 2006 kaupak wark yamna. Yaka kanini balna laihi bayakna taimni wark muihni balna luih di yamnini sip kakalna, taim balna wirihwi mâ dutni laihsa yakat wark muihni balna manh yul bauwasa taim naini sandi mahni bik bayayakna rang. Proyecto aslah kalahna balna UNESCO yaklauwi minitna talwi baisesa tanit kau dûwi kiwi, taim dutni balna kalahwi kiuna yakarak, wark yamnini mâni balna almanak kau ahana yakat kalahwasa dana wauhntaya aka yamni yamnini kat Atlântik kau kal uduhna bin ûk bang yaka karak kalpakwi laihiw talnini ki, dawi bik Mayangna balna laihiw tatalna yaka. Pânina yakat dî yayamwa balna yaka bik. Mayangna dawi ispayul balna karak yul lalawa yulni dawi wauhtaya uhuiwa yulni kat, nining launa bini as dunini rang, yul bauwi talnini uduhwa kapat yakat bik, tâ yak kiunin dawi payahnini minit balna uiwa muihni balna bani kau diyawarang.

Francisco Solano González Dixon dinit yakat Orlando Bruno Arcangel wititngna yulni balna aka ulwi yakwi muih yulni kau wiriwi lawi dawi Mayangna sauni balna proniyectu karak kalpakwi



Paule Gros



Paule Gros

Wauhtaya buk as yamnini yulni balna ûl uduhna

Kasit kau laihsa balna yaka ulwi lâni dawi yul wirlanini

Warkni yaka baisesa yamwi kiuna taimni kat wauhtaya tuna rawas yakna dîni balna yaka dawi yul balna laihiw dûna balna yaka wiriwi lâna rang. Rawaswi lâni warkni yaka Arangdak yakat yamwi dana wark muih balna pas kaupak kûl sumalyang Orlando Bruno A. tunan dûwi rawaswi yakna. Aisa sak yaka laihi rawaswi yakna dawi yulwi dakawak nangnit lâna balna yaka luih kal uduhna kau aisa yuyulna yakat uiwi putna. Muih yul babuna balna dawi kal uduhna kau, yul babauna yaka luih kûl sumalyang Francisco Solano González Dixon Mayangna kaupak ispayul wirlawi rawas yakna, witing yaklau muih aisa yuyulna yakat wirihwasa rawaswi yakna.

Yul duna

Yul bauwi talna balna kau yul babauna yaka muih as bik tunani duwasa rang, kaunah di yamni yul babauna, yul bauwi yuyulna balna yaka bani kau, baisesa yamni yulna balna luih wirlalawi dûna muih yul bauwa balna manah bû kat walwi yakna, muih as kuihwasa yul bauna yaka laihi âwas dana, yul dûda balna yaka yulni tuna yaka karak talwi uduhna waspa dîni dawi kuah balna yulni aisa amanglawa yaka sahwî yakna kaput dawi wauhntaya pâ ûk, ûk kau sahwî lana. Kaput bik dakni silp, silp râmh amang lawa balna yakat kasnini awasa kat laihsa makpah kauh bik sahwî yakwi. Pâ ûk lâna. Mayangna talwa dîni balna yaka wauhtaya yakat rawas yamnini yulni yuyulna, kaput yaka awak Mayangna sau yakat aisa talwa dîni balna yaka daklana ûk yak rawasna pak ki. Dakwi lâna bani kau, waspa dîni dawi kuah balna sangninaka amanglalawa balna rang yaka kaswa dîni balna, witing kau kal kaswa balna dawi amput yamwi yus yamnini yaka luih yulwi yayakna.

Rawas yakna sâtni

Sah yakna mahni bang yaka yulbauwi talana kau râmh yuyulna yakat Gros dawi Nakashima karak kawaswi, yayakna. Muih yul babauwa kat rawaswi yakna balna yaka luih kau kal yulna rang. Yul tunan bani kau tunan bahwa yak dakni bini as rawas yakna tus ki, yul bauna yulni aisa yulna yakat yulni tuna kapat palni yamna. Muih yul bauyang kidi amanglawi kiuna kat yamni talna bûas,

wauhnitaya akal yamnini yulni tadimunwi yayakna yaka sinsni lâni yakarak, wauhnitaya bik yamni yamyaknin kukulna. Kulnin lâni as yakna yaka Mayangna dî amanglawa yaka dawi dîsangnika laiwhi talyang balna amanglawa yakarak laiwhi talwi, baisa yamni yamyaknini kulna. Bukni yamna yakat dîsangnika laiwhi talyang amanglawa yaka daklana as kau yakna pak ki buk palni kau Mayangna dawi ispayul kau lâna yakat yamni yulwi.

Latinoamérica dawi Caribe kauh kalansa babang yakat, ispayul yulni yaka sât, sât yuyulwa bahan. Adi wauhnitaya yulgang balna kau di yulda kalaih Mayangna kulnini lâni manas yakaupak kûl ûni kau uidi ispayul yulni bik lan mâ alahwarang. Pâ as yakat ispayul yulni taldasa balna pâ as kau anamayang. Adi yulni balna waldi yaknamayang kalaih walabis kûl kayang balna baisa nû awasa wisam tatalwa balna yaka. Kaput bik ispayul yulni is ma sauki pas akat yuyulwa balna yaka, kanuah râmh ispayul pâ ûk kau yuyulwa kaliah awasa. Yul balna waldi yakna mayang kalaih mayang ma yulki is yulda balna yaka bukni akat anamayang. Kaput bik kulnini lâni as dûda kalaih, muih kûl kayang balna yaka ma yulki dawi ispayul karak libitwi talnini yulni. Aput laiwhi is yamni yulni kuldi lâs palni yakat, yul wisamni manas waldi yakna mayang kalaih, pana balna ayangni dîwail balna dîsangnika laiwhi talyang balna walik talalawasa karang ki Mayangna wahma dawi sirarau bik dîsangnika amanlalawarang ki. Aka yulni balna laiwhi muih dîsangnika laiwhi talyang balna yulnina dawi ispayul ma sauki akat yuyulwa balna Mayangna wayah inglês bik dî ayangni balna waldi yakna mayangna.

Laiwhi talna

Nakashima bukni aka wat mahni laiwhi talna pâ muihni balna luih yuyulna, yulni yakat yamnini kulna. Kulnin lâni as yakwa yaka yul balna kalahwa yaka Mayangna kûl kayang balna yaka tipni kilitna as kaupak kilitna tias kau as kat dawi BOSAWAS sauni kau tip maluih kau kilna bang yaka dawi muih bararak bik yamni yulwi talnini yamna dawi indian awasa balna bik. Nikarawa muihni balna Mayangna BOSAWAS kau waspa dîni dawi akat kuahni balna karak amput yalalahwa yaka wauhtaya yaka laiwhi talnini kat ispayul yulni kau rawaswi yakna sak ki. Ban kiuna taimni kat Vanessa Espinoza Mendiola dawi Vanessa Retana Barantes karak laiwhi tatalna. Lâs yaka laiwhi Beatriz Cabezón. Claudia Benavides yaka bik witing laiwhi talna dai.

Vanessa Espinoza Mendiola witing Manawa kaupak ma wark ki balna dawi yul balna bik mai lawa sak dai, Mayangna sauna balna kau dawi California kau bik



Claudia Benavides

Cristóbal Thamy López witing di waya mahni kauh yamwi bukni pas akat ana



Doug Nakashima

Dîwaya yamna balna dawi wautaya yak ana yaka

Bukni akat dîwaya karak kalahwangh atdi waspa dîni, kuah balna karak pânina kaupak laiwhi wayani laiwhi mayang, amput ma sauki akat laiwhi kaput laiwhi mayang. Dawi bik dîniwaih aka sât manas yus yamda kaput bik, yamnini bik sât manas ki. Dîwaya laiwhi as bik Miguel tingni kau dana mayang dai, witing pâni tunani duyang kapat. Waspa dîni kuah balna dawi pamnini sât manas balna yaka wayani laiwhi Scetbon dîni dawi Gros karak dîwaya manas lalaihna dai. Scetbon didi witing waiku arangka Arandak yakat sakrang yakat wayani manas laiwhi kurih 2005-2006 yakat witing sak rang. Kûlni sarani laiwhi praptis yamna rang etnología ecología atwa yaka dawi LINKS muihni as rang. Aka wayani balna laiwhi adar yakdi muihni balna akat laiwhi yulbabauna pasyakat anamayang. Kaput bik wayani sât uk ûk kat taldi tingkih lâni pâni yakat anamayang. Tawan muihni balna as as dîwaya yamwi lan balna bik, dî as as kau yamwi lan balna bik, di as as kau yamwi mayana kaput bik isinin kaupak bik wayani yayamna babang ki. Dîwaya is mahni yamna yaka Cristóbal Thamy López. Dîwaya yamyang ûk balna kau bik tingkih kaladi: Alberto Charly Walter López, Fredly López.

Di mahni kulna dai muih yakat yulwi daka dawi witing kaupak nining launini as kulnin lâni yakna rang. Kaput kulnin lâni dûwi dîwaya yamni laiwhi mayana yaka yulni tingkih lâni kau yuldi. Wauhtaya basni ana balna yaka laiwhi Julia Cheftel, wayani balna yamnini lainni yak wauhni-taya yakna Programa LINKS sarani París Francia yakat yamna.

Ispayul bukni yakat yulbalna yakna yaka yamwi dawi muih kau niningna kanin kulwi

1/ Ayangni Mayangna kau balna yaka diwitwi ulna kau. Pâ ayangni balna laiwhi yul as kaupak minit yakauh ki, tuna yaka walik yul yamyang nuhni kau awi.

2/ Ayangni wayah kau yaka dawi pâ ayangni balna ispayul dinit yak laiwhi âna sak ki.

3/ Waspa dîni as ayangni awas kat kuah ayangni laiwhi wauhni-taya yuyulna bani yak Mayangna kau ayangni kalahwi. Dîwail ûk balna ayangni, dawi pan balna yaka laiwhi

sahyakna bani Mayangna kau sak ki, tanit tani yakat ayangni yaka ispayul kau ana sak ki, tuna laih Mayangna kau sak ki, usnit dawak ispayul kau kalahwi wauhtaya tunan bahwa yatat kaput sak ki.

4/ Mayangna yulni sâtni bû BOSAWAS sauni yak yuyulwi wauhtaya yakat rawasnin yaka walakwas, dawi buka muihni balna yuyulwa yaka Mayangnina kau yulwi dakana balna kau dawi yul bauna nuhni balna kau ya yamna yaka yulni kau is yuyulna rang. Walakwas dawi Buka muihni balna yuyulna yaka tatuna kalahwi usnit yakat waspuk, uli dawi umra kau papakwa yaka sak ki. Wauhtaya (buk) tunan bahwa yakat dîwail ayangni awaskat pana balna ayangnina yaka walakwas dawi Buka yulnina kau pakna. Kaput bik, muih yulna balna Mayangna angka yulni yaka yulna kat aisa yulna yakat danini ki.

5/ Kuah awas kat waspa dîni ayangni Mayangna kau yuyulwi ispayul kau aslah ayangni diska ki. Alwana kusnikus awas kat kîtus bik kaput ki. Plais naini dawi bilam bikis kapat yaka Mayangna kau ayangni dûwi ispayul kau râmh palni yak pakwasa ki luh yaka sardina atwi, dawi lalat mûsa kukuni yaka bik 'anguilas' atwi yamna muihni balna talalwak baisa, apis laih yulwak yamni amanglanini yamni rang.

6/ Libitwi talwa balna kidi daklana pas kau ana bang ki lâih talwi yaknini yulni yul bauna muihni balna yakaluwi kaput ahana bang ki. Wauhtaya tunan bahwa palni yak dawi rabutwi daklana bang yakat yul balna yaka baisa tang anini rang yaka yamni talnini yulni Daklana kau ana sak ki.

Programa LINKS tunani muihni balna Paris Francia kau. Ma yakaupak ting palni dawi wadah kau Douglas Nakashima Vanessa Retana dinit kau tin palni kapak wadah kau Claudia Benavides y Julia Cheftel



Beatriz Cabezón bukni aka lās laihiwi ispayul kau barangni ana Davis California USA kaupak



7/ Tûni yulbauna balna luh yakat sikundaria kulni muihni balna dawi sumalyang primaria kau bang yaka dawi Mayangna binini kul kau bang yakat wauhnitaya aka diyanini ki, daklana kau yulni yulwa balna yulna bang yaka baisa yayamni ki, yulni yulbauna balna yaka kûl dûna yulni kau walik ki. Watwi tunan bahwa palni kau yaka baisa yamni yamna bang ki, wauhnitaya aka muih adar yakwi bitik dawi yamwi yakna.

8/ Ispayul kau dawi Mayangna kau yul bauwarang balna yaka dutni yulnini awas yulni yulbaunini balna, dawi tûni yulna balna yayulna bang yaka yayamni balna yaka apakna aisa yul babauna yakat watna. Dutni yal babauwa balna yaka kulnin lâni as yayakna yaka wauhnitaya akarak lâih yamni talnini.

9/ Ban kiwa a kat ispayul yulni kau buk yamwi yakna palni tang anini kat ahal kaupak tanit tawa yakat daklana awi dawi yal bik ana sak ki, di ayangni balna pakwa yakat mahni kat al bik yal bik ana sak ki. Libitna as yuldarang kat los(as) niños(as), los(as) pescadores(as). Yaka kulnin lâni yakwi dawi baisa yamni Mayangna ahal yayal proyecto wark yamna pas yak bang rang yakut ahal kau is mahni rang.

10/ Tunan bahwa kau dakni kau rawasna bang yakat dakat yul bauna balna yak laih yulwi. Kulnin lâni balna rabutwi daklana kau yulna bang yaka pâ ûk muihni balna sinsnina lâni Mayangna pâni muihni balna kulninna lâni bik bang ki, Mayangna pâni yak ana, yuldarang kat bik dîsangnika laihiwi talyang balna kaput sarâ taim muihni balna amput rang yaka laihiwi talna alni, yalni balna sinsnina lâni yaka pat Mayangna dî amanglawana pasyakit anini kulnini lâni yakna.

Mayangna balna dawî saunina daklana

Mayangna indian pâni yaka Nikarawa mâ kilwa tingpal tâni yak pak ki dawî Honduras, América papas karak laih wadahni tâni yak watwi. Mayangna ayangni yaka kurih tausin as minit kau andat tias kau arungka (Siglos XIX) dangnit yakau kaput awasa rang sumu atwa rang, umani yulni rawasyang balna dûwi muih aiwi talwi nawat yang balna rawawasna yakat kurihni yaka tanit kaupak sulani balna yaka ban bang rang (Von Houwald 2003), América Papas písni yaka talwi kiwa yakarak ayangni pakna dawî Nikarawa Atlántic yakat pâ ayangni mahni pakna bang yaka Mayangna yulni kau walik ki, McClean (1996) yulwi Nikarawa Atlántic kumani yakat inklis balna aiwi kakana kaupak kurih as kau umani yulni rawas rang tausin as minit kau andat tias kau bû yak bang rang iti. Romero Vargas 1996 yulwi, Mayangna sauni yaka patuka wasni kaupak Escondido wasni kat rang, yulnini Nikarawa sauni waraka dûwa yaka papas tirh priasni dûwa awarang.

Mayangna sulani yaka angkaupak kalahna yaka laih yamni amanglawasa ki. Ban as yuyulwi sarâ muihni barak balna sauni akat aiwi kakana dawak sulani balna wara kat Nikarawa kumani pasipik saitni kat bagn awarang. Yakaupak sulani ûk balna wisamni uwi kakawak dawî kikirana (Lehman 1920) yulni yul baunini kûlni dûna muihni balna yuyulwi Mayangna yulni wayah yulni dawî Matakalpa muihni balna yulnina yaka kapapat ki atwi, kaunah Matakalpa muihni balna yulnina laih diswi kiuna. Yaka balna yaka Wayan Sumu Matakalpa sulani balna atnini ki, aka indian sulani bâs akaupak kalahna kukulwi. Yul dâniwan balna yaklau Mayangna sulani yaka chibcha yulni karak libitwi tatalwi, yaka balna Mexico dawî Colombia innidian balna bang yaka laih yuyulwa ban ki. Yaka awak Colombia yaka wara kat Mayangnina balna muihnina barak balna saunina (asangnina) yakaupak kalahna atwi yuyulwi (Von Houwald 2003).

Waraka Mayangnina balna muihnina barak balna was kungni balna yakat pâ binina yamwi yalalahwa awarang, bang yakat dî îwi dawî dî pamwi kaput bik, pana minik anawi dawî asangpas yakaupak dî ûk bik yayakwa awarang. Sulani ûk balna karak kal paknini awasa yulni pa? Nai uina rang dawak

Amak tawanni wayani Buka yakat



Arangdak kûlni ûni yakat sumalyang Juan Suarez López dawî walabis yayal ahal karak. Walakwas wasni yak



Mayangna balna rang mâ luih yakat was tuna yakau uina rang iti (Conzemius 1932 yulwi). McClean (1996) yulwa kapat, nai yakau uwi pâ dudûna yaka “baisa yamni yalalahwi dawî dî balna talwa yakarak dî yamwi amanglawi, dî balna yaka apakwi dudûwi”. Aka pât yaka awak Mayangna pâni balna yaka wara kat nai kau, babang ki dawî bik wayah dawî ispayul balna pânina mahni awaih dak dî dudûwi. Yalahwa lâni ûk balna ulik, Mayangna balna yâmak yayamwa yaka bini lah yamwi rais (tilus uknini) sinak pasa dawî malai yaka is dadahwi. Kaput bik Mayangna sauni balna BOSAWAS pas kau Reserva Biosfera yakat yâmak bini lah

Amalia Pérez mâni karak rau ki walakwas wasni Arangdak pâni yak.



Muih barak Juan López pana kau diwaya yamna kat ning kawi kurihni 2001 wasa yakat



yayamwi ispayul pâni balna kau apakna sauni kau yayamwa kapat awasa ki, dawî waspa dîni îwi tâ kawi dî îwi kasnini yamni balna yaka laih kakaswi.

Wara kat bik Mayangna yulni dî mahni rawasna babang ki. Panamahka ata yaka is mahni ki, yamni tatalwi 1990 kurihni tunan bahwa yakat 73% walik yuyulwa awa rang waraka laih witingna itanghnina tûni yaka Mayangna yaka ki, Williams et al 1993. Panamahka yulni yaka Reserva Biosfera BOSAWAS sauni pasyak indian balna yuyulwi. Kaput bik, sâtni bû bang ki, kaunah biri biri amanglanini dîni ki, yul bû as bik dawî rawas nini bik satatuk ki. Yaka sâtni balna yaka walakwas dawî buka yakat yuyulwi wauhntaya bukni aka yamnini yaka yakat yayamna, waspuk, pispis, Kahkah, Uli dawî Umra wasni kau pâ

Rabutna kraspas 1: Sauni pas kau kawa, muih ampus bang yaka, tûni yulni yulwa

Sauni, pâni awasa kat Angka pâni yak kawa yaka. BOSAWAS Mayangnina balna Nikarawa pîsni ûk balna yakat dawî Honduras Kau bik bang yaka muih mahni kaupak bulah kat papatna bang ki	Sauni pâni kilumita rabutni	Sau sahyakna bini awasa kat sau sahyakna bin	Sauni daklana	Was	Pâ dawî muih ampus bang yaka
Sauni apakna papas yakat RBB					
MSA	1668	Bonanza	RAAN	Waspuk, Pispis, Kahka	15 (5585)*
MSB	1024	San José de Bocay	Jinotega	Buka, Amak	16 (2798)*
Sikilta Lakus Santo Tomas de Umra Pyu y Amarana	454 <200 – –	Siuna San José de Bocay Waspán Wiwili	RAAN Jinotega RAAN Jinotega	Uli Lakus Umra Wangki	2 (843)* 3 (~500)* 1 2 (~200)**
Nikarawa pasykat pâ ûk kaliah Mayangna Sauni Arungka					
Mayangna Sauni Arungka	200	Bonanza/Rosita	RAAN	Tungkih	5 (3250) [†]
Wasakin	–	Rosita, Alamikamban	RAAN	Bambana, Prinzapolka	10 (1879 en Wasakin) ^{††}
Awas Tingni Karawala	734 –	Waspán Laguna de Perlas	RAAN RAAS	Wawa Grande de Matagalpa	1 (1164 2 (~1000) ^{††}
Honduras yak Tawahka sauna Río Platano	2300	Cabo gracias a Dios	Wampu sirpi	Patuca, Pátano, Panlaya	5 (1136) ^{†††}

Nuih ampus yalahwa kidi pâ bani yak:

* pâ tatuna balna pani yul babauna; ** TNC 2006; † CRAAN 2003; †† Rizo 1993;
‡ Programa de Derechos y Políticas Universidad de Arizona 2004; †† Green 1999, ††† Reyes 2003

babang yaka yulnini sâtni ûk yuyulwi wauhntaya (bukni) aka tunani bahwa yakat kulnini lâni balna yayakna yakat mayangna bukni yakat sâtni bûpak anini atwi yuyulna BOSAWAS sauni kaupak ahni yakauh laih wasakin saitni pâ salap yaka tuahka yulni yuyulwi, dawî Honduras patuka pani balna yakat laih tawahka yuyulwi (Benedicto y Hale 2004). Wisam akat yul dâniwan balna laihwi tatalna kat ulwah yaka Mayangna kapat, kaunah sât ûk ki, kaunah aka bik, simh kapat ki, Benedicto y hale 2004). Kauna luh yaka sumu yulni walik ki wadah saitni dawî tingpal tâni yak bik bang ki. Kaput bik, Mayangna yulni yulwa pâni balna yaka minitni akat yulnini kat panamahka BOSAWAS sauni pas akat wark yayamna balna yaka wauhntaya (bukni) yayamna muihni balna tawahka (tuahka) walik bik awasa ki kaunah ulwah pâni balna

bik ahana Dakwi lâna pas kau yakat talnini ki Angka sauni yaka pas kau kawa yaka muih ampus bang yaka tûni yulni bauna yaka angkaupak niningna lalawa pâni balna bik ana bang ki.

Sauni akat Mayangna pâni balna luh aslah kalalahna SUKAWALA, wisam akat kulwi yulwa yaka Mayangna yaka 25,000 muih Atlantic tingpal dawî Nikarawa (RAAN dawî RAAS) yak bang ki Patrón dawî Dolores karak 2007 yak yuyulna. Jinotega sauni kau mayangna ûk bang yaka luh bahawak laih 28,927 Mayangna Nikarawa akat bang ki. Mayangna aslah kalahna balna muih kulwi tatalwak kaput kalahna, BOSAWAS pas kau Mayangna pâni balna bang yakat walik luh yaka 10,676 muih bang kuldi. Wisam 1995 yak libitna as karang kat buka pâni balna yak, sirarau dawî wawahma kurih salap

dawî waraka Mayangnina balna angka pâni kaupak niningna lauwa yaka

	Mayangna sumu balna ampu yulbauda yaka	Indian kal uduhna tunini dûwa balna	Ising katna
	Panamahka	Masaku	<ul style="list-style-type: none"> • Bukni aka yayamna taimni ninin launa pâni balna Pisbawas, Wingppulu, Saniwas, Sabawas, Bilwas, Kibusna, Kauhmakwas, Panyawas, Nazareth, Musawas, Padriwas, Alal, Betlehem Wiu, Tuybankana, Sakalwas • Bukni aka yamnini ma nikin Launa pâni balna Peñas Blancas, Puluwas, Brikputwas, Nwahwas, Kayayawas, Ukuhli, Ahsawas, Wina Yapuwas, Kudahwas, Kiuhsi, Wisuh, Silam Planta, Siwiwas, Tunawalang • Tawan balna kalpakwi bukni aka yayamna balna • Muih ûk balna bik ma nikin launa Sikilta dawî Kililingni Proyecto LINKS pâni dûwa laih Arangdak kau dai • Sumapipi, Wailahka, Wahyuluh • Santo Tomas, Amarana, Pyu
	Panamahka	Makalahna	
	Panamahka Panamahka Panamahka Panamahka	Simskult Kunaspawa Ademskum Ademcimisujin	
	Panamahka Tuahka Panamahka Ulwa (350)	Matumbak Fundación Tuahka Amasau –	
	Tawahka	Indian asla kalahna Honduras Tawahka	Adika tawanni yaka laih wayah dawî ispayul karak kal bahawi, krau sirpe Yapuwas, Kanaskana, Dawî, Parâwas, Krau, Tara

minit kau singka kaupak dinit yakauh 56.4% bang ki. (The Nature conservancy 1997) yulwi Mayangna sâtni balna war palni Honduras kau bang yaka luh rabutna pas yak rawasna bang ki 'Angka yaka sauni pas kau bang yaka, muih ampus bang yaka, tûni yulni bauna balna dawi angkaupak niningna lauwa pâni balna bik ana bang ki'.

Waraka palni Mayangnina pâni balna yulnina, kulna lâni dawi yalahwa lâni balna yaka ban apakwi dudûwi. Mayangna sau kau dî bang yak talwa taka dawi dî yamni balna apaknini yulni yulwa yaka karak kapapat yaka amanglawa yaka awak wauhtaya (Buk), akat rawaswi dawi.

Amak tawanni pasykat yayal ahtak bahwa bang ki, yakau ûnina papakwi



Mâ sauki sangni daklana tus yaka BOSAWAS Nikarawa pasykat amput tus yaka, dawi pas yakat sau yus yamdasa pâni balna bik bang ki



RBB Niningkawi

Angkaupak dawi ampus nuhni yaka

RBB yaka Nikarawa mâ kilwa tingpal tâni yakat pak ki dawi pâ nuhni tâni 20 000 kilumita rabutni dûwi. Aka laih Nikarawa sauni 15% praisni dûwi dawi BOSAWAS yamna yaka Nikarawa sauni apakwa yaka America papas akat baisa nuhni dûwi (www.marena.gob.ni)

Mâ sauki sangni daklana tus akat kuma kaupak mâ kau kilkiwa kailah 30 dawi 1 750 mita dûwi kilkiwi. Mâ kilwa kaupak mâ kawa kat yaka kuma kung wanilan kaupak asang naini daklana tus yaka (Isabelia) kat ki. Asang kau dawi balna duwa kalaih 600 mita, sauni pas akat laih was taim luh lauwi, kurih laih waiku bâs walik ki, kus kus wainiku Pisba wainiku kat. Uba kuma yahnit bahan sau kau dawak is was lauhwi 1 800 dawi 3 200 milimita kurih pasykat kalaih 26.5 grados dûwi Celsius.

Kilitna sât mahni pakna bang ki

Nikarawa muihni tatuna bang yaka luh tunan kau pâni akat, dî yamni mâ as kau kalahwa dîni balna warakat RBB dûwa yaka sauni pas akat muih kanini awasa pâni ki.

Rabutna kraspas 2: Sau daklana biosfera BOSAWAS lâni balna yakat dawi yamna

BOSAWAS ayangni	BOSAWAS ayangni sâtni balna kalaih asang pas nuhni dawi was tuna balna walwi ahana BO (Buka was), SA (Saslaya), WAS (waspuke)
Sau pîsni balna dawi sannini was pîsni balna bik	<ul style="list-style-type: none"> • Pirihni: 13° 06' 03" – 14° 51' 39" wadah • Nainini: 84° 01' 34" – 85° 58' 03" ma kawa • Pâni as kaliah: 20 000 sau apakna papas yaka laih 8 000 km sau apakna kaupak ahni yakau 12 000 kilumitas • Mâ yakauh laih: 30 kaupak 1 750 m • Sannini kalaih: 26.5 grados cent • Was lauwa kalaih: 1 800–3 200 milimita
Pâ main talwi dudûwa balna, dawi amput sah yakwi dudûwa yaka	<ul style="list-style-type: none"> • Ma sauki sangni dalana tus yakaupak ahni kau bik pâ main talwi dudûwa yaka: Asang kilambé, Macizo de Peñas Blancas, asang Banacruz, dawi asang Cola Blanca • Parque nacional asang saslaya: Cerro Saslaya • Sau daklana bini dawi nuhni pasyakit bang kaliah: Bonanza, Siuna, Waspam waslala (RAAN) pasyakit, cua San José de Bocay Kalaih Jinotega Sauni Daklana pasyakit ki wiwili bik kawi dawi Nueva Segovia.
Lâ balna ahana mâni nuhni kulwi	<ul style="list-style-type: none"> • 1991: kurihni lâ ahana Decreto Ejecutivo 44-91. BOSAWAS ma sau ritsni balna bang yakat • 1997: yakat BOSAWAS yaka laih red mundial reservas de Biosfera de la UNESCO • 2001: kurihni yakat laih lâ numba 407 yakat laih râmh palni ayangni kalalana RBB • 2005: kurihni lâ nunba 445 mâ sau ki daklanini dawi wauhnitaya bik mayanini, indian balna luih kau

1974 yak tunani bahwi yayamna akat asang nunuhni bû rau yaka apaknini ki 1991 yak RRNB yamna dawi Reserva Nacional (RN) kilambé asangni macizo de Peñas Blancas, Bana Cruz dawi cola Blanca asangni kat yamwi yakna 1997 yakat UNESCO yamwi yaka yakat (RBB) pâni ampus rang yakaupak baisa nuhni yamwi kiuna, pâ luih apakna sauni dûwa atnini yulni laihwatna dawi pâ luih kau saunina yaka baisa yamni apaknini dî yulna RBB, yamnini yaka dîsangnika sât mahni america papas kau bang yaka luih 2001 yakat rawas yakna yakat awi dana sau sangni putni america papas yakat Honduras dawi Nikarawa kingni karak apaknini yulyulwi yaka sauni pasyakit RBB minit yakat apakna sauni bâs wang ki wasni kung Honduras, Reserva Biosfera Río Plátano RB Tawahka asangni dawi muih kanini awasa pâni patuca 34 000 kilumita rabutni dûwi, asangnipas luih yaka dawi lâih yaka binilah kakana amazona tingnipal saitni yakat sau is sangni yamni dûwa kulna ki, lâs kat UNESCO yaklauwi sauni yaka Reserva Biosfera Transfronteriza yulwi yakna baisa yamni apakwi dawi ban pâ asnilah akaupak muih balna yamnini talnini ki.

Asang saslaya dawi toro karak parque Nacional asang Saslaya BOSAWAS



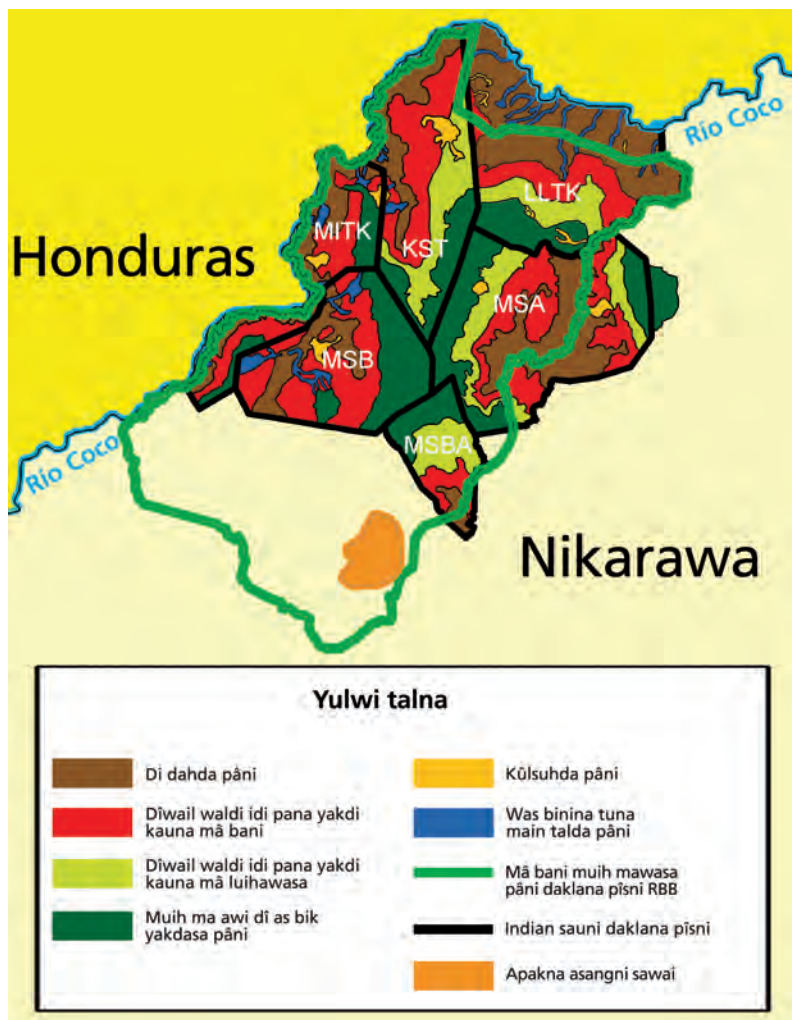
Mayang ma sauki sahdi yakdi ma wark ki balna yamda kalaih tias kau as ki, kauna bās yakat is palni yus yamdi. Pana balna mawi dakdi dīwail walda pāni kalaih luih ki. Pa ūk as sak kalaih muih ma awasa pāni sau sangni bik yuldi dawi bik pā bās ūk kalaih kŭl yakda pāni, was tuna was binina, kaput bik umani kau kulna lāni balna bik ki TCN (1998a 1998b 1988c 1999) mā sauki sangni muih ma awasa tus kalaih yus yamnini adar diska ki mayang mawi pāni akat dīwalda kalaih krismis, tus atna wainiku dawi dauna wainiku yat laih mawi dīwaldi.

Buka wasni yakat muih di dadahwa pāni



Paule Gros

Mā sau ki sah yakna balna yus yamwa mayangna RBB paskat



Yalahna lāni nuhni kulna

2002-2003 kurihni balna yakat muih ma sauki pas akat yulwi dakakawak indian balna ma sauki apakna tus yakat 20 500 dawi 30 200 muih bang rang 6 500 – 7 500 yaka Mayangna balna rang (SETAB 2003 kulna as yulwi 2002 stocks et 2007) kurih bāni indian balna 3.5% kilwi numba as (6 500 dawi 7 500) aka māni balna yakat Mayangna balna yaka 8 000 dawi 9 000 muih bang Mayangna (stocks et al 2007) 80% as yaka mayangna Nikarawa pas akat 40% laih wayah balna ki ma sauki daklana RBB pas akat (CRAAN 2003, OPS 2004).

Sau apakna sak akat Nikarawa pas akat Mayangna dawi wayah balna yalahdi ma rāmh ki yuldi ispayul muih pipihni mai taihwi dudūwa pasyakat dawi bik Nikarawa Honduras sauni apakna pasyakat pā balna umani kau kulna lāni nuhni dudūwarang yaka bang ki. Mayangna dawi wayah karak yalahna balna nuhni kukulwarang yaka laih wangki wasni dawi patuka wasni yakat BOSAWAS kaupak wadah saitni kau yalalahwi (Von Houwald 2003).

Dî sangnîka dawi nuhnini balna yulni

Kakawa pâni, maluihni tâni dawi taim balna karak kiwi, BOSAWAS pakna yaka asangni pas bik was kasak lauwi asang pas was uya lauwasâ pâni kau suihni dûwa yaka di minik makpah kau yamni kalahwa yaka bang ki kaput dawak pana balna yaka basnina nunuhni ki, dawi bik kurih luih sangni yaka bang ki kaput bik pana balna minitna yakat mukus walik 1 400 mita praisni dûwi awasa bik asangpas lainini yaka laih dî suihni ki. Kaunah suihnini yaka sirihi bayakwi dawi Nikarawa karibi wâniling awasni balna, mâkilwa tingnipal tâni yakat laih kapat tatalwi (Walsh 1997).

Dîbasta panabas sâtni balna pânina yaka sau as reserva akat dimayakau ki asangpas nuhni sak yaka BOSAWAS sauni bik sak ki dîwail sâtni bang yaka sau nuhni walwi, awaihwi tulu atnini, dîniwail balna yaka sau luih kau kasak ihîwi dawi bik dîwail balna nawah, pamka, dangkatakalbas, yâkal, mukulkul, au sang, au pau, pilat dawi america turhani kat yaka laih wayani dawi yulni balna walik kalahwi.

BOSAWAS asangnipas nuhni sak yaka dîwail pânina kulna ki, was nunuhni dawi was dînini wasni balna bik bang yaka awi, sauni aka, tingnipal tâni kau yâmak yamnini pâni bang yaka bik main talnini ki, dawi yaka taim balna yak nining lauwi ban dûwi kiwi.

Pilat sâtni mahni dûwi sau sangni yaka kayah awa sang kat. Tingpal kau yakat sak kalaih manas ki tinglau dudûwi kauna awa sangni, kayah sangni, yaka balna laih yamadangni kau sak ki, pâ balna ûl bulah ki.



Paule Gros



Meruka Srebtson-Didi

Amerika pasyakat danka takalbas yaka sau sangni pasyakat lik ki witing yakmal dînini pâni lās duwa ki america central pas akat

Lan kalna Encyclopedia Britanica, Inc. 2005



Nikarawa dawi Honduras karak sau apakna sangni putni yaka ayangni laih corredor biológico meso americano

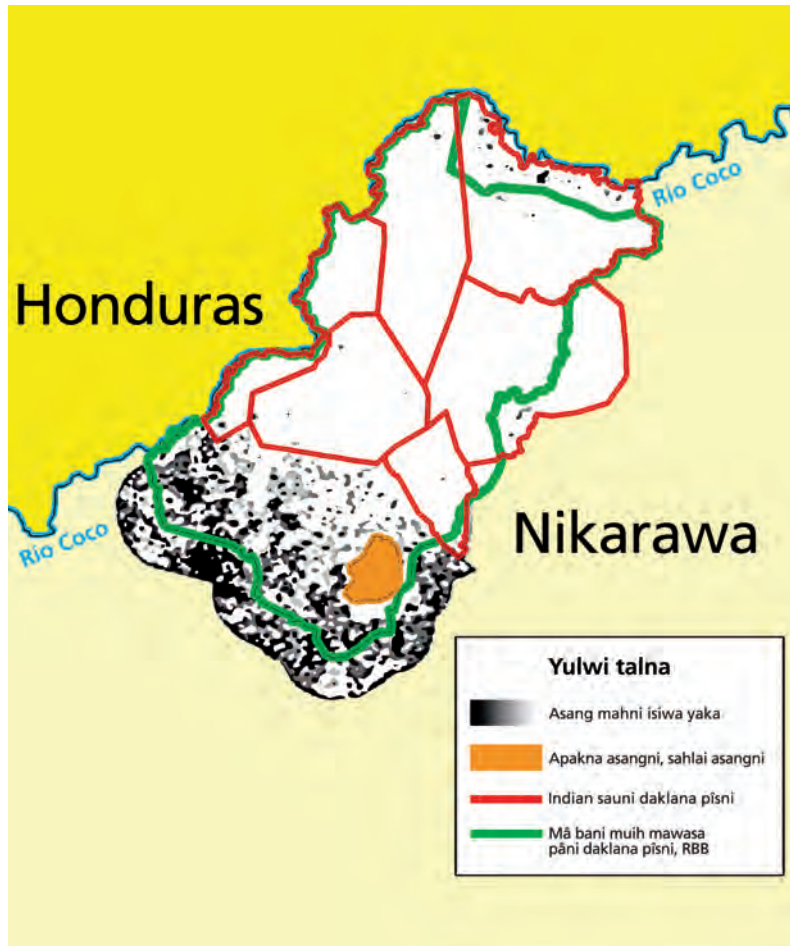


America papas luh yamnini talwa yaka

Sauni dawi asangpas nunuhni sak yaka yulni apis lah duna RBB laih di yamni yaka awak main talnini dawi pa luh yamnini talnini ki, yaka pisni yak awaihua sak yaka putni kulwi, disangnika duwa balna panina nuhni duwa yaka bang ki. America aka diwail pana America papas kau bang akat daukalawi uiwa, yaka balsa isinini awasa yulni yamwi. Yaka pasyak diwail panina kal apakninna pani balna yaka bik daukalawi kiwi kaswi. Sangka atnini dini luh parah yakau kalwi, yaka yulni RBB yaklawi sau salap minit kau as america pas kau bang

yaka balsa yamni apaknini yulwi mosquitia (wayah sauni) balsa asangpas nuhni mosquitia yak sak ki, Honduras sauni yak San Juan wasni yaka watwi asangpas pana walik yamnini trai munwi, Honduras dawi Nikarawa wadahni dawi Costa Rica bik kaput ki, BOSAWAS bik simh sat kapat yamnini kulwi Amerika papas akat asang pas duwa balna luh kau, balsa pisni babang yaka tang anin yulni SETAB (2003) yulwi america papas akat asangpas nuhni dunini yakat yakat diwail sat mahni 75% bang kat talnini want ki.

Sau apakna papas yakat muih pana pipihwa yaka sau wayani kau ma niking kawi RBB pasyakat



Dutni yamnini balna

RBB lâih dî as lâih yaka, pâ as dî yamni yalahwi kaina lâni dawi dîwail pâni balna yaka paknini ki, kaput bik amanglanin ki sau ritsni balna yakau yalahwa yaka dutni sak ki is yaka yamak yamwi kiwa ulik di râmh isiwu kiuna ki. Is yaka muih pâ ûk kaupak aiwi kawi asangpas isiwu û (pâ) yamwi, pana yaka mâ luih pihwi yakwi bakanwi ahawi. Apakna sauni sak yakat asangpas yamni mahni isiwu uina is yaka zona amortiguamiento yakat. Dawi asangpas dauhlah bini watna (Stocks et al 2007) war mininit kat indian balna yalahwa kamanah sau sangni sak ki, dawi Reserva parque Nacional kat ki, wara kat asangpas yamni isiwasa bang ki. Sau putni yaka dawi apakna sauni RBB kau isina pâni balna yaka watwi pana dahni sak ki. Kaput bik wautaya wisamni akat BOSAWAS innidian balna wark as as yayamna yaka yulwi, amput dî balna yus yamnini, yalahwa lâni kat silp saunina dûwi ispayul balna aiwi kakana dawak, pâ dûna balna yaka sirihni palni indian sauni yaka lain yamna yakwi dawi yâmak warkni balna yamwi kiwa rang yaka laihwatna (Stocks et al 2007) 1995 kaupak 2002 yak asangpas nuhni sak yaka laihwi talwi wayani lalaihna muihni balna palni yuyulwi ispayul balna indian balna isisina kapapat walik salap minit kau tias kau as yaka pana dahni sak ki RBB yak di ûk as yayamwa yaka was balna wangki dawi Buka tuna kau di dutni yayamwa yaka luih kulwi, dawi dî îhini dîni dî pamnini dawi dîwail ûk bik îwi bakakanwa yaka bik dâni ki.

Pana adardis dadakna kat truk kau yakwi



Mayangna balna saunina daklana BOSAWAS pasyakat ispayul sulani as uni, dawî ama dahwi pasyakat kras turuh kasnin wauwi



Minit talnini

1997 dawî 2005 kurihni yak apakna sauni aka (MARENA) secretaria técnica SETAB ulik minit talwa awa rang 2001 kurihni kaupak, sau daklana nunuhni (Municipio) balna dawî indian pâni balna bik yulnina bauna balna yaka râmhnina dudûwa rang, apakna sauni yaka amput tanit daknini yaka Comisión Nacional de BOSAWAS (CONABO) yaka witing laihwi talwi dawî asangpas sangni yaka apakwi kiunini yulna Pisba wainiku 24 kurihni 2005 yakat lâ

Kuring as yamnî yulni pana as pihna, mâ bani yus yamwi war mani kat mayangna balna tawan ni yakat



tingni dinit ulik sau waunitaya Nikarawa kingni yak lauwi sau silp sauni bini waunitaya sauni aka tâni tuna aslah kalahna BOSAWAS sauni kau bang yakat dîyana. Lâ tingni dinit yak sau putni ki (Stocks 2007) indian balna Mayangna wayah karak yaka indian tâni tuna balna parasni ulik yâmak pâni ûnina dawî pana, balna yaka yus yamnini ki, kaunah sauni yaka laih King dawî indian tânituna karak kalpakwi albû main talwi sau isisina sauni balna yaka laih sau nunuhni sau daklana bini municipio tâni tuna balna karak yulbauwi talalawi dawî king tingni dinit yakat dadana.

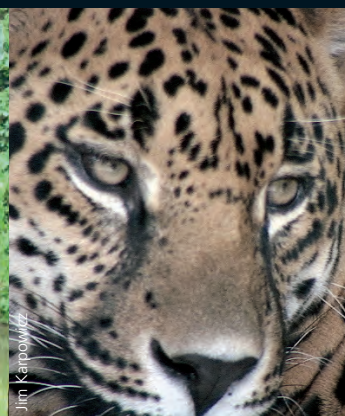
Sau kau dîsangnik dûwa dawi: dâniwan karak



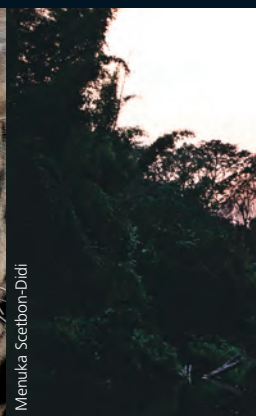
Menuka Scetbon-Didi



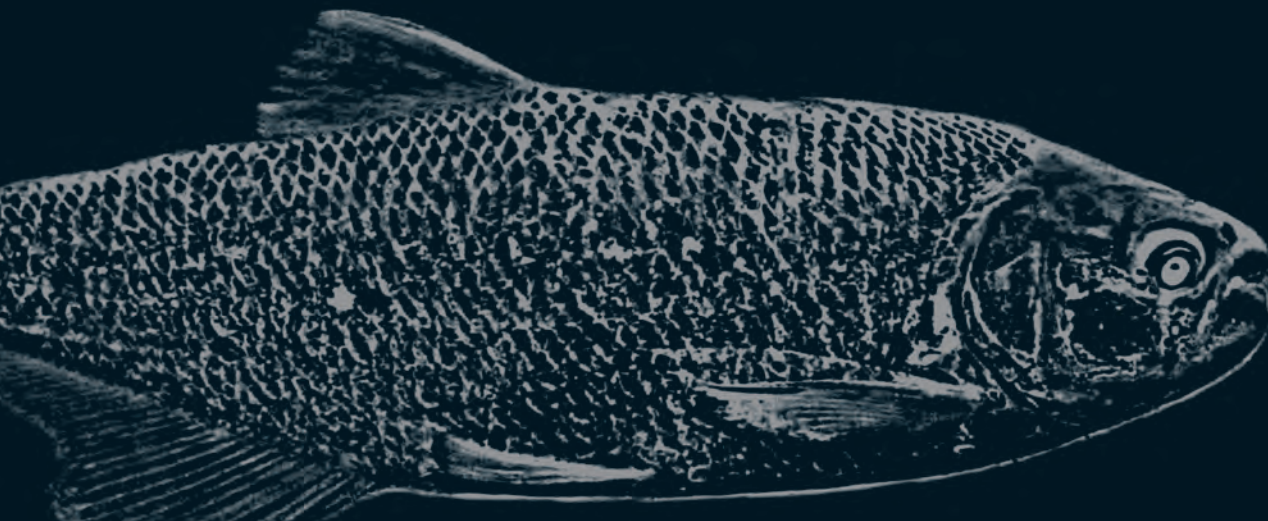
Paule Gros

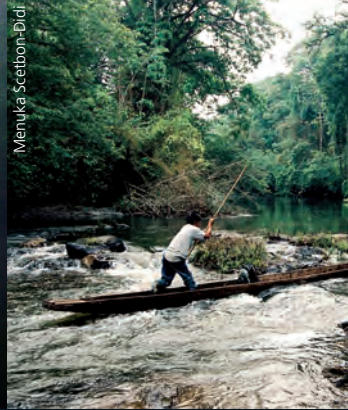


Jim Karpowicz



Menuka Scetbon-Didi





Kuma kaupak asangpas kau

Sau nuhni sak akat, sahwi yakna nunuhni bû bang yaka: kuma dawî sau buhni kat ki, yaka laih asangpas pana walik ki.

Kuma dawî asangpas sak ki, asangpas yaka laih sau nunuhni awasa ki asangpas sangni yaka ki.

Al barakni, Musawas

Asangpas yaka sahwi yakna sâtni bâs bang ki.

Mayangna sauni akat asangpas sâtni sahyakna bâs bang ki: asang kî walasah, asang pana pas, was bâs yaka laih kûl asangnipas [kûl pâni].

Al barakni, Musawas

Usnit aka laih sau akat aisa sak yaka yulni yulwi kiwi.

Walasa yaka, muih kapat kaunah taldasa ki mâ as kat nawalh atdi, kûl bik walasa dûwi awasa kat [dâniwan karak ki].

Al barakni, Musawas

Asangpas yaka dîbasta dûwi, yaka balna panabas bik ki, dîwail yaka dîmuhni yayamni bik ki. Wah, dawî pana balna. Pana mahni pasyak wasautni sât dûwi. Krabû, laih laluki, Sakal yaka, laih wasautni â wasautni dûwi pan, awal laih sasû ki, banak wasautni laih lalahni kûl kapat ki, barah basni laih sâni aihwa. Pana yayamni yaka û yamnini panani balna yaka ki dawî tikam panani bik ki.

Al barakni, Musawas

Was yakat was dîni balna bik bang ki, yaka pasyak ûk bang yaka laih waspa dîni, kuah balna, was nawahni, yapu [turha] dawî dîman bik bang ki.

Al barakni, Musawas

Muih balna yaka bik sau akaupak ki dawak pâ yalalahwa yaihnitna yaka pana dawî watak dîniwail karak bang ki, dawî yâmak yamwi dî dadahwi awasa bik dadana bik pakpak ki (yâmak bâ).

Was nawahni

1915 kurihniyak, Nikarawa, akat pana balna lâni laihwi talyang as kaina rang, ayangni Eduard Conzemius atwa rang pâni laih Europa Luxemburgo Kaupak rang. Nikarawa dawî Honduras asangni pasyakat, kurih 7 wark yamna rang, yakat yak sarâ taimni Mayangnina balna karak kal pakwi lik awa rang. 1932 kurihni yak sarâ taimni Mayangnina balna yalalahwa rang makpah kauh, wauhtaya (buk) as yamwi yayakna rang. Bukni yamna yaka Nikarawa dawî Honduras Mayangnina dawî wayahni balna yulnina kau yamwi dawî, 1984 yak ispayul kau wiriwi lana rang. Rawasna balna yaka tatalna dîni walik bik awasa, kaunah Mayangna muih bararak balna yul babauwak dakakana yaka luih ahana rang. Witingna yuyulna yaka, was nawahni yaka was nunuhni. Kî walik yak bang ki atwi. Dîwail pini waihwa wit kat, sirihni laihwi kaswi awasa bik was yakat dî bukwa balna yaka dawî muih karang, dîwail karang bik talwa laih îwi (bahaka ki).

Pâ muih yalalahwa bik bang ki, yakat muih, watak panani, dawî dî tinglau bang ki. Yâmak yayamwi dî dadahwi, yakaupak kurih singka kat dadawi, yânimak bâ yaka nai bik dadawi, kurih singka [5], salap [10] kat bayakwak watwi dî dadahwi.

Al barakni, Musawas

Was dinit yakat pâ ûk pak ki (malam) atwi, yakat bik sau minit akat kapat sîmh dîwail asangpas dîniwail, watak dîni dîbasta kasyang kapat bang ki.

Was dinit yakat, buhni dîniwail: tûruh kapat, âras, awas kat mulkus kapat bik bang ki.

Al barakni, Sikilta

Was pamka kidi was pâ kau lik kaunah muih tatalwak bilnina lauwi.

Al barakni, Santo Tomás

Was nawahni yaka, was kau walik lik iwi dawî bik sirihni makpah kauh laih ayangni maluih ki dî dutni ki, yaka bik mâlam kau sak atnini ki.

Was nawahni kidi was dînit yakat, was minit kau bang ki atnin bik wail kapat ki, dîwal as anyang ki, atnin bik sip awas ki kat muih taldas ki.

Al barakni, Sikilta

Was nawah dawî, nawah asangpas kau lik yaka karak wasaut-nina kappat ki

Jaguar yaka mapâ ki akat nawah kau tigre atda yaka ki



Ma piris asang pas mukusni



Julia Chetfel

Was nawah dawi, Nawah asangpas kau lik
yaka karak wasautnina kapapat ki.

Al barakni, Arangdak

Waspa dñni dawi kauh balna yaka wauhni-
taya (Bukni), akat yulwi was minit lah dñni
wail balna ban kiwa yakat was pâni sât balna
bang yaka luh yulwi, dawi was bini lah kau
waspa dñni pânina yaka ûl ana sak ki, dawi
was dinit ampat kau kakawa yaka luh yulwi.

Was parasnini, tuhnini dawi wasni pâni
wasnuh, awasa kat was bini, kau, was ting
yaka balna luh yulwi yaknini yamni ki.

Kiuhras kîntang wangki wasni kau: pâ yamadahni
as ki kuring kau tulu balna ning kau



Paulle Gros

Was lungni
yaka laih
waskak wat
dûwa yaka ki,
awasa kat
was murwas,
dawi was
parasni laih
was sirihni
murwa,
yaka ki
yulnini
kat;
kîtang
balna

Was lungni, was murawasa yaka awasa kat
kakwatna, dawi was parasni laih, was
sirihni muruwa yulnin kat [kîtang balna].

Al barakni, Musawas

Was tuhni laih sipit 20 kaupak 50 kat kidi,
was tuhni atwi was baini laih tuhni awasa
yaka ki.

Al barakni, Musawas

Was tuna laih, was tang biniwa yaka ki, dawi
wassah laih, was bini lah as wasnuh kau kal
kahwa yaka ki, sahni laih, was as was ûk kau
wayahwa yaka ki, ûk yuyulwa yaka laih.
Wassar dawi tuna yaka was parasni awasa
kat kîtang tuna dawi sar bik yultayangna.

Al barakni, Musawas

Was as yaka ayangni pakwa dñni sât mahni
bang ki, dinit tâni kau yakat ana bang ki.

Was as pasyakit dñ mahni bang ki, kîtang,
kalangsah, ki babauni dawi was dakni
[lakun], bik atwi, was ilwak mahna, balna.
Was kung kîni kîpala, kauhmak dñ damas
kauh karang kat, sutnak bang ki, was
bubuhni, was pas kau pan bukna balna
bik bang ki.

Al barakni, Musawas

Dísangnika dūwa balna, bang yaka Mayangna talwa yaka laih kilitna kau ki

Mayangna talwi dísangnika karak yaka kilitna kau awi dana bang ki, as kat muih balna kau niningna lauwi. Yulnini kat, amak yaka, mahni kalahwi wasni yayamwi wah minik. Dímak uduhwi kasnini yamni ki. Panabas, nining yak laih dībasta balna. Būwa akat laih, dísangnika dūwa yaka uduhnini kat, aput sāt aslah kapat yaka talwi yayakwi. Pana, wah kat ki. Bāswa yakat laih dīwail muih kau dutni kal yamwa yaka ki. Aput amanglalawi, bil dauh, yaka laih bil kaunah puisin dis ki, dawī ma waihkila laih dīwail muih kau ambuk yaka ki. Pana dawī dīwail balna bararakwa pānina yaka amaglawa atnini ki, yuldarang kat pānina arungka yakat kaput yulwi kaunah sātni bū sahyaknini ki. Kiwa yakat aput yulwi asangpas dīniwail yaka laih asangpas kau dīwail

miniknaratni tulu balna yaka yuyulwi. Dawī waspa dīni laih was kau waspa dīni tulu yaka ki. Sangnika bū dūwa yulni yulwa kalaiah, sātni bū kau urupwa yaka yulwi, dīwail balna was kau dawī sau (buhni) kau ururupwa yaka atnini ki. Aka laih: yapu, was tapi balna dawī ahsa balna dawī dī ūk bik ki. Dī kakaswa sātni dudūwa yaka bik kapapat paru ki, aput, dī muihni sangka kasyang awasa bik dīwail dī muihni kasyang yak papakwi. Aka yulwada apat sātni walik muih as luih minit kau praisni bang ki, yaka pasyakat 674 praisni bang ki, yaka pasyakat 674 praisni dísangnika karak kana bang ki. Aka talna apat balna sātni mahni bang ki. Mayangna talwa yaka dísangnika dūwa walik sātni mahni yakna bang ki.

Dominga Carlos wiluh bini as dūwa wit ki



Paule Gros

Dīwail balna dāninawan

Dīwayani kau walik lik awa kapatnah bik awasa kat nawalh atwi. Aka, muih akapat wayani kau tulu awa yaka Mayangna sauni asangnipas kau dawī wasni balna, yak asang nunuhni kau, pā nai balna. Yak bang ki. Yaka būas laih dīwail balna dāninawan.

Asang muihni dūwi, kidi laih asang dīniwail balna dāninawan, yulnin kat, siwi, wami, kálu, ukmik, wiyā, mulkus, pamka, nawah, uhū dawī umis kat, dāninawan.

Al barakni, Sikilta

Sīmh wiluhni bini kama tus ki



Paule Gros

Panya pānini kidi dāniwan dūwi, asang muihni kidi atnini bik sip ki.

Al barakni, Sikilta

Līwa [was muihni] kidi was kau dawī kuma kau dīwail binina bang kidi, bitik kau dāninawan.

Al barakni, Sikilta

Dīwail balna dāninawan balna kidi witingna ah atwa taimni kat dī íyang kidi dīwail as íwarang ki. Awasa bik dī pamyang yal kidi waspa dīni as ilwa rang atna kat ilwi.

Līwa [Was muihni] Kuduh, waspa dīni yak ukwangh tī pakwi dawī bik waspa dīni balna kidi pā sulihni kau malmukwak, dī pamyang kidi pamwi ilwas dānin bik sip ki.

Al muih barak, Panyawas

Dīwail balna dāninawan yaka, muih yaklau dīniwail balna kau uya íwas atnini yulni main ditalwi bang awi. Kaunah malni kau ki laih kalalahwas ki watwi bik, wais as dīwail awasa kat waspa dīni uba mahni ihīwa kat sirihni siknis as dilauhwi.

Siwi balna dâninawan

Conzemius (2004) yulwi muih barak taimni yuyulna siwi balna dâninawan yaka, siwi balna luh sau dinit yak tawan bini kapat yamwi main talwi dî dūwi, dawi, bik, sarâ taimni laih asangpas yak kalahwi lik awarang, kaunah siwi pipihni nunuhni balna karak lik awarang.

‘Siwi balna yaka] tânina tuna as awasa kat dâninawan dudūwi (...siwi dâninawan...) yaka papas kau lik ki, sau dinit yak tadi siwi karak kal bahawi, tânina tuna karak bang awi. Taim bayakna balna yakat, aput kukulwa rang. Siwi mahni pasyakit dâninawan yaka lik ki, muih dutni ki dawi siwi pipihni balna yaka ki, uhô as ki (siwi turukna) atwi yaka balna laih yâmak-ba yakat alah uiwa laih witingna tunani dudūwi.’

Asang muihni laih muih taldas ki, kaunah, dauh laih dakadi.

amanglawas

Asang muihni kidi uya muih kau uswas ki. Muih as siwi mahni îwa laih ambuk kal uswi. Îyang muihni yak bil kalkaswa kat awas bik siknis sâtuk as kal laihwi. Muih as kat dâniwail balna yak uswas laih asang dâniwan yaklau ambuk uswas ki.

Al muih barak, Panyawas

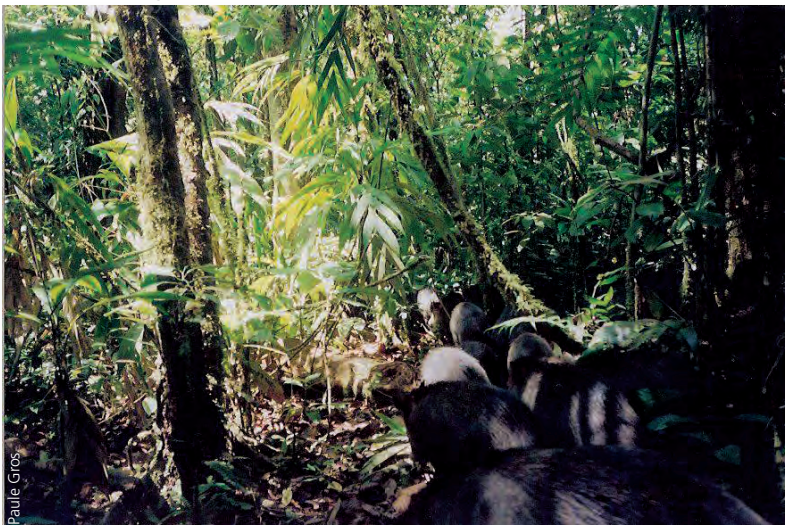
Niningkana as as ki, muih as sirik mahni îwa kat, lîwa ambuk kal uswi. Lîwa laih siknis sât mahni sihnin sip ki.

Al barakni, Sikilta

Kaput ki, dî as yamwi lawi yamadûwa rang kat, râmh kal kalahwa rang ki, kat dâniwan dūwa bangh, yamni main talwi dîwail balna yaka muih yaklau witmukninna awas kulwi.

Dîniwail balna yaka muih luh dâniwan dudūwi atdi, akat awasa kat pâ ûk balna yak bik, siwi yaka dî manas yamwi atwi yuyulwi

Siwi ûni as asang pas kau tulu ki



Paule Gros

Panya balna kapat kidi, dâniwan dudūwi, yâmak yayamwa yak sak bik muih pihwas ki.

Al barakni, Sikilta

Kalah râmh ki, dîwail sâtnei luh dâninawan dudūwi. Yuldi mahaiwa kapat, yaka balna laih dâniwail yaka witingna silp dūwi, main talnin kukulwi. Muih kau sirihni inini sip ki awas bik tâni dispamnin bik sip ki Kaunah mâ as [lâ minit bayakda] taimni [dâniwan] bik kalpulihwi. Yaka awak dî îyang as yaka, kaput kulwa taimni kat walasa yamadūwi dîwail mahni îwasa ki.

Al barakni, Arangdak

Dîwail balna dâninawan dawi siwi balna dâninawan karak. Yaka is dînina balna minit anwi tâniwah nuhni ûl main talwi dudūwi dî îyang yak îwi îkuh tâ taimni inini awasa yulni was lauwi, alwana rumhwi yamwi. Siwi pihni as lik ki yaka laih, siwi kau bulit awas kat langsa kana kat dî kangmuwi (dî dūlauwi).

Dîniwail balna yaka muih luh dâniwan dudūwi atdi, akat awasa kat pâ ûk balna yak bik, siwi yaka dî manas yamwi atwi yuyulwi yang îkuh itik awaih dakta lik yang kat alwana rumhwi lapwi, dawi minitni yak was lauwi. Bangh, kaput dawak siwi balna yaka uiwi dawak kalni atakna balna yaka taplawak muih yaka sip rumhwas kal dawi. Mâ as kat dî îyang yaka siwi îna kiwa kat, minikauhni, kalsuhni kal awi mahka û yak nawatwi kainini yulni was lauwas karang bik, dîniwail balna yaka kalni sip taldasa ki. Yang dâniwan palni laih, talasayang, kaunah siwi as îting laih alwana rumhwi was lauwi ana rang.

Al barakni, Arangdak

Yang kapat dâniwan laih talasayang, kaunah siwi îtayang taimni was lauwi

Yang [dāniwan] palni laih talasyang, kaunah wat as laih siwi mahni kal uduhni bang yakat, muih wuihwak dakanayang. Kaunah talasyang daí, siwi dangnitna yak muih as lik kidi símh muih mayang apat ki atwi. Muihni kidi dangnit yak bik siwi as lik kidi siwi mahni kidi ūl tātina tuna kawí. Siwini tunan dūwa kidi pihni ki, dawí tunani bik nuhni ki, dawí siwi palni kaput tanit arakni bānipah naini ki. Papanghki aput yayulna dai, wat as bulit 7 [tiaskau bŭ] pawak dauwí dawí watwí sangkasangka kalna yatna dai: bulit kau dauwas dai ti. Dāniwan yaklau mahni kidi tunan dūnin dana dai... Mayangna kau siwi mawí atwi.

Al barakni, Arangdak

Panya panani kau kalahwa kapat, yaka muihni dawí muih palni karak bik yulbauninna sip ki, yul as yayamwa yaka sau palni as dawí sau makpa taihwa dīni as sak ki, atwi.

Panya panani

Conzemius 2004 yulwi yulni as yuyulwak dakana yaka, panya panani yaka muih dāwan balna isningna muih kakawa pāni iti. ‘Panya yaka muih dāwan balna isningna muih kakawa pāni. Yaka awak pukta laih yamadangni ki muih as bik panani yaka dinit ulik bayayakwasa ki. Pihni bik awasa ki, kaput, lâni dūwa yaka awak pihwa muihni yak sīnitan yak lauwi malnini sip ki, kat urupwa pāni yamni dau kalwa yulni dawí bik watwí nawatwí kaiwas karang ki.’

Dil kalahnin kat panya panani sar yakat praidi arungka tangpakni manah minit yulwa atnín ki. Praidí arungka laihwa yakat panani yakaupak muih as kalahwi kal yulbauwí dawí panya kau minit yulwa lik dai yakat dī kalawí. Panya pas kidi tawan as kapat ki. Muihni dī yulwak kalawa kidi duhindu kaupak bakanwí kalawí.

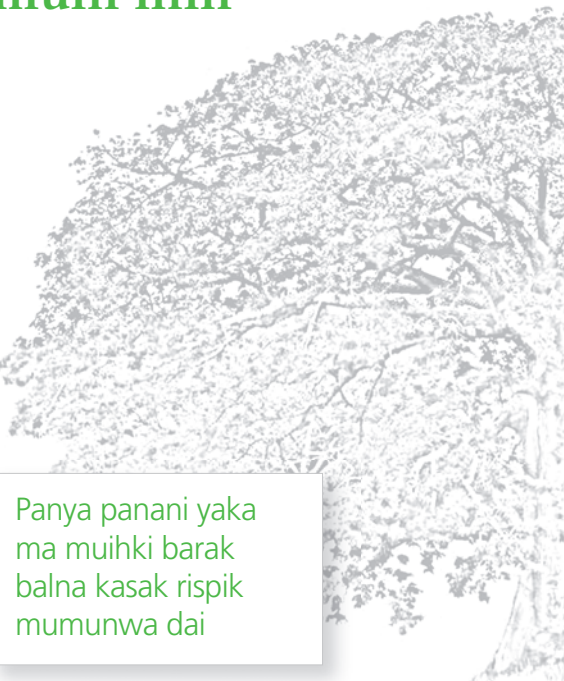
Al barakni, Sikilta

Panya panani yakat lalah bik yulnin sip ki. Pan kidi dī sātni bŭ mai yulnin sip ki: Lalah kalanin awas kat muih inin.

Yal barakni, Sakalwas

Panya panani yakat lalah bik yulnin sip ki. Pan kidi dī sātni bŭ mai yulnin sip ki: Lalah kalanin awas kat muih inin

Wayani yamma muihni Cristóbal Thamy López



Panya panani yaka ma muihki barak balna kasak rispik mumunwa dai

Makaupak asang pas kau talna as



Yann Arthus-Bertrand / La terre vue du ciel

Aka taim pâni balna laih panya parasni yaka kulnini lâni sahyakna mahni kukulwi, dawi bik muih bûas kukulwi, muih wais as râmh pânini yak, kukulwa walik parasni yaka talwa rang atwi.

Yang kuling, panya dawi dâniwan yulni yulwada yaka râmh kapat ki, kat yang wark alahwa yang pâni yak, panya panani di nuhni as sak ki. Yakat kurih luih yawik û yamtik yâkimak balna yak wark yamtayang. Yakat pukta amayang kat muih tringsar, dîwail, dawi asna bakannini pâni nunuhni dawi dî tringsar dîni mahni amintayang. Yang kultayang yaka panya sak yaka yaihniit yak payahtayang yaka panniya yaka dî niking kawih kultayang.

Al muih barak, Arangdak

Aput yuyulwi, muih mahni panya panani yak uwi minitna yuyulwi dî yulnin yulni, kat ma pâki akat, kidi manah pan kau nuhni ki atwi yuyulwi, awas kat sau ûl yak kaput kapat ki. Panani yak minitna yuyulwi dî yulnin yulni awas kat panya nuhni muihni yak yul baunin yayamwi, dawi bik kasak kulwi yuyulwi, pramis bik bûas yayamwa atnin ki. Muih bararak balna panani kidi dâniwan dûwa yulni pipihwi dawi, kaunah pihwa muihni kidi wanaihi pas yakaupak as daunin sip ki, awas kat panani pihna muihni kidi siknis kalahwi kidi laih akat Mayangna balna bitik kau yamni amanglalawi. Kaunah yang yultayang wais râmh kulwarang kidi dî as kal kalahwarang ki, râmh kulwas kalaih di as bik kal kalahwas kârang ki, yamah kat bik buswas ki. Kaunah râmh laih, mamuihki barak balna laih panya yulni dî dikalahwa dai. Kaunah wara kat laih kristian lâni sak ki, kidi yulni muih balna panya panani as pipihwarang bik siknis kalalahwas ki, dawi bik dî as bik kukulwas pipihwi.

Al barakni, Arangdak

Līwa (was muihni) waspa dīni balna dāninawan

Līwa awas kat was muihni, ispayul kau wiriwi lawarang kat laih ‘sirena’ muih kapat kaunah wayani walik ki, parasni nuhni dūwi, malam dinit yakat witing tunani dūwi. Was pas dawī, Mayangna, balna pānina dawī, sau ūk balna dawī kuma pas luih witing basmunwi.

Līwa laih muih kapat ki pāni balna yakat sak ki. Was pasyakit pāni dūwi, witing kidi was dinit malam yak tatuna kapat sak ki... Līwa, laih muih awas ki dawī dāwan bik awas ki spirit dutni as ki.

Al barakni, Santo Tomás

Līwa (was muihni)

Was muihni dāniwan yaka ayangni līwa atwi, kaunah kalaih wayah kau ki. Ayangni Mayangna kau laih, was muihni, Mayangna pāni yak amanglalawa karang bik wara kat muih uya yuyulwas ki.

Līwa laih waspa dīni dawī was dīniwail dīman sātni kapat balna bang yaka dāninawan. Dísangnika bū dūwa balna (was kau kawī dawī buhni kau bik ki) wiluh kapat, yapu, turha balna kalaih witing dīni awasa atnini ki.

Waspa dīni balna dawī kuah balna bitik kidi līwa karak kal pakwi bang ki, was dīniwail ūk balna wadau, siksik, dīman, was yapu, suni kat watwi, dīwail was kau bik buhni kau bik lik awa balna muku kapat, wiluh, yapu, was sasah, dīmuih was minit kau tulu kalaih līwa dīni awas ki. Sarap bik dāniwan kaunah sarap laih panabas as ki.

Al barakni, Sikilta

Līwa yaka was dinit kau sak yakaupak sau minit adik ūl bas munwi, witing kidi sau buhni talda apat talwi.

Dīniwail balna yaka buhni dīniwail kapat kaunah was dinit kau bang kidi laih līwa dīni balna.

Al barakni, Sikilta

Wayani yamna muihni Orlando Bruno



Līwa waspadīni karak

Walasa (nawalh) kidi as kat kulnini dutni ki

Sarā tiam Mayangnina bararak balna, yul babauna yakat talwi Conzemius (2004) yulwi, līwa yaka kuma pasyakit lik ki dawī bik dī kulnini dutni ki. ‘Sīnitān yaka bik kuma pasyakit lik ki atwi, yakau pak was parasni laui sirihi lawi dawī wing parasni kalawak wauhwi. Baisa apis tang awi yulwi waspa dīni as kulnini dutni ki, mā as kat mamahni was minit yakat yakna sik iwi, awasa kat, witing pri kalahwi lik taimni was parasni lalamwi. Waspa dīni balna kau bik dīnina lahwi (bilnina lauwi) kaput yaka awak yakat Indian balna sip laihwas dawī yapu yak kuringnina laihwi abukwangh iti pakwi.’

Waspa dîni balna dawî was dîni wail ûk binina yaka luih dâninawan dudûwa karang bik lîwa yaka waspa dîni pipihni balna karak is yamni kal pakwi bang awi. Waspa dîni pipihni bûas ki sirik, mûpih, tirisu, dawî kuah kat kidi is kal papakwi.

Lîwa kidi waspa dîni pipihni dâninawan awas kat, kingnina. Mûpih, mûsiwa dawî tirisu bang pâni yak lîwa sak awi. Kidi balna laih lîwa surniyal balna palni ki, dawî wasnipa dîni balna kidi wanaihina laih waspa dîni pipihni kidika ki.

Al barakni, Santo Tomás

Lîwa kidi waspa dîni pipihni, awas kat waspa dîni pini bang awa pâni yak sak awi. Sirik dawî mûpih karak, waspa dîni bû kidik lîwa karak kau kal papakwi. Mûpih kidi tuhni dinit yakat kî sulihni dûwa yakat kau kakawi. Lîwa surniyal bâs balna kidi: mûpih, sirik dawî kuah kat ki.

Al barakni, Sikilta

Mûpih nuhni as
Walakwas kau laihna



Lîwa: yal dawî al; pihni dawî sâni

Lîwa yaka dî sâtni mahni kalnini sip ki. Lîwa pihni, yaka, yal pihni yamni basni, nanaini kalawi. Al kapat bik kalwi lîwa al atwi. Lîwa yaka muih, waspa dîni mahni ihîwa balna yakat is siknis disihwi, muih kau usnini kat lîwa yal yaka muih al kau uswi, al yaka laih yal kau uswi.

Lîwa al dawî yal bang ki, lîwa yal kidi muih yal pihni basni nanaini kapat ki. Lîwa al laih al kau îwi, dawî lîwa yal laih yal kau îwi. Muihnina kat lîwa yal kat muih al yak dûwi kiwi dawî al laih yal yak dûwi kiwi.

Al muih barak, Panyawas

Lîwa pihni sât bang ki, lîwa al pihni, kidi muih yayal uba dî pamyang balna yak dî uswi, yal kalaih yal pihni kapat ki, kidi laih muih ahal dî pamyang balna kau di uswi.

Al barakni, Sikilta

Mûpih dawî waspa dîni balna dâninawan, lîwa karak kal paknini sansni dudûna yaka

Mûpih balna yaka is lîwa karak yamni kal papakwi. Mûpih dawî lîwa karak kal papakwa yaka dî sât mahni kau kalahwi. Nining kana sâtni as yaka laih mûpih îwa muihni yaka amana kau lîwa walik aminwi.

‘Amak wasni tang yakat pâ as ki limbasna, yakat lîwa dî mahni yamwa awarang, yaka yulni kat muhnilau laih yal muih bunggh balna yakut bayayakwasa awarang, tâ ulik bayayakwa rang. Wat as limbasna yakat mûpih as pating kat wasnipa dîni sukkisuk dûwi kiuna. Dawak yaka puknita pâni yakat pala kau, mûpih waltik dî aisa yamnayang yaka luih aminnyang, kawai as minit yakat yalahtik walta lik yang bik wasnipa dîni yaktasa danayang. Kapat walik sandi as amintik, wat tik want awasa alahwanayang rang. Amana kau talayang yaka lîwa atwi yayuyulna rang. Yang kulting kat yaka laih dî as rang kapat ki, kat uba ambuk yâ usnarang.’

Al barakni, Puluwas

Dî ûk kalahna yaka mûpih balna dawî waspa dîni pipihni ûk balna karak mâ luih kal papakwasa, kaunah tuhni as kau kal pakna bang kat tatalna yaka, witingna kaput kal papakwi.

‘Wat as saumaknuh yak ûkisah yal karak tulu yangna kat tuhni binilah as kau mûpih dawî waspa dîni pipihni sâtni luih kau bugh sak kat kasak yamaduna yangna, susum bik rang dawak, muih bararak yaklau lîwa wark nuhni yamwa taimni kat kapat ki atwi. Waspa dîni kulwi talwa pa, awasa kat aisa rang pa, was luih limakna rang [lalamna rang].’

Al muih barak, Amak

Kal papakwa tanka ûk yulwa yaka, mûpih pâ as kau kiwa kat minitni yak pâ nai kau kiwi kalahwi.

‘Mûpih yaka lîwa dîniwail, yaka laih malni bik awasa ki. Baisa binina yangna kat Arangdak dinit yakat mûpih bang kat talayangna rang. Suksuk urhyang as waspa dîni pawa kat, suknisuk karak wangki wasni walakîtang dinit kau warban tara atwa yakat kiwi, kalahwa awarang. Yaka awa kat lîwa yaka mûpih dâniwan atdi.’

Yal muih barak, Wailahka

‘Yangna yultayangna, mûpih as limbasna yakat pawa kat buka wasni kayayawas dinit kau silam was atwa yakat kiwi kalahwi.’

Al muih barak, Amak

Līwa Sāni sak yaka yulni watwi yulwi, muih balna makpah kauh dī is yamadanghni yaka līwa pihni yaka ki. Kaput bik, waspa dīni sasāni yulni yulna pīsni pak yakat yulwi waspa dīni sāni yaka līwa sāni karak yamni kal papakwi.

Līwa sāt ūk bik sak ki: līwa sāni. Līwa pihni laih dī pihni ki, dawī bik muih kau kasak uswi, līwa sāni laih ūnitak wasautni sāni ki, kidi laih baisa dutni ki, yakau is anyang bik kapat ki.

Al barakni, Sikilta

Panabas amanglayang balna yaklauwi līwa pihni dawī līwa sāni bang ki atwi, usnit kau pakwada kauh is dutni ki atwi.

Al barakni, Santo Tomás

Waspa dīni sasani balna kidi līwa sāni dīni balna ki.

Al barakni, Musawas

Sutni akat līwa sātūni ūk bik bang ki atwi, pauni dawī puputni bik, kauna parasnina, nuhni diska ki.

Līwa sāt bās bang ki, pihni, pauni dawī as yaka laih sāni ki... [Libitdi taldarang kat sāni] pihni dawī pauni kat yaka parasni awasa ki.

Al barakni, Arangdak

Līwa sātūni bās bang ki: Līwa pihni kidi parasni ki, līwa sāni kidi bik parasni ki, dawī līwa puputni as ki, yaka laih parasni awas ki.

Yal barakni, Sakalwas

Līwa yulna: “waskipa dīni uba îna man bangh, madutik yawakiki” dawī bik kaput yamna

Mā as kat līwa yaka sirik awasa kat mûpih as kapat kalnini sip ki

Līwa yaka mā as kat waspa dīni kapat bik kalwi. Yaka tanka laih witing waspa dīni pipihni witing karak is kal pakwi bang awa kapat kalawi. Muihni nuh luih yaka waspa dīni kapat kaunah nuhni kalwi, dawak yaka bik muih uba waspa dīni ihīwa yakat di usnini sip ki.

Mā as kat līwa kidi sirik kapat awas bik mûpih kapat bik kalwi. Aima as muih al as kat walanibis bû karak uli yak dauna wainiku kasnin yulni sirik îna uina, dawak muih al daika māsara [was klasni], awi tuhni muih bās, awas kat muih arunga, pit 30 awas bik mita 9 yakat kawi kiuna dawak talwak mûpih nuhni minikpa bik nunuhni lik kat pana yaihniit yakat kawi sat ki bayakwak rumhna bik baswas dana, dawī alni was pas yakau dauna. Kalahwas awak walanibis as kawi kiwi talwak papanghni pan as minit kau pishital laih dana sak dai, kaunah kal itikwas dai līwa yaklau îpamna dai.

Al barakni, Sikilta

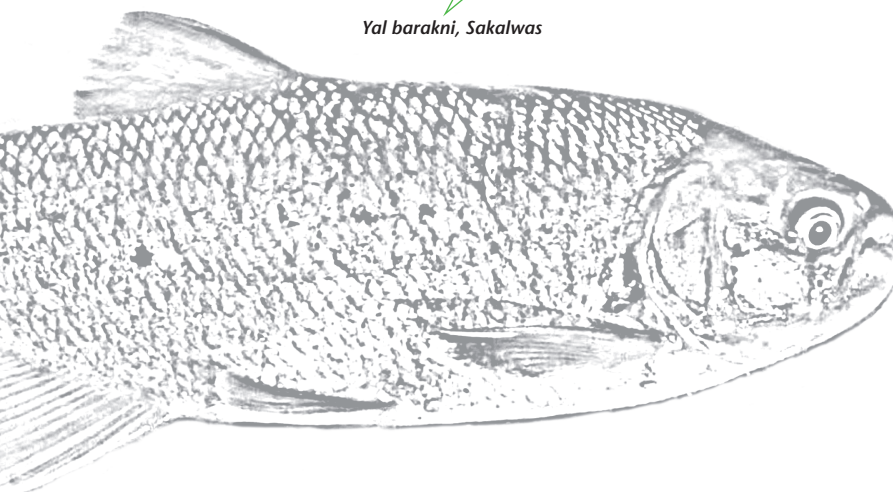
Mā as kat līwa kal papakwi dawī bik sirihni ki, dawī bik pini muih talna muhni kau dutni kal yamwasa ki, līwa yaka tatalwak amanglawi sirihni kiri, kal pakwi, talna muihni kau bik dī kal yamwasa dawī.

Mā as kau līwa talnin sip ki. Yang Umra Santo Tomás yak wat as talnayang. San Carlos yak wātna yawanayang dai. Līwa atwi yuyulwak bik rāmh kultasyang dai, pukta 11:00 kat mahka ū yak nawat tik kal kau aiwa bang yangna, puksāni kat, tā bukwa yak aiwining kípala nunuhni minit yakat, muih pihni as waskawa sak dai. Dawak, kidi kiwak nawat tik yawana yangna dai. Līwa atna yangna minitni yana talwi dawī waspa kan kawi kiuna. Dī as bik yana yamwas dana.

Al barakni, Santo Tomás

Mampat līwa lâih kalahwa yaka

Līwa yaka pâ nai kau yak maldi, sak karang bik waspa nai kau tuhni babang yak laih mā as kat kalahwak muih tatalwi, pasyaka, muih as uba waspa dīni îwa kat līwa yaklauwi muihni awasa kat muihni bin yakat siknis, kapat di sātūni laihwak ban kal taihwi awasa kat dauwi.



Niningkana bû, pas tuna yaka sikilta awas tuhni yakat kalahna, itanghki, titinghni as dai yakat di pamwi tâpam manah kuyulh kau îwa dai. Simh bumba kau kapat îwa dai. Dawak mâ as kat, liwa daika maritni al kapat kalwi dawi talna kaina dai, dawak kal payayahna yakau pak siknis kalahna. Liwa siknis kaput kaupak kal laihna, dawak sikninis kaupak dûlalauna, kaupak wat di pamwak bik kal ukwas awa dai. Bû yakat laih, muih al as di pamwa lik dai, dawak kuyulhni yak di laihna kapat kat, murwi dû aiwak was purwa kayat, liwa kuyulh yak laihwi papus dak kalahna dai. Dawak lîniwa yulna: "Waskipa dîni uba mahni îna man bang ma dutik yawakiki kalatna, dawi bik râmh" yakat yamna.

Al barakni, Sikilta

Muih yal as was kau dipamna kiwi, waspa dîni pipihni mahni îwa kat yulnin kat, pâ aslah kaupak minit salap yakat waspa dîni salap kaupak muih as luih kat ilwa kat dipamyang walanibis bin kau tâ bayahwa kat, muihni bin kidi siknis kalahwi.

Al barakni, Santo Tomás

Liwa yaka di sâtni ûk bik muih balna kau di-nangkawi yal muih barak as awas bik muihbin as kau want talwa kat yul dîyulwi laihwi dawi dûwi kiwi yalni dûwi. Muihni

yaka kapat kiwi daunini sip ki awas kat, mâ mahni disnini sip ki.

Liwa muih malwa kidi sip ki, witing karak [kal payahwa] atnin, liwa was dinit kau muih dûwi kiwa kidi watwi ûni kau kaiwas ki.

Al barakni, Sikilta

Liwa muih malwa kidi as, kat îwas ki, dauh laih waiku tias kau as awas kat kurih bâs kat bik dûwi lik ki.

Al muih barak, Panyawas

Liwa kidi muih bin kau laih râmh îwa rang ki, siknis kal yamnin dîni awas bik kal yamwi. Witing muih al bin, yal bin kidi di yamni talwi muih bin kaïda kidi bawas kapat kiwi dauwi kidi liwa dûwi kiwi.

Al barakni, Santo Tomás

Kurih salap minitkau bû datayang kat aima as kat was payak sak yang kat muih as tingki kau yalahna, kal daking kat. Was kau waihta wit yang minitni yak. Pat was kau dauta wit yang kat wirahki barakni yalahwi lana. Dawak was manah tiking yakna yang, muih panabas lan as yayulna liwa sâni ma laihna dana yatna.

Al barakni, Santo Tomás

Yulwi talna, yal tingmak as mâni liwa kau kalana

Yal muih barak tingmak as dai aduh, mâ bani di pamwa bik iwas awa dai. Mâ as kat ûni yak di kasnin dîni bik dis dai dawak, di pamna kiwi kinuhni as sak kat yaka kiwi wâtna. Dawi tingmak yal daika aput minit yulna: Papangh yang ûki yak di kasnik dîni disyang, bangh mulalah arungka as yama kat mâ bitik yakat tingkih mayulkiki atna. Dawi yal daika kuyulhni was yak rumhwi ana, minitni yakat di as ukna dai. Dawak kuyulhni murwi duaiwak muih as kalah dawi, dawak tingmak daika yamaduwî sarahna, kaunah muihni daika yaklau aput kal yulna: Ais yulni yamaduta manh? – Waspa dîni yayulna man kidi, Ampus want manh? Makiki kalatna, kaunah pas kidi pramis as yamdang kalatna. Waspa dîni ampus want mankidi makiki kaunah biri mâma awas kat mûma as yâma ki, kalatna, dawak tingmak. Yal daika waspa dîni dukuh atna kaunah mâni kidi kalanin yulna dawak waspa dîni dâniwan yaklauwi kuringma yatarhtah kaltak yatarhwak mûlalah manah kuring bung dana, waspa dîni dâniwan yaklauwi yal tingmak yak muihni bin kidi masan sihta yama kal atna. Sihwas kat laih pukta ûni kat kilwa dai. Dawak yal daika ûni kau kîwi dawi yaihniit kau muih bang yakat di kal kalahna daika diyulna. Pukta minik dawi payahnin muih kau yulna dai, dawak al as yaklauwi yulna man yakat yamnam kau yamni ki kal atna, kat liwa laih was pâni bitik yak sak ki, yaklanin dîni dis ki kal takat, tingmak daika mâni kau kulwi lâs kat sihwak kiwak muih trignsar daika dûna. Titingni yaklau mâni yakat kuyulhni ki minit kau dana tus kidi kiwi duaiwangh kal atna, dawak muih al bin daika kuyulh dûania kiuna yakarak sansni dûwi laihwi dûwi kiuna atwi.

Al barakni, Arangdak



Lŭwa, muih kau amput dutni dŭ yamwa yaka

Muih as kat lŭwa kaupak siknis sātŭni mahni kalahnini sip ki: sātŭni as yaka laih amana kau amaminwi yaka kalahwa taimni kat lŭwa kal uswa yaka nŭ kalahwi.

Muih as amana kau lŭwa talwa yakaupak siknis kalahwi.

Al barakni, Sikilta

Lŭwa Kaupa siknis kalahnini sātŭni bŭ yaka was kau was kawa ulik kaiwi. Muih yal waiku siknis talwa lik laih barangni ki siknis kalahnini. Luni binina bik was kau yak lakwi awasa bik papangh dawí itanghni was kau yak lakwi nawatna kat, ŭnikat kaupak dakawi bik siknis kalalahwi.

Muih yal as waiku siknis lik kauna wasnuk kau was kanin dutni ki, kurih karang wasmā karang bik yamadanghni ki siknis kalalahwi. Muih binina bik papangh balna was kaupak aiwi uhumna munah awas kat itanghni tāni was kaupak kaiwak suwa munah siknis kalahwi.

Yal barakni, Kauhmakwas

Muih as kat lŭwa karak kal payahwi bik siknis kalahnin sip ki, maritni (yal) awas bik (yal); [kal talyang (yal) (al)] sŭmh awas tuh yulni kalahna ti, tuna yulna dai kapat bik kalahwi.

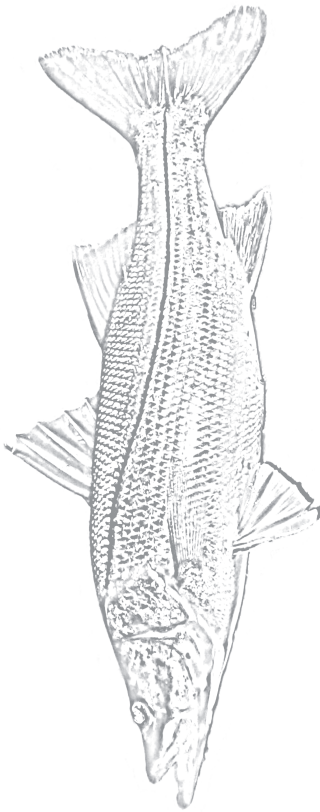
Mā as kat lŭwa kidi pukta pā [tawan] balna yakat bayakna kat, muih bin [yal] [al] kidi lŭwa bayakna munah mapiris yakat kiwarang kat siknis kalahwi.

Al barakni, Santo Tomás

Ahal muih bararak makpah kau laih lŭwa sikninis dŭlaihwa yaka wasmā was pauna tus is yamadanghni ki. Muih binina makpah laih kurih, wasmā karang bik isi siknis dŭlaihwi, kau palni yaka muih yayal muih karuk balna yaka ki.

Ahal bararak yak laih wasmā kat manah lŭwa dŭ uswi. Kaput bik muih binina [yal] [al], laih kurih bik siknis kalahnin sip ki. Dawak bik lŭwa kidi was pauna tus kat kaiwi muih bik laihwi.

Al muih barak, Panyawas



Muih yayal muih karuk balna kidi muih bin bāni pas kau sak kidi siknis kalahnin awas kat, was pauna tus kat was kanin awas ki. Ŭ kat was kawa atnin ki, Was baini [sangni] tus laih madah manah was kanin sip ki.

Yal barakni, Kauhmakwas

Lŭwa sikninis kaupak kalahwa yaka: Yamah kapat, tuna dala dawí takang sŭmh siknis dauh balna kapat ki. Kaput bik muih (yal) (al) bin as kau lŭwa sikninis kal laihwa kat is parasni sat ŭk kal yamwi.

Muih binina [yal] [al] kau sikninis kidi dŭ laihwi: yamah, kal puruswi [sanabani ŭswi] tunani dalani, takan dawí uhdana kal awi.

Al muih barak, Panyawas

Lŭwa Kidi muih yayal dawí walabis binina yakat kau ambuk dŭ uswi. Muih binina kau laih, bawas, takang, yamah, tun dala, dawí wakal dala kat dŭ laihwi. Kidi sikninis kidik Was kaupak was kawi kilwa minitni kal laihwi. Muih bin lŭwa kal uswa laih kaida kidi dawas ki, tingni pas pipihni dawí kududungni kalwi [kuruswi] sŭmh ting kau was diwarang sak kapat yamwi. Tunani pasyakat bik Kudungni bahwi kawi. Kaput dawak muih binina kidi dadawi awas bik panabas kau yamwi dulalauwi.

Yal barakni, Kauhmakwas

Lŭwa sikninis mahni bang yakaupak ŭtak kau awas bik al muihni yal muihni kau bik dŭ laihwi yayal muih dadaihni niningkau yama dangni as ki. Muihni bin daunimi sip ki, yaka awas bik muihni bin siknis kira karang ki.

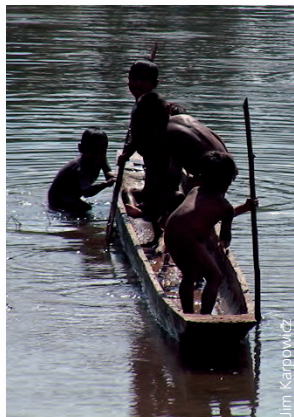
Yal muih karak kau siknis kal laihwak muihnibin kidi itanghni bāni pas kau bik dauwi. Dawí ŭtak sikninis kalrah karatwa awas bik kalrah bik kilwi, lŭwa sikninis sātŭni ŭk as kalaih samalhpak [sarampiŭn], kapat muih binina dibinina ŭninatak yak kalahwi. As kat batanhwa minitni muhni yak awas bik tingni yakat dŭwi.

Al barakni, Santo Tomás

Lŭwa yaka muih alni dawí yalni kapat kalahwi

Yulwi lŭwa yaka muih yalni kapat awasa kat alni kapat kalahwi kaiwak kal papakwi, yakat dawak sip ki sik nis kalahnini sŭmh bayakna kau awas tuh yulni yulwa kapat p.39.

Walabis balna was kau kuring dŭwi yakikisidi



Lîwa kidi siknis sâtni dinit kau bang kidi sihwi: ûtak kilwa, dawî pilau; kaput taimni kat suni kasnin dutni ki. Yal muihni písni yakat, muih ûni yakat siknis as dî laihwi, kurih, salap minit kau bû [12] minit yakaupak dîlahiwak walabis karuk kalwa kat trabil mahni dûwi. Ahal laih sîmh usuwa tâni bangwi pul kalahwi [iskadura] atwa kapat laihwi. Lâs kat laih. Muih bin dî binina itanghnina bâni pas kau sak yak bik ambuk uswi. Batanhwa taimni pukta bilnina lauwak kakaidi.

Al barakni, Santo Tomás

Lîwa sâni siknininis sihwa balna yaka lîwa pihni dawî lîwa pauni karak kat witing is dutni ki. Kaput bik, lîwa sâtni bâs sikninanis uswa kat panani bâs yakauna yamwi dulaunini sip ki.

Lîwa pihni dawî lîwa sâni kalana kat dînbasta yakauna yamwak kal dawî. Lîwa sâni siknininis kauh baises parasni ki, kal yamnin kat aput ki, panabas wasni bayahnin ki, wassiwi, awas kat salapnin dawî panabas lakwi sitnin [Dînbasta kidi tulwi dawî dî ûk bahadawi siknininis dûwa minit yakat asna as kau sitwi.

Yal barakni, Kauhmakwas

Muih as lîwa sâni kalpakwa kat yamah kal buswi tunani dalawî, tining yakwi, sirihni mai îhini sip ki. Panabas ulis yakauna diska laih muih bin kidi minit as manah tus awi [lîwa sâni] karak lîwa pauni dawî lîwa pihni kat libitdi taldarang kat siknininis uya pararasni awas ki, usu daih kapat, bâ dala, kalrah kilwa, ûtak kilwa dawî muih yal, al muihnina kau kilwi. Siknininis balna yak bik lung kaupak kiwi, kaunah waiku mahni awas kat kurih kau bik mai awi. Kaunah, pananibas didîwa laih sirihni didawî, siknininis balna yaka bûas kat usda tâni yakat pul kalahwi [iskadura] atwi. Lîwa sâni laih watwi siknininis parasni ki, dulaunini bik dadasni mai iwi, kurih mahni mai uwi. Yaka awak bâs yakaupak lîwa sâni is parasni ki itiang.

Al barakni, Arangdak

Muih as lîwa kal awak panabas kau wisam yamwi dulalauna awas kat panabas yamwak lik muihni yaka waspa dîni kaswa rang kat tuna rang kapat is dutni kalwa rang ki. Yaka awak muihni balna waspa dîni kasnini awasa dî kulwi. Waspa dîni písni balna yaka siknininis yaka karak talwi kulna ki. Kasnini dîni kat walik kasnini kal kulwa yaka taim nai kiunin bik sip ki, awas kat dauna kat kiwi, yaka ayangni muna atwi.

Muih as siknis kat kal yamna kat sandi as muna anin ki. Bûas laih waiku as bik lalahwi, muih as kat di kasna balna kidi barang kaswas dawî. As yulki kat muih nangnitak â kalahwa kidi bilam kasnini dutni ki. Bukut, bâ dâla dawî nangtak â kalahwa awas kat â sahwa sâtni balna kapat kidi, susum kasnin dutni ki. Tun dala kidi kirhsa waspa dîni ûk karang bik tunani kasnin awas kulwi.

Yal barakni, Kauhmakwas

Muih as lîwa pihni, lîwa sâni, waula, walasa [sitan], asang nawahni, asang muihni siknininis kalana kat waspa dîni pipihni kasnin dutni ki. Muih as bil kal kasna, awas bik muih dî dutni kal yayamna kat wasnipa dîni balna kidi kasnin dutni ki. Muih as pilau dûwa kat waspa dîni pipihni kaswas dauna kat kiunin ki. Muih as as kat waiku bâs, waiku tias kau as manah muna ahawî. Muih bûas pilau dawî kalni rahni kilwa kat pahwa tunani kakaswas ki.

Al barakni, Santo Tomás

Lîwa sâni pananibas yamwa lik kat, susum, kuskus, ahsa susum bikis, bahya, muaka dawî waspa dîni pipihni balna bitik kasnin, dutni ki. Lîwa sâni dawî lîwa pihni kidi bû kidi, siknininis dulaunin pananibas bang ki. Muih tundala dauwa kat kirisa kasnin dutni ki dawî muih bil kasna kat muaka kasnin dutni ki.

Al barakni, Santo Tomás

**Lîwa Kidi
muih yayal
dawî walabis
binina yakat
kau ambuk
dî uswi. Muih
binina kau
lah, bâwas,
takang,
yamah, tun
dala, dawî
wakal dala
kat dî laihwi.
Kidi siknininis
kidik Was
kaupak was
kawi kilwa
minitni kal
lahwi**

Mayangna wasni wasnipa dîni balna



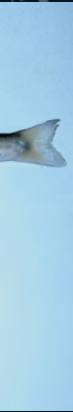
Paule Gros



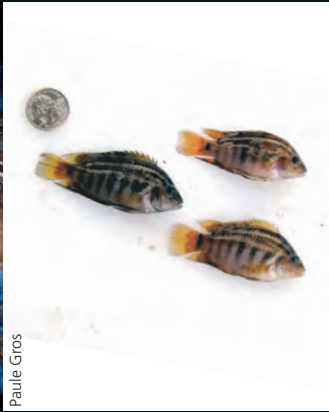
Paule Gros



Menuka Scetbon-Didi



Paule Gros



Paule Gros



Menjuka Scatbon-Did



Paule Gros



Waspâ dîni balna luh yulnina yulwa

Mayangna wasni wasnipa dîni BOSAWAS yak 30 manah ki

Mayangna balna saunina RBB yakat waspa dîni sâtni muh as luh as minit kau salap bang ki (30) muh aslah bani yaka ayangnina dudûwi mayangna kau. Wauhniyata 3 yakat niningkawi ayangni mayangna kau rawaswa tunan kaupak lâs kat ayangni amput ulna yakarak pirini yakat wayah kau ispayul kau Nikarawa wadah sait amput yul babauwa yakarak ki. Waspâ dîni makpah kau Mayangna kau ayangnina mahni bik dudûwi kauna pas ayangni dudi yusmundi walakwas yulwa yaka. Pâni yakat waspa dîni balna laihi warkni yamna bahang.



Waspâ dîni balna walwi yakwa

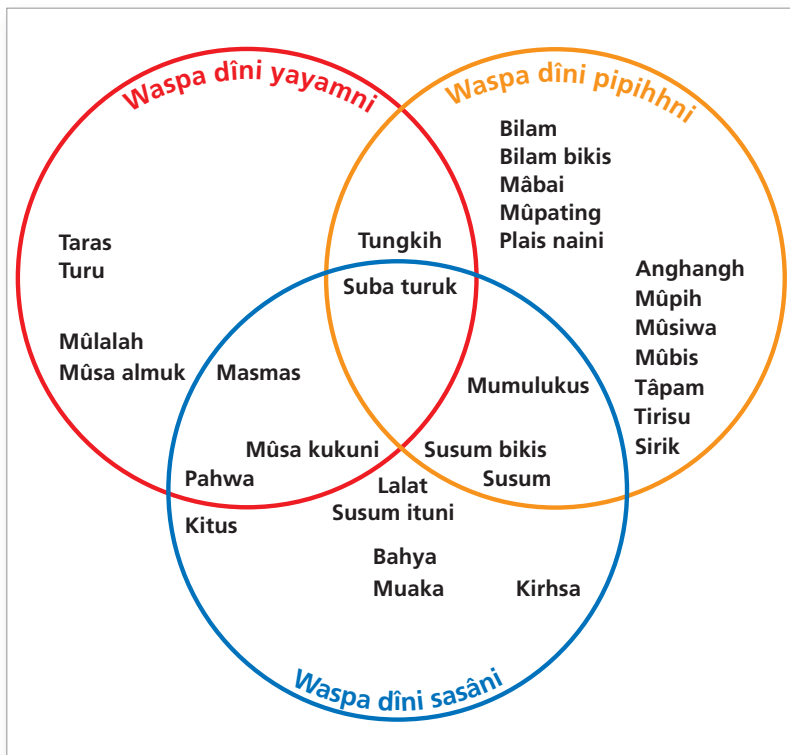
Aput tatalwi Mayangna balna waspa dîni 30 dudûwa yakaupak, walwi yakna bang ki, uduhna bani tânina tuna balna karak ki. Wasnipa dîni yaka andika dâniwan karak kau kalpakwa yaka dâniwan kalahwi, kaput karak talwi kakaswi, dawi muhniina nunuhni yakarak bik talwi uduhna ki amput tulu yaka dawi waspa dîni witingna manah bik kalpakwi awawaihwa yaka, mahni uduhna bang yakaupak uduhna bâs yayakna, kaupak ayangnina balna awi ûl kau yamni kalahna. Uduhna balna yak bang ki waspa dîni yayamni balna, waspa dîni pipihni balna. Waspâ dîni sasâni balna, wasnipa dîni yayamni balna uduhna yaka pasyakit kawi waspa dîni kasnin dutni awas balna bik, yaka balna laihi liwa karak kalpakwas balna yaka ki. Waspâ dîni pihni waspa dîni sâni balna kalaihi liwa sâni liwa pihni karak mâ bani kalpakwi tulu ki, kidika bahangh wais kaswarang kat dutni dî yamwi. Adika wasnipa dîni uduhna mahni kaupak yaka baîsa tanka dunam kat, wayani balna bang yakat talah, tunani ulna yakat yulwi. Waspâ dîni balna kal uduhna Mayangna balna wasnina BOSAWAS yak.

Rabutna kraspas 3: Ayangni Mayangna, wayah, akauna isnipayul, ayangni tuhni kau walwi yakna

Mayangna	Wayah	Akauna isnipayul	Ayangni tuhni kau walwi yakna
<i>Anghangh</i>	Drumar	Roncador	<i>Pomadasys crocro</i>
<i>Bahya</i>	Bahya	Guavina	<i>Awaous banana</i>
<i>Bilam, Bilam pih</i>	Bilim	Sardina	<i>Astyanax aeneus</i>
<i>Bilam bikis, Bisi</i>	Isa	Desconocido	<i>Agnostomus monticola</i> (Waspâ dîni wawahma)
<i>Kirisa, Kirhsa</i>	Kirhsa	Carate	<i>Archocentrus nigrofasciatus</i>
<i>Kitus</i>	Ir tara	Desconocido	<i>Neetroplus nematopus</i>
<i>Kisaris*</i>	Krahna	Carpa, Tilapia	<i>Oreochromis</i> sp.
<i>Lalat</i>	Swiuri	Anguila	<i>Gymnotus cylindricus</i>
<i>Mâbai</i>	Sakahka	Sardina de sol	<i>Roeboides bouchellei</i>
<i>Masmas</i>	Masmas	Guapote podrido	<i>Parachromis managuensis</i>
<i>Muaka</i>	Susu maya	Cabo de hacha	<i>Gobiomorus dormitor</i>
<i>Mûbis</i>	Walpa yula	Tepemechín	<i>Agnostomus monticola</i> (Waspâ dîni barakni)
<i>Mûlalah, Mûsa almuk</i>	Mûlalah, Sahsin	Guapote	<i>Parachromis dovii</i>
<i>Mumulukus</i>	Iskia	Cuyamel	<i>Joturus pichardi</i>
<i>Mûpating, Bilam pau</i>	Muhpating	Sardina panza roja	<i>Bryconamericus scleroparius</i>
<i>Mûpih</i>	Mupih	Róbalo	<i>Centropomus undecimalis</i>
<i>Mûsa kukuni</i>	Suara	Anguila	<i>Synbranchus marmoratus</i>
<i>Mûsiwa</i>	Kalwa	Róbalo mediano*	<i>Centropomus</i> sp.
<i>Pahwa</i>	Tuba	Tuba	<i>Vieja maculicauda</i>
<i>Plais naini</i>	Plais yari	Sardina	<i>Atherinella sardina</i>
<i>Sirik</i>	Srik	Sabalete	<i>Brycon guatemalensis</i>
<i>Subaturuk, Tungkih almuk</i>	Pupu waikika	Chaluca macho	<i>Poecilia</i> sp.
<i>Susum</i>	Batsi	Barbudo	<i>Rhamdia guatemalensis</i> (Waspâ dîni nunuhni)
<i>Susum bikis, Burhka tining</i>	Wirwir	Barbudo	<i>Rhamdia guatemalensis</i> (Waspâ dîni waluh ampat kidi yulni)
<i>Susum ituni, Susum kukuni</i>	Batsi kukia	Anguila	<i>Anguilla rostrata</i>
<i>Tâpam</i>	Tapam	Sábalo real	<i>Megalops atlanticus</i>
<i>Taras, Maiyas</i>	Klanki	Mojarra	<i>Astatheros longimanus</i>
<i>Tirisu</i>	Trisu	Palometa	<i>Eugerres plumieri</i>
<i>Tungkih</i>	Pupu	Puna	<i>Phallichthys</i> sp.
<i>Turu</i>	Truh	Pinto	<i>Astatheros alfari</i>

* Yul wisamni yamwi adi bukni yak rawawasna

Mayangna balna waspa dñi uduhwi talwa



Waspas dñi yayamni ning kawa

Mulalah



Paule Gros

Masmas



Paule Gros

Turu



Paule Gros

Pahwa



Paule Gros

Târas/Maiyas



Paule Gros

Waspas dñi uduhna bang yakaupak dâninawan wan bik dudûwi

Waspas dñi yamni balna Mayangnas balna tawannina kau kakaswa yakarak talwi yulwi

Waspas dñi luih kau liwat dñi karang bik as as kau siknis mayayawasa ki, yamadangni diska kasdi. Aka wasnipa dñi balna laih Mayangna pâni balna yakat dikasna as yamni ki, kau di aslah kalaih muih siknis panabas kal yamna lik laih waspas dñi tunani laih kasnin awas ki.

Aka wasnipa dñi balna aka muih balna is wawalwi pahwa, taras, mûlalah, kasnin kau yamni ki dawî muih balna ûl kau kakaswi.

Yal barakni, Arangdak

Waspas dñi yayamni kidik muih siknis kasnin as ki. Panabas kal yamwa lik taimni.

Al barakni, Santo Tomás

Kauna baisa kaput karang bik waspas dñi yamni tunani laih muih siknis kidik kasnin awas ki.

Yal barakni, Sakalwas

Mûlalah yaka yamni kat dawî waspas dñi yayamni bang yakaupak pahwa, turu kau yayamni ki muih as as yuyulwi baisa waspas dñi ûk balna bik anin kukulwi adik balna pasyakat.

Waspas dñi yayamni laih muih mayang dutni mai awas ki, kasdakat turu, masmas, pahwa, mûlalah, mûsa almuk dawî mûsa kukuni kat ki.

Al barakni, Santo Tomás

Tungkih laih waspas dñi pihni palni awas ki, kidika bahang dutni mai awas ki.

Al barakni, Santo Tomás

Waspas dñi pihni balna

Waspas dñi pihni yaka wasautni pihitni kapat yaka yulni papakwi.

Wapas dñi pipihni pasyakit ahawi sirik, mûpih, tirisu, mûbis, tâpam, bilam, wanaihni balna kat. Sîmh kapapat kidika anghangh mûsiwa ayangnina dudûwi kat wasautni yaringni dawî kisanî balna bik pipihni ki.

Al barakni, Sikilta

Ayangni kaput papakwi kat kisanî wasautni balna yaka taldak pihni bahang. Kau waspas dñi pihni palni kalaih sirik ki.

Al barakni, Santo Tomás

Sau daklana kau waspas dñi ûk balna bang yakarak libitdi taldak waspas dñi pipihni yakauh nunuhni ki dawî yaka sât laih di yayamni ki aka wasnipa dñi balna laih was ûl kau dñwi kauna mahni awas ki waspas dñi ûk balna yakarak kat.

Lâs kidik ûl yuldarang kat waspas dñi nunuhni talda kidi as yamni ki, kat was balna ûl kau diski tuhni nunuhni yakat manah bang ki.

Al barakni, Santo Tomás

Mayangna kau waspas dñi pihni, yaka awas bik waspas dñi Muihni was kau waspas dñi nuhni as lik ki.

Al barakni, Santo Tomás

Bilam balna bik waspas dñi pihni pasyakit ahawi dawî waspas dñi nunuhni kapat ki.

Waspas dñi pipihni balna pasyakit dakni bin as lik ki, bilam wanaihni pasyakit mabai, mûpating, dawî bisî kat ki.

Al barakni, Santo Tomás

Waspas dñi pihni yaka liwa karak kal pakwi bang ki, yakaupak siknis bik witingna munah muih mayang kau mayayawî.

Waspas dñi pihni tuhni kau bang kat liwa yakat sak ki.

Al barakni, Musawas

Waspas dñi pipihni as as

Mayakaupak sau yakau ayangnina pakwi sirik, mûpih, tirisu, mûbis, tâpam, anghangh dawî bilam



Waspas dñi pipihni yaka liwa karak uba kalpapakwi, dawî waspas dñi kaupak muih kau dutni diyayamni, muih as siknis kat panabas kau dulalauna kat, aka wasnipa dñi pihni kasnin awas ki kaswarang kat watwi siknis kalahwi.

Al barakni, Santo Tomás

Waspas dñi sasâni balna

Waspas dñi balna laih ûl kau liwa karak kal papakwi, kanuah baisesa naikau tulu ki waspas dñi sasâni balna yaka liwa karak. Bahang kasnini yamni ki, dutni awas ki muih kasnini yamni ki waspas dñi sasâni yaka laih was. Autni sâni dñwa liwa sâni karak manah kal papakwi, liwa muihni sâni ki (talâh waunî-taya) asangpas kau dawî dâniwan karak p.37.

Lîwa sâni waspas dñi dâniwan waspas dñi sasâni balna yaka laih susum, lalat, susum kukuni, bahya, pahwa, kirhsa, tunglih, mûsa kukuni, susum bikis, kapat kuldi, masmas bik, adik wasnipa dñi laih dutni awas ki liwa karak waspas dñi pipihni kal pakwa kapat awas ki.

Al barakni, Musawas

Waspas dñi balna ûl dâniwan laih liwa. Kauna waspas dñi pihni awas laih muih mayang kau dutni maiyamwas ki.

Al barakni, Sikilta

Kaput bik waspas dñi sasâni balna, yaka as as kat kasnin dutni ki mâ as kat nitni yakarak talnin ki.

Bahya yaka liwa sâni dñi as ki, mâ sangkika aiska kau kasnin awas kulwi muih didutni mai yayamwak malawana kat, sîmh kapat kulwi muaka wadau bik.

Al barakni, Santo Tomás

Waspa dîni sasâni as as

Mayakaupak sau yakau ayangnina pakwi susum, lalat, bahya, kirhsa dawi mûsa kukuni



Waspa dîni lânina balna sât sât ki uduhna bani, dawi waspa dîni ûk pas kau kawas ban bik lik iwi

Waspa dîni as as kat lâni balna. Yakarak walwi yakwi. Dawi waspa dîni pipihni yaka awas bik waspa dîni sasâni, ûk lâni amanglanin kat was autni dawi bangawa pâni dawi uduhna manas kau bang ki. Kauna sip bik amangladas mai awi adika yulni yuldarang kat, nining-kana as mumulukus yaka taldak waspa dîni pihni as ki, wasautni yakarak taldak mumulukus p.147, waunitaya yakat talah sarap, walwi datwi sîmh waspa dîni susum sîmh sât wasautni sâni karang bik kuldi râmh palni laih waspa dîni sâni kauna waspa dîni pihni pasyak kawî.

Mumulukus muihni yakat pihni pîs as dûwi, dawi liwa sâni dîniwail. Waspa dîni balna ûl kau kî sarapni kakaswi.

Al barakni, Santo Tomás

Waspa dîni as as kat dangnina pipihni awas ki, kauna waspa dîni pipihni wanaihni atwi susum kapat yaka. Witing mâ bâni kalpakwi mûpih karak.

Al barakni, Santo Tomás

Waspa dîni ûk as kirhsa yaka mâ as kat pauni pihitni dawi sâni kalahwi, muih yuyulwa yaka liwa balna bûpak kau kalpakwi atwi.

Kirhsa muihni dûwi pihitni dawi sâni karak liwa sâni, liwa pihni dâniwan ki.

Al barakni, Santo Tomás

Baisa amanglawas ki kisaris yaka angdika pas yak kawarang pa waspa dîni as wisam kaikana Mayangna pâni yakat, talnin ki mahni pasyakit kawarang pa, muihni balna makpah yaka lâni, wasautni balna yakarak yuyulwi kauna mahni bang yakaupak lãs yak as kau kawarang ki yamwa balna yakarak.

Kisaris kidika mûlalah kal uduhna pas yakaupak wanaihni as kapat kuldi.

Al barakni, Sikilta

Adika balna bik waspa dîni pihpini balna ki anghangh bilam bilam bikis mabai al naini, sirik, susum, susum bikis, tâpam dawi kisaris kat.

Al barakni, Santo Tomás

Kisaris liwa sâni dîniwail, kat adik wasnipa dîni laih dî kaswi waspa dîni ûk balna kau.

Al barakni, Santo Tomás

Waspa dîni uduhna balna dawi libitwi talna

Mayang waspa dîni as as talda kalaih papatni kapat bik ki. Yuldarang kat Mayangna balna talda kalaih uduhna nuhni kalaih, bilam balna wasautni yaringni balna luh ispayul kau yuyulwi bilam.

Waspa dîni uduhna as kalaih bilam pih, mabai, bisi, bilam pau.

Al barakni, Sikilta

Kaput bik sîmh sât waspa dîni wasautni sâni sâsu dâwi muihni naini wasnuh dâwi wasbinina paskau pâ tuhni kau bang iwi.

Kal uduhna ûk kalaih susum, susum bikis, susum kukuni, lalat dâwi mûsa kukuni.

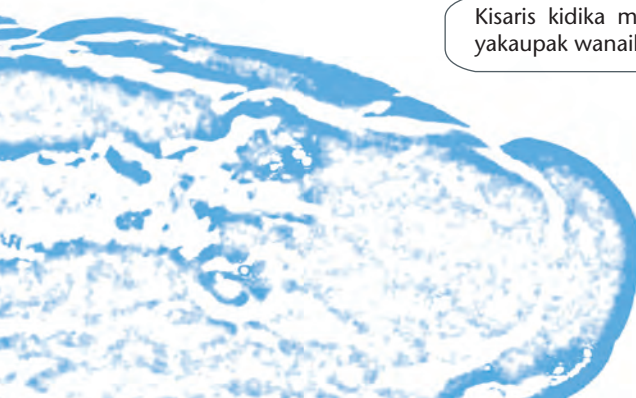
Al barakni, Sikilta

Muih as as mayang laih aka wasnipa dîni balna yaka bil balna karak libitwi talalawi, sîmh bil karak kapat ki.

Uduhna ûk kalaih susum, muaka, bahya, lalat, mûsa kukuni, susum kukuni.

Al barakni, Santo Tomás

Waspa dîni ûl liwa kidik dâninawan kauna pipihni awas laih muih mayang kau dî mai yamwas ki



Waspa dñni uduhna ùk kalaih yamni wal-di taldarang kat mùlalah karak yaihnit yakat kal papakwa balna yaka.

Mùsa almuk awasa kat mùlalah almuk masmas, kungmak subang mùlalah bini bin ins bàs dñwi.

Al barakni, Sikilta

Mayang taldi waspa dñni wasutni yaringni balna yaka sìmh kalpakwi was tuhni pasyakat bang iwi.

Mùpih, mùsiwa anghangh tirisu balna yaka waspa dñni pipihni atdi, kauna is palni kal libitwa kalaih, mùpih mùsiwa karak kauna tirisu laih is bini ki.

Al barakni, Sikilta

Tatuna yuldada kaput sìmh mùpih balna kaput, libitwi talawa dawi yamnini balna bik ki. Mayangna ayangni as as yulda kalaih tungkih dawi tungkih almuk.

Sirik dawi tâpam karak laih kal wanaih as ki, witingna kuduhs is siririhni yaka yulni aslah kapat bik ki. Sât ùk aslah talda kalaih tâpam kau nuhni dawi kisani dadasni ki, kauna sirik laih kaput awasa ki.

Al barakni, Sikilta

Tungkih dawi tungkih almuk karak pñsnina kapapat ki.

Al barakni, Santo Tomás

Waspa dñni as as mayang taldasa balna bik babang ki, yuldarang kat wayani lalaihna tus yaka pamyang balna yuyulwi papas bah pahwa dawi papas bah mùlalah ki



Nacilio Miguel Frithz

Mâ sauki sangni (BOSAWAS) pas akat Mayangna wasni balna yakat waspa dñni kal uduhna manas yaka dñsangnika laihwi talyang balna bik tatalwi

Dñsangnika laihwi talyang balna yaka yuyulwi, waspa dñni balna laihwi talwak papatni dawi yamnini bik sìmh sât, kat kal uduhna as pas kau karang ki, kaput witingna wanaihni pasyakat kawi sangnika duwa karang ki, mayang kulti taim bayakna yakat bik witingna wanaihni sìmh dudùwa rang Mayangna sauni balna BOSAWAS pas akat dñsangnika laihwi talyang balna yaka salap minit kau tias kau as wanaihni yayakna kalaih kal uduhna kau dawi wanaihni salap ùk kalaih witingna aslah ki, atwi, aka dñni balna yaka rabutna kraspas arungka kau kalahwi waspa dñni balna kalpakna.

Waspa dñni was pas kau kalpakwi tulu balna

Làs yulni palni akat waspa dñni balna yaka kalpakwi silp tulu balna yaka, dawi was pas tuhni kau walik tulu balna bik yaka witingna dñninawan bik dudùwa ki.

Bilam balna yaka al naini susum bikis dawi kirhsa karak kal papakwa mùsiwa, sirik, mùbis, tirisu anghangh balna yaka waspa dñni pipihni balna ki, dawi tuhni aslah kau bang iwi.

Al barakni, Sikilta

Kirhsa bilam karak kal bahawi tulu ki, as kalahkiwak ùk yaka sak ki kauna kirhsa laih liwa sãni dñni as ki, bilam dñniwan laih liwa pihni.

Al barakni, Santo Tomás

Lakwi talwi luih yulwi dñwail sangnika dawi sau akat di bang yaka waspa dñni luih

Waspa dñni is kikalwa yaka

Mayangna yayal dawi ahal waspa dñni laihyang balna mai yuyulwa kalaih. Waspa dñni yaka dñnina kasna mahni dawak was kung kau kikalwi kakaswi. Wasbinina dawi wasnuh kau bik.

Pisba wainiku dawak wasnuh was binina kung kau dñmak mahni uhwi, yakat waspa dñni balna was minit kau kilwi kakaswi.

Al muh barak, Amak

Kuah wainiku kaupak Pisba wainiku kat kalahwi, was baini was parasni babang yakat dñnina kasna wawalwi dawi is bang iwiwi.

Al muh barak, Amak

Waspa dîni balna amput dai kaupak kalsahwi aina yaka

Mayangna sauni wasni balna pasyakat laih taim bû lulukwi tatuna lukwa kalaih mahni kurih was lungni dawak pâni yamni yayamwi lulukwi, wat ûk lulukwa kalaih sûpa wainiku kau ki.

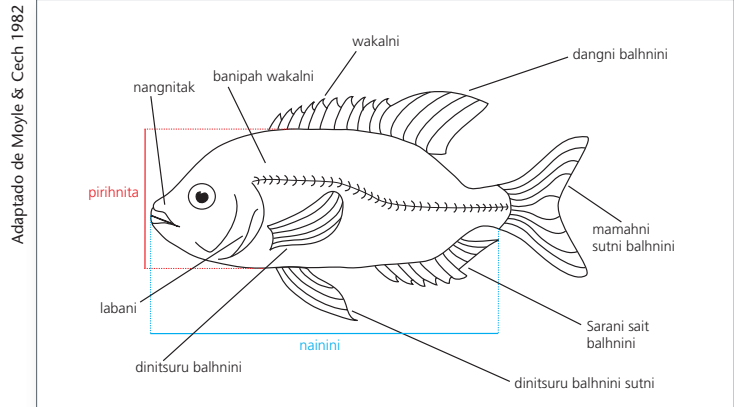
Waspa dîni balna luih yaka taim bû lulukwi kurih as pasyakat tatuna laih dauna wainiku Pisba wainiku kat. Wat ûk lukwa kalaih sûpa wainiku, kauna lâs kalaih bulah lulukwi kurih palni kaput laih awasa ki.

Al barakni, Arangdak

Wasma kat lulukwa laih sip yamni main tatalwasa ki was yaklauwi muruwi dismukwi.

Yal barakni, Arangdak

Waspa dîni pisni balna



Mayang nû mayang waspa dîni as as kat bû kal pakwi tulu iwi, kauna ûk laih kaput awasa ki.

Mûlalah, pahwa, taras, masmas dawi turu balna yaka yalnina karak kalpakwi tulu iwi.

Al barakni, Sikilta

Rabutna kraspas 4: Waspa dîni kal papakwa waunitaya

Mayangna balna yuldi		Dîsangnika laihwi talyang balna yuyulwi			
Lâni ban yayamwa balna	Waspa dîni	Wanaihni BOSAWAS kau manas yaka		Wanaihni BOSAWAS kau aslah yaka	
		Wanaihni	Waspa dîni	Wanaihni	Waspa dîni aslah
Waspa dîni nunuhni wasautni yaringni	Anghangh Mûbis Tirisu Tâpam Mûpih Mûsiwa Sirik Mulumukus	Characidae Centropomidae Poecillidae Pimelolidae Cichlidae	Bilam Mâbai Mûpating Mûpih Mûsiwa Suba turuk Tungkih Susum Susum bikis Kirhsa Kitus Kisaris Masmas Mûlalah Mûsa almuk Pahwa Taras Turu	Haemulidae Gobiidae Gymnotidae Synbranchidae Eleotridae Atheridae Clupeidae Megalopidae Anguillidae Gerreidae	Anghangh Bahya Lalat Mûsa kukuni Muaka Plais naini Sirik Tâpam Susum ituni Tirisu
Waspa dîni sasu balna dawi, muihnina labanni naini balna yaka	Bahya Muaka Susum Susum bikis Lalat Susum ituni Mûsa kukuni				
Waspa dîni binina dâwi wasautni yaringni	Bilam Mûpating Mâbai Plais naini Bilam bikis				
Waspa dîni pahwa karak papat paru balna	Kîtus Pahwa Taras Turu				
Waspa dîni mûlalah karak papat paru balna	Masmas Mûlalah Mûsa almuk				
		Mugilidae	Bilam bikis Mûbis Mûmulukus		

Waspa dîni kal wanaih palni kaupak bik:

Kal uduhwi, tulu ki, kal uduhna as dawi bû karak: grupo 1 y grupo 2

Wayan minik waspa dîni kau dutni dî awa yaka

Kurih as as wayan puluwa taimni minik yaka waspa dîni kakaswak dutni di yamwi.

'Yang talayang kalaih waspa dîni balna siknis as di laihwarang kapat ki, aka kurihni akat uba wayan minik manas ki. Wayan minik waspa kau bubukwak kakaswa taimni muihnina pupuhwi, yudutni kalawi, yang kulating waspa dîni balna pät dudûwarang kapat ki.'

Al barakni, Arangdak

Wayani akat waspa dîni muihni pasyakit siknis dîwa dawî ûk laih siknis diska karak libitna sak ki.

Waspa dîni isning siknis dis as, tingpal kau wayani yaka wayan. Sîmh isining yaka bangna wit ki wadah kau yakat, wayan minik ukwak kaput kalna.



Paulie Gros



Wayang minikwa

Paulie Gros

Wayan puluwi minik uhwa kalaih kurih luh awasa ki, kauna dîni aka kalahwa laih dîwail balna pana balna dawî muih kat bik trabil dîdi.

'Wayang yaka kurih luh minikwasa ki mâ muihki barak balna yuyulwa kalaih kurih mahni bayakwa kat wayan minikwi, aka dîni kalahwa taimni kat waspa dîni sikninis bukwi sau akat bik mâtis mahni kal sahwi, disara balna luh kau dutni di yamwi. Aka kurihni wayan puluna bahang yuh lakwarang kapat ki.'

Al barakni, Arangdak

'Kaput taimni dawak asangpas bik buswi wayang kuduh minik uhwa kat kusulawi isi palni kuh laihwi 1991 baises muih bini yang kat wayan minikwak asangpas kau muih buswak dî nuhni buswak talnyang mayangna sauni as kau.'

Al barakni, Arangdak

Wayan minikwa taimni kat laih yuh lakwa sainni as ki mâtis bik uba kal sahwi.

'Wayan yaka taim luh kau puluwa sa ki, witing puluwa kat sain as mai yamwi dîwail balna, waspa dîni dawî yuh lakwarang sainni as ki.'

Al barakni, Arangdak

'Mayangna sauni balna akat kurih salap minit kau Arungka. Bayakna yakat, wayan puluna rang, dawî wara laih talayang kalaih kuah wainiku akat wanaih minikwa bahang yuh taimni karang ki.'

Al barakni, Arangdak

Waspa dîni râmh wangki yakaki dawî waspuk kaupak balna

Waspa dîni balna is mahni ayangni pakna-mayang akaupak. Mayangna sauni balna BOSAWAS pasakat as as yaka was as kau bang iwi. Yuldarang kat kîtus wangki, kau walik bang iwi. Sirik yaka bik uli dawî wawa wasni kau walik babang ki.

Mumulukus dawî kîtus waspa dîni bû yaka uli dâwi waspuk wasni yakat diska ki.

Al barakni, Sikilta

Uli kaupak yang bahan sirik yaka witing yakaupak ki. Taim bayakna kaupak ban bang îwi wassah kaupak tunani kat. Wasnipa dîni balna yaka kîtang balna luh talalawi kaput bik tungkih wasni bambana, kuhkalaya was bäs yaka sau daklana BOSAWAS kaupak sait ûk kau ki, wawa bik.

Al barakni, Sikilta

Mâ sauki apakdi dîda mayang pasyakit was balna as as pasyakit waspa dîni sât manas taldasa kalaih, wasni yakat kîtang as sak kat sip kikulwasa atnini sip ki.

Sirik balna bang awa wasni balna kalaih wâlan, awas pas kaupak kaiwa balna yaka ki. Kîtang nunuhni diska bahan waspa dîni balna bik dî laih wawatwasa ki.

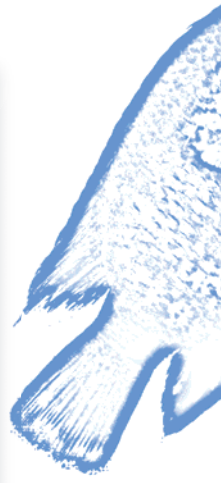
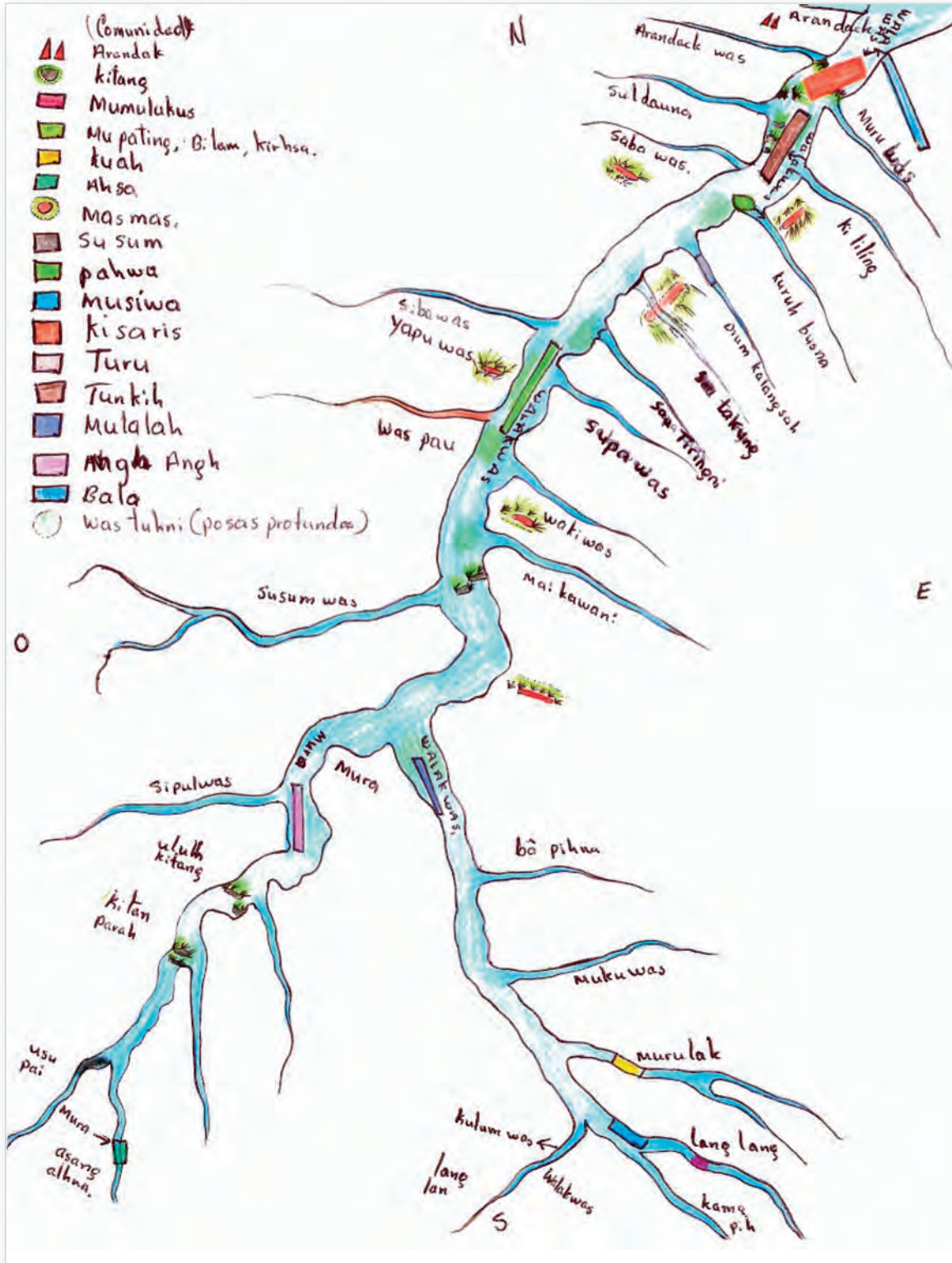
Al barakni, Arangdak

Yulni tunan sahyakna balna

Mayangna kulnini lâni balna waspa dîni muih as luh as minit kau salap sâtîni balna tanka yuldarang ki, ma sauki daklana apakdi dudû kalaih RBB wasni pasyakit ulyakna kau yamna mayang, ulyakna tatuna balna laih waspa dîni yayamni yaka laih mayang mâ bani laihdi. Dî kuldasa kasda mayang yaka Mayangna sauni balna yakat ûl yakna bû kalaih waspa dîni pipihni yulni mai yulwi ul yakna bäs yakat laih waspa dîni sasâni yulni yulwi dâwi ulyakna arungka kalaih bilam balna di bikisni balna bikisni balna ûl kau. Kîsarîs yaka lâs kau yulni yuldi yakaupak amput waspa dîni laih nini dîni balna yaka yuldi, ampu yamdi waspa dîni laihda balna dîni balna bik akat yulni bauna adi.

Sau wayani as pasykat waspa dîni îhini pâni salap minit kau bû dawî kua h sât bâs lai hnini pâni as ki walakwas wasni kau

Esteban Carlos raswaswi kalahwak wayani yama mûlîmi Cristóbal Thamý López





Waspa dîni yayamni balna

Pahwa, Mûlalah, Masmâs, Taras, Turu

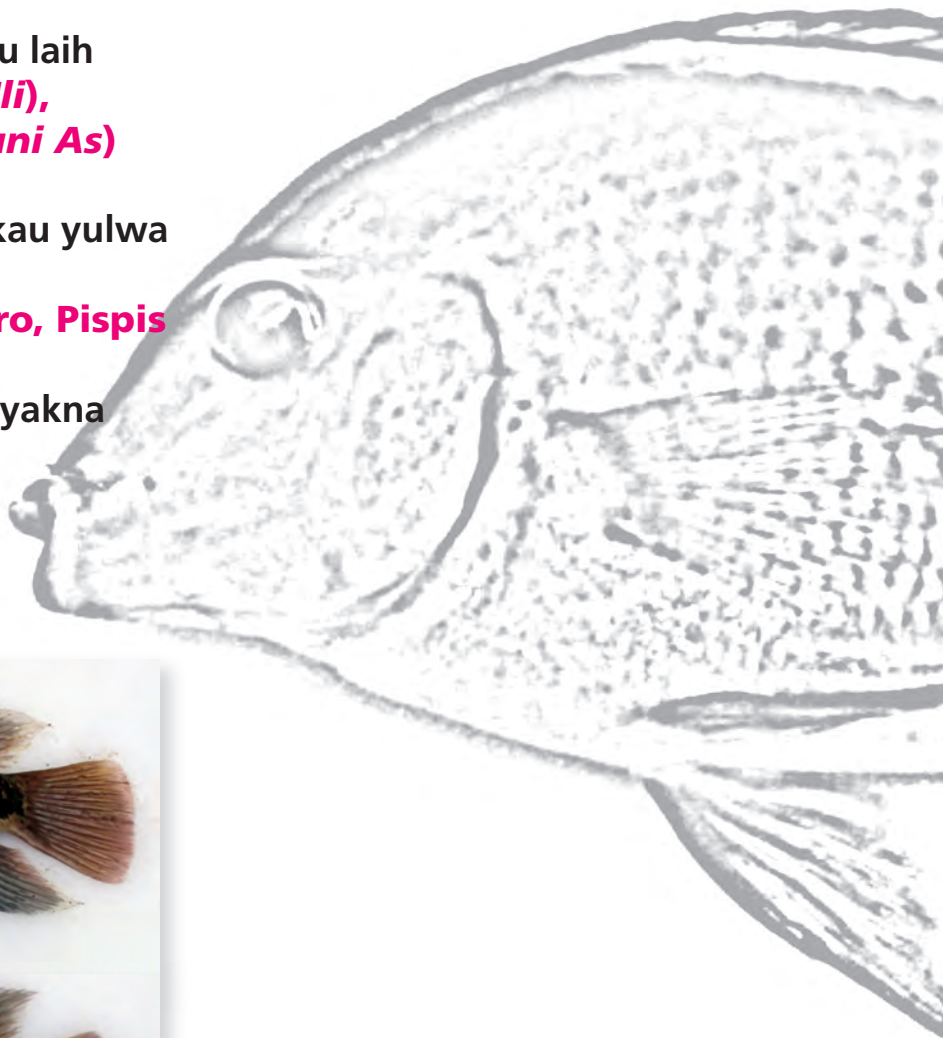
PAHWA

Ayangni wayah kau laih
Pahwa

Ayangni akat isnipayul kau laih
**Tuba, Machaca, Caite (Uli),
Mojarra (Mayangna Sauni As)**

Ayangni ispayul yulni ûk kau yulwa
yaka laih
Cíclido de cinturón negro, Pispis

Ayangni Tuhni kau walwi yakna
Vieja maculicauda



Pahwa yaka Mayagna wasnina balna yakat, yaka kauh is waspa dîni yamni talalawi. Aka wasnipa dîni balna mahni ki dawi bik dikasna as yamni ki, kasnini bik dutni kulwasa ki. Pahwa muihni yaka yamni apapakwi.

Pahwa laih pâ ûl kau dûwi. Yaka bahangh want mayang, wauhtaya yamda adik dangni yakat, pahwa wayani kiaunin ki, waspa dîni as manas ki dawi, auhni ki, kasdak dutni mai awas ki, muihni bik nuhni dûwi dawi laihnin bik isi ki.

Al barakni, Arangdak

Waspa dîni as muih ûl kau wawalwi dawi kasnin bik yamni ki, auhni ki, muihni dûwi tunani bik udutnin auhni ki. Al muk bik auhni ki muihni bik dadasni, ûnitak bik sîmh sât dawi apaknin bik yamni ki yaka bahangh dî yamni ki muih ûl kau want ki.

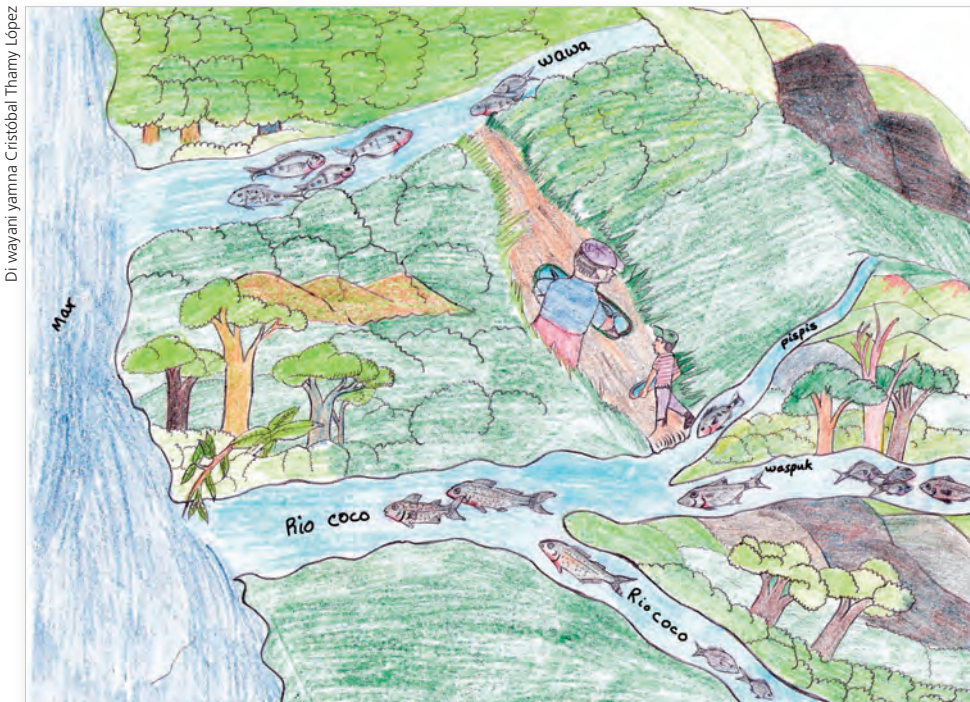
Yal barakni, Kauhmakwas

Ayangni Mayagna kau	Talwi yulwa	Pâni balna ayangni papakwa yaka
Pahwa	Ayangni palni pahwa.	BOSAWAS pâni balna luh kau
Barah basni	Ayangni nining Pahwa papakwa yaka	
Yakana	Ayangni papakwa Pahwa binina pihihitni yaka	Walakwas bûka dawi pâ ûk bik

Ayangni

Yamwi aina yaka tilahwi diyuyulna pahwa yaka waspuk (wassâ) palni yakaupak awasa ki, yuyulwa yaka sarâ mâni kau Mayagna muih bararak balna was ûk kaupak laihwi aiwi ahawak mahna. Yaka yulni umani ulna yakat kal paknini sip ki pahwa ayangni amput kalahna yaka.

Waspa dîni as pâ luh tulu ki, auhni ki, muihni bik tubakni ki kasdak dutni mai awasaki îhini bik isi ki



Waspa dîni pahwa Wawa kaupak Waspuk kau aina yaka

Di wayani yamna Cristóbal Thamy López

Waspuk akat laih pahwa dis dai, kukungh ki yulwak dakanayang dai. Dawak kidik taiamni yak tatuna nuhni as dai, muih H. Vol barak Vol muih bû as dûwa dai ahal, yayal, wawahma walabis, kaunah yaka taiamni yakat wayah balna karak wâr kal babauwa dai, kidi taiamni balna laih pât manah dai, lās kidi taiamni king as ayangni Mosco sak awa dai. Waspuk akat yalahwa dai, pā as ayangni Ulmakwas yakat, kukunghki sak kauna ti muih bûas sihmukna dai. Dāka yakat ûk laih wawa asang sal sabani bik muih dûwa dai, dawî Kuhkalaya yakat yaklawi bayak uina dai, dawak tatalwak waspa dîni mahni dai kaunah waspuk akat laih pahwa dis dai. Witingna yulbauwi talwi laihwi waspuk yakat amumukna dai, kidika mâni kaupak waspuk akat pahwa bang atna. Kidi taimni papangh yulni amanglalawas dai H. Vol kidika taimni wihta as parasni dawî dityang bik dai, lās kat sukyah* as parasni kalna dai.

Al muih barak, Panyawas

Mayang ma yulki kau pā sau pīs bin ayangni kidi wasnipa dîni kidik wawa kaupak kaina kidika bangh yulwi pawawa. Yuldarang kat pāni ayangni dûwi kaunah dubil bû yulwa bahangh ban yuldi pahwa.

Yal barakni, Kauhmakwas

Umani taimni kau aka wasnipa dîni aka ayangni ûk dûwa rang atnini ki.

Aima as muih barak as karak yulbautining yayulna pas laih pahwa kidik ayangni Barah basni papakwa dai yâ atna.

Al barakni, Sikilta

Wara kat bik pahwa balna yakau, walanibis binina dawî barakni binina yaka ayangnina ûk ûk papakwi. Yaka pahwa ayangni mahni dûwa yaka Mayangna umani kaupak kaput papakwi.

Walakwas akat laih paktayangna YAKANA, pahwa bikisni wasatni laih pihitni bini ki yuldarang kat balsa barak watwasa balna yaka.

Yal barakni, Arangdak

Yaka sâtni binina yaka sutnini laik ki, yaka bangh mâ as kat kuring kau mawak sutwi kakawi kuring kau. Yaka sâtni binina yaka wasatni pihitni ki, yaka sât balna ma buhki balna ayangni papakna YAKANA.

Al barakni, Arangdak

Pispis

Pahwa yaka ayangni ispayul kau yulwi dakawi as as yayakna pispis akat ayangni laih waspuk tingni was as ayang ki. Mayangna balna yuyulwi, wasnipa dîni yaka wasni yakaupak awasaki atwi, kaunah laihwi duaihiwî ahana.

Cíclidos

Dísangnika laihwi talyang balna Pahwa wanaihni witing kapapat ûk amanglalawi taras balna, dawî turu balna yaka bās yaka cíclidos karak kal wanaih balna. Kaput bik símh dísangnika amanglayang balna cíclidos kapat bik ûk bik tatalwi, mûlalah, masmas, Kirsas, moga dawî kisaris bik ki.

Ispayul kau bik wasnipa dîni aka ayangni balna nining yuyulwa mahni bang ki. Ayangni yaka pā as kat sât as yulwi pā ûk kat ayangni ûk yuyulwi. Mayangna Sauni As (MSA), yakat pahwa almuk yaka yal yakarak ayangnina sât ûk ûk yuyulwi. Yaka ayangni waspa dîni as pāni aka kaupak ki.

Walakwas dawî Buka karak wayah kau, ispayul kau símh sât ayangni tuba papakwi, Mayangna manah laih sât ûk yuyulwi pahwa.

Al barakni, Arangdak

Rāmh laih ispayul kau ayangni bû papakwi, Sikiltah saitni yakat tuba dawî caite karak atwi.

Al barakni, Sikilta

Mayangna Sauni As [MSA], akat yuyulwi almuk kidik machaca yal laih mojarra atwi.

Al barakni, Musawas

Pahwa wanaihni balna

(BOSAWAS), pas kau Mayangna wasni bang yakat, waspa dîni pahwa kapat yaka babang ki yaka kalwanaih balna ki.

Pahwa wanaihni kapat balna kidik [MSA maiyas] taras, turû kat ki. Dawî pasnina pauni ki úninatak bik pahwa kapapat ki nunuhni pahwa kuihwa papat ki.

Al muih barak, Panyawas

Pahwa yaka nuhni bahan taras, turu kau di taihwi



* Sukyah balna kidi pā tatuna as ki dawî spirit parasni dûwi

Libitwi talna

Pahwa yaka waspa ðini bininalah pasyakit sak ki. Waspa ðini BOSAWAS kau ban yakarak libitdi taldak.

Pahwa kau nuhni kidik ins tias kau arungka ðuwi, Nainini 23 sm pirihta laih ins singka ki 12 smt dangni kaupak b ni kat ki.

Yal barakni, Sakalwas

Ahalmuk yaka yayal b  libitna praisni tihinini ðunini sip ki.

Yuldarang kat pahwa ahalmuk b  kat paun as ðuwi, 460 kramu yayal laih b s kat paun as ðuwi. Taldarang kat 150 kramu aslah bani ðuwi.

Al barakni, Musawas

Nunuhni laih almuk aslah kat paun ðuwi, yayal laih b  kat paun kawi. 230 kramu aslah bani ðuwi.

Al barakni, Musawas

Ahalmuk yayal karak bik wasautnina is l ih kahna ki.

Lakdi taldi almuk dawu yal karak yaka aputki: almuk laih nuhni ki dinituru bik pauni ki, kisani laih pihitni ðuwi, yal laih bini ki dinituru s ni ki dawu kisani laih puputni s  kapat ðuwi, dawu wasautni bulni kapat ðuwi, was pas kau lik kat [wauhnitaya dangni kau wayani sak yak talnini sip ki] Wauhnitaya dangni kau sak yak talnini ki

Al muih barak, Arangdak

Nuhni

Waspa ðini Pahwa yaka muihni nainini yamni nuhna kat 25 sm. (Meek dawu Hildebrand 1916) kapat laih awasa ki Greenfield dawu Thomerson (1997), Yulwi Pahwa yaka laihwi sahnini yamni ki walakwas tang yak pahniwa kapapat walik 56 ihilna aka wauhnitaya yamni yulni, nainini 19.2 sm ðuwa dai, baises nunuhni yaka balna laih 23.6 sm ki Greenfield dawu Thomerson (1997) karak yuyulwi pahwa ahalmuk nunuhni yaka yal kapat taninit ki atwi dangni balhnini naini ki dawu sarani yaka almuk kat is nuhni ki.

Pahwa amput dawu s niya pauni kalna yaka

'Aput atwi muih as aima as kat, tingni ana disna dawak walwi kiauna dai, kuma kau sip yakwas dana kaunah witing ðlan as dai bahangh yamwak waspa ðini ampus kidik  l kal ududuhna. Witing sak yakat ðaniwan n  kalnin want dai, angdik wasnipa ðini tingni ana ukna pa, dawak muih al daika talwak waspa ðini as dinituru pauni lik kat kal yulwi dakana. man bama pasyakit ais ðuwa lik manh? Dawak waspa ðini daika malwas kalyulna k ltingana as ukna lik yang. Dawak muih al daika – Tingniana kidik mahka yaktah kalatna, dawak waspa ðini daika tining yakwi ðaniwan kau kalana. Muih al daika rais kintal as uhna waspa yakat dawak waspa ðini waiku kias kau as kaswa bang dai. Kidika yulni pahwa kidik dinituru pauni ki, kat k ltingniana ukna yulni.'

Al muih barak, Panyawas

'King as walabis b  ðuwa dai al as yal as muihina kat k ltingniana as as prisant diyana dai. Wahma Tingniana daika muih as kalahwi malna, dawak. Yal bik waskawa sak kat l wa malna. Tingniana daika. Dawak l wa uba parasni kirak, Tingni kaupak bukwi kakauna. Dawak kalwurah b pak, sirau Tingniana kawi kiauna p ni kau uina. Waspa ðini  l papaina dai, uiwak yulwi dakana: manna kaupak tingana as wais as talna yah? Kaunah waspa ðini as bik taldas ki atwak, dawak waspa ðini angdik kaiwas yah atwak, waspa ðini balna yuyulna baises pahwa manah dis ki. Atna papaiwak kiwak Tingnianin yulwi dakana, pahwa yak lauwi yulna uba yuh lik kauna uknyang atna. Usnit dawak tining yakwi Tingniana kalana dai ðaniwan kau kalana Kidika bahangh, pahwa kidik dinituru pauni ki, king walanibis Tingniana ukna bahang dawak al dai bik Tingniana yakna dai, al s ni as malna kaupak. Kaput dawak watwi tingnianaana b pak yakwi dud na dai.'

Al barakni, Musawas, s t  k yulna

Almuk laih nuhni ki dinituru bik pauni ki, kisani laih pihitni ðuwi, yal laih bini ki dinituru s ni ki dawu kisani laih puputni s  kapat ðuwi, dawu wasautni bulni kapat ðuwi. Waspas kau lik kat [wauhnitaya dangni kau wayani sak yak talnini sip ki]

Pahwa almuk s niyah pauni





Pahwa dawi ting
ana karak kisini
wayani

Yamnini balna

Pahwa yaka kurih ûl yakat alnimuk karak tulu ki.

Luknin mâni balna kat, almuk dawi yalni karak kal dadakwasa ki. Ban kal pakwi tulu ki kurih ûl kau, albû kaldadawas ki.

Al barakni, Musawas

Muihni papas tir
sâni piritna

Pahwa laih kapat ki dawi baisa yamni rang ayangni ispayul kau Cíclido cinturón negro pakna kat BOSAWAS wasnipa dñi yaka laih muih bulah kaput papakwi.

Alnimuk karak

Van den Berghe, yulwi kalsahnini wainiku kat walik alnimuk karak albu tulu ki.

Kal sahnini wainiku awasa kat, pahwa balna yaka uduhni nuhni as kalahwi, pâ ûk kau uiwi pahwa ûk balna waspa dñi bininalah nunuhni karak kal bahawi tulu awiwi. Kaput bik yaka pasyakit pahwa alnimuk karak albû tulu awiwi.

Waspa dñi mahni bang karang bik kal didiswas ki, yalni karak mahni bang yakaupak. Tulu ki uduhni nuhni as yakat muih as luih as, muih as luih bû dawi muih as luih bâs kidika laih kal uduhna mahni ki pahwa laih kaput tulu ki.

Al barakni, Musawas

Pahwa laih waspa dñi ûk balna karak kal bahawi tulu ki. Pahwa pamda kat mûlalah, sirik, maiyas ûkwak talayang. Was klasni kau mahawa kat pahwa taldi mûlalah bik taldi sirik kidik kalwa balna karak kal bahawi tulu ki dawi trisu, mûbis, muaka, mûsa kukuni karak tulu ki.

Al barakni, Sikilta

Bang awa pâni

Pahwa balna yaka waspas yakau pâ mahni dudûwi. Talda yaka luknini kat was kung yakat ûnina dudûwi, dawi wassah balna kau uiwak bararakwi, dawi was minut yakat kalahwi dî kaswi dawi mahka tuhni kau alah uiwi. Tuhni pasyakit yak maldînini pâni babang yakat kawi kal apapakwi.

Was tang yakat waspa dñi dahni ki, tuhni nunuhni babang yakat, kidik wasnipa dñi balna yaka, parah yakaupak aiwi was tuna akau, was pauwa taimni kat, was buhlakwa taimni kat wawatwi was apis sang dawa kat kuyullh pamdak kasak ukwi.

Al muih barak, Panyawas

Bang awa yaka

Pahwa balna yaka was dinit kau pânina mahni dudûwi, witingna silp kulwi talalawi angkat watwi dî walwi kaswi kal sahwi bang atnini yaka. Kapuk bik was pauwa kat pahwa mahni yaka luh was tang yakauptak di muruwi lawi, wasni sah yakau walik uimukwi. Kaput dawak mahnini yaka luh di ûk kaina yakat ban wawatwi.

Sam kat witingna kakawi was dinit kau pan bukna babang yakat.

Al barakni, Sikilta

Kaswa balna

Pahwa balna yaka dîwail binina dîmuih kapat, dawi dîman balna bik kakaswi. Sarap balna kapat bik, dawi dikasna yahni was kau rumhna yaka bik uhukwi.

Pahwa laih dî binina walik kaswi birauh wasyapu, dîman pamkiba minik, sang sang minik, sûpa minik yaka dîni balna laih kuyulh kau pamdak yamni ukwi.

Al muih barak, Arangdak

Dî luh kaswi pulu pana dutlana paskau yukusurh atwa yaka isis walak pasa lahna ama, tamalh, sinak, sûpa dawi malai-lahna kat.

Yal barakni, Arangdak



Menuka Scebbon-Didi

Ban awa pânî

Bang awa pânina yakat Villa (1982) Yulwi wasnuh tuhni lungni yakat is yamni dakakawi. Dîsangnika laihwi talyang balna, ûk balna yuyulwi was dinit wasmak, kau kauhmak kau kakawi Bussing (2002) Dawi www.fishbase.org. yaka pâ niningh ban babang yak yamni, Pahwa dakakawi pan was dinit kau babang yakat, was kau pana duaina babang sara yak dawi, was kun kau pan dinit sannî yak bik kakawi, (www.fishbase.org).

Kaswa

Dîsangnika laihwi talyang balna Greenfield dawi Thomerson (1997) karak lakwi Mai yulwi Pahwa lâni dûwa yaka diluh yak witing is tuna lik ki yulnini kat dî as tâni yakat kalahwa taimni kat dîni kasna sâtîni luh kau witing is kaswi. witingna dînina kasna yaka wasmak yahni, wasmak pas kau diyah babang yaka, awasa kat kauhmak was pas kau babang yaka, pan yahni, pulu, dimuih, suni, mâ as kat waspa dîni bikisni bik kaswi Bussing (2002). Witing kaupak yulwi pahwa yaka dîbasta yahni a kaswi, mâ as kau suni dawi sarap bik kaswi.

Was yapu waspa kaupak buhni kau ma nikikawi

Kal kaswa balna

Pahwa bararakni niningna kau is yamadan-gni yaka laih waspa dîni nunuhni yakaki, dî lawani karak balna, was dîni kalni arungka balna yapu dawi muih kat ki. Wirilawak pahwa wisamni sahna balna yaka laih, waspa dîni bikikisni yaklau dî uhukwi. Sîmh mâ kau yulwada kaput ki.

Pahwa waihnîla balna laih sirh, liuhki, awahta, uhki, waskunkah, wiluh, muih dawi sirik kat ki.

Al barakni, Arangdak

Pahwa waihnîla palni laih muih, yapu bik kaswi, yâkal, wiluh kat ki. As as kat siknis dî laihwak dadauwi.

Al muih barak, Arangdak

Wasnipa dîni aka ûnitak yak, siknis as kal laihwa yaka ayangni wasu atwi.

Pahwa waihnîla laih mahni ki, wiluh bik ki kidika manah bik awas ki, witing muihni yakat siknis as dûwi ayangni "wasu" atwi sîmh mara kapat ki.

Al barakni, Musawas

Kal sahwa

Kurîh kat lukwi ûni as yamwi yal yaka was kung yakat, sau damasni sara kau was dinit kau pana sara minit kau awasa kat ki.

Witing sumani lukwi kuskus wainiku pas kawa kaupak kâma wainiku kat. Yuldarang kat kurîh yak ki.

Al muihbarak, Arangdak

Kal sahnîni mâni as ki kuah wainiku yaka pana minit yakat, kîdara balna sau manah kau karang bik kurhwi, yal manah karang bik balhnîni kau manah pânî yakat kurhwi, angkat want yakat yamwi. Sau yakat sulihni binina yamwi yakat sumani lukwi.

Al barakni, Arangdak

Lukwa wainiku

Dîsangnika laihwi talyang balna bûas yuyulwi Belice pahniwa balna yaka kurih naini luh lulukwi, dawî kurih il lah laih bûlah lulukwi (Greenfield dawî Thomerson 1997).

Wasnipa dîni aka sumani mahni lukwi andat singka kaupak minit yakau. Waihnila balna bik papas tirh kakaswi Dawak ûk kidik tirh yakaupak tirh pitni manah bararakwi

Sâtuk kalsasahwa yaka

Perrone (1978), Yulwi, yayal yaka sumani 2 200 kat lukwi. Van den Berghen, yulwi Pahwa sumani yaka mâ arungka kat sah kalalahwi. Perrone (1978 Greenfield dawî Thomerson 1997) almuk dawî yal karak albupak Walanibis main talalawi. Van den Berghen minit yak apis yulwi wasnipa dîni yaka binina yaka kurih bû, bas, kat nuhwi barak watwi.

Kurih kat was kung yak sumanina lulukwi.

Al muih barak, Arangdak

Dîni almuk balna bûpak ûni yaka tanit dadakwi waspa dîni bikisni is yaka witingna kau dîkaswi, yal yaka walanibis sahwa bang kat lâih kidi kulwi tanitna dakwi.

Yal bik, almuk bik sumani balna main tatalwi, sahwi pat nuhni silp waihwî kaiwak kirinini sip kat damukwi.

Al barakni, Arangdak

Pahwa bikisni kau kakaswa kalaih bilam, tungkih karak manah ki. Kidi bangh pahwa yal laih ûni dawî kalahwas dauwi sîmh muih yayal yangna kapat ki.

Yal barakni, Kauhmakwas

Dîni almuk balna bûpak ûnina main tatalwi, sam kat almuk kidika pas kiri ban as as bik dadauwi yaka awas kat dî ûk yulni bik pa.

Al muih barak, Musawas

Sandi mahni bayakwak waiku as kat, sumani balna yaka mahka bahwi kalalahwak, almuk dawî yal karak walaninabis main talalawa yaka, wasnipa dîni binina yaka kal dadawak kat dadawi.

Bahwi kalahwa kalaih dauna wainiku dawî pisba wainiku karak ki.

Al barakni, Arangdak

Lukwa kaupak sandi bās kat sahwi. Almuk laih main talwi waiku aslah. Kalahnin manah kat pâni kaupak, dûwi kalah kiwi kaput ki waspa dîni bikisni yaka.

Al muih barak, Panyawas

Waspa dîni binina yaka ipis bararakni dawak, dîni almuk balna, ûnina daukalawak talawi, was kung kaupak pâ ûk kau was is sangni yakat dî uwi yakat is yamni main didûwi. Yakat amput angkat dî yakwi kasnini bik ningna kawi.

Was kung yakat sumani dûwa bahangh muih dawî dîwail ûk balna bik isi lalahwi, waspa dîni ûk balna pahwa sumani kau kakaswi was kung yakat lulukwa bahangh. Kaunah bahwi kalahna laih tuhni yak wawalwi, waspa dîni nunuhni laihnini awasa yulni dawî bilam kapat bik laihnini awasa yulni pahwa yal yaka kau yamni kapat kulwi buhni yakat kilwi walanibis dîwalwi bayahwi.

Al barakni, Arangdak

Walanibis binina kidi baises binina laih papanghnina dî dukiwi was sah babang yakat, was sangni yakat. Main talwi angkat silp alas tanit dakwi lik atnini praisni kat didawi.

Al barakni, Arangdak

Walanibis binina yaka kurih as pasyak pat bararakni ki.

Was wainiku kawa kaupak bikisni yaka barakwa bang ki barakni kalawa kat, kurih ûk kaiwak pahwa nunuhni binina ki.

Al muih barak, Arangdak

Sumanina yaka dî mahni lukbangwi dawî papanghni balna main talawa tulu pasyakat lukna dai yakaupak papas tir minit kau didiswi.

Wasnipa dîni aka sumani mahni lukwi, andat singka kaupak minit yakauh. Waihnila balna bik papas tirh kakaswi. Dawak ûk kidik, tirh yakaupak tirh pitni manah bararakwi. Kidik ûl bararakwa laih was adik bangh ilwarang ki waspa dîni manah. Kaput laih awas ki kaunah ban bang ki.

Al muih barak, Panyawas

Mahnini

Mayangna wasni balna yakat waspa dîni luh pas yakaupak pahwa is mahni ki. Kaunah muih bûas yaka witwa kukulwi.

Mayang kuldi waspa dîni pahwa kauh mahni kapat taldi ma pâki balna akat, Aka wasnipa dîni laih mahni ki.

Al barakni, Arangdak

Pahwa mahni pâni balna ma nikinkawi

Pahwa yaka pânina walwi dudûwi bang ki. Pânina tulu awayaka baini kau dawî tuhni bik waspuk dawî Uli wasni yakat pâ manas dudûwi.

‘Tang akat pâ as pak ki baini yakat dawî tuhni yak bik pahwa dahni ki. Ayangni mukuwas Kurih laih buhni ki, yakat laih tak pahwa mahni îdi. Mahni îma bik danh kalawa ki, kalwas ki, kat mahni bangh pâ ûk kau bik alahuiwas ki. Tuhni ûk as sak ki ayangni wassala sahni. Yakat bik mahni ki. Kaunah yuyulwi yakat laih wasnawah sak ki atwi. Kidik bahangh muih as bik was klasni kau kakawas ki pâni yakat Yamadanghni ki waspuk [wassâ] yakat.’

Al muih barak, Panyawas

‘Wasma sahni yakat laih pahwa dawî sirik bik mahni ki. Pâ ûk as sak ki, tuhni nuhni yakat bik mahni ki, îwa bang ki kaunah ban mahni ki, pâni bû kalaih yang nû yang. Mâ as kat was pauwa kat was bin as sak ki. Ayangni sau wasni yakat mahni pamdi ildi pahwa [Uli Wasni].’

Yal muih barak, Sikilta

Sahwi kalahwa dawî ninig bang pâni

Dîsangnika laihwi talyang balna yuyulwi, Pahwa balna yaka America papas kaupak ki, watwi bang ki south Stann Creeck Belice awasa kat Usumacinta wasni Guatemala wasni kaupak Changre Panamá wasni, Atlantic wasni yak bik ki (Greenfield dawî Thomerson 1997 www.fishbase.org). Nicaragua yak laih lakunni yak bang ki, kaunah Managua lakungni yak laih awasa ki Villa (1982) Pahwa yaka pânina palni laih kuma wasni yak laih mahni ban bang ki, was balna kuma karak kat Bussing (2002). Mahni îwi bakakanwi, kaunah pânina kat walik ki, dîniwail balna yaka America pâni luih kau ihîwasa ki, dîsangnika laihwi talyang balna ban kaput tatalwi yuyulwi www.redlistiucn.org. sangnika amanglayang balna akauna yuyulwi. Pahwa balna yaka pâ tuhni palni awasa yak walik bang kat ihîwi.

Yang talayang pahwa yaka mâ bani witwi. Sarâ Pamdi îda dai, kapat pamdi îdasa ki kuyulh kau, suksuk, ilis, sibangh kau karang bik.

Al muih barak, Arangdak

Muih bûas dutni yamnini kauh kukulwi, wasnipa dîni yaka balna is kal sahwa babangh yaka yulni kat baisa mahni înini kukulwi.

Yang waspa dîni îyang kapat yang, kaunah latik laih talasayang pahwa yaka kuskus wainiku kaupak pisba wainiku kat yaka. Mahka kal sahwi bikisni yaka pat kurih bû bayakwa kat wawahma binina ki, dawî muih barak dadauwa yaka pâni kakawi. Râmh laih îtayangna, nunuhni yaka kaunah sirarau yaka tadi kal sahwi mahwa bang ki kurih bayakwa bani.

Al barakni, Arangdak

Râmh ki kurih as as kat pahwa witwi tawan ulis balna akat. Kaunah kidik sûpa wainiku kaupak pahwa, pamdi mahni laih îdas ki. Kidi wainiku kaupak laih muih pamdas ki, kat witing dî pini kaswas ki, mahni kalwi kidika bahangh pahwa mahni ki pamwi ihîwi.

Al muih barak, Panyawas

Pamwa

Kuyulh kau dipamnini wainiku is yamni yaka sûpa wainiku yak ki yaka wainiku yakat sûpa pauwi, yaka awak was sang dawak pahwa papamwi.

Pahwa pamdak ukwa mâni kalaih sûpa wainiku, mahni ukwi kidik, mâni balna yak pat was baini sangni dîwi. Dawak sûpa puihwi dîwi papamwi.

Al barakni, Musawas

Pahwa laih wainiku dîwi kuyulh uknin. Tuhni parasni angkat angkat pahwa bang pâni kidik ûl kapat ki. Kaunah sûpa wainiku laih mahni ukwi, kat sûpa pauwa bahangh. Kaunah kidik wainiku bayakwa kaupak laih pahwa mahni pamdi îdas ki kuyulh kau.

Al muih barak, Panyawas

Waspa dîni pahwa pamwi kuring pas kau pupuna bang ki



Paulle Gros

Jesús López dawi Francisco Solano González
karak pahwa kuyulh kau papamwa bang ki Sipulwas tuhni Mura tang yakau



Sikilta yak talayang, yayal balna ama karatna suhna uuiwa kat, kuyulh yak am kau pawî rumhpam dawi mahni ihîwi minit aslah kat Pahwa salap kat ihilwi, ama karatna kidik yudutni bahang yamni uhukwi.

Al barakni, Sikilta

Pahwa kuyulh kau înin laih sirihni atnin ki.

Muih pini awas ki Pahwa mahni înin laih muih as as kat dipamyang yayamni balna laih takat kaput ihîwi.

Al barakni, Musawas

Pamting yamni ukwa laih itayang salap minit kau sinka awas kat salap minit kau tias kau arungka, pâni aslah kau pak. Yuldarang kat awar as praisni alas pamta yang dissakyang, pâ as kau mawi sûpa ûnitak rumh rumh dawi pamdak ukwi kaunah ridi sak atnin ki, kaunah bin yamtaman laih dî as bik itas awama ki.

Yal muih barak, Sikilta

Kau is mahni laihnini kat pâni yaka, talawi yakwi amanglawa atnini ki, pâ yayamni yakat walik awasa ki kaunah is yaka awarni, pâni dawi, pamnini ki pahwa înini yaka was minit kau dimak ukwa babang yakat bik ki, awasa kat was dinit kau pana ting yakat was nuhni pauwa yakarak pahwa pâniina kaupak parah yakau ukaiwi.

Pahwa laih ukwi tuhni kau dawi parasni tuna balna kau bik ki.

Yal muih barak, Sikilta

Muihki barak balna yuyulwi, pahwa mahni înini kat pâ as walnin ki, pan minik mahni uhwa kat yul darang kat ani minik kapat sangsang.

Yal barakni, Sakalwas

Kuyulh kau pahwa pamnini yaka sûpa wainiku awasa laih kuyulh uhukwasa ki, is palni yaka suma dudûwa mâni kat laih is dadasni ki. Pahwa ukwa dîni sak ki birauh bik ukwi dîman balna pan mak lalahna dawi pasa lahna kat ki.

Kurih laih yayal kidik uhukwas ki kat binina sahwi walanibis main talwa bang ki.

Al muih barak, Panyawas

Kuyulh kau kidik kurih balna yak mâ ulahwa kat wakisa buh, wakisa lahna wakisa busna, malai, was yapu, siksik yakau pamdi kurih kat dawak, pahwa kidik wasmâ was yal wainiku balna bik ukwi.

Yal muih barak, Sikilta

Pahwa mahni ðinin kulda kat, pan uhna mahni was dinit kau babang yakat laih pahwa mahni ðidi. Yang talayang kidik, panani dinit yak kawi yakmamaldi, wasnipa ðini kidik. Was nuhni pauwi bayak wak sanglakwa kat yakat dawak kau ukwi.

Yal barakni, Kauhmakwas

Pahwa balna yaka sïbangh kau bik babaswi. (sïbangh dawi las), suksuk kau was klasni kau awi, was kau kawi bakatwi. Yaka ðini balna kau madah, pukta bik ðuwi ahal yuyuwi. Is yaka ahal balna walik laihwi yayamwi.

Basdi sïbangh kau, suksuk kau dawi kuyulh kau bik ildi. Ûk laih pukta bik awas yudi, wara laih ðini ðini wisamni as yus mumunwi, was bakatnini klasni dawi suksuk yamna ban kaiwa yaka kau ihïwi.

Al barakni, Arangdak

Pahwa laih yayal manah papamwas ki, ahal bik yayamwi. Dawi ahal mayang laih kuyulh kau manah pamdas ki kaunah suksuk kau, sïbangh kau lait kau dalhwi was klasni kau, kaput yamwi pahwa mahni ihïwi waspa ðini ðk balna bik.

Al barakni, Sikilta

ðini ðini yaka kau rumhwarang sak kat witing alas kulwi talwi. Sïbangh kau dawi suksuk kau kat pahwa yaka was kung yakat uui urunhni kikilwi. Pahwa yakat muhni tani kaiwak rumhnini ki, kat kiwa yakarak waspa ðini yaka wiri yaklawak, sïbangh yaka pirini yakauh baswi.

Pahwa kidi mâ as kat was kung yakat mahni kalalahwi, kaput dawak ihïwi sïbangh kau.

Al barakni, Sikilta

Dora López pahwa as ilwi kuyulh kau Kuruhbusna, Walakwas tang yakau Menuka mura tang yakauh payahwi ði pamwi



Mâ as kat sïbangh rumhna mawa kat kilwi tahanin ki, dawi kuring kaupak bik, Pahwa kidik pirini witkat rumhwi bik babaswas ki. Muhmat kat witkat rumhma kat pama ki. Kat sirihni wir yaklawah bahangh, sïmh sât ki kuring kaupak bik ma muhkit kat witkat rumhnin ki, pini bayak kiwak rumhma laih patas awama ki. Kidi bahangh kidika bik nû atnin ki. Kidik nû awas man laih ði as bik itas awama ki.

Al muh barak, Musawas

Jesús López walakwas (sau tirinni)
yak pahwa as sîbang kau basna yaka ma niking kawa sak ki



Muih barak balna laih tamba yaka dûwi
uwi was yakat awak pahwa yakat talalawi
aiwak suksuk kau uhurwa rang.

Bâisa suksuk urhwas tanit kau, tamba
nuhnini kat as îniki, sîbang kau karang,
pan kau karang amput, amput yamwi îwi
dudawi uwi, pasni sahpam dawi mamahni
sut yakat kuyulh kau pawî. Was kung
yakat dadawa dai, ani bik dis ki dauh kauh
wayâni parasni ki. Was kung yakat awi
kuyulh kau laihna bang kat, mûlalah,
pahwa anwi uwi kakawi tamba lalah
ditalwak want awas tatalwi kaput dawak isi
suksuk kau ihîwi, kidika laih ma muihki
barak balna lânina as dai.

Yal barakni, Sakalwas

Pahwa yaka sîbang kau suksuk kau pânini
kat is yamni yaka, mapiris dawi masan,
yakat witingna was minit kau kalalahwi.
Yaka bayakwa laih was kungni yakat pahwa
suma dûwa babang yakauh ihîwi.

Pahwa laih mapiris dawi masan karak
pamdi. Matunak laih mâ uba daihni kat
tuhni yakauh auiwi, dawi bik sumani
lukninna laih was kung yakau kikulwi
kaunah yayal yaka suma dûwi sahwa
bang laih nunuhni binina dawak tuhni
nunuhni yakauh alah uwi yakmamaldi.
Kapat taimni kat kau isi ki îhini.

Al muih barak, Arangdak

Muih ahal waspa dîni ihîwa dîni balna luh
pas kaupak is yamni yaka was bakatnini pis-
nital yamna ban kaiwa yaka ki.

Adi wasnipa dîni mahni înin kat kau isi ki
was pisenital kau. Kapat yak dahni laih pâ
aslah kau pak, îmaki salap minit kau
singka, kidi awas kat muih as laih.

Al barakni, Musawas

Was klasni kau waspa dîni waltaman
lah mahni îhini yamtaman. Muih suksuk
urhyang kidika tapalni dûwaki waspa
dîni alas diyulnin, kaput yamwi mahni
yaknin yulni yuldarang kat sîmh sât ki was
klasni kau bakakatwa kat pas kidika,
kîpala nuhni kat as rumhwi tuhni yak usnit
dawak pahwa waspa dîni ûk balna uiwak
isi papawi.

Al barakni, Sikilta

Kurih mâni was baini sangni dawak pahwa
is ihîwi kat îhini dîni balna luh kau dûwi
kalahwi wawalwi, is yaka was klasni kau
waspa yakat kawî bakakatwi.

Pahwa îhini yaka mâni bû bang kî, kuah
wainiku dawi pisba wainiku kat. Ûk yaka
saring wainiku dawi sûpa wainiku karak,
yaka wainiku balna yaka pahwa pamdi
kuyulh kau manah. Yaka bahangh pamda
bik mahni îdasa ki. Dawi bik kurih laih
pahwa uba mahni ihîwi.

Al barakni, Arangdak

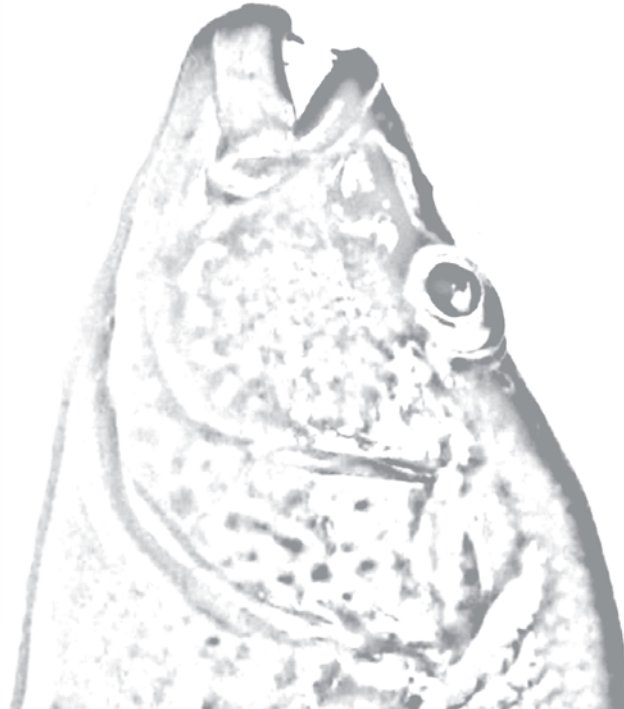
MÛLALAH MÛSA

Ayangni wayah kau laih
Sahsing, Mûlalah

Ayangni akat isnipayul kau laih
Guapote

Ayangni ispayul yulni ûk kau laih
Guapote blanco, Lagunero

Ayangni tuhni kau walwi yakna
Parachromis dovii



Ayangni

Mûlalah yaka ayangni bû ki, muih bararak kat almuk dawî yal bûpak kau wasautnina yakat talwi yuyulwi.

Wasnipa dîni aka Mayagna kau ayangni bû dûwi. Yal yaka muhni dawî pasni lalahni yaka awakat mûlalah pakta yangna. Mayagna kau yulnini kat “muh-lalah” *muhni lalahni* [parahni yamnini kat mûlalah] mûlalah yal yaka kaput yultayangna almuk laih wasautni sangni dawî sâni kapat ki, dawî bik nuhni kalalawi Mayagna kau laih ayangni *mûsa almuk*.

Al muih barak, Arangdak

Mûsa tanka laih “*muh – sa*” kat muihni ùl wasautni sâni ki. Almuk laih muihni ùl sâni ki.

Al barakni, Arangdak

Ahalmuk yaka binina kaupak, nunuhni kat kahna wasautni yaka sâni ki, kanuah yaka laih nuhni kalawa walik laih ayangni *mûsa* dûwi.

Binina bik ayangnina bû dînini sip ki. Ûnitak lalahni piritni yaka mûlalah yal. Ûnitak sâni likna dûwa yaka bik laih mûlalah, wasnipa dîni sasâni aka barakwi ting arungka kalana kat mûlalah, kaunah ayangni ùk wirihwi *mûsa almuk* papakwi. Kaunah yaka laih wasnipa dîni yakauna ki, dî aslah yaka nuhni kalawa rang kat ayangni wisam yultikda kaput duwarang ki.

Al barakni, Arangdak

Mûsa ayangni yaka sauni balna luih kaput amanglalawi, pâ ùk laih ùk yakauh is yuyulwi.

Mûlalah almuk yaka mûsa atwi. Sauni balna luih kau mûsa yuyulwi, yuldarang kat 30 sm dûwi nainini kaunah sauni as as uya yuyulwas ki. Niningkana as karang kat, Buka wasni muihni balna laih mûlalah almuk atwi.

Al barakni, Tuburus

Walakwas wasni akat laih musâ almuk paktayangna, mûsa atnini pâni tâni kauh mûsa almuk itiagna kat almuk yaka awak.

Al barakni, Arangdak

Ayangni Mayagna kau	Talwi yulwa	Ayangni yulyulwa pani balna
Mûlalah	Mûlalah yaka balna luih ayangni	BOSAWAS pâni balna luih kau ki
Mûlalah yal	Mûlalah yal yaka dibin lalahni ki	Walakwas dawî Buka yak yuyulwi
Mûsa	Almuk nuhni, sangni dawî arangni karak ki	Walakwas dawî Buka karak laih awasa kat pâ uk bik pa
Mûsa almuk	Mûsa yakauna yuyulwi	Walakwas yak dawî pâ ùk balna bik pa
Mûlalah almuk	Mûsa yakauna yuyulwi	Waspuk, Uli dawî Umra kat ki
Mûlalah	Almuk minina lah dawî arangni diska ki sâni ki	Walakwas yak pâ ùk balna bik pa
Kungmak subang	Mûlalah minina ululuh lah kungninamak subabangni almuk yal karak yaka kapapat ki	Waspuk Uli dawî Umra
Kung subang	Kungmak subang yakauna yuyulwi	Walakwas dawî Buka yak yuyulwi



Waspâ dîni as bini lalahni yaka mûlalah

Paulle Gros

Mûsawas pâni ayangni kalahna

Mûsawas wasni yaka dawî pâni yaka bik ayangni kaput ki kat wasni kung yakat pâ dudana kau waspâ dîni mûsa, pâni yakat dahni kat talwi tuna pâ dûna kau ayangni kaput pakna.

‘Tawanni kidik ayangni mûsawas, kat piri yakat was as kawa sak kidi bik ayangni kaput ki. Muih bararak taimni kau kaput papakna mûsa wasni kat wasni yakat waspâ dîni mûsa mahni bang dai, kidi bangh tawanni adik wara kat Mayagna pâni kau nuhni kidik, Mayagna sauni as (MSA) Mûsawas adik kaput watwi.’

Al barakni, Musawas

Bitik kau ayangni mûlalah kaunah kidika kaupak Mayagna sauni As [MSA], yakat laih almuk dawî yal karak kidik sahyakta yang. Almuk kidika laih mûsa. Yal kalaih mûlalah yal.

Al barakni, Musawas

Mûlalah binina lah yaka bik Pahwa kau yulwa rang kapat kalahwi, witingna ayangnina as dudûwi. Tînipas yakat lâwi talwi pakna.

Almuk kidi *mûsa*, yal kalaih *mûlalah yal* dawî binina, ululuhlah kalaih ayangni: *Kungmak sùbang*, yuldarang kat kungnimak subangni ki.

Al barakni, Musawas

Wayah kau laih ahalmuk yaka ayangni barangni aslah papakwi bini dawi nuhni karang bik kaput ki.

Taldarang kat mûsa almuk as dawi mûlalah sâni bini as yaka bûpak ayangni sahsing wainhka papakwi kaunah sât ûk kapat kalaih as yaka nuhni ki dawi ûk yaka laih bini bin ki.

Al barakni, Tuburus

Almuk, yal karak yaka yamni paknini kat yamni lawi talnini ki, yal awasa kat almuk yakauh usnit yak ki, sahsing tatuna bayakna yaka laih Mayangna kau yayal kau pakwa kaput ki.

Yang amatayang yaka mûlalah dawi sahsing yaka witing yakauna ki, dauh kauh tuna yaka yal dawi ûk yaka almuk.

Al barakni, Sumapipi

Libitwi talwa

Mayangna kau mûlalah atwa yaka, wasnipa dñi yaka almuk awasa kat yal karang bik, wasautni likna yakat yuyulwi.

Nuhni karang bik mûlalah, lalahni ki sumani bik taldi, mûlalah laih bini bin bik mûlalah, dawi nuhni kat bik sîmh sahsing sumani bik diska ki.

Al barakni, Sumapipi

Ahalmuk yaka yayal walik tias kau bû tihinini kaput kalawi.

Mûsa almuk kidik paun tias kau bû dûwi naini pît as minit kau dak ki, yal kidi laih pît as dûwi dawi tihinini laih paun as ki.

Al barakni, Musawas

Wasautni kahna

Bussing 2002 yulwi, mûlalah ahalmuk yaka muihnina kau balhnini balna dûwa yaka barangni aslah ki, muihni luih kau likna sâni dûwi. Is yaka ahalmuk nunuhni balna yaka laih arangni karak ki, tunani makpah wasautni sangni dûwi dawi muihni nuh bik kaput ki. Aka dñ sangni ka laihwi talyang yulwi, usnit kauh, Puerto Viejo wasni Sarapiquí yak, Costa Rica Atlantik wasni yak apatnah wasautni pauni, lalahni, aransa kapat laih mahni diska talnini sip ki. Dñ yamni yaka yulni kat, Mayangna wasni kau mûlalah bang yaka, is yaka yayal balna kau wasautni lalahni sâtni kahna kulwi.

Waspuk wasni kau waspa dñi mûsa nunuhni babang kidik kahkah yakat was tuhni as pak ki ayangni Takadurah atwi kidik wasnipa dñi balna kalaih yang kulting kat paun tias kau bû minit kau dûwi.

Al barakni, Musawas

As as kat bâs dawak kat paun as kalwi.

Al barakni, Sikilta

Almuk yaka barak watna kat nuhni ki, sapani bik nuhni ki dawi ûnitak yaka sangni sâni bulni ki.

Almuk laih nuhni ki, nainini pît bû kat bik ki. Wasautni sâni sang kapat ki dawi sapani yakat tuyulni as sak ki.

Wahma, Sumapipi

Nuhni kat talda kat sâni ki, dawi muihni yakat ûnibak kapat bik dûwi.

Al barakni, Sikilta

Is nuhni

Villa (1982) yulwi, wasnipa dñi aka paun salap ki (kilo 4.6) kat bik bang ki, is yaka mûlalah mahni kauh yaka paun bâs (kilo 0.5 kaupak 1.4 kat ki). Muihni nuh luih waspa dñi laihwi talyang balna lawi talalawak kilu 6.8 ki waspa dñi as naini sintimita muih as luih bâs minit kau salap minit kau bû duwi (www.fishbase.org).

Yamnini balna

Mûlalah balna yaka madah dawak pânina kaupak pâ ûk balna yakat wâtwi uiwi. Was minit yakat bik dawi was kung, (dñ kung), yakat uiwi dñ uhukwi dawi kamami, dawi was tuhni babang yakat yakmaldi bang ki.

Mûlalah kidik mâ daihni sak kat was kung yakat uiwi pan dinit kau kakawi. Masan dawak kalahwi dñ uhukwi, dawi mâ pukwak nawatwi uiwi kamami.

Al barakni, Musawas

Madah laih malni kau walik bang ki, pukta dawak dñ kung yakat uiwi kamami kaput dawak isi ihîwi.

Wahma, Sumapipi



Mûsa almuk arangni karak ki muihni yaka sangni bulni karak dûwi

Madah kau dawi pukta bik kalahwi tulu ki.

Mâpiris kalalahwi, masan dawi pukta bik. Pukta awar salap kat kidik muh tulu ki, yakaupak minit as kat mahka yaklawi di *walwa* lik ki. Waiku ahni laih, pukta ûl nait kamamas ki.

Al barakni, Musawas

Pisba wainiku kau is dahni kat pâ lâih dul dul ki, baini yakat kaiwi dî walwa lik kaunah watwi nawatwi kalahwi kiwi.

Kurih witwa yakat was pas lauwa kat was kidi apis buhut dawak, wasnipa dîni balna kidik mahni kalahwi dî wawalwi. Pisba wainiku kat mahni kalahwi was kung yakat auiwi.

Al barakni, Musawas

Bang awa pâni

Sau daklana akat mûlalah yaka was balna sâtîni luh kau pâni dâni bang ki.

Wasnuh kau bang ki wasbin kau dawi lakun kau bik bang ki.

Al barakni, Musawas

Yamni was bikikisni bang yakat bik mahni bang ki. Was bini yang wark alahwa yang yaka bini ki, kaunah mûlalah bikisni mahni bang ki.

Al muh barak, Arangdak

Was bini kau dawi was dakni kau waspa dîni bang yaka laih ululuh lah ki, wasnuh kau bang kaput kukuihwas ki.

Wasnuh mûnilalah balna laih baisa nunuhni ki wasbin mûnilalah laih muh barak karang bik bininalah ki. Muhi bitik amanglalawi dawak yang palni bik laihtik talnyang.

Al barakni, Sikilta

Mûlalah sâtîni bû bang ki wasnuh yak bûas bang ki, dawi ûk balna kidi laih was binina yakat bang ki. Wasbin kau bang kalaih binina bin ki ahalmuk kidi naini tani pît as dâwi, yayal kalaih pît papus bahlah ki.

Al barakni, Musawas

Mûsawas yaihnit akat lakun bûlah bang ki. Yakat mûlalah bang ki kaunah binina lah ki.

Al barakni, Musawas

Was tuhni kudungni dawi ki dinit walasah yakat, yamni dakawi kawi yakmaldi, Kî *dinit* kau dawi pana bukna dinit kau kal apapakwi.

Yang nû yang kidik pâ tuhni kau bang ki, tuhni dinit kau kîpala babang dinit yak kakawi, baini bik kî babauni dâwa yakat mûlalah bang ki, wasmak kau laih kawas ki.

Yal barakni, Musawas

Kahkah yakat tuhni nunuhni manas bang ki, tuhni dinit yak kî babauni dâwi yakat mûsa balna kidik tuhni kaiwat yakat, pan bukna babang kidik dinit yakat kakawi.

Al muhbarak, Alal

Mûsa înin kat tuhni nuhni walnin ki, parasni sar kapat, parasni tuna kapat, yakat bang ahawi.

Al barakni, Musawas

Kaswa balna

Mûlalah laih dîwail walik kaswi, waspa dîni bikisni balna, dîman dawi dîmuhi bik ki.

Mûlalah kaswi dîman yudutni, wasyapu, siksik, bilam dawi tungkih kat ki. Mâ as kat dîmuhi bik kaswi.

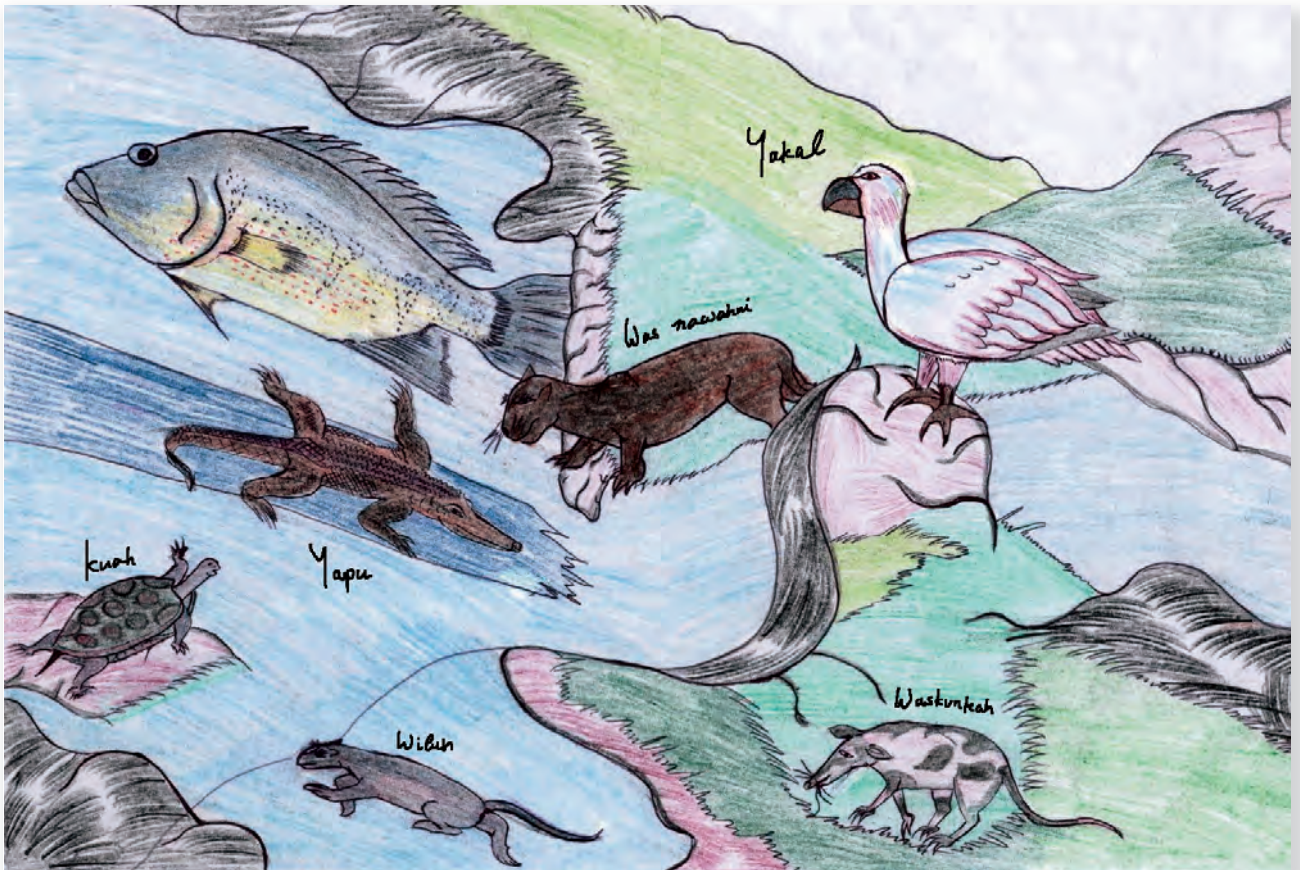
Al barakni, Musawas

Bang awa pâni

Dîsangnikayang balna tatalna kat mûlalah yaka was sâtîni luh kau bang ki, was binina lah kau awasa kat, lakun kau was lungni kau dawi was murwa kau bik bang ki. (Bussing 2002).

Kaswa

Dîsangnika laihwi talyang balna yaklau mûlalah balna yaka is yaka, waspa dîni ûk balna bilam kapat, tungkih, taras dawi dîman sâtîni balna kau kakaswi atwi, dîmuhi kau bik kaswi atwi (Bussing 2002).



Waspa dîni
mûlalah kasyang
mahni yakaupak
wayanina bûas
yamna

Kal kaswa balna

Waspa dîni kasyang ûk balna karak kat pamwi kauh is mûlalah mahni ihîwi.

Mûlalah kau kal kaswa dîni laih mahni ki yâkal, wiluh, yapu, wassala, kuah, muh dawi *wasawah* kat ki Kaunah muh mayang kau is idi.

Al barakni, Musawas

Waspa dîni bikisni dîmuhni kasyang balna was kungni kau bang yaka, yaklauwi mûlalah bikikisni kau dî kakaswi.

Mâ as as kirhsa dawi bilam karak wasnipa dîni bikikisni balna akat kasak kakaswi.

Sirau, Sikilta

Kal sahwa

Luknini mâni kawak yayal yaka mahni kal pakwi lik yakaupak dakwi kalalahwi. Yakaupak tanit yakauh was kung baini yakat kiwi, walanibis balna tanitna kakawi.

Ahalmuk yaka laih tuhni pas yakau waspa dîni ûk karak kal pakwi bang ki. Yayal aka laih talnini is isi ki baini yak lukwi kal sasahwi.

Wahma, Sumapiji

Mahni kal pakwi bang ki, kaunah luknin kat yayal kidik alas kalalahwi lulukwi.

Sirau, Sikilta



Mûlalah yal as
walanibis balna
karak lik ki

Sîmh pahwa yayamwa kapat ki. Itanghnina usnit uinini amangni kat, witing, binina yaka tanitna kawi dûwi tuhni yakat dûwi lik awi.

Usnit yak walanibis balna tuhni yakat dûwi kalah kiwi, almuk kalaih ûk mahni pasyakit lik awi.

Sirau, Sikilta

Uli yakat laih wit mumukwas ki, baisa mûlalah tatuna mahni talda dai kaupak 90% praisni bang ki.

Al barakni, Sikilta

Râmh ki mahni awarang kaupak apis bukna ki. Wahpam kaupak walakwas sahni kalahwa kat yaka mahni diska ki. Mûsa bang ki, kaunah, bulah ki. Mahni talnini kat Walakwas tang yakauh kiunini ki. Murulak sahni kaupak tang yakauh.

Al barakni, Arangdak

Mahnini

Sau daklana pas akat kurih muh as luîh bû bayakna pasyakit dî laih yaka mûlalah di mahni diswi kiuna ki.

Kurihni yakat waradi Mayangna sauni as [MSA], pasyakit waspa dîni dawî kuah dahni, dî sâtni bitik kau mûlalah kapat, maiyas [taras], susum, ahsa dawî kuah mahni awa dai. Adik wâr palni 2005 akat dawak 80% manah dûdi, 1965 taimni bang dai yakaupak kat. Bang yulnik want yang kalaih witwi kiuna, kidi yulni warakat madiki balna yus yamnin kat, lâni adi dûdi, kat muhnilau laih dî pamnin kauh dî inin kau bik dipini manah yamda dai.

Al barakni, Musawas

Waspa dîni laihnini yaka baisa tanit kat parasni kiwa yaka nining kauh yulwi, kaput yamwi was klasni kau kawi yayal binina sahyang balna îwi wiwitwi.

Kurih bayakna balna yakat waspa dîni yaka is mahni awarang kat yaka taimni waraka muh mahni apat awasa rang uba bik ihîwi, yaka awak mâ bani witwi kiwi.

Wahma, Sumapiipi

Sahwi kalahwa

Dîsangnika laihwi talyang balna rawawasna yak. América papas akat diska ki, mûlalah yaka wasnuh balna kau dawî lakun balna kau bang ki. Honduras (Awang wasni) kaupak Costa Rica (Moin wasni) kat ki, Atlantik wasni yak laih Honduras (Yeguar wasni) kaupak Costa Rica (Bebedero wasni) pacifik wasni kau ki.

Mûlalah dahni pâni balna

Mûlalah yaka waspa dîni as mahni ki. Mayangna wasni balna yakat. Baisa û yaihnit yakat bik bang ki, nai yakau laih dîmahni ki. Dinit kau ulna bang kapat, Mayangna sauni as (MSA) dawi sikiltah yak bik.

‘Tawan yaihnit akauna laih mahni dis ki, kaunah bûas bang ki, bik taldas ki.’

Al barakni, Musawas

‘Kahkah wasni dawi wassâ wasni yakat laih manas ki.’

Al muih barak, Alal

‘Waspa dîni mûlalah kidik Musawas wasni yakat dawi Palan wasni kapat, Dâkawas, Kîwaska, Damna, Panya, Yaumawas, dawi Ulmakwas balna yakat laih dahni ki.’

Al barakni, Musawas

‘Mayangna sauni as [MSA] yak adik pâni balna yakat manas ki: Laka papang, Uliwas, Isning ukna, Dâka, Palan, Kîwaska, Ulmakwas, Damna Kuahbul, Mukuwas, Waspau, Wilu, Walalau tuhni, dawi Wassala kat ki.’

Al barakni, Musawas

‘Sikiltah yak laih manas ki Yalingwas, Kupahwas, Lawa dawi Pisbawas kat, kidî pâni balna manah amanglatayang.’

Sirau, Sikilta

‘Mayangna sauni Bâs [MSA], yakat laih waspa dîni mûlalah manas ki waspau, Puput, Wakwak dawi Wakalwas kat kidik.’

Al barakni, Musawas

Was bakatyang balna kauh is dutni yayamwi, kat kal sahwa wainiku kat yal yaka ihîwi. Yayal yaka walanibis balna main talalawi, bangh muih barak yak ihîwa kat binina yaka ukmumukwi. Kuyulh muruwi dawi tapal wauhwi bik waspa dîni mahni ihîwi.

Al barakni, Arangdak

Pâni ûl kau witwa yaka

Mûlalah balna witwa yaka Mayangna balna BOSAWAS yak lâwi tatalna kat, yaka laih pâ luih kau yamadangni tatalwi. Dîsangnika laihwi talyang Nikarawa kaupak Jaime Villa (1982), 1980 kurihni tuna kau, pat yulwa awa rang, mûlalah balna yaka kurih bayakna balna yakat dî bakannini pâni balna kau dawi dî kasna kasnini pâni balna kau bik mahni awasa awa rang. Aka kalahwa yulni kat, Villa talwi, kasyang balna niningna kauh lâ as awa kat sau kau dî dadahwa tânina tuna, dawi Nikaragua kau tûruh sahyang balna bang yaka karak ‘was dakni awasa kat was mahna mahni kau mûlalah kasnini yulni laihwi ahawa awarang.’

Pamwa

Mûlalah kau îhini yaka, dî mahni kau ki, wisasamni bûas dawi ûk balna yaka laih umani kau dîni balna ki.

Kuyulh kau walik bik mûlalah ihîwasa ki, was klasni kau bik kawi bakakatwi, dawi wayar kau awasa kat, pital yamna ban kaiwi yaka kau, dawi bik suksuk palni dawi sibangh kau bik ki.

Wahma, Sumapiji

Mûlalah yaka û kaupak nai luih yakau laih îhini dadasni awasa ki, yakat laih waspa dîni balna yaka minikraratni awasa ki dawi, yuldada kapat, baisa dahni ki.

Pâ wisamni balna yakat laih îhini isi ki, kaunah, tawan yaihnit akauna laih dadasni mai iwi.

Al muih barak, Arangdak

Mûlalah yal kuyul kau laihna



Menuka Sretbon-Didi

Mûlalah yaka waspa dñini as isning pakni ki is yaka mûsa. Muih kuring kau tang yakat uiwa bang karang kat, tuhni yakaupak kalahwi dawi baini yakat talkuh iti kiwi, kaput dawak sansni dûwi sîbang kau babaswi.

Al muih barak, Arangdak

Û yaihniit akauna Mûlalah laihnini kat laih kuyulh muruwa dñini yaka kau is yamni ki, watwi was bakatwi kauh lalahiwaswa ki.

Muih manas ù yaihniit akauna laih mûlalah yaka witna atwi, kaunah dñi râmh yaka bang ki. Yang kuyulh murnini dñini as dutayang yakau was apis sang dawak dutik yawa yang kat mûsa almuk laihta yang. Was bakatdi laih was dinit yakat kal pakdasa ki, laihnini dñini is yamni yaka laih kuyulh murunini dñini walik ki.

Al barakni, Arangdak

Mûlalah yaka baisa tawan yaihniit akauna bik sirihi laihnini sip ki tapal kau wauhwi, sîbangh kau, kuyulh murnini dñini kau bik; kaunah was klasni kau bakatwi laih awasa ki.

Al muih barak, Arangdak

Kuyulh wahni nailung kau waspa dñini ñini yaka paun yaka awakat dñi wark ki. Mâ as as kat paun yaka awa kat yak lanini sip ki is palni yaka ahalmuk balna yaka.

Wahma, Sumapipi

Emilio López kulum was sahni Walakwas yakat mûsa as ñna



Dûwi pawî pamnini dîni bûas mûlalah yakauna ki, dawî waspa dîni dîmûihni kasyang balna kau birauh, dawî dîwail bâni kat ki.

Dîman yudutni kau pâtik pamnyang rang. Bilam kau, tungkih, wasyapu, kau bik îhini sip ki.

Wahma, Sumapipi

Pawî pamnin dîni dis kat, turu as îdi dadi kisani karhpam dâdi kuyulh anani yakat padi, waspa yakat rumh adi dâdi kuyulh murnin dîni kapat murdi.

Al barakni, Arangdak

Pamnin kat sâkara bâni kau awas kat malka bâni, birauh dawî tamba muihni kau bik ki.

Al barakni, Musawas

Kurih mâni kat mûlalah baisa is ihîwi dahni ki dawî was bik sangni lâih ki.

Kurih mâni kat manas taldi dawî bik mahni îhini sip ki.

Wahma, Sumapipi

Pisba wainiku kapat yakat waspa dîni balna yaka yuh dauwi, was kung yakat uîwi, kaput dawak mûlalah îhini yamni ki.

Kurih ûl yakat waspa dîni balna kidik yuh wawauhwi, dawak pasyakit was minit yak dîmûih bubukwa kidika waspa dîni balna dîkasna walwi kalalahwi, dawak pisba wainiku yakat kau ihîwi.

Al barakni, Sikilta

Pisba wainiku pas was lauwa yakat, was kidik buhutni kalwi, dawak waspa dîni balna kidik kung yakat uîwi, baisa dî ihîwi dawî dî kal papakwa kidik ûl uhukwi. Kidi wainiku yakat kaput kauh yamni ihilwi.

Yal barakni, Musawas

Mario Bolaños Pérez waspuk wasni yak mutur kuringni mamahni kaupak kuyulh murwi mûsa nunuhni ina yaka ningkawa sak ki



Kurihi mâni palni kat, waspa dîni balna dînina kasna diskat yuh wawauwi kauna mahka was pas lauwa yakat, dîmûih was kau bukwa balna yaka walwi uhukwi, yaka awak pisba wainiku dipamdak ukwi

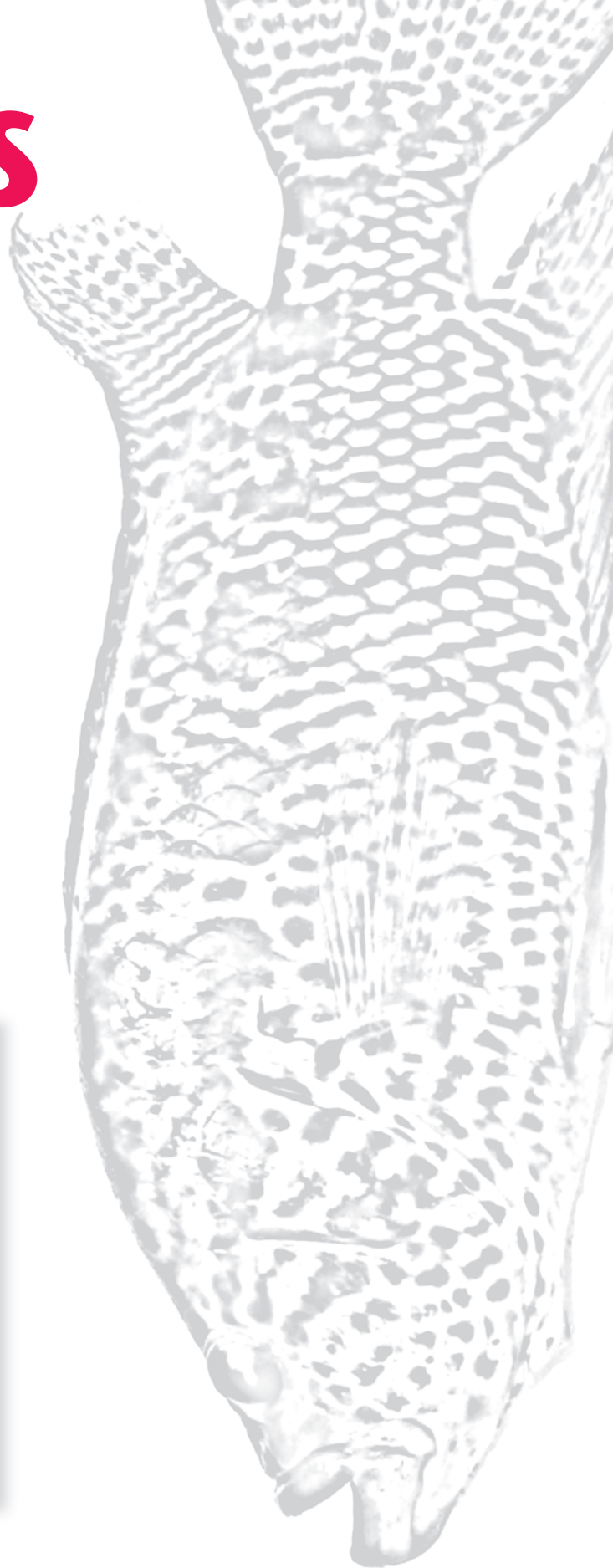
MASMAS

Ayangni wayah kau laih
Masmas

Ayangni akat isnipayul kau laih
Guapote podrido

Ayangni ispayul yulni ûk kauh laih
Guapote barcino, Guapote tigre

Ayangni tuhni kau walwi yakna
Parachromis managuensis



Libitwi talwa

Masmas yaka lawi talwak mûlalah karak kapapat ki, yakat dñi as yaka laih muihni kauh binilah dawi wasautni bik is bikisni likna, yakat talwi yayakwi.

Yangna akat kal uduhtik kultik talayangna masmas kidik mûlalah wanaihni ki.

Al barakni, Musawas

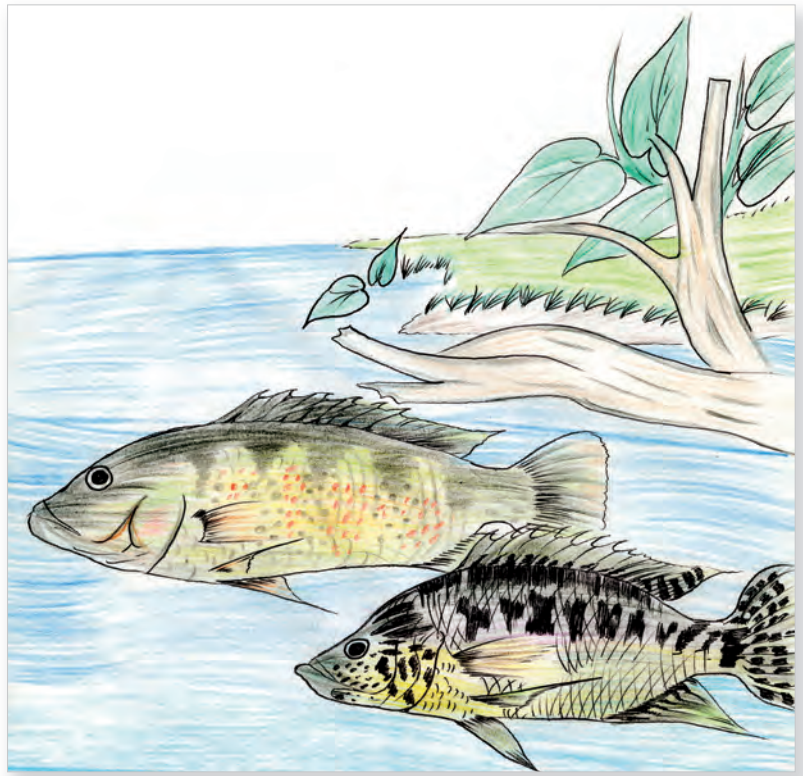
Tihinini paun bâs kaupak paun arungka kat tihinini sip ki. Ahalmuk baisa is nunuhni balna yaka mûsa almuk nunuhni us kalawi, nainini sintimita [sm] muih as luih atnini sip ki. Kaunah nunuhni kalaih mâ luih taldasa ki, marit ki, almuk nuhni kat as ina rang iti, mûsa almuk us atnini apis lah ki, kuyulhni wahni bik tingni kau kal dakna.

Al barakni, Arangdak

Witing wasautni palni yaka laih puputni lû kapat ki, aka wasnipa dñi balna yayal yakauh ûninatak baisa lalû kapat ki.

Masmas laih dibulni ki. Almuk yaka kauh is muihni pâni luih risni ki, likna sasâni dawi apis lalû bik ki, minikpa balna bik yararingni ki dawi wasautni bik diyayamni bini ki. Yayal bik apis bubulni ki, kaunah baisa pihitni dawi lalahni ki, yaka bik miniknapa yararingni kûl wasautni kapat ki.

Al barakni, Arangdak



Wayani Yamna Muihni: Cristóbal Thamy López

Mûlalah dawi masmas karak libitwi talna, mâ yakau kalaih mûlalah, dawi dinît kau kalaih masmas

Masmas yal yaka dinit kau yaka ki dawi masmas almuk yaka mayakau ki

Witingna taimni luih kal pakdak ban kapat. Alnimuk karak tulu ki



Paulie Gros

Nuhnini dawi tihinini

Nuhnini dawi is tihini yaka, dñi amanglayang balna laihwi talwi rawaswi yayakna, yakat dñiwail balna aka 1.6 kilukramu tihwi dawi nainini laih 55 kaupak 63 sintimita kat ki (www.fishbase.org). Masmas balna yaka mahni kauh yaka, 35 sintimita ki, (van den Berghe yulwi) kilu as kat bik tihwi iti. (Villa 1982) Diwail sangnika laihwi talyang balna yaklau dñuhni talalwi.

Masm kalahna

Umani kau yuyulwi, masmas balna yaka waspuk wasni Mayangna pâni akat was kakwi laihwatna, as kau pâ ûk kaupak muih laihwi dû uiwi ahana.

Wassa [waspuk], akat muih bararak bang ahawa dai kidik yuyulwa dai, muhnilau laih wasni akat masmas dis dai atwi. Kaunah muih pipihni balna aiwi pispis wasni tang yakat dâm as yayamna. Kaupak, yamwi Dadawak usnit yakat wasmak kalwak yayamna muihni balna, masmas bûas dûwi uiwak dâm akat barakwi dawi yakaupak was ûk balna yakat auina. Kidi babangh planta [pawa] tanit yakau presa [was kakna] sak yakat wasnipa dñi balna adik dahni ki.

Yal barakni, Sakalwas

Sarâ Mayangnina balna waspa dñi dû aiwi lâna uiwa awarang, pahwa rang kapat (pahwa wauhntaya yak talnini ki), dawi masmas makpah kauh, was dakni ban dana bahang yakat kawi, ning bang kapat atnini laih di kulwasa rang atnini ki, Kauna Mayangna balna pispis tuna yakat laihwi ahawak mamahna.

Sâra laih waspa dñi balna kidik kítang sar yakaupak tuna yakat lalawa dai atwi. Niningkana as kapat karang kat, walakwas tang yakat, kítang as sak ki Arawa kítang atwi, kinitang kidi maluih laih awas ki, kaunah kinitang sak kidi minit yakauh laih waspa dñi as bik bayakwas. Kaput ban dana Kaunah Pispis wasni yakat laih muih laihwi lâna, masmas palni bik kaput ki. Mayangna mahni kaput yayamwa dai atwi.

Al muih barak, Alal

Wasnipa dñi aka Angkaupak aiwi pispis yakat ahana pa? amanglawasa ki, sau daklana pining yakau, masmas bang kat waraka tatalwa yaka laih aiwi ahawasa ki, ban bang ki, awasa bik dauh pâ ûk kaupak di lalana atnini ki.

Yang kulting dñiwail adik akaupak awas ki, Alamikangban yakat laih di dahni ki, awas kat dauh kauh yakaupak uiwi dû aina pa, kat wasni kidika kuma kaupak kilkaina bangh, dawi prinsawala [prinzapolka] yakat sahni kalahwi. Siempre viva yakat bik was kakna [presa], as sak ki, yakat bik waspa dñi masmas dahni ki, kaunah laihwi dû aiwi ahana.

Yal barakni, Sakalwas

Tunan bahwa balna

Dísangnika amangla yang balna yuyulwi, masmas sât ûk bik laihwi ahana, aka balna laih bakannini yulni America papas yakat (Guatemala, Belice dawi Panamá) pâni balna yakat, dawi Mexico bik baisa nai kau Esatados Unidos, dawi sau ûk balna kau bik ahawak yakat pâ duduna. Nikarawa akat laih bûas laihwi ahana, yaka Ministerio de agricultura y Ganaderia tingni dinit munah ahawak pâ dudûna (Villa 1982). Yaka yulni kat wasnipa dñi aka, dîamanglayang balna Atlantik wasni Ulûa wasni (Honduras) kaupak Costa Rica Río Matina kaupak, balna ki atwi, Nikarawa papasyak bik pâ as as kau bang ki, (Van den Berghe yulwi) dawi lakun nunuhni dawi lakun bikisni pasipik saitni kau, asang balna kau was kudungni watna duldul yak laih dahni ki (Villa 1982).

Yamnini balna

Albûpak yalni karak sîmh libitni sitna kapat tulu ki, aka balna laih as yaklauwi ûk yakarak kal yaihpak yaka ban tulu ki.

Witingna, is yaka alnimuk karak walik bang awi. Wat ampus talda yaka luih yakat, alnimuk dawi yalni karak tulu awiwi. As yaka yaklauwi ûk yakarak biri, biri kal dakwi nai yakau kalalahwasa ki, kaput walik dauna kat uiwi. Ünina diska karang bik, albû libitni kal dakwasa nailaihni put as kapat yakat tulu ki.

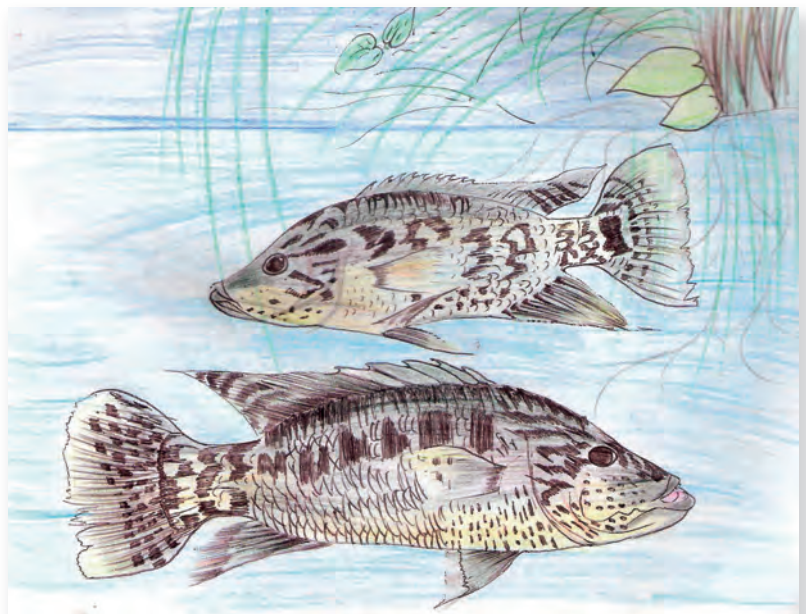
Al barakni, Arangdak

Mahni kal papakwasa ki, bang awa pâni pâ bini yaka yulni kaput atnini ki.

Witingna waspa dñi ûk balna karak kal papak wasa ki, kat lakun kung yakat bang yaka awa kat.

Al barakni, Arangdak

Wayani Yamna Muihni Cristóbal Thamy López



Masmas bû sutnak dinit yak dul ki, bang awa pâni yak. Ma kau wit kîdi almuk, dawi dinit kau wit kîdi yal

Was dakni kung kau dibasta dingni babang yakat kawi kal apapakwi, dawi wasmak yakat kawi yakmamaldi daunini awasa yulni tanitna dadakwi.

Ahni walik lâih yak tulu laih miniknaratni ki, kiri sutnak dinit kau dawi bubuh dinit kau bik kawi yakmamaldi. Dî as talalawa kat, wasmak dinit yakat kawi yakmamaldi, dawi laihdak bik kikirasa ki. Limahni watna babang ki.

Al barakni, Arangdak

Madah kat kalahwi bang awiwi, dawi pukta kau bik ki.

Yangna pâkina yakat laih, sîmh susum kapat ki, pukta ukwi kidi bangh yultayang madah dawi pukta kalalahwi. Muih al as ki Cristóbal atwi, witing kidik waspa dîni pamyang as ki, pukta kauh waspa dîni masmas nunuhni ilwak talnayang madah karak kat.

Yal barakni, Sakalwas

Waiku ingni sak taimni, muih dikasna walwi bang ahawi.

Al barakni, Sikilta



Bang awa pâni

Masmas balna yaka is yaka was dakni yakat bang awiwi, was lungni dawi dinit yakat wasmak dûwa kapat yaka yamni dakakawi.

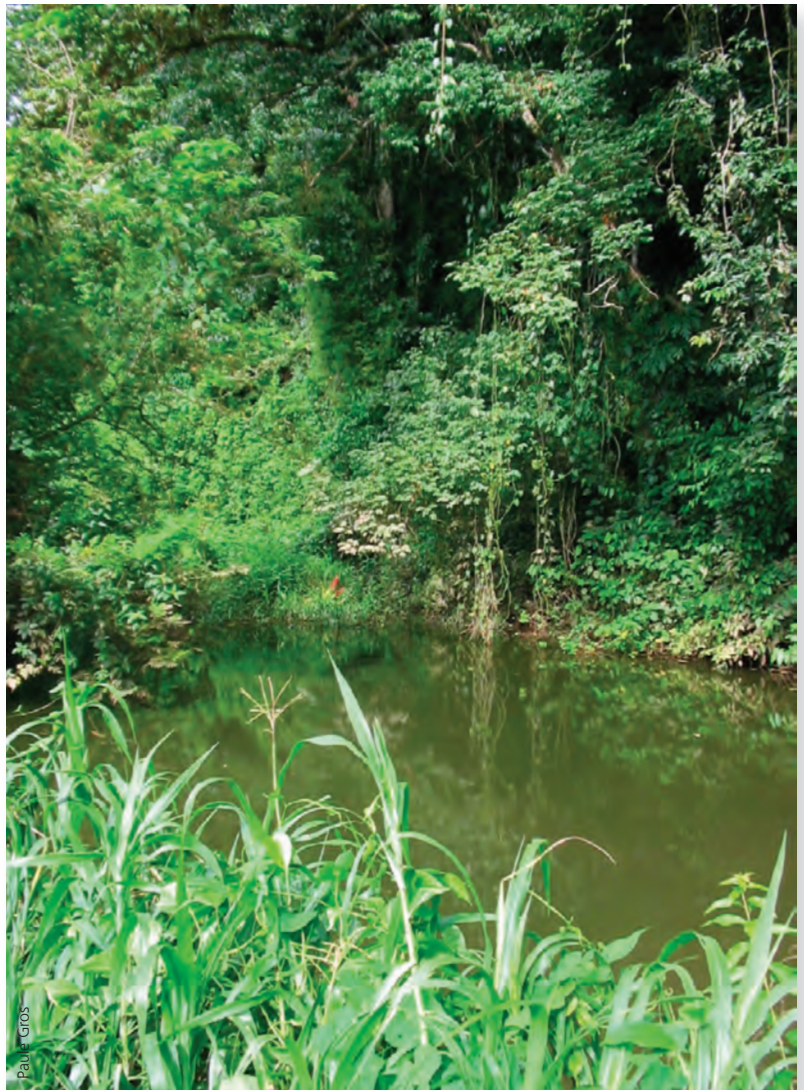
Was dakni kau bang ki, mâ as kau was binina awasa kat wasnuh kau kal pakdi.

Al barakni, Arangdak

Masmas kidi was lungni was dakni kau bang ki. Mâ as as kau wasnuh kau kalalahwi, kaunah was pauwa taimni kat, was lungni balna yakat kakawi.

Al barakni, Arangdak

Walakwas tang Drum
Kalangsah yakat waspa dîni
masmas pamwi mahni ihina



Adik dîniwail wasmak pas kau lik ki, kau palni kidik lakun balna yakat ki.

Al barakni, Musawas

Was dînibasta pasyakat dawi dîbasta karatlana urunhni (puhutni), duldul dinit yakat bang kat mâ as as yakat dilaihwatwi.

Nai yakau alah uiwasa ki, was sangni yakau was tuhni yakat bik Kawasa ki, uba tuhni ki, kaunah lakun kung dawi bubuh walik yakat bang ki.

Al barakni, Arangdak

Mâ as as was pauwi, dawi buhlakwa kat, sutnak yakat di laih watwi, kaput dawak dadauwi.

Al barakni, Arangdak

Masmas bang pâni balna nining kawi, was dakni balna kau, was tanit dakna balna kau, dawi wasnuh wasmak dûwa kau bik ki.

Sauni As yakat wasmak sahani, wassâ barangni, Aranglalah yakat, Pispis dâm yakat bik mahni bang ki. Matanak lakugni dawi Kiwaska yak bik bang ki.

Al barakni, Musawas

Sikiltah yakat yuyulwi, Uli wasni yak bik bang ki atwi, kaunah sutnak kung wasmak yakat manah kakawi. Wasmâ sahani yak bik mahni bang ki, wasnuh wasmak sanni, yakat manas bang ki.

Al barakni, Sikilta

**Nai yakau alah uiwasa
ki was sangni yakau was
tuhni yakat bik Kawasa
ki uba tuhni ki, kaunah
lakun kung dawi bubuh
walik yakat bang ki**

Kaswa

Panmak was kau bukna balna yaka kaswi ta yaka, disangnika laihwi talyang balna makpah kauh laih diwisamni as atnini ki, tilahna yulni mahni kauh yuyulwa yakat laihwi talwi rawaswi yakna yak yulwi, masmas yaka waspa dîni ûk balna kau walik dikaswi iti (Bussing 2002, www.fishbase.org) di minik kaswa balna yaka ayangni pakwas ki.

Kaswa balna

Masmas kaswa dîni yaka dî bûlah ki, pana minik, dawi waspa dîni bikisni was dakni kau bang yaka balna walik ki.

Wah minik waspa kau bukwak kakaswi. Ma as as kat bilam bik kakaswi, Waspa dîni ûk balna kapat awasa ki, mâ as kat dîman bik kaswi. Witingna pana mak dawi bilam karak walik kakaswi, ilnini laih birauh kau ki.

Al barakni, Arangdak

Masmas kidi tungkih bik uhukwi.

Yal barakni, Musawas

Kal kaswa balna

Masmas balna laih is yaka, waspa dîni nunuhni balna, dawi was dakni pas kau kuah babang yaka balna yaklauwi dîkakaswi.

Witing waihnila balna yaka laih: mûpîh, wiluh kauh dawi bala kat ki.

Al barakni, Arangdak

Muih dawi kisaris bik di kaswi.

MSA Kayuduhni

Bala yaka lakun pas kau mamas kaswi



Kal sahwa

Yaka kurih kat pâni laihwi, sumani balna dawi binina yaka, was dî ûk kiunini awasa yulni kat.

Waspa dîni masmas balna yaka, mûlalah dawi pahwa kapat ki, kurih kat lulukwi. Witingna silp yakauna amanglawi lakun kidi was ilwa rang kidik. Lakun kidik was kaupak nai luh karang kaunah, was pauwa kat ilwi, was parasni yaklawi bik apamwi, as as kat ahni manah kau kakawi, bubuh dis, sutnak dis yakat was pauwa kat bubuh duai awi. Kidi yulni kat wasnipa dîni balna adik kurih manah kal sahwi.

Yal barakni, Musawas

Sumani balna yaka, malni kau pâ dadasni bang atnini sip pâni yakat lulukwi.

Lakun dinit yakat kî dawi pana sara bang ki, bang witingna yakat lulukwi, wasmak yakat laih lulukwasa ki.

Al barakni, Arangdak

Albûpak kal pakwi walaninabis ûni kau bang yaka main talalawi.

Ûnina dawi walaninabis, sîmh waspa dîni ûk balna mûlalah awasa kat pahwa kapat ki. Yalni karak albû walik tulu yaka laih sâtuk ki, pahwa awasa kat mûpîh kat, suma dûwi wit kaunah mahni bang pasyakit, kiwi kakawi watwi kalalahwa kapat awasa ki.

Al barakni, Arangdak

Wat as, was klasni kau atik bakat tik lik talnyang, alnimuk dawi yalni karak walanibis balna main tatalwa dul dai, yal kidi lukna dai pâni yakat, sîmh pahwa kapat, witingna apis bik kal dadakwas ki.

Al barakni, Sikilta

Kal sahwa

Gunther dawi Boza (1994) karak wat mahni lulukwa yaka yulni yuyulwi, waiku luh waiku as minit kau dak kat lukna daika watwi suman manhi dûwa yaka yulni kat, yaka sumani mahni 50 kaupak 60 mil kat ki tihinini laih kilu kau ki (Villa 1982). Dîamanglayang balna kapat yaka awak kukulwi, yaka balna minit lakwi waspa dîni as 150 kramu tihiwa yaka, baisa kaunah lukwi atwi masmas yaka kurih arungka walik bayakwak dimahni kalawi (www.fishbase.org).

Mahnini

Mayangna balna wasnina BOSAWAS yakat, masmas balna pânina yakat mahni ki, dawi pâ ûk balna kau bik baisa mahwa kapatwi.

Uba bik ihîwas babang ki.

Yal muih barak, Sikilta

Muhlau laih bûlah bang awa dai, kaunah wara laih mahni kalwi kiwi. Aranglalah lakunni yakat laih mahni bang ki. Adik wasnipa dîni balna lakunni kidik buh lakwa kat parah yakauh alah uiwas tanit yakat laih bang kat taldi.

Yal barakni, Musawas

Pamwa

Masmas laih kuyulh kau walik ihilwi, Tani-tani pamnini pâni walwi yaknini ki, dawi bik wasnipa dîni yaka kalahnini awarni kat talwa atnini ki.

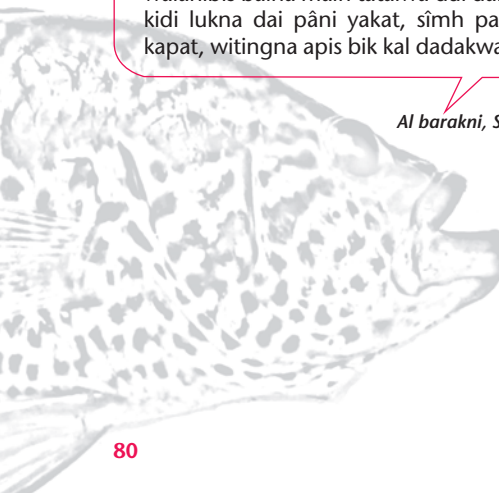
Muih as lakun kau dipamna kiwa kat bubuh dûwa yakat walnini ki. Bubuh walik yakat karhwi lawi yakat kuyulhni apamwi. Kat bubuh dinit yakat bang yaka awak sirihi kalahwi uhukwak ihilwi. Wasnipa dîni balna aka, akauh saitni akat mahni diska ki, kaunah dilaih bang ki, kaunah lakun babang yakat, sutnak dinit kau yakmaldi bang ki.

Al barakni, Arangdak

Pâ bitik yakat bang awas ki. Witingna pâ sanni yakat bang ki, pan bukna dinit kau, pana sara kau, dawi bubuh dinit kau bik, Masmas laih kalahnin awarni dûwi, Pamnin kat mapiris kaupak awar salap kat ki, dawi mâsan awar arungka kaupak tanit yakauh ki.

Al muih barak, Arangdak

Lakun kau muih as dipamna kiwa kat, bubuh (trin) walwi. Dawi Trinni yakat sulihni as yamwi, yakat kuyulh urhawi (rumh awi) dipamwi



Waspa dîni masmas suhwa sak ki tawan wasni as kau, lalahwas tanit yakat



Menuka Scebbon-Didi

Yamni kal kalahnini kat, waspa dîni pamyang yaka dis talna, masmas ukwa dîni is yamni yakau dûwi îwi.

Pâni yakat dis kiunin ki. Kuyulh wahni naini kau dûwi, rumhnin ki, dawi tahawak ukwi. Waspa dîni ûk balna kapat papamwas ki. Tungkih kau, bilam kau dawi birauh bik papamwak ukwi.

Yal barakni, Sakalwas

Waspa dîni pamyang yaka yamni ridi kalahwasa kat, waspa dîni ukwak ilwak subitna kat ukwasa dawi.

Muih as dipamwa sak kat as, bû awas kat wasnipa dîni apatnah manah bâs subitwi kiuna kat, masmas ûk balna yakat uswi minikratmukwa kat, waspa dîni as bik nawatwi kaiwi ukwas dawi. Pahwa kat as subitwi kiuna kat, ûk balna ban uhukwa kapat awas ki. Waspa dîni ûk balna karak kat masmas kau isning pakni ki.

Al muih barak, Arangdak

Kuyulh kau masmas pamwi lakun kau, waspa dîni ûk balna yaka bik lalahwi.

Muih masmas pamwa sak kaunah waspa dîni sâtni ûk taras kapat bik ihilwi masmas karak kapat ihilwi. Mâ as kat susum bik ihilwi.

Yal barakni, Sakalwas

Bang awa pâni yaka mâ as kat kuyulh kapat, laihnini dîni ûk sât mahni kau laihnini sip ki.

Kakawa pâni wasnipa dîni bang yakat laih kuyulh kau ilnini ki, kaunah mâ as as was sangni kau kalalahwak tatalwi, kapat yakat sibang kau bik inina yamni ki.

Al barakni, Arangdak

Wasmak pasyakit bang kat laih, ting kau laihnini isi ki. Usdak bik kikirasa kat ting kau lalahwi. Kaput walik mahni lalahna, dawi yang palni bik yamnyang.

Al muih barak, Arangdak

Lîwa masmas munah warkni dutni yamwi

Kisi dinit kau yulwi talnini bang yakat yulwi, amput liwa yaka muih balna kau masmas ihilwi dawi kakaswa ulik di uswa yaka.

'Mâ as kat muih ahal bû lakun kau dipamna uiwi, dawi waspa dîni mahni ihilna dai. Kidi pasyakit masmas nuhni as dai, dawak dûwi uiwi, lalahna dawak as laih kaswas dana. Kasna daika mahka was dina, as kidi laih was butwi murwi kalawa lik kat kal suhna, as was dinit buhni dakawa daika, was kung yakat kiwi was mahni diwi dawi kuring pasyakit kiwi bukna pip yak lauwak minikpa balna papauni di wail kapat kalna dai, al as dai yakat kal yulna: Mayang muih mahni waihla dûdi, Ais yamta yultang aiwak kasmuktas yangh? Kaltak kiwi waihnila balna duaiwak pat sitan kalna bangh, dikasmukna usnit yakat was pasyak ka kiuna. Wara kat bik yakat ban sak ki, muih kapat kaunah taldas ki lîwa atwi siknis mahni mai laihwi.'

Yal barakni, Musawas

'Yang walakibis bin as dauna. Muih karuk yang kat, waspa dîni yâ suyawak lakun as kau yawik dipantik masmas as ilnyang dai. Muihni bin batanhwi dawi dauna, dawak ditalyang as kau yawing muihni bin kidi pat dauna dai yahatna. Bangh di panta lik yang kat liwa yatalna dai aduh.'

Yal barakni, Sakalwas

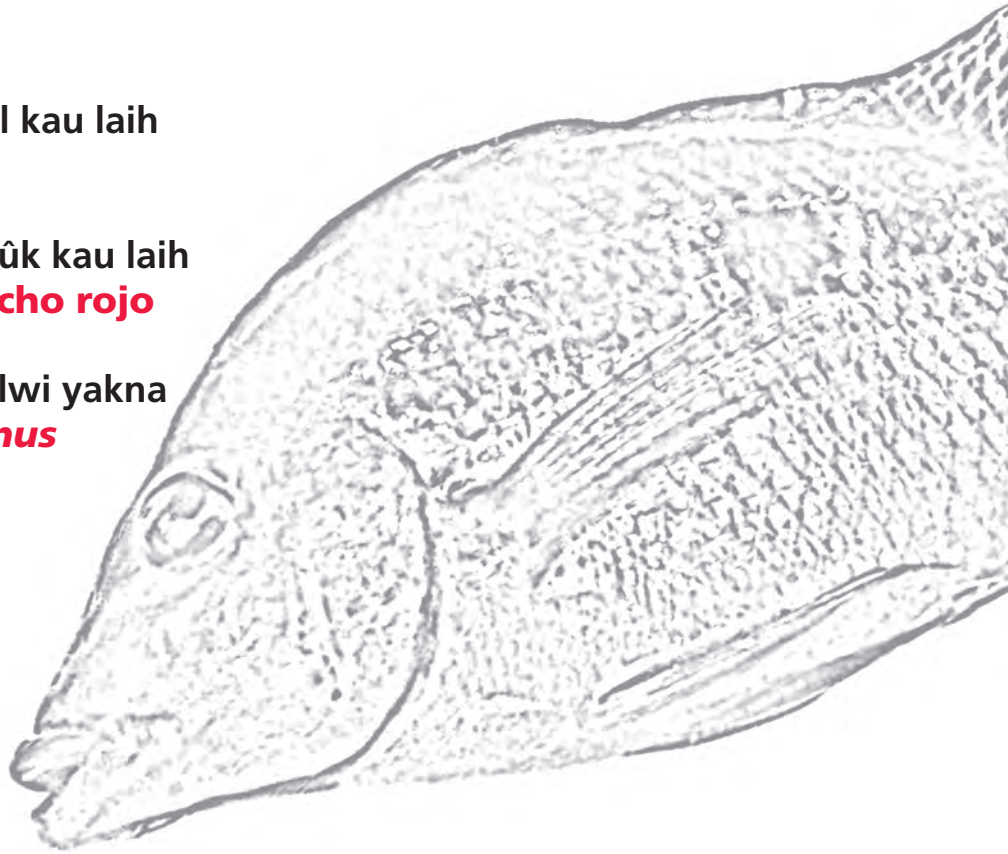
TARAS/MAIYAS

Ayangni wayah kau laih
Klangki

Ayangni akat isnipayul kau laih
Mojarra

Ayangni ispayul yulni ûk kau laih
Cholesca, Carate, Pecho rojo

Ayangni tuhni kau walwi yakna
Astatheros longimanus



Ayangni

Buka wasni yak dawî walakwas yak, taras ayangni yaka, wasnipa dîni aka lukwa pâni yakat talwi papakna.

Kal uduhna mayang akat ayangni pakna mayang yakarak watwi, kat suman lukwa pâni yakat kudungni uduhni kapat ki, sîmh muih laihwi yamna kapat ki, pâni kudungnini binina yaka. Ta: laih wasnipa dîni pâni lik awa yakaki dawî. Ras: laih pâni kau kudungni binina dûwa yaka ki.

Al barakni, Arangdak

(Waspuk) wasni kau ayangni papakwa yaka laih wasnipa dîni aka ûnitak yaringni yaka yulni yuyulwi.

Waspâ dîni maiyas kiwi wit kat mâ laihwak yaringni taldi. Mâ laih yuldarang kat "mâ" dawî yas laih [yaringni], kapat ki.

Al barakni, Musawas

Yayal wasautnina lalu kapat yaka amangni ki alas ayangni as dînini.

Mayangna Sauni âs akat, maiyas sâtni bû amanglatayangna maiyas dawî maiyas pih karak ki. Ahalmuk nunuhni dawî uknina bik papauni ki, kalaih maiyas tiangna yayal kalaih maiyas pih tiangna, is bininalah dawî baisa pipihni ki.

Al barakni, Musawas

Nuhnini

Îs nuhnini yaka Bussing (2002) lawi talna kat yulwa kalaih. Taras as yaka Ins tias kau as ki, nainini tani. Sîmh muihni aka yulwa kalaih dîni balna yaka was binina kau is bang iwi. Panina bik libitni ki.

Taras bâni utak dawî paps dak yaka pauniki



Paule Gros

Libitwi talwa

Taras yaka waspa dîni as binilah ki.

Lâih palni yaka almuk bû awasa kat, yayal bâs dawak kau paun as ki [460 gramo].

Al barakni, Arangdak

Yayal yaka is binina ki, muhnina bik îs sub-abangni ki dawî sîmh ayangni pakna kapat is pihitni ki ahalmuk karak kat.

Almuk kidi naini tani ins tias kau as dûwi, [15.2 sintimita] dawî pirihta laih ins arungka dûwi. Yal kalaih nainini ins arungka ki [10.25 sintimita] pirihta laih ins bû ki [5.1 sintimita]. Yayal kidi wasautnina baisa yararingni ki, almuk laih baisa pauni ki.

Yal barakni, Kauhmakwas

Yayal laih dibinina ki, tunani kungnimak naini ki dawî kisani pauni pihitni ki. Ahalmuk laih tunanina nunuhni ki dawî kisani balna kidi wasautni pauni ki, mamahni baisa nuhni ki yal karak kat.

Al barakni, Arangdak

Ûninatak wasautni parasni kahna yakat muih bûas talwi amanglawi yayakwi. Ahalmuk dawî yayal karak kat wasautni is pauni yaka laih luknini walik kat kaput ki.

Almuk kidi sangni kahna dûwi.

Al barakni, Arangdak

Yal kat suma dûwa wit kat lâih taldi, sapâni yakat rarauni kauhna bû bang ki.

Al barakni, Arangdak

Ayangni Mayangna kau	Tal yakwa	Ayangni papakwi dawî sau dak lana wasni balna as as yakat ayangni papakwi
Taras	Almuk dawî yal karak ayangni aslah	Buka dawî walakwas
Maiyas	Almuk dawî yal karak ayangnina aslah	Waspuk, Uli y Umra
Maiyas	Almuk kidi nuhni wasautnina papauni yaka kaput ayangni papakwi	Mayangna Sauni As
Maiyas pih	Maiyas yayal binina pipihinit binina yaka ayangni kaput papakwi	Mayangna Sauni As

Almuk dawî yal karak wasautni sâtuk dudûwi

Dîwail sangnika laihwi talyang balna atwa kalaih, waspa dñi lukwak almuk main talwai kalaih ayangni cichlidae, waspa dñi manas kaput ki, pasyakit taras bik ki, dawak yaka balna almuk is nunuhniki atwi. Dawi kisani wasautni is yaringni ki Witingna lukwa bang kat kaput ki (Moyle dawî Cech 1982).

Yamnini balna

Aka wasnipa dñi sirihni ki yaka madah walik lik iwi.

Taras yaka was pasyak sirihni lik iwi, pahwa karak kat akauh parasni ki. Dî bik minikratni ki. Mâdah walik kalahwi dñi kasna walwi, dawî pukta laih kami.

Al muhî barak, Arangdak

Waiku ingni laih muh bang ki, waihwa dul ahawi.

Al muhî barak, Musawas

Wat mahni witingna yaihnitna yakat waspadîni bang kat, anan awasa karang bik taras balna yaka kal sahnini wainiku yakat laih di anan kalalahwi.

Mâ as kat pahwa yaihnit yakat uwi kal papakwi tulu ahawi, kaunah is yaka witing walik is lik iwi. Kurih mâni kat waspa dñi taras yaka pahwa kau uswi yakwi, walanibis binina dûwa lik kat waspa dñi as bik dawak yaihnit yak kakiwasa ki.

Al muhî barak, Arangdak

Bang awa pâni

Bussing (2002) mai ata kalaih, taras balna yaka was lungni kau bang iwi. Kaunah pâ as Guanacaste Costa Rica kau laih, was Parasni kau tulu kat talna iti. Dawi waspa dñi ûk ûk karak dî Parasni tulu rang iti. Yaka yulni pâ bupak tulu ki dawî sîmh muhni dî sangnika laihwi talyang yulwa kalaih taras yaka was pas malni dawî yudutni wasmak dûwa kat dîmuhî bubukwa pâni yakat kaswi tulu iwiwi.

Bang awa pâni

Was bini yak, dawak wasnuh dinit kau wasmak dûwa yakat, dawî is yaka was baini dûwa balna yakat bang ki.

Was sâtîni bitik kau bang ki: was tuna yakau, wasbin sahnî balna kau dawî wasnuh kau bik ki.

Al barakni, Musawas

Was lûngni, wasmak dûwa yakat bang ki, kauhmak sutni kapat balna kau. Kî walik pas kau laih diska ki, wasmak dûwa pâni yakat wâlik bang awiwi. Dawî pâ tuhni kau bik awasa, tuhni pît arungka kaupak pît tias kau as tuhnini yak bang ki.

Al muhî barak, Arangdak

Kal kaswa balna

Muih dawî wiluh karak, witingna bararakni balna kau is dikaswa, yaka laih dilawani karak balna, dawî waspa dñi kasyang ûk balna bik ki.

Taras kau is kal kaswa yaka laih wiluh.

Al muhî barak, Arangdak

Maiyas kau kaswa balna kidî, wiluh, dî lawani karak balna yâkal, sirh dawî muhî kat ki.

Al barakni, Musawas

Pukta kat was kung kau kilwi kamama kat, waspa dñi îyang balna dawî waspa dñi ûk balna yaklauwi isi di înin sip ki.

Al barakni, Sikilta

Binina yaka makpah laih waspa dñi ûk balna yaklauwi is di uswi.

Ûni main talwa karang pasmunah, waspa dñi ûk balna yaklauwi sumani kakaswi. Kirhsa, bilam dawî tungkih kat. Wasnipa dñi balna adik di kakaswa pasmunah walaninabis sahwî tatalwi, maiyas kidik albûpak ûnina main talwi ris dis dul ki.

Al muhî barak, Musawas

Yal suma dûwa wit kat ihîwa kat, waspa dñi ûk balna yaklauwi walanibis balna kasmumukwi.

Al barakni, Sikilta

Sumani dimahni lulukwa, yakaupak kasyang balna kakaswa rang bik, bûas yaklalawi, yaka yulni kat di mahni lulukwi.

Sumani laih dimahni lulukwi, kaunah, sumani kaswa dñiwail mahni kidî yulni kat binina kidik papus wayah [50%] manah sangka yaklalawa.

Al barakni, Sikilta

Kal sahwa

Taras balna yaka kurih as pasyakat wat bñ kat lukwi, kurih papas was sangwa yakat bik lulukwi.

Waspa dñi taras yaka kurih kal sahwi, sñmh waspa dñi ùk balna kapat ki. Wasma bik ùnina yamwi lulukwi. Sùpa wainiku yaka kurih kapat ki was apis sang dawak bik lulukwi dawi Batanhna wainiku pasyakat taras yayal yaka binina sasahwi.

Al barakni, Arangdak

Was baini kau walwi lulukwa yaka ban ki, watwi tuhni yaka laih yamni talalawasa ki. Was pà kau sau, kñ, kauhmak karang bik pàt awas ki.

Was kung yakat sumani dimahni lulukwi, dawak binina mahni sahwi dawi bik sirihni bararakwi. Was kung yakat pà walwi lulukwi, waspa dñi nunuhni di kasnini awasa yulni.

Al muh barak, Arangdak

Maiyas laih kídara kau, kauhmak kau dawi wasmak yak bik lukwi.

Yal barakni, Kauhmakwas

Kal sahnini mñni balna yakat, albùpak mahni pas yakaupak pà nai kau kalahwi yakat kurih lalawi.

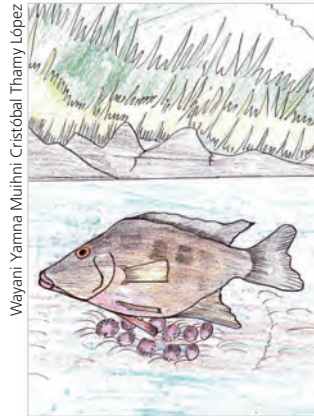
Taras balna yaka mahni kal pakwi pà silp bang ki. Yayal yaka kurih luknini awarni kaiwa kat, yal yaka walik wit awi dawak almuk kalaih binina karak lik awi.

Al muh barak, Arangdak

Albùpak kal pakwi ùnina main talalawì, dñi almuk bñ yakaupak as yal yakauh is yamni main ditalawi.

Ùnina yakat bang taimni, yalni dawi alnimuk karak albù walaninabis main talwa dul ahawi. Binina sahkalalahwa kat, itangni balna bùpak alah uiwi.

Al muh barak, Musawas



Wayani Yamna Muhihi Cristobal Thamy Lopez

Taras lukwa pñni main talawi

Waihninala as kaiwa rang kat, yal kidi dawi alnimuk karak kal pakwi tanit dadakwi.

Al muh barak, Panyawas

Ùnina dudùwa yakat, waspa dñi nuhni as bini as dul ki. Bini yaka yal, is ananki dawi yaka is ùni main talawi. Almuk yaka laih yaihni yakat lik ki yal kapat sñmh main talawi. Yamwa balna yakarak taldi amangladi angka yaka balna yaka.

Al barakni, Arangdak

Mahnini

Taras yaka mahni ihñwa pas ùlik, Mayangna sauni akat baisa dahni ki.

Mawaski akat yang kulating mahni bang ki, kat pà pini pamda bik maiyas laih mahni ìdi.

Yal muh barak, Sikilta

Wasnipa dñi balna adik mahni atnin bik sip ki. Ais sàtni mahni ìda karang bik, bitik laih ìmukdas ki, dauh kauh tatuna bang dai yakaupak 70% dñdi mawaski akat.

Al barakni, Musawas

Aka mahnini aka laih yulwi taras laih tangpakni kau walik kal sahwi. Dawi ìnini dñi bik aslah kau walik bangh sip mahni ihñwasa ki.

Rãmh laih mahni ihñwi, kaunah, kal sahnin bik kal sahwi. Wat as as kat wasmà dawi kurih bik mahni lulukwi, kidi bangh witwas ki.

Yal barakni, Musawas

Waspa dñi ùk balna karak kat, akauh is mahni ki, kuyulh kau manah ihñwa bahang.

Al barakni, Musawas

Sahwi kalahwa

Taras balna yaka América Central pasakat, pà as as kau walik bang iwiwi. Ulwi yakna balna yakat laihwi talalawak ma sauki balna pas akat ban bang iwi. Bussing (2002) mai yulwa kalaih taras balna yaka kuma kung kaupak awang Honduras, Prinzipolka, Nikarawa wasni dakna nuhni yakat dawi San Juan, kaupak Nahualate Guatemala, Bertolera Costa Rica kat bang ki.

Isning katna

Van den Berghe witing waspa dîni laihsang balna talna, Norteamerica dawi Europa kau bik. Baisa kuyulh rumh awas tani yak sau rumh ahawi kidi pamnin sâtni as ki. Kalaih sauni pas akat di muih bikisni manas bubukwa yaka yulni waspa dîni balna kal ududuhwi.

Kuyulh kau birauh as pamwi ma nikin kawî



Menuka Seabron-Didi

Maiyas kidi was pauwi bayak dawak kau ukwi dawi suma dûwa wit laih ukwas ki

Pamwa

Kuyulh kau laih muih pini û yaihnit yak bik taras ihilwi. Muih bûlah kauh las dawi sîbang kau ihîwi. Muihni binilah kaldana yaka dawi wasnipa dîni sirihni yaka yulni uba irhwi.

Kuyulh kau laih muih bararak ahal dawi yayal walabis bik ihîwi. Taras yaka diwail bini yaka awak sîbangh kau pânini dadasni mai iwi. Dawi sirihni lik ki sîbangh irhwi yak lanini yulni. Watwi kuyulh kau laih uknini mâni kat ukwa dîni yaka kau laih isi laihdi.

Al muih barak, Arangdak

Yang as yang aka sîbangh kau is îtayang, kaunah wayarni yaka binilah atnini ki. Ban yulki kat wara pukta susum pamna mawana dai yak, was yaka sangni talna laih rang, bangh klaslait kau waspa dîni bûas walting taras as sak kat talik datik sîbangh dû yawanayang rang, bangh sîbangh kau înyang.

Al barakni, Arangdak

Uknini dîni is yamni yaka laih birauh kau ki, kaunah di lawani karak balna bâni kau bik papamwi.

Birauh kau laih maiyas înin yamni ki. Birau kidi baisa dipamdas tanit yakau mâ bâs dadak bang kat kau yamni uhukwi, birau sutni kidi dadak kuyulh anani yak naini wit anin ki. Ûlul bâni kau bik pamnin sip ki, awas kat kâlû bâni kau bik yamni ki, kau palni kidi muihni pauni, kidi kau wasnipa dîni adik yamni ukwa pat ki.

Al barakni, Musawas

Yamnini dîni as yaka kuyulh rumhwasa tanit yakau sau rumhwak taras aiwi.

Muih babarak balna papamwak ukwas dawak sau binina ruruhwi usnit yakat kuyulh rumhwi yakat maiyas uiwi kuyulh yak uhukwi.

Al barakni, Musawas

Pâ baini sutnak walik yakat kiwi watnini ki.

Was kung yakat pamnin ki sutnak manah dawi wasmak dûwa yakat maiyas ukwi.

Al muih barak, Musawas

Sutnak kung baini yakat uhukwi.

Yal barakni, Kauhmakwas

Wasmâ was pauwi bayakwa yakat pamnini is yamni ki.

Maiyas kidi was pauwi bayak dawak kau ukwi dawi sumani dûwa wit laih ukwas ki.

Al barakni, Arangdak

Was pauni kat wara tus apat laih uhukwas ki. Was sangni kat manah pamnin yamni ki, Kidi bahangh sûpa wainiku yakat wasnipa dîni adik mahni sûpa, dawi wing yal wainiku bik dawi Batanhna wainiku yak bik ki.

Yal barakni, Musawas

Taim yamni apat kat pamdak is yamni ukwi.

Sûpa wainiku, saring wainiku yakat was kidi sang dawak, pamdak yamni ukwi: pâ as kaupak sûba bunggh kat ildi.

Al barakni, Musawas

Uknini mâni awasa kat uknini dîni palni yak bik ukwasa ki, lâs prais yaka taras tias kau as awasa kat salap kat ildi. Kauna uknini mâni kat laih muih as luih minit kau salap, muih as luih bû kaupak muih as luih bû minit kau salap kat îdi mâ ûldi as yak.

Al muih barak, Arangdak

TURU

Ayangni wayah kau laih

Truh

Ayangni akat isnipayul kau laih

Pinto

Ayangni ispayul yulni ûk kau laih

Mojarra

Ayangni tuhni kau walwi yakna

Astatheros alfari



Nacilio Miguel Fritzh



Libitwi talwa

Turu yaka talawi yaknini kat wasautni kau ki, almuk dawî yal karak kapapat ki, kaunah almuk yakauh wasautni parasni dûwi.

Wasautni laih almuk dawî yal karak sîmh sât kapapat ki, yaksisihni kat wasautni sasangni, pauni, lalahni, sâ dawî yaringni kapat ki mâ yaringni laihwak sîmh yaringni wayauli kapat ki yaksihni binina ki.

Al barakni, Musawas

Almuk laih lalahni pauni karak kauhna nuhni dûwi, adi wasautnini adi muihni ûl kau dûwi. Yal laih wasautni sangni pauni karak ki. Sam taimni turu almuk dawî yal kidik pirini kau naini kauhna tus kidik sâni ki.

Al barakni, Arangdak

Almuk laih muhni kauh pauni ki dawî bik bulni ki dawî tînipas nuhni ki dawî tunani bik bulni yamni ki; wasautni dûwi lalahni dawî pauni karak.

Al barakni, Arangdak

Waspa dîni binina yaka kaupak as ki, ahal-muk yaka kauh is nunuhni ki yayal yakarak dawak.

Nuhni palni laih kal wasa ki kau nuhni kalna kat, kuldi taldak ins singka dûwi nainini. 12.7 sm ki.

Al muh barak, Arangdak

Almuk laih sip ki paun as dûwa atnini dawak yal kat baysa want ki arangka kat paun as dûwa atnini.

Al barakni, Arangdak

Almuk laih kau nuhni ki dawî muihni bik kau dûwi, dinitsuru pauni ki. Kuldi taldak naini dûwi ins arangka, piriñhita ins bû ki, yal laih kau bini ki, nainini ins bâs dûwi dawî ins bû dûwi piriñhita.

Al barakni, Musawas

Wayani yamna muhni Thamy López



Kisani kau kahna balna yaka salaini laihki likna kapapatki.

Turu laih ûnitak tutuhni ki kisani laih pipihni ki.

Yal barakni, Kauhmakwas

Wasnipa dîni yaka sâni palni laih awasa ki dauh kau yaringni ki.

Aka wasnipa dîni kisani laih yudutni ki yaka yulni bubukwi.

Al barakni, Arangdak

Pahwa yulni yulna rang kapat turu yaka sîmh taras kapak ki.

Turu laih maiyas karak kapapat ki taldarang kat kal wanaih ki.

Al barakni, Sikilta

Turu karak libitda kalaih pahwa taras/maiyas, balna ki yaka yulni wayani rawaswi mayana

Almuk dawi yal karak nuhnini

Libitwi talwi kapapat bik ahalmuk yal karak talwi amanglawi Bussing (2002) yulwi yayal bararakni balna yaka mahni kau bik dangni balhnini balna yakat sâni papas yakat nuhni kahna dudûwi. Nuhnini www.fishbase.org) yulwi is nuhni yaka sintimita 15 ki.

Alnimuk karak

Van den Berghe yulwa yaka râmh ki, witingna albûpak kal sahnini wainiku kat walik albû tulu ki sumanina balna dawi binina balna main tatalwi, yaka kaupak mahka dakwi kalalahwi.

Bang awa pâni

Yulwa yaka pâ niningh bang yakat turu pâ sât mahni was balna kau dawi was binina kau pânina dûwi, isningna lak bang yaka yulni yulwi (Bussing 2002). Pakwi yulwi aka wasnipa dîni aka pâ yudutni dinit yakat is yamni dakawi, kauhmak walik awasa kat wasmak, dûwa yakat kawi dîmuh binina babang yaka kakaswi (www.fishbase.org).

Kaswa

Dî amanglayang balna yuyulwi turu balna yaka was balna dinit kau wasmak dûwa pasyakit kakawi, dîmuh mahni daukalana babang yaka uhukwi, is yaka dînimuh bikikisni dawi suni balna, pan ninik bik, dîbasta daukalana dawi wasmak kat (Bussing 2002, www.fishbase.org).

Yamnini balna

Muih bararak yaka alnimuk karak apisbik kal dadakwasa ki, yaka alnimuk karak kal uduhna nuhni pasyakit turu ûk bik alnimuk karak tulu awiwi, waspa dîni bikikisni ûk balna bik.

Turu almuk yaka yalni yaihntit yakat ban lik iwi.

Al barakni, Arangdak

Turu yal dawi alnimuk karak libitni tulu ki. Waspa dîni ûk pasyakit dawi turu ûk balna bik mahni bang ki kaput bik, yaihntitna yakat waspa dîni ûk kirhsa mulalah tungkih subaturûk balna bik bang ki.

Al barakni, Musawas

Dîwail ûk dî uswak turu yaka ruhni kikiri yaka yulni ayangni kaput dûwi.

Yulnik Sakyang kalaih waspa dîni turu yaka minik ratni ki, sâttni ampus yamwa bik luih kau kikiri, pâ pini kikiri yuldarang kat kal ruhwi. Yaka yulni ma muihki barak balna ayangni turu papakna.

Al barakni, Arangdak

Madah dîni wail binina ki.

Aka wasnipa dîni binina madah manah tulu ki.

Al muih barak, Arangdak

Bang awa pâni

Turu yaka was binina kau bang ki, is yaka was tuna sanni dûwa yakat yamni dakakawi.

Witingna was binina kau tulu iwiwi wasnuh karak was bini yakauh sanni bahangh.

Al muih barak, Arangdak

Turu kawi wasting tuna kau manah apis sanni dûwa yakat.

Al muih barak, Musawas

Witing was binina kau yakat is kawa pâni balna yaka as as dûwi.

Witingna was kung balna apis wasmak dûwa yakat kakawi.

Al barakni, Sikilta

Kuriah kat wasbin buh lawak amput tulu atnin yaka nû ki.

Was bin kidik buhlawa kat, yakmamaldi. Angkat was watwa yakat yakmamaldi dîbasta dinit yakat, dawi pâ sulihni kau bik yakmamaldi.

Al barakni, Arangdak

Kaswa Balna

Turu yaka wasmak uhukwi, dîwail bikikisni wasmak pas kau babang yaka bik. Turu yaka anani diska yaka awak, yaka balna walik uhukwi.

Turu laih dî ûk kaswas ki, dîmuh bikisni dawi wasmak kat lah ki.

Yal barakni, Kauhmakwas

Îdi pitdak didis ki, bâni pasyakit yuldarang kat, dî nunuhni ukwas ki waspa dîni ûk kapat awas ki.

Al barakni, Sikilta

Witingna ananina dis bahangh dîmuh bikisni binina sam kat wasmak ukwi.

Al barakni, Sikilta

Kuyulh pamyang balna yaka turu ukwa dîni yaka yamni amanglalawi birauh kau yaka.

Turu laih dî dadasni kaswas ki, witingna laih dî yudutni birauh manah kakaswi.

Al barakni, Arangdak

Witing kau palni kaswa yaka laih birauh, yakau manah kuyulh papamwi was bini kau.

Al muihbarak, Arangdak

Kal kaswa balna

Dîwail bininalah witingna kau dikaswa yaka, waspa dîni nunuhni binina, dî lawani karak balna karang, dî kalni arungka balna yaka turu kau kakaswi. Yakat baisa ipis adarang kat was bilni dawi. Kuah balna bik wasmak pas kau babang kaunah dikaswi.

Turu kau kal kaswa yaka laih kalak, waskunkah, wiluh, bil, wakil.

Al barakni, Arangdak

Waihnila laih: yâkal, kalak, wiluh, bala bik kaswi kat wasmak yak kawa yulni.

Al barakni, Sikilta

Kal sahwa wainiku dawi mahni kalahwa yaka

Dîsangnika amanglayang balna amnglalawi turu yaka dî mahni kal sasahwi, ban as talwi yulwi parasni dûwi bang rang yaka awak waiku as walik kat mahni kalnini, yuyulwa yaka yal alas suman 300 kaupat 400 kat lukwi, kaunah dî aslah yaka kurih as yak wat aslah lukwi bayakwi yaka laih tuna kau pâni dûwak kau was tatuna lauwi wasmâ kawi (www.fishbase.org).

Râmh palni laih muih kuyulh pamyang Mayangna balna turu is pamdi îdi dî ûk karak.

Turu kau kal kaswa yaka laih kalak was kunkah, wiluh, bil, wakil dawi muih.

Yal barakni, Kauhmakwas

Waihnila laih yâkal kalak wiluh bala bik kaswi kat wasmak yak kawa yulni.

Waspa dîni balna ambuk mumunwa yaka laih mûlalah, susum bilam kat ki, adika di uhuswi wasnipa dini binina yak. Sumani kakaswi yaka yulni mahwas ki.

Al muih barak, Arangdak

Kal sahwa

Kurih as pasyak wat bû lulukwi, was pas kau, wasmak dûwa yakat, dîbasta balna yaka dinit yak bik lulukwi.

Witingna pânina wawalwi wasbin wasmak dûwa kat, yakat watwi kal sahwi, sumani yakat lukwi sam kat dîbasta minit yakat, dinit yakat awas kat pan ûnitak kau bik, ûk kidik pan bukna was dinit kau yakat bik lulukwi.

Al barakni, Sikilta

Pisba basni as kaupak

Kaput bik pini kaupak kal mamahwa yaka amanglalawi, tuna kau yuyulwada kapat muih bararak as dî talna yaka dakana atnin as ki bahangh simh bahya waspa dîni kalna rang, kapat dibasta as kaupak simh sât turu kalahwi.

'Yang wasnipa dini aka mâ mahni ki talnyang aima as baisa bini yang taimni Buka yakat was bini as tuna kau, pisba basni as kaupak turu kalwa sak kat talnyang, yang puknita yakat talnyang dawak danh waspa dîni kalna daî, tunani laih turu mamahni laih pisba Basni daî tunani laih turu mamahni saitni laih pisba basni daî, yang yaka talnyang ûl nû atnini yulni yultayang.'

Al muih barak, Arangdak

Wayani yamna mulhni Cristóbal Thamy López



Turu angkat manas pâni balna sikiltah, Mayangna sauni as

Turu bang awi, was tuna kau manah; pâni balna: Wiluh, Uliwas, Duihwas, Am turûkna. Was parah yakauh laih: Sûtakwas, Yapuwas, Ulmakwas, Palanwas dawi Suyatnuh.

Al barakni, Musawas

Uli wasni yakat turu bang awa pâni balna kalaih: Puput, Yâkalwas, Wakwak, Kîwalang, Sûtakwas, Yalingwas, Ampihwas, Pisbawas dawi Tipiwas.

Sirau, Sikilta

Yang kultayang turu yaka aima bû kal sahwi kurih as pasyaka. Kurih yakat aima as sûpa wainiku yakat aima ûk sahwi.

Yal muih barak, Arangdak

Turu lukwa taimni witingna pâ pîs as kau silp bang ki, waspa dîni ûk balna karak kal bahawasa ki.

Turu lukwa mâni balna yak waspa dîni ûk balna karak kalpakwas ki silp tulu ki.

Al muih barak, Arangdak

Yayal yaka walaninabis kau yamni main talalawi.

Yal laih ban maintalawi walanibis binina balna.

Al barakni, Arangdak

Was binina kau laih mahni ki.

Al barakni, Arangdak

Baisa turu manas ki was binina tuna kau tanka laih baisa muih uiwas pâni balna kau.

Al muih barak, Musawas

Kaput bik pâ balna as as kat witwi atwa yaka râmh kaput ki.

Was binina ulis Arangdak tawanni akaupak watak akat laih manas ki turu baisa îwi danh yayamwasa ki, baisa nai pâni balna laih manas ki, kat muih as bik uiwi papamwasa bahangh.

Yal muih barak, Arangdak

Yulnik wantyang kalaih kûl wasni balna kidik turu dis ki kat kûl suhyang balna pamwi kasmumukna.

Al barakni, Arangdak

Mahnini

Turu balna yaka baisa mahni ki, barangni yulnini kat binina yaka yulni muih papamwasa ki.

Turu kau mahni ki waspa dîni ûk balna yaka karak. Mahni ki muih bûlah kasda bahangh tanka laih bini yaka yulni.

Al muih barak, Arangdak

Pamnini

Pamnini yaka sât manas bang ki, turu laih kuyul kau dawi kasnini laih birauh kau.

Turu pamnin laih kuyulh kau ki uknin dîni laih birauh kau.

Al muih barak, Musawas

Tulu pâni

Laihwi talwi amaglana yak talnini karang kat, turu yaka laih ki, waspa dîni as pâni kat walik ki, Honduras patuca wasni kaupak Costa Rica patino wasni yak Atlantik wasni, dawi waraka laih pasipik wasni as as kau yakat walik bang ki, sîmh pâni balna yakauna. Dî amanglayang balna rawaswi yayakna yaka yakat yulwi America papas akat walik bang ki iti.

Umra tâni Walakwas tang yakau kuyulh papamwi Dora López, Sabino Torres, Freddy Damacio, Yonaisy López, Copertina Huete dawi Windis Salomón



Kuyulh kau pamdi ukni lai birauh kau ki. Sibangh binina kau bik, isparah, mascara kat ki. Dawi ûk yus mumunwi wanah kau bik; kat turu lai was binina kau tulu bahan isi dadauwi [ihîwi].

Yal barakni, Arangdak

Yaka wasnipa dîni yaka lalaihwi kuyulh bini kau simh sât dipamda kapat pamdi ûk kalaih taraya kau.

Al muh barak, Arangdak

Kuyulh kau pamwi turu mahni tuhni as kau bang yaka luh ihîwi. Yaka yuh dadauwa yaka niningkana as ki, dawî ananina bik diska ki.

Was lungni bin as kau turu bang kat râmh îdi tuhni yakat ampus bang kidik ûl kau ildi.

Al muh barak, Musawas

Turu lai anani yamni dis bahangh dîni kasnin mahni dis ki. Kidika bahangh kuyulh pamda ais taim pamda kat ûl ukwi, tuhni as kau turu andat bang kat ûl uhukwak îdi. Waspa dîni as manas ki, dawî bik isi ki laihnin was binina ûl kau dûwi.

Al barakni, Sikilta

Bâni pit dakat dî ûk dis ki minitni yakat dî ukna kamanah bang ki, kidika bahangh yuldi kidik wasnipa dîni kidik yuh manah lik ki.

Al barakni, Arangdak

Sirihni (wayakilah) pamwi turu mahni îni sip ki.

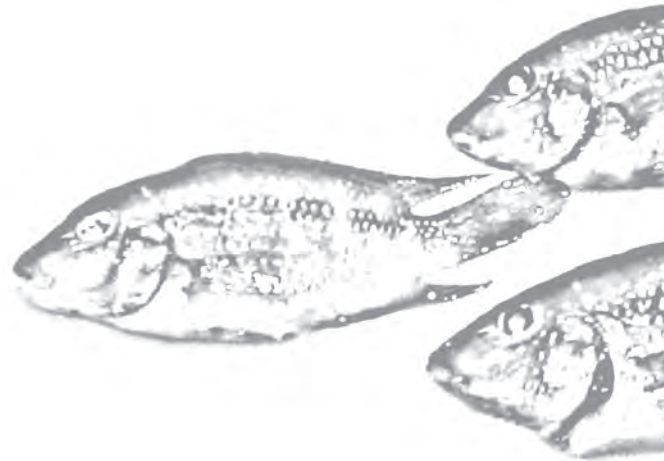
Kurih bayakna yak yang pamayang dâi adik wasni binina yakat Arariwas, Arangdak, Sûldauna, Kungkungwas. Arariwas yakat aima as yawanayang dâi mapiris awar tias kau bâs kaupak mâtunak kat înyang dâi, turu wah pana bû pit kidika as; dawak Arangdak yak lai turu salap minit kau singka manah înyang dâi; Sûldauna yak lai minit as pamtik wî balak bû înyang kungkungwas was yakat bik manas inayang dai.

Al barakni, Arangdak

Dî pamwi mahni ilnini kat turu mahni dûwa pâni walnini ki, taldak râmh babang kat.

Wassah balna yakat kau pamdak ukwi.

Yal muh barak, Wailahka



Turu lai anani yamni dis bahangh dînikasnin mahni dis ki. Kidika bahangh kuyulh pamda ais taim pamda kat ûl ukwi, tuhni as kau turu andat bang kat ûl uhukwak îdi. Waspa dîni as manas ki, dawî bik isi ki laihnin was binina ûl kau dûwi

[Laihnini dīni ûk balna] madah manah
pamnini sip ki, dawak pukta laih yak
mamaldi.

Al muh barak, Arangdak

Binina yaka yulni kat waspa dīni yamni tala-
lawasa ki, dawī bakannini dīni bik awasa ki.

Aka tawanni balna turu yaka muh
pamdasa ki, muh bûlah papamwi muh
bâs kapat tulu ki, mâ as kat uwi papamwi.

Al muh barak, Arangdak

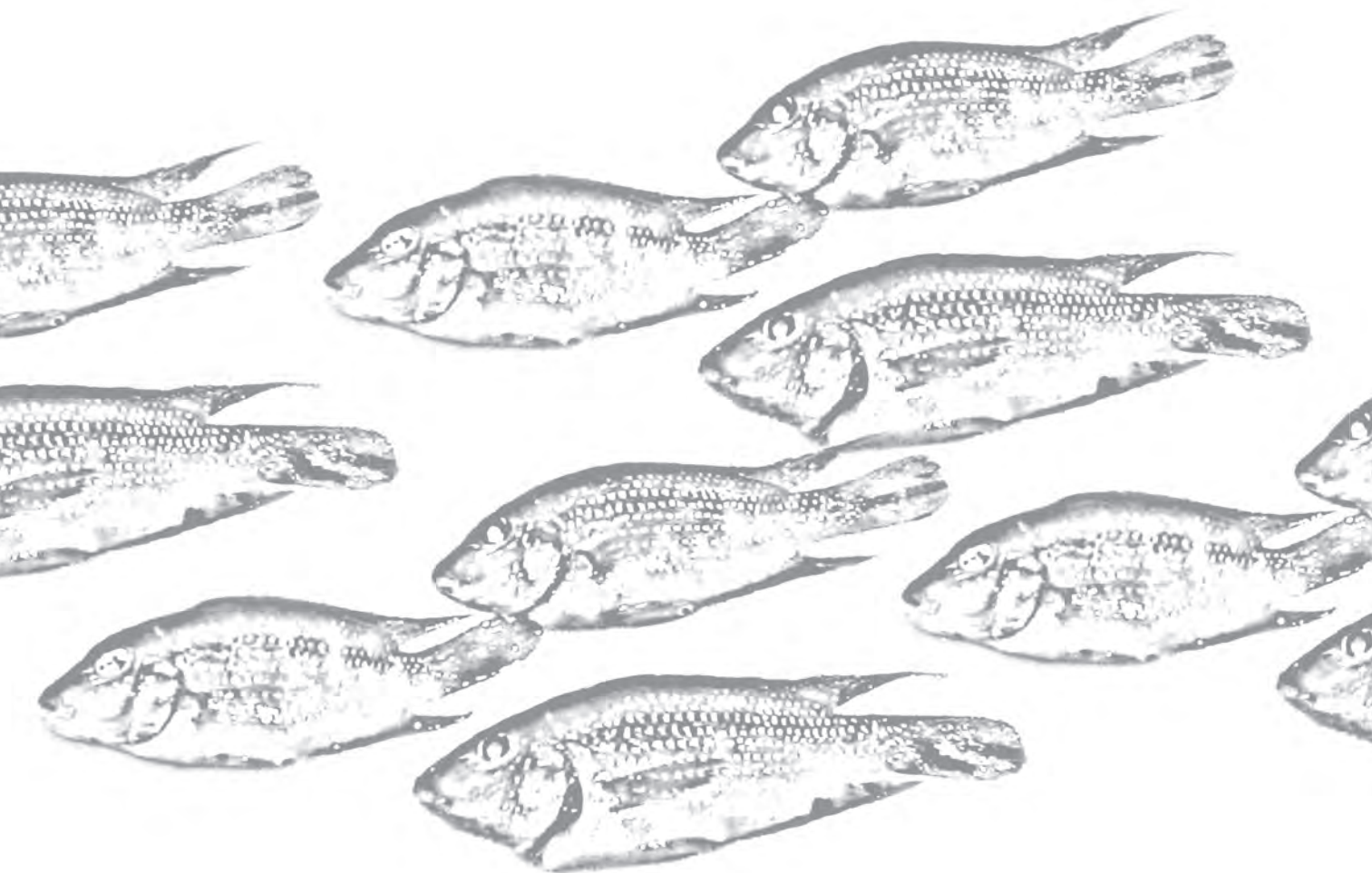
Yangna laih turu kasak pamtayangna,
kaunah bakantasayangna, dauh manah
yuyuwi bakannin praisni dis ki uba bikisni
bahangh.

Yal muh barak, Sikilta

Râmh palni yaka yulnini kat muh balna
turu înini yaka laihwi yayamwasa ki.

Kau palni papamwa kalaih walabis yayal
kat ki turu îyang laih.

Al muh barak, Musawas





Waspa dîni pipihni balna

Sirik, Mûpih, Mûsiwa, Anghangh, Tirisu, Mûbis,
Mumulukus, Tâpam

SIRIK

Ayangni wayah kau laih
Srik

Ayangni akat isnipayul kau laih
Sabalete

Ayangni ispayul yulni ûk kau laih
Machaca

Ayangni tuhni kau walwi yakna
Brycon guatemalensis



Ayangni

Mayangna kau sirik ayangni yaka, was minit yak kalahwi sirihni lik yaka talwi yuyulwi.

Sirik ayangni yaka sirihni ki taduh. Waspa dñi wasnuh kau bang yakarak, witing is sirihni bangh ayangni kaput kalalana.

Al barakni, Sikilta

Libitwi talwa

Sirik yaka tãpam aisa kapat ki.

Simh tãpam muihni kau aisa dũwa kapat ki. Muihni yaka bik wakalni mahni dũwi dawi tñipas bini ki.

Al barakni, Arangdak

Aka laih Mayangna sauni wasnipa dñi, baïsa nunuhni yakaupak as ki.

Muih al as sip sirik salap minit kau bũ [doce], turukwas ki, tihwi kidi siwi bãs karak kapapat.

Al barakni, Arangdak

Sirik balna yaka kahna wasautni mahni dũwi dawi ùnitak wasautni yaka almuk dawi yal karat sãt ùk ki.

As as kat kisani lalahni ki, ùk balna kidi pipihni ki, ùk balna kalaih sã puput kapat dũwi.

Al barakni, Arangdak

Almuk laih wasautni lalahni ki dawi yal laih kau bini ki dawi bik bãni ùtak lalahni ki.

Yal sirau, Sikilta

Almuk laih bãni ùtak pihni ki.

Al barakni, Sikilta

Waspa dñi ìyang as as almuk dawi yal yaka muihni nuhnini yakat talwi amanglalawi.

Weyani yamna muihni Cristóbal Thamy López



Uli wasni yakat sirik mahni ki

Almuk kat bini naihni ki.

Al barakni, Arangdak

Yal laih bãni ùnitak tubakni ki, almuk laih naini bãni bik bini ki.

Al barakni, Arangdak

Sirik yaka anani babaini subabangni ki, dawi muhni pãni parahni ki.

Muhni parahni ki dawi anani laih babaini ki.

Al barakni, Arangdak

Anani bik babaini ki simh wakrih kapat ki. Tunani bik parahni ki, nangnitak sulihni yaka nunuhni binina ki.

Al barakni, Arangdak

Tñipas yak anani bik mahni parani (wisurhni) kau walik yaklauna bang ki.

Anani mahni dũwi tñipas mayakauh dawi sauyakauh bik mahni bang ki, anani kidi aslah awas ki kaunah bãs ki simh ililih kapat ki.

Al barakni, Sikilta

Nuhninni

Dìsangnika laihwi talyang balna yuyulwi, sirik is nuhni yaka nainini 50 cm (ins 19.7) walik awasa ki, (Bussing 2002) yulwi mita as minit kau ki (ins 39.3) (Villa 1982) yamna laihwi talalana kat is nuhni yaka 4.32 kilu ki atwi (www.fishbase.org).

Muihni pñs as kuihwasa dawi anani

Bussing (2002) yulwi, sirik kungnimak makauh yaka kananimak kauh dawi bayuk kapat yaka awak, muihni parahni kapat talwi. Wasnipa dñi aka anani saukauh yaka parani kauh mahni bang ki.

Wasautni

(Bussing 2002) yulwi, Sirik wasautni yaka wasnipa dîni yaka nuhwi kiwa yakat wirihwi, binina yaka wasaut pihni yaringni ki, dangni bânipah sang kapat ki, bâni ûtak pihni ki. Nunuhni yaka laih is sâsu kapat ki. Aka dî sangnika laihwi talyang aka baisa apis tang awi, bararakni, nuhni kalana yaka laih balhnini puput Suring ki dawî muhni labani (suniyah putwa) dîni yaka, suringni (paura) ki.

Lâni

Sirik balna yaka, tulu atnini makpah kauh dî sâtni bû wasnipa dîni pipihni pakwada yaka yamwi iti. Bukni aka tunan bahwa yakat Mayangna wasni balna wasnipa dîni yulni yulwa yakat talnini ki. Talah sahyakna tunan bahwa waspa dîni yulni yulwa yak Mayangna wasni wasnipa dîni, p. 44.

Uduhna

Van den Berghe yulwi, Sirik balna yaka is yaka arungka kalahwi kal pakwi wâtwi tulu ki iti. Dawi baisa tang awi, wasnipa dîni balna aka, kal sahnini wainiku kat kalalahwa kapat mahni bang kat laih, pâni yakauna sirik mahni ñin sip ki.

Bang awa pâni

Dîsangnika laihwi talyang Miller (2005) yulwi, Sirik yaka lakun kau dawî wasnuh was binina lah tang yakat bang ki dawî pâ pini kau bik yamni kakawi, wasnipa dîni aka was is tutuhni yakat bang ahawi.

Yamnini balna

Sirik balna yaka was tuhni kau kal uduhna nuhni bang ki.

Was tuhni balna yakat uduhni tulu ki, alas laih lik awas ki.

Al barakni, Sikilta

Yuyulwa kidik tuhni as kaupak sirik andat as minit kau dak lalahwi atwi.

Sirau, Sikilta

Waspa dîni ûk balna karak nai yakau bang ki, dawî waspa dîni ûk balna bang awa pâni yakat bik kakawi kaunah baisa tuhni dinit yakau bang iwi.

Waspa dîni ûk karak kal bahahawasa ki, sirik ûk balna karak walik lik ki.

Al barakni, Arangdak

Yang Uli yakat tuhni nuhni as talayang, yakat waspa dîni sâtni bitik bang ki kalwa kapat, trisu dawî pahwa kat ki. Kalwa dawî trisu yaka laih tuhni dinit yakau bang ki, dawî tirisu laih tuhni dinit yakauh bang ki dawî sirik laih waspa dîni ûk karak kal bahanin awas yulni kat, was minit yak uruhni lik ki.

Al barakni, Sikilta

Sirik laih waspa dîni as pâni kat watwasa ki.

Witingna laih madah dawî pukta tulu awi.

Al barakni, Arangdak

Sirik barakni kalawi nuhni dawak waspa dîni, ûk balna was akat bang yak bik yamanina dûwasa ki.

Sirik yaka kurih salap minit kau singka awasa kat muh as luih kat lik atnini sip ki. Yaka nû kalnini kat mamahni balna witna yakat nû ma alahwi.

Al barakni, Arangdak

Witingna was bâs munun wi.

Al barakni, Arangdak

Sirik balna yaka wasni akat mâ as kau kalalahwi. Witingna kalalahwa yaka, liwa yaklauwi didawakat kalalahwi.

Waspa dîni sirik kidi mâ bani kalalahwas ki. Mâ âs kalalahwi dawî mâ ûk kat kalalahwas ki. Yamni yuldarang kat taimni kau kalalahwi. Yapu kîtang kapat kidi mahni susutwak talwi yakaupak dislalawi. Kulnin lâni as mayang dûda kalaih liwa dawak kalalahwi atdî kuldi. Kidi bangh sirik kasnin dutni ki.

Yal barakni, Kauhmakwas

Bang awa pâni

Sirik balna yaka was tuhni dawî sasanni balna yakat bang ki.

Sirik kidi was sasanni kau manah bang ki.

Yal barakni, Kauhmakwas

Was tuhni balna yakat mahni kalalahwi awaihwi tulu ki, pâ tuhni kau bang ki.

Al barakni, Sikilta

Kaput bik dî kaswi was minit yakat kilwi was kaupak sutwi kilwak tatalwi.

Dî kasninna kat was minit yakat kalalahwi. Nai kaupak sutwi watwi kakiwak taldi 0.5 mita praisni wing yak sutwi kilwi.

Al barakni, Sikilta

Sirik dûwa wasni kalaih pâ yaka ban dana ki wasni walik yakauna kalahna wasni bik langni awas dûwa saitni muruwi yaka pasyak wasni yaka sanni dawî wilamni bik awasa ki.

Yang yamni latik talnayang kat aput ki, sirik dûwa wasni balna yaka wâleng yakauh murwi, kî dahni dûwa yakut murwi dawî kîtang parasni was parasni, nunuhni waspa dîni kau kal laih watnini dîni diska ki, yaka sait wasni kuma kapat dawî kal kapat bik diska ki.

Al barakni, Arangdak

Râmhki yang bik kaput talayang, sau sangni [BOSAWAS] wasni balna mahni kauh wilamni dawî daihni dûwi. Kidika yaklauwi was kau daihni dis ki. Sirik bang wasni kidi pukta kat sanni ki, wasni bik auhni ki dawî wasni balna pâ langni saitni yakauh murwi.

Al barakni, Arangdak

Sau sangni (BOSAWAS) sirik balna yaka Waspuk wasni yakat laih pâ as as kau walik bang awi, Mayangna wasni balna sau daklana pining yakauh bik bang ki, dawî Mayangna pâni nai yakau kuma mâ kilwa wadahni tâni kauh yakat was sahni kalahwa yakat bik bang ki.

Adi wasni balna akat sirik bang ki: Uli, Tungkih, Bambanah, Kuhkalaya dawî, Wawa wasni yakat ki. Dawî bik wasni sah R.A.A.S saitni kalahwa balna yakat bik bang ki.

Al barakni, Arangdak

Wasni balna ayangni pakwada balna yaka râmh kaput ki, kaunah baisa bûas pakwas dana balna yaka laih aka balna ki: Kuahliwas, Kahmi Tingni, Tâpam busna dawî Sukatpin kat ki.

Al barakni, Arangdak

Uli wasni dawî Wawa wasni yakat laih nin- ingh bang ki, dawî Mayangna wasni ûk balna sau daklana pining yakau bang balna yakat bik niningh bang ki.

Yang Uli kaupak yang, dawak yang kulting sirik kidi yakat ban bang ki. Sahni kaupak tunabuh kat ki, kidi laih tanit taimni kau ban ki. Aka wasnipa dîni laih kítang balna kidi ûl amanglalawî dawî tuna watwa kat uina. Baisa pís as tang ânin wantyang tungkih wasni, Bambanah, kuhkalaya dawî Wawa wasni balna yakat laih sirik ban bang ki. pâ ûk pakwada bang yaka laih amanglatasyang.

Al barakni, Sikilta

Simh pahwa kapat sirik bik laihwi was mahni kau ahana kaunah ahana yaka mahwasana dana.

Tangpakna atnin wantyang, ma muihki bararak balna was sirik dis pâni balna yakat laihwi ahana. Kaunah wasnipa dîni balna dadauna.

Al barakni, Arangdak

Wasnipa dîni balna wat mahni ahawak bik daulalana yaka, sirik pâni awasa pâ dutni bik ban ahana kulwi.

Ma muihki barak balna yuyulwak daka yang, wasni akat sirik dîninna want dai kat dîkasna as yamni ki, kidi yulni was ûk kaupak Musawas akat bûas dûwi aina dai, kidi wasnipa dîni balna pâni yamni awas dai, yulni kalsahwi mahwas dana. Was sirik ahana pâna dai yak laih bûas bang ki. Yang kultayang wasnipa dîni kidi akat duainin yamni ki, kaunah pâ yamni awas kidi yulni sahwi mahwas karang ki.

Al muih barak, Musawas

Muihki barak balna yayuyulna wasni kidi uba daihni dai, kidi yulni kukulna yakat kalahwas dana atna.

Al barakni, Arangdak

Waspuk wasni yakat sirik bûlah, tulu yaka Wawa wasni kaupak ki.

Pas laih waspuk akat sirik dis dai atwi, kaunah mamuihki barak balna Wawa kaupak dûwi aina atwi. Kat witingna waspa dîni bitik dûwa atnin want dai, mahni dûwi aina dai atwi, kaunah was parahmuh alah uina, bulah kauh wawatna. Wara kat wasnipa dîni pâni balna adik wassâ akat taldas ki, kaunah ahana pâni yaka as as kau bang kat taldi, yuldarang kat ahsa was sahni, saba kítang, ahsa was wasni yakat bik manas ki. Kaunah mâ as kat kalalahwi pini laih taldas ki.

Al barakni, Musawas

**Yuyulwi pas laih waspuk
akat sirik dis dai atwi,
kaunah mamuihki barak
balna Wawa kaupak dûwi
aina. Witingna waspa dîni
sâttni bitik dîninna want dai**



Wawa kaupak waspuk akat sirik lalana yaka yulni yulwi

Pas laih pâni balna akat muih mahni dis awa dai muih bulah dai, dawi was parah yakau bang awa dai. Sulani as kidika Fritz sulani, ûk kalaih Simiõn dai. Adik ahal bû adika witingna pas was ûk kaupak aiwi wawatna dai. Nahas yakauh waradi musawas atda akat, mûsa almuk mahni tatalna, kidi yulni MUSAWAS papakna. Yakaupak sâtni ûk ûk Wawa kaupak dûwi aina. Wawa yakat laih sirik bik manas ki yakau pak auhni kidi yulni bûas dûwi aina dai. Kaunah adi wasni dawi Wawa karak kat sât ûk ki. Wasnipa dñi sip yamni watwas dadana dai, mahni kauh was parahmuh alah uina wara laih ahsa was yakat, saba kítang yakat manah bang ki. Pâni balna yakat sukyah bang dai, kidika bangh yakat wawatna mâ as kat yakaupak kuyulh kau pamwi, dawi was pisnital kau bik ihîwi. Kaunah mahni laih awas ki. Buhki balna sirik dû aiwi lânin kat suku dakwi was pû dawi pasyakit awi lalana, sirik balna binina kidik suku pasyakit was puwak daihni kalwas Sanni ki. Kaput yamwi sirik Wawa kaupak wassâ akat lalana, Wawa kaupak wassa yakat. Aima manas sirik dû aiwi lalana kaunah sip watwas dadana.

Al barakni, Musawas

Saba kítang tuna yakat sirik bang yaka, parah yak bik dawi sabawas yak laih sukyah* balna dadana bang ki.

Saba kítang sar yakat sirik laihwi ahana kidi witingna pâ balna yakat awaihiw tulu ki, nai luhni kilumita as praisnina, dawi tuhni balna yak mâpiris bani taldakat was kidik puk kidi tanka laih sanni ki, kapat yakat sirik bang ki atwi. Witingna yakmaldi bang ki, sukyah ais diyulna yakat awarni as dûwi kalahwi. Waspa dñi sirik kidika tuhni minit yakat tulu ki was tang yakaupak kaiwa kidika tuhni yak tulu ki. Was kakna dinit yakauh laih was is baini ki atwi, yakat sukyah bang awa dai. Kidika bahangh, mayang kuldi sirik kidika sabawas yak bang ki. Wassâ wasni saba kítang minit yak wasni bin sak ki mâ as kat papamwak kuyulhnina anani kidi sirik anani babaini yaka yaklau dimpamwi.

Al barakni, Musawas

Kaswa balna

Sirik balna yaka dñina kasna mahni ki dawi dñi luhni kaswi.

Witingna dñi bitik kakaswi, waspa dñi binina bik nunuhni bik, waspa dñi sât bitik kau kakaswi, waspa yakat ais bukwa balna kidika bitik kaswi.

Al barakni, Arangdak

Sirik laih dñi bitik kakaswi ani [sangsang] wadau, susum, turu, maiyas [taras], dñimuih binina bik uhukwi, dawi am karatna bik kaswi. Adik wasnipa dñi laih salani ban ki, kat dñi bitik kaswi, kidi bangh, kidik manah bik awas waspa dñi binina bik kaswi. Kaunah waspa dñi sumani laih kaswas ki.

Al barakni, Sikilta

* Sukyah balna kidi pâ tatuna as ki dawi spirit parasni dûwi

Dî kaswa balna yaka laih is yaka dî minik balna ki dawi dîwail binina was kau tulu balna yaka witingna kasninna balna palni ki.

Pisba minik bik kaswi, banak, saba, kayahkal, suku minik dawi suni,, sisin dîmuih binina bik kaswi kaunah pisba, banak, dawi kayah kal kidi balna kauh is kaswi.

Al barakni, Arangdak

Witingna kakaswa kidi ani minik [sangsang], saba minik, wasyapu, siksik dîman kat kaswi.

Al barakni, Sikilta

Pan kaupak dîpulu bubukwa balna kidi bik kakaswi, dîmuih bitik kau talwa kat kaswi.

Yal muihbarak, Sikilta

Kaswa

Dîsangnika laihwi talyang balna dñi kasna sât mahni rawaswi yayakna, dîmuihni kapat dawi dîbasta kapat bik ki. Villa (1982) yulwi Sirik kal suyawak kaswi dawi Greenfield dawi Thomerson (1997) balna lawi tatalna yaka wasnipa dñi aka is yaka, pan basni, pulu, pan mak, sangsang minik bik kakaswi. Horn (1993) dî minik was kau bukwa balna yaka, dîmuihni kauh bik ihîwi dawi dî wayani kau bik alas kal yuyulwi. Bussing (1987) yulwi binina yaka laih was dînimuih buhni dîmuih uhukwi dawi bararakni kalwi dawi dîmuihni kakaswi. Râmh laih awas pa yulwi Sirik bararakni yaka waspa dñi binina mahni kat luih kaswi simh Costa Rica (Arenal Lakunni) kau kapat ki.

Kal kaswa balna

Witing nuhni yaka awakat dî nunuhni balna walik kal kaswi, dîlawani karak karang, wilihyang karang awas kat kalni arungka balna, witing kau laihnini sip ki.

Liuhki dawi muih bik kakaswi.

Al barakni, Arangdak

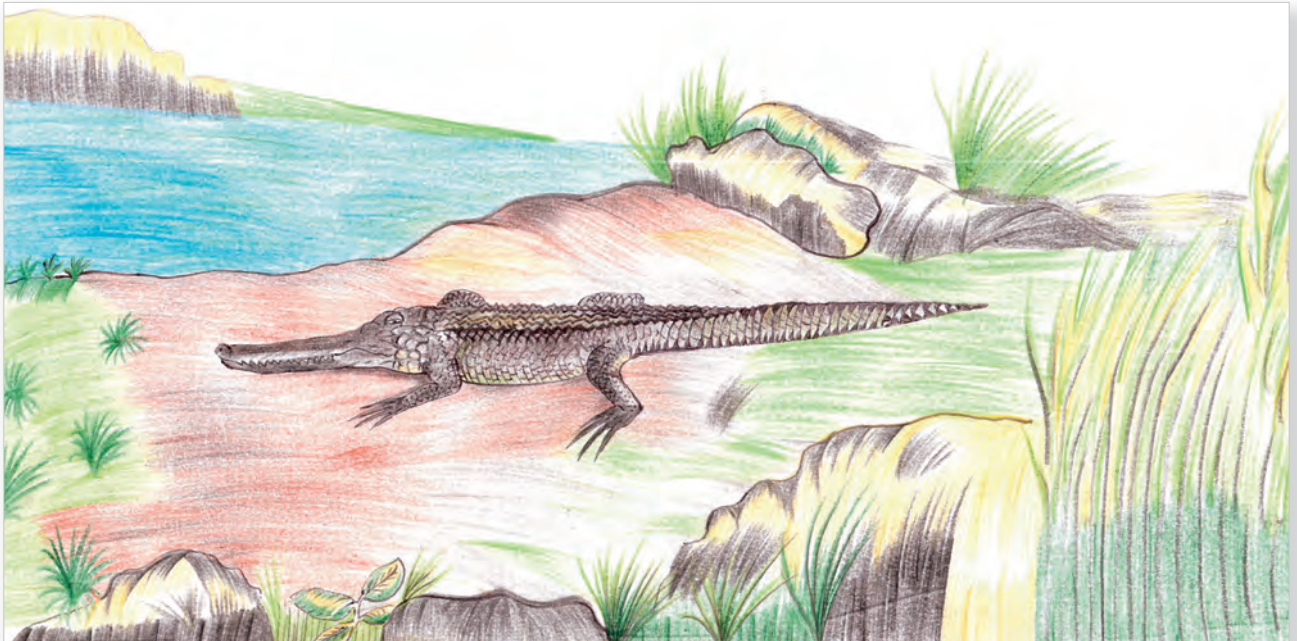
Sirik yak kalkaswa dñi kidik was nawah, yâkal, wiluh, muih bik ki.

Yal muih barak, Sikilta

Kalak, wiluh yapu bik di kakaswi.

Al barakni, Arangdak

Wayani yamna muihni: Cristóbal Thamy López



Yapu yaka Mayangna wasni wasnipa dñi mahni kau di kasyang as ki

Kal sahwa taimni

Miller (2005) yulwi, Mexico sirikni balna yaka was laklah dawi Kurih il laih yakat lulukwi iti.

Pâni dawi lukwa taimni

Bussing (2002) yulwi, sirik yaka was bikisni kau lulukwi, ti. Greenfield dawi Thomerson karak witingna kaupak laih yuyulwi, Sirik yaka kauhmak kau kurhwi sulihni binina yak lulukwi atwi. Van den Berghe tang pakwi Muhih bararak yaka kal sahnini bang kat uduhna nuhni kal papakwi.

Sirik laih luknin wainiku palni dis ki, nû mayang Uli yakat laih wasma dawi kurih kal sasahwi

Kal sahwa

Sirik yaka kurih as pasyakit waiku pini kau lukna wit awi.

Kurih pasyakit awarni dis waiku pini lulukwi.

Al barakni, Sikilta

Sirik laih luknin wainiku palni dis ki, nû mayang uli yakat laih wasmâ dawi kurih kal sasahwi. Yang talnyang kurih dawi wasmâ was pauwi bayak dawak lukna duldul awi.

Al barakni, Sikilta

Batanhna wainiku dawi kuskus wainiku yakat lulukwi. Kurih mâni kat ki.

Al barakni, Arangdak

Yayal yaka kurih as pasyakit wat mahni lulukwi, sumani mahni lulukwi dawi sirihni minit minit lulukwi.

Sirik yayal kidi kurih as pasyakit taim bâs bik lukninna sip ki, wan taim sumani mahni lukmukwa bahangh sirihni kal sasahwi dawi bik sirihni mahwi.

Al barakni, Sikilta

Was parasni murwa yakat pâ baina kauhmak dawi kîpala bikisni karak dûwa pâni balna yakat lulukwi.

Was parasni murwa kau baini pak pak yakat sumanina lulukwi. Witingna mâpiris lah pâ baini kîpala bikis dûwa yakat lulukwi.

Al barakni, Arangdak

Sirik laih pâ was parasni dûwa yakat walwi lulukwi, parasni sar kau pâ kauhmak bikis dûwa yakat lulukwi, dawi bik kî babauni pasyakit bik lukwi.

Al barakni, Sikilta

Sirik laih sirihni kal sasahwi, was lungni balna yakat lukwas ki, parasni kau manah ki. Was parasni murwa kau kîpala bikisni dûwa yakat lulukwi. Yakaupak bikikisni bahwi kalalahwi.

Al barakni, Sikilta

Yaka sât pâni walwi lukwa yaka, witing amanglawi waspa dîni ûk balna walanibis kau kasnini awasa yulni yamwi.

Adi wasnipa dîni laih tuhni nunuhni yakat lulukwas ki, yakat lukwarang kat waspa dîni nunuhni balna yaklauwi sumani ukninna sip ki. Watwi sumani lukna bang kidik was parasni kau kidi yulni waspa dîni balna tatalwas ki.

Al barakni, Sikilta

Bahwi kalalahwa kaupak binina kidik waspa dîni nunuhni yaklauwi dî uknin awas yulni kat parasni murwa dinit yakat pâniina dudûwi. Dawi bik baini, waspa dîni diuswas pâni balna yakat bik kakawi.

Yal muhih barak, Sikilta

Alas walik lik kaunah barakwi nunuhni dawi mahni kal papakwi uduhna nuhni kalahwi.

Baisa binina taimni kat silp alas alas bararakwi kaunah pat nunuhni bin kakalwa yakat mahka ûk balna karak kal papakwi.

Al barakni, Sikilta

Mahnini

Sikiltah sauni yakauh laih sirik dahni ki.

Uli wasni dawi wasma yak bik bang ki, dawi sahani kaupak tingni rarahwa tunani kat ki. Tuhni nunuhni babang kidik bitik yakat sirik mahni bang awi. Adik wasnipa dîni balna Uli wasni yakat laih dahni ki.

Al barakni, Sikilta

Kaput bik tuna dai yakarak wara kauh bûlah ki, ispayul balna Mayangna sauni yakat uiwi kakawi mahni îwi wiwitna.

Baisa ispayul balna yakat uiwi kakawas kau laih sirik dahni dai, kaunah wara laih îwi wiwitna. Ispayul balna wasmâ wasni yakat aiwi kawi waspa dîni kasak îwi wiwitna, kaunah wara laih pat yakaupak kang yakmuknayangna. Uli yakat laih baisa sirik mahni bang ki, kat ispayul balna bang kaunah wasni tang yakau manah ki, bitik ûl kulda rang kat tuna bang dai yakaupak papas wayah [50%], manah watna.

Al barakni, Sikilta

Pamwa

Nining ihîwa dîni is yaka kuyulh kau ki, mâ as as kat wasnipa dîni aka anani babaini yaka awak, kuyulh anani dimwi, wahni bik dakwi.

Sirik il dak ma kuyul ki wahni dak pamwi. Kaput yamwi yaklawi.

Al barakni, Sikilta

Mas as kat kuyulh anani kidik barang pamwi, kat sirik kidi anani uba baini kidik yaklau isiwi.

Al barakni, Sikilta

Alas alas tunanina bâ barakwi kiwak, sirik kuyulhnina kau parasni kaswas bik dakwasa nai dûwa atnini yulni yayamwi.

Kuyulh pamyang balna kidi baisa kau kuyulhnina ridi yayamwi, litni awi awas kat tasâ kau piriwi dudûwi, pamwi ilwi dû aihwak sirik anani baini kidi kuyulh wahni daknin awas atnin yulni awi.

Al barakni, Arangdak

Sahwi kalahwa

Dîsangnika laiwhi talyang balna rawaswi yayakna yakat Sirik yaka waspa dîni as Amerika papas kau pak ki, Tulu awa pâni yaka laih Mexico wadahnî kaupak, Grijalva wasni Usumacinta kaupak, Panamá mâ kilwa tâni yakauh, Atlantik wasni kat ki (Greenfield dawi Thomerson 1997, www.fishbase.org). Pacifik wasni, yak, Honduras Choluteca yakat was as lah kau bang ki atwi (Carr dawi Giovannoli 1950, Miller 2005). (Villa 1982) yak Miller (2005), Nicarawa makpah kau bik yuyulwi, Sirik yak pânini yakat laih sip ki mahni atnini.

Aima as sirik kuyulh kau pamtik mahni înyang dai, yakat muih al as kal pakna yangna yakat kuyulhni wahni balna yaka litni âna minit yakaupak wayar yayamni kau yudut piriwi lâna kat talnyang rang. Wahni kau balakna yaka wayarni pihni [bras] rang kuyulhni lus kalnini awasa yulni kaput yamwi main talwarang.

Al barakni, Arangdak

Sirik yaka kurih kat dawi wasma was pauwi la dawak bik, ihîwi.

Kurih kat îtik talnyang, kaunah wasmâ laih îtik talasyang.

Al barakni, Arangdak

Sirik laih kurih mâni kat mâ pini ukwi, kaunah wasma was pauwi lâna kat kau is ukwi.

Al barakni, Sikilta

Sirik kidi baisa yamni pamnin kat, wasmâ kat ki, kat kidi awarni balna yakat amput kauh isi înin kidi taldi. Sirik kidi pan nunuhni ani [sangsang] atwa kidik dinit yakat bang awi, minik balna kidi kakaswa pâni kapat pâni yakat laih înin isi ki.

Al barakni, Sikilta

Sirik yaka was parasni balna yakat papamwi, pana minik kau pawî ruruhwi.

Was parasni sar yakat manah kuyulh ruruhwi papamwi kapat yakat sirik bang awi.

Al barakni, Sikilta

Was purwa yakat kuru kau pawî papamwak yamni ukwi.

Yal muih barak, Sikilta

Sangsang minik, banak minik dawi suku minit kau papamwi.

Al barakni, Arangdak

Pamwi lan kalna

Parasni yaka awak laiwhi dadasni ki kuyulh ukwa kat dî yamni sutwi lâih kalahwi, Sirik yaka waspa dîni îyang balna makpah kau dî yamni ki (Greenfield dawi Thomerson 1997).



Sirik balna sangka kakalwa

Sirik laih auhni ki kaunah wais líwa dñwa laih waihnla palni ki.

'Wasnipa dñi kidi laih líwa karak kapat ki. Wat as kat muh barak as Wawa yakat bumba rumhna dawak kawi wasnipa dñi wawalwak tuhnini yakat muh pihni as tus kat tatalna. Sirik mahni bang dai kaunah kidi líwa dai. Líniwa kirana dawak kidi minitni wasnipa dñi balna ùl sangka kakalna, Kidi bahangh sirik kasnin yamandangni ki.'

Al barakni, Musawas

Kuyulh rumhnini yaka tannika bñ bang ki.

Kuring dangnit yakau kuyulh awitwi mumurwi awasa kat bik, kuyulh kidi rumhawi murwi ilwi.

Al barakni, Sikilta

Waspa dñi íyang yaka pamwi amanglawa laih sirik kidik kikiras kat pñ as kaupak mahni ñnini sip ki.

Ban pini laih pamdas ki, dadak bik mai talwas ki bin bik yamnin awas ki.

Al barakni, Arangdak

Sirik uknin kat sirihni ukwi, pamyang kidik as bik dawak kakiwas kat pñ as kaupak arungka, tias kau as kat bik ñnini sip ki, kaunah pat ukwak lapamna mayang laih ukwas dawi. Adika dñiwail laih isning pakni ki.

Yal muh barak, Sikilta

Aima as kuyulh kau sirik pamtik mahni ñnayang dai, muh al as kal pakna yangna yaka

Sirik yaka parasni yaklauwa kaunah ahal, yayal kapat bik kuyulh kau ihilwi.

Aima as p̄a as kahmi Tingni atwa tang yakat lik yang rang [Awas Tingni tawanni yaihñit yak ki]. Yakau pak yayalni balna dñ pamwa bang kat diyultik dakanayang rang, dawak yayulna witingna sirik pamwa bang ki Bilwi yakat uiwi bakanninna, yaka bahang wasnipa dñni aka yayal bik ihilwi.

Al barakni, Arangdak

Sirik d̄uwa wasni kau muhi balna bang kidi laih bitik sirik ih̄wi. Waspa dñni as parasni ki. kaunah nuhnini s̄at aiwa bahangh wais wais bik ih̄wi.

Al barakni, Arangdak

Kuyulh kau ih̄wa minit yakat, sirik yaka was babaini yak isparah kau, sibangh dawı was wil- ini kau bik lalaihwi.

Suksuk kau dawı was klasni kau bik ih̄wi.

Al barakni, Arangdak

Sirik ñini laih s̄atni mahni bang ki, yayal kidik sumanina lukninna kat baini balna yakat tulu, tulu ki, kaput dawak dis uiwi isparah kau tuswi ih̄wi.

Al barakni, Sikilta

Ilis kau bik kuyulh kau, sibangh kau, dawı was p̄isnital kau bik ih̄wi sirik ñini laih isi dñni dis ki.

Al barakni, Sikilta

Sirik mahni ñini dñni sak ki, kaunah r̄amh dñ daukalawi. Sauni balna yakat laih yamni awasa laihwatna. Kaunah isp̄ayul balna aiwi kana bang yaka balna laih baisa yayamwa kauna ki atwi.

Bumba, danamait kau laih sirik, mahni ih̄wi, sirik mahni bang kat danamait kidik plastik kau awı dawı k̄ipala karak libitwi sitwi, dawı rumhwi. Kaput waspa dñni mahni ih̄wi, kat danamait laih dñ parasni ki, dawak bikikisni kaupak nunuhni kat bitik ih̄wi.

Al barakni, Sikilta

Bumba as kaupak waspa dñni mahni bang laih bik tias kau as, tias kau b̄as kat ih̄wi.

Al barakni, Sikilta

Yang kulting wara laih wat yamdas kapat ki, kaunah, ispayul balna laih ban yayamwi.

Al barakni, Sikilta

Kuyulh wahni balna yaka litni ana minit yakaupak, wayar yayamni kau yudut piriwi lana kat talnayang rang. Wahni kau balakna yaka wayarni pihni [bras] rang kuyulhni lus kalnini awasa yulni, kaput yamwi main talwa rang

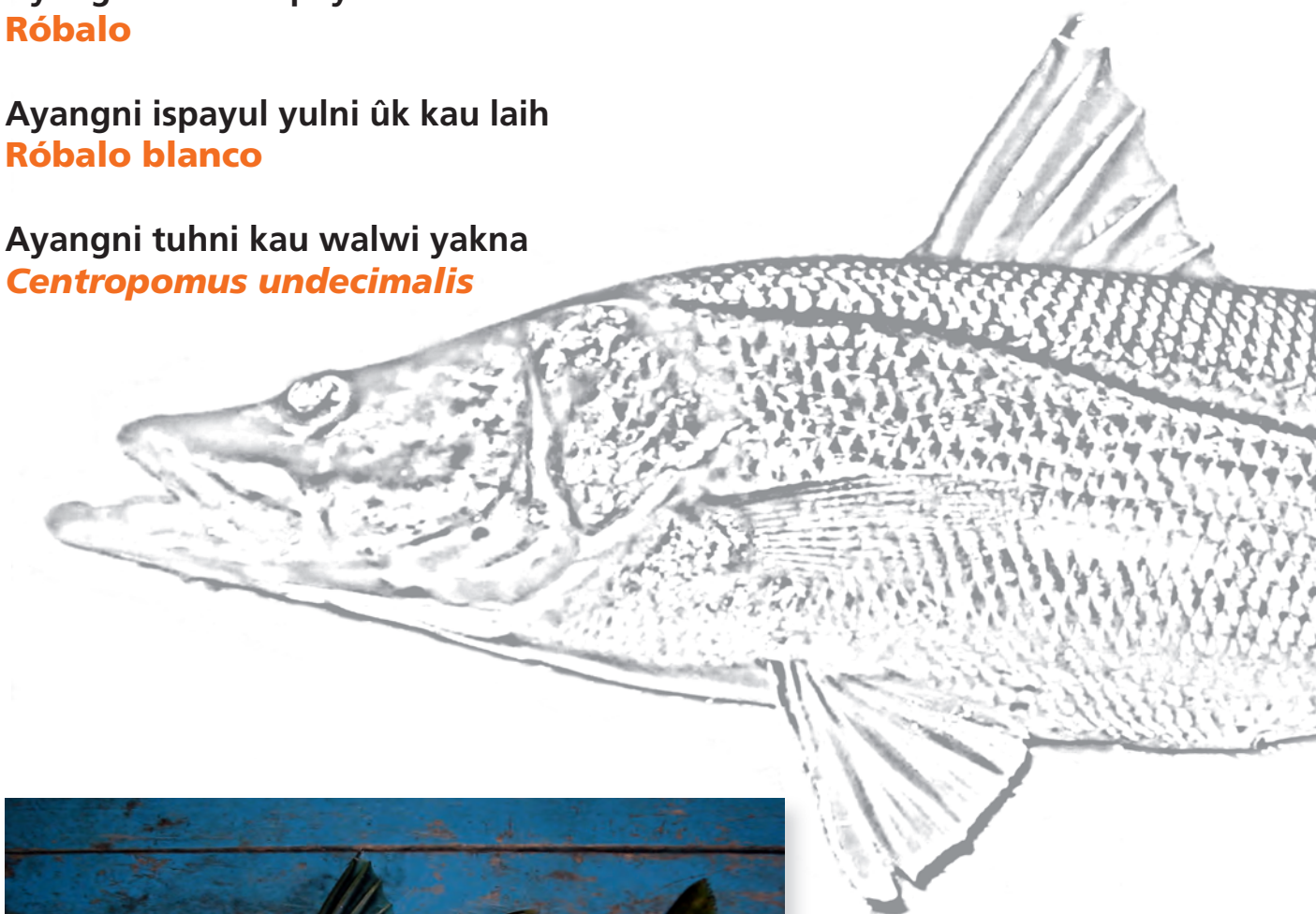
MÛPIH

Ayangni wayah kau laih
Mupih

Ayangni akat isnipayul kau laih
Róbaló

Ayangni ispayul yulni ûk kau laih
Róbaló blanco

Ayangni tuhni kau walwi yakna
Centropomus undecimalis



Ayangni

Mûpìh ayangni yaka, muhni wasautni yaka talwi papakwi.

Yang talayang yaka wasnipa dñni aka pihni ki muhni bik pihni ki, Mayangna kau yuldarang kat muhpih.

Al barakni, Arangdak

Libitwi talwa

Aka laih waspa dñni is nunuhni balna yakaupak as ki, Mayangna balna wasnina yakat bang ki.

Muih barak Alberto Tamy as ìna kat muih bû kaha kau âwi dulalauna rang... yaka dñni wail yaka di nuhni talnayang rang.

Yal barakni, Wailahka

Tapal wauhwak nunuhni as as aiwi, naini tâni kawaih ahus ki, dawi minikpa nunuhni ki. Wasni balna aka taldak. Pâ dñni yama-dangni bik kapat ki.

Al barakni, Santo Tomás

Mûpìh laih nuhni ki, dawi kisanì balna yaka lalah dadasni [dâla], ahus ki.

Al muih barak, Arangdak

Kaput palni laih awasa ki ban as kulwi nunuhni balna yaka. Muih as luh bû minit kau salap, dawi andat as kat tihiwi.

Kaput palni laih awasa ki ban as kulwi, nunuhni balna yaka tihiwi islakna [paun], muih as luh bû minit kau salap dawi yakaupak andat kat ki.

Al muih barak, Amak

Mâ as sîbang kau ìnyang dawak wangki yak ispayul as kau kal bakannayang paun 45 dûwa daí [20.4 kilukramu]. Nû awas yang baisa ìnyang daí kaput minit yak lik pa.

Al muih barak, Arangdak

Nuhnini

Dísangnika laihwi talyang balna yuyulwa yaka, mûpìh yaka mûpìh pihni bik atwi kat america papas akat mahni is nuhni yaka yulni, dñniwail aka laihwi tatalna kat yuyulwa yaka 1.2 mita ki iti. Greenfield dawi Thomerson 1997) 1.3 mita (Randall 1968, Miller 2005 yak) 1.4 mita (www.fishbase.org) 1.6 mita kat ki Villa 1982) Wasnipa dñni aka laihwi talyang balna yamni lawi talalawak nuhni yaka kapapat walik awasa ki 23 dawi 29.5 kilukramus ki, Villa 1982 Bussing 2002 (www.fishbase.org) dawi van den Berghe bik kaput yulwi. Dísangnika amanglayang balna yuyulwi Mûpìh wanaihni yaka laih (*Centropomidae*) ki apatnah dñniwail mahni kauh yayal yaka kauh is nunuhwi naini ki ahalmuk karak kat, kaput bik mahni rawaswi yayakna yakat yuyulwi yal yaka muihninuh is tuyangni ki almuk karak kat.

Balhnini balna yakat lalahni pak puk ki, dawi sùnnyah yakat bik dawi pirini yakat wasaut sâni naini kauhna dûwi, Wasnipa dñni yaka muihni nuh wasautni yaringni karak dûwi.

Mûpìh laih sau yakauh yaka pihni ki muihni papas yakat laih lalahni ki, dawi mayakauh pihni ki. Muihni papas yakat kauhna sâni naini as dûwi. Balhnini balna lalahni ki dawi mamahni sut sâni ki. Muhni yaka sâni lalahni karak ki, dinituru pâni yaka luh kau ki minikpa balna yaka lalahni ki dawi kungnimak naini ki.

Al barakni, Puluwas

Ahalmuk dawi yayal karak yaka nuhni yakat talwi yayakwi, muihni kau dûwa yakat bik dawi wasautni kau bik.

Al barakni, Arangdak

Yal kat baisa lalahni ki almuk laih puputni ki dawi naihni ki nangnitak bik baisa naihni ki. Yal laih nangnitak parahni dawi muihni nuh luh parahni ki, dawi apis tuyul paru ki.

Al muih barak, Arangdak

Yal laih parahni ki, pirihta nuhni, dawi baisa bâni tuyangni ki. Almuk laih naini dangni yaka sâni karak ki. Nai kaupak talwi yaknini sip ki.

Al barakni, Puluwas

Dñni balna yaka barakwawatna kat mamahni witwi, yakat talwi yayakwi (amanglalawi) dawi wayâni purwa munah bik.

Mûpìh yaka muih barak kat, mamahni balhwa dñni yaka daukalwi dakwa walik ki.

Al muih barak, Arangdak

Pirini kau sâni naini dûwi kungnimak sau kauh yaka naini ki, sip ki wayani akarak talwi amang, lanin mûpìh yaka.



Mûpìh nuhni mamahni sut yaka umis pûk ki (pur ki), dawak yaka yulni kat dakmumukwi.

Yal barakni, Wailahka

Baisa is nunuhni balna yaka umis kapat pûk ki [pur ki], dawì mamahni sut dutwa walik ki.

Yal muìh barak, Wailahka



Wayani yamna muìhni Cristóbal Thamy López

Mûpìh kal uduhna as was ùk kau alah uywa bang ki

Lâni

Mûpìh yaka kal pakwi panini walik laih sip ki, sirihni dawì kira yang ki.

Aka wasnipa dñi balna waspa dñi pipihni apat balna yaka luih kau sirihni dawì bik miniknararatni ki.

Al barakni, Arangdak

Mûpìh laih dñi sirihni ki, dawì mahni bang yaka pasyak nuhni as lik ki, yaka is minikratni ki... Tuna kaiwa yaka muìh urhwi pawasa dawak talna kat, watwi kaiwasa dawì.

Al barakni, Puluwas

Wasnipa dñi aka dibik minit anan ki dawak kapat yaka awak waspa dñi ìyang balna tapal kau yayamwak yaihnitna yakat uiwak ihîwi.

Wasnipa dñi pihni adik anan ki, dawì diminit bik anyang ki, yamnin dñi as sak kidika laih muìh yal as al minit anyang kat tapalni kidik labuwi. Kaput laih takat suksuk urhyang tapalni kidik awiwauhwak mûpìh kidik râmh yaihnit yakat aiwi kakawi.

Al barakni, Santo Tomás

Yamnini balna

Mûpìh yaka awar bitik (laih) yakat awaihwi lik ki. Madah kau dawì pukta kau bik dñi talwi, kamasas ki.

Was bakatyang balna yuyulwi, waspa dñi mûpìh balna kidì madah bitik yakat tulu ahawi atwi, dawì pukta bik muh [kamas] tulu awiwi.

Al barakni, Santo Tomás

Muhni labani wasautni

Nuhni labani patwa písni balna yaka wasautni lalahni ki, Walakwas yak yakwi yamni laihwi talalana. Aka wayani bik lalahna, wasautni kahna yulni yulwa yaka laihwi talyang balna lawi talalana. Yaka laih diska rang bik sip atnini pa BOSAWAS Mayangna wasni yakat witing mûpìh palni yaka silp as atnini ki.

Papanghki yaka waspa dñi pamyang as awa rang dawak pukta dipamwa bani mûpìh ilwa rang. Yaka awak at yultayang, dñiwayil aka madah karak kat pukta is kalahwi.

Yal muìh barak, Wailahka

Was sangwa yakarak, witing is kalahwi dñi walwi.

Was yaka sangni kat mûpìh yaka was minit yak kalahwi dñi laihwi ukwi.

Yal barakni, Arangdak

Mâ as kat uduhna nuhni kalah dawì, yaka pas yakauna nunuhni binina karak kal sahwì kalalahwi.

Uduhni kau bang ki, dimahni ki.

Yal barakni, Arangdak

Talayang tuna yaka baisa binina lah yaka balna aiwi bayayakwi, dawak dangnit yakat laih is nunuhni yaka aiwi.

Al barakni, Puluwas

Umra yakat tuhni as kau wat as talnyang, tuna kidik binina manah bayayakna, símh yulwada kapat, usnit yakat nunuhni balna manah bayayakna dai.

Al barakni, Santo Tomás

Yulwi

Van den Berghe yulwi, waspa dñi sâtni bû as pasipik saitni mamahni bahwa walik kapapat ki dawì bik wayani pûk ki purki yakaupak luknini kat nai kau kiwi, was tang kiwi luk dawì dauwi.

Mâ kalrawa bang kat nunuhni balna yaka sait kau bang ki, ulaluh lah balna yaka silp dawi is bikikisni balna yaka is nai yakau bang iwi.

Al muih barak, Amak

Mâ as kau kalalahwi, yakat kat bik dikaswa dîni yaka yamadanghni yaka yulni bik kulwi kal apapakwi mahni kal ududuhwi kat kalalahwa atnini ki. Kurih balna yak laih was minit yakat kalahwi mâ kalrarawi.

Waspâ dîni mûpih balna yaka madah kat mahni kalahwi mâ kalbusbuswi. Kat waihnila balna bik mahni dûwa yaka awakâ madah pini kalalahwak taldasa ki, dawi mâ kalbusnini kat kal ududuhwi.

Al barakni, Arangdak

Kurih kat dauna wainiku kapat pisba wainiku yak bik apis was minit yak kilwi mâ kalrarawi.

Al muih barak, Arangdak

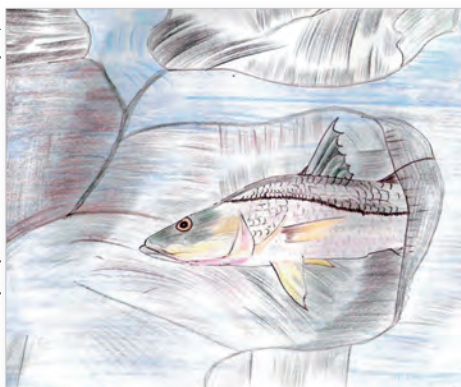
Mâni balna yakat, wasnipa dîni balna aka tuhni nunuhni lui taldi.

Al muih barak, Amak

Witingna yaka pukta kat mahni kal pakwi tulu ki, aka balna laih di mahni ki.

Al barakni, Arangdak

Wayani yamna muihni Cristóbal Thamy López



Mûpih pâni sulihni was tuhni dinit kaupak kalahwa wit ki

Uduhna

Van den Berghe yulwi, waspâ dîni bikikisni balna walik mahni kal papakwi, nunuhni yaka laih alas is lik ki.

Pânini ûk dûwa yaka

Van Den Berghe yulwi wasnipa dîni balna ururupwi awas kat ris dudûwi, was lungni balna yak, minit kilwi. Yuyulwi mûpih baisa yamni dakawi lik atnin was buhutni yak. Villa (1982) kaput bik yulwi, niningkawi dibin as mûpin yulni, was kîpala dûwa yak awas kat tuhni kau masmak dûwa yak.

Pânina wassah kau balna

Dîsangnika amanglayang balna yuyulwi, mûpih balna yaka kuma wasni yak laih mâ luih bang ki bang awa yaka kuma dawi was sannî karak kal bahawa yakat ki, wasnuh sahni kuma kung balna kapat kuma kung pânina babang yak is uiwi kakawi, was babang yak bik kakawi (Greenfield dawi Thomerson 1997) yulwi mûpih tannika yaka yamni palni diska ki, Continente wasni balna akat bang pa (www.fishbase.org). Costa Rica makpah Bussing 1998) yulwi, mûpih yaka was balna yak saring wainiku dawi wing wainiku yak bang ahawi.

Mûpih yaka waspâ dîni Mayangna balna wasnina kau bang yakat ditaihwî diduwi, witing yaka is minit yak nuhni ki.

Mûpih yaka waspâ dîni ûk balna karak witing kauh baisa nuhni ki, witing waspâ dîni bininalah balna yakat dî taihwî didûwi.

Al barakni, Arangdak

Bang awa pâni

Mûpih balna yaka was nunuhni balna yakat kauh yamni bang ki, kat witingna laih was tutuhni yakau is yamni dakakawi.

Mûpih yaka was lungni dawi bik tutuhni yakat bang ki, was baini yakat laih uiwasa ki.

Yal barakni, Arangdak

Witingna was nunuhni wangki kapat yak bang ki, walakwas awasa kat Muru yakat kaunah was binina lah yakat laih dîniwail aka diska ki. Witingna yaka was tuhni dinit yakau bang iwi.

Al barakni, Arangdak

Was tuhni dinit yakau ki, yutingni ki walasah malni yakau bang ki.

Kî sulihni pasyakit kawi bang iwiwi.

Al barakni, Arangdak

Dîuknini kat, was minit yakat kalahwi wawat wi.

Was is tuhnini palni yakat bang ki, yakaupak was kung yakat kikulwi, kaput dawak laih ïnini sip ki.

Al barakni, Puluwas

Râmh ki yaka tuhni kau bang ki, kaunah baini yakat bik kikulwi bilam dawi waspâ dîni bikisni ûk balna bik lalahwi.

Al muih barak, Amak

Kaswa

Villa (1982) yulwi, mûpîh balna yaka waspa dîni as dîmîhni kasyang dawi bik kungni daihni ki atwi. Dîsangnika amanglayang balna ban as yuyulwi waspa dîni is kaswi, dîman balna yaka siksik dawi waspa dîni bik nunuhni yaka yaklau dikaswi (Greenfield dawi Thomerson 1997).

Kaswa balna

Mûpîh balna yaka is yaka, waspa dîni balna witing kaput kuihwasu balna yakat kaswi.

Witingna waspa dîni binina lah, bilam kapat tungkih pahwa bikisni, dawi mulalah bininalah balna yaka kakaswi.

Al barakni, Arangdak

Mûsa kukuni, latat waspa dîni bikikisni balna luh kau dikaswi, kat aka dîniwail laih dînuhni ki.

Al barakni, Santo Tomás

Baisa nunuhni yaka laih pahwa ahalmuk nunuhni balna yaka bik kakaswi, Was kau wadau tulu yaka bik kaswi, siksik bik. Mûlalah binina lah, pahwa bararakni bik kakaswi, dawi waspa dîni sâtni muih barak binina luh kaswi.

Al barakni, Arangdak

Dîwail ûk bik, witingna waspa yakat lik kat kal pakwa laih uhukwi.

Mûpîh yaka, muku bikisni dawi pikpik binina bik ukwi.

Al barakni, Santo Tomás

Aima as panya kurus [krus] yakat mûpîh bu was bilni karak kal bauwa tulu kat talnayang [Walakwas akat].

Yal muih barak, Arangdak

Aima as kat dipamta tulu kauna kâma as înayangna rang. Anilang kau pîs ipis dâknayangna datik patik pamnayangna, Kaput yamtik mûpîh nuhni as laihna yangna rang.

Al barakni, Puluwas

Mûpîh bâni pas sulihni yaka di, nunuhni bik laihwi karauni uknini sip ki.

Witingna waspa dîni nunuhni pahwa balna kapat, awasa kat mûlalah balna yaka ukmumukwakat, karauni ul bâni pas yakau ka kiwak karat lawi, lunglung kiwi daukalawi. Muih pini as sip ki wakalni kal pawa kapat kulnini, kaunah dauh kauh yududutni yammukwi, sîmh tasa kapat ki waspa dîni nunuhni ukna dai yaka daukalawak balukmukwi.

Al barakni, Arangdak

Mâ as as kat bik, wasnipa dîni yaka kungni daihni yaka yulni kat, witing kau di dutni as kal kalahni sip ki.

Wat as mapiris as kat, waspa dîni mûpîh as dauna wit kat yaknayang rang, sibangh kau patik was kaupak ilnayang kat, mûlalah nuhni as ukwakat dinituru yakat sip bayak wasa dawak, kaput dauna kat talnayang rang.

Al muih barak, Amak

Dî as tringsar bik taldi, mûpîh yaka wadau nunuhni paun bû minit kau dak kapat balna yaka bik îwi. Mâ as, as kat wadau Tingni yaka mûpîh sûniya yakat urhlawa kat mûpîh dauwi. Dî mahni kau dikalahwak tatalwi.

Al barakni, Arangdak

Kal kaswa balna

Sîmh mûsiwa karak kapat ki, was dîniwail dawi dîlawani karak nunuhni balna yaka yaklauwi di laihwi. Kaput bik witing waihnala palni yaka laih muih Mayang.

Witing kau kal kaswa balna yaka laih wiluh dawi yapu yaka balna walik ki, dawi was nawahni, Dawak usnit yakat yaka mayang bik îdi kasdi.

Yal barakni, Arangdak

Pas tuna yaka laih muih, usnit yaka laih luh ki, wiluh dawi yapu kat ki. Kaunah aka balna laih mâ as kau sansni dûwi, mûpîh laihwi kaswi. Muih mayang laih tadi wawalwi dawi îdi, dîwail balna ûk karak kat.

Al barakni, Puluwas

Kal sahwa

Mûpih balna yaka sumanina laih dimahni ki, witingna yaka wasma kat lulukwi.

Wasma yakat lulukwi.

Al barakni, Santo Tomás

Kurih bani mahni kal sahwi.

Al barakni, Arangdak

Sumani tausin arungka minit kau andat tias kau as lulukwi. Wat as kat as itik lah datik sumani balna kidik kulating kat numniba kalahna dai.

Al barakni, Santo Tomás

Wasnipa dîni aka kal sahwa yaka bik yamni amangladasa ki. Kurih kat was minit yakat kalahwi mâ kal puihwa yaka karak mahka mûpih yaka kal sahwa atnini ki.

Dauna wainiku, pisba wainiku yakat kalahwi mâ kal bubuswa kidi sumanina pihnin yayamwi atwi.

Al barakni, Santo Tomás

Was tuhni dinit kau, kî nunuhni dinit malni balna yakat, walwi ûnina yayamwi dawi walanibis balna dūwi wit awiwi atwi.

Mûpih yaka tuhni dinit yakau kî sulihni balna pas yakau kal sahwi. Yakat walanibis balna main ditalwak bararakwi, alas lik atnini sip kat dawak damukwi.

Al barakni, Arangdak

Witingna was is tutuhni yakat lulukwi, yakat bang awiwi.

Al muih barak, Arangdak

Mahnini lukwa

Dîsangnika laihwi talyang balna yuyulwi mûpih yaka sumani dimahni ki atwi. Yulwi kulwi talwak 2 678 000, mûpih bāni pas yak bang ki iti, nainini laih 1.1 mita (Chaves 1963).

Mûpih yayal nunuhni yaka, sumani mahni lukwi



Ûni as ki nunuhni walasah kau

Mûpih yaka parasni nuhni dūwi, dî yamwa yaka lâih ki, dawak muih bûas yaka kau ûni yamwa kukulwi.

‘Yuyulwi balhnini balna yaka kau walik kî nunuhni piramwi lawi. Muih ahal sin ka laih sip pa kîni yaka piramwi lânini. Amangladi kat yaka balna laih waspa dîni as nunuhni ki, paun nuhni dudūwi. Kaput dawak kudungni watwak yakat sumanina lulukwi, dawak binina yaka main talwakat bararakwakat dawi.’

Al muihbarak, Arangdak

Kal sahwa

Dîsangnika amanglayang balna yuyulwi, mûpih yaka kuma wasni tuhni yakat dawi was nuh sahani ulis yak kal sahwi atwi (Chavez 1963, Greenfield dawi Thomerson 1997, Miller 2005), witing anina dudūwa yaka nunuhni walik kapapat ki pânina yak lukwa bang awi, barangni kat waspa yak ûnina bik yayamwasa ki (www.fishbase.org) Mexico yak dîsangnika laihwi talyang wauhntaya rawaswi yakna yulwa yaka dîsangnika laihwi talyang balna yuyulwi kal sahnini yaka pisba wainiku kaupak wing wainiku kat yaka wainiku bani yak wat as kal sahwi (Gilbert dawi Kelso 1971).

Mahnini

Dimahni talna balna yaka yulwi, Mayangna wasni balna yakat mûpih wasni balna yakat yaka, witwi kiwi.

Sara laih mûpih dahni awa rang, akauna Wailahka wasni bini sahani yakat kanki as ki, param as balna kapatnah mahni îwa awa rang. Kaunah wara kat laih mûpih nunuhni taldasa ki, dawi bik pāt kaupak as îdi.

Al barakni, Arangdak

Yang kaupak laih danh kalwi kiwi, kat muh lau laih akauna [arangdak tawan] yaihniit akauna mûpih itayang rang. Waraka laih nai kiwi dawi tuhni nunuhni babang yakat walnini ki, muih was ûk kau bang yaka balna bik kaput yuyulwi, dawi bik ma as kat as bik îdasa ki.

Al muih barak, Arangdak

Kulwi talwak was klasni kau mahni ihîwa yaka kaupak danh kalahwi.

Muih balna wasnipa dîni aka mascara dawi was pisnital kau uba ihîna baisa bik ihîwi kauna kurih dawak laih manas ki.

Al barakni, Arangdak

Yang kaupak laih waspa dîni mûpih yaka witwi kiwa talayang, kat dî sâtni mahni kau yamwi ihîwi, dawi is yaka wasklasni kau ihîwi. Niningkana as karang kat waskina. Amak yakat muihnina bani kau wasklasni dudūwi. Sîmh taimni yakat suksuk aihwa kau bik ihîwi, dawi yâkal balna dawi wiluh bik kakaswi. Yaka awakat aisa sât bik witnini ki, dawak waraka laih bûlah dana.

Al barakni, Puluwas

Kalalahwa pâni

Dísangnika amanglayang balna yuyulwi, mûpìh yaka Carolina kaupak EEUU tingnipal tâni kaupak Brasil Janeiro wasni wadahni sait Antillas yak, dawì Caribi yak bang ki (Greenfield dawì Thomerson 1997). Bussing (2002) yulwi Costa Rica wasnini nuh balna yak uya taldasa ki.

Wayani yamna muhni: Cristóbal Thamy López



Buka dawì Umra wasni kau mûpìh dûwa pâni balna

Mupìh laih tuhni nunuhni babang yak manas ki dinit yak tuhnini balna ayangni pakwi umra wasni dawì buka wasni yakat.

'Bilû, Libusu, Pamka kítang, wasbini nuhni sahani, Swi kalangsah, Limbasna, Bukbuktuhi, Saumak nuh, Inipu kalangsah, Babawas. Amawas, Yahauka bah, dawì Siwiwas. Kaunah waspa dñi mûpìh yaka, Buka wasni luh yakat dûwi San José ulis kat ki, kat tuhni nunuhni mahni bang yaka awakaput ki.'

Al muh barak, Amak

'Umra yakat laih tuhni bitik yakat dis ki, pâ as as kau manah bang ki, Milatingni kapat, Kililing tuhni, Tapal was tuhni kat. Adik pâni bâs yakat manah dûwi. Pâ ûk bik uiwas ki, mawak pâniina yakat banbang awi, yakat manah bang ki.'

Al barakni, Santo Tomás

Tapal kau wauhwi mûpìh kau pawì îna

Mûpìh mahni dai kaupak dislalawa yaka aput bik kulwi, mâ balna yaka tuna rang yakaupak dî as as wirihna yaka yulni, sau sangni wasni dñiwail balna yakat dutni diyamwi.

Pana balna pipihwak was bik buhlakwi, dawak mûpìh pâniina kaupak kikiri, was is tuhni balna yakat wawalwi.

Al muh barak, Amak

Pamnini

Mûpìh balna yaka, tapal kau alas diyulwak waspa dñi îyang yaihnit yakat kakiwak suksuk kau pawì ihîwi. Înini dñi pini ûk balna yaka kau laih mûpìh înini laih di dadasni ki.

Mûpìh înini laih di wark ki, Kuyulh kau bik ihîwi, awasa kat suksuk dawì tapal karak, awasa kat, was klasni kau dawì wayar karak awi kawi was bakakatwi.

Yal barakni, Arangdak

Kuyulh kau bik înini sip ki, kaunah is yaka kurih kat tapal wauhwi ihîwi. Mâ as as kat mûpìh yaka suksuk kau înini dadasni mai iwi, dawì tapal kau bik kat wasnipa dñi balna yaka, miniknaratni dawì bik sirihni ki.

Al barakni, Arangdak

**Sumani lukwi
4 600 aima as îtik lahtik datik
kultik talnayang kaput dûwa dai**

Wayani yamna muhni Cristóbal Thamy López



Suksuk
kau
mûpih
inin laih
wahni
naini
atnini ki

Waraka laih Mayangna pâni balna luih yakat, suksuk urhyang balna yaka kulkilah ki.

Umra yakat laih suksuk urhyang bâs lah yangna, Ruperto Tamy, Pastor Sebastián dawi yang kat. Kidi bahangh waspa dñi mûpih balna kidi limamahni ki.

Al barakni, Santo Tomás

Puluwas amak wasni yakat laih, luih yangna yakat singka yangna, wahai ki balna bâs yaka, David Hernández dawi yang kat.

Al barakni, Puluwas

Buka wasni Amak yakat suksuk urhyang tias kau bû kapat bang ki, kaunah as as laih pat muh bararak ki, dawi bik uya warkni yamwasa dadana.

Al muhbarak, Amak

Pas laih walakwas akat suksuk urhyang mahni bang awa rang, kaunah daulalana. Kaunah baises arungka walik baises warkni yayamwi Arangdak akat: José López, Juan Francisco López, Jesús López dawi Humberto Palacio kat ki.

Al muhbarak, Arangdak

Kuyulh kau ilnini kat dñi pamyang yaka parasni sak atnini ki kat, mûpih laih minik ratni ki dawi bik parasni ki.

Kuyulh kau pamwi ñnini laih dñi wark ki, Aka laih waspa dñi as parasni ki, ilda kat ma tingki kau mai daknini sip ki. Akat tus aka wat bû pamtik kau ilnayang.

Yal barakni, Arangdak

Is palni yaka waspa dñi pihni as kuyulh kau ñnini yaka laih, dñi dadasni ki, uba miniknaratni ki.

Al barakni, Arangdak

Ban bik yayal as as kuyulh kau manas ihîwi kaunah mûpih ñnini kat ridi sak atnini ki.

Al barakni, Puluwas

**Kuyulh kau
bik ñnini sip
ki, kaunah is
yaka kurih
kat tapal
wauhwi
ihîwi. Mâ
as as kat
mûpih yaka
suksuk kau
ñnini
dadasni mai
iwi Tapal
kau bik, kat
wasnipa dñi
balna yaka
miniknaratni
dawi bik
siririhni ki**

Ñnini dñi palni yaka laih suksuk dawi tapal as karak dñi ihîwi, pukta bik klaslait kau yuwi ihîwi.

Al barakni, Puluwas

Tapal kau ñnini yaka yamni laih talwa atnini ki, dawi bik kurih walik yayamwi, mûpih yaka was tuhni balna minit yakat kikulwa wainiku dñi.

Pisba wainiku yakat, tuhni balna bitik yakat bang awi. Aka wainiku was minit yakat kalahwi mâ kal rarawi, dawi bik lâih taldi kaput kauh ñnini isi ki.

Al muhbarak, Arangdak

Mûpih yaka was sangni kat walik ñdi, wing wainiku kaupak tanit yakauh. Kuah wainiku kaupak pisba wainiku kat bik baini balna yakat kikulwi. Witingna baini yakat kilwi, tungkih dawi bilam laihwi kakaswi, dawak kaput dawak aduh ihîwa aka.

Al muhbarak, Amak

Waspa dñi parasni yaka awakak suksuk, yakat di urunhni (puhutni) dñini dñi as karak sitnini ki.

Suksuk pini kau padasa ki, urunhni dñin dñi as wahni yakat sitna wit atnini ki. Kat wasnipa dñi balna yaka laih nunuhni ki.

Al muhbarak, Arangdak

Pukta kuyulh rumhwak kauh baisesa yamni ki kat, mûpih balna yaka baisesa kalalahwi dawi bik kikirasa ki.

Mûpih yaka kuyulh kau ihîwi witingna yaka awar pini dikasna wawalwi, dawi kalpakwa kat uhukwi. Kaunah madah laih is miniknaratni ki, witingna pukta kauh is kalalahwi dawak, kapat kat is isi lalahwi.

Al barakni, Arangdak

Umra yakat kuah wainiku kat, pukta kuyulh yak bilam kau patik pamtik mûpih itayangna.

Al barakni, Santo Tomás

Kuyulh kau waspa dñi ñini yulni yulwi

‘Lakun as kau dipamna yawana yang, kaunah as bik itasa danayang. Kaput dawak wasnuh yakau yawik birauh kau pamna yang, nai pamta sakyang ukwasa dawak, pâ ûk kau yawik pamting kat, waspa dñi as parasni yâ isna rang, kuyulhki bik tingki subitna rang. Dawak kuring kau yawik laihnyang datik mûpih as ilnayang. Awar as kapat pamta lik kaunah wasnipa dñi aka ilnayang rang witing aka di parasni yâ murnarang, nuhni bahang almuk kapat kultayang kauna apaput awasa baisesa is nunuhni bik bang ki.’

Yal barakni, Arangdak

Mûpih ñini yaka dadasni mai iwi, ap dis anini ki dawi bik amput pamnini bik amanglawa atnini ki, kaput bik mahni bik lalahwasa ki.

Muih bararak mahni kauh yaka mûpih amput ñini yaka amanglalawi. Mûpih ñini laih taim want ki dawi bik dis sak atnini pát kaupat as idi.

Al barakni, Puluwas

Umra yakat laih mûpih mahni ihîwas ki, ma as kat bû, bâs ihîwi, kat ñini di warkki. Anghangh, trisu kat mahni ihîwa kapat awas ki, wasnipa dñi bû adik tapal wauhdak mûpih baisesa kaiwas tanit yakau witingna pas aiwi kakawi, kidik yulni kau dadauwi mûpih laih as bû aiwi kakawak ihîwi.

Al barakni, Santo Tomás

Olga Pérez mûpih as ñina dûwa sak ki kuyulh kau, Arangdak tawanni yaihnit Walakwas yakat



MÛSIWA

Ayangni wayah kau laih

Kalwa

Ayangni akat ispayul kau laih

Róbaló

Ayangni tuhni kau walwi yakna

Centropomus sp.



Ayangni

Yaka, mûpih yak bik ispayul kau ayangni, akat isnipayul kau róbaló atwi. Ayangni ùk ùk kalahna yaka, buk bin as kalwa yaka yulni lakwi talnini as kasak rang. Walakwas muihni balna laihwi talalana yakat, (Róbaló pequeño) atwi. Mûsiwa ayangni yaka akauna isnipayul laih róbaló atwi, ayangni. Mûsiwa, ayangni pakna yaka muhni kau wakalni baini dūwa yaka yulni ki.

Ayangni yaka mabuh ki balna pamwi ïwi, dawí mûsiwa papakna, kat aka wasnipa dñi yaka muhni yakat, kuhbil kapat baini ki. Mûsiwa muhni wakalni yaka sip ki muih mating ki kau dakwi mai isinin.

Al barakni, Arangdak

Ampu kaupak yul as *Centropomus* kalahna yaka

Ayangni *Centropomus* yaka waldi yakdi, mûsiwa dawí mûpih kau papakwa kalaih, krik yulni kau, wakalni dawí tñipas bik talwi yuyulna. Dñi aka wakalni dawí balhnini balna mai kâyang yaka yulni, kat yuyulwi.

Libitwi talwa

Muihni baises nuhni, mûpih kapat laih kalawasa ki, mûsiwa yaka sau sangni BO-SAWAS wasni balna yakat waspa dñi nunuhni yakaupak as ki.

Mûsiwa yaka tihinini paun salap, awasa kat salap minit kau singka kat tihiwi. Mûpih kapat laih paun muih as luih bû, awasa kat, muih as luih bû minit kau salap, awasa kat minit kau bik ki is nunuhni yaka nainini put bäs [60 sintimita] dūwi.

Al barakni, Arangdak

Kaunah yayal laih binina lah pararahni ki dawí bânina tuyayangni ki, ahalmuk karak kat.

Tunani bini ki dawí bânini nuhni yaka laih ya, almuk laih nunuhni ki, dawí mamahni yaka bahwa walik ki dawí tunani nuhni ki.

Yal barakni, Arangdak



Mûsiwa ampat yaka yulni

Kamanah bik awas ki *Centropomus undecimalis* atwi ðsangnika amanglayang balna kaunah mayang amanglada yaka laih mûpih kauh ki. ðsangnika amanglayang balna yuyulwi, baises bäs bang ki atwi Costa Atlantica Nicaragua yakat kalaih: *Centropomus parallelus*, *C. pectinatus* y *C. ensiferus*. Yaka balna ul uduhwi talnini ki, yakat amanglanin ki, ban bik pas yakaupak mûsiwa kalahwarang pa. Mahnini dawí ampat sätni, wakalni balna sätni dūwa yaka karak lakwi talwi lani yamwa balna yakarak yaknin ki. Waspa dñi pipihni balna bäs ayangni papakwada yaka balna kaupak.

Wasautni puputni yuldarang kat, paput kapat dawí, sūniya lalahni minikpa nunuhni taldi. Pirihi kau kat laih ki, mûsiwa yaka

Mûsiwa mûpih karak Libit wakat: aisa kapapat ki

Mûsiwa yaka waspa dñi pihni as ki. Mûpih aisa kapat ki, Mûpih palni muihni pâni ùk balna, dawí witing amput lik awa, yaka luih kau kapat ki. Mûsiwa yaka muihni binilah ki dawí muihni yaka baises parahni ki, wasnipa dñi walik sät ùk ki.

'Mûsiwa yaka mûpih karak kapapat ki, kaunah nuhni palni kalawasa ki... mûpih yaka laih kungnimak baises naini ki, yang kaupak yaka walik laih sät ùk talayang.'

Al barakni, Sumapipi

'Mûsiwa laih kungnimak apis binilah ki naini bini ki. Yulnini kat mûpih muhni yak baises subangni ki awasa kat baises naini ki, mûsiwa karak kat.'

Al barakni, Arangdak

Talwi yakniki ùk as yaka, mûsiwa laih wasautni yaka puput sang ki. Mûpih laih muihni nuhni luih yaka baises lalahni ki, is yaka dangni pâni balna yakat. Sūniyah balna yak dawí balhnini balna bik kapat ki.

'Mûpih wasautni laih luih lalahni ki, dawí mûsiwa laih baises puput kapat ki.'

Al barakni, Santo Tomás

'Tunani dawí muhni pâni luih kau, wasautni pau kapat dūwa yaka yulni ki.'

Al barakni, Arangdak

'Mûpih laih balhnini balna bik lalahni ki, dawí pirini yakat kauhlana sâni as dūwi. Mûsiwa laih, sūniya minit yakat pâni as sang kapat dūwi. Dawí balhnini balna yaka wasautni puputni. Kapat taldi. Mûpih yaka muihni luih yaka lalahni ki, sūniya yaihnit awasa kat muhni balna yaka lalahni ki dawak mûsiwa laih kaput awasa ki.'

Al barakni, Sumapipi

'Mûsiwa laih waspa dñi as wasautni yaringni pihni lap lap kapat ki. Kauhna sâni as dūwi, muihni papas yakat dawí balhnini dinit yakat lalahni ki. Kisani balna bik baini yududutni ki.'

Al barakni, Arangdak

Läs akat wasautni pirini kau naini as pirihta kusna tus yaka, simh minikpa minit yakat kiwi. Kauna muhnina laih sät ùk ùk dudūwi wasnipa dñi bû aka kaput ki.

'Mûsiwa bahnini yakat lalahni diska ki. Mûpih laih balhnini wasautni yaka lalahni ki, kaunah mûsiwa laih pasni kau balhnini yaka balna walik lalahni ki... Mûpih yaka muihni papas yakat trit sani kapat as dūwi, dawí mûsiwa bik ki, anghangh bik kapat ki, yaka tritni kalaih lalahni ki.'

Al barakni, Arangdak

Wayani yamna muihni: Cristóbal Thamy López



Libitwi talwi mûsiwa dawi mûpih karak

**Aka wasnipa dîni laih anan
ki dawi bik sirihni ki, sîmh
bilam kapat ki. Yaka awak.
Was minut yak tapal awa
wit kat, sirihni ahaiwi**

Makau yaka
mûpih sau kau
kalah mûsiwas,
sîmh mâni ihîna
Walakwas yakat



Paulle Gros

Mûsiwa yal laih parahni dawi muihni tubakni ki, bangh yakat talwi amanglalawi. Dawi râmh kapat balna yaka bâni pitdak sumani dûwi. Almuk laih bânimak bini lah dawi nanaini ki.

Al barakni, Arangdak

Almuk laih sâsu kapat ki, dawi nainini isparah ûs ki. Kaunah yal laih parahni, pâni pirihnita tâni panuhni dawi baisa is tuyangni ki.

Al barakni, Puluwas

Lâni

Mûsiwa yaka muihni sirihni ki, yaka awakat sirihni yakarak kulnini bik dadasni ki.

Mûsiwa yaka muihni sirihni ki, yaka awakat sirihni yakarak kulnini bik dadasni ki.

Yal barakni, Arangdak

Witingna yaka limahni laih awasa ki, dauh kauh miniknaratni ki, dawi bik tanitna walyang balna ki.

Al barakni, Arangdak

Wayani Ymana muhni Cristóbal Thamy López



Mûsiwa was
minit yak
kilwawit ki

Bang awa pâni

Mayangna sauni pas akat, aka wasnipa dîni balna, was nunuhni balna kau was tutuhni dûwa yakat bang ahawi.

Mûsiwa laih was tuhni kau kawî, Pâ pini karang bik tuhni dûwa yakat bang iwiwi. Yaka awakat was binina awasa kat, was kudungni binina yakat laih diska ki.

Yal barakni, Arangdak

Wangki wasni parah kuma ulis yakat, mûsiwa yaka kawa pâni sâtuk as talnini sip ki.

Mûsiwa kidi lakun kau bik bang kat talnayang, kaunah wangki wasni KRASA yakat dai, Lakun as pak ki ayangni YASKU atwi, yakat kidik waspa dîni pipihni mahni bang ki: mûpih kapat, tâpam dawî mûsiwa yulnin kat sâtuni bitik bang ki, yaka muih yayal kuyulh pamwi waspa dîni mahni ihilwi.

Al barakni, Santo Tomás

Was lakwa yaka sainni yawmî

Mûsiwa urunhni waihua wit dawî was minit yakat sutwa lik kat, talwi amanglalawî yawma yakat isningna katwi was laknini uliswa yaka.

‘Waspa dîni mûsiwa balna yaka, mâ as kat kalalahwi was minit yakat susutwi. Yaka laih wasma kanini yakat walik ki. Yaka laih ninigkana as ki, mûsiwa yaka was minit yakat wit kât yaka laih barangni ki was laknini ulis ki.’

Al muihbarak, Arangdak

Yamnini balna

Watwi awawaihwi tulu ki wasnipa dîni balna aka, madah kat was tuhni yakau is bang ahawi. Dawî dikasnini kas was minit yakat ururungni kikiilwi.

Was minit yakat kalahninna awarni yaka sak ki. Waspa dîni îyang balna laih yamni amanglalawî.

Yal barakni, Arangdak

Aka wasnipa dîni balna laih tuhni kau walik bang ki. Pukta kat dawak baini yakat kikiilwi. Uduhni kau walik, dikasna walwi kakaswi. Madah dawa kat pâ tuhni puksâni dûwa yakat bang ahawi.

Al barakni, Puluwas

Aka wasnipa dîni laih pâ aslah kau walik bang awasa ki. Minit bitik yakat awawaihwi, dawî bik miniknaratni ki.

Al barakni, Arangdak

Waspa dîni Pipihni ûk balna karak bik kal bahahawî uduhna nuhni kalahwi bang ki.

Mûpih, trisu, anghangh kat kal pakwi bang ki. Witingna yaka kalwanaih ki. Dawak kaput bangh kal pakwi bang awiwi.

Al barakni, Arangdak

Aka wasnipa dîni: mûpih, mûsiwa dawî anghangh yaka pâ aslah kau bang awiwi. Angkat mûpih bang kat Mûsiwa dawî anghangh bik bang ki.

Al barakni, Sumapipi

Waspa dîni mûsiwa, yakat muih ditalnini awasa yulni yakmamaldi, dawî pâ nai balna kau laih bini kaupak nuhnini kat kal pakwi mahni tulu awiwi.

Mâ as kat muih as luih bû minit kau salap [cincuenta], kaupâ andat [cien], kat tulu awiwi. Kaunah muih diska pâni balna yakat. Akat û ulis akauna laih bûlah bang ki. Kaunah pat parah yakauki, dawî bik miniknaratni ki: muih naitalawî yakmamaldi.

Al barakni, Arangdak

Kaswa

Îs kaswa yaka laih waspa dîni ûk balna yaka ki, waspa dîni bikisni karang bik awasa kat, waspa dîni nunuhni ûk balna walanibis balna. Dî wakalni diska was kau mahni yaka luh kakaswi.

Witingna kakaswa yaka: bilam, dîman dawî wadau kat ki. Mâ as kat wadau nuhni kat dutni ukwakat dinituru yakat laihwatwak dauwi. Waspa dîni ûk balna walanibis bik uhukwi pahwa kapat dawî mûlalah, waspa dîni pipihni karang bik ins singka kuih wasa yaka balna laih luh dikaswi.

Al barakni, Arangdak

Bilam dawî tungkih bik kaswi.

Al barakni, Arangdak

Mûsiwa kaswa: bilam, tungkih, birauh, susum bikisni, pahwa bikisni, mûlalah binina, waspa dîni bikikisni luh kau kaswi, siksik bik kaswi, wasyapu: yaka balna yaka witing kasnini palni ki.

Al barakni, Puluwas

Aka wasnipa dîni laih mûpîh aisa lâni dûwa kapat ki. Waihnîla balna kau dîni kasna bik mûpîh karak kapat ki.

Al muih barak, Amak

Aka wasnipa dîni mûpîh, mûsiwa dawî anghangh yaka pâ aslah kau bang awiwi angkat mûpîh bang kat mûsiwa dawî anghangh bik bang ki

Kal kaswa balna

Nuhni yaka awa kat, dîwail nunuh balna walik kal kaswi dawî muih kat ki.

Witingna yakat laih wiluh dawî yapu karak kal kakaswi.

Yal barakni, Arangdak

Luhki bik îwi. Aka yânikal kalni kau tipisni mak babaini yaka kau pawî îwi, Anghangh nunuhni balna kat bik di îwi.

Al muih barak, Arangdak

Muih mayang bik kasdi.

Al barakni, Arangdak

Kal sahwa

Mûsiwa balna yaka malni kau kal sahwi, was dinit tuhni balna yaka dudûwa kat witingna was tuhni dinit yakau pa bangh sip taldas ki.

Kal sahwa yaka laih sip taldasa ki, kat sumani yaka uba tuhni kau lukwa bahangh.

Al barakni, Arangdak

Mâ as kau tatalwi, was tuhni dinit yakau, kî walasah walik pasyakit ûni dûwa wit kat tatalwi.

Baisa sirau yang kau, walakibis bû walik dûtayang rang, Buka wasni yakat pâ as wilumak was atwi, yakat talnyang rang, waspa dîni mûsiwa was tuhni dinit kau, kî walik yakat suma dûwa wit rang.

Yal muih barak, Arangdak

Waspa dîni mûsiwa yaka dîwail ûk kau ukwa yaka, pamwak waspa dîni binina yaka, dîman, lalah, dîmansâ, siksik kat ki



Wasnipa dîni aka, Was tuhni dînit yakat ùnina dudûwa yaka kauh is mahni kalsa-sahwa kukulwi.

Witingna yaka tuhni kau lulukwi is mahni kal sahwi waspa dîni ùk balna was kung kau sumanina lulukwa balna yakarak kat. Yuldarang kat pahwa balna kapat yaka.

Al barakni, Arangdak

Ùnina balna yaka yayal laihwi dûwi (main talalawi).

Yal yaka ùni main talwa wit dai, dawak almuk yaka yaihniit yakat minikdawa wit rang.

Yal muih barak, Arangdak

Dauna wainiku mâ muih as luh as kaupak tanit yakauh walanibis binina yaka kangwi dûwi, pisba wainiku kat kaput yamwi kiwi.

Al muih barak, Arangdak

Kurih kat lulukwi, sîmh waspa dîni mahni ùk ùk balna yakarak kapat ki.

Witingna yaka kurih kat kal sahwi sîmh waspa dîni ùk balna yaka karak kapat ki. Waspa dîni balna yaka kurih kat kal sahwi, was baini dawî sangni dawak binina yaka yamni wawaihwi.

Al barakni, Arangdak

Waspa dîni as as kat sumani, taldi yaka laih wasma wainiku ùk luknini yulni kat kaput ki.

Muih bûas wasma kat bik ihîwak, sumani dûwi wasma kat as înyang dai, dawak bâni pitting sumani bang dai. Bangh aka dîni wail balna aka wasma bik kal sahwi, yaka laih dî as râmh ki.

Al barakni, Arangdak

Wing wainiku yakat manas îtik talnayang bâni pasyakit sumani dûwa ki.

Al muih barak, Amak

Usnit lukwa yaka lukwasa kat bayakna yaka pâni awa atnini ki. Sansni as dûwi luknri mâni kat lukwas dana balna lulukwi.

Waraka laih mahni awasa ki, dauh kauh laih diswi kiwi. Uba mahni îna mayang dawak bik dâniwan di apakwi didûwi kaput yaka awakat uya didawak kalalahwa sa ki

Mûsiwa kapat yaka waspa dîni luh kau kâma wainiku dawî dauna wainiku yakat suma dudûwi. Pisba wainiku kat baisa lukwasa dawak bayakna balna yaka wainiku yakat lulukwi.

Al muih barak, Arangdak

Mahnini

Waspa dîni pipihni ùk balna karak kat kapa pat ki, kat waspa dîni mûsiwa balna yaka mahnini yak parah kau kiwi, muhlau dai karak kat. Was balna akat muih mahni kalwi kiwa yaka dawî liwa bik apakwi dûwi (main talwi) sip dawas ki, waspa dîni uhuswa pâni balna yakat dawak uiwas ki.

Muih bararak balna yuyulwi, muhlau laih waspa dîni pipihni mahni rang atwi, waraka laih bûlah dana. Muih mahni kalawa yulni kat, râmh wasni balna akat waspa dîni yaka parah yakau kalwa kultayang.

Al barakni, Arangdak

Waraka laih mahni awasa ki, dauh kauh laih diswi kiwi. Uba mahni îna mayang, dawak bik dâniwan di apakwi didûwi, kaput yaka awakat uya didawak kalalahwa sa ki.

Yal barakni, Arangdak

Muih bararak balna yuyulwi muhlau laih waspa dîni pipihni mahni rang atwi, waraka laih bûlah dana. Muih mahni kalawa yulni kat râmh wasni balna akat waspa dîni yaka parah yakau kalwa kultayang.

Muih yaklau bik ihîwi. Kaunah mahni awasa bangh sirih sip yayak wasa ki, dawî bik dadasni mai iwi. Mâ as kat dawakat ban ihîwi.

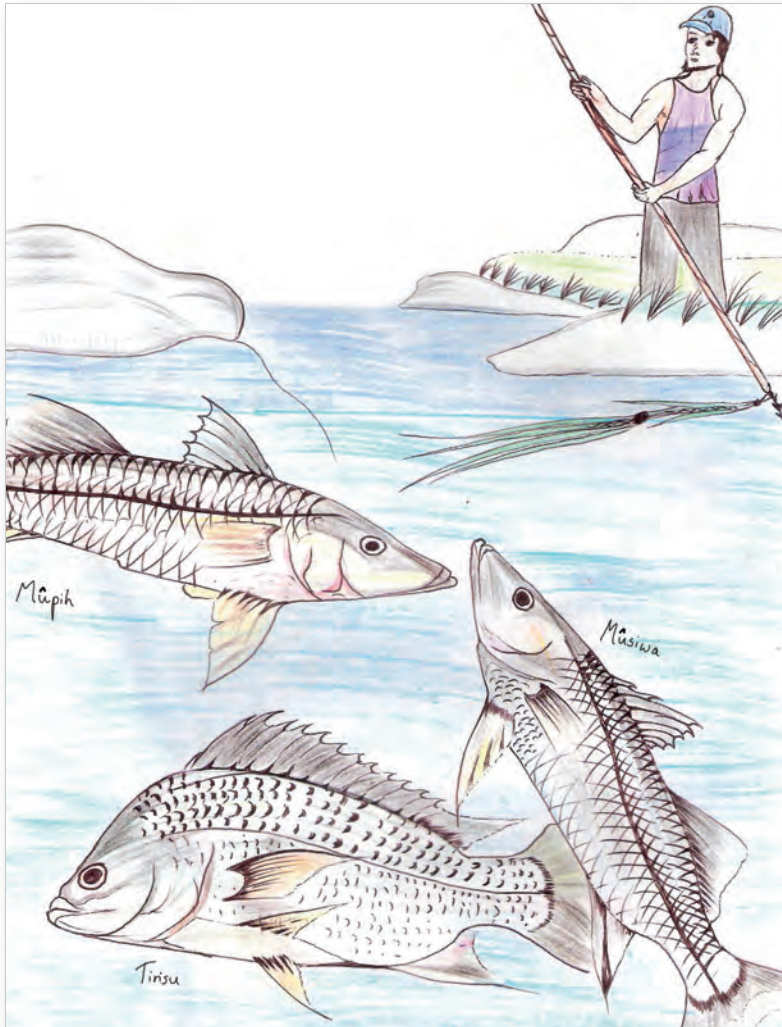
Al barakni, Arangdak

Kaput bik mûsiwa laih manas ki. Taldi Mayangna pâni balna yakat dawî wangki yak bik manas ki.

Mûpih laih mahni diska ki, tuhni as kau waspa dîni balna babangh karang bik mûsiwa dawî anghangh kauh is ki, dawî is bûlah bang awa yaka laih mûpih yaka ki.

Al barakni, Sumapiipi





Aka bik sîmh ïnini dîni as ki, las dawî sîbang kau ihîwa karak ki, yaka ahal muih bararak walik yayamwi dawî bik kurîh mâni kat ki.

Waspa dîni pipihni yaka kurîh walik suksuk tapal karak wauhwi ihîwi. Aka laih dî ïnini dîni as yamni ki, suksuk urhyang balna dudûwi, aka laih muih bararak balna yayamwi.

Al barakni, Arangdak

Mâ as as kat yayal bik kuyulh pamwi lalailwi, is palni laih muih suksuk urhyang dawî sîbang rumhyang bik kurîh kat is lalaihwi. Sip ki wasma sûpa wainiku kat was sangni kat sîbang kau ïnini.

Al barakni, Arangdak

Suksuk kau pânini yaka madah mâ sannî dûwa kat waspa dîni balna yaka, was minit paru yakat dî ukwa bang kat ihîwi.

Mûsiwa yaka mâpiris kat tapal wahwi lalaihwi, masan dawî tunak balna taimni was pas kau awaihwa lik iwi.

Al barakni, Arangdak

Dîni kasna walwi kalalahwa kat, suksuk urhyang balna yaka pâwi ïnini tahahawi.

Yal barakni, Arangdak

Mûsiwa ïnina yaka kuyulh yak pawî pamnini dîni mahni bang, yaka balna luih kau yamni ukwi.

Kuyulh kau ilnini kat birauh kau pâwi rumhnini ki, waspa dîni yaka kuyulhni wahni yakat muruwi dûwi kiwa kat, wara laih lung lung murudi kuring yakau dûdi uidi kaput dadi yamni laihdi.

Yal barakni, Arangdak

Wat as laih kungkung bâni kau ïnyang rang.

Al muih barak, Arangdak

Pamwa

Mûsiwa ïnini dîni dî mahni bang ki, yaka balna luih pas yakaupak suksuk tapal karak yaka kauh is yamni ki.

Mûsiwa want mayang kat sip mayang sîbang dûnini, suksuk dawî was klasni karak dûwi was bakatnini, kuyulh wuhnini dîni: aka balna ki, ïnini dîni balna yaka.

Al barakni, Arangdak

Mâ as kat waspa dîni pipihni kuyulh kau laihdi. Sîbangh kau laih mahni ihîwasa ki, kat witingna yaka tuhni kau walik bang ki. Is yaka laih suksuk tapal karak awi wauhyang balna kau is ihîwi.

Al barakni, Arangdak

**Mûsiwa mûpîh
tirisu ïnini laih
suksuk dawî tapal
wauhwi kat ki**

ANGHANGH

Ayangni wayah kau laih

Drumar

Ayangni akat isnipayul kau laih

Roncador

Ayangni ispayul yulni ûk kau laih

Corocoro crocro

Ayangni Tuhni kau walwi yakna

Pomadasys crocro



Ayangni

Anghangh ayangni yaka muih bûas wasnipa dîni aka yulni parasni yamwa yaka yulni kat kapat kukulwi.

Tapal yaka adi wauhdak witingna was tuhni yakaupak kilwi bin as yayamwi anghangh, angh kapat yayamwi.

Al muih barak, Amak

Yangna laih wasnipa dîni aka dinit yamwa yakat dakik ayangni paktayangna. Wasnipa dîni aka witing yakuana Mayangna kau ayangni pakwi.

Yal muih barak, Amak

Ayangni ispayul kau laih barangni yulwi, wasnipa dîni yaka arkwi kapat parasni yamwi.

Arkwa kapat kaunah parasni yamwi.

Al barakni, Peñas Blancas

Anghangh sarahwi yamwa yaka

Villa (1982) yulwi wasnipa dîni sûnyah dinit yakat apis tutuhni ki yakat dinit yamwa atnini ki, Anghangh balna yaka dinitnasuru parasni yamwi disangnika laihwi talyang yulwi waspa dîni balna parasni sararahwa yaka kal sahnini mâni balna yak awasa kat pâni minit anwi yamwa atnini ki.

Wayani yamna muihni Cristóbal Thamy López



Anghangh kal uduhwi witingna binnina kaput yamwa bang ki

Anghangh wayani yaka wasautni ampato yaka ma nikingkawi



Paulle Gros

Libitwi talwa

Anghangh yaka muhni pâni kauh nuhni ki, ûnitak wasautni mahni sibai (bahai MSA) kapat ki puputni dawi lalahni karak.

Kungnimak parahni dawi tunani laih nuhni ki.

Sirau, Arangdak

Dangni pâni yaka puputni sâsu ki, pasni yaka lalahni kapat tus ki, pirini balna yararigni ki, balhnini balna lalahni ki, dawi mamahni sut sangni puput ki.

Al muih barak, Amak

Muihni pâni balna yaka lawi talwak sau sangni (BOSAWAS) akat waspa dîni as uluh binilah MSB.

Anghangh barak watna kat paun salap [diez, 4.5 kilukramus] kat bik dînini sip ki. Pahwa us tananit yaka balna laih baises binina ki.

Al muih barak, Arangdak

Yaka laih waspa dîni as uluh lah ki. Nunuhni palni yaka paun tias kau bû [siete] kaupak tias kau bês [ocho] kat kiwi [3.2 a 3.7 kilukramus].

Al muih barak, Amak

Nuhnini

Is nunuhni yaka fishbase kal uduhna muhni balna yulyayakna (www.fishbase.org) yul tilahna kau disangnika laihwi talyang balna amanglalana. Sintimita 38 dûwi nainini makpah kauh dawi kilukramu kau laih 1.8 tihwi. Paun arungka ki (4).

Lâni

Anghangh balna wawatwa kau ûnitak kau kahna bû dûwa yakat bik talwi waspa dîni pihni papakwi, baises yamni amanglanin kat, waspa dîni balna tanka yulna yakat kiwi amanglanin ki.

Dî sirihni ki simh bilam balna kapat ki, dawi aka laih minikratni ki... pâlina kat walik bang awasa ki, dauh kauh pâ ûk ûk kau bik watwi.

Yal barakni, Arangdak

Waspa dîni sirihni ki dawi was kau bik sirihni tulu ki.

Al barakni, Arangdak

Aka wasnipa dîni balna walik kulninna dadasni ki.

Anghangh yaka anan ki, laih yamwi dî as bayakwa rang kat dutni dakawi, tuhni yakaupak kilwi, kal barhnini kapat kulwi dangni kisani balna was minit yak laih yakwi.

Al barakni, Arangdak

Diamanglanini makpah kau laih ayangnina mayakau ki, muhni sirihni yaka awa kat daunini sak yakaupak yaklawi.

Wasnipa dîni balna aka laih dî yamni amanglawi, was dinit yakat wat bû walik kal paknini sip ki dawi bik papawasa ki, pâni yaka kaupak mahka kikiri. Dî pini kau bik ukwasa ki yamni dî amanglawi

Al barakni, Arangdak

Yang kaupak talayang yaka amanglawi yakmaldi.

Yal barakni, Arangdak

Muih tapal wawauhwa taimni was tuhni pas kaupak bin yamwi il aiwi anghangh yuyulwi

Yamnini balna

Anghangh balna yaka waspa dîni kal uduhna as sait kau witingna walik tulu ki.

Witingna kal uduhna silp bang ki.

Al muih barak, Sumapipi

Wasnipa dîni adi waspa dîni ûk ûk karak kal papakwak talasyang was tuhni pasyak.

Al barakni, Peñas Blancas

Mayang talda kalaih anghangh yulni yamwa yakau waspa dîni ûk balna yaka dakawi kikiri.

Sirihni kal uduhwi dawi binni yayamwi. Kidi yayamwa kalaih waspa dîni ûk balna witingna bang yakaupak naikau uinin.

Al barakni, Peñas Blancas

Was tuhni nuhni pasyak waspa dîni ûk pipihni bang kat witingna sait ûk yak kalalahwi, dawi kîdara nunuhni pas kau tulu ki.

Anghangh tuhni kau bang ki waspa dîni pipihni luih kal pakwi bang ki. Trisu kapat mumulukus mûpih laih baises was kung dinit tuhni yakat kawi dawi was minit yakat bik lik iwi. Mumulukus laih baises tuhni minit lah yakat kawi trisu laih tuhni kau walik lik iwi. Anghangh pâni laih ki nunuhni yaihniit yakat mahni kakawi. Waspa dîni pipihni balna yaka luih tuhni as lah kau walik bang ki, kauna waspa dîni luih yaka daknini silp silp bang ki.

Al barakni, Arangdak

Madah walik kalalahwi.

Anghangh yaka pukta laih talasayang ki. Yang kulting kat pukta yaka tuhni nunuhni babang yakat kal apapakwi kamimi dawi madah dawak di walwi kasna kalalahwi.

Al barakni, Arangdak

Bang awa pâni

Was tutuhni yakat bang awiwi was parasni muruwa yakat bik bang kat tatalwi.

Anghangh yaka tuhni was lungni kau dawi kîtang dûwa pâni yakat bik ki. Kîtang sarâ kau was puruwa yakat yakisdi bang ki. Wasnipa dîni aka baini kau laih diska ki; was binina kau awasa kat was wakarhni binina kau bik diska ki.

Yal barakni, Arangdak

Was tuhni pâni luih kau bang ki was parasni muruwa yakat palni bik tulu ki.

Al muih barak, Amak

Was parasni yakat kanini yamni yaka amanglawi, dawi was tuhni yakat laih kal apakwi tanit dakwi.

Wasnipa dîni aka dî yamni amanglawi kat witing yaka madah kat tuhni yakat yakmaldi, dawi pukta laih pâ dutni dî ambuk dî usnini awasa yakat kakawi. Was purwa yaka yaklauwi malni didûwi.

Yal barakni, Arangdak

Kurih mâni kat, was tuhni dinit yak bang awiwi.

Al muih barak, Amak

Waspa dîni as isining pakni ki, taim bû kal pakdak bik sip suksuk kau padasa kat ban yaklalahwi. Kuyulh kau dîni kasna minipis kau bik ukwasa ki, witingna minikraratni yaka awak

Bang awa pâni yuyayamwa

Dîsangnika laihwi talyang balna anghangh waspa dîni as kuma kung kaupak kakawa kukulwi, kuma lalamwi was mahni duldul yak, dawi kuma kung lakunni balna, barakni kakalwi dawi mâ as kat wasnuh tang yak il uuiwi (Bussing 2002). Dawi rawas yakwi dadana yak sak ki, dîni balna aka kuma kaupak wasnuh tang yak andat milla (160 kilumita) minit kau kat bang awiwi (Greenfield dawi Thomerson 1997). BOSAWAS yak laih 174 millas (280 kilumita) ki wangki sahni kaupak dawi, yamni palni kat Buka wasni tang bamak yakat kaput ki (Miller 2005) talwa yaka aka sâtni dîniwail wasnuh sahni kalahwa ulis yakat was kuma dûwa yakat awasa kat kuma wasni balna yak is dahni ki.

Uduhna

Greenfield dawi Thomerson 1997 râmh kukulwi anghangh yaka mahni kal pakwi tulu ki. Kauna di walwi kasinna laih, kal sahwi kalahwi uuiwi di as as dikalahwi pukta manah yaka waunitaya ulna balna kaput yuyulwi.

Kaswa

Dîsangnika laihwi talyang balna wauhninataya yaka yulwi. Witingna dî wakalni dis balna manah kakaswi yuldarang kat waspa dîni kaltakwa balna dawi waspa dîni binina kat (Bussing 2002).

Kaswa balna

Waspa dîni bikikisni kakaswi dawi was dîni wail bikikisni was sarapni bik ki.

Anghangh, yaka waspa dîni bikisni kaswi dawi bilam, tungkih walwi lik awi.

Al muih barak, Arangdak

Bilam kaswi dîmuihni dutlana bikisni muih mayang kau dî mai yamwasa ki dawi sarap atda yaka bik kaswi.

Yal barakni, Arangdak

Kal kaswa balna

Anghangh balna yaka waspa dîni pipihni ulaluhlah kau dî kakaswa dîni wail balna yaklau dî uswi.

Muih mayang bik wasnipa dîni aka waldi kat muihni yaka auhni yaka yulni awak liuhki bik dî laihwi, yang pâ manas kau anghangh kau laihwak talnayang.

Al barakni, Arangdak

Yapu yaklauwi dikaswi waspa dîni nunuhni balna mûpih kapat dawi tâpam, liuhki dawi wiluh kat ki.

Al muih barak, Amak

Waihnila mahni bang ki mûpih kapat dawi wadau kat ki.

Al muih barak, Amak

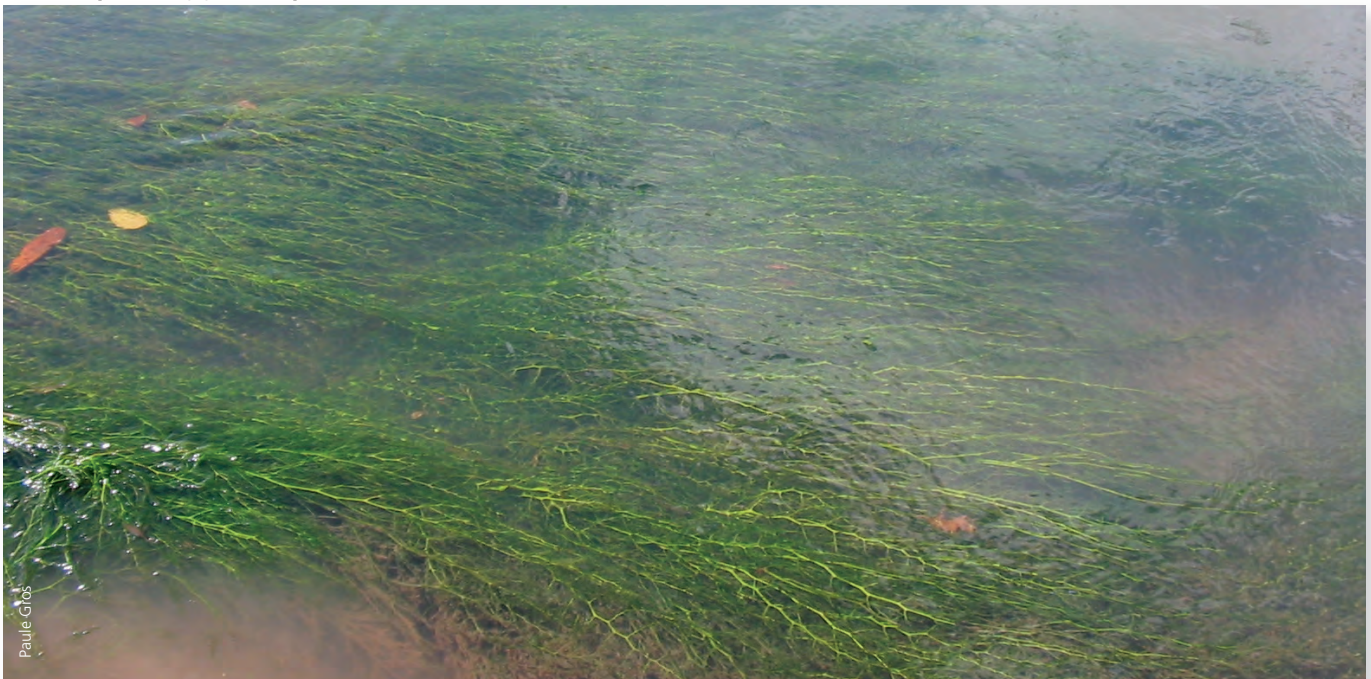
Anghangh sumani balna yaka was dîniman balna yaklauwi kasmumukwi.

Yang talayang yaka suma dûwa wit kat waihnila manas ki. As yaka dîman dawi ûk yaka laih wadauh, aka balna anghangh sumani kakaswi.

Yal barakni, Arangdak

Yang talayang yaka suma dûwa wit kat waihnila manas ki. As yaka dîman dawi ûk yaka laih wadauh, aka balna anghangh sumani kakaswi

Was kung kau sarap pana bang ki



Amput kal sahwa yaka

Dîsangnika laihiwî talyang balna kukulwa yaka, anghangh balna yaka sumanina was pasyakit lukwi dawi, yakat kal sahwi main tatalwasa ki, ban dawak binina (Bussing 2002). Aka Mayangna wasni yakat anghangh lukna kat tatalwasa ban yuyulwa atnini ki. Dîsangnika amanglayang balna Winemiller dawi Mitchel (1992). Rawas yayakna yakat anghangh binina yaka was dakni kuma lalamwi ilna mahna duldul yak kawi bararakwi, lakun kau balna sîmh warkni apat yamyang balna, Gilbert dawi Celso (1971) Kulwi yulwi waspa dîni nunuhni laihi, yaka sât pâni balna yakat uwiwî lulukwi. Kaput bik, Greenfield dawi Thomerson (1997) tatalna kat binina balna yaka Belice wasni, was parasni murwa yakat tulu ki iti. Yamni laihiwî talnini ki yakat kal sahwa pa awasa kat, was ûk tang yakaupak lakun kau uuiwa pa. Wainiku yakat, Gilbert dawi Kelso (1971) karak yuyulwi luknini kat was almuk wainiku yakat, suma dûwi yakaupak sûpa wainiku kat ki, BOSAWAS kat talwi yayamna aka laihi sât ûk ki, kurih kat lukwi awasa kat kurih tang pakni kau walik lulukwi.

Kal sahwa

Suma dûwa pâni tatalwasa ki, kaunah lâih yaka tuhni dinit kau kî babang walasah yakat anghangh balna lulukwa kuldi.

Angangh lukwa pâni as bik talasa yang ki, pana rikni kau lulukwa kapat ki, awasa kat tuhni pas kau kî babang dinit yakat.

Al muih barak, Amak

Yang aka mâni kat bik wasnipa dîni aka was kung yakat sumani dûwa wit kat apis bik talasayang ki.

Yal muih barak, Wailahka

Anghangh yaka tuhni nunuhni kau kal sahwi. Witing ûni yaka kîdara yakat yamwi.

Yal barakni, Arangdak

Kurih parahni yaka pâni tani kau, sumani dûwa yaka tang pakni kau ban kapat ki.

Taim luhî îda yakat taldi yayal yaka bâni pasyakit sumani bang awi Yaka awa kat kurih wasma kal sahwi atdi Kaunah is yaka wing wainiku [nov], kaupak kâma wainiku [marzo] kat ki.

Al muih barak, Amak

Kurih kat sumanina lulukwi sîmh waspa dîni ûk balna kapat ki.

Yal barakni, Arangdak

Mahnini

Anghangh mahnini yaka, wisam akat di mahni wirihwa kapat taldi.

Mahni kalwasa talayang, ban aisa kapat yakat ki.

Yal barakni, Arangdak

Kapat bik dî lâih yaka wasnipa dîni balna aka sarâ kau laihi mahni awarang.

Sarâ laihi mahni îtayangna kat kuma ata yangna rang mâ kau buhtik lahtik kasta yangna rang. Wara kat laihi anghangh îdasa ki, yang kulting witwi kiwa kapat ki.

Yal muih barak, Wailahka

Waraka palni anghangh mahni diska ki mâ as kau as ihîwi sarâ laihi waspa dîni înayawayang kat, waspa dîni mahni awarang. Waraka laihi mâ as kat waspa dîni binina bâs, arungka kat ihîwi. Kaunah anghangh laihi ihîwasa ki. Yang talayang yaka apatnah wasnipa dîni mahni diska ki.

Al muih barak, Arangdak

Waraka laihi apatnah wasnipa dîni aka parah yaka kalwi kiuna.

Al muih barak, Amak

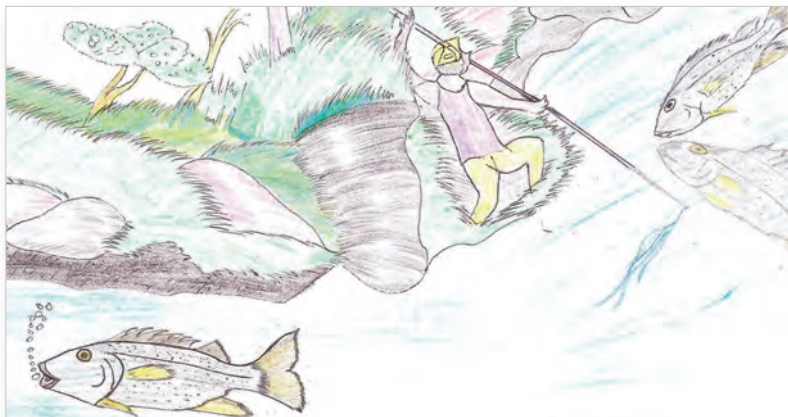
Pamwa

Kuyulh kau anghangh ilnini yaka laihi muih luhî yamnini sip ki.

Dîpamyang pini walabis kat bik kuyulh kau anghangh înini sip ki.

Al muih barak, Amak

Suksuk tapal awi wauhwi waspa dîni îwa wit ki



Kurih pasyakat wainiku kau uknini dîni ûk, ûk dûwi papamwi.

Birauh kau padak uhukwi, saihsaih kau, dawî was yapu kau bik ki.

Yal muih barak, Amak

Saring wainiku [agosto] sûpa wainiku [sept] yakat laih birauh kau awasa kat bilam kau papamwi.

Yal barakni, Amak

Kâma wainiku [marzo], yakat laih was yapu kau papamwi.

Al muih barak, Amak

Saring wainiku (agosto), sûpa wainiku (septiembre), yakat kuyulh kau anghangh îhini is yamni ki, kat yuhnina bang awiwi.

Wasnipa dîni aka saring wainiku yakat is îdi, kurih laih dîni kasna uba mahni dûwi. Wasma laih was pauwa taimni kat witingna kakaswa dîni balna luih was parasni yaklauwi dûwi uk kiwi. Yaka awa kat Saring wainiku was sang dawak anghangh balna dî kasnini dîni yakwasa dawî dî aisa tatalwa yaka luih uhukwi.

Yal barakni, Arangdak

Anghangh yaka kurih kat sumani lalaihwa kat, sip îdasa kapat kultayang.

Yal barakni, Arangdak

Anghangh îhini yaka pâ yamni was bin sahni balna yakat ki, waspa dîni Anghangh îhini laih was sahni kau ki.

Yal muih barak, Wailahka

Anghangh balna yaka, kurih kat rumhwi pânini dîni kau bik ihîwi suksuk, las dawî sîbang kat.

Ahal balna yaka îhini dîni ûk kauh dudûwi, was klasni kau, dawî suknisuk karak dûwi ihîwi.

Yal barakni, Arangdak

Sîbang kau suksuk kau ihîwi, dawî kuyulh kau bik dawî awas yuwi bik ihîwi.

Al muih barak, Amak

Kurih was baini dawa kat suksuk kau sîbang kau ihîwi, dawî Amak wasni wina was balna yak bakakatwi.

Al muih barak, Amak

Anghangh balna yaka muihnina sirihni yaka awakat yamwi basnini dadasni ki, dawî was-nipa dîni aka minik ratni yaka awak, waspa dîni îyang balna yaihniit kau watwasa ki.

Waspa dîni îyang yainit yakat kiwak ridi atrin ki taim bû bâs kaiwi, yaka kaupak watwi nawatwi kaiwasa ki, dauh kauh yamni yakmamaldi. Dahni pâni balna yakat laih is mahni yaka bû, bâs bik laihniit sip ki.

Al muih barak, Amak

Sîbang kau sip wat bâs rumhdaski.

Al barakni, Peñas Blancas

Mâ as as kat suksuk kau înin kal papakwi anghangh mahni bang kat.

Taim as kat anghangh balna kidi wauhni bang ki simh tâpam kapat yakat isi ki înin.

Al muih barak, Amak

Anghangh îhini is yamni yaka saring wainiku [agosto], dawî sûpa wainiku [sept] yakat dawî bik was yal wainiku [junio], kat mahni kalalahwi.

Al muih barak, Amak

Sahwi kalahwa

Dîamanglayang balna yuyulwi, anghangh balna yaka Atlantic kumani balna yak Florida wadahni tâni kaupak Brasil kat bik bang ki atwi (Greenfield dawî Thomerson 1997).

Aka was-nipa dîni yaka saring wainiku kat is palni laihti

Walakwas arangdak sahni yakat Doña Amalia Pérez kuyulh kau dî pamwa sak ki



Menuka Seetbon-Didi

TIRISU

Ayangni wayah kau laih

Trisu

Ayangni akat ispayul kau kalaih

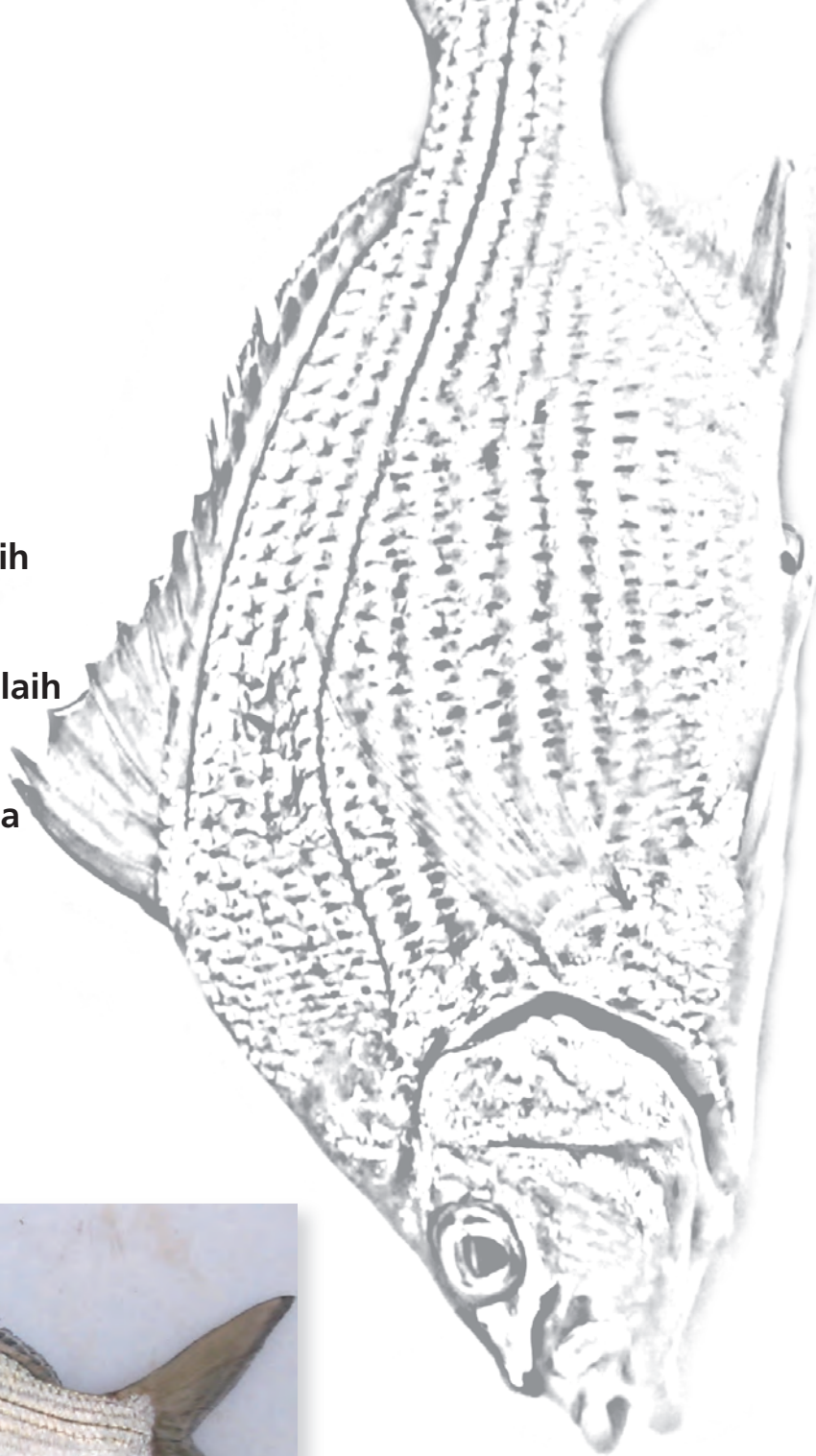
Palometa

Ayangni ispayul yulni ûk kau laih

Mojarra rayada

Ayangni tuhni kau walwi yakna

Eugerres plumieri



Ayangni

Mayangna pâni balna yaka kaupak as kat tirisu ayangni yaka wayah kau papakwi, bûas balna yaka ayangni Mayangna kau dudûwi. Yaka ayangni bû pakwa yaka ûk ûk ki, kat rawasna balna yakat yulwa yakat laih yulwi.

Aka wasnipa dîni laih ayangni trisu. Mayangna kau dawî wayah kau bik kaput ki. Ispayul kau laih palometa atwi.

Al barakni, Arangdak

Yang kaupak laih kau yamni karang, Mayangna kau tirisu atdarang kat, Mayangna Sauni As kaput yulbaudi sip ûk yuldas karang ki.

Al barakni, Amak

Akat ayangni kalahna yaka bû yuyulwi. Tatuna yaka wasnipa dîni wasautni karak kiwi.

Yang kaupak talayang laih, mamahni balhnin balna yaka tirisni ki wasautni laih suna dûwi yaka bahangh Mayangna kau tirisu atdi, kisani balna bik ipis pau dûwi papus balna yakat.

Al barakni, Kayayawas

Yang kultayang kalaih aput yulni papakna wasautni yaka yaksihni bini ki dawî pirini yakat, kauhna tus ki sâni ûnitak minit munah.

Al barakni, Arangdak

Usnit yuyulna yaka laih wasnipa dîni muihni nuh yakarak talawi yuyulna, is yaka muihni pâni as kat tirisni dawî naini yakarak talwi yakwi papakna.

Wayani yak taldak mamahni sut tirisni ki. Sangka lik taimni tuhni kau mamahni sut ririhni lik ki, dawak mamahni sut tirisni ki muihni karak dawî minit kau wakalni bang yak bik yaklauwi kaput dawak muihni yaka yaklauwi dawî sirihni ki, yakaupak ayangni kaiwi i tirisni dawî su sâni kapat lakdi taldi.

Al barakni, Kayayawas

Waspa dîni yulni yulna, mayakau aput yulwi tirisu wahma yaka apat ki pasni nuhni labangni ki mamahni sut ririhni dûwi



Paule Gros

Nacilio Miguel Frithz

Libitwi talna

Tirisu yaka waspa dîni as binina ki, waspa dîni ûk bang dîni yakarak, kaunah barakwi watna balna yaka laih tihini ki.

Tirisu nuhni kalna laih paun arungka dûwa atnini ki 1.81 kilukramu.

Al barakni, Arangdak

Kau nunhni laih paun arungka dawî binina kalaih paun bâs minit kau dak dûwi [1.6 kilukramu].

Al barakni, Santo Tomás

Libitwi talwa

Yamni rawaswi yayakna kau yulwa yaka karak kapapat ki, yulwa yaka nuhni kat nainini sintimita 40 kat kiwi dîni aka. yaka baises tihini kalwa kat 2.2 ki (www.fishbase.org).

Waspa dîni íyang balna yuyulwi, almuk adi baisesa tihini palni ki, yal karak muhni písni yak ki. Adika wasnipa dîni kidi sâtuk palni ki, almuk karak.

Ahalmuk laih kau nunuhni ki, binina kalaih yayal kauh ki. Almuk laih put as dûwi nainini, yal laih kuihwas ki.

Al barakni, Santo Tomás

Yal laih wasautni pihni lalah kapat dûwi, nuhni bini ki dawi subangni ki, dangni kau wakalni bang yaka parahni ki, mamahni sut, bik bini ki bâni pas sâni ki dawi sumani bik bang ki.

Al barakni, Arangdak

Kaput bik, almuk dawi yal karak yamni talwi yayakwasa ki.

Sip amangladasa ki angka yaka yal dawi almuk pa. Trisu talda yaka kapapat manah ki, yaka manah bik awasa mahni bik îdasa ki, yaka bahangh sip yultasyang yal dawi almuk yaka amput yaka. Nû yang kalaih wasautni yaka sîmh sât ki. Bini karang, nuhni karang.

Al barakni, Arangdak

Yamnini balna

Waspa dîni Tirisu siririhni dawi minikna ratni ki.

Al barakni, Arangdak

Kalalahwi tuhni nunuhni babang yakat, waspa dîni pipihni ûk karak kalpakwi lik iwi, dawak tapal wawauhwi suksuk kau papawi talalawi.

Nû mayang kalaih Tirisu aka was tuhni kau tulu ki, kaunah waspa dîni ûk balna karak kalpakwi bang kultayang. Yang tapal wauhtayang kat talayang, waspa dîni pihni yaka sâtni luih kau aiwi: mûpih, mûsiwa, tâpam, anghangh, Tirisu kat kalpakwi yaka yang talayang tuhni aslah kaupak aiwi.

Al muih barak, Amak

Tirisu yaka wanaihni balna karak kal pakwi lik iwi, witingna yaka waspa dîni pipihni ûk balna karak bik kal papakwi tulu awasa ki, tuhni as kau yakat.

Waspa dîni ûk balna yakarak pirini kau silp tulu ki, witingna manah kal papakwi, waspa dîni ûk balna karak tulu awasa ki. Kaunah waspa dîni pihni anghangh, mûpih laihtak mâ as as kat, trisu pasyakit tulu ki, kaunah yuldarang kat waspa dîni pihni manah [miks] kal wirih tulu ki.

Al barakni, Arangdak

Tuhni as kau waspa dîni sâtni ûl kau bang awi, tuna yultikda kapat, kaunah silp, silp bang ki, mâ as mâni kat tapal wauhda kat mahni aiwi awa waihw, witingna sulanina kat kat tulu ki, silp silp. Mûpih, anghangh dawi tirisu laih nai dawak as as bayayakwi, dawi kalahwi was kung yakat ûl kau kaunah sulani bani yaka silp silp tulu ki.

Al barakni, Santo Tomás

Tirisu laih waspa dîni pihni ûk balna karak pasyak lik awasa ki.

Al muih barak, Brikputwas

Witingna manah kal papakwi, waspa dîni ûk balna karak tulu awasa ki, kaunah waspa dîni pihni anghangh, mupih laih tak mâ as as kat tirisu pasyakit tulu ki

Bang awa pñni

Muih bñas kukulwi tirisu yaka kuma dñi kaunah was balna akat kawi lik kaunah kalahwi kiwi atwi yaka mawas ki, akat mahni talawasa yulni kat kaput yuyulwi. Lak dñ talna as karang kat BOSAWAS sauna yak dis ki.

Tirisu laih waspa dñi ùk balna kapat awasa ki. Taldarang kat, uduhna bikisni kaldawi yakmaldi tulu ki. Aka wasnipa dñi laih Mayangna wasni balna akat dñi awasa ki, witing laih kuma kaupak aiwi.

Al muih barak, Arangdak

Mâ waski akat tirisu yaka was tuhni balna kau walik kakawi, was kung baini balna kau dawu was minit kau bik kikilwasa ki.

Tirisu laih kawi tuhni nunuhni kau, ban pini laih taldas ki, pahwa kapat suma dûwa wit kat, bik taldas ki. Tirisu laih kaput awasa ki, waspa dñi as minik ratni ki, was baini babang yakat manah kawi, kaunah tuhni yaka nuhni awasa laih Kawasa ki.

Al muih barak, Brikputwas

Dñina kasna kalahwi wawalwi, kaunah was kung yakau laih kiwasa ki, tuhni yakut lik ki: kitang sara balna kapat yakat, witingna was tang yakauh laih kiwasa ki, yaka manah bik awasa waspa dñi as sirihni ki ban pini laih taldas ki.

Al barakni, Amak

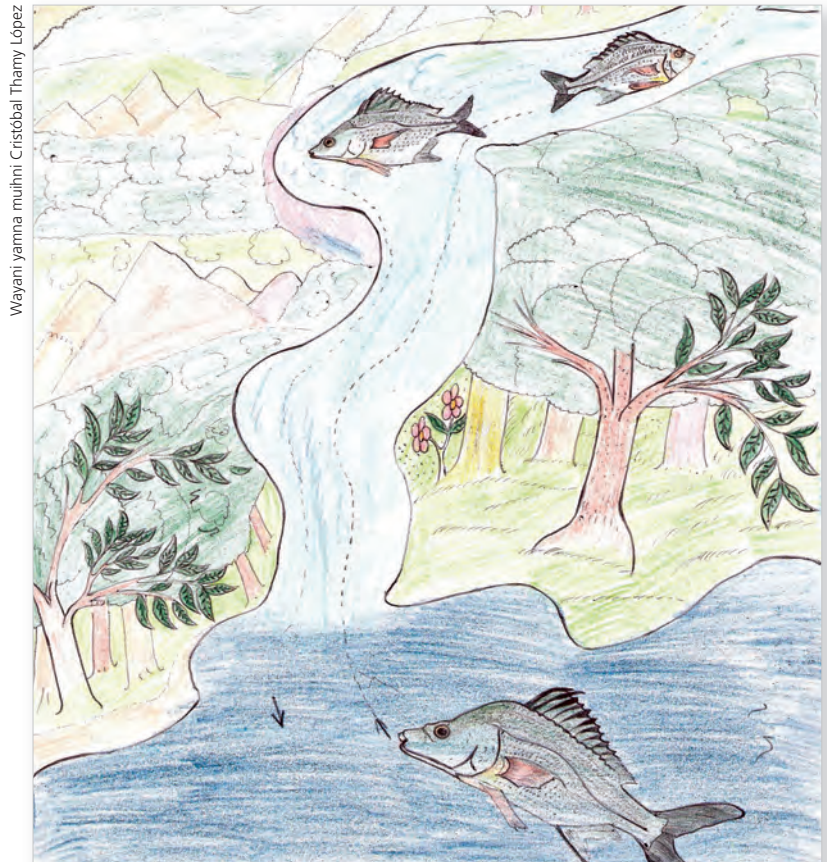
Ma yaringni, daihni yaka dutni dakawi was tuhni puksñni yakat is yamni dakakawa pa ki.

Waspa dñi yaka luh kau kalalahwi, kaunah taimni dûwi, mâ yamni daihni kat witingna kalalahwi, kaunah tirisu laih kaput awasa ki, tuhni dinit yakau manah lik iwi. Was pasyak puksñni dûwa yakau lik ki, taldarang kat mâ yaringni yaka dutni talawi kiri madah bik lik atnini want awasa ki, ma yaringni yaka yulni kaput yamwi.

Al barakni, Amak

Aima as bik ma yaringni yak kalahwak taldas ki, kalahwi mâ kalrawasa ki.

Al barakni, Kayayawas



Wayani yamna muihni. Cristóbal Thamy López

Tirisu balna yaka awa waihwu kuma kaupak was tuna kat

Pâ tuhni yaka is yamni kakawi, tirisu yaka talnini kat tapal basni labuwi wauhwi alas diyuyulwak was minit yak kalalahwak talalawi.

Yang talayang tirisu yaka, kaunah suksuk kau tapal wauhting aiwak itayang, dawu kuyulh kau bik ùkwi yaka awasa laih taldas ki, tirisu sibangh kau bik itik talasa yang.

Al muih barak, Brikputwas

Kuma kaupak ki

Dñamanglayang balna kukulwa yaka tirisu yaka kuma wasnipa dñi kat taim kau was balna kau kawi, mâ as kat nai kau bik awaihwu lik iwi (Greenfield dawu Thomerson 1997).

Tirisu laih mùpìh kapat awasa ki, dawu bik pahwa kapat kat baini kau lik awasa ki barangni kat apat palni lik kat taldas ki.

Yal barakni, Arangdak

Was tuhni balna yakat kauhmak dadasni babang yakat kakawi, wasmak kaupak nai yakau.

Tirisu laih wasmak dûwa yak bik Kawasa ki. Bang iwi kì, kauhmak dawu parasni dûwa yakat.

Al barakni, Arangdak

Aka wasnipa dîni laih Mayangna wasni balna akat dîni awasa ki, witing lah kuma kaupak aiwi

Kaswa

Dî sangnika laihwi talyang balna yuyulwi, tirisu kungnimak naini yaka wasmak yak awasa kat kauhmak pasyak dî dulauhwi ukwi (Villa 2002), yaka pasyak kal takyang balna dîman balna bik ki, suni balna, dîmuih sumani, bâbil was kau tulu balna yak bik ki (*Polychaetes* dawi nematodos) (Bussing 2002, Greenfield dawi Thomerson 1997). Kaput bik kakaswa dîni balna waspa dîni basta kau palni waspa dîni binina (Villa 1982).

Tirisu laih tuhni nunuhni kî sulihni yakat kakawi.

Al barakni, Amak

Aput bik talawi yuyulwi, was pau dawak wasmak dūwa pāni balna kapat balna kaupak ihīwi.

Waspa dîni trisu yaka kaput ki tuhni kau manah tulu iwiwi, m̄a as kat lakun kau bik kakawi kaput talnayang. Aima as lakun as kau kuyulh pamta lik kaunah as kalahwak înyang dai. Mayang kuldi trisu yaka lakun Kawasa ki atda yaka m̄a as kat kakawi.

Al barakni, Arangdak

Yang kaupak laih mayang ma pāki balna akat lakun dis talayang, was manah dūdi kaunah wangki yakat laih lakun kau kakawa pa, was nunuhni pauwi buh lakwa taimni was wata balna yakat ban wawatwa kultayang.

Al barakni, Kayayawas

Kaswa

Tirisu kaswa dîni yaka dūwi, was dîni wail binina, dîman, wadau, siksik yaka balna laih kuyulh kau pamwi ihilwi sarap kapat bik ukwi.

Kaswa dîni kalaih sarap, bilan kikisni dî muih binina kat ki, dawi was kahatni.

Al muih barak, Arangdak

Batanhnayang kaupak m̄an kalnayang aima as bik bilam kau pamtik talasyang.

Al barakni, Santo Tomás

Tirisu yaka kî binina bik ukna kat talalawi.

Ūk kalih kîpala binina kapat yudutni yak bik ukwi.

Al muih barak, Arangdak

Kal kaswa balna

Tirisu yaka binina laih yaka awak dîwail dî muihni kasyang; dî lawani karak balna dawi waspa dîni pipihni nunuhni yaklau bik laihwi kakaswi. Dîni muihni yaka bik Auhni yaka awak muih bik kakaswi.

Sip atnin ki m̄upih, yapu, wiluh kat. Waspa dîni as auhni ki ūk balna karak libitdasa ki, yaka awak muih bik kasdi.

Al barakni, Arangdak

Tirisu waihnila laih muih, luh ki dawi wiluh kat ki.

Al muih barak, Arangdak

Kal sahwa

Tirisu yaka BOSAWAS, wasni balna pas akat kal sasahwi, atwa kaunah muih mahni talawasa ki, malni kau walik bang awa yulni kat. Kurih was sangni dawak laih talalawi.

Was baina kau suma dūwa wit kat aima as bik talasyang ki.

Al barakni, Kayayawas

Yang kultayang laih, witingna tuhni kau pana sulihni kau manah lukwi.

Al barakni, Arangdak

Taras pahwa kurih kat lukwa kapat awasa ki.

Al barakni, Arangdak

Yul aslah dakayang yaka laih, yulwa kaput yuyulwi.

Aka wasnipa dîni laih sumani lukwi, saring wainiku dawi sūpa wainiku karak, dawi pāni yamni kau walwi. Tirisu laih kal sahnin pāni yamni kau walwi. Tirisu laih kal sahwi saran lalahwi wing yal wainiku lās kau.

Wahma, Santo Tomás

Sahwi kalahwa

Dĩ amanglang balna rawawasna yakat yulwi tirisu is mahni yaka, Atlantik, Wasni, Carolina Wadahni tãni kaupak Estados Unidos Bahia de Brasil yak bik Bang ki. (Bussing 2002): witingna yaka kaput ban tulu yaka awa kat nawatwi pãnina kau uiwak dñi aka Mayangna wasni balna akat diska ki atwi yuyulwa atnini sip ki.

Mayangna sauni tirisu dũwa balna yaka

BOSAWAS pas kau Mayangna balna wasnina yakat tirisu yaka was tuhni balna kau walik bang ki.

‘Sana kalangsah yakat laih manas ki, Buka wasni ùl kau tuhni kau nuhni, yaka manah ki.’

Al barakni, Amak

‘Buka wasni yakat pã bãs bang ki: Walak tuhni, Tãr busna Pamkawas. Yaka pãni balna yakat tirisu duwak talayang.’

Al muh barak, Brikputwas

‘Walakwas akat laih aka pãni balna yak manas ki: kungkung was, sumapipi dawi dapakalangsah.’

Yal barakni, Sumapipi

‘Umra yakat aka pãni balna tirisu dũwi: kídara labanni, Kauhru kítang, Mila Tihgni, Kí lilingni.’

Al barakni, Santo Tomás

Mahnini

Dadasni ki mahwapa kau walik talawi yulni laih wasnipa dñi tirisu aka mahwapa wasni balna akat, wasnipa dñi aka pãni dawi lãni balna yamwi lik yaka bitik yulnini laih dadasni ki.

Wasnipa dñi aka taldasa ki, símh waspa dñi ùk balna kapat ki, yaka awak baises danh kalwasa ki kuldi. Kaunah witingna uba yakmamalda yulni muh taldasa ki, dawi minikratni ki. Kaunah rãmh palni laih nũ awasa mayang kat apat palni taldasa bahangh.

Al barakni, Amak

Tirisu yaka was balna bang pas akat diska ki. Muhih as kat yuyulwi was tuhni kau walik bang ki iti, was klasni kau kawi bakatwi talwi dawi yulwi wisam wãr bayakna akauh (1980).

Umra yakat laih tirisu mahni awasa ki, was ùk balna bik símh sãt kuduh ti yang. Yaka manah bik awas ki, tuhni nunuhni kau manah tulu ki, dawi tuhni babang yaka ùl kau tirisu bang awas ki, mã bãni taldasa ki pã ùl kau.

Al barakni, Santo Tomás

Buka yakat bik bũlah taldi sip mawasa ki kurih salap dawi, salap minit kau singka dangnit yakauh laih manas talda dai.

Al barakni, Amak

Tirisu pãt dudũna wãr bayakna kaupak; ñin dñi manas walwi yayakna, baises waspa dñi mahni ñini yulni, kurih muhih as luh arunngka yakat nũ awasa mayang dai, wasklasni yaka bahangh waspa dñi bik mahni awa dai, yaka taimni laih mayang ma muhihki barak balna papamwa yakat papamwa dai.

Al muh barak, Arangdak

Kuyulh kau pamwi

Dĩ sangnika laihwi talyang (Villa 1987) witing yulwa yaka waspa dñi tirisu yaka *Gerreidae* wanaihni yaka awa kat kuyulh ukwasa ki.

Pamnini

Tirisu ñini dñi mahni bang ki, yaka pas kaupak wisamni as kalahna yaka kau laih is yamni laihdi.

Tirisu yaka kuyulh kau ñdi dawi suksuk kau tapal adi yaka bik yamni ki ñini, kaunah kau yamni laih wasklasni kau manah ki, dauh kauh uba wararauwi waspa dñi.

Al muh barak, Arangdak

Was klasni awi dawi wayar as dũwi bakatwi tirisu panini yamni pa, kaunah wasnipa dñi yaka minik ratni laih wirilawak dadasni ki.

Tirisu ñin laih isi awasa ki, kakawi pãni walnini ki, yaka awasa laih tuhni karang bik dis diska ki. Was tuhni kau wasklasni kau awang kat bang laih kapat pãni balna laih sip ki ñini. Suksuk kau yaka wasnipa dñi sip mahni laih ñdasa ki, kat uba miniknaratni bahangh, sip ki bũ bãs kat ñini, laih kau mahni yaka bãs idak kikiri, mã bani waspa yak tulu ki kaunah sip taldasa ki, sip ki laihni sansni as mayayawa yakarak.

Al barakni, Arangdak

Laihni dñi balna yaka kurih as pasyak mãni balna bang ki laihwi yamni.

Tirisu kuyulh kau ñini laih sũpa wainiku yuldarang kat, wasma karak manah ki. Kurih laih ñdi suksuk kau dawi was klasni karak manah ki.

Al muh barak, Arangdak

Tapal kau wauhdi ñda kalaih kurih kat was sah babang yakat ki, dñi laih sirihi ki kaunah kaput padi. Kuyulh kau pamdi ñini bik mãni babang ki, saring wainiku yaka awasa bik was pauna balna yakat ki.

Al muh barak, Brikputwas

Wasma yakat mãni babang ki, kuyulh kau pamni kat. Isi ki pamni kaunah yaka mãni bayakwa laih kuyulh kau sip ñdasa ki.

Al barakni, Arangdak

Wayani yamna muhni Cristóbal Thamy López



Kuyulh kau pawí pamnini dñi yaka dñiwail binina kau ki, is yaka dñi wakalni diska binina was kau bang ki.

Witing kuyulh kau pamdak ukwa kalaih: birauh, siksik binina, dñiman binina yaka kau tirisu pamdak yamni ukwi.

Al muh barak, Arangdak

Tirisu ñyang balna yaka is yaka ahal, is ihíwa yaka was klasni kau, suksuk tapal karak dawi kuyulh kau ki.

Kau palni laih ahal balna tirisu ihíwi. Yayal balna bik ihíwi kaunah mahni awas ki.

Al muh barak, Arangdak

Kau palni laih ahal manah trisu papamwi yayal bik bûlah kauh papamwi

Juan Francisco López tapal kau wauwa sak ki Kakma bila tuhnini yakat



Tapal kau wauhdi ñda kalaih kurih kat was sah babang yakat ki, dñi laih sirihni ki kaunah kaput pâdi

Paulé Gros

MÛBIS

Ayangni wayah kau laih
Walpa Yula

Ayangni akat isnipayul kau laih
Tepemechín

Ayangni ispayul yulni ûk kau laih
Trucha, Trucha de tierra caliente

Ayangni tuhni kau walwi yakna
Agnostomus monticola



Libitwi talna

Mayangna wasni mûbis balna kidi sâtuk palni ki, kuma kau bang yakarak.

Kuma mûnibis karak kat aka laih sâtuk ki.

Yal barakni, Sumapipi

Muih balna yuyulwi nuhnini sât, sât tatalwi atwi, bitik kau yaka muhni binina lah ki atwi, sîmh waspa dñni ûk sau daklana pas kau waspa dñni bang kapapat ki.

Yang aima mahni mûbis îtayang kat tala yang nuhwatna palni yaka pak as minit kau dak dûwi [30 sm]. Waspa dñni as binina ki mûpih kapat yaka awasa waspa dñni pipihni ûk kapak awas ki, waspa dñni mûbis laih bin ki, is nuhni yaka paun bû [dos] tihiwi [900 kramus].

Al muih barak, Amak

Mûbis muhni laih bikisni ki, muih as as kulwi yakarak talwa dawi ayangni kalalana Mayangna balna.

Ma muihki barak balna yak lauwi ayangni papakna, kat waspa dñni as binina ki dawi muhni bikisni ki, ban yang kulting kat apat yulnin kapat ki, muh-bikis kidi tanka laih muh [muhni] bikis [bikisni] [muh bikis].

Al barakni, Santo Tomás

Wasaut mahni kahna dûwi, yamni lakwi talnini karang kat dangni yaka sâsu ki dawi pasni laih pihni lu kapat ki.

Wasautni arungka dûwi. Dangni yakat puput dûwi, papus yakat laih pihni kauhna tus ki, dawi baisa dinit tani yakat lalahni ki. Balhnini balna laih lalahni ki, mamahni sara laih sâni ki. Minikpa balna laih sasangni ki.

Wahma, Santo Tomás

Nuhnini

Is nuhni yaka, dñ sangnika laihwi talyang balna laihwi talalawak sintimita 36 dûwa rang, (www.fishbase.org), dawi Villa (1982) kulwi ban pini as yulwi witing yaka nuhni kalawa kat paun bû, bês kat ki (0.9 dawi 1.3 kilu bik ki).

Ahalmuk yaka yayal kapaput tananit ki.

Yal kat talwi yaknini isi ki yal laih bininalah ki.

Yal barakni, Sumapipi

Almuk laih naini dawi baisa nuhni ki yal karak kat, yakat kat bik bâni yaka is nuhni ki.

Al barakni, Puluwas

Yamnini balna

Mûbis balna yaka waspa dñni as sirihni ki dawi bik datatalni ki, kî walasah kau yakmaldi bang ki. Lâni laih wayah balna ayangni papakna yaka kaput ki.

Mûbis yaka taldasa ki. Witingna kî babauni walasah yakat bang ki, dawi bik talda minitni kiri yakmaldi. Yaka laih laihnini dadasni mai iwi. Aka wasnipa dñni ayangni walpa yula wayah kau kat, witingna kî pasyak Tulu bahangh.

Yal barakni, Sumapipi

Talyang palni yang dawi yang waspa dñni walta lik kaunah talayang sirihni ki, dawi bik kîpala walasah kau kakawi bang ahawi.

Wahma, Santo Tomás

Mahni kalpakwi wâtwi tulu ahawi, waspa dñni ûk balna karak kal bahawasa ki.

Mahni tulu iwiwi. Damai mâni laihnayang yakat mahni tulu dai. Ûk balna laih kikirana... Silp tulu ki, witingna want awasa ki waspa dñni ûk balna karak kal bahanini.

Yal barakni, Sumapipi

Waiku bayakwada yakat Yapuwas yakat pukta waspa dñni yuta lik kaunah parasni as kau, mûbis arungka bayayakwakit talayang, kaunah muihbin as karak likyang dai yulni as bik îtasa yadana.

Al muih barak, Arangdak

Minikpa wasautni

Greenfield dawi Thomerson (1997) karak yuyulwi Belice mûnibis balna laih miniknapa lalahni ki atwi.

Waspa dñni mûbis as lalahni Sumapipi, Walakwas yak



Paulle Gros

Pukta madah kalalahwak tatalwi

Aka wasnipa dñi awar luh kau kalalahwi, kaunah witingna yaka madaihwa kat dawak is yamni mâ kalrawi kalalahwi. Kaput bik yang wahaiki as pukta awas yûwa lik kauna mûbis singka îna rang bang kaput yaka awakat pukta bik kalahwi atdi.

Al muhi barak, Amak

Aka wasnipa dñi aka wasma kat dawa kat was minit yakat kalahwi susutwi, yayamwa yaka, minikpa buhutni yaka yaklauwi kal awa atnini ki.

Mûbis laih waspa dñi as bini ki, dawi bik wasma kat dawa kat was pau dawa kat minikpa dî talwas dawi. Kaput dawak was minit yakat kalahwi susutwi kaput dawi kuring pas kau bik kakawi. Minikpa buhutni ki atwi kidi yulni kat wasma kat dî talnin trabil kal awi.

Al barakni, Santo Tomás

Mahni tulu ki

'Fishbase' (www.fishbase.org) yulwi was tuna yakauh mûbis bûlah bang ki, mûbis balna yaka uduhni binibin kal pakwi kalahwi wawâtwi awasa kat alas bik lik iwi. Dawi watwi was bininalah balna yakat wasnuh baisa parah Yakau laih uduhna binilah kalahwi wawâtwi; Kapat pâni balna yakauh is dahni ki was tuna balna karak.

Sutyang parasni ki

Dîsangnika laihwi talyang balna yuyulwi mûbis yaka sutyang as ki, yaka yulni kuduh sip laihdasa ki (Greenfield dawi Thomerson 1997). Miller (2002) laihwi talawak waspa dñi as sutyang ki, kîtang balna was parasni yakat lik iwi.

Mûbis as waspa kaupak sutwi wasma was lauwa taimni

Wayani yamma muhihni Cristóbal Thamy López



Bang awa pâni

Was tuhni dinit kau kî dahni pasyakat bang ahawi dawi kî nunuhni babang walasah kau is yaka was parasni muruwa yakat tulu ki.

Binina karang nunuhni karang, kaunah was nuh kau kî walik pas kau tulu ki. Was lakun kapat kau laih diska ki.

Yal barakni, Sumapipi

Mûbis yaka wasnuh kau lik ki, kaunah tuhni nunuhni yakat laih diska ki. Witingna dauh kauh laih was parasni puruwa yakat wawalwi. Was uba baini bik awas dawi uba tuhni bik awasa yakat bang ki. Kî salalaini, yakat mûbis balna kî datalnini datwi bang ahawi.

Al muih barak, Amak

Mûbis înini kat was parasni balna yakat tatalwi. Yakat yak bang ahawi.

Yal muih barak, Arangdak

Kaswa dîni

Was sarapni dawi dîman balna bik kakaswi.

Was sarapni is kakaswa yaka dawi dîyah balna kat ki.

Yal barakni, Sumapipi

Mûbis kaswa yaka siksik dawi dîman kat ki.

Al muih barak, Arangdak

Pâni walwi yakwa

Dîsangnika laihwi talyang balna yuyulwi mûbis yaka was murwa kau dawi was parasni nunuhni kau kakawi tulu ki atwi (Villa 1982). Miller (2005) yulwi mûbis bararakni balna yaka was tuna yakauh bang ki iti. Was parasni muruwa kau dawi kî babauni dinit kau, dawak binina yaka laih was parah yakauh bang ki.

Kaswa

Miller (2002) yulwi, mûbis yaka waspa dîni as di luh yak witing is tatuna lik ki dawi dîmuhi dawi sarap bik kaswi. Bussing (2002) talwak dîman, dîmuhi dawi sarap bik kaswi. Phillip (1992) yulwi, Trinidada yak laih mubis yaka dî mak bik kaswi iti.

Sahwi kalahwa

Mûbis balna yaka Atlantik wasni balna, Estados Unidos Carolina Wadak tani, kaupak Estados Unidos Kaupak Venezuela kat Bangki dawi. Las Antillas dawi Pasipi Wasni kaupak Sonora dawi Baja California Mexico kaupak Colombia dawi Galapagos balna kat ki.

Kal kaswa balna

Was akat waspa dîni nunuhni bang yaka ki witing kau dutni kal talyang balna laih.

Witing waihnila balna laih: tâpam, sirik, kat yaka witing kau kalkaswi.

Yal barakni, Sumapipi

Mûbis waihnila as dôwi yaka laih mûpih, mâ as kat mûpih îda kat, bânipas yakat ukna sak kat taldi.

Wahma, Santo Tomás

Kal sahwa

Dauna wainiku dawi pisba wainiku karak kal sasahwi kalalahwa wainiku yakat baises binina lah kat yaka talwi yuyulwi.

Dauna wainiku [abril] yakat kal sasahwi.

Yal barakni, Sumapipi

Mayang yuldi mûbis kidi pisba wainiku kat lukwi, kat muhi yayal balna was pauwak pabulu kau karhwi lalahwa kat mûbis bikisni bik manas kakaswa bahangh taldi yuldi.

Al barakni, Santo Tomás

Was laknin manah pisba wainiku yakat sumani lukwi, dawak was yal wainiku [junio] yakat sutwi sutwi kuring yak kawak taldi. Was pauwa taimni kat, bararakwi.

Al barakni, Santo Tomás

Mûbis bang awa pâni

'Mayangna Sauni Bû (MSB) yakat laih wasnipa dîni balna aka bang iwi Samaska kîntang, Awaka tuluna dawi ahsa baiba kat ki.'

Al barakni, Amak

'Aka wasnipa dîni was parasni kau walik kakawi, Dapa kalangsah kapat dawi Walakwas wasni Amat bik ki.'

Yal barakni, Sumapipi

'Mûbis pânina yamni as pak ki, Sumsuwas sahni yakat (Walakwas akat) yawa yang bani talayang. Kurih luh yakat taldak yakat bang iwiwi.'

Yal muih barak, Arangdak

'Umra wasni yakat waspa dîni mûbis dahni pâni balna kidik Kililing kapat, Babauni, Paiwas kîtang, Karau bahna, Kî ulna Malkawas, Kuruwas Kahkahwas. Yakat pâni balna yakat bang awi kaunah siririhni ki, kîtang kapat dawi Kîkurus sahni, dawi Kî pau sahni kat il uina.'

Al barakni, Santo Tomás

Kal sahwa wainiku

Yamni rawaswi yayakna yakat yulwi, mûbis kal sahnini yaka wasmâ kat ki, was lakwa wainiku bik atwi, sûpa wainiku kaupak tus atna wainiku kat ki, yaka laih Jamaica yak kaput ki Aiken (1998) yak talnini ki, Trinidad yak laih Phillip (1993) yak talnini ki kâma wainiku kaupak was yal wainiku kat ki Belice yak laih Greenfield dawi Thomerson 1997; yak talnini ki Salvador laih Hildebrand 1925 yak talah awasa kat wainiku sâtni bûpak kau ki, simh. Costa Rica kau kapat Bussing (2002) Honduras wayahni balna pânina yak bik kapat ki (Cruz 1987).

Laihwatna diska, wasma kat yal kat as ihîna kat sumani karak rang, kurih as yak wat as minit kau bik kal sasahwa kukulwi.

Waspa dîni ûk balna pahwa, mûlalah kapat yaka, dauna wainiku dawak pisba wainiku kat yaka pat sah kalalahna ki. Kaunah mûbis laih wasmâ kat kal sasahwi. Aka laih waspa dîni as uba, yang baisa wahma yang kaupak itayang rang kurih kat mûbis yaka sumani diska ki, kaunah was mâ kat laih sumani dûwi. Yul tayang aka laih was yal wainiku kaupak tanit yakauh kaunah amangladasa ki angkat lulukwa pa kaunah lâih wasma yakat lulukwi.

Al muih barak, Amak

Mûbis lukwa pâni muih talalawasa ki, was parasni kau ki, kaunah muih luih talalawasa ki. Kaunah sumani ampus sahwa yaka amanglada yaka baisa mahni ki.

Adik dîniwail lukwa pâni muih as bik taldasa ki, kaunah sumani tausîn bäs lukwi atwi.

Al barakni, Santo Tomás

Mûbis lukna bang kat, yang silp mikpa talna yang, pisba wainiku rang, dawi bik was parasni as kau talnyang rang, was minit yakat wah as wit rang, yaka dinit yakat wah sulihni dûwi yakat bang rang nai kaupak kalah dawi sumani minik dawa wit rang.

Al barakni, Puluwas

Mahnini

Mayangna wasni balna yakat aka wasnipa dîni balna aka mahni kapat kukulwi, kat muih mâ bitik papamwasa yaka awak.

Mahni ki, kat muih uya ihîwasa bahangh. Aka wasnipa dîni balna aka laihnini pini awasa ki, was parasni pâ dutni kau walik kakawi. Yaka awakat aka wasnipa dîni dahni ki baisa bik mahwi.

Yal barakni, Sumapipi

Wasnipa dîni aka sip mahdi adasa ki.

Al barakni, Amak

Kal sahwa pâni balna

Mûbis balna kal sasahwa yaka laih pâ sâtuk kau ki, dîsangnika laihwi talyang balna kat bik amanglalawasa ki. Bûas kukulwa yaka, bararakni balna yaka wasnuh kau kal sasahwi atwi (Loftus dawi Gilbert 1992), ûk balna laih kuma kau kal sasahwi atwi (Anderson 1957). Bitik kau yamni kalahwi binina yaka kuma yakat bararakwa atnini ki. Dî sangnika laihwi talyang balna yuyulwi, binina balna yaka kuma wasni kaupak wasnuh tang kau uiwi nainini sintimita 2, kaupak 3 kat ki nainini kauh Miller 2005, Greenfield dawi Thomerson 1997).

Pamwa

Mûbis yaka laihnini kat sîbang kau walik papawi, muih ahal walik ihîwi.

Yang talayang was bakatwi walik was pisnital kau was klasni awi kawi ihîwi, suksuk kau, sîbangh kau tapal wauhwi kapat laih baisa ihîwak talasayang ki.

Al barakni, Puluwas

Muih ahal muih bararak walik ihîwi.

Al muih barak, Amak

Auiwa Kaput bik ulis lah wit kat laihtak dawi was minit wit kat isparah kau ihîwi.

Sumapipi sahani yakat kî nunuhni bang ki yakat tawa yawik alahwik isparah kau tusnyang.

Yal barakni, Sumapipi

Mûbis yaka is palni yaka îhini ûk dûwa yakat laih kal sasahwa suma dûwa yakat bik ihîwi.

Dauna wainiku [abril], yakat kal sasahwi, walanibis yulni kirasa dawak isparah kau tuswi ihîwi, pukta bik lait kau yuwi ihîwi. Kaput dawa kat singka kat bik ihîwi.

Al muih barak, Amak

**Was laknin manah
pisba wainiku
yakat sumani
lukwi, dawak was
yal wainiku
[junio] yakat
susutwi kuring
yak kawak taldi**

MUMULUKUS

Ayangni wayah kau laih

Iskia

Ayangni akat isnipayul kau laih

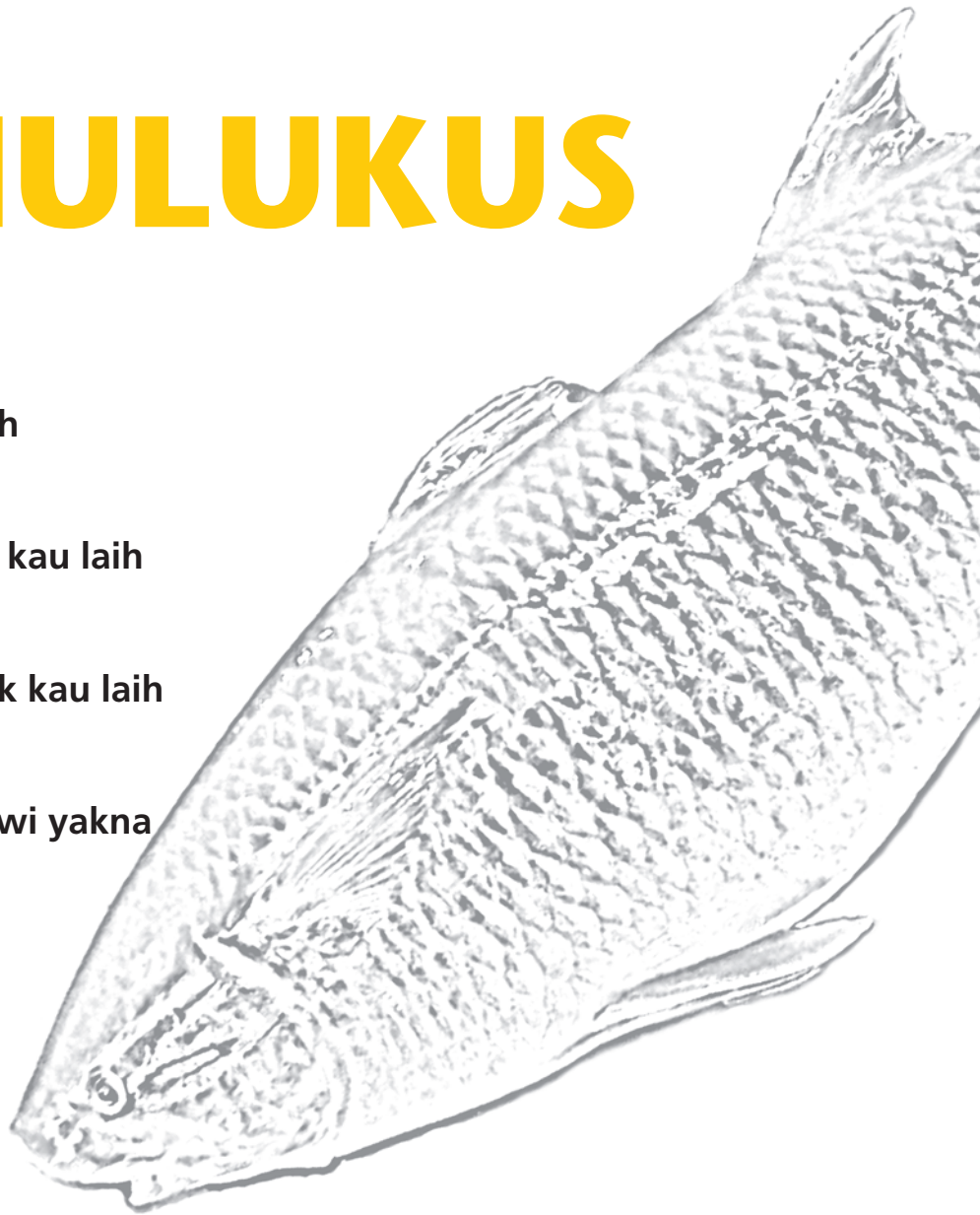
Cuyamel

Ayangni ispayu yulni ûk kau laih

Bobo

Ayangni tuhni kau walwi yakna

Joturus pichardi



Libitwi talna

Mumulukus yaka taldak witing muihni yaka dî sâtuk ki.

Aka laih waspa dîni as dî sâtuk ki trinsar ki, tunani dawî minikpa balna yaka waspa dîni ûk balna kapat awas sât ûk ki.

Al muih barak, Arangdak

Mûpih awasa kat tâpam kapat laih nuhwasa ki, kaunah mumulukus yaka Mayangna wasni balna yakat waspa dîni is nunuhni yakaupak as ki.

Mumulukus mahni kauh yaka tihini paun salap minit kau bû awasa kat salap minit kau bês kat dûwi Yuldarang kat 5.7 kilukramu.

Al barakni, Amak

Mumulukus nuhni

Mumulukus is nuhni yaka fishbase laihwi talna kat sintimita muih as luih bês minit kau as dûwi is tihini yaka 3.2 kilu ki (www.fishbase.org). Bussing (2002) yulwi, is nuhni yaka sintimita muih as luih bês minit kau salap ki kaput yaka van den Berhe yulwi is tihini yaka kilu tias kau as awasa kat tias kau bû dûwi iti. Miller (2005) yulwi, mumulukus yayal balna yakauh is nunuhni ahalmuk karak kat.

Yayal dawî ahalmuk yaka nunuhni kau muihni nuh yakat dawî nangnitak yakat bik talwi yayakwi.

Akat dûda bang mayang aka laih yal, almuk, laih is nuhni ki, paun salap minit kau bû kaupak paun salap minit kau singka kat dûwi [5.4–6.8 kilukramu].

Al muih barak, Arangdak

Yal laih parahni ki dawî bâni bik is tuyangni ki, almuk laih uluh naihni ki dawî bik is nuhni ki.

Yal barakni, Sumapipi

Ahalmuk laih, nagnitak kau dadasni sak yaka parahni ki. Yayal laih sât ûk ki, yakat pîsni yaka naini dawî subangni ki.

Al muih barak, Arangdak

Juan Francisco López mumulukus îna kat maniking kawî, îna pâni laih kîtang parah usupai papus yakat Mura wasni yak, kâma wainiku kurihni 2005



Bang awa pâni

Mumulukus yaka was parasni murwa yakat walik lik kat talalawi.

Mumulukus yaka pâ tuhni dawî pâ dutni was parasni murwa yakat ki salalaini pasyakat lik ki. Was parasni kau walik bang.

Al barakni, Arangdak

Was parasni dûwa yakat walik bang iwi, kîtang balna kau kapat dawî was parasni murwa balna yakat bik ki.

Al barakni, Amak

Was tang yakau bang ki, pâ nai û kaupak pâ as muih uwi dî yayamwasa pâ nai yakau ki.

Was tuna kau dawî was binina, muih uya kakawasa pâni yakat walik bang iwiwi.

Al muih barak, Arangdak

Ma luih kau was nuh balna kau lik ki kat was sannî akaupak yaka awakat, apis bik kuma wasni kau laih akawasa ki.

Bang awa pġni bŭ ki

Dġsangnika laihwi talyang balna yuyulwi, mumulukus bararakni yaka was tuna was parasni kau bang ki atwi www.fishbase.org. Miller (2005) talwak was parasni dawi kġtang balna sarġ yakat bang awiwi. Kaput bik, dġ sangnika laihwi talyang balna kukulwa yaka mumulukus balna yaka kal sahnini mġni kat wasnuh sahni kuma yakau kakawi dawi was wilamni dŭwa yakat lulukwi kakawa pġni yaka was sannni dawi kuma wasni karak kal bahana yakat ki, ninginkana kapat as kalaih, wasnuh sahni balna (Bussing 2002).

Kaswa

Bussing (2002) yulwi, mumulukus balna yaka was pas kġni minit kau sarapni pawa yaka aharhwi dawi mġ as kat siksik balna bik kakaswi.

Aka wasnipa dġni balna aka laih was balna akaupak ki, kuma wasni yakat laih diska ki. Was aihwa kau walik bang ki, kuma yakat laih diska ki kat witingna yaka yakaupak awas ki.

Al barakni, Amak

Yamnini balna

Mumulukus balna yaka mġ as pasyakit yamni palni yaka wat bŭ talnini sip ki, pġ baini parasni muru awa balna yakat kalahwi dġ kaswa lik awiwi.

Mapiris awar tias kau bŭ awasa kat tias kau bġs kapat yakat pas was parasni yakat kalahna bang awiwi, yulnini kat yaka awarni yak baini yakat kalahwi. Mġ ulahwa awar singka yakat bik kalahwi. Awarni balna apat yakat parasni balna yakat kal pakdi. Aka awarni balna yakat kalahwi kġ datalnini dadatwi.

Al muih barak, Arangdak

Dġ kaswa bang mġni kat parasni as yaka kau-pak ũk yakat uwi.

Was parasni yakat kalahwi kġ datalnini yaka dadatwi, yakat bang kaunah parasni ũk yakat la uwi. Kaput witingna kalahwi.

Al muih barak, Arangdak

Yaka laih rġmh kaput ki, aka balna laih was parasni yakat walik bang awiwi, kilwi dawi yaklakwi awiwi, yakisdi bang kapat awiwi.

Al muih barak, Brikputwas

Mġ luh kau taldasa ki tuhni kudungni parasni sara balna yakat bang awiwi.

Muih as bik taldasa ki was tuhni dinit yakat walik bang awi.

Al muih barak, Arangdak

Aka wasnipa dġni balna aka mahni awasa ki, dawi bik mumulukus witingna walik kal papakwi.

Waspa dġni ũk balna yakaupak nai yakau uduhni silp bang ki.

Al muih barak, Arangdak

Kal uduhni silp tulu kat talnyang rang, waspa dġni pipihni ũk balna karak bik kal bahahawasa ki. Arungka, singka kat kal papakwi.

Al barakni, Arangdak

Sirihni wawaihwi. Kaunah mġ as kat yaka yulni dġ dutni bik dikalahwi.

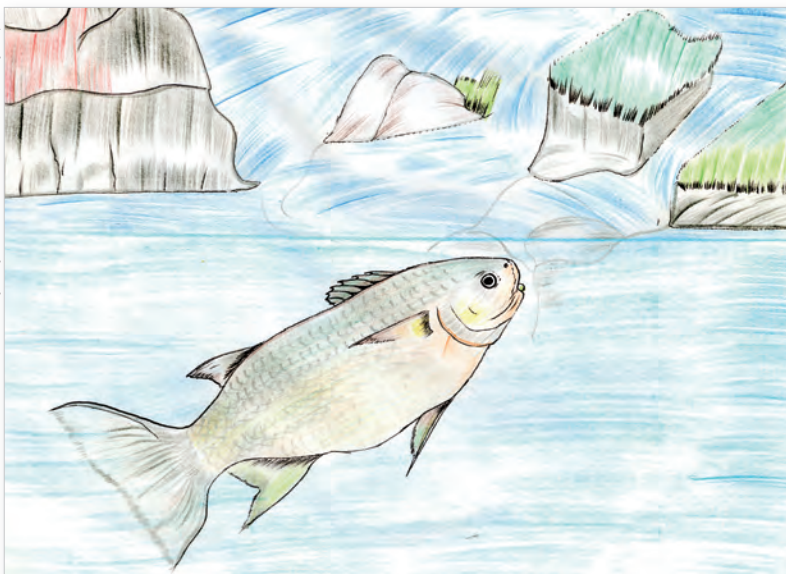
Mumulukus laih waspa dġni as sirihni ki, dawi bik mġ as as kat sangninaka karak yakikisdi. Nangnitak yaka ki salaini babang yakat sakwi sirihni dauwi, kat nagnitak yaka di yamadanghni ki. Yuldarang kat "Nangnitak yakat daunini dŭwi" muihni sirihni yaka awakat.

Al barakni, Amak

Aka dġniwail aka laih dġ sirihni ki dawi nangnitak sutni yaka di yudutni ki, naini dawi subangni yaka ki kau parasni kiwi barhwi dauwi.

Yal barakni, Arangdak

Weyani yamma muihni Cristóbal Thamy López



Mumulukus kġtang as kau sarap datwa wit ki

Kaswa balna

Mumulukus balna yaka was parasni dinit kau kî minit yakat sarapni balna pawa yaka walik kakaswi.

Dî kasnini kat kî datalnini yaka datwi.

Al muih barak, Arangdak

Kî datalni datnini yulni, was parasni balna yakat kalalahwi.

Al barakni, Arangdak

Kal sahwa

Was pasyakit mumulukus ûni talalawasa ki, kaunah kurih as pasyakit wat aslah walanibis bikikisni mahni kalahwi bang awiwi.

Miniknaratni yaka awakak lulukwak bik muih taldasa ki.

Al muih barak, Arangdak

Walanibis dî mahni ki, sîmh bilam kapat ki.

Al muih barak, Arangdak

Kurih pasyakit wat aslah lulukwi.

Al barakni, Amak

Aka laih dî sirihni ki dawi minikna ratni ki, kaunah tuhni babang yakaupak was parasni babai balna yakat uiwa kat îtayangna

Kal sahwa pâni

Dîsangnika laihwi talyang balna kukulwi, bararakni balna yaka was nuh sahni kau uiwi kawi lulukwi. Bussing yulwi, Costa Rica yakat laih bararakni balna yaka was tang yakau dislalawi kurih witwa wainiku subitwa yakat waiku bûas bayakwa yakat binina karak kalbahawi wat kalalahwi. Cruz (1987 en Bussing 2002) Honduras wayahni balna pânina yak bararakni balna yaka wing wainiku dawi tus atna wainiku yak wasnuh yaka parasni kat kuma yakauh uiwi kakawak talna. Yaka wainiku balna yak yayal balna yaka sumanina banina kau milyanh singka (5 millones), dôwa lik ki iti. Aka dî sangnika laihwi talyang talwi 'wasnuh sahni kuma kau kalahwa yakat was sannu yak lulukwi' kaunah mumulukus bikisni apis bik wasnuh sahni kau dawi kuma yak bik bang bik awasa ki.

Kalahwa dawi niningh bang pâni

Dî amanglayang rawasna yak yulwi, mumulukus balna yaka Atlantik yak walik bang ki, México Nautla wasni kaupak Panama Chagre. Wasni kat ki, Florida dawi Antillas yak pâ as as kau ki (Miller 2005). Dîniwail aka wauhntaya yak yulwi 1981 yak México kau tonelada tausin muih as luih minit kau bâs ihîna (Miller 2005). Aka dî sangnika laihwi talyang akauna yulwi mumulukus. Mahnini dai yaka kurih andat bayakna tuna yakat kasak witwi kiuna. Dawi Cruz (1987) talna, wasnipa dîni balna aka danamait kau mahni ihîna, yaka laih BOSAWAS yak ki yakaupak was daukalwi dawi wasnuh balna bik maisihni malahwi.

Mahnini

Mumulukus yaka was luih yakat mahni awasa ki. Pâ as as kau laih baises mahni ki: yamwi îhini dîni umani kau laih ban isi awasa ki.

Walakwas wasni yakat laih muih mumulukus ihîwasa yaka awak mahni bang ki. Yakat kat was bakatwi bik mumulukus ihîwasa ki, yaka awak pâni akat laih manas ki.

Al muih barak, Arangdak

As lik kat bik, waspa dîni îyang yaka amput, yamwi îwi. Kaunah muih pini laih wasnipa dîni aka ihîwasa ki.

Al barakni, Santo Tomás

Muih as tannika amanglawas laih laihnin dadasni kalawi, miniknaratni ki, yakmamaldi dawi pânina bik dudûwi. Kidi bangh baises manas ki tiang.

Al barakni, Santo Tomás

Kaput bik pâ ûk balna yakat, was klasni dawi danamait kau waspa dîni ihîwi. Wasni balna yakat laih mumulukus dislalana.

Sarâ mâni kau laih Amak wasni akat kurih mâni mâsan kat, bilam kapat mahni awarang parasni sarâ balna yakat. Kaunah waraka laih bûlah dana. As, bû kat walik talni sip ki. Was klasni kau dûwi îwi wiwitna dawi ispayul balna bik wasni aka tuna yakat bik uba ihîwi.

Al muih barak, Amak

Sarâ taimni laih dî mahni kalalahwi kî datalnini dadatwak talayang rang, muih mai talalawi pasnina mayakau piram yaklalawa awa rang. Kaunah wara kat laih talasa yang ki, îwi witmumukna. Muih bik mahni yaka awak, was bik uba baini kalana, yaka awak was klasni kau kawi mahni ihîwi yaka yulni kat Amak wasni yakat laih mahni diska ki.

Al barakni, Puluwas

Aima as, pat nai dawi, wina wasni tang yakat pâ as kilisnak atwi yakat ispayul as bumba [bomba] rumhwi mumulukus mahni îwak talnyang rang. Luih yakat muih as luih arungka rang.

Al muih barak, Brikputwas

Pamwa

Kau palni yaka sîbangh dawi suksuk karak yamwi mumulukus ihîwi, kauna pâ baini kau manah ihîwi, kat lungh lik bahangh.

Aka laih dî sirihni ki dawi minikna ratni ki, kaunah tuhni babang yakaupak was parasni babai balna yakat uiwakat itayangna baini yakat laih parasni kirasaki bang kapat yakat taim dutik itayangna kaunah isi laih diska ki, sîbangh dawi suksuk kau bik ihîwi.

Al muih barak, Arangdak

Sîbangh kau îhini kat was tang luih yakau uiwi dawi wasnipa dîni aka awarni dudûwi, dî walwi kasnini kat pâ baini balna yakat kalalahwi.

Was parasni kau walik bang ki, kaput dawak muih yaka baini yakat tahawa sak kat uiwak sîbangh kau awasa kat suksuk kau ihîwi, umani kau bik waraka yamda apat yayamwa awa rang Mumulukus as îhini kat, was tuna tang yakau kiunini ki yaka awa kat muih yaya sip ihîwasa ki.

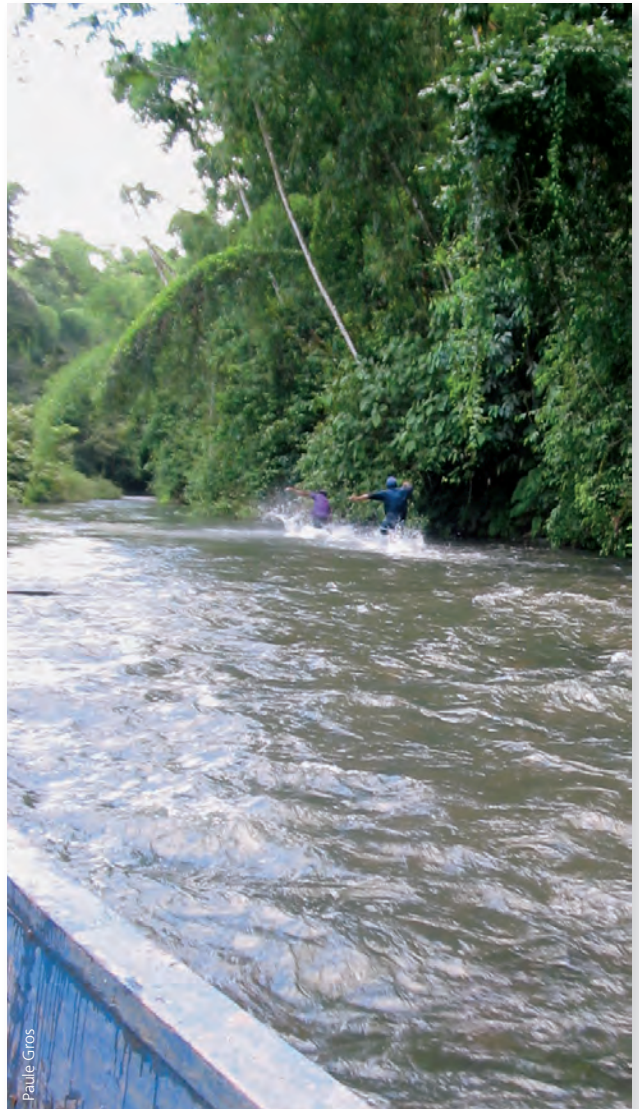
Al muih barak, Arangdak

Mura wasni tang yakat parasni as kau sîbangh kau mumulukus ihîwi. Juan Francisco Lopez sîbangh dûwa wit ki dawi Ignacio Hodgson kuring lauhwatwa wit ki



Paulie Gros

Waspa dîni sîbangh kau pawak dûwi kirak uiwi lalaihwi



Paulie Gros

Witingna awarnina dudûwi, kaput dawak muih balna yaka pâni yakat uiwi kal papakwi.

Al muih barak, Arangdak

Mâ as as kalahwi ki datwa bangh kat laih suksuk kau awasa kat sîbangh kau îhini isi ki, kauna witing yaklauwi pas maitalawa laih sirihni kiri aka dñniwail laih diminikratni ki.

Al muih barak, Arangdak

Muih bûas yuyulwi, mumulukus yaka tapal kau wauwi îhini bik amanglalawi dawi pukta bakatwi bik ihîwi atwi.

Yang mumulukus tapal kau atik îtik talna yang. Amak wasni tang yakat parasni as sak ki pistol kitang atwi, tapal ating kat bilam kapat bayakwa sak ki, kauna is sirihni ki dawi bik kapaput awasa is nunuhni ki. Tapal kau kilwasa dadawa kat pahwa as îwi dawi pahniwa yakat awit dawi suksuk kau was yak kupukwi. Dawak sirihni aiwikakawi. Yang kaput, tapal datik pahwa karak atik înayang rang.

Al barakni, Puluwas

Mumulukus îyang balna yuyulwi aima as bik tapal kau waudi idasa ki dawi ûk bik kaput yuyulwi, kuyulh kau bik ûk was kat witing uknini dñni diska bahangh.

Kuyulh kau laih ihîwasa ki kat witingna yaka pawî pamnini dñni balna yaka luh kakawasa ki. Mûpih kat was yakat tapal adak kalalahwak taldi kaunah mumulukus laih dñi as kau bik yamdak kalahni dñni diska ki.

Al muih barak, Arangdak

Bini barakna yang kaupak mumulukus wat as bik kuyulh kau îtik talasa yang. Tapal kau bik simh sât wasnipa dñni aka kihilwasa ki, mûpih kapat awasa ki, pukta awas yutik bik wasnipa dñni aka talasa yang ki.

Al barakni, Kayayawas

Mumulukus yaka kuyulh yak ukwa kat, yul dutni as ki, dîluk as baises kau kaput maniking kawi.

Ûkisah as yulwak dakana yang mumulukus yaka kuyulh ukwasa ki ata rang, dawak mâ as kat kuyulh kau ilda kat, mawanaihki as kau bil kal kaswarang yaka baises kau nû mai munwi, bang kuyulh kau ihîwasa ki, kauna kuyulh kau ukna kat naini awasa kat muih as kau bil kal kaswi.

Yal barakni, Arangdak

Was bakatyang balna bik kulninna lâni ûk ûk amanglalawi, amput mumulukus ihîwasa yaka, Kau isi ki pukta mascara kau bakatwi panini dñni kau îhini.

Wat as pukta was bakattalik kauna as ina yang daih waskina umra yakat laih mumulukus dahni ki, dawak bik pukta was pisnital kau îhini kau isi ki, madah laih sirihni lik ki, was parasni balna yakat bang ahawi.

Wahma, Santo Tomàs

Bakatwi bik ihîwasa ki kat umitma bik ma yaihit yak bik uiwas ki.

Al muih barak, Arangdak

Mayangna wasni balna BOSAWAS
Mura wasni kitang parasni ki dûwa yakat mumulukus pânina ban dudûwi



Paule Gros

Mâ as as kalahwi kî datwa bangh kat laih suksuk kau awasa kat sîbangh kau îhini isi ki, kaunah witing yaklauwi pas maitalawa laih sirihni kiri aka dñni wail laih diminikratni ki

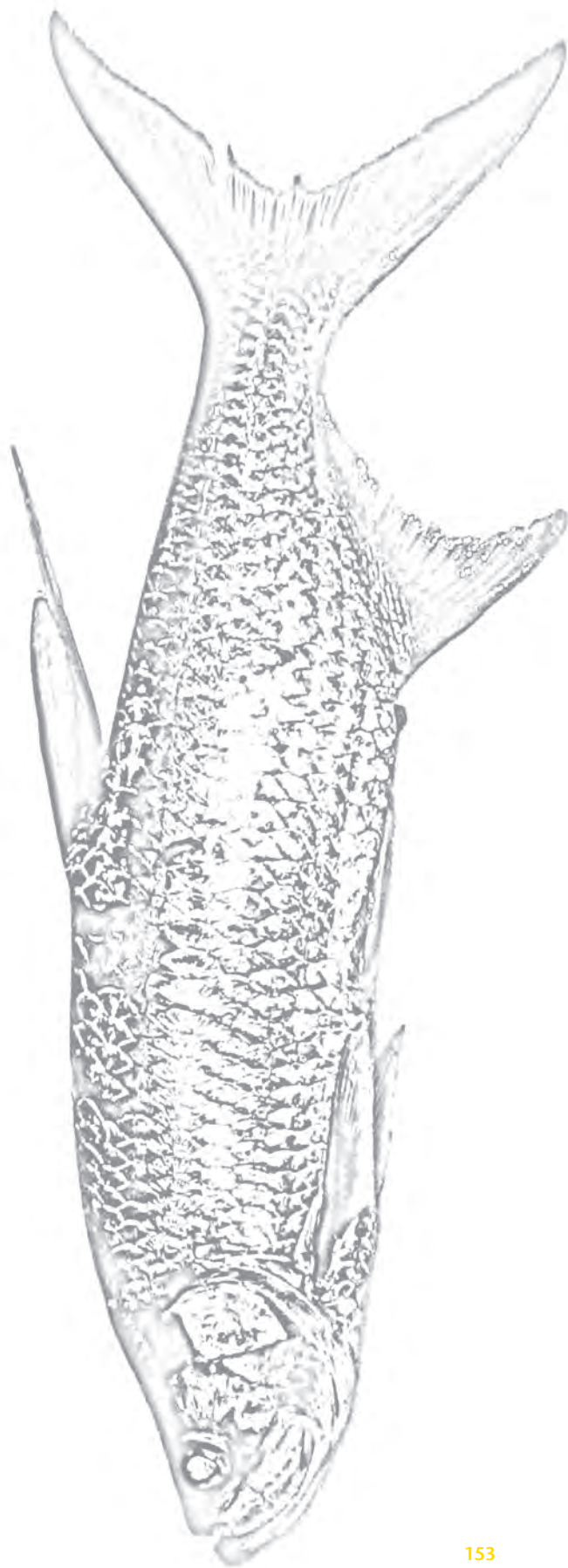
TÂPAM

Ayangni wayah kau laih
Tapam

Ayangni akat isnipayul kau laih
Sábalo real

Ayangni ispayul yulni ûk kau laih
Sábalo, Sábalo tarpón

Ayangni tuhni kau walwi yakna
Megalops atlanticus



Ayangni

Tâpam ayangni yaka talnini sip ki, tâpam lâni as dûwa yaka was minit yakat kalahwi sutwi.

Was dinit malni kau lik ki, kauna mâ as kat urunhni kilwi dawi wing minit yak sutwi kilna wit kaunah watwi waspa yakat kakiwi. Yaka yamwa yaka, awasa kat, was minit yak sutwi wing kau kilwa yaka, Mayangna kau tâpam yultayangna. Talna as, tâpam, tâpam! Ayangni yaka kaput kaupak kalahna.

Al barakni, Puluwas

Ayangni yaka laih muihni pâni nuhnini yakaupak kalahna: waspa dîni tâpam bayakwa tâni yaka, dîniwail muihni pâni nuhni yaka awak pâ pamni yamwi. Ma muihki barak balna papakna tâ watwa tânipam dîniwail yaka watwi bayakwak was pamni pamwi dawi lalamwi ilwak was kung kau dî babang yaka bik dûwi ûk îwi.

Al muihbarak, Arangdak

Baisa yamni yulwa yaka, ayangni kalahna yaka wayah yulni kau ki, wasnipa dîni yaka was yak mamahni kau wiswa yak yulni yulwi.

Wayah yulkina kat kaput paktayangna kat, wasnipa dîni aka kalahwi mamahni wiswi yakisdinini awarni dûwi. Tâpam tanka yaka mamahni kau was yak wiswa yaka ki. Yakisda lik kat tâpam iti.

Yal muih barak, Raití

Nuhni dawi barak watna

Ulwi yakwi apakna bang yakat mai yulwa kalih dîni aka 2.5 mita dûwi 161 kilukramu tihwi. Dîwail sangnika laiwi talyang balna yaka, witingna râmh palni kukulwi tâpam yaka mâ waski pasakat râmh is nuhni ki, sau Bosawas tus pas akat Tâpam as lalaihkwak kurih andat papas bahminit kau sinka dûwa rang atwi (Crabtree 1995).

Van den Berghe bik wauhnitaya rawasna yakat witing yulwi talwi tâpam as maniking kawi was ûk kaupak laina San Juan Nikarawa wasni yakat



Cortesia de Eric van den Berghe

Libitwi talwa

Tâpam muihni pâni balna yaka di nuhni yamadangni ki, yaka awak sau sangni BOSAWAS pas akat wasnipa dîni aka is nuhni ki.

Aka laih dîwail as tunani nuhni, minikpa nunuhni ki dawi kisani yaka lalah singka minik us ki. Aka wasnipa dîni tâpam balna aka waspa dîni as baisa nuhni ki, wasni balna akat bang ki. Pâ as Baubau atwi yakat wat as talnyang rang nuhnini kuring us rang.

Al barakni, Tawan Raya

Silamwas yakat, sarâ taimni yapu laihyang balna 1970 kurihni yakat tâpam as ihîna rang, was kaupak ilnini yaka dî pât kaupak ihilna rang. Dî nuhni rang, kidak kau sasarhna rang.

Al muih barak, Wailahka

Libitwi yulwi dawi tihinini yakat talawi dawi wasnipa dîni aka baisa nuhni kalawa yaka nuhnini yakat talwi amanglawi.

Wat as Amak wasni tang, pâ as Limbasna yakat tapal wauhting kaiwak suksuk kau înyang rang, nainini muih karak papat paru rang. Muhni walik pil bunggh yakna yang rang.

Al barakni, Puluwas

Râmh ki tâpam laih nuhni ki. Wat as warban Tara yakat înyangna rang pît tias kau bû minit kau dak rang. Dutik lautining kat nainini muih as minit kau rang, minikpa nunuhni rang, kaunah baisa nunuhni bik bang kultayang. Paun muih as luih arungka kaupak andat kat tihiwi awasa kat andat as minit kau muih as luih kat ki, yaka bik nuhni laih.

Al barakni, Raití

Wat as Amak wasni tang, pâ as Limbasna yakat tapal wauhting kaiwak suksuk kau înyang rang, nainini muih karak papat paru rang. Muhni walik pîl bunggh yakna yang rang

Wasnipa dîni aka bû as nunuhni ki, was pâni pîs as kau sip bayakwasa kal laih watna laih tus kat talalawi.

Wat as Buka sahni kaupak aiwa bang yangna kat yaka minitni tang yakaupak dî as kaiwa wit rang. Talini kat waspa dîni kaunah nuhni kat, wahaiki suksuk kau pakuh atna rang. Was papas yakat kî nuhni sak kapat rang, yakat yang tâpam yaka nû kalnyang.

Al muih barak, Arangdak

Wat as Wina (Uina) dinit yakat pâ as Tâpam tuh yakat wasnipa dîni apatnah as lik rang, nuhni yaka awa kat pâ baina kau bayakwa wit kauna kirana rang.

Yal barakni, Peñas Blancas

Dî ûk as yaka laih wasnipa dîni aka wakalni dî dahni ki.

Bini, nuhni karang bik wasnipa dîni aka laih wakalni mahni dûwi.

Al barakni, Puluwas

Tâpam yaka nuhni kalwak is sâsu kalawi dawi balhnini balna yaka nanaiwi.

Nunuhni kalalawak wasautnina wirihwi wasaut sâni kalawi.

Al barakni, Raití

Waspa dîni tâpam yaka nuhni kalawak balhnini balna bik nanaini ki yaka awak parasni waihi lik ki.

Al barakni, Raití

Ahalmuk dawi yayal yaka muihnina lâih ki dawi ûnitak minit wasautni kau dawi mamahni sutni yaka bik lâih ki.

Almuk laih nuhni naini ki dangni pas puputni ki. Yal laih parahni ki dawi pirihta is nuhni ki almuk karak kat.

Al barakni, Brikputwas

Almuk laih amangladi naihni ki dawi mamahni sutni naini ki dawi yal laih mamahni sutni balhwa dîni yaka parahni ki.

Al barakni, Tawan Raya

Was lauwasa tanit kau yayamwa

Van den Berghe laihwi talna kalaih waspa dîni manas wasma kai kawarah yakat parasni susutwi was dinit sanni dawi mâ yakauh daihni dawak kalahwi dî kasna wawalwi.

Wing kau bik wingnita puhwi

Dîwail sangnika laihwi talyang balna yaka yuyulwi tâpam aduh bâni pas kau silp win dudûwa Bakau ururupwi waspa dîni ûk kapat awasa ki (Bussing 2002). Simh kaput bik waspa dîni ûk balna was diwi ururupwa kaput bik yayamwi. Waspa dîni balna yaka kalahwi ahni kau susutwa taimni kat wing sât uk ukwi wanaih was pas kau kakawi sip ki, wingnita dûwi lik atnini (Greenfield dawi Thomerson 1997).

Yamnini balna

Tâpam yaka nunuhni kalalawa kat, muih yamaduwas ki dawi bik was pasyakit lung lung waihiwa lik kat talnini sip ki.

Nunuhni pît bû dôwa balna yaka sirihni tulu ki, kaunah pît arungka kaupak minit yakauh dana laih ma yamaki duwasa ki. Was dinit kau laih watwat kiwi mai usnini sip ki yama duduwasa ki. Nunuhni kalawa kat sirihni waihwasa ki.

Al barakni, Arangdak

Mâ as kat kuring dinit ulik bayayakwi dawi, sirihni lik awasa yaka awak isparah kau bik îhini sip ki.

Al barakni, Raití

Tâpam yaka, dî îhini kat usnit uuiwa yaka dawasa ki.

Witing waspa dîni as kau kasnin kulna kat kaswa kat dawi. Wat as kat tâpam as waspa dîni pihni as kau kaskuh iti uui bayak kiwi kauhmak minit yakau kilwi tus kaunah kawi kiwak talnyang.

Al barakni, Arangdak

Wasma was tatuna lauwa yakat bilam walwi was minit yakat kalahwi susutwa bang kat talalawi.

Waspa dîni tâpam yaka kalahnini awarni dûwi. Pisba wainiku pasyakit was ipis pauwa yakat wasnipa dîni balna aka minit, minit kalahwi susutwi bilam uhukwi.

Yal barakni, Raití

Muih bararak yuyulwi, kurih lâs bani wasnipa dîni balna aka alalawi atwi, Pisba wainiku yakat, waspa dîni balna luih was lauwa yaka dakakawi bilam, dawi tungkih balna bik. Waspa dîni tâpam yaka witingna wasnipa dîni bikikisni yakat usnitna uui ma yakau sutwi, was kau pulu uhwa yaka bik ukwi.

Al barakni, Ukuhli

Tâpam yaka Mayangna wasni balna yakat bang kat, was launini ulis wak sutwi maning kawi. mâ balna wirihwa yaka was pauwa kapat yaka ma ising papakwi.

Kurih laih kalahwi susutwasa ki, pisba wainiku kat kalahwi, mâ salap minit kau singka kaupak tanit yakauh mahka susutwi. Yakat yaka witingna was launini awasa kat was paunini uliswa yaka amanglalawi. Yang kulting, kat kurih pasyakat muih as bik tâpam ihîwasa kapatki. Wasnipa dñi aka laih mûpih, mûlalah kapat awasa ki mâ as kau ban taldi.

Yal barakni, Raití

Kurih laih muih taldasa ki. Tatalwa atnini bik sip ki kaunah mâ as as kau. Waspa dñi tâpam yaka pisba wainiku dawi was yal wainiku yakat walik susutwi.

Al barakni, Raití

Tâpam balna yaka mapiris dawi masan yakat kalahwi, pukta bik kalahwi, dawi bik mâ pihni dawi daihni taimni taldasa ki.

Tâpam yaka madah karak kat pukta kauh is kalahwi dñina kasna wawalwi, kat pukta laih bilam mahni was minit yakat duldul ki dawak tâpam kalahwi dñi îwi.

Al barakni, Tawan Raya

Tâpam yaka mapiris yakat kalahwi sutwi dawi masan yakat bik ki. Yaka awarni balna yakat kalahwi dñina kasna wawalwa atnini ki. Tâpam yaka wasklasni atik bakattayang kat awar salap yak laih talayang kaunah. Awar ûk yakat laih talasayang. Miniknaratni kapat talayang.

Al barakni, Ukuhli

Wasnipa dñi balna aka mahni kal pakwi uduhna nuhni kalahwi wawâtwi.

Mahni muih as luih kat kalahwi wawatwi kalahwa pâni yakat laih dimahni kalahwi. Warbantara yakat kurih bayakna dai yakat. Tapal wauhwak nunuhni dimahni aiwak muihni tapal wauhwa sak rang yaka kasak yamaduna dawi líwa yamaduwu di as bik yamwasa dana, awasa kat witing bik yaka pasyakat wark.

Al barakni, Raití

Was kau kalahwi tulu awa taimni

(Bussing 2002) yulwa kalaiah tâpam nunuhni balna yaka kalahinini taimni dûwah ki iti Costa Rica kau laih tâpam balna yaka kuskus wainiku dawi dauna wainiku pasyakat is kalahwi Bussing yulwa kalih tâpam kalahwa yaka waspa dñi lukna taimni awasa ki witing ban dikasna walwi kalahwi.

Wangki wasni yakat tâpam bang awa pâni wayani as



Paula Gros

Bang awa pâni

Waspa dñi as was nunuhni kau walik kawi, witingna yaka pâ is tutuhni kau walik bang ki.

Was nunuhni kau dawi was ting nunuhni balna yakat bang ki, is yaka tuhni lungni kau kakawi. Wasnipa dñi yaka nunuhni yaka awak, was binina lah yakat kakawasa ki dawi, was nunuhni Wangki kapat Walakwas dawi Buka Kapat yakat walwi kakawi.

Al barakni, Wailahka

Binina yaka laih siririhni ki, was parasni sarâ yakat bang ki. Baisa nunuhni yaka laih tuhni nunuhni kau walik bang iwiwi.

Al barakni, Brikputwas

Kaput bik, mâ bani was minit yak dawi was baini kau dawi wasting yak bik bang ki, aisa yamnini yaka pat kulwi lawi kiwi. Was uya tuhni awasa pan ting manah yak, dawi angkat taim dñi kaswa kat sutwi.

Tâpam kapat yaka dñiwail as nuhni yaka awak baini kau kakawasa ki, dauh kauh laih tuhni ma, ki sulihni kau bang awiwi. Dñi kasna walwi walik kalahwi lik kaunah watwi pâni sulihni kau kakiwi.

Al barakni, Tawan Raya

Yakisdi bang taimni was minit yakat kikiwi, tuhni dinit yakau auiwasa ki. Was minit kau kalahwa yaka yakisdi dawi dñi walwi kasna kikiwi.

Yal muih barak, Amak

Was nunuhni kau dawi was ting nunuhni balna yakat bang ki, is yaka tuhni lungni kau kakawi

Kal uduhna

Dñiwail sangnika laihwi talyang balna Tâpam kal uduhna manas tatalna, kauna pâ as kau yak-maldi bang iwi atwi. (www.fishbase.org).

Was kakna dawî was dakni babang, yakat bik dî walwi kakawak, mâ as kat yakat dî laihwatwi.

Was lungni nunuhni yakat bang awiwi dawî was pauwak wasting kakna kau awasa kat lakun as kau kawî dî walwi kakaswi. Witingna nû ki, yakat waspa dîni bikikisni manas ki yaka balna want kakaswi. Witingna kakawa yaka wat nawatnini kulnini lâni karak duiwak dinitna kahwak tulu kaunah ma alahwangh atwak kakana tâni buhlakwak tânipam balna lakun yakat wawatwi.

Al muih barak, Tawan Raya

Tâpam balna yaka kuma saitni kau was dakni dûwa balna yakat bik bang ki, yakat ûnina dudûwa yaka laih sau sangni pas akat kapat awasa dî sâtuk ki.

Yang wat as Bihmuna yakat lik yang rang, kuma yaihnit yakat ki yakat lakun bang ki. Yultik dakana yang rang yaka lakunni yakat aisa wasnipa dîni bik bang pa dawak tâpam lakun wasmak dûwa pasyakat, pana rikni dinit kau bang ki. Dî aslah yaka, kuma kau walik ki, panani rikni yaka ayangni laulu atwi.

Yal barakni, Raití

Kuma kaupak dawî wasting kau

Dîwail sangnika talyang balna yuyulwi. Tâpam aduh kuma kung kau was wilamni babang yakat bang iwi, was sungni dawî kuma karak dûwak wilamni atdi, was dak balna kau bang iwi (www.fishbase.org) Bussing (2002). Greenfield dawî Thomerson (1997) nunuhni yaka was wilamni walwi kakawî. (Bussing 2002) Tâpam balna yaka was tang nai kau kikulwi kuna uba tunani kau laih wiwasa ki.

Dimansâ yaka Tâpam kasnini as ki



Menuka Sceibon-Didi

Kaswa balna

Tâpam balna yaka, waspa dîni ûk balna dawî was kau dîman bang yaka balna kakaswi.

Waspa dîni tâpam yaka simh waspa dîni muihni kaswi, bilam karang, tingkih awasa kat waspa dîni bikikisni bik kaswi dîmam dawî wadauh bik kaswi.

Al barakni, Wailahka

Wat as tâpam as înyang kat bahya ukna lik rang. waspa dîni binalah balna yaka bik ukwa kapat ki.

Al barakni, Puluwas

Dîmuih binana, dimak was kau bubukwa yaka dawî was sarapni bik kakaswi.

Aka wasnipa dîni dîmuih bik uhukwi dawî dîwail ûk bik uhukwi. Yuh lik taimni kuyulh kau bik ihilwi. Munina sât dûwa atnini ki kat binalah yaka dîmuih uhukwa bahangh.

Al barakni, Puluwas

Wat as tang yakat yawa lik yang kat, tipilmah minik uhwa sak rang, wasnipa dîni apatnah as kaswi dûwi kalah kiwak sibang kau panayang, yaka sinibang warakat ban disna. Wat as sangsang minik kaswa bang kat talnyang rang.

Al barakni, Brikputwas

Tuhni pas yakau laih sarap kakaswi.

Al barakni, Wailahka

Kaswa

Dîwail sangnika laih talyang balna yuyulwa kalaih Tâpam dîni kasna balna yaka waspa dîni dîman wadau, dîmuih kauna tâpam nunuhni laih waspa dîni walik kakaswi (Greenfield dawî Thomerson 1997). Tâpam yaka bilam dawî mûpîh bik kaswi (Bussing 2002) kauna laih kakaswasa ki. Dî sangnika amanglayang balna yuyulwas ki pana minik kaswa yaka dî minik dawî was sarapni kakaswa yaka.

Laih hana A Field Guide to the Mammals of Central America and Southeast Mexico, de Fiona Reed, Oxford University Press, 1997



Waskunkah

Kal kaswa balna

Nuhni yaka yulni kat, tâpam nuhni waihnila laih muih kaupak minit yakat laih didiska ki. Diwail anan balna dî muihni kasyang balna laih sip ki, tâpam dî îna awasa kat tâpam bin-ina laih yaka. Balna Laihwi kaswi.

Tâpam laih waspa dîni as nuhni ki dawi bik paun ki, waspa dîni witing kau înini dîni diska ki, muih mayang walik laih dî.

Yal muih barak, Wailahka

Wat as Tarbusna yakat tâpam kisani as yaknayang rang, diwail as was kunkah atwa yaka laihwi kasna rang kapat ki.

Al barakni, Brikputwas

Kal sahwa

Ulwi yakwi apakna bang yaka tâpam yulni luih yuyulwasa ki dawi ap kau ninin kau bik yulwi (Greenfield dawi Thomerson 1997) yulwi tâpam yaka kuma was kau lukwi dawak sumani balna yaka kuma kun yakat bah kalahwi atwi Miller (2005). Chacón-Chaverri dawi McLarney (1992 en Greenfield dawi Thomerson 1997) muihni balna aka tâpam bikisna Costa Rica wasni balna yakat tatalna sîmh kaput kat dîni aka was damni kau lulukna kapat ki, sât manas laihwi talawi ulwi yayakna bang ki as laih kurih yakat lukwi atwi, ûk laih was almuk wainiku kaupak wing wainiku kat lulukwi atwi (Chacón-Chaverri

dawi McLarney 1992) kapapakna tâpam wawahma sumani Cosa Rica wasni balna yak dawi Bussing (2002) niningkawi tâpam sirarau Nikarawa lakunni yak kidika talnayaka kulwi talna atnini ki. Kapapat bik was damnini balna yak bik. Kal sasahwa taimni bik kapat tatalwi. Dî sangnika tadimunyang balna as as yuyulwi pas kurih ilwa yak kal sasahwi (Greenfield dawi Tomerson 1997) ûk balna yuyulwa laih dapa waniku dawi wahsinak wainiku karak (Chacón-Chaverri dawi McLarney 1992) dawi Chacon (1994 kau Bussing 2002) yulwi kal sasahwa kidi kurih ul pasyak Batahna wainitku dawi kuah waini dawi wasyal waniku dawi sôpa waniku karak.

Kal sahwa

Muih bûas tâpam yaka was baisa tutuhni yakat kal sahwi atwi, kaunah laih talala wasa ki.

Waspa dîni tâpam yaka pâ baini kau laih taldasa ki, was tuhni kau walik bang ki, yaka awakak sumani amput lukwa pa taldasa ki. Yang kulting tuhni dinit yakat lulukwa kapat ki.

Yal muih barak, Wailahka

Yang kulting kat waspa dîni tâpam yaka diwail nunuhni yaka awak was tuhni kau walik kal sahwi.

Al barakni, Ukuhli

Ûk balna yuyulwa yaka, waspa dîni mahni ûk balna kal sahwa kapat paru ki.

Was tutuhni kau manah lulukwi, yakat ûni kauhmak kîpala dûwa yakat kurhwi dawi lulukwi. Almuk dawi yal karak albûpak ûnina main Taltalwi.

Al barakni, Arangdak

Yang yulni ki sip yang yaka laih sîmh waspa dîni ûk balna kapat kal sahwi, dawi was parasni muruwa sara yakat bilam laihwi kaswi bang awiwi dawi yakauna kal sasahwi pisba wainiku was laknini walik yakat lulukwi.

Al barakni, Wailahka

Mahnini

Tâpam yaka pini as yulwi ihîwasa yaka awak mahni ki kat waraka palni waspa dîni îhini dîni umani kau yayamwa rang yaka bik diswi kiwasak ki.

Aka wasnipa dîni manas ki kat muh as bik ihîwasa ki. Waspa dîni ûk kat mâ luih ihîwa kapat awasa ki. Mâ luih taldasa yaka awak, dahni ki atnini bik sip ki.

Al muh barak, Tawan Raya

Dahni ki atnini bik sip ki kat waraka laih suksuk, tapal yaka tatuna rang kapat yus yayamwasa ki râmih laih ihîwi kaunah mâ luih laih awasa ki.

Al barakni, Raitî

Was lak lah yakat laih dî dahni ki, yakat laih mâ luih sutwa bang kat talalahwi.

Dahni ki atdi kat kurih pisba wainiku lās, yakat tuhni lungni babang yakat mahni kalalahwi.

Al muh barak, Tawan Raya

Pisba wainiku kaupak was yal wainiku kat yaka was luih yakat kalahwi susutwi.

Al barakni, Raitî

Wangki wasni yak tâpam mahni dûwa pâni balna yaka

Pâ ûk karak kat wangki wasni yakat is bang kapat ki, kat aka balna laih wasnuh kaupak was binina yakat uwi.

Al barakni, Raitî

Was tuna yakau bik bang ki, dawi Wailahka Kaupak walakwas sahni kat yak bik bang ki.

Al muh barak, Tawan Raya

Tâpam yaka Buka wasni Sau pau, Paloma was, Pasicadio, Sana kalangсах, Limbasna, Tâpamtuh, Malakawas, Kudahwas dawi Uyuk kalangсах yakat dahni ki.

Al barakni, Ukuhli

Amak wasni yakat tâpam bang yaka unayamsi tuh, Libusu, Kalangсах nuh, Suih kalangсах, Limbasna. Tang yakauh tuhni babang yakat dawi parah sait bukuk tuhni kat ki. Baisa tang yakau laih diska ki.

Al barakni, Puluwas

Sah yakna

Nikarawa pas akat wanki wasni kau bang awa, kaupak, was dakna nunuh yakat dawi San Juan kau bik Bang ki atwi (Bussing 2002) Costa Rica kumani kung kaupak Tâpam yaka Karolina Norte EEUU Brasil kat bik watwi lik iwi dawi bik Mexico, Escocia, Canada, Argentina (Miller 2005, Bussing 2002) Tâpam kal udhna nuhni ûk ûk tulu kalaih Africa, Europa kaput bik mâ as, as Panamâ was dakalna tus yakat bik dadakwi dawi Isla de Coiba Yakat kal udhwi bang iwi.

Pamwa

Tâpam îhini dîni yaka dî mahni bang ki, yaka pas yakau pak kuyulh kau papamwi dinit kau lain tus yak yamni yulwi.

Kuyulh kau, suksuk kau, sibangh kau, was klasni kau dawi yuwi bik ihîwi.

Al barakni, Puluwas

Waspa dîni bikikisni yaka laih tâpam dîni kasna palni ki, yaka kau kuyulh yak pawî pamnini yamni ki, is yaka sangka dûwi papawi.

Kuyulh yamni kau pamnini ki dawi pawî pamnini yaka laih waspa dîni bikisni bilam bikikisni kau ki.

Yal muh barak, Wailahka

Was yapu kau pamtik înyang rang, dawi ûk kalaih bilam kau pamtik înyang rang.

Yal barakni, Peñas Blancas

Bilam Sangka laihwi kuyulh nuh kau pawî dawi tuhni as kau rumhwi kaput dawak tâpam yaka sirihni ukwi.

Al barakni, Puluwas

Kuyulh kau pamwi laih binina lah walik lalahwi.

Pisba wainiku yakat kalalahwa kat, kuyulh yak bilam patik iltayangna, kaunah yaka laih binina lah yaka kaput ihîwi.

Yal muh barak, Wailahka

Suksuk dawi kuyulh murnini yaka, wara kat laih muh bulah yayamwi, rumhnini yaka yamni kulwi talawi rumhwi suksuk anani yaka tâpam kisani pas ulik alhbayaknini yulni kat.

Sâra taim muhni bararak balna laih suksuk dawi tapal karak yus mumunwa dai, yaka bangh, wara karak kat muhlau kau is tâpam ihîwa rang. Wawahma laih suksuk uhrhwas ki yaka bangh tâpam mahni ihîwasa ki.

Al muh barak, Wailahka

Kuyulh panani dawi wahni karak pamdi



Menuka Seetbon-Didi

Waspa dîni tâpam yaka susutwa taimni kat, suksuk kau papawi. Tatuna yaka was yakat ki, kau rumhawi bin as yamwi dawi tapalni yaka awi wauhnini ki. Nai dawak waspa dîni ululuh yaka aiwi dawak usnit yakat tâpam balna aiwi. Barangni piri panini awasa ki, apis tangmuh paru panini ki kat kisani walasah ulik kanini yaka awak.

Al barakni, Puluwas

Kisani nunuhni yaka di dadasni ki, suksuk pini laih kawasa ki. Tâpam panini kat dangnit kaupak urhnini ki, kalmuhpakni urhda laih suksuk anini yaka muihni yakat alh bayakwasa ki.

Al barakni, Puluwas

Kuyulh anani kal kawa awasa kat suksuk anani muihni yak kal kawa kat, tâpam kiri yaklauwi pat yamwi paunni luih karak yaklanini yamwi.

Kuyulh yak laihwa kat parasni sutwi dîni wail yaka paun yaka awak muih kan bik di muruwi lakna iwi. Wasnipa dîni yaka kuyulh kaupak subitnini yulni kat di mahni yamwi. Suksuk kal kawak bik dutkuh iti sut sut iwi. Aka ñini laih pät nuhni ki, kat wasnipa dîni aka wasni akat waspa dîni is nuhni yaka aka ki.

Yal muih barak, Wailahka

Pamwi lan kalwa

Dî pamyang balna yaka Tâpam parasni yaka yulni yamni talalawi, di parasni ki, alwi dawi sutwi bik kiri yaklauwi (Greenfield dawi Thomerson 1997). Pâ ûk America central pasyakat dî pamyang balna manos tulu ki yakisdana as kapat talalawi (Witinga turismo deportivo) atwi waspa dîni laihnini parasni walik wawalwi tâpam sirik kapat bang Nikarawa was dakna nuhni tus akat sip ki pamnini dawi Costa Rica kuapak Panamá wasni daklana tus yakat (Bussing 2002).

Wasnipa dîni aka dî isning pakni ki. Ukwa taimni kat, kuyulhni wahni yaka rapangni dûwa sak kaunah ilnini ki, kaunah wirilawak kaput kat bikwasnipa dîni yaka was minit yak sutwi kuyulh tînipas kau laihna sak yaka yakwi dawi kalah kiwi.

Yal muih barak, Wailahka

Kaput lâni dûwa yaka awa kat, kuyulh kau tâpam ñini laih paun yamni dudûwa atnini ki.

Yang kulating waspa dîni tâpam yaka muih luih ñini sip ki was kaupak ilnini dî parasni laih watwi. Kaunah, walabis bararakni dawi muih ahal, yayal bik ihîwi.

Yal barakni, Peñas Blancas

Tanit kau pat nai dawi tang yak yawa lik yang kat muih yal bin as tâpam ilwak talna yang rang. Muih bararak bik ihilwi, kaunah walabis bik kuyulh pamwi lan balna yaka laih ihîwi.

Yal muih barak, Amak

Muih bini kurih tias kau arungka dûwa laih ñini sip ki, kaunah muih bin as binibin laih sip îwasa ki.

Al barakni, Ukuhli

Muih bararak pamwi amanglalawa balna bik tâpam ilnini kalma kunwinah ihilwi (pat).

Satadi bayakna yakat Amak tang pâ dakna yakat bilam kau dipamta sak yang kat tâpam as ukna rang. Sip îtasa danayang kuring ki luh muruwi uina rang. Wasnipa dîni dinuhni sâni rang.

Yal muih barak, Amak

Aka wasnipa dîni dî minikratini ki dawi tanit walyang ki. Anani babini yaka awak kuyulhni wahni dakpamwi kalahwi kiwi.

Al barakni, Puluwas

Samaska sarâ yakat tâpam sipit bâs kapatnah as înyang rang. Kaunah parasni yaklauwi dawi bik sirihni ki, dî pât kaupak was kaupak ilnyang rang.

Yal barakni, Peñas Blancas

Was Wilini kau laih, tâpam was bini kau bilam ukna auyna yaka balna luh lalaihwi. Yaka laih tâpam mahni pâni yakat yayamwi.

Was binina lah yakat laih ilis nuhni kau pirihta ahawak waspa dîni tâpam dawi waspa dîni ûk balna bik kakawi wangki parah yakau laih kaput yamwi tâpam mahni lalaihwi.

Al barakni, Raiti

Pisba wainiku yakat was sah babang yakat kakawi bilam walwi kakawa kat ilis kau isi lalaihwi.

Al muih barak, Tawan Raya

Was dakni kau bakatwi tâpam bik laihnini sip ki, kapat yak yakwasa kat, kurih lâs yakat laih atak.

Yayal lakun bakatwi munwi waspa dîni ilis kau laihwa rang bang kat waspa dîni tâpam lakun kau watna tulu balna yaka bik lalaihwi. Lakun buhlakwak yayal balna is isi bakatwi tâpam lalaihwi, yakat laih kalahwi kiunini dîni bik awasa lakun pas yak silak kau kapat bang iwi.

Al muih barak, Tawan Raya

Laihnini dîni ûk balna is yaka, sibangh kapat was klasni, yaka kau laih mâ as kat dûwi yaka kau tâpam ihîwi.

Wat as Târ busna yakat wiluh as tâpam laihwi papus dak kaspamna sak kat laihnayang, wasnipa dîni yaka pirini kau suksuk pana sak rang.

Al barakni, Brikputwas

Awar salap pîsni yakat was klasni kau tuhni babang yakat bakatwi waspa dîni tâpam îni sip ki.

Al barakni, Ukuhli

Was balna yakat, mûpih îni pâni yamni kakawi. Tuhni nunuhni dawi kîtang sara balna yak ki.

Was tuhni nunuhni babang yakat laih tâpam îni sip ki, is yaka kî babauni walik yakat. Kîtang sara kau, bilam ukwi sutwa bang kat bik îni sip ki.

Al barakni, Tawan Raya

Tâpam îni yaka was lak lah yakat laih mahni awasa ki.

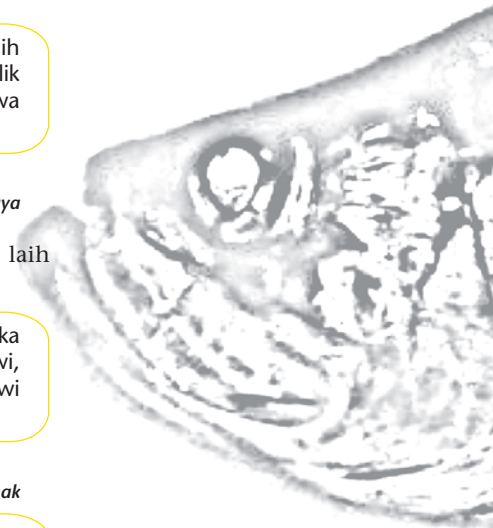
Pisba wainiku kat waspa dîni tâpam yaka yuh kat aisa talawa yaka luh kakaswi, kaput dawak kuyulh kau, dawi muruwi laihnini dîni kau yamni lalaihwi.

Yal muih barak, Amak

Yang kulting kurih pasyakit was laklah awasa laih, muih as bik wasnipa dîni apatnah ihîwasa kapat ki.

Yal barakni, Wailahka

Pisba wainiku kat waspa dîni tâpam yaka yuh kat aisa talawa yaka luh kakaswi, kaput dawak kuyulh kau, dawi muruwi laihnini dîni kau yamni lalaihwi





Yulwi talnini tâpam kisini

Yulwi talnini, nining katayangna tâpam dawî ting anini, bûpak maniking kawî tâpam yaka tuhni kau walik bang ki.

‘Ô as kau marit kalahni as sak rang, dawak muih al rang ka û yak kasnini dîni diska kat sunilu balna dûwi asang yak dî ina kiuna, dawak sunilu balna ahauhwak kiwi talawak wakil nuhni as mamahni yak ting anini dûwa sak rang. Alni rangka ting niana aiwi lalah dûyang kalana. Kaunah wat as kat nikru as kaina dawak û dâniwan yaka ûni main talawasa kat, tingni anini rang nikru yak lauwi malna dawî kuma nahas yakau dak kiuna. Payah dawak al rangka yak lauwak mini kunni tatuna rang kapat kalna rang yakat dawak sari dûna, witing mistu binina bû dûwa rang, witingna Al yakat talalawak uba sari kat, kuma nahas yak waihwî dak uina dawak uiwi al rang karak kal papakna, dawak tingni anini nangnitak yak awi malna dûwa lik rang. Mistu binina daika tingni ana dakyakdangh atwak bik sip awasa rang. Kaput dawak kiki balna dawî isdang balna karak walwi kalpakwi yulbabauna. Dîni muih balna yakat mistu balna yaklauwi tingni anini yaka nikru nangnitak kaupak yayakwarang kat lauwi diyani di yuyulna rang. Puklakwak wing kat mâtis as kiwi nikru kama tus kat, nangnitak yakat mamahni kau urhana. Kalisamhwak tingni anini bukwak, isdang balna dûwi uiwi mistu binina yak diyayana. Dawak misnitu binina tingni anini dûwi nawatwi kuma yak aiwi bukwî wawaihwana. Uwi ulis dadawak uba disuhna dawak tingnin dûwa lik rang yaka tînipas wakahwak tingni anini tuhni yak kawî kiwak tâpam as lik kaunah uk pamna. Sau yakat uiwi kilwi sari dudûna. Waspa dini as kiwarang pa atwi tahahawak mûlalah as kiwak lalahna. Mûlalah tahatanauh tî dawak Tâpam kilkauiwa rang ki witing yaklau witing anini diska lik ki di atna tâpam dûwa lik ki di atna. Mûlalah yaklauwi kidi atna, râmh nai awasa kat tânipam kaina rang. Dawak mistu balna daika laihwî pat kalahwi ihîwi dawî pipitwak tingni anini bânî pasyakat sak rang. Kaput dawak misnitu binina daika dâniwan kau uiwi kalalana, dawak dî as bik yulwasa tingni anini yamni dî dinit yak awi apaksakna. Payahwak muih al daika di dûyang tatuna dai kapat kalana. Kaunah dâniwan laiwi nû awasa rang amput kaupak tingni anini yaka kuina yaka sandi as bayakwak ninikru daika watwi kiwi tinganini bakankuh atak ban ting anini pini as kal bakankuh kiuna. Kaput dawak nikru dî as bik yamwasa, minikunni ban dauna, as laiwi dî yamni dûwa yaka dauna kat kiuna.’

Al barakni, Wailahka

Was bininalah yakat laiwhi ilis nuhni kau pirihta ahawak waspa dîni tâpam dawî waspa dîni ûk balna bik

Aka pamnini kat, payah lalah dawî puklah lah yakat tâpam balna was minit yakat awaihwana bang kapat yakat papamwi.

Tâpam yaka mâpiris awar tiaskau as yakat kalahwi dawî masan awar tias kau as yak bik. Laihnini awarni laiwhi yaka balna ki.

Al barakni, Wailahka

Masan laklah awasa kat payah lânni walik awar arungka kapat kaupak tanit yakauhwana yaka tuhni yakat bang awiwi.

Al barakni, Ukuhli

Înini dîni mahni mâ kau lainni yak pakwi yulna bang bik, tâpam as laihnini yaka dawî bang kat ihîwasa ki.

Tâpam yaka dîwail as nuhni yaka awak mâ luih lalahwasa ki. Mahni awasa yaka awak înni sans mayawasa ki.

Al barakni, Ukuhli

Îdasa mai awa yaka laiwhi, kal pakda kat bik laiwhi dadasa ki kasdi.

Al muih barak, Wailahka

Waspa dini tâpam karak pukta kalpakna as kisini

Dinit kau yulwa yaka tâpam muihni pâni nuhni yaka yulni pâ tutuhni yak kaput didana yaka yulni yamni yulwi, dawî bik baises laiwhi yulwi wasnipa dîni aka liwa karak kal papakwi iti.

‘Râmh ki, tâpam yaka dîwail as ki. râmh laiwhi waspa dîni kaunah tâni as kau karang kat dî bik kalawi, tâpam dawî liwa karak kal papakwa yaka nû atnini ki. Wat as awas yuta lik yang kat waspa dîni tâpam as minit, minit kalahwak: “bunggh, bunggh”, mamahni kutur dawî kuring yak kilnini yamwak yamadutik lawanayang rang. Muih bû tulu yangna kat parkina yakat kal yulnayang: Mawarang kat is yamni ki, kat tânipam yaka uba mai uswi kalatnayang, dawî “kuring yak was bik puna”. Dawak witing yayulna baises wat as mawi mahaiwi dadi mahka mawangh yatak, tuhni as kau yawining kat, dîwail nuhni as kalahna. Laiwhi dîta lik yang rang bang tiling kat waspa dîni tâpam rang. Yakat alni rang yaka bayakwi kuring kung yak kiwi, suksuk duta lik yang rang bang dûtik kat tingki yak muih yâ laiwhi kapat dakanayang rang. Paun ki yaktik pating bik suksuk kawasa dana. Kuring tunani yal sak rang yaka alni, wasnipa dîni yakat uiwi kiwak bik suksuk ban dûwi kiuna, dawak dî ûk yamna yang. Wattik kal daking kat muih yalahna sak kapat kat wiri lawik tiling kat ma yakau pak sait tiling kat tâpam rang, kaunah muihni sau yakauhwana laiwhi muih rang: !Râmh liwa rang Yaka bahangh tâpam yaka yulni as sak ki (di kalawi), Yaka awa kat tuhni nunuhni kau walik bang ahawi. Ban isi îdasa ki, nuhni ki yaka awak dî kalawi. Tâpam yaka kaiwa kat, waspa dîni binina yaka wauhkalalahwi kauhmak yakau bik kikiwi. [Yulni: talana yaka kaput ban dana.]’

Al muih barak, Tawan Raya

Waspa dîni sasâni balna

Susum, Susum bikis, Susum ituni, Bahya, Muaka, Kîtus,
Kirhsa, Mûsa kukuni, Lalat



SUSUM

Ayangni wayah kau laih

Batsi

Ayangni akat isnipayul kau laih

Barbudo

Ayangni ispayul yulni ûk kau laih

Bagre

Ayangni tuhni kau walwi yakna

Rhamdia guatemalensis



Libitwi talna

Ûnitak yaka kisani bik diska ki, yaka awak Mayangna kau ayangni yaka susumni yaka dñi satûk tñipas yaihnit balna luh kungnibas dûwa yaka awak yaka kauh paknini rang.

Ûnitak yaka karauni dawi salaini ki, dawi bik kisani diska ki. Tunani bik labanni ki dawi bik kungnibas nanaini ki.

Al barakni, Arangdak

Ûnitak dadasni dawi salaini kisani diska ki. Tunani labanni ki dawi kunnibas naini dûwi.

Sirau, Sikilta

Waspa dñi ûk balna karak lakdi talda kat nuhnini yaka is bini ki.

Susum kau nunuhni yaka 30.5 sintimita dûwi.

Al barakni, Arangdak

Adika wasnipa dñi buhna kat paun as pitni manah dûwi.

Al muih barak, Musawas

Kau nunuhni kidik paun as dûwi, kaunah binina laih arungka kat paun kawi.

Yal barakni, Sakalwas

Yayal yaka ahalmuk yakat dawi bayuk ki dawi muihni bik tubakni ki, aka laih dangni balhnini is naini dûwi yal yaka karak kat.

Kidika laih yamni amangladi almuk laih uya nuhni awas ki, barakwi kaunah dauh bini ki. Yayal laih nunuhni dawi bâninamak nunuhni ki.

Al muih barak, Musawas

Yang amanglatayang kalaihang dangni balhnin kidik almuk kat kau naini ki, yal karak kat. Balhnin yulta yang kat arangnipana yaihnit kau tus kidika ki.

Al muih barak, Musawas

Muihni sâtni yaka

Dñi sangnika laihwi talyang balna yuyulwi, susum balna yaka kananimak minit yakauh kungnibas bû dûwi dawi dinit yakauh laih arungka ki dawi minikpa suma ditalwa yaka tayayalni ki (Villa 1987).

Is nunuhni yaka

Miller (2005) yulwi, susum baisa nunuhni yaka nainini kauh sintimita muih as luh minit kau as kat kiwi. Walakwas wasni kau wauhnitaya aka yamnini yutni susum tiaskau arungka ki, ñna kat nainini yaka sintimita muih as luh minit kau as dudûwarang.

Muihni yakat dûwa balna yulwi

Bussing 2002 yulwi, waspa dñi balna bararakni yaka sumaninamak minit yaka luh pihni, salaini ki, dawi wat sumanina minit kalaih tutuhni yakat talwi yayakwi.

Pukta lik awayaka yulwi

Dñi sangnika laihwi talyang balna Villa (1987), Miller (2005) karak yuyulwi, susum yaka pukta walik kalahwi dawi madah laih was tuhni dinit yak ki, walasah yak yakmaldi bang iwi awasa kat dibasta dinit kau bik dawi damasni waskau anu babang yak bik ki.

Susum lakwi talna as kunnibas yaklawi ispayul kau ayangni kalawi



Sâtni ûk as yaka ahalmuk yaka bânina pasyak yakat sumani kapat dudûwi, kaunah wasautni sâtuk ki.

Yayal kat bânina pasyakit sumanina lalahni dûwi.

Al muih barak, Musawas

Almuk kat pitdak sumani kapat dûwi kaunah pihni ki. Itanghki yuyulna dai sumani pini pitdak kawaka tûruh taniwas kapat kalahwi yâ atna dai.

Yal barakni, Sakalwas

Susum almuk yaka laihdak dakawi sarani ulik wasni pihni as kalahwi.

Yal muih barak, Wailahka

Yamnini balna

Dñiwail kirayang balna ki was tuhni kau walik yakmaldi mâ as kau madah kalahwak talalawi. Pini laih taldasa ki, kaunah pukta walik kalalahwi.

Madah laih apat palni laih taldas ki, yuldarang kat pukta manah kalahwi.

Al barakni, Arangdak

Akat pâ as ayangni Tipilmah wit atwa yakat mâ daihni kat mahni kalahwi kîdara kung yakat, kaunah muih mawak kiri pânina kau a uwi.

Yal barakni, Musawas



Kikilwa yaka yulwi

Kikilwa yulni yaka wauhñitaya akat baisa dísangnika laihwi talyang balna yaka palni baisa laihwi talwi yuyulwasa ki, dawí yaka balna, di amanglayang balna amanlalawasa pa. Kikilwa yaka wasmã walik kukulwi, dísangnika laihwi talyang balna karak wainiku kat, Honduras Choluteca wasni yakat yal kat as lalahna kat suman karak rang (Car dawí Giovannoli 1950, Miller 2005), Bosawas bilamni balna karak susumni balna aka papatni kal sasahwa tatalwa atrin sip ki.

Bang awa pãni

Miller (2005) yulwi, Mexico yak laih susum bikisni yaka niningh ki dinit kau was parasni murwa yakat, waspa dñi binina ùk balna karak kal papakwi bang ki, pasyakat mûsa kukuni bik lik ki.

Bang awa pãni

Susum balna yaka was sãtni luh kau bang ki.

Pã pini kau pãnina sulihni dudûwi wasbin kau, was dakni kau dawí wasnuh kau bik.

Al barakni, Musawas

Madah laih pã sulihni sãt kau yakmaldi bang ki, kaunah kî babauni kau is kakawi.

Susum laih pãni sãt bû dâwi, kî sulihni dawí sau sulihni kat ki.

Al muih barak, Musawas

Kîdara, kîpala dinit kau kakawi. Yakau pak kal sasahwi yakat yakmaldi bang ahawi. Aka ñayang alaih was tuhni as dinit yakat pana as tus dai yaka dinit kaupak ñayang.

Al barakni, Arangdak

Susum kikilwa

Wasma kat susum balna yaka was tang yakauh kikilwi yaka yayamwa yaka, ayangni kikiwi atwi, mã as kau bang kat Pãnina daukalawi dawak kikiiri.

'Susum yaka kilnini pãni dudûwi kidi kilwa kalaih wasma manah ki, kilwa bang kat laihnin laih isi ki, limahni kidi bahang mahni laihdi minitni yakat paun muih as luh minit kau salap [30] laihma ki, muih mahni mayang laih bik as bik laihdi, muih barak yuyulna dai, susum kilna pãni yakat walabis batanh bin asnina suhñin awas atwa daih.'

Al barakni, Arangdak

Witingna kîdara sulihni kau is kakawi.

Al barakni, Musawas

Was tutuhni dinit yaka sulihni babang yakat kakawi, pã as kaupak susum dî mahni yayakwi.

Witingna sulihni as kaupak muih as luh arungka [ochenta], basni as andat [cien] kat bang awi.

Al barakni, Musawas

Mã as as kat kuyulh wahni yar muih as luh [veinte], kau rumhdak ukwi. Kidi tuhñini yakat witingna manah muih as luh arungka, awas kat andat kat bang awi kaunah nunuhni manah ki.

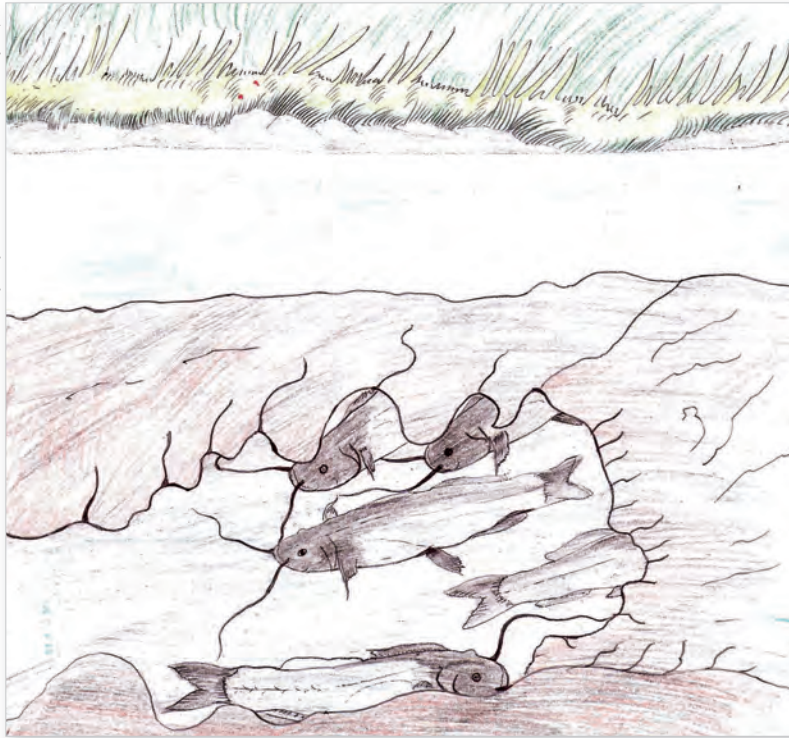
Al barakni, Musawas

Susum yaka pã sulihni kau uiwi bang iwiwi. Kaunah dî walwi kasnini kat laih sait kau kalahwi alas lik awi pukta.

Susum yaka pã sulihni kau uiwi bang iwiwi. Kaunah dîwalwi kasnini kat laih sait kau kalahwi alas lik awi, dawí watwi pãnina kau kiwi kat kal papakwi. Mã as kat arungka kat bik tulu ki, kaunah yaka bik mã as kat ki.

Al barakni, Arangdak

Wayani yamna muhni Cristóbal Thamy López



Susum balna bang awa pâni
kî pas kau

Kaswa balna

Mayang taldi susum yaka dîwail binina walik kaswi lik iwi.

Susum laih dîwail binina balna bitik luh kaswak tatalwi yang talayang kalaih susum kidik dîmuh bikisni balna bik kaswi kilil kapat, bâbil dîman batatani balna kaswi.

Al barakni, Sikilta

Kuyulh kau laihnini kat laih dî muhni sât luh kau ukwi dîmuhni dutlana bik ki.

Susum kuyulh kau pamwi înin dîni muhni laih dî lawani karuk balna bâni birauh, dîman, dî wayana balna bitik kaswi.

Al barakni, Musawas

Pâ sulihni kau
kal ududuhwi

Yul tilahna kau dakawi, susum yaka was pas pâ sulihni kau mahni kal uduhna bang awa yaka yulni dî sangnika laihwi talyang balna yak yulwi dakawak amanglalawasa ki atwi. Râmh ki sulihni kau yamni kal uduhni bang Kauna, pukta kat dînina kasna wawalwi kal dakwi kalalahwi.

Kaswa

Dî amanglayang balna yuyulwi susum dîni kaswa yaka dî mahni ki, is yaka was dîni muh, dawî buhni dîni muh, dawî baisa is yaka laih dîman balna. Bussing (2002) tang awi waspa dîni bikikisni bik kakaswi, dawî kramer dawî Bryant (1995) balna talalna Panamá Chagres wasni yak laih susum balna yaka pan minik bik kakaswi.

Kal kaswa balna

Susum kau kal kaswa dîni balna bang pas yakat, dî tâwas dîyang balna, dawî dî lawani karak nunuhni balna bik ki, wadau kapat bik, sîmh witing kapat was tuhni dinit yakauh lik ki.

Susum kau kal kaswa dîni balna laih yâkal, wiluh [tarara MSA] [sik] sauni as dawî lakus dîman wadau kat kidi dî kakaswi.

Al barakni, Musawas

Mahnini

Susum yaka Tawan yaihniit akauna laih râmh witna ki.

Tawan yaihniit a kauna laih danh kalahwi kat muh bik mâ bani mahwi kiwa yulni kat, kaunah baisa was tang yakau mawa laih taldi waspa dîni mahni ki.

Al barakni, Arangdak

Wiri lawak, tawan kaupak nai yakau laih susum yaka mahni kalahwi waihua duldul kat talnini sip ki.

Pâ as as muh dis pâni asangpas nai kau laih dahni ki. Kaunah muh mahni pâni balna yakat laih susum bûlah ki, pâ wail balna yakat laih mahni ki kat muh as bik ambuk dî uswas ki kaunah yang akat madah pukta pamtyang, kaunah sip itas yâ iwi.

Yal barakni, Musawas

Ûlis kau witwi kiwa yaha laih, muh yaklawi wiwitwi yaka pasyakit bilam bik dî uhukwi.

Mayang taldi bilam yaka was tuhni babang yakat dahni ki, was binina kau bik bilamni balna, waspa dîni ûk walaninabis kau kaswi. Yaka bahangh aka bik sîmh sât kurih luh kau uya kal mamahwas ki.

Al barakni, Arangdak

Aka bik sîmh waspa dîni ûk balna waunitaya kau yulwa daih kapat ki, susum mahni yakat muih bararak (kukungh) dawî muih baisu (papangh) balna yaka karak sât ûk ûk lawi talalawi yuyulwi.

Yang mâ as as pamtik, arungka kat îtayang as awas kat bú mahni awa dai kaunah wara laih witna ki, mâ as as bik pamtik îtas bik yâ awi.

Al muih barak, Musawas

Yang yultayang kalaih, dahni ki, pukta susum pamtayang kat salap kat bik îta yang.

Al barakni, Sikilta

Pamnini

Susum il nini is yamni yaka laih pukta kat kuyulh kau pamwi ihilwi, kaunah inini dîni ûk balna yaka kau is yayamni atnini ki.

Pukta susum pamwi înini is yamni yaka laih kuyulh kau walik ki, madah bik kuyulh kau înini sip ki, kaunah baisa dadasni mai awi kat muih taldasa ki waspa dîni as minikratni ki yaka awak sîbhang kau laih sip îdasa ki.

Al barakni, Arangdak

Kuyulh kau manah susum îdi, mâ as kat mascara kau bik bakatwi ihîwi, sâtni ûk kidik wah wanah kau bik ihîwi.

Al barakni, Sikilta

Was binina yakat laih pabulu kau bik karhdi, kaunah wahwanah wisda laih mahni dadauwi.

Yal muih barak, Musawas

Susum nangnitak yakau dîni kasna wayani dakanin dûwi.

Yang amanglata yang kalaih yaka wasnipa dîni yaka diwail dauna, dikasna ûk babangh yaka nai kaupak wayani kau dakawi walwi, di bâni karang di kasna ûk karang bik.

Yal barakni, Sumapipi

Di muihni pini karang bik dutlana kat, susum pamnini yamni ki.

Susum balna laih didutlana wayani pur balna kidika kau yamni dakakawi: birauh kapat sâkara bâni kapat, tungkih dawî bilam kidi balna. Dîni muihni kidi apis waya dana laih di yamni uhukwi.

Yal muih barak, Musawas

Di lawani muihni kau, bâni kau, di muihni palni kau, birauh kau, was yapu kau bik papamwi ihilwi.

Al barakni, Arangdak

Kungni daihni dawî anan yaka yulni waspa dîni ûk balna yaka uswak kikirak laihnini isi ki.

Susum yaka kungni daihni yaka awak laihnini isi ki.

Al barakni, Arangdak

Mayang susum mahni bang awa pâni kau pamda kat. Susum yaklauwi waspa dîni ûk balna kau kanwi yakwi witingna pas kuyulh uhukwi yaka yulni is dadauwi.

Al barakni, Musawas

Susum nunuhni kidika kau is uhukwi, bikikisni bik uhukwi, kaunah ban palni awas ki. Kat nunuhni kidik yaklauwi ûknin sans kalalawas ki.

Al muihbarak, Musawas

Susum pamnini awar yayamni bû bang ki.

Susum yaka mâ ulahnwa awar arungka kaupak awar tias kau as kat; yaka kaupak payah lanini walik awar bās kaupak mâ kilwa kat praisni pamdi.

Sirau, Sikilta

Susum uknini awarni bang ki pamnini awarni awasa bik pâ as as kat uhukwi.

Was pauni laih, madah bik susum ukwi.

Al barakni, Arangdak

Sahwi kalahwa

Kulnin lâni mahni bang ki. Di amanglayang balna walik. Susum bang yaka pâni daklana yakat susum sât mahni bang yaka yulwi barangni anini baisa witingna manah yul bauwi tatalwi. Bussing (2002) yulwi, susum balna yaka Chachalaca wasni kaupak Atlântik wasni balna yak dawî Tehuantepec wasni yak pacific wasni México laih nabûpak kau ki, Colombia kat bang ki. Miller (2005) kaupak laih, Panamá wadhani tani yak laih susum mahni ki.

Kaupak wayani kau dakawi walwi, di bâni karang di kasna ûk karang bik

Susum laih uknin awarni dūwi. Was parah akat tuhni as as babang ki mapiris awar tias kau bâs kaupak awar salap kat kidika yamni ukwi. Kaunah kidi bayakwa kaupak laih uhukwas ki.

Al barakni, Musawas

Pukta susum pamnini kat, kuyulh yaka susum baisa pânina kau pâ kalalahwasa tanit yakau rumhnini ki.

Pukta pamnini bik awarni dūwi witingna bang laih kuyulh kau uhukwi, kaunah witingna pânina sulihni kaupak alah uina laih kuyulh ukwas dawi.

Yal barakni, Musawas

Wasma kat, was pauwa tus awarni kat walik kuyulh kau ihîwi, yakaupak bayakna laih ukwasa dawi kat was minit yak dîmuih uba mahni yaka awak.

Wasma susum pamnin kat was pauwa tus yakat ki. Wasni pauna yakaupak buh lakwa tus kat laih ukwas dawi.

Al barakni, Arangdak

Was pauni laih ukwas dawi, kat kalahwi dîmuih mahni kidi uhukwi, kidi bang ukwas ki.

Al barakni, Musawas

Dîpamyang as susum pâni as yakwa kat mahni laihnin sip ki.

Yang talayang yamni ukwa kat bukit as bik îdi. Kaunah mâ as as kat, ukwas laih salap minit kau singka manah îdi. Kidi bahangh yultayang, susum kidika danh kal was ki baisa manas ki.

Yal barakni, Musawas

Muih dîpamyang as susum pâni as yakna kat susum manah bik as bik laihnin sip ki.

Al barakni, Musawas

Wayani yamna muhni Cristóbal Thamy López



Susum yaka nangnitak kau walik dî walwi

**Muih dî pamyang as susum pâni
as yakna kat susum manah bîk
as bik laihnin sip ki**

SUSUM BIKIS

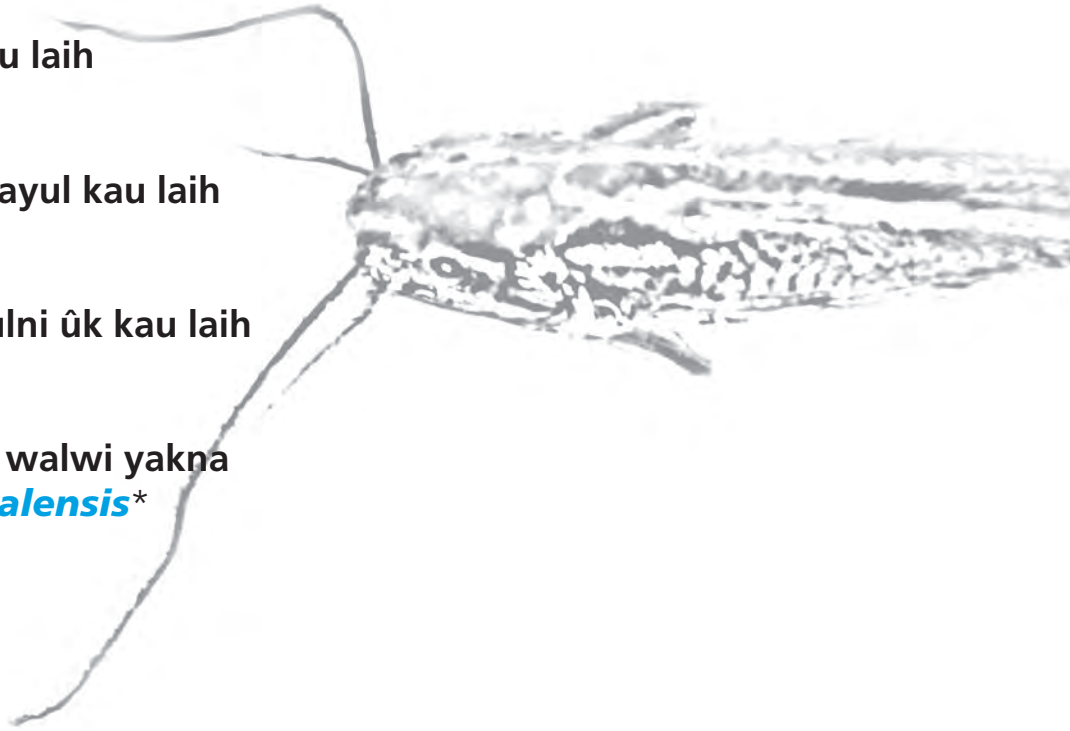
BURHKA TINING

Ayangni wayah kau laih
Wirwir

Ayangni akat isnipayul kau laih
Barbudo

Ayangni ispayul yulni ûk kau laih
Bagre

Ayangni tuhni kau walwi yakna
Rhamdia guatemalensis*



Paulé Gros

* Susum bikis yulni yalwa yak talah p.174

Ayangni

Susum bikis yaka Mayangna kau ayangni bñ papakwi, as yulwa yaka laih, susum kapat kaunah bini lah ki.

Aka laih susum palni awasa ki. Aka wasnipa dñi aka laih susum bikisni papakwi.

Wahma, Arangdak

Ayangni ùk kalaih, muih mahni yuyulwasa ki, wasnipa dñi kalahna yakarak kulwi yuyulwi.

Yang susum sāt bñ amanglatayang, as kidika wasnuh kau kawu ùk kidika laih burhka tining yakwi kidi manah bang ki, usnit kidika papakwi burhka tining yaka awas kat burhka walanibis atdi.

Al muih barak, Musawas

Muih mahni kau amanglalawi aka wasnipa dñi susum bikis yaka wara kat yuyulwak dakayang burhka tining yaka.

Al barakni, Arangdak

Kungnibas ampus yaka

Dísangnika laihwi talyang balna yuyulwi, *Pimelolidae* wanaihni balna yaka luh pasyakat Nikarawa susumni balna bik awi kulwi, kananimak minit tani yakauh kungnibas bñ dñwi, dawu dinit yakauh laih arungka ki (Villa 1982).

Libitwi talna

Susum bikis yaka susum karak kat sātuk ki, muihni is binina ki dawu kungnibas bik mahni ki.

Witingna muihnina binina ki susum palni kapat laih awas ki. Yuldarang kat susum palni laih paun as dñwi, dawak burhka walanibis kalaih kuihwas ki.

Al muih barak, Musawas

Yaka wasnipa dñi sintimita [sm] salap minit kau bās kat pat muih barak ki binina laih baisa bikikisni ki. Muihni laih binina karang bik kurihni laih nuhni ki.

Wahma, Arangdak

Taldak laih susum kapapat ki kaunah nuhnini laih awasa ki. Nuhnini kau sātuk ki ins bunini walik ki, yayal yaka sip ki ins arungka kat dñnini sip ki. Ahalmuk yaka kaput bik susum bikis laih kungnibas Nanaini tias kau as dñwi, susum nunuh laih arungka manah dñwi.

Al barakni, Arangdak

Muihni laih binina karang bik, pat muih bararak kal sahyang binina.

Sam kat susum bikis kidik sumani bik dñwi. Kidika bahangh yuldi sīmh susum kapat kaunah susum ùk ki,

Yal barakni, Musawas

Sumani dñwa walik laih yal, almuk yaka talawi amanglalawi.

Sip nñ kal dasaki almuk, yal yaka. Kaunah bñni pitda laih nñ kaldi almuk yaka dawu yal yaka bik.

Wahma, Arangdak

Yang susum sāt bñ amanglata yang, as kidika wasnuh kau kawu ùk kidika laih burhka tining yakwi kidi manah bang ki

Susum bikis laih kungnibas tias kau as manah dñwi



Paule Gros



Susum bikis, burhka walanibis kalahna yaka

Susum bikis balna yaka burhka tutuihni was awasa kat tining buhni kau yakwa yaka kaupak kalalahwi.

'Burhka kidi susum bikis itanghni, bang witingna kaput ki burhka kidik tining, manah yakwi dawak ma arungka kat yakaupak susum binina kalalahwi, kaput dawak balhniinna kalah dawak mahka kalahwi wawaihwi.'

Al muih barak, Musawas

Burhka tining yaka wasbini yak muru yakwak yakat susum bikis bararakwi, was lauwa yaka parasni kau.

'Was lauwa taimni kat tining yakna kidika murwi kalah kiwi was bini kau alah uiwi bararakwi.'

Al muih barak, Musawas

Burhka tining yakwa minitni yak was lauwas kat, walanibis balna yaka râmh sangka awas karang ki.

'Was lauwas karang bik susum bikis kidik dadauwas ki. Kat tining yakna yakat wasni dûwa yakau bang ki dawî kaput kalalahwi.'

Al muih barak, Musawas

'Was lauwa laih sangka yaklalawi, was murwa munah was binina kau alah uiwi. Kaunah kidi mâni was lauwas kat burhka tining yakna laih dau lalawi.'

Al barakni, Arangdak

Yamnini balna

Waspa dîni as minikratni ki.

Sirihni lik ki dawî muih sak yaka yaihni kau bik kiwasa ki.

Al barakni, Arangdak

Is yaka was binina dinit yak pâ paskau kawî sak ki.

Aka balna laih kî dinit kau kakawî dawî wasmak kau kat, kaput bik tuhni kau bik lik iwi. Kaunah mampat kalahwi dîni kasna walwa lik laih nai diswasa ki, sirihni watwi pâni kaukaikawî kaput ki witing lâni yaka.

Wahma, Arangdak

Witingna kî dinit kau manah kakawî.

Yal barakni, Musawas

Susum kapatnah pukta dîni wail as ki.

As as kat pukta nai kau kalalahwi, mâ as as kat madah pamdi îdi mahni tulu iwiwi.

Wahma, Arangdak

As as kat pukta nai kau kalalahwi, mâ as as kat madah pamdi îdi mahni tulu iwiwi.

Witingna bik wasma kat kikiwi sîmh susum balna kapat, kaunah pânina laih sât ûk ûk ki.

Al barakni, Arangdak

Bang awa pânî

Was binina kau walik bang atnini kalana, wasnuh kau laih awasa ki.

Was binina kau bararakwi, aka laih was bini kau bang ki. Was binina kau bik dûwi kaunah wasnuh kau laih kakawasa ki.

Wahma, Arangdak

Waspa dîni susum kidika laih wasnuh kau manah îdi. Kaunah susum bikis laih was binina sahni kau, was binina kau îdi.

Yal barakni, Musawas

Sauni as akat laih, susum nunuhni kidik wassâ [waspuk], yakat manah kakawi. Kaunah susum bang ki, was binina kau kaunah binina lah ki, yulwada kapat burhka tinig kaupak kalalahwi.

Al barakni, Musawas

Kaswa dîni

Dî sât mahni kasyang as ki, di bikikisni sâtini luh kau kaswi.

Dî kasna sât kaswi dibasta, dîmuih was minit kau bukwa yaka, dawî dîman bikisni dîmuihni kat ki.

Wahma, Arangdak

Susum bikisni karak kapapat yaka di sangnika laihwi talyang balna yuyulwi

Dîamang layang balna yaklau sîmh ayangni kalalawa yaka *Rhambia guatemalensis* atwi Nikarawa susumni balna luh kau kungninabas nanaini ki dawî 'Pasni kau wakalnina bû pak baini ki' (Villa 1982). Yaka yulni, aka ayangni aput sîmh susum dawî susum bikis kau bik yuyulwi. kaput bik dîamang layang balna witingna akauna yuyulwi dîniwail apapatnah kaunah sâtuk balna yaka matakik kau kiwarang yakat yamni laihwi talnini sak karang ki (Bussing 2002). Apat, kukulwi aka mâni kat yamni yaknini dîni awasa ki, aka wasnipa dîni susum, dawî susum bikis yaka sât bû ki awasa kat witingna yakauna kaunah dauh kauh muihnina sâtuk ki.

Wasbin amput pânî kau susum bikis bang awa yaka



Paule Gros

Pamnini laihnini

Susum bikis înini dîni dî arungka kau yamwi lalahwi.

Kuyulh kau, isparah kau bik îdi, mâ as kat isparah kau bik tusdi îdi, kat was binina kau bang bahangh. Kuyulh kau pamnini kat kau pamda kalaih birauh kau manah ki.

Wahma, Arangdak

Wanah kau bik îdi, wah as dutni ki susum bikis yaka kî binina dinit yakat kawak kî ûk minit yakat rumhdi ildak dauwi.

Al barakni, Arangdak

Susum bikis înini yaka was bini pauwa kat manah yamni ukwi.

Wasnipa dîni yaka mâ as as kat îdi. Kalalahwi kaunah was pauwa kat kalahwi dî wawalwi. Was sangni laih kalalahwasa ki.

Wahma, Arangdak

SUSUM ITUNI

SUSUM KUKUNI

Ayangni wayah kau laih
Batsi kukia

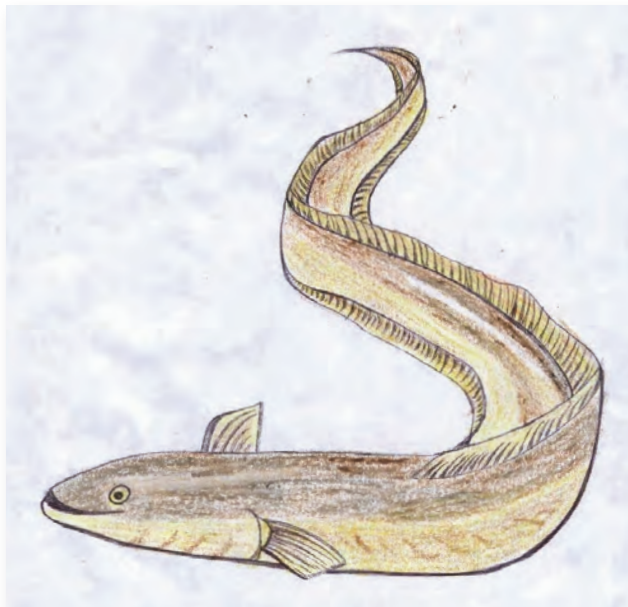
Ayangni akat isnipayul kau
lahi
Anguila

Ayangni ispayul yulni ûk kau
lahi
Anguila americana

Ayangni tuhni kau walwi yakna
Anguilla rostrata



Wayani yamna Muhni Cristóbal Thamy López



Aka wasnipa dñni aka mahni awasa ki, yaka awak sip ilwi wayani laihwasa dana
(yuyulwak dakawi wayani yamna)

Ayangni

Ayangni Mayangna kau pakwa yaka, susum kapat nuhni yaka talawi papakwi.

Yang kultayang mâ muihki barak balna ayangni papakna kat adik wasnipa dîni adi susum kapat ki, kaunah dauh kauh nuhni ki kidika yulni susum ituni pakdi.

Wahma, Santo Tomás

Libitwi talwa

Mayangna balna susum ituni atwa kapat. Muihni mayakau, tunani luh kau yaka, susum kapat nuhni ki.

Papas yakaupak mayakauh laih susum aisa talaman kapat ki, yuldarang kat, susum sîmh sât balhnini dûwi pasni yakat susum kapat ki.

Al barakni, Arangdak

Kapapat karang bik. Binina yakarak laih satûk ki.

Sîmh susum kapat ki kaunah dauh kauh naini ki, tunani bik baisa subangni ki.

Al muih barak, Brikputwas

Kungnibas bik baisa parahni ki susum karak kat.

Al barakni, Kayayawas

Wirilawak, susum ituni mamahni yaka laih barangni naini ki, waspa dîni ûk balna dawi susum karak kat bik mamahnina yaka kapa-pat awasa ki.

Sâtnei ûk talda kalaih, muihni papas dak kaupak mamahni sut saitni karak kat sâtuk palni ki, susum karak kat mamahni sut barang kapat ki. Yuldarang kat mamahni sut ririhni awasa ki dauh kauh barangni ki yuldarang kat kawaih sutni kapat ki lãs yaka.

Al barakni, Arangdak

Mamahni sut yaka waspa dîni ûk kapat awasa ki barangni ki rarahni awasa.

Yal barakni, Sumapipi

Wasautni yaka laih susum kapat ki. Puputni dangni yaka lalah ki pasni laih sîmh susum kapat ki.

Wasautni laih sîmh susum kapat ki pasni bik pihni ki.

Al barakni, Arangdak

Wasautni laih puputni ki, pasni lalahni dûwi susum as balna kapat ûnitak laih susum ûk balna kapat dûwi.

Yal barakni, Wailahka

Kapaut bik, nainini yaka susum palni bâs awasa kat arungna tangpakna us naini ki.

Barakwi watna kat nainini param as kapat dûwi.

Yal barakni, Wailahka

Dîni wail yaka aima aslah talnayang. Silp îtik talnayang. Dawak kultik taling kat pak singka dûwa dai nainini, pirihta laih ins bâs minit kau dûwi. Mating ki pãs kau laihdi ladas ki, nû awasa yang baisa nuhwa pa, kat aima aslah îtik talnayang susum ituni.

Al barakni, Kayayawas

Muihni pâni ûk kau talnini kat, susum ituni dangni balhnini yaka muihni naini luh sutni kat dûwi.

Dangni yakat irihniban kapat dûwi naini sîmh balhnin kapat ki.

Al barakni, Arangdak

Dangni kau naini tus yaka balhnini as ki, tunani kaupak mamahni sut kat dûwi.

Al muih barak, Brikputwas

Is nuhni yaka

Greenfield dawi Thomerson (1997) balna yuyulwi, ululuhlah balna yaka 1.2 mita dûwi atwi dîsangnika laihwi talyang balna yamni laihwi tatalna kat 1.5 mita kat ki Miller (2005) rawaswi yakna. kau bik di yamyang (autor) usnit akat yulwa yaka yayal kauh is nunuhni ki ahalmuk karak kat. Is nunuhni yaka laihwi rawaswi yakna yak 7.3 kilo dûwi iti.

Kisani dawi balhnini

Dîsangnika laihwi talyang balna yaklauwi susum ituni yaka kisani dûwi atwi, kaput bik bikikisni dawi datalni ki, yaka dîni balna bûpak libitwak, wasnipa dîni aka datalni Kalawi (Greenfield dawi Thomerson 1997). Kapat bik, dîsangnika laihwi talalawak, dangni iriniban yaka di naini ki, kaunah tunani kat laih awasa ki.

Bang awa pâni

Dîsangnika laihwi talyang balna yuyulwa yaka, susum ituni balna yaka madah kat, ki walasah kau dawi ki dinit yak yakmamaldi, uya kalalahwasa yaka pukta kauh is kalalahwa kukulwi (Greenfield dawi Thomerson 1997). Miller (2005) yulwi susum ituni balna yaka was tuhni dinit kau wasmak dûwa yakat kakawi dawi was kung damasni sara yak laih maluih bang awiwi.

Kaswa

Greenfield dawi Thomerson (1997) karak yuyulwi, waspa dîni susum ituni yaka dî muihni kasyang as ki dî sât mahni laihwi kaswi yaka, pasyak dîmuid, bâbil, siksik, dîman, muku dawi waspa dîni kat ki. Miller (2005) tang pakwi susum ituni balna kasninna pasyak buhni dîni wail bik ki.

Kal sahwa

Wisam palni akat kat bik dîsangnika laihwi talyang balna susum ituni angkat kal sahwa yaka amanglalawasa rang. Waraka laih, yuyulwi wasnipa dîni balna aka is yaka wasnuh kau, awasa kat was kung kalah yakat bang ki. Kaunah, kuma lakunni balna Atlantik kumani karak libitni yak kakawi Antillas dawi islas Bermudas yak, pâ tuhni baisa kuma kau kalahwas pâni yak kal sahwi. yakaupak, binina yaka kuma minit yak arunhni (puhutni) dul kat, kuma kung yakat uimukwak nuhni binina kakalwi was nuh tangmuh kikalwi, yakat bang kaunah kal sahninna kat wat uwi. kapat laih awaspa, dîsangnika amanglawasa balna kukulwi ahalmuk balna yaka wasnuh sahni yaihniit Yakau wawatwi. Yayal balna walik pâ nai was tuna yakau awawaihwi (Greenfield dawi Thomerson 1997, Bussing 2002).

Aka wasnipa dîni aka salani ki dawi ûnitak bik dataalni ki.

Muihni laih kau tubakni ki susum karak kat dawi bik salani ki.

Al barakni, Peñas Blancas

Dîniwail aka kisani diska ki.

Al barakni, Kayayawas

Lâni balna

Parasni karang bik, yaka laih nuhni yaka yaklau kal iwi. Waspa dîni as an an awasa ki.

Waspa dîni as paun parasni dûwi.

Al barakni, Peñas Blancas

Anan laih awasa ki, dauh kau ipis minik ratni kapat ki.

Yal muih barak, Wailahka

Anan awasa ki yamni ki dî aslah laih nuhni kamanah ki.

Al muih barak, Amak

Yulni diska ki dawi bik bil balna kapat pirhwi.

Binni laih yamwasa ki, susum yamwa kapat, kaunah kasak wauhwi sîmh bil kapat yamwi.

Al muih barak, Amak

Bang awa pâni

Was tuhni dinit yakau pâ sulihni pas kau bang ki, watwi kî dinit kau bik.

Kî sulihni kau kakawi sîmh susum balna kapat ki. Pukta, madah karang bik taldasa ki, sulihni babang yak kakawi. Mâ as kat îdi.

Al barakni, Kayayawas

Yang aima as înayang pâ as ayangni kayahka atwa yakat, yakat laih ki manah ki, dawi sulihni nunuhni bik mahni ki, kî minit kau ilwik pamta sak yang kat ukna, taldarang kat witingna, kakawi tuhni nuhni dawi pâ babang yakat.

Al muih barak, Brikputwas

Yakmaldi kî kau was muruwa yakarak witingna ahni kau bik kalalahwasa ki, kat uba miniknaratni yaka awak. Aima as îna yang rang kî mahni dûwa pasya kaupak yaka awak yultayang pâ sulihni kau kakawi. Yaka laih Buka wasni yakat rang.

Al barakni, Amak

Mâ as kat was tuhni wasmak dûwa yakat kakawi is yaka was tuhni lungni balna kau.

Aka dîniwail laih tuhni kau kawî, pana bukna dinit wasmak sannî dûwa yakat laik kawî.

Al barakni, Peñas Blancas

Susum ituni laih kawî, wasmak dinit kau, yakau pak kalahwi dî walwi kaswi

Al barakni, Amak

Kaswa balna

Yamni amanglalawasa ki. Dîni muihni pawî pamwi ihilwa yaka kaupak, tuhni lungni nunuhni dinit kau dîmuid binina tulu yaka bik kaswi atwi.

Witing kasnini laih sarap dîmuid binina tuhni minit kau bukwa yaka, siksik dawi dîman kat ki.

Al barakni, Amak

Sik sik yaka susum ituni kasnini as ki



Paule Gros

Kal kaswa balna

Nuhni yaka awak, kal kaswa dîni is nunuhni balna yaklauwi laih kaswarang ki.

Witing waihnla laih wiluh, mûlalah almuk [mûsa], yapu dawî muih kat ki.

Al barakni, Amak

Mahnini

Sauni daklana pas kau was bang yaka luih yak dîniwail aka di bûlah ki.

Sip ki kal paknini kaunah akat laih îdi taldasa ki, mâ as kau laih kurih as yaka awasa kat kurih salap kat as îdi, bûas kat îdasa ki didiska ki.

Al barakni, Arangdak

Susum îtuni laih mâ bâni taldasa ki waspa dîni ûk kapat, kaunah muih mâ as kat îna atwak dakadi.

Al barakni, Amak

Laihni dadasni yaka awak talawi yuyulwi wasnipa dîni yaka yamni yakmaldi atwi.

Waspa dîni kapat as ki. Kaunah mâ bani kalahwasa ki, dauh pâ pas kau manah ki.

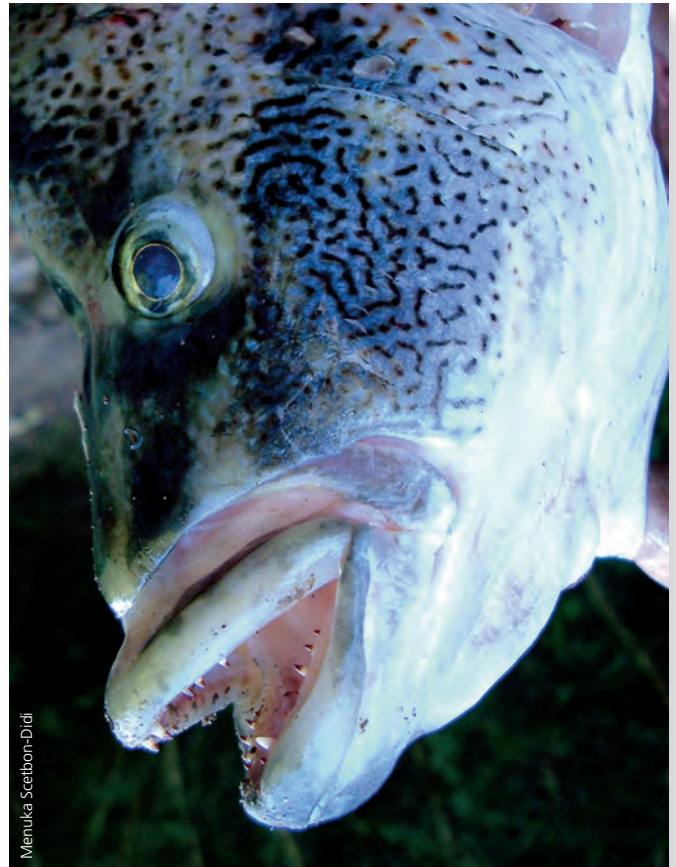
Al barakni, Arangdak

Yaka manah bik awasa, yakmaldi manah tulu ki, taldak bik tulu awasa ki kaput bahangh pamdasa ki.

Al barakni, Amak

Kuring pasyakit tus yakat muih ûk hilp yamunwak îna yang dai, dawî bik sirihi dauwasa ki

Mûsa almuk yaka susum ituni kasyang as ki



Menuka Sreibon-Didi

Sahwi kalahwa

Dîsangnika amangla yang balna kukulwi, susum ituni yaka waspa dîni as kaupak ki, atlantik kumani kung kaupak Groenlandia dawî Canadà Labrador kaupak Guyana, pasyakit Mexico dawî America papas, ûk as sak yaka Belice, Costa Rica, dawî Nikarawa bik kawî (Greenfield dawî Thomerson 1997, Miller 2002). Wasnipa dîni aka BOSAWAS wasni balna kau diska yaka râmh palni yulnini kat sau dakna akaupak kuma kalahwa kat yaka uba nai kau ki.

Yuldarang kat, uba miniknaratni aduh, yaka bahangh taldasa ki.

Al barakni, Kayayawas

Aput as muih balna kulwi talawi susum ituni yaka mahni awasa rang yaka wara kat ban ki.

Libitdi taldarang kat, sarâ dawî wara minit kat taldak ban ki, pas amput lâni dûwa dai kapat ki.

Yal barakni, Sumapiipi

Aka wasnipa dîni lâih bang awarang, dawî bik wara kat bang ki. Tanka laih pamdi îdasa ki, dawî ban witwasa ki dawî bik witwasa karang ki.

Al barakni, Kayayawas



Pamwa

Susum ituni laih mâ as kat kalahwi, is yaka waspa dîni îyang yayamni karang bik wat mahni ihîwasa wat aslah îwi talalana ki.

Yang palni aima as bik pamtik îtasayang ki. Kaunah aima aslah kukunghki lakus Walakwas, tang yak yâ uina dai, dawak kukunghki as pamwi î dawi yayulna dai, aka kuduh susum ituni, waspa dîni as parasni ki, ban isi laih awasa ki îhini.

Yal muhi barak, Arangdak

Baisa walabis yang kat aima as papanghki îwak talnayang dai, walakwas tang yakat yaka wasnipa dîni laih mâ bani idasa ki.

Yal barakni, Wailahka

Susum ituni yaka kuyulh kau pamdi dawi di muhihi kau pamdi.

Yang talayang, kuyulh kau walik ihîwi, sât ûk kau laih talasayang.

Yal barakni, Arangdak

Aima bû înayang, kaunah kuyulh kau manah muhihi laih bilam kau rang.

Al muhi barak, Amak

Susum ituni pamnini yaka isning katwi

Mâ as kau dawak lalaihwa bahang kulwi talalawak Honduras yak laih mâ bani rang dawi, Buka wasni yak walakwas yak bik dawi umra yak bik awas ki.

'Papanghki pamwi ñna pâni laih Palpatuh yakat dawi tikam taimni dai, witing tikam tuswa lik kaunah pukta kiwi pamwi ñna dai. Susum ituni Honduras yakat laih pamtik bâs ñnayang dai, susum ituni, pâni laih raya [wampu Sirpi] yakat.'

Yal barakni, Wailahka

'Aima as talnayang baisa bini yang dai Umra wasni yakat muih al as susum ituni pamwi ñna sak kaunak nikingkana rang.'

Al barakni, Arangdak

'Aima bû lah ñnayang Buka akat lik atnayang kaupak, as laih Bilu yakat, ûk laih Limbasna kau.'

Al muih barak, Amak

'Bû ñnayang pâni laih: Uskana tuhni ûk laih Buka sahni yakat.'

Yal barakni, Amak

'Yang aima aslah ñnayang pâni laih: Isista yakat.'

Yal muih barak, Amak

'Yang aiwanayang 1977, bûka wasni akat dawak aima as ñnayang peñas blancas tâ bukwa yakat.'

Al barakni, Peñas Blancas

'Aima as bik ñtik talasayang ki, kaunah aima as ayapal kaupak aiwa lik kaunah Kayahka yakat kuyulh pamting pas laih susum as ukwak ñnayang, yakaupak wat pamting kat susum ituni ukwak ñnayang rang.'

Al muih barak, Brikputwas

'Aima as ñnayang rang tamba kalangсах yakat, tapal sahni dinit yakat.'

Al barakni, Kayayawas

Susum ituni yaka parasni ki dawi tihini ki yaka yulni ihilwak parasni yaklauwi.

Pamwa muihni yaka walabis karang laih kirarang ki.

Al muih barak, Brikputwas

Aima as Ukuhli yakat kuyulh pamnayang daih, sâkara bâni kau susum ituni as ukna dai, dawak sip ñtasadanayang dai uba paun dñwi, kaput dawak pamtasa danayang rang.

Sirau, Ahsawas

Ilwi dawi yamni laihnini ki subit kalahawi kiunini awasa yulni kat yamni itasa man laih, kuring pas ûl kau awaihi ira kuh iti. kaput pat alah wik ñnayang dai, dawi bik sirihi dauwasa ki.

Yal barakni, Wailahka

Laihda taimni kat parasni laihwi ñdasa kat kiri.

Kuring pasyakit tus yakat muih ûk hilp yamunwak ñnayang daih, dawi bik sirihi dauwasa ki.

Yal barakni, Wailahka

Kuring pasyakit tus yakat muih ûk hilp yamunwak ñnayang rang.

Al muih barak, Brikputwas

Witing nainini, muihnini dawi kal pirhwa yaka talawi, muih dipamwi amanglalawa balna kat bik laihnini yamadudñwi bil kapat talalawi.

[Lainnyang talmni] yamadunayang rang, datik bik iranayang rang bil pät talik, kaunah lâs kat muih yuyulna susum ituni. Aima ûk laih, wahna as pukta was bakatwa lik kaunah pana dai suksuk kau, dawi aiwi yakwi yamaduna rang, witing kulna kalaih bil kudu atna yaka yulni kuring pining yakau rumh pamna rang.

Al barakni, Peñas Blancas

Kuring kau aidi ada kat dawak kiri yaklauwi sutwi simh bil kapat sätni mahni yamwi, yaka yulni yama dudñwi, amang ladasa laih wasnipa dñi yaka.

Al muih barak, Brikputwas

Susum ituni laih birauh kau bik pamdi, bilam dawi dñwail bâni kau bik ukwi.

Yal barakni, Arangdak

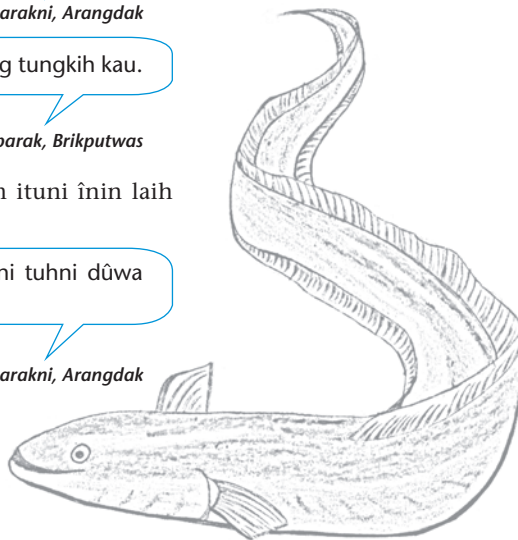
Yang laih pamnayang rang tungkih kau.

Al muih barak, Brikputwas

Muih as as yuyulwi susum ituni ñnin laih wasma kat ukwi.

Wasma kat is pamdi, pâni tuhni dñwa balna yakat.

Yal barakni, Arangdak



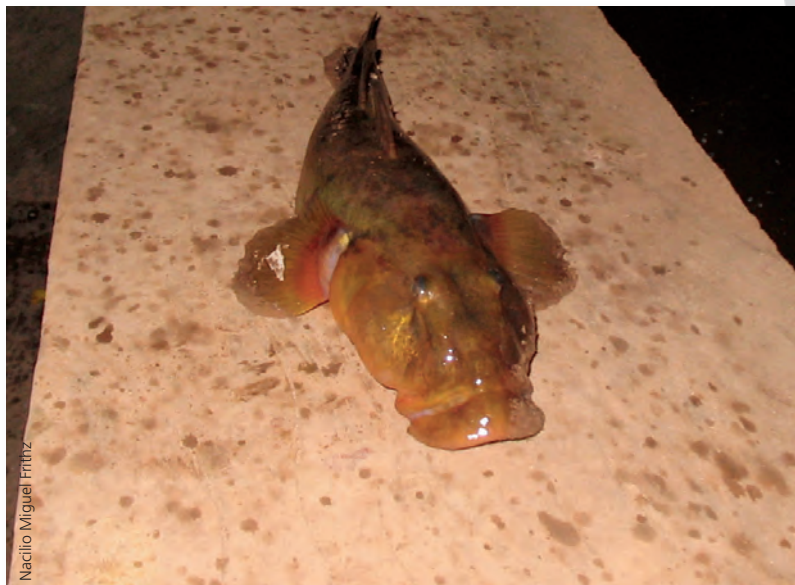
BAHYA

Ayangni wayah kau laih
Bahya

Ayangni akat isnipayul kau laih
Guavina

Ayangni ispayul yulni ûk kau laih
Lamearena

Ayangni tuhni kau walwi yakna
Awaous banana



Ayangni

Bahya ayangni Mayangna kau yuyulwa yaka muih luh kulwi tatal wak yulnini kat laih, 'bahyang'. Kaput bik yaka bataknì yaka yulni kaput patki dawì bik wasnipa dñi yaka kungnimak dawì muihni bik bahyang ki.

Mâ as kat was kaupak yakdi taldak wasnipa dñi yaka kungnimak dalam bû bahna dûwi. Dawak dauna tus laih kungnimak kau bahna yaka aslah ki. Yaka balna karak lakwi talwi mâ buhki balna ayangni papakna bahya.

Yal barakni, Arangdak

Yang kultayang ma muihki barak balna, waswipa dñi yaka ampat kat talwa dawì ayangni papakwa kultayang. Dawak lakdi taldarang kat bahya laih yudutni ki, wakalni bik diska ki lahta kasnama karang, kisma busma karang bik bahwi. Yaka bahangh bahya papakwi. Yamni yuldarang kat bahyang atnini ki.

Al muih barak, Amak

Is nuhni yaka

Mâ pâki awasa pâ ûk America central dawì america del sur, pasyakat, muih dñwail sangnika laiwi talyang balna yuyulwa kalaih wasnipa dñi aka sipit as kat nuhwi atwi: (www.fishbase.org).

Bahya kidi tinpas nuhni ki dawì sâris ki. Dawì bik muihni yudutni pirini yak wasautni pihni naini dûwi. Muihni yak kisikni risni dûwi sâ kapat dawì tunan labanni ki

Ampat yaka

Bahya balna yaka, binina nunuhni bik bang ki. Kaunah yaka bik pâni kauh ki, waspa dñi as bininalah ki.

Bahya yaka barakwatwi put as pitni nainini [Walakwas yak].

Yal barakni, Arangdak

Almuk laih paun as dûwi, yal laih paun papas bah ki [Walakwas kaupak].

Al barakni, Arangdak

Yayal bik as as paun arungka dawì almuk laih paun singka dûwi [Buka Kaupak].

Al muih barak, Amak

Tinpas nuhni islakni, muhni labanni ki muihni balna yak râmh palni, yaka wasnipa dñi aka susum karak kapapat ki, dawì bahya muihni nuh luh kau wasautni kau dawì bik ûnitak bik datalni ki.

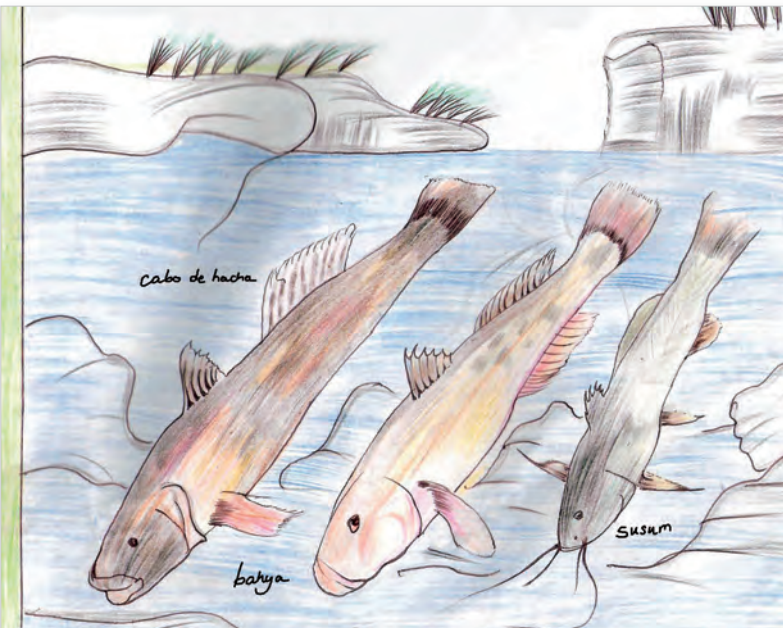
Bahya laih tinpas nuhni ki dawì sâni bulni ki. Ûnitak yudutni dûwi, pirini yakat pihni naini as tus ki; ûnitak kisani laih puputni sâ kapat dawì, tunani parahni ki.

Yal barakni, Arangdak

Sîmh yulnini sip ki, susum kapat ki datalni dauhkauh naini dawì tunani parahni ki.

Sirau, Ahsawas

Wayani yamna muihni Cristóbal Thamy López



Libitwi talna bahya dawì susum karak wadah kau yaka susum, tingpal kau yaka bahya

Tunani nuhni labanni ki tunani dawi minikpa nunuhnini
ki sîmh muihni kau wasauni dûwa kapat ki yamni taldi wisam palni bahang



Nacilio Miguel Fritzer

Bahya tunani dawi muaka tunani karak kapapat ki, almuk laih wasautni sâni ki, yal laih kau lalahni ki. Bahya laih muaka karak sîmh kapapat ki, kaunah dî aslah kalaih dauh kauh uluh ki dawi ûnitak baisa salalaini ki, kisani kau bikikisni ki.

Yal barakni, Amak

Bahya pasni kau balhnini dîni dul yaka dinit malni yakat dî bini as dûwi, birina kapat sak ki, yaka kau bik balwi sirihni lik awi yaka kau di mahni yamwi.

Dî aslah talayang kalaih apis sâtuk ki pasni yakat pulu kapat wayani sak ki, Dîni yaka was waihni dûwi, sîmh sât balhnini kapat ki angkat kiunini kat waunini kapat as ki.

Yal barakni, Arangdak

Ban bik balhnini kapat dûwi waspa yak sirihni lik taimni kat, pirini kau balhnini bang yaka aitan awasa ki, kauhmak kau dawi kîpala kau bukni kat kaput ki.

Al barakni, Arangdak

Yang kultayang pasni kau balhnini bang yaka hilp nuhni ki, pîsni as yaka hilp manah ki wasmak kau laihwanini kau, kirinin kau palni laih balhnini diskat was tuhni kaupak sip kalahwasa karang ki.

Al muihbarak, Amak

Pasni balhnini dinit kau yakarak libitni pulu wayani lalahni as sak ki. Lâih palni ki almuk dawi yal karak yaka kapapat awasa ki, is yaka nuhnini kau dawi wasautni kau bik sâtuk ki.

Râmh ki bû yaka kaupak amanglanini kat almuk laih nuhni sâni ki bulni kauhna ki. Yal laih baisa lalahni ki kau palni laih tunani, balhnini. Muihni bik baisa parahni ki.

Al muihbarak, Amak

Yang kaupak laih almuk yaka kau sâni naini ki dawi barangni ki, yal laih taldak sâtuk ki kungnimak yaka, mamahni sut, balhnini bik parahni ki, mamahni sut dawi pasni balna yaka lalahni ki; pîsni ûk balna yaka ipis puput kapat dûwi.

Al barakni, Peñas Blancas

Pasni kau dipulu kapat lalahni yaka maya kau lik taimni kat sîmh balhni kapat as ki



Paulle Gros

Yulwi

Mâdan taldak pasni kau balh nini wit yaka dî as yamwa atnini sip ki, dîwail sangnika yulyang balna dî as yulna atnini, kauna witingna di as bik yuyulwasa ki wasnipa dîni aka kuldak witing yamnini bang ki balhnini yaka dauhsak kapat bik kukulwi.

Yang dî aslah talayang kidi laih sâtuk palni ki. Pasni dûwi dîpulu wayani as kapat



Bang awa pâni

Bahya balna yaka was dakni (lakun) kau bik bang awiwi, is yamni kakawa yaka, was nuhni binina kau dawi wasnuh kauhmak dûwa yakat bik.

Was bikisni kau laih kakawas ki, kaunah, was nunuhni binina kuring kau lik atnini sip balna yakat manah laih kakawi; Libitdi yuldarang kat, Puluwas wasni kapat, Makauh, Kûli Wina dawi Ukuhli, sam taimni bahya babang kat îdi. Dawi lakun kau was banghwa kat kawi ban wawatwi yaka pasyakat.

Yal muh barak, Amak

Bahya kau kakawa kalaih was nunuhni kauhmak dûwa balna yakat.

Al barakni, Arangdak

Kaumak dinit yakau kawi yakmamaldi, barangni kat kal kaswa dîni yamadûwi yakat tus yakaupak di laihwi kaswi. Kaput bik was dinit kau pana, dîbasta uhna babang yakat kawi bararakwi.

Wasnipa dîni yaka was dinit yak kauhmak manah pasyak tus iwi.

Yal barakni, Arangdak

Mayang taldi baini sarap babang yakat dawi kauhmak babang yakat bik kakawi, kauhmak yak kawi tus iwi. Parahni yuldarang kat witing kawa pâni kauhmak klin dûwa yakat kawi.

Al barakni, Arangdak

Was tuhni pas kau bahya kauhmak kau kana tus ki

Pan dinit dawi kîpala dinit yak lukwi

Kaswa balna

Ayangni ispayul yulni kau yulwa kapat ki kauhmak datwi, bahya balna yaka kauhmak kadatni ukwi atwi; sarap bik kaswi, diyah ûk bik ukwi.

Kauhmak bik kaswi, dîbasta. Was tasni ki balna kaswi.

Yal barakni, Arangdak

Was sarapni kaswi kauhmak, wasmak dî minik as as was kau bukwa yaka balna kakaswi.

Sirau, Ahsawas

Dîman balna bik dawî was kau dîmûih uhwa yaka bik kaswi.

Dîmûihni lûih kaswi yuldarang kat dîman, siksik wasyapu dawî dimûih ampus kal pakwarang yaka lûih kau kaswi.

Al barakni, Peñas Blancas

Kal kaswa balna

Is yaka wiluh dawî mûih karak yaka bû yaka BOSAWAS pas kau waspa dîni was kau babang yaka kakaswi, bahya balna yaka waspa dîni pipihni yaklau diskawî, dawî wasni yakat waspa dîni is nunuhni dûwa kat yaka yaklauwi bik dikaswi.

Bahya kau kal kaswa yaka laih mûih, wiluh, mûpih, mumulukus, anghangh kat ki.

Yal barakni, Arangdak

Waihnila laih mûih, tâpam, mûpih kat ki.

Al mûih barak, Amak

Witing tus awa pâni laih angkat kauhmak lungni dawî klin yak kawi tus awi

Kaswa

Bussing (1987) laihwi talawî yulwa kalih. Bahya yaka dî mûih is bikisni balna, mûih bik taldasa yaka kaswi (ayangni Foraminiferas) dî yahni dawî pana sarapni yaka kaswi lik iwi. Dî ûk kalaih kauhmak bik tinipas kau isihwak dîmûih bukwak kaswi.

Sahwi kalahwa

Dîwail sangnika laihwi talyang balna yuyulwa kalaih, bahya yaka kî dinit pas kau lukwi atwi (van den Berghe yulwi). Dawî ûk kalaih, Gilmore y Yeger 1992 bahya bararakni, yaka wasnuh kau lulukwi dawak was Parahmuh ukwiwi kuma kung kat kalahwi sumani balna yaka, yakat sumani balna yaka bah kalalahwi.

Kal sahwa

Kal sahwa yaka pâ silp as dûwi bang awa pâni maluih kau yulwada yakat ki.

Râmh yamni lâih nû awasa mawarang pa, ampat pâni kau lukwi kal sahwa yaka, kaunah bahya laih was tuhni binina babang kauhmak dûwa yakat kal sahwi.

Al barakni, Arangdak

Yayal yaka kî dinit yakat dawî dîbasta was dinit kau babang yakat suman lulukwi. Walanibis binina yaka pâ pini ki nunuhni babang yaka dinit yak kawi bararakwi.

Sumani lukwi pana dinit yakat dawî kîdara balna yakat. Sahwa kat bikisni yaka, kî sulihni kau uwiwi awi main talawî, dawak barakni dawî kau was tuhni yakat alah uwiwi.

Yal barakni, Arangdak

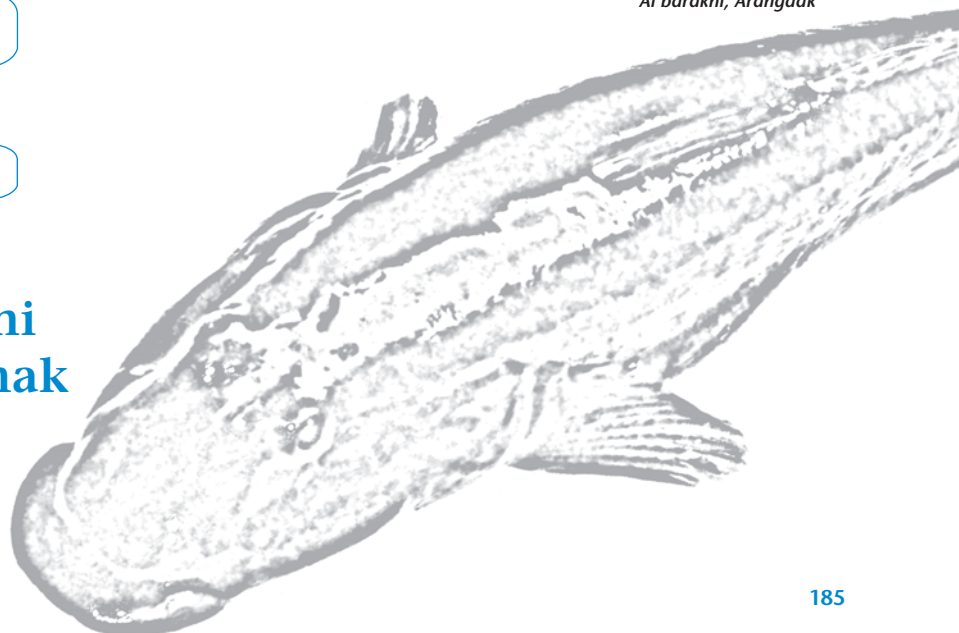
Pâ sulihni kau lukwi kî babang walasah yakat, walanibis muhni yulni pana dinit kau kakawî, kaunah luknin laih pâ sulihni kau lukwi.

Al barakni, Peñas Blancas

Mûih bararak yaka walaninabis kau râmh yamni main talalawasa ki.

Anan awasa ki waspa dîni ûk kapat dawî walanibis laih main talawî.

Al barakni, Arangdak



Sahwi kalahwa

Dîwail sangnika laihwi talyang balna yuyulwi, wasnipa dîni aka kuma kung kaupak Florida kat dawî Caracas, Venezuela, México, Perú, Kaupak kuma sutni ûk kat wâtwi lik iwi.

Mahnini

Mâ as kat kuyulh kau ihilwi, bahya yaka mâ luih kalahwasa ki.

Bûlah kapat talayang wasnipa dîni aka. Kurih bik uya diska ki. Kuyulh kau pamda bik mahni îdasa ki.

Yal barakni, Arangdak

Muih as as yuyulwi tatuna kau uba ihîna bahang diska ki atwi, ûk balna yuyulwa yaka uba minikratni yaka awak sip taldasa ki dawî bik laihdasa ki atwi.

Kurih bayakna yakat mahni ihîwarang yaka bahangh wara laih bûlah taldi.

Yal barakni, Arangdak

Waspa dîni minikratni ki, kuyulh bikis kau pamdasa ki, waspa yak was klasni kau mahawak kikiri, dawak mahni awasa ki diska ki. Mahni bitik îdasa ki, kat ampu dawak wasnipa dîni aka îdasa pasyak diska yaka râmh laih was bakatda kat kal pakdi kaunah mahni tulu awasa ki dawî miniknaratni ki

Al barakni, Arangdak

Nacilio Miguel dawî Windalin Jhoseph sipulwas yakat kuyulh pamwa Bang ki walakwas mura tuna yakat mâ manas tulu dai



Paule Gros

Pamwa

Bahya yaka kuyulh kau ihilwi, is yaka kasnini laih birauh kau ki.

Înyang aka kuyulh kau înyang, dawî birauh kau pamnyang rang.

Yal barakni, Arangdak

Muih manas bilam kau papamwi, yang kaupak laih, birauh kau yamni ukwi.

Yal muih barak, Wailahka

Wasma balna yakat walik kuyulh kau înini sip ki bahya yaka wasma balna yak is uhukwa pât ki, barangni yulnini kat kal sah nini wainiku uliswak baises kau ukwi.

Yulkih yâ awa alaih, bahya kuyulh ukwa kalaih wasma manah ki.

Al barakni, Arangdak

Aka wasnipa dîni laih wasma kat pamdi îdi, yuh dawak ukwi. Lik iwi wasmak babang yakat dîmuih walwi kaswi lik ki. Kaput bahang wasma dawak salawi, kaput muihni kau datalni kalawi.

Yal barakni, Arangdak

Waspa dîni ûk balna kapat ki, kurih mâni kat suksuk kau dawî sibangh kau papawi. Wasnipa dîni yaka minikratni bahang pukta kama dawak kiwi inini ki.

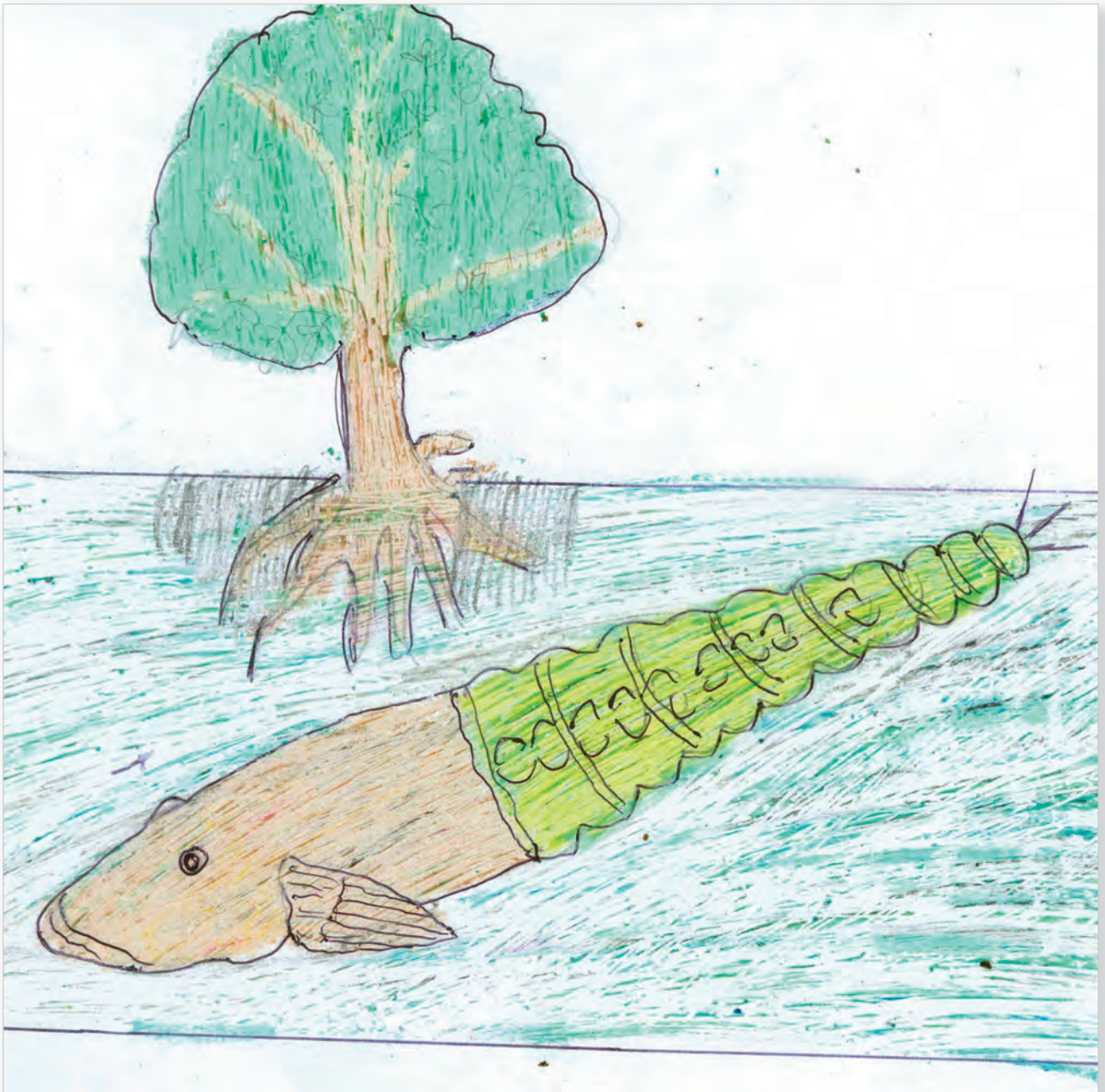
Sâtuk laih pukta kamamak suksuk kau papawi, isparah kau, sibangh kau îdi. Aka dîni balna laih kurih manah yusmundi, was sangni kat dahni taldi, wasma dawak laih kuyulh kau pamdi.

Yal barakni, Arangdak

Pukta waspa dîni înini wisamni as kalahna, was klasni yaka kau laih bahya yaka dawak wingnita yamni pupuhwasa ki.

Sarâ laih was klasni yaka madah yus mumunwa rang, kaunah wara laih pukta luih bakakatwi waspa dîni danh yayamwi. Was klas kau laih bahya mahni lalahwi.

Yal muih barak, Wailahka



Yulwi talna as bahya yaka panya isisni kaupak kalahna

Akat yulwi waspa dñi as amput kalahwak talna yaka, awas kat isis kaupak amput waspa dñi as kalahna yaka, isning katna as ki, pisba basni turu as kalahna, turu wauhñitaya yak yulwi.

'Yang talnayang yaka yulkiki. Aima as tang yak yawanayang datik dñman walta tulu yangna, muih barak yal as karak mura

sahni minit yakat mahka aiwa tulu yangna dawak dñman laihtik ata bang yangna dñman kakiwi yak maldak laihkuh itih tiling kat tunani yaka laih bahya mamahni sut panya isisni, dawak yakat tiling kat yaihnit yakat isis ùk bik mahni bang rang. Dawak muih barak yal dai, yaka yayulna talamanh bahya yaka isis kaupak kalwa yaka.'

Yal muih barak, Arangdak

MUAKA

Ayangni wayah kau laih
Susumaya

Ayangni akat isnipayul kau laih
Cabo de Hacha

Ayangni ispayul yulni ûk kau laih
Guavina del Atlántico, Bocón

Ayangni tuhni kau walwi yakna
Gobiomorus dormitor



Ayangni

Muaka ayangni yaka Mayangna kau ki wasnipa dñi yaka muhni wakalni nuhni yaka Talawi dawi muh wakal papakna.

Yang kaupak laih ayangni yaka sarâ kaupak ki. Kaunah lakdi taldak sîmh dñi ki muhwakal kat muhni nuhni ki dawi muhni wakalni manah ki.

Al muih barak, Amak

Muaka yaka wasautni laluh dawi puput bulni kapat palni ki. Satûk bik babang ki sîmh bahya dawi susum sîmh wanaih bik yapat taldi

Muaka yaka aput palni ki



Nacilio Miguel Fritzh

Bahya dawi Muara karak libitwi talna as waspa dñi sasâni dawi ai talia ki



Nacilio Miguel Fritzh

Libitwi talna

Muaka ayangni yaka Mayangna kau ki wasnipa dñi yaka, muhni wakalni nuhni yaka. Talawi dawi muh wakal papakna.

Muih barak as as yuyulwi aka wasnipa dñi, waspa dñi ûk karak sâtuk ki, dawi karauni ki tunani nuhni ki, nangnitak parahni ki. Yuldarang kat muihni ûl bulni ki.

Al barakni, Arangdak

Muaka yaka waspa dñi ûk balna Mayangna. wasni balna kau bang yaka karak. Libitwakat binilah ki.

Waspa dñi muaka, pamtik înyang aka nuhni ki paun bû dûwi, dawi almuk, yang kuling baisa barakni ki, kat as as paun mumunwak, paun arungka dawi singka kat dûwi.

Al barakni, Arangdak

Aka Ûnitak sâni dawi ma isihni laihna kapat ki, yaka yaklauwi muihni nuh luih yakmal dinini makpah kau nining lauwa atnini ki. Waspa dñi sasâni bûas bang yaka pasyak witing bik ki.

Muaka laih wasautni lalahni dawi puputni karak ki, yuldarang kat bulni ki. Sâtñi ûk as sak ki. Bahya wasautni dûwa kapat dûwi, susum bik sîmh sât ki, libildi taldak kal wanaih balna kapat ki.

Al barakni, Arangdak

Nuhnini

Van den Berghe yulwi, mâ as kau dñi apatnah aslah paun as minit kau tihivi (kramu 460) ki. Kapat bik, is tihini yaka rawas yakna yak yulwi kilukramu bû ki yulnini kat, paun arungka minit kau dak ki 4.5 (www.fishbase.org). Jaime Villa (1987) yulwi Nikarawa akat apatnah nainini makpah kau sintimita muih as luih bäs minit kau salap kat bang ki iti.

Bang awa pâni

Muaka yaka was tuhni kau bang ki, dawi was binina tutuhni ki walik pas kau bik.

Witingna bang iwi was nuh dawi was ting kau. Was bikisni binina kau laih diska ki, dawi witingna minikna ratni yulni was tuhni kau wawalwi, yaka bahangh was bikisni binina kau diska ki. Witingna kau kakawi tuhni nunuhni babang kî manah yakat.

Al barakni, Arangdak

Waspa dîni as ki, sulihni kau dawi kî nu-nuhni dinit kau is yakmamaldi.

Kurih taimni was bakatda kat taldi kî babang yakat, yaka awas bik kîpala kundangni dinit yakat kakawi. Kaput dawak isi taldi pâni ûk sins munwarang bik taldi.

Al barakni, Arangdak

Was tuhni balna

Dîsangnika laihwi talyang balna yuyulwi, muhwakal balna yaka was tuhni kau walik bang ki, dawi minikratni bik awasa ki atwi (van den Berghe yulwi). Dauh kauh, wasnipa dîni aka was tuhni kau bang yaka, mâ yaringnini tukwi awasa yak, is yamni yakmamaldi kaput malni kau tus kaunah dî laihwa kukulwi (McKaye 1979 Miller 2005 bik).

Kapapat kaunah sât ûk ûk ki mâkau kidi muaka, papus kau kidi susum dawi sau kau kidi bahya

Wayani yamna muhni Cristóbal Thamy López



Kaswa balna

Kuyulh yak dîmuihni kau pawî papamwi, yaka yulni kat dîmuihni kasyang as kukulwi. Waspa dîni bikisni, sûpa kaubik alas kal yulwi ihîwi atwi.

Wara mâni kuring kau yawanayang dai, kuyulh pamna, wasbini as ayangni mura was sahni yakat. Dawak birauh kau pamnyang, nailun kuyulhni kau muaka laihdî ûl kau kaswi bilam, sûpa, dîman, siksik ukwi.

Al barakni, Arangdak

Kal sahwa

Yamni muh nû awasa ki angkat pâni lukwa yaka, kaunah witingna bang awa panina tuhni yakat, kal sasahwi kurih mâni kat kaput amanglawi.

Aka wasnipa dîni laih, kurih manah kal sasahwi. Tuhni babang yakat kal sasahwi, kaunah muh as bik talda ki, ampus sahwa pa dîniwail aka. Yuyulwak dakayang, muaka laih kî pâ kau manah lukwi atwi, tuhni nunuhni babang yakat, kaunah muh as bik talda ki kultayang.

Al barakni, Arangdak

Paun yamni dûwi, mâ as kat parasni kiri, sutwi yak lauwi, sîbangh bahwi. Muaka laihnin laih isi awasa ki, pât ki kat witing was tuhni nuhni kau kawa bahangh

Kaswa

Bussing (2002) talwak muhwakal yaka 'waspa dîni as dîmuihni kasyang ki, kalahwi lik awasa dawi, wasautni kahna yaka dîman balna waspa dîni balna inini yulni kaput ki'. Apatnah yamyang ûk balna yuyulwi muhwakal yaka dî banipah wakalni diska was kau bang yaka dawi buhni kau bang yaka bik kaswi, dîmuih kapat dawi wadau balna bik ki (Greenfield dawi Thomerson 1997) dawi, Xiloà lakunni, Manawa yaihni kau yak, ciclidos binina kau di kaswi.



Menuka Srebtbon-Didi

Mahni bang awa

Waraka mâni sauni pas akat, was babang yakat mahni talda ki. Kurih salap minit kau singka bayakna pasyakit mahni ihîna bahangh witna kapat bik taldi.

Kurih bayakna 1992 dawi 1993 yakat yaka mâni balna baisa muaka manas dai. Kaunah kurih pat mahni bayakwa bahangh witwa talayang, yaka mâni balna laih manas îda dai, wara kat laih madah talda ki, pukta dawak talda yaka manas awasa ki dî laih bang ki kauhah dahni laih awasa ki.

Al muh barak, Arangdak

Sarâ mâni laih muaka nunuhni walik rang, wasni balna aka tutuhni yaka yulni awarang pâ, waraka laih pana balna mahni pipihna yulni was bik bailana was ampus kat bitik kau ki.

Yaka taimni laih was aka tuhni dai, waspa dîni bik manas dai. Yang muaka as talnyang dai, nainini param as dûwa dai, aka wasnipa dîni aka muh suksuk kau papana dauwa lik kat dawak yang îna yang. Kaunah dî nuhni dai, muaka ûl minit yak nuhni dai, nû awasa mayang paun ampus dûwa dai pa. Yang kultayang muaka kapat nuhni laih wat talda karang kapat ki.

Al muh barak, Arangdak

Lukwa pâni dawi kal sahwa taimni

Dîsangnika laihwi talyang balna yuyulwi, muhwakal yaka pâ suhlini kau lulukwi atwi, kî walasah kau bik ki (McKaye 1979), pâni kung yakat Minsk dawi. Van den Berghe yulwi suman yaka talda ki. Apat sîmh wauhtaya yamyang balna mahni rawasyakwi mâ luh apapakna kal sahnini wainiku yaka pisba wainiku kaupak, Xiloà lakunni yak sahwi (McKaye 1979) Belice yak bik kapat ki (Gilbert dawi Celso 1971).

Sahyakwa pâni

Pâni balna dawi niningh bang awa pâni. Dîsangnika laihwi talyang balna yamni tatalna kat muhwakal yaka pâ nai yakul lik awi Atlantic wasni, Estados Unidos mâ kilwa Wadahni tâni kaupak Antillas, Surinam kat ki (Bussing 2002).



Pamwa

Muaka îhini dîni tatuna kau dî bâs lah awarang, waraka laih was klasni kau kawi bakatwi bik papawi.

Muaka laih îdi: kuyulh, sîbangh dawi suksuk kau basdi.

Al barakni, Arangdak

Îdi suksuk kau awas yuda kat sîbangh kau bik, dawi wasklasni kau bik ki.

Al muih barak, Amak

Was klasni kau kawi bakatwi ihîwa yaka laih dutni palni awasa ki, aka bik as balna rang kapat ki.

Sarâ laih suksuk yamni rumhyang balna waspa dîni mahni ihîwarang, sîmh wara wasklasni kau ihîwa kapat.

Al muih barak, Amak

Laihwi yamnini dîni balna bang yaka luih yaka, kurih kat yamni yayamwi.

Mâ as as kat pamdak ukwi wasma taimni pahwa kapat awasa ki. Witingna mânina as dudûwi kuyulh kau pamdak uknin yaka, mâ luih laih awasa ki. Kaunah witingna miniknaratni laih ban ki.

Al barakni, Arangdak

Kurih kat lait kau dalhdi awas yuda kat kalaih manas kal pakdi, minikratni karang bik kama tus kat isi isparah kau tusdi yaka awas bik sîbangh kau basdi.

Al barakni, Arangdak

Dîwail as parasni nuhni dûwi, dî pamyang balna nining kauh parasni dî yamwi.

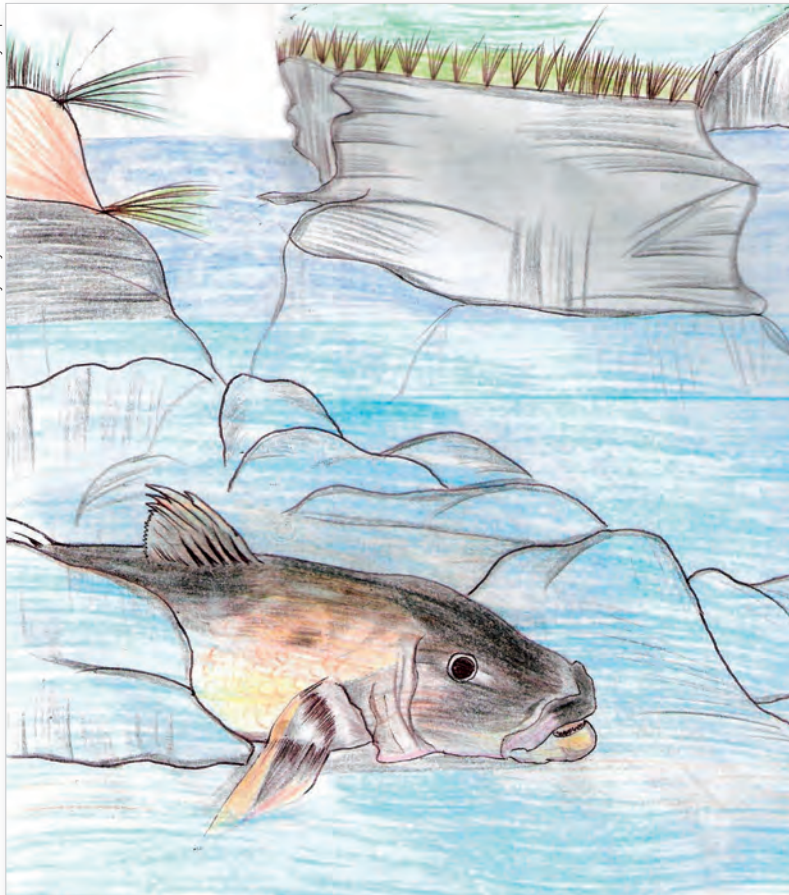
Kuyulh nuhni kau înyang. Wahni bik nuhni dai.

Al barakni, Arangdak

Paun yamni dûwi, mâ as kat parasni kiri sutwi yaklauwi, sîbangh bahwi. Muaka laihnini laih isi awasa ki, pât ki kat witing was tuhni nuhni kau kawa bahangh. Muaka paun dûwi was kaupak yaknin yaka parasni ki. Kuring pasyak adak bik sutwi dawak sutwa yaka yak lânin yulni yamwi, yaka bangh ma tingki kauh sirihni minit yak putnin ki kirinin awasa yulni.

Al barakni, Arangdak

Kurih kat lait kau dalhdi awas yuda kat kalaih manas kal pakdi, minikratni karang bik kama tus kat isi isparah kau tusdi, yaka awas bik sîbangh kau basdi



Wayani yamna muhni Cristóbal Thamy López

KÎTUS

Ayangni wayah kau laih
Ir tara

Ayangni akat isnipayul kau laih
desconocido

Ayangni ispayul yulni ûk kau laih
Moga, Masca tabaco

Ayangni tuhni kau walwi yakna
Neetroplus nematopus



Menuka Scebbon-Didi



Ayangni

Aka wasnipa dîni Mayangna kau ayangni ûk bik yuyulwi, yamni talna as karang kat pahwa palni kapat ki.

Yangna Umra yakat laih pahwa bikis tiangna.

Wahma, Santo Tomás

Yangna Buka yakat laih pahwa kîtus tiangna, kat pahwa kapat kaunah bini bin ki wat as înyang rang, bini lah bini rang kaunah sumani dûwa rang; dawa kat muihni al yang karak lik rang, alni yaka yâ yulna "aka kuduh pahwa kîtus yâ atna rang."

Al barakni, Puluwas

Buka wasni yakat wat as sîbangh kau papana, dawak muihni balna yaka ayangni dutni as papakwak dakanayang "pahwa basnitar".

Yal barakni, Arangdak

Ayangni Mayangna kau	Tal yakwa	Ayangni was balna as as kau dawî sau daklana yusyayamwa yak
Kîtus	Is palni ayangni pakda yaka	Ma sauki sangni daklana (BOSAWAS) pas akat ma tawanki balna bitik
Pahwa bikis	Ayang sâtuk	<i>Umra</i>
Pahwa kîtus	Ayang sâtuk	Bocay
Pahwa basnitar	Ayang sâtuk	Bocay

Libitwi talwa

Pahwa aisa kapat ki, kaunah nuhnini bini yakat awasa kat wasautni is sâni yakarak talwi yayakwi.

Kîtus laih waspa dîni bini as pahwa aisa kapat ki. Dî aslah yaka laih bini ki, muhni bini sâni dawî muihni nuh luih sâni bini ki. Muhni laih puputni dawî pihni karak bulni ki, pahwa kau puputni pauni karak atnini pâni kau puputni sâni karak ki.

Yal barakni, Arangdak

Kalaih danh aisa kapat ki, muih as as kîtus dawî pahwa karak yaka sîmh wasnipa dîni kapat kukulwi.

Waspa dîni as bini bin kaunah pahwa danh yaka awakat, yang kultayang laih dauh kauh pahwa yal atnini sip ki.

Yal barakni, Arangdak

Ahalmuk yaka laih amanglanini sip ki, lâih ki yayal yakarak kat wasautni yaka is ingni ki dawî nuhnini yaka apis tanit bini ki.

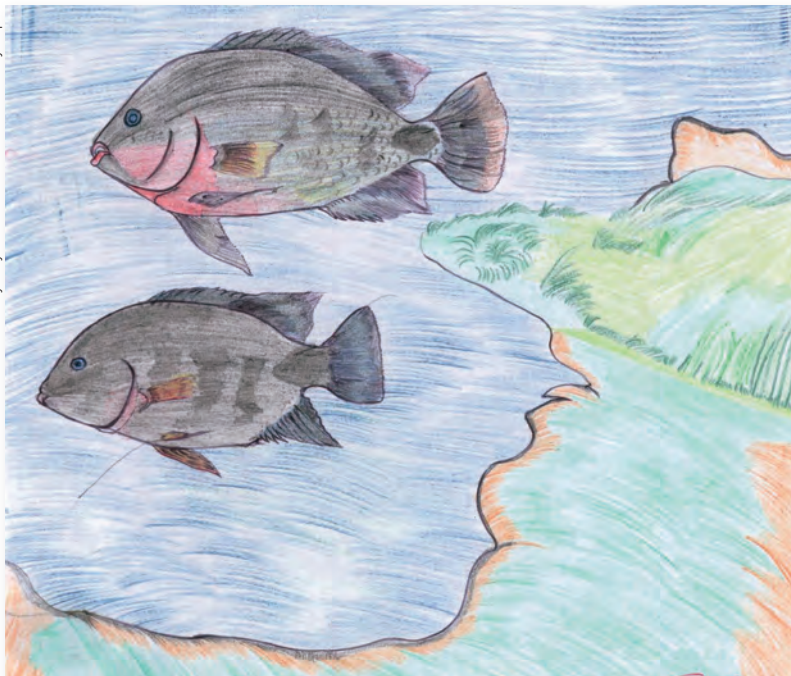
Yal laih bini bin ki, dawî is sâni ki almuk karak kat. Bûpak wasautnina yaka kîpala kapat ki. Dauh kauh laih almuk kidik balhnin kau nanaini ki, dawî lalahni ki. Yayal laih balhninna pararahni dawî sasâni ki.

Al barakni, Santo Tomás

Almuk laih wasautni puputni, pihni dawî sâni ki; dawî muhni laih pau bini ki. Yal laih wasautni bulni ki pihni dawî sâni karak ki.

Yal muih barak, Arangdak

Wayani yamna muihni Cristóbal Thamy López



Pahwa karak aslah kapat ki kauna ma yakauh pahwa dinit kauh kîtus wahani kau taldi

Wasaut balna

Bussing (2002) yulwi, kîtus muihni pâni kau kahna yaka, pirihihita papas tirh paru yaka sâni dûwi. Wasnipa dîni muihni pâni ûk balna luih yaka lalahni kapat ki. sangnika laihwi talyang akauna talna kat, anwa kat wasnipa dîni aka, Ûnitak wasautni wirihwi, kahna yaka satûk kalawi laih ki yak maldi lâih puputni wana awasa kat sâni ki. Dîniwail bini aka, wayani laihna aka diminit anwa wainiku kau lik dai. wasnipa dîni aka, wayani yaka luih sâni ki dawi pâni as kau bik kahna laih as bik diska ki, dau kalnini awasa pananibas ana yaka yulni awa atnini ki.

Nuhni

Is nuhni yaka dîsangnika laihwi talyang balna lawi tatalna kat waspa dîni kîtus balna yaka sintimita salap minit kau arungka ki, kaunah Bussing (2002) yulwi, dîniwail balna aka binilah nunuhwi. Is nuhni yaka dîsangnika laihwi talyang rawasna yak yulwi libitwak, pahwa laih sintimita muih as luih minit kau singka ki (www.fishbase.org).

Bang awa pâni

Dîsangnika laihwi talyang balna yuyulwi, tatalna kat waspa dîni kîtus balna yaka kî pas malni yak kakawi (van den Berghe yulwi). Bussing (2002) yulwi aka dîni wail balna is yaka wasnuh kau pâ parasni is lung muruwa yakat is kakawi.

Bang awa pâni

Was tuhni dinit kau kî walik yakat bang ki, yakat kakawi ki sara babang yakat kawi yak mamaldi bang awiwi.

Waspa dîni kîtus yaka was tuhni babang dinit yakat bang awiwi, kî walasah babang yakat bang ki, kaunah lâih was tuhni kau bang awiwi.

Al barakni, Amak

Yang was bakat yang as yang, dawak kîtus kidi wat manas talnyang. Kîpala dinit kau manah bang awi, dawi wasautni kidi kîpala karak kapapat ki, dawi bik kîsar yakat tus kat sip taldi yakdas ki. As as kat was pas kaupak malahwi urupdadi wat pâni yakat mawakat kîpala karak kapat tus awi.

Wahma, Santo Tomás

Umra saitni yakat laih waspa dîni kîtus kidi was tuhni kau dawi lakun kau manah bang awi.

Al barakni, Santo Tomás

Libitwi talna as kîtus kidi wayani makau yak ai dawi sau kan kidi laih pahwa



**Kîtus kidi sîmh
pahwa kapat ki.
Kau palni laih muihni
bini ki dawa muihni sâni**

Kîtus ayangni pakwa yaka laih wasnipa dîni aka kî walasah kau kawa yaka yulni papakna kî awasa kat kîpala yaka bik Mayangna yulni yaka pâni kauh ki.

Yuyulwa kidika sarâ taimni kau ma muihki barak balna kaupak papakna kat, kîpala walasah kau manah kawi dawi wasautni bik kîpala kapat ki.

Wahma, Santo Tomás

Kîpala salalaihni balna yakat datwa yulni kat kaput papakna kapat ki.

Al barakni, Santo Tomás

Suma dûwa wit kat waspa dîni ûk balna ambuk uswi uiwa kat kiwi dawi kîpala yakat tuswi, dawa kat waspa dîni ûk balna kidika kikiri, kidi yulni kat kîtus papakwa kultayang.

Al barakni, Arangdak

Aka wasnipa dîni bini aka bini bin ki, kaunah dadasni ki kapat yaka yulni kat mâ buhki kî karak libibitna atnini ki.

Al barakni, Arangdak

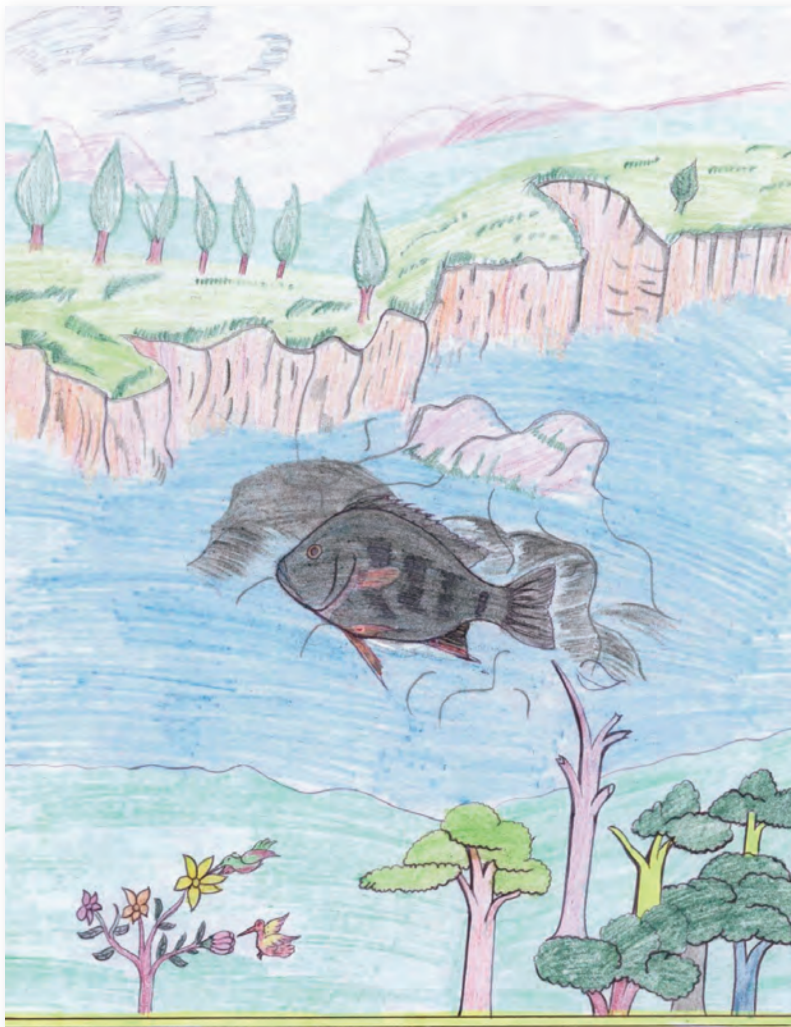
Was dinit sannni lungni dûwa yak awas kat pan dinit sannni kau bang atnin yamni dakakawi.

Kîtus kidi liwa karak bang ki mâ as as kat parasn sar yak bik, pâ pan dinit sannni yak, dawi kahas dinit yak pan was kung kau barakwa dinit sannni yak kakawi.

Yal barakni, Sumapipi

Was kung kau panya nunuhni ririk babang yak pamnin ki kidi bahang yang kultayang pan rikni dinit yak bang ki.

Yal barakni, Arangdak



Was kalrarahna balna yakat sahyakna

Umra wasni yakat laih kîtus dahni ki, walakwas yakat laih mâ as kat kal papakwi, dawi Buka yak bik, Uli dawi wassâ (Waspuk) wasni yakat laih barangni kat diska ki.

Umra yakat laih kîtus mahni ki.

Al barakni, Santo Tomás

Walakwas akat kîtus îdi. Kaunah mahni diska ki, wangki dawi was ûk balna yakat laih manas ki.

Al muih barak, Arangdak

Kîtus bang awa pâni

Talnin sip ki, was dinit kîpala yak bir tus ki

Kurih salap minit kau as praisni was klasni atik awik was bakatnyang, kaunah walakwas akat kîtus talasyang ki. Wâr taimni pâ ûk balna Wawa yakat bumba rumhtik lik atayang rang, kaunah, yakat bik talasatayang rang. Kaunah baisa wahma bini yang taimni walakwas akat pâ as Drum kalangsah atwi, yakat as talnyang. Yaka walik talnyang dawi, aima aslah talnyang.

Al barakni, Arangdak

Buka yakat laih kîtus taldasa ki.

Al barakni, Puluwas

MSA, yakat pâ mahni dipantik talnyang kaunah kîtus talasyang wassâ [Waspuk] yakat, pispis dawi kahkah wasni yak bik talasyang.

Al barakni, Arangdak

Wangki wasni wadahni tâni Honduras yakauh was kilwa babang yakat laih bang ki.

Wangki nahas yakauh was babang yakat laih kîtus dûwi.

Al barakni, Arangdak

Aka wasnipa dîni aka Wangki wasni parah yakauh is mahni pâti ki, tang akat karak dawak.

Waspam, Wangki yakat talnyang mahni ki kat pukta wawalwa kat mahni ihîwi. Dûwi aiwi.

Wahma, Santo Tomás

Wangki parah saitni yakat kauh dahni pâti ki.

Al barakni, Puluwas

Wangki wasni kaupak was tingni rarahni balna yakat kakawi, dawi bik was lungni balna yakat is yamni kakawa pâti ki.

Umra yakat kidi, kîtus balna kidi Wangki kaupak aiwi kakawa kapat ki.

Al barakni, Santo Tomás

Sau daklana kau sahyakwa

Dîsangnika laihi talyang balna yuyulwi, kîtus kidi Nikarawa dawi Costa Rica yak manah dûwi Villa (1982) maniking kawi Nikarawa lakunni, dawi Nikarawa lakunni, xiloá; Masaya lakunni kaput bik Atlantik wasni murwa balna bitik, wasni ayangni pakwi yulwas ki. Bussing (2002). Adika wasnipa dîni dûwi Rio Grande de Matagalpa dawi Rio Sang Juan. Kaput bik BOSAWAS yak yalahwa bang kidi wadah saitni yak wiwa yak bik dûwi kapat yulwi Bussing. Costa Rica yak laihi talna río San Juan yak dawi Nikarawa lakunni yak (Bussing 2002).

Yang kultayang kalaih Wangki kaupak
Walakwas akat aiwi kakawa yah kultayang.

Al barakni, Arangdak

Umra kidi was baini ki kítang bik mahni
dis ki.

Al barakni, Santo Tomás

Râmh ki Buka yakat laihi kítang mahni
dûwi dawak kîtus laihi búlah ki, kaunah
talda kat wasnipa dîni aka tulu tulu ki.

Al barakni, Puluwas

Yamnini balna

Pâ as as kat was dakni (Lakun), kau laihi kîtus
dahni ki, witingna walik kal pakwi tulu ki,
waspa dîni sât ûk karak kal papakwasa ki.
Kauna wat angka pâni kau wasnipa dîni aka
mahni diska pâni yakat laihi alas walik lik awi.

Kîtus kidik witingna silp tulu ki waspa dîni
ûk karak kal bahahawas ki.

Wahma, Santo Tomás

Dahni dûwa pâni yakat laihi kal uduhna
nuhni kau walik ki, kaunah akat mahni
diska apat laihi alas, alas lik iwiwi.

Yal barakni, Sumapipi

Minikpa yaka nai kaupak dítalawa yulni kat
daunini awasa yak yakmaldî.

Minikpa sirihni ki yaka bahangh waspa dîni
ûk balna karak kal bahawas ki ditalwi kiri.

Wahma, Santo Tomás

Yakmaldayang balna ki, kî walasah kau walik
bang kaunah. Yakaupak kalahwi dî kaswi
dawi was minit yak awaihiwa tulu iwiwi.

Witingna manah kal uduhni bin silp was
dinit kau kî nunuhni babang sar yakat
bang ki. Dî kasna walwi kasna manah
kalahwi, dawi yakau pak pini dis dadawi.

Al barakni, Santo Tomás

Yakat walik bang ahahawi baini yakauh
laihi kikalwasa ki ban as as laihi was kung
yakat kikalwi. Yaka wasnipa dîni was minit
yakat laihi kalahwasa ki.

Al barakni, Amak

Pahwa aisa kapapat ki, kaunah yamni
amanglanini ki, witingna karak kal bahaha-
wasa ki, dawi bik as balna kapat kalahwa
kapat awasa ki.

Witingna karak bang karang bik pahwa
pasyak awas nai kau bang ki.

Wahma, Santo Tomás

Pahwa kat talda, laihi, pâ ûl kau uduhni
kau tulu ahawa kapat awas ki.

Wahma, Santo Tomás

Pahwa kat laihi tulu kapat awasa ki, dawi
sumani pâ talna laihi kau lukwa kapat
awasa ki.

Yal barakni, Arangdak

Kîtus laihi muhni sirihni dawi bik as as anan
(MSA anyang).

Anwa kat, kîpala yak kiwi tus tus awa kat
waspa dîni ûk balna kidi kikiri.

Al barakni, Arangdak

Di sirihni binina ki.

Wahma, Santo Tomás

**Anwa taimni
kîpala yak
kaswi kaswi
waspa dîni ûk
balna kikiri**

Anyang

Kîtus anyang kidika yamni
nû ki, waspa dîni balna
talwa bitik kidi dibauwi.
Adika wasnipa dîni
sumani main talwa wit kat,
waspa dîni ûk balna
pânina bauwi dak yakwi
tâni nunuhni karang bik
(Loiselle 1983 en the
Cichlidroom Companion,
www.cichlidae.com).

Kaswa balna

Kî kau sarap birna babang yaka balna, was kau dîwail bikikisni balna yaka bik, waspa dîni ûk balna sumanina, wasmak datalnini was muruwi dû aina babang yaka balna bik kakaswi Birauh kau pâwi pamwak bik ukwi.

Kî sarapni kaswi dawi waspa dîni ûk balna sumanina balna yaka bik kaswi. Birauh kau bik pamdak ukwi.

Wahma, Santo Tomás

Dikasna rumhda yaka bik tuhni yakat uivi bubukwak kakaswi, dawi was yapu bik ki.

Al barakni, Amak

Was pauna tus kat laih dîmuih was muruwi aiwa balna yaka uhukwi. Sûni bikisni kaswi kî bik datwi dawi dîmuih sâtni luih ukwi.

Yal muih barak, Wailahka

Kîtus laih, dîman bik kaswi. Siksik dawi birauh bik ki. Yaka balna kau kîtus papakwak ukwak ihîwi. Mâ as kat wasmak bik ukwi.

Yal barakni, Wailahka

Kaswa

Dîsangnika laihwi talyang balna yuyulwi, waspa dîni kîtus balna yaka was dinit kau sarap bikisni kî minit kau pawa yaka, dawi pana sara kau pawa yak bik kakaswi. (Bussing 2002) yaka yamnini yulni anani balna yaka is yaka arhwi walik kal nininghna (Van den Berghe yulwi) kaput bik, dî yahni dawi dîmuih bikisni kî minit kau tulu balna yaka bik uhukwi atwi yuyulwi (www.fishbase.org) Mayangna balna laihwi talwi yuyulna yak wasnipa dîni aka kaswa dîni mahni ki, dîwail nunuhni bik kaswi.

Kal kaswa balna

Dî binina yaka awa kat dîlawani karak waspa dîni kasyang balna mahni witing kau kaswi dawi is witing kau kaswa yaka was dîniwail ki.

Witing kau kal kaswa balna yaka: liuh ki, wiluh dawi muih mayang bik ki. Was kunkah bik, yapu bikikisni bik kîtus nunuhni yakat kaswi.

Al barakni, Amak

Umra yakat kalak kîtus kau kaswak talnyang.

Wahma, Santo Tomás

Kîtus sumani, kîtus binina dawi muih bararak, yaka waspa dîni witingna us tananit balna yaka yaklawi dikaswi.

Sumani lukwa yakaupak bûas didiswi, kat waspa dîni nunuhni balna yaklawi kaswi.

Al barakni, Amak

Waspa dîni as bininalah yaka awakat, waspa dîni nunuhni yaklawi binina balna kau dawi, kîtus nunuhni kau bik kaswi kultayang.

Yal barakni, Sumapipi

Birauh yaka kîtus pamnini dîni as yamni as ki



Kal sahwa

Dî as lâih yaka, kîtus laih kurih walik ki walasah yakat lukwi, sumani dîmahni lukwi.

Sumani yaka kî walasah kau walik lukwi. Sumani dîmahni andat kat bik lukwi.

Al barakni, Amak

Bûas waradik dauna wainiku apat adik lulukwi. Wasnipa dîni bin kidik yang kulting bâni nabûpak sumani dûwa kapat ki. Kaput bik sait nahaslah muih as luih bû minit kau salap [cincuenta], dawi ûk kau sîmh sât bitik dawak sumani andat as [cien], ki.

Al barakni, Santo Tomás

Kî sarapni manah kakaswi dawi bik waspa dîni ûk balna sumani ukwi

Kal sahwa

Van den Berghe yulwi, yal as yaka kî walasah kudungni yakat sumani nanaihni andat as lukwi.

Mahnini

Walakwas akat diska pât ki, muih bûas diska kukulwa yaka râmh atnini ki kat laih kalalahwasa diska yaka awak.

Yang kasak was bakatnayang kaunah wat aslah Drum kalangsah yakat talnayang.

Al barakni, Arangdak

Uba binina yaka awakat îtasyangna. Muih balna yuyulwi diska ki atwi, kaunah yang waspa dîni îyang kapat yultayang bang ki, kaunah was tuhni kau walik ki.

Al muih barak, Arangdak

Was tuhni kau kî walasah yakat bang ki dawi yakat lulukwi. Yaka awakat diska kuldi, kaunah kîtus dahni ki.

Yal barakni, Arangdak

Mayangna wasni, Umra yakat laih kîtus bang ki. Kaunah mahni dai kaupak witwi kiwa tatalwi.

Umra yakat kidi kurih kat manas taldi kaunah yang kulating kat muhlau kîtus dahni dai, kidika wara karak libitdi talda kat witwi kiwi.

Wahma, Santo Tomás

Waskina Umra yakat dahni awadai. Waradika laih uya awas ki. Santo Thomas kaupak awar as tâni yakat bik mahni dis ki. Kaunah muih as was tang akau kaiwa kat, yakat laih kîtus baisa mahni ihilwi.

Al barakni, Santo Tomás

Kîtus witwi parah yakau kalwa yaka laih, witing kau kal kaswa dîni mahni bang yaka dawi pâ as as uba pamwi ihîwa yulni kaput ki.

Kitus dislalawa yaka waspa dîni is nunuhni yaklauwi dî kaswi dawi binina kau bik kasmumukwi. Andat as yaka kaupak salap minit kau singka [quince], muih as luih [veinte], kat lah bararakwi, yaka awakat waspa dîni kîtus balna mahni kalawasa ki.

Al barakni, Amak

Krahna [Kîsarîs], laih dîmuihni kaswi dawi kîtus karak witing is nuhni ki, kidi bangh laihwi kaswi, kidi yulni sip mahni kalwas ki.

Wahma, Santo Tomás

Mâ as as kat was pauwa taimni kat kîsarîs binina lah kidik wangki kaupak Umra yakat auiwi dawi kîtus yakat dikaswi. Kidika bahang witingna kikiri. Muih bik kasak ihîwi.

Wahma, Santo Tomás

Tawan yaihniit yakat laih diski, kat muih uba ihîwi madah dawi pukta sîbangh kau, kuyulh kau dawi was klasni kau bik ihîwi.

Al barakni, Santo Tomás

Pamwa

Kîtus kuyulh kau îninna kat pawî pamnini dîni yaka sâtni as dûwi, pamnini ki waspa dîni bikikisni, dîmuih, pan minik dawi dîkasna yahni kat ki.

Kîtus laih kuyulh kau ihîwi. Witing pahwa kaswa dîni balna kidik ûl ukwi, yuldarang kat siksik dawi birauh kat. Pan dutlana pas kau dîmuih as yukusurh atwa yaka bik ki, was yapu bik, suni, dîman yududutni balna dawi dîmuih bikikisni sisin kapat bik ki.

Al barakni, Santo Tomás

Apis tang atayang Kîtus wadau yudutni kau bik ilnini sip ki, sûpa kau, ama lahna kau, dawi kilili kau bik ki. Dawak waraka minit wayan minik kau bik pamwi îhini sip ki.

Al barakni, Amak

Pasa busna awasa kat, pasa lahna kau palni bik pamnini yamni ki.

Yal muih barak, Wailahka

Waspa dñni kítus yaka kurih ùl yak ukwi, was mâ kat was pauwa balna yakat kuyulh pammni is yamni ki.

Dipamnini wainiku is yamni yaka pisba wainiku dawi was yal wainiku kaupak saring wainiku yakat, yaka wasni akat laih kasak waspa dñni ukwi.

Yal muh barak, Wailahka

Waspas tuna pauwa taimni, sutnak sar kung yakat kítus ihíwi. Mã as as kalahwi kat wainiku nù ki yakat dñni kasna walwi kalalahwi, dawak yakat kuyulh kau is ihíwi.

Al barakni, Santo Tomás

Sip ki kurih dawi wasmâ bik ìnin.

Al barakni, Arangdak

Sùpa wainiku yak ilnyang rang.

Yal muh barak, Arangdak

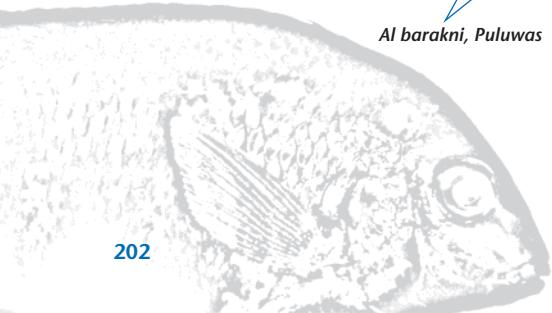
Was baini balna yakat laih kítus yaka las dawi sîbangh dûwi basnini yamni ki. Waspa dñni ìyang balna as as sîbangh yaka, wasnipa dñni nuhnini yakarak lakwi talawi dawi yamwi ruruhwi.

Waskina [Umra] laih baini ki kidi bahangh wasnipa dñni kítus kidi baini yak suma dûwa wit kat taldi. Kidi bahangh yangna sîbangh sâtni kau dutik bastayangna. Yang kulting kat ìnini dñni kidi muh as kidik pâ ais sât kau yalahwa yakarak talnin ki. Yuldarang kat Umra laih baini ki Buka karak kat.

Al barakni, Santo Tomás

Kítus yaka sîbangh binilah kau bik ihíwi. Sînibangh yaka baises binilah atnini ki kítus wit yakat kiwi laihni praisni kat. Aka wasnipa dñni aka pahwa karak aka kauh binilah ki. Sîbangh nunuhni pahwa basnini dñni yaka kau rumhdarang .

Al barakni, Puluwas



Was yapu kuyulh ka pawî kítus pamwarang yaka ma nikingkawi



Menuka Sretbon-Digi

Was klasni kau awi dawi pukta bakatwi kaput kauh is yamni ihíwi. Kaunah kalaih kurih kat bakakatwi.

Pukta kat was klasni wayarni, klas lait yamni as dûdi dadi kítus waldi. Kaput kauh is isi ki pukta laih kama wit awi.

Wahma, Santo Tomás

Yang talayang kalaih kauh wainiku, kâma wainiku yakat pukta was klasni kawî dawi lait kau yuwi laihnin kauh isi ki.

Wahma, Santo Tomás

Ûk yaka kítus yaka sutnak sara yakat pabulu kau karhwi bik lalahwi, awasa kat was wilini yamna ban kaiwa yaka kau, was kung yakat bik kiwi rumhwi lalahwi.

Yang amanglata yang kalaih, was pauwi kaiwa taimni kat, waspa dñni kítus balna kidik sutnak kung yakat kau wawalwi, dawakat pâbulu kau awi kakarhwi. Kaput lalahwi.

Wahma, Santo Tomás

Taraya [was wilini], rumta lik yang kat kîtus kawak laihnayang.

Yal barakni, Sumapipi

Tawan as kau, muih balna bang yaka sip ki, dîniwail aka ihîwa atnini kaunah îhini dîni sâtuk kau ki.

Yayal, ahal, wawahma, dawî muih binina kat kîtus ihîwi. Muih as dîpamyang, kat, kîtus tadi îwi.

Al muih barak, Arangdak

Kîtus kidi bik sîbangh ulunh kau pawi. Sînibang ulunh kat pânin ki. Kîtus yak panin kat waspa dîni as baisa dibini ki pahwa karak

Kîtus pamnini kat witingna bang pâni was tuhni ki, walik yakat walwi îhini ki.

Wasnipa dîni balna adi îhini kat kî nunuhni babang yakat pamnini ki yakat bang ahawi. Pâ as uba tuhni awas baini bik awas kat walnin ki. Yakat tatalwas kaunah kuyulh yamni rumhdak witingna uhukwi.

Wahma, Santo Tomás

Kî mahni dûwa pâni yakat kuyulh kau îta yang, muih binina bik kî sulihni yakat walwi papamwi.

Yal barakni, Wailahka

Yang talayang kidi kîtus pamnin kat kuyulh paran kau ruruhwi, kî sar kung yakat ahawak yamni uhukwi.

Al barakni, Sikilta

Jesús López was kung kaupak sîbangh rungwi, Walakwas kau was baini kat



Paulle Gros

KIRHSA

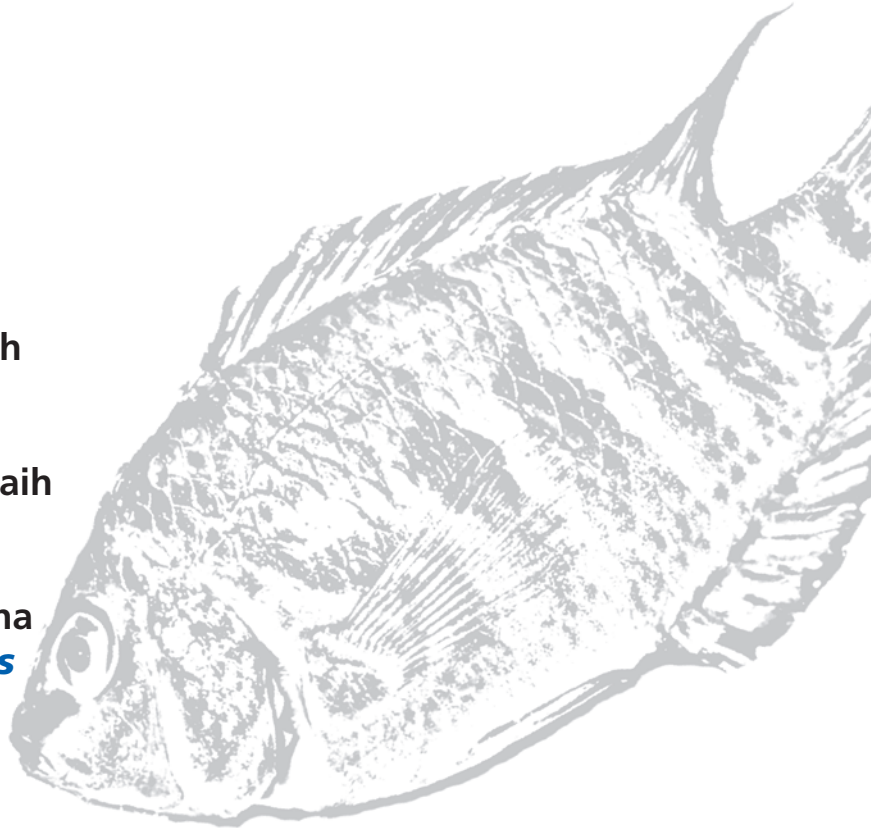
KIRISA

Ayangni wayah kau laih
Kirhsa

Ayangni akat isnipayul kau laih
Carate

Ayangni ispayul yulni ûk kau laih
Congo, Burra

Ayangni Tuhni kau walwi yakna
Archocentrus nigrofasciatus



Ins as bu minit
kaudak sintimita



Ayangni

Kirhsa ayangni yaka wasnipa dñi sirihni yaka kaupak kalahna dawi wasautni kaupak bik.

Ma muihki barak balna kaput dipapakna. Wasautni sãni ban kira lik iwi yaka yulni: [kiri] kira yulni [sã], kisani sãni yaka yulni.

Al barakni, Arangdak

Ayangni ispayul kau laih 'carate' muihni yak mara siknini kapat kahna dñwi. Wasnipa dñi muihni kau wasaut kahna yak yulwi.

Kirhsa laih sãni bin ki, ûnitak kidik sãni likna mahni dñwi, kidika bahangh ispayul kau "carate" papakwi.

Al barakni, Musawas

Nuhnini

Dísangnika laihi talyang balna yaklau kirisa yaka, waspa dñi bikikisni Mayangna wasni kau bang yakauptak as ki atwi, is nuhni yaka kulwi tatalwa kat sintimita salap ki (www.fishbase.org).

Wasautni kahna

Van den Berghe yulwi, yayal kauh wasautni is pihitni ki ahalmuk karak kat yaka minit yak Bussing (2002) talwa kat, yalni karak tulu wainiku kat, kahna sãni dñwa yaka baisa is dawu, tunani kaupak sau yakauh yaka sãni kalawi almuk, yal albûpak kau, yal yaka walik pasni yakat was saut lu kahna dñwi.

Libitwi talwa

Was kau waspa dñi sãtñi mahni bang yaka pasyakat, kirhsa balna is binina ki, símh tungkih dawi bilam balna karak kapat.

Waspa dñi bikisni binina as ki, kau nuhni barak wawatna kat nainini ins bãs dñwi.

Al barakni, Arangdak

Kirhsa kidika bikisni binina ki, kidika bahangh sûtak bin as kat paun as dñwa kultayang.

Yal barakni, Musawas

Kirhsa yaka muihni luih kau wasautni sãsu karak bulni ki, is yaka muih bararak balna yaka kaput ki.

Wasautni laih sãni bulni ki.

Al barakni, Arangdak

Baisa binina lah kat pihitni ki, kapat balna kalaih isi amangladi kat ûnitak yaka wasautni lalahni kapat dñwi.

Al barakni, Arangdak

Yayal yaka sãtuk ki, ahalmuk karak kat, pasni wasautni kau dawi nuhnini kau bik.

Yal kat wasautni lalahni kapat dñwi, balhniñ dinit yak, ahalmuk laih nuhni dawi balhwa dñi balna kidi sasangni ki. Kaput bik yal yakarak almuk kauh nuhni ki.

Al barakni, Arangdak

Kirhsa bñ Bang yakau pak yal as almuk as ki, ma yakauh almak dinit kauh laih yal, yal yaka wasautni bik sãtuk ki

Wayani yamna muihni Cristobal Thamy López



Kirhsa/kirisa wasautni yaka yulni ispayul kau ayangni laih lahwi carate



Paule Gros

Bang awa pâni

Bussing (2002) yulwi, kirisa balna yaka was sâtni luih kau bang ki, is yaka pâ baini kau ki. Dísangnika laihwi talyang balna yuyulwi, wasnipa dñi balna aka pâ malni yakmaldi dñi sip yak walik kakawi, kî walasah yak karang awasa kat pana rikni balna dinit kau awasa bik dñi damas was kau anu babang yak bik ki (www.fishbase.org).

Lâni dawi yamnini balna

Kirhsa balna yaka kulninna dadasni dûwi pâni minit ahanwi yakat waspa dñi sâtuk balna kau apis bik dawak kiwi kakawasa ki. Kirhsa ûk balna karak kal pakwi uduhna naini kalawi tulu ki.

Waspa dñi kirhsa kidik witingna manah tulu ki, kat anyang kidi yulni kat, waspa dñi ûk yainit yak dawak kiwi kawas ki.

Al barakni, Sikilta

Witingna kidik miniknaratni ki dawi bik anyang ki, kidi bahangh waspa dñi ûk karak kal papakwas ki.

Yal barakni, Musawas

Waspa dñi kirhsa kidi kal uduhna nuhni as ki, kaunah mâ as kat alas alas tulu tulu ki.

Al muih barak, Alal

Wasnipa dñi bini aka muihni sirihni dawi bik anan ki, muih kuyulh pamwa sak kat yamwa yakau laih ki.

Kirhsa kidi praut ki, dawi bik sirihni ki kuyulh rumh pamda kat, witing pas kiwi ukwi dûwi kiwi pan rikni yakat balak sakwi.

Al barakni, Arangdak

Bang awa pâni

Kirhsa balna yaka was luih kau dûwi, is yaka was nunuhni binina yakat.

Yang talayang, kirhsa kidik pâ ûl kau bang ki, wasnuh kau was binina kau was dakni, wasmak dûwa yakat bik kakawi.

Al barakni, Sikilta

Aka sâtni waspa dñi binina, was binina kau is kakawi.

Al muih barak, Arangdak

Was dinit yakau pâ pini kau dawi damasni dinit yakat bik yakmalđi bang ki.

Yang kultayang pâ ùl kau dũwi, pan dinit kau kakawi, sutnak kau bik, kđ sara kau, kauhmak pas kau, wasmak pas kau bik kakawi, wasnipa dñini balna adik.

Yal barakni, Musawas

Kaswa balna

Dđmũhni talwa bik kaswi. Dđwail bikikisni babang yaka balna awasa kat was minit kau bubukwa balna yaka luid kau waspa dñini ùk balna sumanina, kirhsa laih dđ luid kau kaswi.

Dđmũih bikisni kaswi, dawi dđwail ùk walanibis balna bik kaswi.

Al barakni, Arangdak

Waspa dñini bikisni ki mũlalah ùni, mũpih ùni kau kawđ diuswi yakwi.

Al barakni, Arangdak

Kirhsa laih anyang ki waspa dñini ùk balna sumanina lukna balna babang kidik bitik kaswi nuhni karang bik, sansni walwi sumani balna kasmukwi.

Yal muih barak, Musawas

Kal kaswa balna

Pâ dâwan muihni balna ihđwi pamwi ihđwi yaka kau is dutni ki, kirhsa kasyang balna bang yaka karak kat.

Witing waihnila palni laih muih kauh ki, yakauapak laih kalak, wiluh dawi waskunkah.

Yal barakni, Musawas



Kirhsa/kirisa as lukna pâni mai talawi

Mahwa dawi kal sasahwa

Kirhsa yaka sirihni kal sasahwa yulni kurih as pasyakit dđ uba mahwi.

Kurih as pasyakit kirhsa kidi sirihni mahwi, taim ul yak, waika bani lukna bang iwi yaka yulni uba mahni ki.

Yal barakni, Musawas

Yangna makpah laih waspa dñini tala-yangna as ki.

Al barakni, Arangdak

Lukna pâni kidi yamni malwi dudũwi.

Binina kaunah dđ isningna pakni ki sumani lukna pâni yakat dđ basta kau mukbang iwi, didis kapat tulu iwi pâniina mamalwi.

Yal barakni, Musawas

Kaswa

Dđsangnika laihwi talyang balna laih kirisa yaka dđmũhni kasyang as kukulwi. Kaswa dñini balna yulna bang ki, isis diman sâtni balna, dđmũih dawi waspa dñini ùk balna kat ki (www.fishbase.org). Van den Berghe yulwi, kirisa balna yaka waspa dñini ùni as sirihni dawi lik awasa kat yakat binina damukna bang kat, witingna tuna uwi kakaswa yaka ban ki. Bussing kulwa yaka, kirisa kasnini yaka dđmak, pan basni, sarap dawi wasmak pas kau dđmũih binina dũwa yaka bik ki iti.

Kal sahwa

Dísangnika laihwi talyang balna wat mahni rawaswi yayakna kurih kat. Kal sahwa yaka dawí kirisa yaka sirihni mahni kalnini bik parasnina dudówi (www.fishbase.org). Bussing (2002) yulwi, kirisa balna yaka kí dinit yakat kurhwi yaka pasyak sumanina lulukwi. Yaka minit yak, dísangnika laihwi talyang witing akauna yulwi, bararakni balna yaka dibasta dulauwi piramwi lawak binina balna yakat dñ uhukwi iti.

Pamwa

Was baini binina kau laih kirhsa ñini kat dñi is yayamni as as kau yamwi lalaihwi, dawí bik tuhni babang yakat laih asna ilisni kau lalaihwi.

Isparah kau bik ihíwi, kípala dinit yakat kawa laih kípala kau barhwi bik ihíwi kuyulh kau bik ihilwi, wah wana kau dawí bik asna ilisni kau bik, pabulu kau bik lalaihwi.

Sirau, Sikilta

Sibangh kau, suksuk kau ñini dñi bik awasa ki.

Al barakni, Arangdak

Baisa yamwi laihnini dñi yayamni balna yaka kurihni pas balna yakat wirihwi, yaka bú balna yaka is yamnini yamni ki.

Yang kaupak laih ñin dñi is yamni kalaih wah wanah manah ki, asna ilisni kau kurih kat yamni ki, kuyulh kau laih wasma kat yamni ki.

Yal barakni, Sakalwas

Asna kau karhnin karak dawak wah wanah tulda kauh mahni ñdi.

Yal barakni, Musawas

Kirhsa tunanina dadasni yaka wasbini wah-wanah tulna yakat laih ki.

Wah wanah wisdak bilam pas dadauwi, kidika kaupak turu, susum lãs yak kirhsa dauwi. Adi wasnipa dñi adik tunani dadasni ki, ùk balna dadauwak usnit yak witing dauwi sam kat pâni sulihni paskat bik dauwi.

Yal barakni, Musawas

Kirhsa/kirisa kidi anyang ki, dawí waspa dñi ùk balna sumanina bitik uhukwi. Waspa dñi nunuhni karang bik

Sahwi kalahwa

Díamanglayang balna, yuyulwi, kirisa kalalahna yaka Guatemala kaupak Costa Rica Tárcoles wasni kat ki, pacifik wasni yak laih, Honduras Awang wasni kaupak Panamá Guaruma wasni Atlántic wasni yakat ki.

Wayani yamna muhni Cristobal Thamy López



Yal as walabis karak kirhsa/kirisa kuyulh kau pamwa bang ki

Tungkih pas dauwi usnit yak siksik, bilam balna, lalat lās yak kidi kirhsa dauwi.

Al barakni, Sikilta

Kuyulh kau pamnini laih wasma luh yamni ki, dawi bik was binina kau kirhsa uknina dñni kau papamwi.

Kurih bik ukwi, kaunah kau kalaih wasma yakat kirhsa kuyulh kau idi.

Yal barakni, Musawas

Waspas dñni kirhsa yaka was binina kau kuyulh bikis kau lalahwi, dawi dñni kasna is yamni yaka laih birauh.

Al muh barak, Arangdak

Kirhsa yaka uba dikaswa yulni witing walik di bukwak minit anwi dawak kuyulh kau ihwi. Madah laih kaput ukwi.

Adi wasnipa dñni laih awar dis ukwi, witing laih di bukwak talnin manah lik ki, dawi kirhsa kidi was tang yakau bik kiwi waspa dñni as kungnidaihi kidi yulni kat, kuyul kau laihwi isi dauwi. Kaunah pukta laih ukwas ki.

Al barakni, Sikilta

Pānima bang palni yak laih, yamna aslah kat kirhsa dīmahni ihwi yaka pasyak as bik sangka yaklawasa ki.

Waspas dñni kirhsa kidik pānina as dūwi bang ki, kidi yulni kat ihwi kat bik as bik sangka watwas ki.

Al barakni, Sikilta

Tilahwi kaina kau ban ki, yayal dawi walabis karak is kirhsa dawi waspa dñni bikikisni uk balna bik pamwi ihwi.

Kirhsa kidi walabis balna dawi yayal karak papamwi. Ahal mayang laih arakbus kau ta mahawi di ina mawa kat kuyulh dūwi kiunin asalni dakadi, war taim wahnima balna laih kaput ki. Kaunah yang talayang kidik sip awas ki, sarā taim lāni balna kidik dānin awas ki.

Al muh barak, Alal

Kaput muh dñni yakna sak kat laih kirhsa pil (bukit) kau ihwi.

Yayal dipamyang kidika di uknin māni palni kat laih papamwa kat, kirhsa manah pānh bin as ihwi.

Yal muh barak, Musawas

Kirhsa/ kirisa kidi anyang ki. Angkat kuyulh rurumhwak witing pas kiwi ukwi, dawi dūwi kiwi pan rikni yak balakwi

Dora López dawi Marcela López waspa dñni binina papamwi kuringnina sitbang dawi kuruh busna walakwas tang yakau



Menuka Scebbon-Di'ei

MÛSA KUKUNI

Ayangni wayah kau laih
Suara

Ayangni akat isnipayul kau laih
Anguila

Ayangni ispayul yulni ûk kau laih
Anguila de pantano, Anevila

Ayangni tuhni kau walwi yakna
Synbranchus marmoratus



Ayangni

Aka wasnipa dîni ayangni sâtni bû dûwi. Mûsa, mûsa kukuni atwa yaka sîmh Mûlalah Almuk tunan kapat yaka yulni papakwi.

Mûsa kukuni, pakda yaka yuldarang kat mûsa almuk tunani yaka kapat ki. Kuku atda yaka tunani kau sak yaka, Mûsa kukuni atda yaka laih Mûsa Almuk tunani kau sak kapat dûwa yulni papakwi.

Al barakni, Arangdak

Ayangni ûk bik papakwi aka wasnipa dîni aka. Mûsa kukungni dawî Mûlalah kukungni yaka yuldarang kat Mûsa balna kukunghnina aduh.

Muih as as yuyulwi mûsa kukuni, yang uita yang mûsa kukunghni sîmh sât ki. Mûlalah almuk karak wasnipa dîni adik arangni pana yak dûwi tuyulhni bin, witing kau baises nuhni ki, mûlalah almuk karak kidika bahangh mûsa kukunghni pakdi, yuldarang kat mûsa balna kukunghnina aduh.

Al barakni, Musawas

Mûsa kukuni dawî mûsa karak taldak ayangnina yaka kapapat ki. Mûsa kukuni yaka kî bini as dûwa ki, yaka yakwi dûwi dawî mûlalah nunuhni walik ihîwi.

Mâ as kat ukwak îdi adi wasnipa dîni. Muihni yak dî as dû aiwi ayangni bukni atwi, yaka dîni dûna man kat, Mûlalah nunuhni îda, kaunah adi dîni yus munwi lan atnin ki, kidi pihni kidi kuduh bukni yakdi bâni pas pitda kat pasni yakat sak ki.

Al muih barak, Panyawas

Nuhnini

Wasnipa dîni ayangni mûsa kukuni, Mayangna kau pakda yaka laih. ulwi yakna balna yakat yuyulwi naini as dawî 150 sintimta (Villa 1982).

... wasnipa dîni adik sapani yak dûwi tuyulni bin, witing kau baises nuhni ki Mûlalah almuk karak

Mûsa kukuni bû bang ki, nuhni as bini as: nuhni yaka sapani yakat tuyulni as dûwi sîmh ayangni Mayangna balna kalalana kaput ki



Nacilio Miguel-Fritzh

Libitwi talwa

Mûsa kukuni muihni luih yaka naini dawî balhnini diska ki, dawî minik pâ balna bik malni ki sîmh bil balna kapat ki.

Susum kapat ki, kaunah tapani sulihni diska ki, minikpa bik diska balhnini bik diska ki salaini susum kapat ki dawî bil wayani kapat ki, yaka bahangh yayal balna dawî ahal balna as as yuyulna dîni aka was bilni.

Al barakni, Arangdak

Mûsa kukuni yaka was bilni karak talwi amang lalawasa ki muih as as nû ki, ampat yaka muihni kau dûwa yakat yamni talwi yaknini ki, yaka wasnipa dîni bû yaka.

Was bilni laih ûk ki, kau bini ki, wasautni puputni ki bil kapat puisin dûwi, kauna was kau manah lik awi yaka awak kaput papakwi. Mûsa kukuni anani laih sîmh kâma anani kapat ki, kungnimak ûl kau kapat ki. Kauna was bilni laih puisin dûwi mai kaswa kat sip ki dauna atnin. Sinika waldasa kat, kaunah mûsa kukuni mâ as kat laihdak mai kaswi, kauna dî diska ki. Tanka laih puisin diska ki dauh manah dala dawî mai kaswak kaput bahangh mistik mâ alahwi muih manas amang ladasa yulni mûsa kukuni dawî was bilni karak yaka.

Al barakni, Arangdak

Waspa dîni balna pas yakaupak yak susum manah laih witing kapat pîsni dûwi.

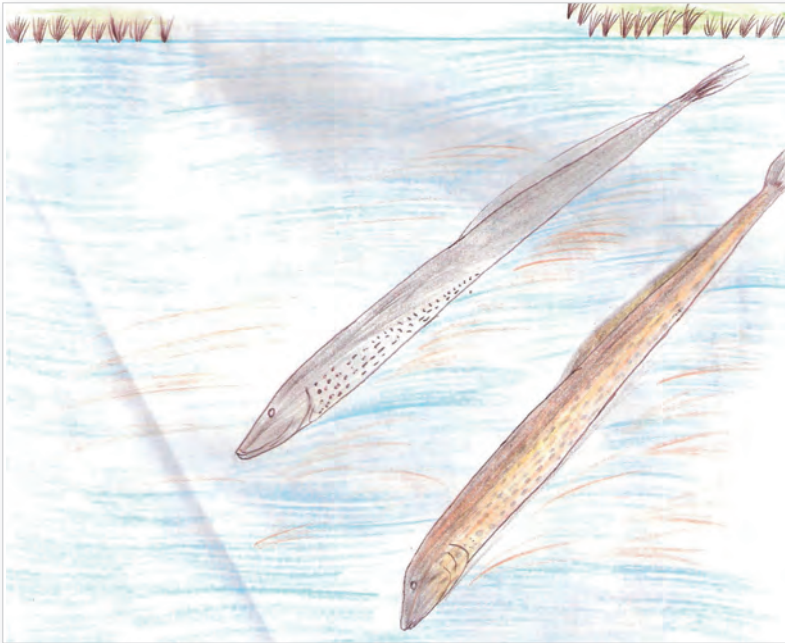
Mûsa kukuni laih pirini yak naini bin as tus ki, sîmh mamahni sut laih sîmh susum kapat kauna dauh kau tuyulni ki. Aka wasnipa dîni lalat kayak witingna sâtni bû ki.

Al barakni, Arangdak

Muhni wakalni mayakauh yaka laih naihni ki.

Tunani wakalni, laih yapu nangnitak karak kapat ki, kananimak laih wakal manah ki sîmh susum muihni kau kapat dûwi.

Al barakni, Arangdak



Libitwi talna mûsa kukuni dawi lalat karak, maniking kawi tingpal sait kidi mûsa kukuni dawi lalat kidi wadah sait yak talah

Wasmak yakat yak maldi dinit yakau auiwi sulihni kapat yamwi auiwi. Witingna kaput tulu ki

Yaka mûnisa kukuni balna yaka nanaini ki dawi bik mita as kat bik nuhnin sip ki.

Baisa nuhni kalwi.

Yal barakni, Sumapipi

Mûsa kukuni laih sip ki, paun as minit kau dak dûwa atnini, dawi param papus dak dûwi nainini.

Al barakni, Arangdak

Barak watna laih pirihnita 10 sm dûwi.

Al barakni, Musawas

Wasautni sâlu (sâni lalahni sâ) ki pasni kauh lalahni ki dangni karak dawak sâni risni ki.

Pasni tunani kaupak dînit yakauh wasautni lalahni bini dûwi sîmh ati puluni kapat ki dawi bulni ki.

Al barakni, Arangdak

Mûsa kukuni laih lalahni sâni bulni ki.

Yal muh barak, Wailahka

Almuk karak dawak yal yakauh is nuhni ki.

Sip ki yal laih kau nuhni atnin dawi baisa tihini atnin bik, sîmh waspa dîni kapat bahang kuldi.

Al barakni, Arangdak

Yal laih baisa parahni ki almuk karak libitdak.

Al barakni, Arangdak

Yamnini balna

Wasmak dinit yak dungwi kawi, muhni datalni yaka awak yamni kakiwi.

Wasmak yakat yakmaldi dînit yakau auiwi sulihni kapat yamwi auiwi. Witingna kaput tulu ki muhnina datalni bangh wasmak kau kakawi.

Al barakni, Arangdak

Pukta walik wasmak dinit kaupak yakmalda bang kaunah kalalahwi, is yaka kurih mâni kat talawi.

Sîmh susum kapat ki madah yakmamaldi pukta dawak kalahwi. Madah laih taldasa ki.

Al barakni, Arangdak

Awarni dûwi kalahnin kidik kurih karang bik, dawi pukta bik kaput ki.

Al barakni, Musawas

Mûsa kukuni yaka waspa dîni as alas is lik iwi, witingna walik bik kal papakwi bang awasa ki, waspa dîni ûk karak sîmh sât ki.

Yaka waspa dîni laih alas lik iwi, kaunah alni karak kal paknin laih al bû tulu kapat ki.

Al barakni, Arangdak

Witing silp lik ki, waspa dîni ûk balna karak.

Yal barakni, Sumapipi

Bang awa pâni

Madah yaka, wasmak dînit kau bang yaka awak taldasa ki. Wasnuh dawi was binina wasmak dûwa balna yakat bang awiwi, was dakni (lakun) kau is yamni dakakawi.

Yaka wasnipa dîni yaka lakun kau manah kawi mâ as as kat lakus wasni apat kau tulu iwiwi, uba yakmamalda bahangh taldasa ki. Kaunah ban was kau, was binina kau pâ ûl kau tulu ki sîmh susum kapat ki.

Al barakni, Arangdak

Yang kaupak talayang, was binina kau bik bang ki. Kaunah lungni wasmak babang yakat bang ki. Yang lik yang dai, yak laih manas dai bikisni dawi nunuhni bik.

Al barakni, Arangdak

Isi awasa ki mûsa kukuni laihni laih kat witingna kauhmak, wasmak dûwa kau kawa bahangh.

Yal barakni, Sumapipi

Sau pâ kau awasa kat pâ sulihni tuhni wasmak dûwa yakat, kî walasah kau dawi was dînit kau pana babang yaka dînit sulihni yak bang awiwi.

Yang mâ as as kat pukta talayang. Pâni sulihni kau babang kat, susum kapat tulu iwiwi maitalawi yakmamaldi yaringni yaka yulni wasmak yak pânina dudûwi. Kî babang yak bik wisam akat was sangni dai dawak pâ sulihni kau sak kat laihnyang dai.

Al barakni, Arangdak

Witingna kakawi kî dinit kau, wasmak dûwa kapat balna yakat, pan sulihni kau bik kakawi.

Al barakni, Musawas

Kaswa balna

Mûsa kukuni yaka wasmak datalnini dawi kauhmak bik dalwi dawi diwail waspa dîni bikisni awasa kat di wakalni diska balna yak ukwi.

Bangawa pâni yus yamwa

Muih dîsangnika laihwi talyang balna yuyulwa kalaih mûsa kukuni yaka was lungni kau bang iwi. Waspas buhutni dawi sangni karak wirihwa balna yakat (Miller 2005). Bussing (2002) yulwi mûsa kukuni yaka sip ki mâmahni was pas kau tus atnini, dawi kurih dawak ahni kau sau pasyakit bang iwiwi. Muih dîamanglayang balna yuyulwi mûsa kukuni yaka ahni kau, dawi was pas kau bik wingnita dûwi (Villa 1982). Witing yamnini yaka yulni sip ki kal muruwi sau minit ulik was ûk kau kanini kurih was dakna balna walwi yayamwi, aka pâni wirihwak talalana kalaih was lauwi lana sak kat (Miller 2002).

Kalaih baisa bâni pittik laihtik talasayang, kaunah kultayang wasmak bik ukwi, birauh bik yaka kau kaswi lik iwi ma as kat birauh kau pamda bahangh.

Al barakni, Arangdak

Adik dîni wail laih bilam, birauh kauhmak, wasmak, sik sik binina, dîman binina ukwi sîmh uhdana pananibas kapat ukwi.

Al barakni, Sikilta

Kal kaswa balna

Mûsa kukuni kau pak di is nunuhni balna yaka yaklauwi dikaswi.

Mâ as kat dauna babang kat yâkal kaswi, sangka kat laih laihwi kaswi. Wiluh was kunkah ûk kalaih mûlalah almuk bik kaswa kapat ki, bikisni binina yaka kat yudutni binina ki, Mûlalah ningning kauh.

Al barakni, Arangdak

Mûlalah almuk laih mûsa kukuni manas kau kaswi.

Al muih barak, Arangdak

Bala bik kaswi.

Al barakni, Sikilta

Kal sahwa

Kuriah kat was awasa kat was dakni (lakun) wasmak dinityak yakmaldi sumanina lulukwi, awasa kat pana dînit kau awasa bik kî sara kau bik.

Sumani lukwi kaumak kau, pana bukna babang dinit kau bik yaka awasa bik kî sulihni kau bik ki, pini taladasa ki binina dûwa witkat yal yaka. Kat wasmak dînit kau, kauhmak kau lukwi, was dînit kau bahangh, kaunah kuriah kat kal sasahwi sîmh waspa dîni ûk kapat ki.

Yal barakni, Sumapipi

Kaswa

Aka dîniwail bik laihwi tatalwak, waspa dîni bikikisni dawi siksik balna kaswi (Bussing 2002) yakaupak di amanglayang balna mai yuyulwi: Brasil wasni balna yakat dimuih bik kaswi lik iwi (www.fishbase.org).

Kal sahwa

Breder dawi Rosen (1966) Witingna mûsa kukuni talalawak waspas kungni sulihni yamwi lulukwi. Kaput bik almuk yaka pâ sulihni kê, yakat main malawi tus iwi. Dîsangnika asangpas kau laih talyang balna kukulwi Panamà kau mûsa kukuni yaka wasma lawak kurih il yakat lulukwi (Greenfield dawi Thomerson 1997). Mexico sauni yakat kal sasahwi, pânina dudûwi Pisba wainiku kaupak saring wainiku kat yuldarang kat wasnina balna yaka baini dawak (Miller 2005).

Mahnini sahui kalahwa pâni

Muih laihwi talyang balna yuyulwi mûsa kukuni yaka Mexico, Argentina, kuma kung, Guatemala, Peru, aka pâni balna yakat bang iwi, pâ pini kau bang iwi kuna uba mahni laih palni taldasa ki (Bussing 2002).

Mûsa kukuni wasmak kaupak yakna kat tingkau dûwa sak ki



Menuka Scaibor + Did

Mahnini

Mûsa kukuni yaka mahni ban bang ki kat muih bik mahni dî ihîwasa ki. Bahang ban bang ki.

Waspa dîni as yamni awas ki mayang maniking kauh, yaka bahangh manas ki. Witing bang ki taimni bayakna balna lâni pas kaupak mahni awasa bûlah awasa bahangh bang ki. Yang kulting kat numniba yaka ban kapat ki.

Al barakni, Arangdak

Yang kultayang laih manas kapat ki kat muih pamdas bahangh mâ as as kat îda bahang.

Sirau, Sikilta

Wasnipa dîni aka mahni ki kaunah, kulnini lâni nawatni kauh ûk ûk yulyulwi witing lâni ûk dûwa yaka awak.

Mûsa kukuni laih manas ki.

Al barakni, Arangdak

Wasnipa dîni aka mahni awasa ki kat kal pakdi yaka bahangh bûlah kapat kuldi.

Yal barakni, Sumapipi

Pamwa

Mûsa kukuni ting kau laihnini yaka dadasni ki, kat ûnitak datalni dawi anani subabangni yaka awak.

Ustang kat kirana laih sip laihtasa man, kat salaini bahangh ting kau laih laihdasa ki, ban laihdarang pa asna kau laih.

Al barakni, Arangdak

Ting kau laihnini laih yamadanghni ki, sip ki mai kasnin anani kau, anani babaini ki yaka yulni isparah yaka yusmundi înini kat.

Yal barakni, Sumapipi

Dî muihni ûk ûk kau kuyulh yak pawî pamwi laih mûsa kukuni ihilwi.

Yang pamtayang susum kukuni: ukmik bâni kau dawi bilam kat lah.

Al muih barak, Arangdak

Mûsa kukuni laihnini yaka, dî mahni kau yamwi lalaihwi, kaunah mâ bitik lalaihwas ki, kat yaka kudu waspa dîni ûk balna kapat awasa ki, nuhni bik kal kukulwasa ki.

Ilis bini kau laihnini sip ki dawi bik waspa dîni panani wayarni kau yaka sîbangh kau bik înini isi ki wasklasni kau mahawi taldi muih as bik witing yak înini kuldas bahangh pri tulu ki.

Al barakni, Arangdak

Mûsa kukuni mâ bani îdas ki, mâ as kat ukwak îdi yaka awasa kat isparah kau bik tusdi.

Al barakni, Sikilta

Mâ as as kat yaka wasnipa dîni yaka wawalwi witing muihni yaka panabas as yaka awak, dinit yak yulna bang karang ki.

Pukta was bakatyang balna manas tatalwi. Mâ as kat ihîwi as kat, ihîwasa ki, kat pat yuldada kapat, panabas yamnini kat laihnini ki, muih binina paun atninna yulni.

Al barakni, Arangdak

Mûsa kukuni laih kasnin yamni ki, kaunah yama danghni bik ki muih siknis dûda laih kasnin awas ki, kat adi dîniwail bin laih wayâni parasni, sikamhni dûwi.

Al muih barak, Panyawas

LALAT

Ayangni wayah kau laih
Swiuri

Ayangni akat isnipayul kau laih
Anguila

Ayangni ispayul yulni ûk kau laih
Gimnoto, Madre de barbudo

Ayangni tuhni kau walwi yakna
Gymnotus cylindricus



Nacilio Miguel Frithz

Ayangni

Lalatni aka Mayangna kau papakna yaka wasmak pas kau walik lik kat wasmak datal-nini kapat yaka yulni papakna.

Ayangni lalat papakna wasmak kau manah kawa yulni.

Yal barakni, Kauhmakwas

Ayangni ispayul kau

Lalat ayangni ispayul kau as ki, susum itangni, waspa dîni ûk ayangni susum ituni atwa kapat, 'susum ituni' laih waspa dîni lalat balna kapat ki.

Lalat kidi waspa dîni ûk waihwa lik kapat awas ki, wasmak yak bang ki. Kidika bahang angkat kal pakda kat kuskus karak ki

Yulwi

Dîsangnika laihwi talyang balna talwi wasnipa dîni aka sintimita 26 dînini sip ki atwi. Bussing (2002) dawî waspa dîni lalat yulni baises tang awi, witing muihni yakat dî as dîwi yaka yak lauwi angkauh kiunini yaka kal yulwi (Villa 1982).

Lalat laih waspa dîni duhni awas bini ki. Wasautni sâni sîmh bil kapat ki



Nacilio Miguel Frithz

Ins 2.2 dîwi 5.4 sintimita

Libitwi talna

Lalat yaka luih kau ûninatak yaka kapapat walik ki sasâni. Muihnina nanaini, karauni bil kapapat ki dawî ûninatak datatalni ki.

Lalat laih sâni ki ûl kau, dawî tunani subangni ki.

Yal barakni, Wailahka

Nainini dîwi ins salap minit kau bû, dawî ins as [2.5 sintimita] dîwi pirihta pâ nuhni.

Al muih barak, Musawas

Almuk dawî yal bik kapapat ki.

Mayang sip minitni amangladas ki, angdik al pa awas kat yal pâ angkat ihîwa taimni pipitwak sumani bang kat amanglawi yal atwi.

Al barakni, Musawas

Dîniwail yaka lawi talalawi dî ûk ki atwi bûas balna amanglawasa ki aisa palni kau dîni wail yaka.

Yang kaupak laih, yamni awas ki, waspa dîni balna pasyak anin, kat witing kidik satûk ki, dauh kauh baises tanka walnin karang ki silp sait yakat.

Al barakni, Musawas

Ayangni kalanin karang ki pasni kau wilihwa bangh, waspa dîni yakaupak sait as kau karang ki.

Al muih barak, Musawas



Nacilio Miguel Frithz

Bang awa pâni

Lalat balna yaka wasmak pas kau bang iwiwi, yaka awak was dakni (lakun) kau is kakawi.

Lalat laih was binina wasmak yak, lakun kau kakawi. Muih mahni pâni yak bakatdi laih laihi.

Al barakni, Sikilta

Wasnimak yakat manah bang iwiwi.

Lalat laih pini waihwa lik awas ki, waspa dîni ûk balna kapat. Witing laih kawi wasmak babang yakat, kidi bahangh kuskus laih kal papakwi, kat witing bik wasnimak yak kawa bahangh laiha kat wasmak manah ki, kat wasmak pasyakit lik bahangh.

Yal barakni, Kauhmakwas

Kaswa balna

Wasnipa dîni yaka pukta walik lik awa yulni kat aisa dîni kaswa yaka muih amang lalawasa ki.

Pukta nai dawak kalalahwi dî kasna wawalwi.

Yal barakni, Kauhmakwas

Kal kaswa balna

Witingna binina lah yulni kat, wasbini kau, was dakni (lakun), kau bang kat dîman balna yaklau dikaswi. Lalat nunuhni balna yaka laih waspa dîni kalni arungka balna yaklau dilaihi.

Witing waihnila laih adika ki: dîman, wiluh, waskunkah, muih bik witing waihnila.

Al muih barak, Musawas



Weyani yamna muihni Cristóbal Thamy López



Lalat yaka ampat yaka dawi yamwa balna yaka sîmh bil yamwa kapat ki

Yulwi

Dîsangnika laihi talyang Jaime Villa (1982) yulwi lalat yaka pukta kat kalahwa yaka awakat yamni amanglawasa ki, dawi pâni bik dî mahni dûwa yaka yulni bik. Dîsangnika laihiwitalyng ûk William Bussing (1998) yulwi yaka dîniwail was dîni muih walik kakaswi.

Mahnini

Mahni atnini ki was dakni kau, was binina kau kat dîpamyang balna witingna kau dî ihiwasa bahangh.

Yang talayang sau daklana balna yakat was binina yakat dahni ki, kaunah muih walas ki lalat, kidi bahangh manas atnin ki. Adika laih sam taimni kat idi kidika bahangh manas ki was binina kau.

Al barakni, Sikilta

Lalat kidik manas ki, lakun babang yakat pamdak ukwak idi.

Yal barakni, Wailahka

Sahwi kalahwa

Dîamanglayang balna rawaswi yayakna yak yulwi, waspa dîni lalat yaka. América papas yak ki Guatemala kaupak Panamá kat kiwi kau palni Atlântica Bussing (2002).

Pamwa

Mâ as kat kuyulh kau ihîwi awasa kat kal papakwa kat isparah kau bik tutuswi.

Mâ as kat isparah kau bik îdi, kuyulh kau bik ukwak îdi.

Al muih barak, Musawas

Dīni aka wasma kauh is ihîwi.

Was pauwa kat lalahwi.

Yal barakni, Kauhmakwas

Waspa dīni bikikisni laihnini yaka; was wilini, wahwanah karak laih lalat mahni lalahwi.

Waspa dīni înin kidik, wah sât bû ki; as kidik wah wanah, ûk kidik wabala wahni. Kidik bûpak dûwi libitwi tulnin dawi lungnini yakat ahawi, kaput dawak waspa dīni dadauwi, bû as sinsnina diswi. Kaput yamtik laihnayang dai, lalat as dawi mûsa kukuni as.

Al barakni, Arangdak

Ilis kau bik waspa dīni manas laihdi mâ as kat pasyakat lalat bik kawī.

Yal barakni, Arangdak

Kaunah muih mahni kalahwi wasdakni (lakun) babang yakat bakatwi mumunwa kat lalat is mahni lalahwi.

Waspa dīni ûk kau sîmh lakunni kau bang kalaih ûl kau laihdi, lakun bakatda kat lalat bik laihdi.

Yal barakni, Arangdak

Lalat laihnini laih waldi wasmak dûwa yakat dawi mudi wasnimak yak, kaput dawak dauwi kalalahwi.

Al muih barak, Musawas

Roselbina Panting dawi Honoria Salomón karak pâbuluk kau kuruh busna lakunni kau karhwa Bang walakwas yak



Lakun pasyakit waspa dîni ampus Bang kalaih lakun bakakatwa yak daulawi pasyakit lalat bik dauwi





Bilam

**Bilam pih, Mûpating, Tungkih, Subaturuk, Bilam bikis,
Mâbai, Plais naini**

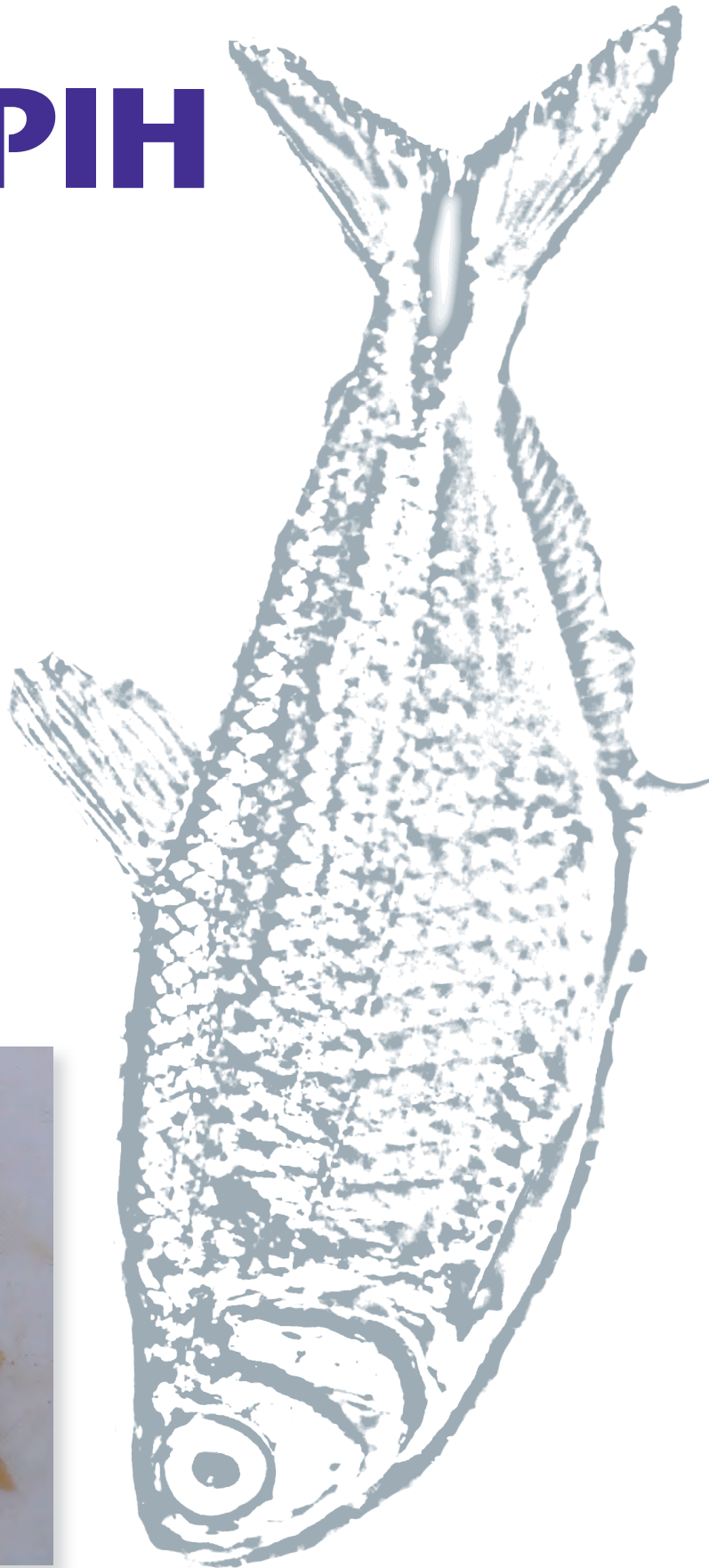
BILAM PIH

Ayangni wayah kau laih
Bilim

Ayangni akat isnipayul kau laih
Sardina

Ayangni ispayul yulni ûk kau laih
Plateada, Colirroja, Golosa

Ayangni tuhni kau walwi yakna
Astyanax aeneus



Ayangni

Bilam ayangni Mayangna kau sât bû dûwi. Wassâ (waspuk) yakat laih, wasautni yaka talwi papakwi.

Bilam ayangni yaka sarâ kaupak ban papakwi.

Al barakni, Arangdak

Mayangna sauni as akat laih, râmh kidika ayangni bilam pih paktayangna.

Al barakni, Musawas

Bilam laih dîwail as sirihni ki, waspa dîni ûk balna karak bik kal pakwas ki. Waspa dîni nunuhni tuhni dinit yakat bang karang bik, witingna minit yakat waihwi tulu ki. Bilam laih waspa dîni ûk balna kau di uswak kikiri

Wayani yakat maniking kawi, bilam ampat yaka muhni parahni sâni bik pîs as dûwi, tunani yaihnit yak dawî mamahni sut yak bik ki, mamahni sut laih lalahni dûwi balhnin laih lalahni ki



Ampat yaka

Bilam muhni yaka waspa dîni kasyang as ki.

Muihni dawî kungnimak bik parahni ki, anani balna laih di babaini ki.

Yal barakni, Arangdak

Muih balna as as kat yuyulwa aduh, almuk yaka is nuhni ki atwi yal karak kat dawî, balhnini balna wasautni yakat talwi yayakwi atwi.

Almuk laih nuhni ki, mamahni sut panuhni ki, tunani nuhni ki dawî, mamahni sut yakat sâni apis dûwi. Yal laih mamahni sut bini ki yaka bik mamahni sut apis sâni dûwi, minikpa balna bik binina lah ki dawî muihni nuh bik bini ki.

Al barakni, Arangdak

Yal laih parahni ki, dawî arakbin ki dawak almuk laih, is nuhni naini ki dawî bik muihni tubakni dûwi.

Al barakni, Musawas

Ahalmuk kat balhnini yaka bininalah ki sutni yakat pauni kauhna dudûwi. Yayal laih is binina lah ki, mamahni sâni dawî balhnini lalahni kapat ki.

Yal barakni, Sumapipi

Muih as as kat wasnipa dîni yaka ilwi kau dawak libitwi talwi, amanglalawi yal dawî almuk yaka.

Pamdi îda kat dawak amangladi, ahalmuk yaka awasa kat yayal yaka.

Yal barakni, Arangdak

Nunuhni yaka dawî almuk yal karak lakwi talna

Muih laiwi talyang balna yuyulwi almuk yakauh binina ki yal karak kat, pirihnita kauh nuhni karang, bik muih râmh laih talyang balna ma yakauh atwa kalaih, waspa dîni balhnini kaupak dangni kat yaka naini atwi, pirihta kauh. Dawak râmh palni ulyakna balna yaka yuyulwa kalaih pâ as arenal Costa Rica kau is bang ki dawî yak yakauh is nuhni ki atwi, nuhnini 13.9 sintimita almuk laih 11.4 sintimita (Bussing 2002).

Isning katna

Dîwall sangnika laih talyang balna bik bilam sirihni dikaswa yaka yuyulwa kaliah uba mahni dawak kal suyawa kapat bik yayamwi (Burchards dawî ûk 1985). Bilam yaka was buhwak dî walmak diska dawak uba mahni kal ududuhwi.

Lâni dawî yamnini balna

Bilam yaka wanaihni dâwi, waspa kau sîmh waspa dîni ûk balna bang kapat ki.

Bilam laih sâtni mahni bang ki: mûpating kapat, mâbai dawî bisi. Kidi balna bitik witing wanaihni manah ki.

Al barakni, Musawas

Bilam yaka muihni sirihni ki yaka awakat yamni tanit dakwi lik ki.

Bilam yaka sirihni lik ki dawî bik sirihni sutwi.

Al barakni, Arangdak

Waspa dîni ûk balna karak kat bilam laih sirihni ki waihnita waspa dîni ûk balna kasdangh atwak bik kiri yaklawi.

Yal barakni, Sakalwas

Bilam yaka witingna walik uduhna nuhni kalahwi wawâtwi tulu ki.

Bilam laih mahni kal pakwi tulu awiwi.

Yal barakni, Arangdak

Waspa dîni ûk balna karak kal bahawi tulu awas ki.

Al barakni, Arangdak

Bilam laih dîwail as sirihni ki waspa dîni ûk balna karak bik kal pakwas ki. Waspa dini nunuhni tuhni dinit yakat bang karang bik witingna minit yakat waihwî tulu ki. Bilam laih waspa dîni ûk balna kau di uswak kikiri.

Yal barakni, Musawas

Muih bûas bilam papakwa yaka laih, kikirak lalamni dawî bik kiri yak lânini ulwa kat bik, wasnipa dîni yaka mamahni lamwi kiri awasa bik, bilam mahni kalalahwak parasnî kira yaka dakawi papakwa atnini ki.

Waspas kau lik kat manahni sut kidik kirak lam lam awi, pamdi ilpamdak bik manahni sut bin kidik is bin lamwi kidi bahang bilam atwi.

Yal barakni, Musawas

Was bin as kau mawi talda kat lalam awa kat, pâni yakat bilam awaihwa bang awi lalam awi.

Al barakni, Arangdak

Witingna yaka laih kau dikasyang balna ki (kungni daihni), dawî an an balna ki.

Bilam laih mahni ki, kidi bangh dî as bukwa kat sirihni kawi uhukwi kuyulh kau pamdak bik kapat ki. Laplakna aslah angdika kidik is sirihni kat witing kauh mahni ukwi.

Al barakni, Musawas

Dî talalawa kat waspa dîni ûk balna karak kat, witingna tuna uiwi kakawak usnit kau ûk balna uiwi kakawi. Yaka awa kat kungdaih di atwi.

Al barakni, Arangdak

Was laklah kat inpu tuni [inpu puluni] was minit yakat bukwi. Kapat mâni balna yakat, waspa dîni mahni kalalahwi, kidi balna bitik minitna yakat bilam kau anyang ki.

Yal barakni, Sakalwas

Bilam laih sâtni mahni bang ki: mûpating kapat, mâbai dawî bisi. Kidi balna bitik witing wanaihni manah ki

Bang awa pâni

Bilam balna yaka wara kat bik, was pâni luih kau dûwi. Is yaka was binina yakat dahni ki was pauwa kat yakat uwi kakawi.

Bilam laih pâ luih kau dûwi, kaunah pânina kakawa yaka laih, was binina tuhni awasa balna yakat bang ahawi.

Al barakni, Arangdak

Pâ bitik yakat bang kat taldi, kaunah was binina sahni yakat is dahni ki. Waspau dawarang kat was binina yakat auiwi.

Al barakni, Arangdak

Was parasni murwa yakat bang awi.

Dî sirihni ki dawi bik was parasni muruwa yakat bang awiwi, kapat yaka awak kapat pâni balna yakat pamwi îhiwi.

Yal barakni, Arangdak

Uduhna nuhni kau bang ki dawi kal pami kau manah was parasni yakat tulu ki, nawatwi baini yakat uwi dawi tulu ki, angkat dikakaswa kat alah uwi.

Al barakni, Musawas

Was minit yakat is kakawi, yakat dîni kasna walwi uhukwi.

Bilam pih kidi was tuhni kau laih dis ki, was minit kau manah bang awi, dimuih ais kaiwarang balna kidi bitik kau laihwi uhukwi.

Yal barakni, Sakalwas

Kaswa balna

Dî aisa dîni binina witing uknini sip yaka laih luih ukwi.

Bilamni balna aka laih waspa yakat dî aisa bubukwa yaka balna luih kakaswi, libitna as yuldarang kat, dî daukalna rumhna yahni balna, dimuih, biraah kat ki.

Yal barakni, Arangdak

Bang awa pâni yus yamwa

Dîwail sangnika laihwi talyang balna mai yuyulwa kalaih bilam pih yaka was luih kau tulu ki atwi, (Bussing 2002) Wasnipa dîni aka mâ luih kau lik ki. Mayang mâ waski Nikarawa america papus balna yakat (Villa 1982).

Dî kasna talwi sirihni uwi lalahwi.

Aka wasnipa dîni binina aka was kau dî bukwa kat witingna tuna uhukwi, dî pamdak bik sîmh, witingna pas kuyulh kau lalahwi.

Al barakni, Arangdak

Was minit yakat dîmuidh uhwa awarni kat, yaka balna kalahwi uhukwi.

Pisba wainiku kat was minit yakat dîmuidh bikisni bubukwi. Yangna laih wasak bani tiangna. Kidika kuduh bilam uhukwa dîni adik.

Yal barakni, Musawas

Kal kaswa balna

Waspâ dîni nunuhni bik, dawi dî kalni arungka balna bik as as ki, dawi was bilni yaka balna bilam kau dikaswi. Witingna kau dikaswa dîni balna laih mahni ki dilawani karak balna bik as as bang ki.

Bilam balna kidi kiri manah tulu ki, waspa dîni nunuhni ûk balna dî kasnin awas yulni kat.

Al barakni, Arangdak

Kaswa

Dîwail sangnika laihwi talyang balna yuyulwi, bilam pih yaka waspa dîni as dî luih kaswi lik ki, is palni yaka dîmuidhni (Villa 1982) laih talyang balna yuyulwi, is palni kakaswa yaka laih dîmuidh dawi waspa dîni balna kakaswi, dawi walanibis bikisni bik kaswi dî nuhni karang bik ban tuswi talawi. Dîmak balna kapat, dî minik, dî basta balna bik kakaswi (Bussing 2002). (Greenfield dawi Thomerson 1997) Kulwi bikikisni balna yaka uba mahni, dawak was kung kauh kalalahwi dîmuidh kakaswi, is nunuhni kalaih was tuhni kau tulu ki, dawi dîmak dî basta is kakaswi.

Amput waspa dîni nunuhni aiwi bilam balna kau ambuk di munwi

Aima as kat yal muidh barak as kûl tingni anin as dûwa kat muidh yal ûk yak lauwi malna, tingni ânin daihka. Muidh yal tingni ânin daihka was yak dûwi kiwak kawi kiuna. Daih, kaunah bilam laih dî ampus was kau bukwa yaka kakaswi kauna yaka mani laih tâpam as bayakwi kiwak sak kat yakwi tinipas kau dûwi kiuna ting âna yaka dawak ting âna yaka dâniwan uba sari dûwa dai, kaput dawak bilam balna kau di yulwi dakana. Waspâ yakat ting âna as tatalwas pa dawak bilam as yulna, yang talna yang tâpam as tinipas kau dûwa lik kat. Muidh yal daihka dak yaknin kulna bilam kasninna mahni uhna, dawak lâs kat tingni âna daihka dak yayakna dai. Dawi dâniwan kau kalalana, yaka bahangh waspa dîni ûl kau waihnila kalahna.

Al barakni, Arangdak

Witing waihnila yaka âwahta kapat, wastapi, waskunkah, sauh dawi muih kat ki.

Yal barakni, Sumapipi

Bilam yak kakaswa kidi tarara, waskunkah, bil. Wiluh laih uya kaswas ki kat uba sirihni bahangh.

Yal barakni, Musawas

Waihnila mahni dûwi kalak, wastapi, uhki, altingkis kidika balna bik bilam tungkih laihwi kakaswi.

Al barakni, Musawas

Kal sahwa

Wat mahni kau wasma balna yakat was pauwa kat, was dakni balna babang yakat uiwi sumanina mahni lulukwi.

Lakun kau kawi kalalahwa kat, walanina bis tausin, tausin dawi alahaiwi.

Al barakni, Musawas

Waspâ dîni bilam pih kasyang balna

Greenfield dawi Thomerson 1997 mai atwi Bilam yaka waspâ dîni ûk balna kasninina as ki (Mûsa kukuni) bik yaklauwi kaswi dawi waspâ dîni ûk is nunuhni (Cichlidae) mûlalah balna kasnini ki.

Pâ balna kau uiwa

Manas uldi yakna, manas akat di manas yulda yaka, bilam pih yulni balna. Dîwail sangnika laih talyang balna baisa amanglalawasa ki. Witingna ulwi yayakna balna yakat, diska ki atwi muih manas talana kalaih, witing sutwi kilwa kapat bik yayamwi, (Travesia) kauna kal sasahwa kalaih baisa amang lalawasa ki (Bussing 2002). Dî ûk kalahwa kalaih Guanacaste Costa Rica Bilam balna yaka, yakaupak aiwi kurih ka yakat was ûk balna kau kakawi. (López Sánchez 1978) uba mahni dawak pâni balna yakaupak kalahwi pâ ûk wawalwa kapat bik kukulwi iti.

Wark alahwa yang pâni yakat, was as tus ki kirisni yakat lakun as pak ki. Was yal wainiku was lauwa taimni kat banghwi, dawak lakun dai kaupak was tâni as murwi, wasnuh yakat kalah kiwi. Dawa kat bilam balna kidi yakut lakun yakat kikelwi, was murwa munah wasni murwi kalahwa yakut manah bilam wat arungka kikelwi kurih as pasyakit.

Al barakni, Musawas

Kal uduhna nuhni kau walik, kalahwi lulukwa pâni dudûwa yakat kilwi lulukwi. Yaka ayangni bilam kikelwi atwi

Kapat taimni kat waspâ dîni bilam kidik bîk kau manah lalahwi: dimahni ki dawi bik binina lah binina kidi bik sumanina dudûwi dawi yakat lukna uiwi kakawi.

Al barakni, Musawas

Kikilwa pâni dudûwi kaunah pâ pini kau laih awas ki, bilam balna pâni laih pâ as as babang ki yakat kikelwi.

Al barakni, Arangdak

Bilam balna yaka dîbasta was dinit kau babang yakat, sumanina malwi lulukwi, kauna lukbang dawi bik minik dawi talalawasa ki.

Pana rikni yakat dawi sutnak sara kau ûnina dûwi lulukwi. Sumanina luk dawi damumukwi.

Al barakni, Arangdak

Bilam pih laih sumani malni lukwi damukwi, main talwas ki. Sirihni uiwi talda ahawi.

Yal barakni, Sakalwas

Walanibis balna yaka was dakni pasyakit bararakwi, baisa bang kat was muruwa tâni as kalahwak yakarak wasnuh kau alahuiwi.

Bilam pih kidi pisba wainiku was pas lauwa yakat, lakun kau kilwi kakawi lulukwi. Dawi usnit yak muih bararak kidika alah uiwi, binina kamanah yakat watwi bang ki, lakun yakat bararakwi sip kakalwa kat alah uiwi. Kaput dawak was tâni as kalahwi kiwi, lakun kaupak wasnuh yakat yakut alahuiwi dawi ban kal pakwi tulu awi.

Yal barakni, Musawas

Wayani yamna muihni Walter López Thamy



Was dakni kaupak kalahwasa bang kat, kurih ilwa laih yamadanghni ki yakat dadauwi.

Sûpa wainiku [septiembre] yakat wasnipa dñni binina adik pat sahwi kalalahna ki, bâbil binina kapat wis ahawi. Kaunah lakunni kidik kurih kat buhlawa taimni yakat bitik dadauwi.

Al barakni, Musawas

Mahnini

Bilam laih wasnuh kau was binina kau bik dahni ki, talna atnini kat was minit yakat diyah, dñmuh bubukwa yakat laih ki.

Pâ luih kau dûwi was binina kau, wasnuh kau bik bang ki.

Yal barakni, Sumapipi

Pâ balna ûl kau dûwi, wasnuh, was bin, lakun kau dawi was lungni kau bik. Dñ yayah uhwa pâni yakat bik bang awi dñ ukwi susutwak taldî waspa dñni bilam kidi, dñmuh as bik dawak was minit yakat bayak was ki kaswi.

Yal barakni, Musawas

Adika sât wasnipa dñni adik Kahkah wasni yakat dahni ki, pâ angkat, angkat bitik yakat dûwi sîmh bâbil kapat ki.

Al muihbarak, Alal

Bilam pih laih dahni ki, asna suhda yakat awas bik, plit suhdak dñ rumhdak bilam kidik tausin, tausin aiwi.

Al barakni, Sikilta

Bilam mahni yaka tanka laih mahni kal sasahwi, dawi bik aka balna laih waspa dñni nunuhni kat mahni ihîwa kapat awasa ki.

Mahni ki dauh kauh laih tadi mahwi kiwi.

Yal barakni, Sumapipi

Kal sahwa

Pâni ang kat lukwa balna (Breder dawi Rosen 1966) kukulwi yayakwi, Bilam pih balna yaka dñ kung dñbasta bang yakat lulukwi. Kaunah witingna baisesa talalawasa ki. Lulukwa kalaih (Bussing) yulwi, kurih as tñipas yakat wat manas dawi waiku manas pasyakit lulukwi, pâni bik ûk ûk kau bik lukwi lik ki. (Miller 2002) amanglana as mai yulwi Mexico kau laih wasma papasbah dawi kurih il yakat lukwi iti.

Bilam laih danh kalwas ki, mâ bani kau mahni kalwa bang ki kat, tadi kal sasahwa kidi yulni kat. Waspa dñni ûk ihîwa kapat awas ki: tatalwa bik uhuswas ki.

Yal barakni, Musawas

Pamwa

Waisa waisa al yal karang bilam laih papam wi.

Yayal ahal dawi walabis bilam yaka papamwi.

Yal barakni, Arangdak

Bilam pamnin yaka pâ ûk balna yakat, sâtñi ûk bik yayamwi.

[MSA] akat laih muih kidik bilam laihna manah uiwas ki, kaunah pamdak ukwa laih ban ildi.

Yal barakni, Sakalwas

Wadah kau uduhna bang yaka waspa dñni bilam, dawi waspa dñni bikisni ûk karak ki. Ting pal kau yaka nining kawi taras mûlalah kat ki



Sahwi kalahwa

Lakwi tatalwak Bilam yaka, centro America pas akaupak palni ki. baises yamni laihwi talawa bang ki angkat wâtwi lik awa pa. (Greenfield dawi Thomerson 1997) mai yulwi Bilam yaka mahni palni ki pâni wawatwa yakat laih di mahni taldi.

Muih arungka karak laihta yangna. Bû pâbulu yak lalaihwi mumurwi ûk kidi laih waspa dîni tanit dakwi kangwi pûwi

Walakwas akat laih muih as bik bilam papamwas ki. Muih balna papamwi râmh laih dakwi di papamwi dawi siksik bik sîmh sât ki.

Al barakni, Arangdak

Sikiltah yakat laih mâ as as kasak ihilwi, dawi bik kasak kakaswi.

Mujer joven, Sikilta

Kaput bik was bitik yakat, bilam kikulwa mâni kat laih sirihni naini awasa kat dimahni lalaihwi.

Mahka waslakwa yakat, taim as sak ki, was binina kau kikulwi, was bin murwa pas munah kikulwak sansni dûdi bilam pih laihdi. Bik as kat bik laihdi.

Yal barakni, Sakalwas

Bilam yaka kuyulh kau îhini kat, kuyulh bini wasnipa dîni yaka uknini sip kat, yaka kau ihîwi.

Bilam ilnin kat kuyulh binilah dawi litni bik bini bin, wahni bik sîmh dîni kasna bik bini bin urunhni atnin ki.

Al barakni, Arangdak

Bilam pamnini kuyulhni anani bini yaka, ayangni Mayangna kau isdang anani tiangna.

Yal barakni, Arangdak

Dikasna yahni sâtني mahni bang ki, yaka balna kau pâwi pamnini yamni ki.

Wasnipa dîni adik biraub bik ukwi, sinak lahna, sûpa, wakisa busna, adi dîni balna bilam pih yamni uhukwi.

Yal barakni, Musawas

Kuyulh kau bilam laihnini kat bilam kalahwi wawatwa awarni, was kung yakat uiwi di walwi uhukwa kapat yak pamnini ki. Kaput bik dipamyang yaka mahni laihnini kat, muihni apis sirih atnini ki.

Bilam pih laih mâpiris kuyulh kau ukwak îdi, kat mâpiris kidik yuh kidika yulni was kung yakat tulu ki. Kaunah pat mâ nai awar tias kau bâs, dawak laih mahka tuhni kau alah uiwi.

Yal barakni, Musawas

Bilam yaka mâpiris lah dawi mâsan lak balna yakat is ûkwi.

Al barakni, Arangdak

Bilam yaka kiri walik lik ki, kuyulh yak uknini kat bik sirihni tuswi bangh, ilnini kat mayang bik sirihni atnini ki.

Yal barakni, Arangdak

Bilam mahni ihîwa karang bik pamnini awarni warihwa kat ukwasa dawi.

Bilam kidik yamni ukwa kat mâ as yakat pura bin as îdi, yuldarang kat paun singka praisni ki. Kaunah mâ as kat ukwas dawa kat laih di as bik îdas ki.

Yal muih barak, Musawas

Pâ as as kasak papamwi pâ ûk papamwasa pâni yakat laih mahni ihîwi.

Wasbin muih dipapamwas pâni yakat laih awar bû pamda kat, bilam paun muih as luh [veinte libras], înin sip ki, kaunah tadi papamwa pâni balna yakat laih, mâ uldi yakat kap aslah înin sip ki.

Al barakni, Arangdak

Bilam balna yaka waspa dîni ûk balna di yayah bukna yakat uiwi talalawasa, tanit yakat witing pas kiwi talawi, dawak amput dawak ukwas dawak waspa dîni ûk balna kau ininina bik sak ki.

Bilam kidik waspa yakat di as bukwarang kat witingna pas uiwi. Muih as waspa dîni nunuhni îkuh takat, bilam uba dahni kat, bilam as laihdadi minikpa as tut-pamnin. Kidi awas bik kungnisah lisna dadak kiwa kat ûk balna talwi dawi watwi kuyulh kau uswas dadawi. Kaput dadak waspa dîni nunuhni uhukwi.

Al barakni, Arangdak

Pâbulu kau bilam laihnini yaka laih, muih bû atnini ki, kaput yamwi laihtak bilam di mahni lalaihwi.

Muih arungka karak laihtayangna, Bû pâbulu yak lalaihwi mumurwi, ûk kidi laih waspa dñi tanit dakwi kangwi pûwi. Mâ as as kat bilam manah paun salap kat laihtik datik bang yangna, muihni dai yakutlah wayahtik dûtayangna.

Yal barakni, Musawas

Aka yayamwa alaih pâ babaini kau, dawî was dinit yakat tarakni diska balna yakat, mahka was kung dawa yakat yayamwi.

Yangna pâ babaini yakat waltik pâbulu kau karhta yangna. Adî laih was laklah yakat muih bû manah yayamwi.

Yal barakni, Musawas

Pâbulu kau karhwi laihnin kat, pâ yamni dawî pan ting was dinit yakat dis atnin ki, kat pâbulu yakat laihnin awas yulni kat.

Yal barakni, Musawas

Umani kau yayamwa dñi yaka laih tutuk ilisni. Yakau bik sîmh sât pâbulu kau lalaihwa kapat yayamwi, dawî muruwi ilna aslah yakat waspa dñi sâtñi mahni lalaihwi.

Tutuk ilisni laih kau yamni ki, dawî bik yakau laih bilam mahni laihti. Yakat laih waspa dñi sât bitik kakawî maiyas, (taras), mûlalah, sirik, pahwa. Kidi bik waspa dñi laihnin dñi as ki. Kaunah muih mahni want ki, adî murnin kat bik pâ baini kauhmak kung pâ yayamni balna yakat, bilam kidik sîmh pâbula kau kakawa kapat kakarhwi.

Sirau, Sikilta

lah awar bû pamda kat, bilam paun muih as luh [veinte libras], înin sip ki. Kaunah tadi papamwa pâni balna yakat laih, mâ uldi yakat kap as lah înin sip ki

Dora Lopéz walakwas yakat kuyulh pamwa sak ki



Menuka Scebbon-Didi

Pâ as as kat waspa dñi mahni diska balna yakat laih, bilam yaka was mur awa yakat bâtal kau awi lalaihwi.

Bâtal naini as dûwi dawî pasyakit dîkasna pûwi, dawî was parasni yakat taihatuswi. Was kalpuwi bunguh dawak bilam balna bik kakawî, bânital yakaupak watwi dangsani kauh kalahwas dawî. Kaput dawak bânital tinipas yakat ting kau putwi, kaput bilam as, bû awas kat bâs kat. Uida bânî kakawî, sip ki bilam muih as liuh awas kat minit kau bik laihnin. Kaput laih awar as yakat paun as minit kau yaknin sip ki. Kidika laih muih waspa dñi kau uhuswas pâni yakat yayamwi. Was lungni kau bik dawî was parasni murwa yakat bik yayamwi.

Yal barakni, Musawas

MÛPATING BILAM PAU

Ayangni wayah kau laih
Muhpating

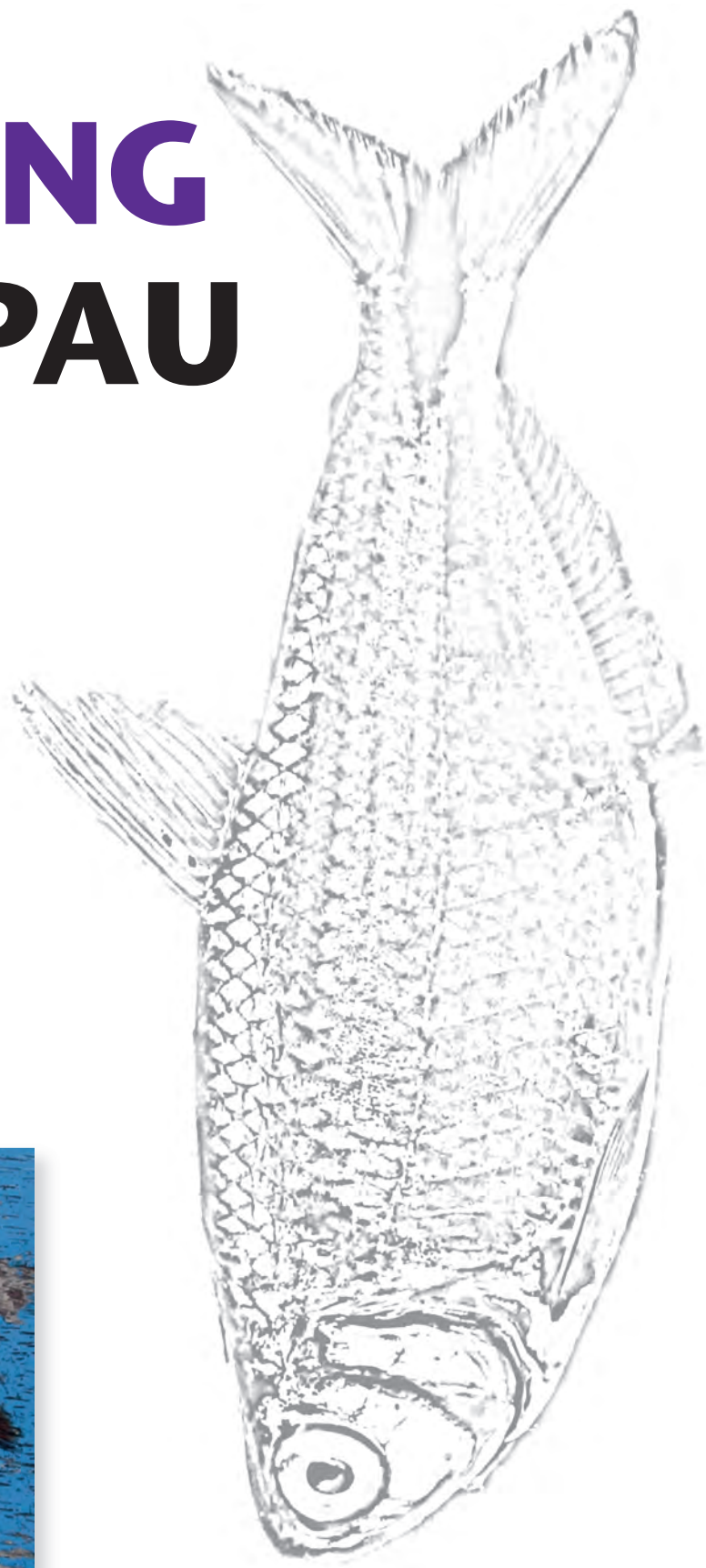
Ayangni akat isnipayul kau laih
Sardina panza roja

Ayangni ispayul yulni ûk kau laih
Sardina de quebrada

Ayangni Tuhni kau walwi yakna
Bryconamericus scleroparius



Paulle Gros



Libitwi talna

Mûpating yaka bilam karak kapapat ki ûnitak dawi amput lik awa balna yaka bik.

Mûpating laih bilam sumalni as ki.

Al barakni, Musawas

Mûpating yaka sîmh bilam karak kapapat ki, ladi taldak dauh kauh maini bini ki. Bilam wasautni karak kapat ki, dawi bik aka kaupat baisa barakwasa ki, mûpating dawi bilam karak kal pakwi tulu ki, dawi bik dñnina kasna bik sîmh dawi kal sahnini bik kapapat ki.

Al muh barak, Arangdak

Almuk dawi yal karak talwi yaknini dñni diska ki. Nuhnini yakarak amanglawi wasautni yaka.

Mûpating yal kat wasautni pauni ki, dawi witing is nuhni ki almuk karak kat.

Al muh barak, Arangdak

Almuk laih naini ki, dawi pirihnita pâni nuhni ki. Dangni balhnini yaka bik is nuhni ki, dawi muhni labanni barang bini ki. Mamahni sutni ririhni ki kaunah yal laih kaput awasa ki.

Al barakni, Arangdak

Yayal laih wasautnina pauni ki, almuk bik sîmh sât ki. Kaunah dangni balhnini sâni ki. Almuk laih pirihnita is tubakni dawi is nuhni ki.

Yal barakni, Sumapipe

Mûpating balna yaka, tawan kaupak pâ nai kau laih di nuhni kalalawi.

Waspa dñni mûpating kidik tawan yaihnit akauna laih binina ki, pâ tringsar kau ilda balna kidik karak kat.

Al barakni, Arangdak

Nuhnini

Is nuhni balna yaka laihani tatalna kat 13.9 sintimita dûwi (ins kau 5.5) Bilam almuk laih (11 sintimita dûwi) Mûpating laih (ins 4.3 dûwi) (Bussing 2002).

Almuk yal karak talwi yaknini kat

Dî amanglayang balna yuyulwi mûpating yaka carácido sâtñi, yal yaka kau is nuhni Malawi bilam kapat yaka yulnini kat laihwi tatalwak is nuhni yaka 13.9 sintimita ki yayal kalaih 11.4 sintimita yaka laih ahamuk Bussing (2002).

Bang awa pâni

Bussing (2002) yak lauwi was binina yak mûpating kau is kakawi iti.

Bang awa pâni

Was binina kau walik bang ki, yakat ban bang ki, was tuna kau was is sannni yakat.

Aka wasnipa dñni bini laih was bikisni kau walik dûwi.

Al muh barak, Arangdak

Wasbinina tuna was sannni dûwa yakat kakawi.

Yal barakni, Sakalwas

Bilam balna yaihnit yakat bararakwi kaunah dñ laih yaka kal bahahawasa ki.

Was bini kau walik bang awi, yuldarang kat, bilam balna karak kal pakwi tulu ki. kaunah mûpating laih baisa dinit yakau lik ki, bilam laih was minit yakat lik ki.

Al barakni, Arangdak

Wayani yamma muhni Walter López Thamy



Mupating kidik libitdi taldak pñsina kapapat ki muhni kau yaka Mupating, sau kau yaka Bilam

Mûpating bilam karak talwi yaknini kat

Dîsangnika laihiwî talyang balna bilam dawî mûpating karak kapapat kapat bik, muihni yak talwi yayakwi. Yamni ki muihni pâni mahni dûwi, mûpating yaka sangka kat, muhni pau kapat dûwi, bilam laihiwî yaka diska ki; yaka walik bik awasa mûpating mamahni tâni yaka sirihni ki dawî bik tunani tâni yakauh is nuhni ki. Bilam laihiwî mamahni tirisni awasa barangni ki, mamahni sut dawî arangni pana balna yakat sâni likna dûwi. (Suluni minit yak). Mûpating dûwa yaka bilam yak laihiwî sibailah dûwa ki (Bussing 2002) Dîsangnika laihiwî talyang balna bik, bâni ukni yak pauni aransa wasautni kapat tatalwa karang bik, mûpating ayangni ispayul kau dûwa yaka awa kat BOSAWAS akat laihiwî râmh kukulwi. Yaka dûwa yaka, witingnâ alas kapat kat laihiwî talna yaka, dîsangnika laihiwî talyang balna yaklawi, baisasa binina laihiwî bânina awasa kat ukni pipihni atnini sip ki. (Bussing 2002 mûpating yaka kal sahnini wainiku kawak ukni papauni kalawi (Van den Berghe yulwi). Witingnâ las lâni yak taldi yamni amangladi. Mûpating kidi niningkana yamni as maniking kawî (Bussing 2002). Dibin kat sip ki bâni ûntak pihni atnin. Dawak kal sahnin taimni yakat pauni talnin sip ki. (Adi yulni yulwi van Den Berghe).

Kaswa

Mûpating kasnini yak dîmuhih bik awi kulwi kaunah Bussing (2002) kulwa yaka laihiwî, wasnipa dîni aka dîmak dawî dîbasta kat walik ukwi.

Was binina kau tuhni babang yakat bang awi, was kau dîbasta babang yaka dinit kau yaka awasa kat, kî sulihni kau kakawi.

Mûpating kidik mâ as kat baini balna yakat lik awi, apis kauhmak dûwa yakat. Ma as kat tuhni dî bubuh dinit yakau lik ki, dawî pan dutlana dinit kau bik.

Yal barakni, Sakalwas

Mûpating kidik was binina kau tuhni, kîpala dinit yakat dûwa pan bukna babang dinit yakat bik kakawi.

Yal barakni, Musawas

Waspas yakat ûni yamwi dibasta mahni bukna dinit yak, yaka awas bik pan mahni uhma balna dinit yakat yamwi.

Al barakni, Arangdak

Pana dinit tuhni balna yakat dînina kasna mahni ki.

Witingnâ bang ki was tuhni binina pana muk dinit yakat ma yakau pak dî muhih uh wak yakau uhukwi.

Yal barakni, Musawas

Kaswa balna

Mûpating kaswa dîni yaka dîwail bikisni baises sirihni ki, dî yahni balna bik luih kau kakaswi.

Mûpating yaka dîmuhih sâtni ûl kau ukwi, bâbil dîkasna yahni luih kau ukwi.

Al muhih barak, Arangdak

Kal kaswa balna

Was bini kau waspa dîni ûk dî muhihni kasyang balna mûpating sumani kau uhukwi.

Waspa dîni ambuk dimunwa yaka mûlalah susum, dawî bilam kat ki. Yaka balna yaklawi kal yamwak sip mahwasa ki sumani bik kasmumukwi.

Al muhih barak, Arangdak

Witingnâ kau is dikaswa yaka laihiwî sîmh waspa dîni nunuh yaka kultayang, was kunkah dawî muhih bik ki.

Yal barakni, Arangdak

Mûpating bararakni kalaihiwî dîlawani karak yaka yak lauwi laihiwî, dawî pasni kau wilihwa balna yaklawi bik was bini tuna kau pakwak kaswi, dawî bik ki. Was bini tuhni dûwa yakat laihiwî wiluh bik dilaihiwî kaswi.

Was binina kau manah tulu bangh, bil bik di kaswi kalak dawî sauh balna bik ki.

Yal barakni, Musawas

Dîman bik mûpating yak kaswi, kat was bin kau bang bahangh kuskus bik kaswi. Waihnîla kau dutni kalaihiwî wiluh kapat ki.

Yal barakni, Musawas

Di pasnina kau wilihyang balna bik kakaswi yuldarang kat wakil, bilsang bik waspa dîni kau kakaswi. Muhih mayang bik was binina yakat mawî ildi.

Yal barakni, Sakalwas

Kal uduhdi laihiwî talda kat waihnîla palni yaka laihiwî susum balna. Mûlalah, waskunkah, was bilni, wadau dawî muhih kat ki.

Al barakni, Arangdak

Mûpating dawî bilam karak libitwi talna wadah kau Mûpating ting palni bilam



Mahnini

Muih kakaswa yaka yulni witwi bûlah kalawi, wasnipa dîni aka muih wark yamwa pâni kûl suhwa pâni balna yak laih mûpating yaka bûlah ki.

Muih kûl susuhwa pâni yakat laih mahni diska ki.

Al barakni, Arangdak

Waspa dîni inini was as kat kasak papamwi, was ûk yak papamwasa ki.

Binina yaka awak muih uya kakaswasa yaka awak baisa mahni bang ki.

Al muih barak, Arangdak

Mayangna Sauni as [MSA], akat laih waspa dîni mûpating kasak kastayangna dahni palni laih awas ki, kauna baisa manas ki.

Yal barakni, Sakalwas

Kaput bik, mûpating yaka mahni kal sahwa bangh didahni ki.

Wasnipa dîni aka bikikisni kaunah, waspa dîni nunuhni karak kat witing is kal mamahwi.

Al muih barak, Arangdak

Manas kakaswi kauna baisa mahni taldi.

Al barakni, Sikilta

Was binina pan dinit kau tuhni dûwa yak bang ki, pan ma yakaupak dîmuih uhwak ukwi bang ki

Kal sahwa

Dîsangnika amanglayang balna yuyulwi, mûpating balna yaka Atlantic, wasni America papas kau yakaupak Nikarawa Cricamola wasni, Panamâ mâ kawa kat bang ki. Bussing (2002) yulwi Nikarawa prinsawala wasni tingpa tâni yak Vlla (1982) laih Nikarawa lakunni yakat dawî Atlantic wasnipa waya kahni binina walik pakwi yulwi. Mûpating bang pâni yaka laih BOSAWAS yakauh atnini rang. Kaunah Dîsangnika laihwi talyang balna yaklauwi mâ kilwa tingpal tâni yakauh is ki atwi. America papas pasipik wasni Bussing (2002) pakwi yulwi. Mûpating bang pâni balna, Costa Rica azufrado wasni yak walik bang ki. Pâ ûk as pakwi yulwa yaka Ecuador yak bik bang kat (www.fishbase.org) muihni balna tatalna.

Pamwa

Mûpating yaka madah yamwi lalaihwi dawî laihnini dîni mahni karak lalaihwi.

Aka wasnipa dîni aka madah walik laihdi, pukta laih yak mamaldi. Laihnini dîni ûk, kuyulh kau ilis kau bik laihdi.

Al muih barak, Arangdak

Kuyulh pamdak amanglalawi, kaunah yaka kau sip ki mûpating mahni inini.

Kuyulh yak tuswa kat parasni murwas ki, tuswak bik kal dakadas ki.

Yal barakni, Sakalwas

Pamda sak mayang kat dadak ka kiunini awasa ki, yamni, tâni inini ki. Kaunah aka wasnipa dîni mating ki kaupak ka kiuna laih mahka dîbasta dinit yakat yak mamaldi, kaput dawak mûpating as bik kalahwas ki dawî bik ukwasa dawî kaput as talayang.

Yal barakni, Sumapiji

Mâ uldi as pamda kat kap as inin sip ki, yuldarank kat, mûpating paun bû praisni.

Al barakni, Sikilta

Was diska baini yakat laih, mûpating yak isparah kau tusnini sip ki, dawî ting kau bik lalaihwi.

Was baini dawak mûpating yaka pâ sulihni kau yakmamaldi. Pana dinit kau karang, pana rikni kau karang sau sulihni kau karang bik sip ki. Ting kau bik laihnini, ûk yaka isparah kau bik tusdi.

Al barakni, Arangdak

Muihni sirihni laih, sîbang bini witing pânini dîni as yamwi yaka kau papawi.

Înini dîni ûk yaka sîbang bini bin as yamwi dûwi yaka mûpating, walik inini yaka wasnipa dîni yaka minikratni ki dawî yamni di amanglalawi: pamta sakman kat matalna laih mahka dîbasta dinit kau pâ sulihni kau, dawî pana rikni dinit yak yakmamaldi.

Al barakni, Arangdak



Mûpating yaka sîmh bilam balna kapat ki, bâtal kau bik yamwi laihnini sip ki.

Bâtal bahyang pini karang bik, sarani sait dadakwi dawi bânital tinipas yaka putpamwi, dawi sarani munah rais pûwi, awasa kat dikasna ûk karang bik, dawi bânital yaka waspas yak atus dawi. Dawak mûnipating balna dîni kasna yakat talwi aiwi bâtal pasyak kakawi kaput dawi lalaihwi.

Al muhih barak, Arangdak

Wara kat laih waspa dîni îhini pananibas parasni sau kau pawî, (ukuswi) yaka kau was bini yakat awak dadauwi.

Wah wanah kau bik ihîwi, wah as dutni ki awas kat bik wanah tinglau [basala] basni kidi bik diparasni was yakat abang dadi. Yamni tuldak wahni wasni parasni kidi yamni was yakat awi lawi, dawak wasbin yakat pâni ûl yakat murhwi bayakwi. Wasni bin kidi baini laih dîwail ûk balna pâ pas kau yakmamaldi. Pan rikni dinit kau dawi dibasta dinit kau babang kidi bitik dadauwi. Kaput yamwi mûpating ihîwi.

Al barakni, Arangdak

Mûpating wahma bin as kau pan parasni dûwa as dauh kalana yulni

Mûpating dî malni kau nû dai, kidika bang muhih balna Pan bin as parasni dûwa kidi yus yayamna dai.

'Aima as kat mûpating as lakun kau kana kaunah kurih mâni kat lakungni buhlana, dawak bilamni daika mahka kal suhna parasnidis mahka bâni mayakau lapamna (paramhni), wit dai, yuh bitik dawak danh dauna wit kat, yaihnit munah wahma as bayak kiwak bilam daika taldawi kal yulna. Akaupak yayaktah daunik akaupak pri yayaktah. Dawak wahma dai yaklau kal yulna, bangh akaupak mâ yakting ais yama yah? Kal tak waspa dîni dî yamni yulna. Yang dî as makiki man kau hilp nuhni karang ki kalatna dawak wahma daika yakwi dûwi kiuna was kung as kau, dawak wiririhna, pan bin daika karak dawak aput sumalna: adika laih man tamat daknam as ki, pini panani bin adik diswinih; pini kaupak muhih as ma wiskuhti kaiwak panani bin adik

yakta ninigkama, dawak yawa awama ki. Sîmh sât muhih yal as yulni parasni ma yul wi ma bilkuh takat panani bin kidik yakta ninigkama, kaput dawak yalni kidik yamni mai yulbauwa karang ki. Kaput wahma mûpating laihi lana. Kaupak sau ûl kau awaihi lik atna. Kidika kaupak king walanibis yal yaklauwi wahma kau dutni kal yulna dawak yalni yak kal yulna. Ais ma kalahwarang kidi talma panani yakau yamwak laik kal kalahna, dawi yalni dai muhih karuk kalna, dawak king nû kalahnin want dai wais walanibis kau walabis kalana pâ ti, muhih mahni paiwi uduhna. Kaunah wahnima laih lâs kau kiuna king yakat, kal yulna man walamabis yal kau lâ kalatas man bahangh. Yang kau dutni yayulna kidika bahangh malni kau yamnin dîni muhih as yayulna. Kidika laih râmh ki, muhih as bik yang dutayang adik dîni dis ki.'

Al muhih barak, Musawas

TUNGKIH

Ayangni wayah kau laih
Pupu

Ayangni akat isnipayul kau laih
Puna

Ayangni ispayul yulni ûk kau laih
Olomina

Ayangni tuhni kau walwi yakna
***Phallichthys* sp.**



Ayangni

Tungkih ayangni yaka wasnipa dñni aka dñ sât ùk kal sasahwa yaka kaupak kalahna.

Tungkih kidi walanibis tñipas munah yakwa kidi yulni ayangni kaput papakna. Mayang yulda aduh tuhtuh kidi tanka laih tuhwa aduh.

Yal barakni, Musawas

Libitwi talna

Tungkih balna yaka Mayangna wasni balna yakat, waspa dñni as is binina yaka, witingna ki muhni subangni ki.

Tungkih laih binina ki, nainini ins bñ walik [sintimita 5] dñwi.

Al barakni, Arangdak

Tungkih kidik muhni subangni ki nangnitak kaupak tñipas kat, kidika subangni bin ki.

Yal barakni, Sakalwas

Nunuhni yaka laih luh bñnina tuyayangni ki.

Kaput bik bñnina yaka tuyayangni ki, yal karang almuk karang bik ùl kau kapapat ki.

Al barakni, Arangdak

Yayal dawi ahalmuk karak ùninatak wasautni kapapat ki, is palni yaka nuhni yaka walik yaklau sât ùk kal yamwi. Ahalmuk yaka amanglanin kat, pasnina subabangni nanaihni ki.

Almuk kat kisani sasñni ki, balhnini bik lalah kapat ki, dawi tunani bik binibin subangni ki. Yayal laih bñnina ùnitak sangni ki.

Yal barakni, Sumapipi

Nuhnini

Nikarawa akat is nunuhni yaka laihwi tatalna kat, dñniwail aka phallichthys karak kapapat ki, yaka yulni dñ sangnika laihwi talyang balna tungkih karak libitwi, papat walik awasa ki 3.5 dawi 7 sintimita kat ki (www.fishbase.org).

Waspa dñni sãtnini, dawi almuk yal karak

Gonopodio naini dawi tungkih almuk yaka laih ki, yaka kaupak sarani tñni kau balhnini kalahwi, yakat talwi yayakwi phallichthys kapat ki atwi. Witing dñni aka barangni yulwi yakwasa dana, dñ yamna akat libitwi lawi talwa kat, dñniwail balna aka di sãtuk kapat ki. Yulwa yaka, tungkih ùnitak wasautni yaka dawi sauni dakna kau bang yaka laih diwail amates karak kapapat ki pat yulwi barangni yamna, gonopodios tungkih almuk balna yaka laih mamahni balna yaka di wail yulwada kapat bik awasa ki.

Tungkih almuk dawi yal karak libitwi talna. Yal yaka is bñni tuyangni almuk laih is baini



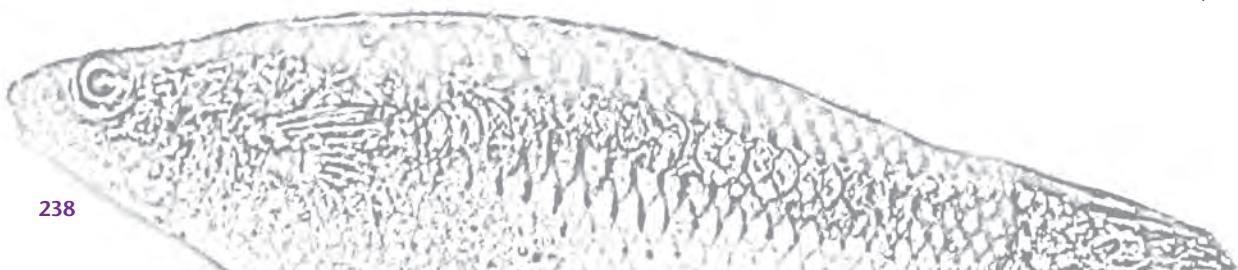
Paulle Gros

Yayal yaka bñnina naini dawi dangni yakat kidi sãsu kapat ki, dawi bñni ùtak kidi lalahni ki. Sumani bik lalahni ki. Almuk bik sñmh sãt kapat ki, kaunah dñ aslah laih sãt ùk ki bñni manah laih uba nuhni awas ki. Kaunah dangni bik sñni ki, minikpa bik sasñni ki, almuk dawi yal kidik nuhni yakat taldi amangladi kat, kidi kauh ipis nainhbin ki.

Yal barakni, Sakalwas

Tungkih Almuk dawi yal karak amanglanim kat, balhnin balna yak taldi yakdi, yal yaka balhnin nuhni ki, bñni ùtak sangni ki, muihni tuyangni sarani yakat dñwi kiwi.

Yal barakni, Arangdak



Yamnini lungni

Witing lungni wasnipa dîni aka anwasa ki dawî mahni kal pakwi awaihwî tulu ki yaka talwi, laihwî talyang balna yak lauwi tungkih was sannî kau bang akat waspa dîni wasautni yayamni ki atwi (decorativos) (www.fishchannel.com).

Yamnini balna

Wasnipa dîni binina aka isiningna lak ki, dawî bik witingna balna walik kal papakwi.

Waspa dîni tungkih yaka laih mahni kal pakwi tulu ki.

Al barakni, Arangdak

Wasnipa dîni balna aka laih limamahni ki.

Al barakni, Arangdak

Bang awa pâni

Bussing (2002) yulwi tungkih *Phallichthys amates* yaka was baini kau walik bang ki, dawî wasnuh kungni balna yak bik.

Bang awa pâni

Pâ pini kau, wasnuh kau karang, was bini kau karang bik bang ki.

Was luih kau bang iwi.

Yal barakni, Sumapipi

Pâ bitik kau dûwi, was dauh bin pak karang bik, tungkih dûwi.

Yal barakni, Musawas

Kaswa

Bussing (2002) Yulwi, wasnipa dîni balna aka wasmak uhukwi iti, dîmuih was kau bang yaka sarap, dawî mâ as kat sarap bikisni Basni binina yaka dawî was dînimuih kat kaswi.

Was baini yakat bang ahawi, is palni yaka was kung kau dîbas babang yaka dinit yakat.

Was kung yakat bang iwi, dawî sutnak dinit yak bik dawî was bin sahni balna kau bik. Binina bin yaka ma luih kau yakat bang awi, masan dawak muih bararak yaka laih kalahwi dî walwi uhukwi.

Al barakni, Arangdak

Witingna was tuhni kau laih tulu awas ki, râmh laih was kung sutnak dinit kapat yak kakawi dawî pan dinit yak bik kakawi.

Yal barakni, Musawas

Kaswa balna

Tungkih balna yaka dî luih kakaswi, pîsni bini ukwa kat dinit suru yak bayakwa kat yaka walik ki.

Dîmuih bikisni yaka kakaswi, yuldarang kat dîmuih binina dauwi was kau bukwak yak kakaswi, wasmak bik dawî dîkasna yahni watwak rumhda yaka bik kakaswi.

Yal barakni, Arangdak

Waspa dîni as bikikisni, dawî tînapas bik uba bini yaka awak, dîmuih dadauna wasmînit kau uhwa yaka balna kakaswi, wasmak bik uhukwi, dîkasna daukalana dî aisa was kau bukwarang yaka luih kakaswi.

Al barakni, Arangdak

Dîkasna yayahni kaswi, kîpala datalnini, dimuih binina kau yamni ukwa kalaih, sup luhusni. Kidika kau yamni dakawi ukwi. Biraub bik ukwi dawî dî bubuh waspa yak bukwa balna kidi bik uhukwi.

Yal barakni, Musawas

Muih bini as tungkih manikingkawi pâbulu kau laihna balna.



Was kung yakat bang iwi dawî sutnak dinit yak bik, dawî was bin sahni balna kau bik. Binina bin yaka ma luih kau yakat bang awi, mâsan dawak muih bararak yaka laih kalahwi dî walwi uhukwi

Kal sahwa

Kurih walik kal sasahwi.

Yang kultayang yaka waïku luh kau, walanibis sahwi kat waspa yakat talda yaka sâtni bangki is kauh, nuhnini: binina, is tanit baisa nuhni bin sâtni

Al barakni, Arangdak

Yang kultayang yaka was yal wainiku yakat kal sasahwi.

Yal barakni, Arangdak

Mayangna balna ayangni pakwi yuyulwa kapat, tungkih laih lukwas ki wans tinipas munah walanibis yakwi.

Waspa dîni ûk kapat awasa ki, binina yaka di itangnina tînipas kaupak waihwinah alah aiwi.

Yal barakni, Arangdak

Itangni tînipas kaupak kalahwa minitni yakat, di damuhwi was baini minit yakat.

Itanghnina tînipas kaupak barang kalahwi uiwi damukwi was kung kau.

Yal barakni, Arangdak

Mahnini

Tungkih balna yaka mahni ki kat pâ luh kau lalaihwas ki, dawi bik ma luh awasa ki.

Yang kapat laih mahni talayang kat ma bitik ihîwas bahangh waspa dîni ûk kapat mâ bani yus mundas ki.

Yal barakni, Sakalwas

Yang talayang kidik Mayangna sauini as (MSA) akat bik mahni ki, kat pâ as as tungkih kau uhuswa pâni balna, yakat kidik karhna bû kat kap bangtayangna.

Yal barakni, Musawas

Dî sangnika

Dîsangnika laihwi talyang balna amanglalawa yaka, waspa dîni poeceliidae wanaihni, yaka tungkih karak kapapat ki waspa dîni kalna ban yakat itangni bâni kaupak kalalahwi. kaput kalwi kat kal sasahwa yaka waspa dîni ûk subaturuk yak bik kapat ki (Bussing 2002). Kaput bik disangnika laihwi talyang balna yuyulwi, wasnipa dîni bikikisni yaka yal tînipas sulihni ulik yakmukwi, tinipas ulik laih awasa ki.

Kal sahwa taimni

Bussing (2002) yulwi *Phallichthys amates* yaka kurih luh kau kal sahwi, wasmâ wainiku yak is mahni sahwi.

Marcela dawi Mariana López karak waspa dîni bikikisni tungkih. Laihwa bang ki. Tutuk ilisni karak Arariwas, Walakwas kau



Paule Gros

Pamwa

Muihni yakat lawi talnini ki, tungkih laih kuyulh kau lainini sip awasa ki. Ilis kau dawi ting kau laihdi.

Laihni kat Umuk kau bik laihdi, pâbulu kau awasa kat ilis kau, mâ as kat ting kau laihdi. Ilis kau is lalahwi tutuk kau balalakwa yaka kau.

Yal barakni, Sumapipe

Tungkih laih waspa dîni ûk kapat kuyulh kau idas ki, kat sip ukwasa ki. Tungkih înin kidi sât bû ki. As kidi pâbulu kau dawi ûk kalaih ilis, kaunah sauni As akat laih tutuk ilisni kau laih laihtik talasyangna.

Yal barakni, Musawas

Tutuk ilisni kau tungkih laihni yaka yamna sâtni as ki, muih mahni kal pakwi dawi muihnina kat kat, aisa yamninni yakat yayamwi.

Yaka warkni yamda kat muih bararak singka palni yaka yamni ki: bû yaka ilis yak laihna tulu ki, bû yaka kangwa tulu ki waspa dîni kiri bayaknini awasa yulni, dawi muihni as yaka laih pûnini dîni dûwa lik ki [pil bini].

Al barakni, Arangdak

Tungkih butnini yaka yayal yamnina dîni as ki.

Yayal kau is tungkih lalahwi, walabis karak kalpakwi. Kaunah is yaka tungkih laih yayal lalahwi.

Yal barakni, Arangdak

Kurih was baini dawak lalahwi, wasma was yaka tuhni palni awasa laih is isi ki.

Laihni sip ki kâma wainiku, dauna wainiku dawi pisba wainiku balna yakat, kaunah yakat laih bûlah kalalahwi dawi wasma bayak dawak saring wainiku kapat yak laih mahni kalalahwi.

Yal barakni, Arangdak

Waspa
dîni ûk
kapat
awasa ki
binina
yaka, dî
itanghnina
tîninapas
kau pak
waihwinah
alah aiwi

Wayani yamna muhni Cristóbal Thamy López



Kantiti dawî waspa dîni tungkih karak yulnina

Yangna akat laih laihtayangna was yal wainiku, was apis pau bayakwa yakat tungkih kidik mahni kal ududuhwi. Kaput dawak mahni laihti pura bin as kat bik laihti.

Yal muh barak, Wailahka

Wayakilah diswi tungkih mahni laihnini sip ki.

Aima as mura wasni parahmuh pini aiwa lik kauna tungkih sûtwa bang kat pâbulu as dutik butnayang kat, [porra] as laihta yang dai. Nû awasa yang aisa yamna bang dai pa.

Yal barakni, Sumapipi

Tungkih yamnini balna dawî kisi bû kau yulwi talna

Aka kisini yuyulwa yakat tungkih balna aduh uba kapahnina ki atwi sukyah* balna karak kal papakwi. Dawî waspa dîni as bini dawî bâni nuhni ki.

'Muih as dai aduh ayangni laih kantiti al salani parah dawî kungnibas bik sasâni dai aduh,' yaka alni was bini as kau kiuna dawî wasni bini yak talawak tungkih mahni bang aduh, dawak diyulwi dakana aduh; tungkih balna yakat, ampadawak tamanapas, bini tunamana bini, dawî mamaknapa bik bikikisni yah? Dawak tungkih balna rangka biriwi kal uyulna, ampadawak man tamapas nuhni dawî mamakpa nuhni yah? kalatwak muih al rangka anwi aput yulna tungkih balna yakat, wisan yayultangda yaka manna kau dî as mana yultayang wara kaupak was kung yakat walik tulu awanama ki. Dîwail sâtni ampus yaka luih manakakaswa karang ki, dawî bâmana ûtak kisani balna bik sasangni karang ki. Dawak tungkih yaklauwi aput kalyulna: "Laki man kauhluta, kauh luta, tingki pihni riwi kapram karas baman blum blum"†.'

Yal barakni, Arangdak

'Aima as kat sukyah panamahka as dawî tuahka karak yulbabauna dai. Dawak aima as kat am karakwi dû dawî waspa yak suhna kiu dawî was kung yakat dasak dawî, sukyah panamahka karak yulbauna kiuna lik kaunah kaiwi talwak, amani karatna daika waspa yakat uhna sak dai, tamba uhmukna dai. Kidika taimni laih sau suba manah dudûwa dai. Kidika bahang kakiuna taimni kat amani ûl uhyamna dai, kaput dawak tuahka kaiwi amani ana kuhti yamna. Kaunah tungkih ûl kasmumukna dai. Pas laih ayangni kaput awas dai. Tamba yakat sîmh sât kal yulna warmâni kaupak, maslawas karang ki, sangmaka ûl kau arakni awamaki, kidika bahangh tungkih kidika arakni ki.'

Yal barakni, Musawas

* Sukyah balna kidi pâ tatuna as ki dawî spirit parasni dûwi

† Aka yulni balna laih sip wiridi ladasa ki mayang ma yulki as ki

SUBATURUK

Ayangni wayah kau laih
Pupu wainkika

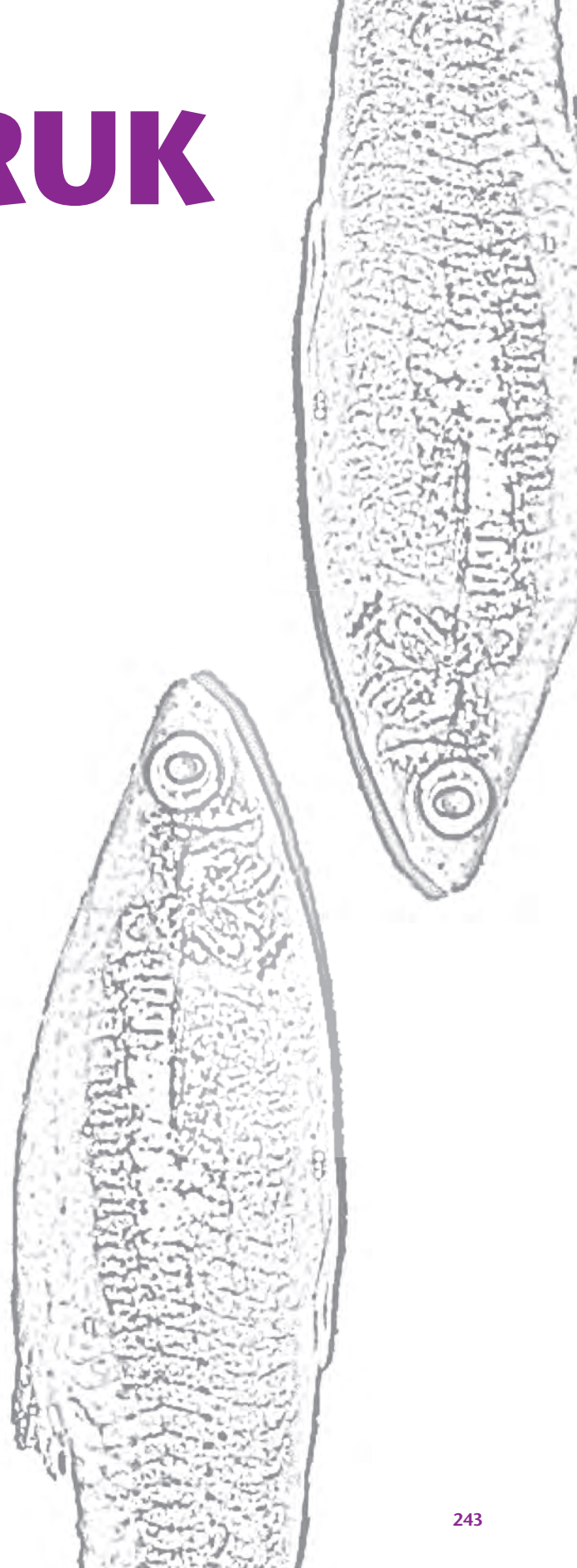
Ayangni akat isnipayul yulni kau laih
Chaluca macho

Ayangni ispayul yulni ûk kau laih
Olomina

Ayangni tuhni kau walwi yakna
Poecilia sp.



Paulle Gros



Ayangni

Mayangna kau ayangni pakna yaka laih, wasnipa dîni yaka dangni balhnini sâni yaka kaupak kalahna.

Yuldi subaturuk, kat dangni balhnin bang yaka, pîs as sâni dûwi sîmh suba kapat ki. Yaka yulni subaturuk papakna.

Al muih barak, Arangdak

Libitwi talwa

Subaturuk yaka, tungkih aisa kapat ki, Mayangna wasnina balna yakat waspa dîni is balna ki, waspa dîni ûk balna karak kat.

Nuhnini laih bini ki dawi ins bû minit kau dûwi, nainini. muih as as aput ayangnina dipapakwi bikisdanah, tanka laih binina bahangh. Aka sât wasnipa dîni laih sîmh tungkih kapat ki kaunah apis sât ûk talda kalaih dangni kau dî, sâni dûwa yaka yulni.

Yal barakni, Sumapipe

Aka wasnipa dîni barakwatna kat ins bû minit kau dak dûwi, kau nuhni kat dûwi [6.2 sm].

Al barakni, Arangdak

Tungkih mahni pasyak as lik ki, dangni yakat dî sâni as dûwa ki, dawi balhnini yaka sang kapat dûwi, witing kuduh kau nuhni ki tungkih balna bang yaka pasyak dawi witing tuna dûwi

Dangni sâni ki wasautni yaka

Dîsangnika laihwi talyang balna yuyulwi, *Poeciliidae* wanaihni balna bû as bang yaka pasyak, subaturuk bik awi kulwi, ahalmuk balna yaka dangni balhnini naini ki, sara yakat yak sâni kahna dûwi. Pâ as as kat papakwi *Poecilia gillii*, amalayang balna yuyulwi van den Berghe laih sip ki subaturuk yulni mai yulnin (talnauh p. 240), subaturuk bûas, yamni rawaswi yakna yakat yulwi, ahalmuk yaka dangni balhnini yak pauni kahna dûwi. Kaunah sangni laih awasa ki (Alpîrez 1971 yak Bussing 2002) Kau bik. Kaput laih BOSAWAS Subaturuk balna walik wasautnina sât ûk bang atnini ki.

Nuhnini

Bussing (2002) Yak talwi dawi dîni wail aka ayangni kalana. Nuhnini laih dîsangnika laihwi talayang akauna yulwi kat, râmh yak sintimita 10.5 kat bik babang ki, kuma dawi was sanni karak kal bahawa yakat bang ahawi kuma wasni yulnini kat wasnuh sahni balna kau, was bikisni kau dawi wasnuh sahni balna kau, was bikisni kau dawi wasnuh kau babang yaka nuhni kalalawi wasautni bik is mahni ki.

Yanini balna

Was baini kau bang ki, yakat tungkih kal uduhna nuhni balna karak kal papakwi bang ki.

Tungkih kal uduhna nuhni was kung kau, was binina dawi lakun kau bik.

Yal barakni, Sumapipi

Tungkih mahni pasyak, subaturuk yaka kal uduhna yaka tûnani dûwi lik awi.

Tungkih mahni pasyak as lik ki, dangni yakat dî sâni as dûwa ki dawi balhnini yaka sang kapat dûwi. Witing kuduh kau nuhni ki, tungkih balna bang yaka pasyak dawi witing tuna dûwi.

Al barakni, Arangdak

Libitwi ningn kanin as makau yaka subaturuk





Subaturuk, tungkih dawi pamka kat yulnina

Adika yulni yulwa akat subaturuk almuk kapuk bik tungkih balna bang ki. Was sâtni bitik kau yak, was dakni, was murwa dawi suamp asangpas kau dûwa bang yak bik dûwi.

'Adika yulni yulwa akat subaturuk almuk kapuk bik tungkih balna bang ki. Was sâtni bitik kau yak, was dakni, was murwa dawi suamp asangpas kau dûwa bang yak bik dûwi. Mâ as kat pamka as was dî kuhti, was as kau kiwi bukna, dawak subaturuk bang kat kal pakna. Pamka kidi was dîni balna yak was yulna dawak yulwas dadana dawi kal yuyulna was dauh bin pak ki. "Pamka yulna pâ ûk yawayang kat uba ismangna sâni ki. Tungtih balna nangnit lalana pâ ûk kau yawa dîtah. Angkat angkat

yawana bik was dûwa kidi bitik yangna bang yangna, bahang kal pakdarang ki." Pamka kidi baises nai kau was walwi kiuna. Dawi lakun as kal pakna kiwi talwak tungkih bang dai dawi tanit yak was ûk walwi kiuna. Baises naikau palni walwi kiuna, pih pakni as kau kiwi talwak was dakni as pak dai, kiwi talwak subaturuk dakni as bang dai. Dawi lās kat lakun ûk as kal pakna kat, tungtih waihwa bang dai, dawak ais walwa kidi, yulwi dakakana pamka kidi yulna "was waltayang pâ bitik waltik lawanayang, simh man wanaihma balna manah kal paknayang. Was uba dikihni yâ suhna bahang plisma palni was apis yatang diku" Tungtih balna kal yuyulna "râmh ki yangna kal wanaih mahni yangna pâ bitik kau bang ki. Yamni was madak dîma ki". Pamka ais sip kidi dina, dawi simh pâni yak balukna dawi kiuna. Yaka bahang tungkih dawi pamka karak kal waihla ki.'

Al barakni, Arangdak

Kapapat yah subaturuk dawi tungkih karak yaka?

Ayangni wayah kau bik dawi, akat isnipayul yulni kau bik subaturuk dawi tungkih yaka sãtni bũ ki atwi, kaunah simh wasnipa dñi yakauna ki.

'Ayangni wayah kau laih Pupu wainhka ispayul kau wiri lawak yulwi, macho de la puna [tungkih alnimuk].'

Yal barakni, Sumapipi

Muih bũ as subaturuk yaka tungkih, alnimuk kukulwi, yaka wasnipa dñi bũ yaka sangnika lainni yakarak libitwi Talwi yuyulwi.

'Yuyulwak daka yang, subaturuk yaka tungkih alnimuk atwi.'

Yal barakni, Sumapipi

'Tungkih binina lah yaka laih yayal, Dangni yak sãni yaka laih subaturuk, yaka laih almuk ki.'

Yal muih barak, Raiti

Kaput bik, ùk balna yaka kukulni lãni yaka nining kauh yuyulwi. Wasnipa dñi aka bũ ki, kaunah witing yakauna ki, bangh tatalna kat subaturuk kapat tungkih yaka alninamuk, dawi yalnina silp dudũwi. Aka pisni aka.

'Subaturuk pasyah ahalmuk, yayal bik bang ki, muih as as amanglalawasa ki.'

Yal barakni, Sumapipi

'Subaturuk laih tungkih almuk awasa ki, kaunah muih ban kaput yuyulwi, tungkih almuk laih nũ kalnini sip ki, yal laih balhni yaka nuhni ki, bãni ùtak sangni ki, bãni naini dawi balukwa pãni bik dũwi.'

Yal barakni, Arangdak

Subaturuk almuk laih nainini yak taldi



Subaturuk dawi tungkih karak yaka dñsangnika laihwi talyang balna yaklau kapapat ki atwi

Subaturuk dawi tungkih karak yaka dutlanini awasa pananibas kau awasa kat, wayanina laihwi apakwak bang kat, van den Berghe talnini ki, kat witing kulwa yaka waspa dñi balna amanglawwa yaka karak aka ayangni balna aka sãt ùkki. kaunah kapapat paru ki, dñsangnika laihwi talyang balna amanglalawi *Poeciliidae* wanaihni ki.

Subaturuk yaka waspa dñi sãt as genus *Poecilia* kapat kapat kulwi, is yaka *gillii* balna yaka kapapat ki, ùk as yulwa yaka ahalmuk yaka dangni balhni di nanaini ki. Sãni naini kahna dũwi, yakat talnini karang kat, tungkih laih wanaihni ùk ki. *Phallichthys* kauh ki atwi. Tungkih almuk 'muihni naini yaka, Mayangna balna wauhtaya yayamna yakat rawaswi yakwi wayani bik lalahna. Dñsangnika laihwi talyang balna kapat uduhni tulu yaka ayangni', 'gonopodios' atwi, tungkih almuk bik bang ki atwi, kaunah Subaturuk laih awasa ki. Witingna gonopodios atwa yaka, balhni sarani kau wit yaka wasautni ùk, ùk malawi yaka kau ahalmuk yaka yayal yak witingna walik kal lalahwi, lãni yamna balna yaka waspa dñi *Poeciliidae* wanaihni ki.

Kal sahwa

Kurih waslak yakat witingna kal sahwi.

Kal sahwi pisba wainiku, was yal wainiku pasyakat, baises was parasnì lauwas yakau.

Yal barakni, Sumapipi

Simh tungkih balna kapat ki, luknini pãni yak waspa dñi binina pat kalna batatanhwi.

Wasnipa dñi yaka kal sahwi itanghni bãni pas yakau.

Al barakni, Arangdak

Yuyulwa kalaih sumani kau sahwasã ki atwi, yamni yuyulwak dakayang yaka wans barangni sahwi atwi, bikisni karang bik kukulwas lalahwi bikisni yaka awak.

Yal barakni, Sumapipi

Wasnipa dñi binina yaka bahkalalahna kat itanghni balna tanit dakwi main talawas ki. Yaka yulni kat walanibis binina yaka was baini kau walik kakawi. Waspa dñi nunuhni balna yaklau kal kasnini awasa yulni kat.

Wasnipa dñi binina yaka itanghnina was kung yakat main talwi was tuhni ins papasdak praisni yakat bang iwi, mahnni yaka damukwi, walanabis itanghnina yaklau di main talwasa ki, waspa dñi ùk kapat awasa ki.

Al barakni, Arangdak

Was kung palni yakat dabangwi, kat wasnipa dñi binina yaka, waspa dñi nunuhni binina yaklau uba dikaswi.

Yal barakni, Sumapipi

Yuyulwa kalaih sumani kau sahwasã ki atwi, yamni yuyulwak dakayang yaka wans barangni sahwi atwi, bikisni karang bik kukulwas lalahwi bikisni yaka awak

Kal sahwa taimni

Dísangnika laihiw talyang balna dñiwail balna aka lawi tatalna kat, waspa dñi subaturuk laihiw kurih luih pasyak kal sahwi (Bussing 2002). Kaput bik, pakwi yulwi Tortuguero, Costa Rica, kal sahna aslah yak wasnipa dñi balna apatnah was laklah kat binina mahni tulu awiwi (Winemiller 1993, Bussing 2002).

Mahni ni

Subaturuk yaka mahni ki, kurih as pasyak laihiw wainiku aslah sak yaka, yulni kat kaput ki.

Mahnini kalaih witwasa ki dau kauh mã bani mahwi kat, pisba wainiku kat manah lalaihwa bang.

Yal barakni, Sumapipe

Pamwa

Asna kau karhiw lalaihwi awasa kat tutuk kau bik, waspa dñi laihiw yaka, angka yaka kauh yamni talwa kat yaka kau dñwi laihiw.

Lalaihwi asna bikni dadasni nunuhni yakau [taralla]. Kapat dawi laihiwni ùk sak kalaih ma muih ki, barak balna yus mumunwa dai. Kapatnah tutuk ilisni dñwi yaka kuduh kau yamni ki, apatnah wasnipa dñi laihiw.

Yal barakni, Sumapipe

Tungkih laihiwni ilis yayamwi, pasa basni dawi tutuk karak, kaunah wara laihiw pãbulu kau lalaihwi, umuk kau bik. Kaunah yaka yayamwa kalaih wisam kalahna, yaka kau is yamni ki ilis yayamwa dai karak kat.

Al muih barak, Arangdak

Lalaihwi asna bikni dadasni nunuhni yakau [tarraya]

Waspa dñi bãni paskau sahwa yaka

Dísangnika laihiw talyang balna yuyulwi, waspa dñi balna *Poeciliidae* witingna walik, subaturuk karak kapapat ki, ahni yak kalahwa kat waspa dñi balna yakat kalahwi. Bahkalahwa kat binina yaka dñi almuk balna yamni tanitna kakawasa ki (Bussing 2002).



Menka Seebon-Didi

Ma yakau laihiw, muih barak Copertina Huete, Dora López dawi Casilda Patrón kat pãbulu as kau waspa dñi laihiw bangki. Dinit yak laihiw simh muihni balna waspa dñi yaka sir yayamwa bang ki, muih al bin as Freddy Damasio bik talwa wit

Muih as ilis kau subaturuk laihiw kiwa kat, tungkih bik laihiw, kat kal pakwi tulu bahangh.

Yal barakni, Sumapipe

Subaturuk balna yaka awarni as dudñwi, waskung yakat uwi kal uduh dadawa taimni kat, sansni dñwi lalaihwi.

Lalaihwi masan dawi mapiris. Kat wasnipa dñi binina yaka, kauhmak kung yakat tulu ki.

Yal barakni, Sumapipe

Sahwi kalahwa

Waspa dñi subaturuk balna yaka Atlantic wasni kaupak Guatemala, Colombia kat ki, dawi pacific wasni kaupak Guatemala, Panamã kat ki, Tèrraba wasni Costa rica yak ki, dawi Panamã rio Grande yak bik bang rang kaunah dadana.



Menka Seebon-Didi

BILAM BIKIS BISI

Ayangni wayah kau laih
Isa

Ayangni akat isnipayul kau laih
Amangladas

Ayangni ispayul yulni ûk kau laih
Tepemechín*

Ayangni tuhni kau walwi yakna
Agnostomus monticola*



Menuka Seetbon-Didi

* Talnan kat disangnika laihiw talyang balna p.250 yakat talah

Ayangni

Buka wasni dawi walakwas wasni balna yakat, aka wasnipa dîni ayangni bilam bikis atwi tatalwak bilam kapat kaunah bininalah yaka awak.

Mayagna kau “bikis” yaka yuldarang kat “bini” dawak bilam bikis, tanka laih aka wasnipa dîni aka bilam as ki. Bilam kaunah is bini ki, bilam pih karak kat.

Al muih barak, Arangdak

Waspuk (wassâ), dawi Uli wasni kung yakat, ayangni sât ûk papakwi, kalaih amput, kaupak kalahna yaka muih amanglalawasa ki.

Yakat bik bisi atwi.

Yal muih barak, Amak

Wasnipa dîni aka wayah kau ayangni papakwa yaka laih was parasni kau sirihni sutwa yulni kaput ki.

Yangna laih isa tiangna kat siririhni dawi kítang yakat susutwi yakat ban bang awi.

Yal barakni, Sumapipi

Bilam bikis aisa kapat yaka dîsangnika laihwi talyang balna yaklau yuyulwi

Van den Berghe lawi talwak bilam bikis kítang sait sauni daklana wangki wasni kiurus kinitang, kaupak dûdi mawana yaka, agnosthomus monticula karak kapapat ki, aka dîniwail waspa dîni as Mayagna kau mûbis atwa yaka karak bik kapapat ki. Yaka awak witing mubis bikisni kapat kulwi.

Bilam bikis balna yakaupak as ki, dîsangnika laih yang balna ayangni kahalana. Wangki kítang kiuras kaupak lalahna sau sangni daklana KST

Libitwi talwa

Muihni nuh palni yaka laih binilah ki.

Bilam bikis laih bikikisni ki, auns as minit kau dak kapat dûwi, dawi nainini laih ins as minit kau dûwi 2.5 sintimita nainini.

Al barakni, Arangdak

Ins as minit kau dak kat barakwi watwi [3.7 sintimita], tihinini laih auns arungka dûwi [113 kramu]. Bilamni balna alaih di dau binina ki.

Wahma, Santo Tomás

Aka wasnipa dîni mahni bang karang bik, almuk dawi yal karak talwi yaknini dîni awasa ki.

Luih yaka nuhnini kapapat walik awasa ki, nunuhni dawi binina bik ki.

Al muih barak, Arangdak

Aisa yaka, luih kapapat ki, amangladasa ki, angka yaka almuk pa dawi angka yaka yal pa bik.

Al muih barak, Amak

Aka wasnipa dîni bilam aisa kapat ki wayani kau dawi yamnini (lâni), balna kau bik ki.

Pipihni binina ki.

Al barakni, Arangdak

Bilam nunuhni aisa kapat muihni balna kau dûwi, bik siririhni tulu ki simh bilam kapat ki, dawi dîni kasna balna bik aisa kaswa yaka ki.

Al muih barak, Amak



Menuka Scebbon-Dîni

Kurih lâs munwa yak was tang yak bayayakwi, was nunuhni bitik yak [wangki] dawi wasting balna yak yuladarang kat, Umra, Walakwas, dawi bik Buka, kidika balna yak kikilwi pâ as kau uiwi wawatwi, was tuna buh kau laih awas ki. Angkat taim awarni bayakwa angkaupak aina dai kat watwi pânina yak nawat uiwi

Bilam bikis kikilwa yaka

Dîsangnika laihwi talyang balna tatalna kat mûbis bikikisni yaka, uduhna nuhni kalawi bang kaunah kuma kung kaupak ilaiwi atwi, dawi kapat kikilwa yaka kurih subitwa wainiku yakat ki, pisba wainiku kaupak was yal wainiku kat ki.

Yamnini balna

Uduhna nuhni kalahwi tulu ki, pânina kat bang awasa watwi walik tulu ki.

Uduhna nuhni kal pakwi awaihwi tulu ki.

Yal barakni, Arangdak

Pamali as nuhni ki dawi bik tulu yakaupak kaldakwi kalalahwasa ki... Wasnipa dîni aka muih pamwi ihîwa kat laih kal dakwi kalalahwi.

Al barakni, Arangdak

Witingna payayahwa pâni palni diska ki, dawi bik uya kamamas ki, awaihwi akauh kaiwi yakauh kiwi ban tulu ki.

Al barakni, Raitî

Waspa dîni ûk karak kal papakwas ki, nuhni aisa sâtîni witing ahus karang bik apis bik kal bahawasa ki.

Bilam karak libitdi taldak kapapat ki, kauna kal bahahawas ki.

Al muih barak, Amak

Waspa dîni bilam bikis yaka witingna dakni silp tulu ki. Waspa dîni nunuhni karak kal bahahawasa ki dauh kauh waspa dîni nunuhni yainit kaupak kikiri, musiwa, mupih tâpam dawi trisu kapat balna yaka.

Yal barakni, Arangdak

Mura wasni tuna asang alhna wasni sahni



Paule Gros

Bilam bikis nailuih kaupak kilwi aina yaka

Yaka bilamni bikis balna kuma kalahwa ulis kaupak, Mayangna balna wasnina yakat waiku mahni bayakna aiwi.

Amangladi mawaski akat bik bang ki kauna taim parahni waiku bâs praisni kat lah, yaka kaupak mahka alah uiwi.

Al barakni, Sumapipi

Kuma kaupak aiwi wasnuh kau, dawi was binina yakat kakawi. Watwi bang kat awarni bayakwakat, witingna dislalawi watwi kuma kung lakunni balna yakat walwi uiwi.

Al barakni, Arangdak

Wasni ulik il aiwi dawi was rarah binina yakat kakawi susutwak tatalwi.

Kurih lâs munnini ulis yakat mahka was tangmuh il aiwi, was nunuhni luih kau wangki wasni yaka rarahwa balna Umra kapat, Walakwas, Buka kapat yakat, witingna yakat kawî tangmuh iluiwi awaihwi tulu ki pâ as kau uiwi wawatwi tuna buh kau laih iluiwasa ki.

Al barakni, Sumapipi

Yaka râmh ki aka bilamni binina walakwas wasni yakat kakawi kaunah taim parahni dawi bik kîtang babang yakat uiwi langlang awasa kat kîtang parahni [Kipla kungghku].

Al muih barak, Arangdak

Waiku bû as bayakwak wasni balna akaupak nawatwi, kuma yaihniit wasni daklana (lakun), balna yakat uiwi.

Awarni wainiku bayakwa kat aina pâni kau nawatwi uiwi. Aka wasnipa dîni was daklana [lakun] kau bang awi ningning kana as yulki kat, wassah kuma kalahwa yakat was daklana yak pânina dûwi yakat bang ki.

Al barakni, Sumapipi

Bilam bikis yaka kurih kai subitwa kaupak kuah wainiku kat, yaka walakwas akat bang awi.

Ma waski akat minit as aikakawi bang awi. krismis wainiku dawi kuah wainiku kaput balna yakat.

Al barakni, Sumapipi

Aka wasnipa dîni balna krismis wainiku kat kîtang balna yakat kalahwi susutwi.

Yal barakni, Arangdak

Buka wasni yakat laih is baisa yakau aiwi kakawi atwi.

Buka yakat kîtang as sak ki, Aukatulna atwi, yakat laih písba wainiku lās mumwa mâni, was lakwi alwana rumhwa awarni yakat, bilamni balna akat kîtang yakat kalahwi susutwi.

Al muih barak, Brikputwas

Pisba wainiku, dawi was yal wainiku balna yakat, was parasni yakat sutna kalahwi.

Yal muih barak, Amak

1975 kurihni kaupak aina bang ki. Yuyulwi adika wasnipa dîni kuma kaupak aina tausin tausin was tang kau dawi parah muh lakuiwi

Wayani yamna muihni Cristóbal Thamy López



Was tuna kau bilam bikis mahni kal uduhwi kilwa bang ki

Bang awa pâni

Aka bilamni balna was as kau bang kat, lâih ki, kítang balna yakat yak susutwi.

Mapiris awar tiaskau arungka, salap kaupak mâsan awar arungka kaput, witingna kítang balna yakat kalahwi yakikisdi.

Al barakni, Sumapipi

Witingna was parasni dawî kítang kapat pakpak yakat kakawi.

Al barakni, Raití

Pukta kat kauhmak kung yakat tatalwi.

Kauhmak nunuhni babang yaka kungni yak bik kakawi, awas yuda kat susutwak dauh taldi.

Al barakni, Sumapipi

Kaswa balna

Dînikasna is yamni as bik walwi yakwi dûwasa ki, dîyahni rumhna balna luih kau, tânipas yakat kal pakwa kat kaswi.

Dî luih kaswi waspa dîni ûk kat awami balna karak dîni kasna wirihwa kapat awasa ki.

Al muih barak, Amak

Bilam bikis yaka mâ as kat muih disuhwak sup luhusni kalahwa yaka dîwi. Kuma saitni kaupak aiwi dawî was balna yakat auiwi, dî sâtni luih aisa kal pakwa yaka kaswi, is palni yaka dikasna yahni balna ki.

Yal barakni, Sumapipi

Witingna dî aisa kal papakwa kat dadawas ki. Mahni yaka awakat aisa kal papakwa yaka luih klin yamwi bayak uwi.

Al barakni, Arangdak

Buka was kau wisamni kiwi kana as

Bilam bikis yaka waspa dîni as wisam Buka kau kiwi kana.

‘Umani kuapak bilam yaka Buka was akat ban tulu ki kauna bilam bikis lâih Buka was akat ai ana wisam paru ki’

Yal muihbarak, Amak

Umani taim bayakna kau lâih Buka was akat bilam bikis diska dai bilam nunuhni yaka walik bang awa rang. Witingna yaka 1975 kurih yakat aiwi kakana kuma kun kaupak waspa dîni bikikisni tausin an tausin aina pâ luih kau.

Al muihbarak, Amak

Dîwail bininalah balna dawî dimuihni daukalana (dutlana) bik kakaswi.

Waspa kau dîmuk bukwa balna kakaswi, dawî dî muihni yayakwa bik.

Al barakni, Peñas Blancas

Dîmuih sâtni luih kau kakaswi bâbil binina, yuhul kapat, sasah, pûs, dîmuihni sâtni luih kau kal pakwa rang kat kaswi.

Al barakni, Arangdak

Dî daukalwak rumhna balna kaswa minit yak, dîmuih bikisni, was dinit kau dîbasta babang yak dûwa yaka dawî wasmak datalni luih uhukwi.

Kî datwi awasa kat kî datalni, kauhmak datwi dawî dî kasna daukalna rumhda balna yaka dawî dîwail bikikisni kat ki.

Yal barakni, Arangdak

Wasmak bik ukwi.

Yal barakni, Sumapipi

Kuma saitni kaupak aiwi dawî was balna yakat auiwi, dî sâtni luih aisa kal pakwa yaka kaswi, is palni yaka dikasna yahni balna ki

Kal kaswa balna

Bilam bikis kau kalkaswa dîni wail balna yaka lâih, waspa dîni witing karak is nunuhni yaka balna, is yaka waspa dîni pipihni.

Mayang bik bilam bikis îdi dawî waspa dîni nunuhni mûpih kapat, tirisu kapat bik dî kakaswi.

Al barakni, Arangdak

Muaka dawî bahya bik kakaswi.

Al muih barak, Amak

Waspa dîni bikikisni kau dikaswa dîni balna luih kal kaswa minit yak, dî lawani karak waspa dîni kasyang balna bik bang ki.

Kalak, sauh, dîman dawî bil bik kakaswi.

Al muih barak, Arangdak

Asna awas kat pâbulu kau karhnin. Susutwak talwi pâbulu kau awi karhinin bitik kidi yakat kakawi mahni palni

Kal sahwa

Muih bûas bilamni bikis aka was balna yakat kal sahwas ki atwi, kaunah kuma yaihnit wasni daklana (lakun) yakauh ki atwi.

Walakwas akat lukninna pâni diska ki, kal sahwa pâni yaka lakun kau ki. Niningkana as karang kat Tancin lakunni, Tilbalakun, dawi Karataska brus kat ki yaka lakunni balna yakat waspa dîni mumulukus, mûpih, trisu, anghangh dawi bilam bikis bik bang ki. Yakat sumanina lulukwi.

Al barakni, Sumapipi

Ûk balna laih kukulhwi, pâ malni kau lukwi, dawi pâni yakat kalahwi was parasni yakat susutwi.

Kî sulihni was lungni dinit yak babang yakat lukwi atwi, dawi yakaupak mahni kalahwi yakaupak kalahwi kítang balna kau sutwi kikulwi, kaput dawak isi lalahwi.

Al barakni, Amak

Muih taldasa ki angkat sumani lukwa pa, kaunah was parasni pana uhna babang dinit yakat lukwi atwi.

Yal muih barak, Amak

Kal sahwa mâni mahni dûwi atwi, as as laih wasnuh wasnipa dîni ùk balna lulukwa wainiku yakat ki atwi. Ûk balna laih was daklana (lakun) wasnipa dîni balna lulukwa wainiku yakat lukwi atwi.

Wainiku yamni palni nû awasa mayang, kaunah ban yaihnit as kuldi yuldi octubre yakat kal sahwî dawi kuah wainiku kat yak yaka laih kat waspa dîni ùk balna yuldarang kat mumulukus, mûpih, anghangh balna yaka wing wainiku dawi batanhna wainiku yakat ida kat sumani karak walik ki.

Al barakni, Sumapipi

Mahka was lakwa yakat lukwa kapat kulta yang sîmh waspa dîni ùk balna kapat.

Al muih barak, Amak

Mahnini

Aka bilamni balna aka wasni yakat laih dahni ki, wasni tingni ùk balna karak kat.

Mawaski akat laih râmh mâ as kat kakawi, kaunah Wangki wasni yakat laih manas dûwi.

Al barakni, Arangdak

Buka wasni yakat laih witwi kiwi, tatuna laih is mahni bang awarang atwi.

Sarâ laih dahni rang tausin, tausin awa rang.

Yal muih barak, Amak

Kaput bik walakwas dawi Buka wasni, kapat balna yak laih baises kal uduhna nuhni kau walik kakawi.

Muih balna yaka bik kau lalahwi. Pâbulu kau adak bunguh dawi kat Aukatuluna yakat laih tausin tausin susutwa yaka awak.

Al muih barak, Brikputwas

Râmh ki, awarni kat aiwi kakawi Kaunah walakwas akat laih danh kal wasaki dauh kauh is mahwi.

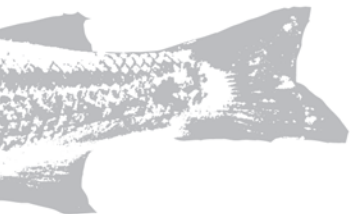
Al muih barak, Arangdak

Pamwa

Bilam bikis yaka laihnini kat dî as lah sak ki, kítang balna kau kal parana nuhni kau walik bayakwa bang kat laihnini ki.

Ilis sâtni balna kau laih sip laihdas ki, dis umuk baini dawi pâbulu kau walik lalahwi. Tahadak kítang yakat kikulwa kat, yakat pâbulu âwi dawak witingna silp mahni kal pupuwi.

Al muih barak, Brikputwas



Kítang as kau
bilam bikis
laihwa sak ki



Sutwa bang taimni kat walik laihnini sip ki.

Al barakni, Sumapipi

Naini bik awasa kat mahni laihnini ki.

Sutwa bang kat pâbulu baini kau awi, dawî bîk papasbah paru lalaihwi minit aslah, kat mahni sutwi bayyakwa yaka awak. Mahni bang pâni yakat laih lâs bûlah yaka paun andat as minit kau dak [150 lbs] laihnini sip ki.

Al muhi barak, Arangdak

Muhi mahni uiwi karhwi lalaihwi, is yaka yayal muhi barak dawî sirarau karak ki.

Aima as wasnipa dîni balna aka umra wasni, paiwas atwa yakat laihnayang rang, yayal bâs karak. Waraka laih bilam bikis laihnik watyang kat walakibis balna dî uitayang Sûldauna yakat, awasa kat Kungkungwas yakat. Kaput bilam bikis laihnik niningna katayang.

Yal barakni, Arangdak

Yayal dawî walabis ahal bik bilam bikis lalaihwi.

Al barakni, Sumapipi

MÂBAI

Ayangni wayah kau laih

Sakahka

Ayangni akat isnipayul kau laih

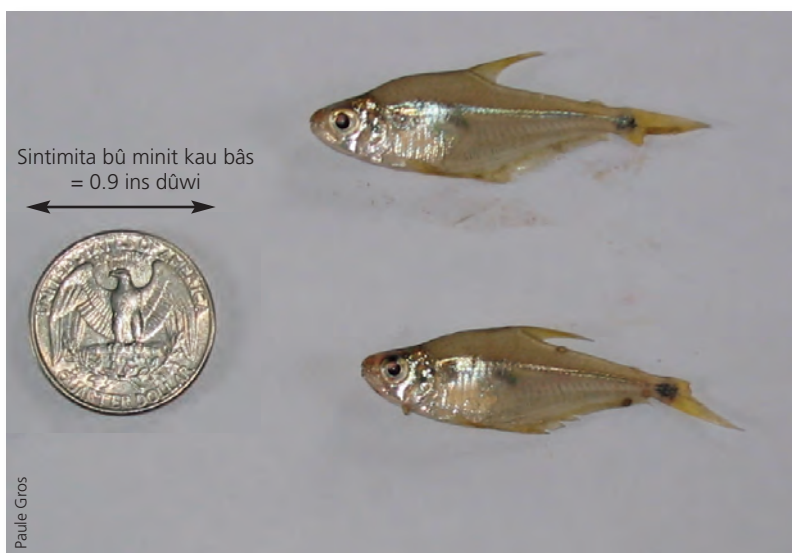
Sardina de sol

Ayangni ispayul yulni ûk kau laih

**Sardinita, Alma seca,
Changuito, Sardinita cristal**

Ayangni tuhni kau walwi yakna

Roeboides bouchellei



Paule Gros

Libitwi talwa

Mâbai yaka bilam pih kapat ki, dis aka muihni baini labanni yaka walik sâtni ûk ki.

Bilam sâtni as ki, lakdi taldak laih kapapat ki, kaunah binina naini is ararakni babaini yakat amangladi, kaunah taldak bilam karak kapapat ki nainini bik simh sât ki.

Yal barakni, Sumapipi

Mâbai laih tunani bini ki, muihni bin bik baini ki, parahni dawî labanni bini ki. Yamni yulnini kat arakni dawî minikpa sasâni ki.

Yal barakni, Arangdak

Waspa dîni balna is bikikisni, BOSAWAS wasni kau bang yaka kaupak as ki.

Witingna kidik uba binina bahang yang kulting kap as kat paun kawarang kapat ki [460 kramu].

Yal muih barak, Musawas

Muih mahni kau yaka, ahalmuk yayal karak yaka kapapat tatalwi.

Yal kat îda taimni sumani kau taldi yakdi. Sumani dis laih almuk yal karak kidi talwi yaknin dadasni ki.

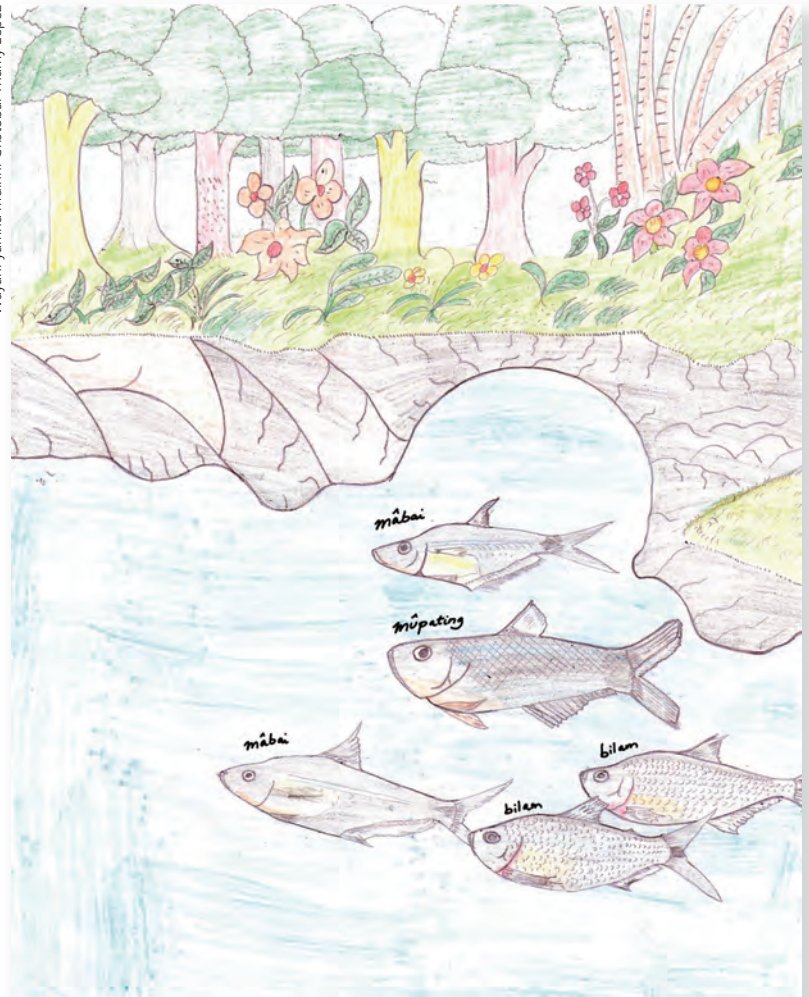
Al muih barak, Musawas

Kaunah muih bûas yuyulna muihni nuhnini, dawî wasautni yaka karak ma niking lauwak sip ki, dîni bini yaka talwi amanglawi yaknini, almuk dawî yal karak yaka.

Almuk laih is nuhni ki, nuhnini bik nuhni ki, ûk yaka dinit suru pau suring kapat dûwi. Yamni râmh yakat yulnin kat, bû aka wauhnitaya dangni kau bang yakat talnini ki. Yayal walik ki kaunah dî aslah as yaka is nuhni ki ûk yaka karak kat.

Yal barakni, Arangdak

Wayani yamna muihni: Cristóbal Thamy López



Is nuhni yaka

Is nuhni yaka yamni rawaswi yayakna yakat yulwi mâbai yaka sât ki 8.2 sintimita kaupak fishbase (www.fishbase.org).18.5 kat ki dawî Bussing (2002) yulwi was kungni balna yak bik dahni ki was ulaluh lah parasni diska yakat bik.

Maniking kawi bilam sâtni manas kau, mâbai, bilam, mûpating balna luh kau bang ki

Muih bararak balna yuyulwi, was nuhni pauna tus kat, is mahni kalalahwi atwi. Waspa dîni mâbai dawî plais naini balna yaka, was pau dawakat is kalalahwi

Lâni dawi yamnini balna

Mâbai balna yaka uduhna nuhni kau walik bang ki, nunuhni binina karak kal bahani ki, waspa dîni balna witingna aslah balna walik kal bahahawi.

Mahni kal pakwi tulu ki.

Yal barakni, Sumapipi

Alas alas laih tulu awas ki. Kaunah kal uduhna nuhni bik binina bik dawi mâbai yayal ahalmuk kal bahawi bang ki.

Al barakni, Sikilta

Wasnipa dîni balna aka bikikisni kaunah is muihnina sirihni ki.

Was pasyak tulu yaka sirihni ki, dîni kasna walwi sirihni waihi tulu ki.

Yal barakni, Sumapipi

Aka wasnipa dîni laih sirihni ki, bilam karak witing is sirihni ki.

Yal barakni, Arangdak

Witingna yaka waspa dîni sâtni ûk balna kaupak nai yakau sirihni lik ki. Kaput yamwa yaka kalaih, wasnipa dîni aka daunini awasa yulni yamwi.

Usdas kat limamahni tulu ki, kaunah pamdi bû bâs ilda kat yamadûwi sirihni tulu ki. Witingna sirihni ki dîwail dî usna mâni laih kau sirihni kikiri.

Yal barakni, Musawas

Waspa dîni ûk karak laih kal papakwasa ki, kat dikakaswarang bahangh, yaka awak witingna bini walik kal papakwi tulu ki.

Yal barakni, Arangdak

Mâbai yaka waspa dîni bikikisni ûk balna kapat ki, wasmâ yakat was balna yaka pauwak tuhni dawa kat is kalalahwi.

Muih bararak balna yuyulwi, was nuhni pauna tus kat is mahni kalalahwi atwi. Waspa dîni mabai dawi palais naini balna yaka, waspau dawa kat is kalalahwi.

Yal barakni, Arangdak

Lâni balna sât ûk ûk ki

Yul babauna muihni balna laihwi tatalwak muihni binilah rang. Disangnika laihwi talyang balna mâbai yaka kuturni ki atwi, dawi anani lâih bang ki. Balhnini sarani tâni kau yaka nainini ki, dawi muihni baini pining yakau lâih ki (Bussing 2002) nuhni.

Bang awa pâni

Sau daklana Waspas yak ûnina sât, sât kau bang ki, kaunah pâ tutuhni yakat is kakawi.

Mâbai laih pâ luih kau dûwi, was binina kau dawi lakun kau bik ki.

Yal barakni, Sumapipi

Lakun kau manas talayang dawi sutnak kung yak, was tuhni babang yakat bik tulu ahawi dawi dikasna walwi was kung yakat aiwi, waspa dîni luih kau kaput yayamwi. Walakwas akat laih parasni babang yakat mahni ki.

Yal barakni, Arangdak

Witingna was tuhni yakau bang ki, râmh laih baini yakat bik tulu tulu ki kaunah bûlah ki, tuhni yakat kauh mahni bang ki.

Yal barakni, Sakalwas

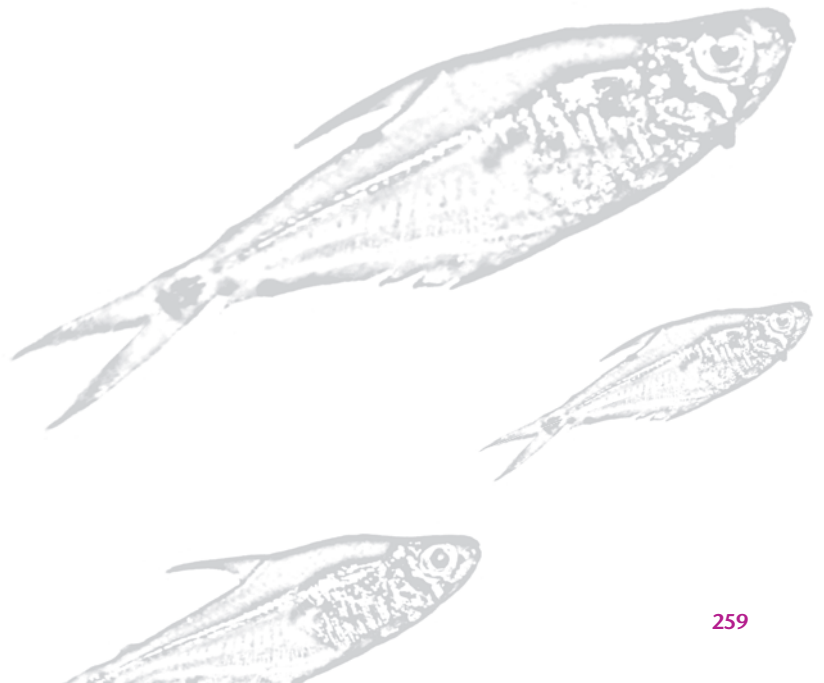
Aka balna bik bilam pâni yakaupak lalaihwi.

Aka dîniwail ilda pâni yak bilam bik ildi, bangh kal pakwi tulu ki.

Yal barakni, Arangdak

Ban awa pâni

Miller (2005) yulwi aka bilamni balna laih, was lungni lakun dawi was binina kau tulu ki. Dawi Bissin (2002) mai yulwi was kung yak bik was bin kau bik, was parasni awas yakat mahni ki.



Kaswa balna

Waspa dîni bikikisni ûk balna walaninabis dawi kî sarapni balna bik kakaswi.

Witingna sutnak basni, waspa dîni ûk walabinis yuldarang kat; kirhsa kapat, tungkih kapat, walaninabis bik kaswi.

Yal barakni, Arangdak

Muih dîyamwi yahni rumhna yaka balna luh kakaswi.

Was yakat dî yayahni bukwa kidik kaswi, ûk kidik birauh kapat, rais, wakisa balna bik ki. Witingna uwi uhukwi dî pûdi plit kapat, asna kapat balna suhda sak mayang yakat uwi uhukwi.

Yal barakni, Musawas

Kal kaswa balna

Waspa dîni balna luh kau uswa dîni balna yaklauwi dîkaswi. Mâbai yaka waspa dîni nunuhni balna yaklauwi bik dawi sauh balna bik kakaswi.

Witing kau is kal kaswi mûlalah yaklauwi, mûpih balna bik, muaka balna bik, witing kau kaswi.

Yal barakni, Arangdak

Witing kau kal kaswa kalaih wiluh, kalak, was kunkah, yâkal, sauh, kat mâbai kau kaswi.

Al barakni, Musawas

Kal sahwa

Was lugni, uba tuhni awasa, baini bik awasa yakat walwi kal sasahwi.

Mâbai kidik was lungni babang yakat kakawî, tuhni palni awas dawi baini palni bik awas ki, witingna kurih kat kal sasahwi.

Yal barakni, Musawas

Kaswa

Hildebrand (1925) mabai bâni pas kau dî kasna bang kat laihwi talna yakat, dîmuh dawi waspa dîni kisani yahni bang rang. Bussing (2002) tangpakwi yaka was dîni muih kaswi dawi yulwa yaka mâbai yaka waspa dîni ûk kau pirinina yak bauwak kisani bukwak uhukwi. Apat dî kisani balna dûwa yaka Juan Francisco Lôpez Arangdak Walakwas wasni kaupak ki. Yaka bik sîmh kaput talwi yulna sakkî. Waspa dîni ûk balna walaninabis kaswi dîyah, dawi dîkasna yahni rumh ana balna, wauhnitaya akat yulwa yaka, dî ûk wisamni bik bang ki, dawi witing uknini sip balna dî bikikisni pini balna luh kaswi.

Mahnini

Baisa mahni ki, kaunah sip ki diswi kiunini.

Ma pâki balna akat kau mahni ki, îhini yamadanghni diska ki, wara kat bik dî mahni ki.

Yal barakni, Sumapipi

Wasnipa dîni bini aka nining taldi, kaput bik tatuna laih dahni dai, kauna wara kat lakdi talda kat witna ki waspa kau mawa kat bik pini taldasa ki.

Yal barakni, Arangdak

Mâbai mahni yaka yulnini kat, muih yaklau dîkasna awas tatalwi.

Muih bik uya lalahwasa ki, kat waspa dîni wanaihni as pakdarang kat tungkih kapat as ki.

Yal barakni, Sumapipi

Nihningh bang awa pâni balna

Dîsangika laihwi talyang balna baisa laihwi talwa bang ki. Mâbai pânina râmh yaka, pat wisamni tannika walyang balna Centroamérica akat, mâbai sât mahni bang ki atwi yuyulwi. Kapat Miller (2005). Yulwi bang pâni yaka, pasipik wasni Oaxaca río Perros, kaupak Mexico, Panamá Tabasará wasni kat ki, dawi Atlantik Honduras patuca wasni kaupak Panamá Changres wasni kat ki. Bussing (2002) Yulwi is bûlah pâni balna luh kulwi yulwi is yaka Atlantik wasni yak ki, Río Patuca dawi Costa Rica Río Matina yak laih is dahni ki.



Menuka Sceitbon-Didi

Aka dîni-wail ilda pâni yak bilam bik ildi, bangh kal pakwi tulu ki

Pamwa

Kuyulh bikis kau lalaihwi dawi asna ilisni kau bik, angka yaka kau yamwi laihnini is yamni kat yaka kau bik ki.

Kuyulh bikis kau ihilwi awasa kat, tutuk ilisni silp yamda yaka kau butdi laihdi.

Yal barakni, Sumapipi

Mâbai laihnini dîni laih mahni ki, sip mâbai kuyulh kau laihtasa man, kat isi laihnini kat ilis kau walik ki.

Yal barakni, Arangdak

Umani kau ilis dîbasta tutuk balna kau yamwa rang yaka kau bik yamni ki, dawi asna ilisni masin kau marna ban kaiwa yaka bik kapat ki.

Pas tuna laih lakun yak yawik walnayang daí, kaunah laihtasa danayang datik wasnuh yak yawik was kung, sutnak sara yak tutuk ilisni kau laihnayang. Mâbai laihnini yaka pâbulu kau is yamni ki.

Yal barakni, Arangdak

Victoria Charly dawi Adolfo López pâbulu kau waspa dîni lalaihwi Arangdak sahani, Walakwas kau



Asna ilisni kau sumapipi sahani yakat laihna yang.

Yal barakni, Sumapipi

Mâbai yaka was pauwa walik kuyulh kau ihîwi, sîmh minit tani kau yulwada kapat, witingna waininaku kat is mahni kalalahwi dî wawalwi.

Kuyulh kau bik pamdi îdi, kaunah uknini mâni bik nû atnini ki.

Yal barakni, Arangdak

Was pauni laih kuyulh kau pamdak ukwi.

Yal barakni, Sakalwas

Kalahwi uknini wainiku kat dawi pâ aslah kau kal uduhna bang kat, kuyulh kau pamwi îhini is yamni ki.

Pamda pâni yakat yamni ukwa laih kuyulh anani binina kau manas îdi. Walabis dawi muih bararak bik pamdi îdi, yamni ukwa laih isi bangh mahni îdi.

Yal barakni, Arangdak

Mâ as kat wasnipa dîni binina is uhukwa kat, waspa dîni baises nunuhni yaka kauh ilnini kulwa kat kang yak mumukwi.

Muih bararak yuyulwi, pâ as kau yawa dipam kuh ting kuyulh rumhtang kat mâbai pas kiwi tuswi, kapat dawak waspa dîni ûk kidik uhukwas ki mahni bang karang bik. Kidi bahang mâbai as îta tulta data waspa yakat atang kat, sikamhni dawak mâbai kikiri. Kaput dawak waspa dîni ûk nunuhni kidik uhukwak îdi.

Al barakni, Musawas

PLAIS NAINI

AL NAINI

Ayangni wayah kau laih
Plais yari

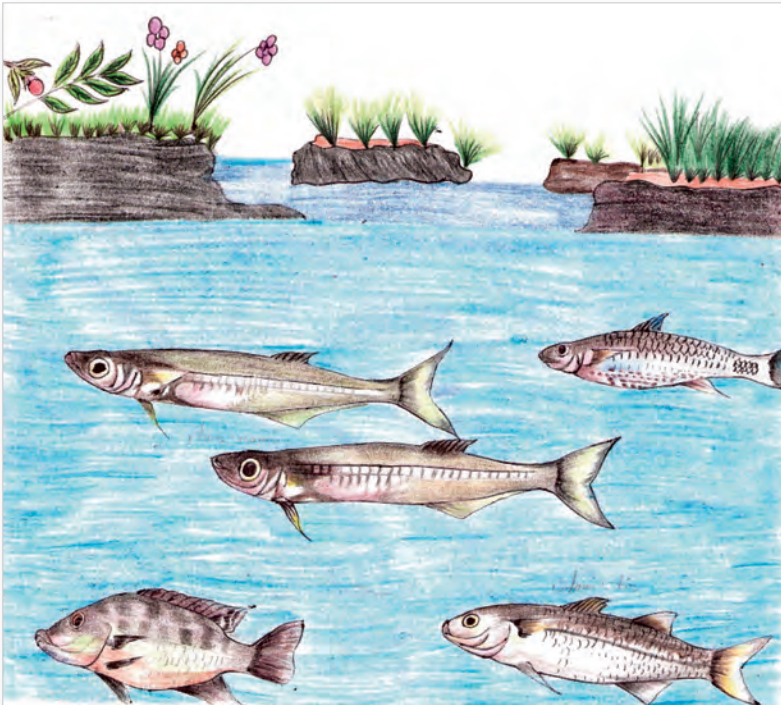
Ayangni akat isnipayul kau laih
Sardina

Ayangni ispayul yulni ûk laih
Plateadito, Pejerrey

Ayangni Tuhni kau walwi yakna
Atherinella sardina



Paule Gros



Waspa dñi bikisni manas pasyakat plais naini bik ma niking kawī

Was lakwarang kat Plais naini sainni balna yamwi

Sĩmh dñwail ùk balna kapat ki, ahsa dawī palan kuah kapat ki, palais naini yaka di amanglada dñi yaka witing laih pat nù ki, ahsa bik kaput ki was pauwarang yaka minitni yak nù mai munwi. Plais naini laih mahka was lakwa yaka ma isisng pakwi, Mayangna pñni balna yakat dñi balna yaka diluk as ki.

Waspa dñi bini palais naini yaka yamwak dñi kalahwi. Witing nù ki was lakwarang sak yaka bik, taldak was minit yak mahni kalalahwi sutwa bang kat mahka was lakwi, kalaih rãmhi ki.

Yal muh barak, Wailahka

Bang awa pñni

Waspa dñi plais naini kidi, was nunuhni kau pa is tutuhni yakat bang ki.

Aka wasnipa dñi laih, was tuhni kau walik tulu iwiwi.

Wahma, Arangdak

Was tuhni babang yakat manah kakawi, dawī was bini bin kau laih kakawas ki.

Al muh barak, Musawas

Kurih kat tuhni kaupak dawī was kung minit lah yakat kakawi, kaput pñnina wiririhwa kat laih mahni tatalwi.

Kurih mã parasni daihwa sak kat kalahwi was kung yak uiwak taldi.

Al muh barak, Musawas

Adik wasnipa dñi kurih dawak was minit yak urunghni kikiłwi kaunah yaka bik dahni kat; wirlawak wasma dawak alnai kidi uya taldas dadi.

Al muh barak, Panyawas

Was lungni pakpuk yak walik bang ki, parasni amangni awasa yaka awak was parasni balna yakat bayak wasa atnini ki.

Witingna kau kakawa kalaih was lungni balna, wasmak dñwa yakat. Was parasni murwa balna yakat laih kakawas ki, kat was parasni kau waihwī lik atnini sip awas kidi yulni kat dis ki.

Al barakni, Sikilta

Kaswa balna

Dĩmuh sāt mahni uhukwi, dñmuh bikisni dawī dñbasta yahni, dawī bik waspa kau dñyah bikisni babang balna yaka kau; birauh kau bik alas kal yulwi ihilwi.

Dĩmuh binina kapat ki kakaswi, kauhmak yududutni, sarap kapat bik kakaswi.

Wahma, Arangdak

Dĩrikni dawī dñbasta yududutni yaka balna kakaswi.

Al barakni, Arangdak

Birau dñmuh bikisni kakaswi. Yuldarang kat was sasah dawī yuhul kat lah ki.

Al muh barak, Musawas

Pan kaupak wing wauhwak dñmuh bubukwa balna yak bik kakaswi.

Al barakni, Musawas

Aka bik bilam sātñi ùk balna dawī waspa dñi bikisni balna kapat bik ki, muh dñi yamwi yahni rumhna yaka balna kakaswi.

Dikasna yahni plit kaupak suhdi rumhda yaka bik kaswi, asna suhda tasniki kalahwa yak bik, dawî muih bini asnina suhda yaka tasniki bik kakaswi.

Yal barakni, Arangdak

Dikasna yahni plit suhdak bukwa yaka, kalanin (MSA) tasniki, sup wasni, muih bini tasni ki, dî bubuh kaupak taski was muruwi yakwa yaka bik kakaswi, dî luh kakaswi.

Al barakni, Arangdak

Kal kaswa balna

Waspa dîni nunuhni niningna kauh dîkasna as ki, is yaka waspa dîni pipihni balna.

Waspa dîni mûpîh, trisu, dawî anghangh kat kakaswi, yaka bahangh mahni mahwasâ ki, kat witingna yaka waspa dîni nunuhni ninigna kauh laih di kasna yamni as ki.

Wahma, Arangdak

Waspa dîni is nunuhni balna yaklauwi dîkaswi sîmh tungkih, bilam kau kaswa kapat.

Yal barakni, Sumapipi

Sauh balna bik dî kaswi, dawî dîlawani karak waspa dîni kasyang balna ûk balna bik.

Ûk yaka sauh dawî kalak bik kakaswi.

Yal barakni, Sumapipi

Kaswa dîni ûk yaka wastapi, tilauh, uhki, sauh, sang nuh bik ki.

Al muih barak, Arangdak

Baisa ûk ahawi witingna kau, dîkaswa dîni waspa dîni binina nunuhni mahni ki, dawî dî kalni arungka balna bik ki.

Waihnila balna laih was kunkah, wiluh, dîman, mûsa kukuni, lalat kat ki.

Al barakni, Musawas

Kaswa

Bussing (2002) yulwi palais naini yaka dîmuih kaswi iti.

Palais naini muih lalahwa yaka, kasnini dawî yaka kau kuyulh yak pawî dî papamwi.

Bikikisni yakat laih uhuswasa ki, kaunah bararakni yaka laih laihwi kakaswi.

Wahma, Arangdak

Muih manas bik kakaswi. Sîmh taimni yak, yaka kau kuyulh yak padi dîpamdi, waspa dîni nunuhni ildi: susum kapat, mûlalah kat. Yulnin karang kat palais naini adik waihnila mahni dûwi.

Yal muih barak, Sikilta

Kal kaswa balna

Bussing (2002) Waspa dîni bikikis karak kal pakwi lik kapat kulwarang yaka râmh kaput ki, waspa dîni plais naini yaka waspa dîni nunuhni kaswa dîni yamni as ki.

Kalsasahwa

Kurih mâni balna yak kal sahwi.

Tungkih karak kapat kal sahwi. Aka was yal wainiku yak laih yayal yaka sumanina karuk ki.

Yal barakni, Sumapipi

Was lauwa taimni
kat mahni kal
papakwi tulu
awiwi. Uduhni
tulu ki, was kung
yakat aiwi
susutwi, kaput
dawî sutnak dinit
yak kakawak
umuk kau awasa
kat ilis kau
lahi. Umuk
dawî tutuk
ilisni

Anghangh yaka plais naini kau kaswi



Lukwa pâni dawî kal sahwa taimni

Bussing (2002) yulwi, palais naini suman yaka 'wahni parahni ki yaka kau dibasta kau biriwi dawî dî ûk kau bik'. Dawi Meek (1907) talna kat wasnipa dîni balna aka kâma wainiku kat dî damas sar kau lulukwi. Lulukwa wainiku yaka, Miller (2005) talna kat palais naini kapat waspa dîni ûk bik bang ki, palais naini Mexico tingpal tâni pasipik tâni yak laih laihwi dudûwi, yayal yaka was yal wainiku kat suman lulukwi, dawak walanibis minina yaka kâma wainiku yakat, was balna yakat kalahwi waihwa dul dul kat tatalwi, aka bik wauhntaya akat yuyulna kapat yulwi, Miller yulwi putwa akat, palais naini yaka laihwi dîwa bang kat sahnini wainiku karak dî mahni kalalahwi.

Marcela López Dora dawî Mariana López karak tutuk ilisni kau kararawi kulumwas yakat



Menuka Sceletboon-Diget

Sahwi kalahwa

Dîsangnika laihwi talyang balna papakwi wasnipa dîni aka Nikarawa sauni wasni dawî Costa Rica wasni yakat walik bang ki.

Wasmâ kat plais naini is kalahwi dî uhuk wak laihdi, yaka awak kurih kat kal sahwi kultayang.

Yal barakni, Arangdak

Sumani yaka was lungni kau, was kau dibasta babang yakat lulukwi.

Sumani lukwi dawak sahwi, tuhni lungni babang yaka, dinit yak dibasta dîwa yakat sumanina lukwi dawak walanibis sah kalalahwi.

Al muih barak, Musawas

Binina yaka yulni uhuswasa bangh mahni kal sahwi.

Witingna sirihni kal sahwi mamahwi al naini andat as kalaih minitni kalahwi, tausin kau kal sahwi.

Yal barakni, Sumapipi

Mahnini

Palais naini laih mahni ki, waraka kau is bûlah ki tatuna mahni awarang kapat palni awasa ki.

Aka wasnipa dîni laih mahni ki was kung yakat, dawî was papus yakat bik ki. Witingna yaka mahni ki, kuldi saran adasa ki.

Yal barakni, Sumapipi

Yang yulnik sip ki muih uya laihdas ki kidika bahangh, Mayangna sauni bâs yakat laih mahni palni ki.

Al barakni, Sikilta

Kurih muih as luih bayakna yakat laih mahni awa dai, kaunah wara kat laih tuna dai kapat laih awas ki, uba yus yamda bahangh.

Al muih barak, Musawas

Pamwa

Palais naini laihnini wainiku bû bang ki: waslak lah yakat dawî kurih yak bik ki.

Was pamwa tus kat laihtayangna dawî, kurih karang bik laihnini manas ki.

Al muih barak, Panyawas

Palais naini aka was lak lah yakat mahni kalalahwi, dî walwa bang kat was wilini (ilis) kau lalahwi.

Was lauwa taimni kat mahni kal papakwi tulu awiwi. Uduhni tulu ki, was kung yakat aiwi susutwi, kaput dawî sutnak dinit yak kakawak umuk kau awasa kat ilis kau laihdi.

Yal muih barak, Arangdak

Râmh ki, kurih laih uya taldasa ki, kaunah wasma dawak mahni kalalahwi. Kaput dawak tutuk ilisni kau laihdi.

Al barakni, Arangdak

Kurih mâni laih waskung yak kal ududuhwa pâni yakat laih laihnini sip ki.

Kurih kat waskung yakat kalalahwi. Kaput dawak asna ilisni kau bik lalahwi. Aka laih lait kau dalhting kama wit kat ting kau laihnyang.

Wahma, Arangdak

Kurih bik taldi lait kau dalhwi laihnini sip ki, waskung yak kal uduhna bang kat ting kau bik laihnini sip ki.

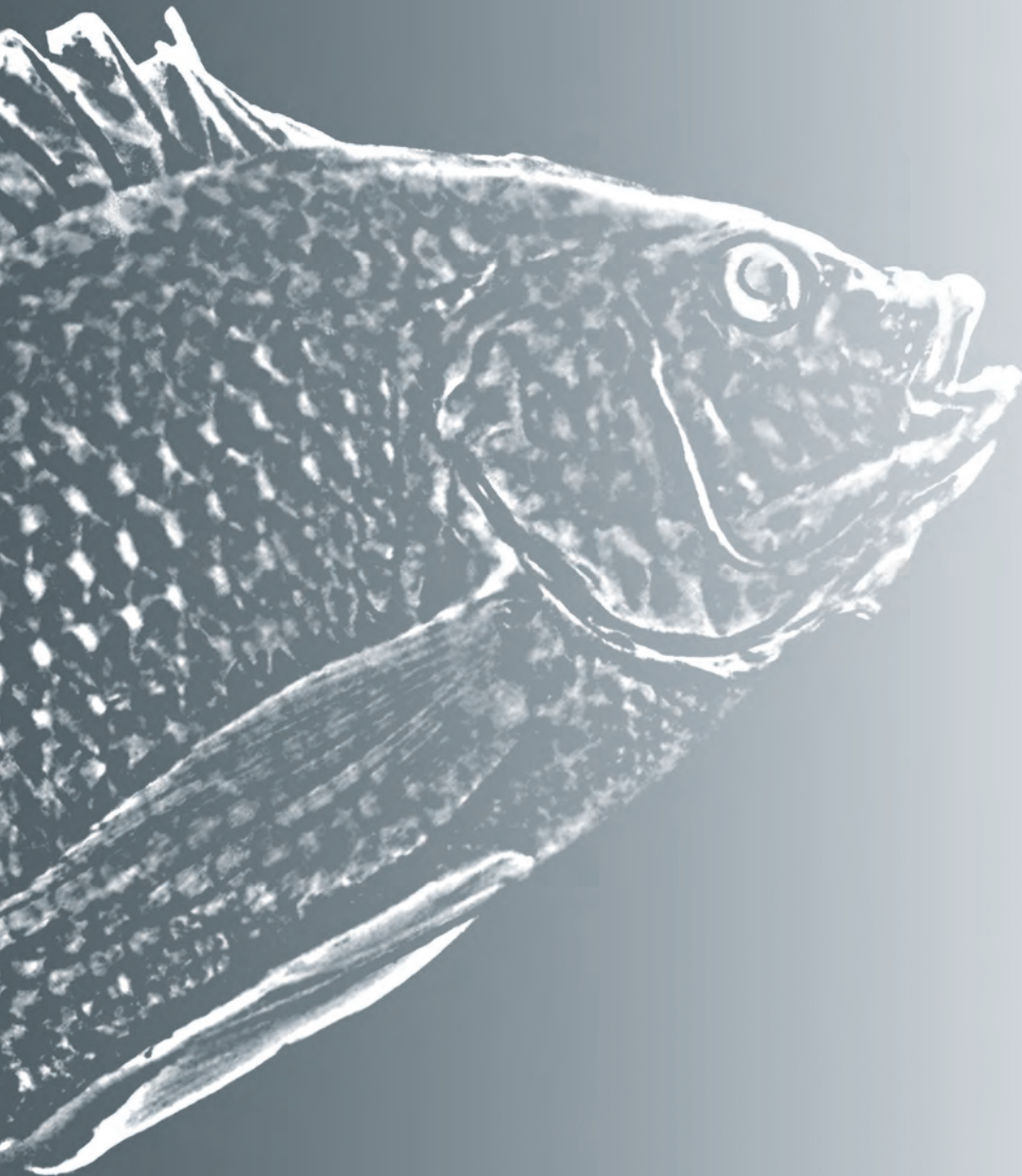
Al muih barak, Panyawas

Yulwi

Wasma was pauna tus kat laih plais naini awar pini pamdi. Kaput bik kurih laih was sangni bahan, waspa dîni balna kau dî talalawi, kikiri yaka yulni pukta kauh awas yuwi ihiwi.

Tilapia

Kisaris



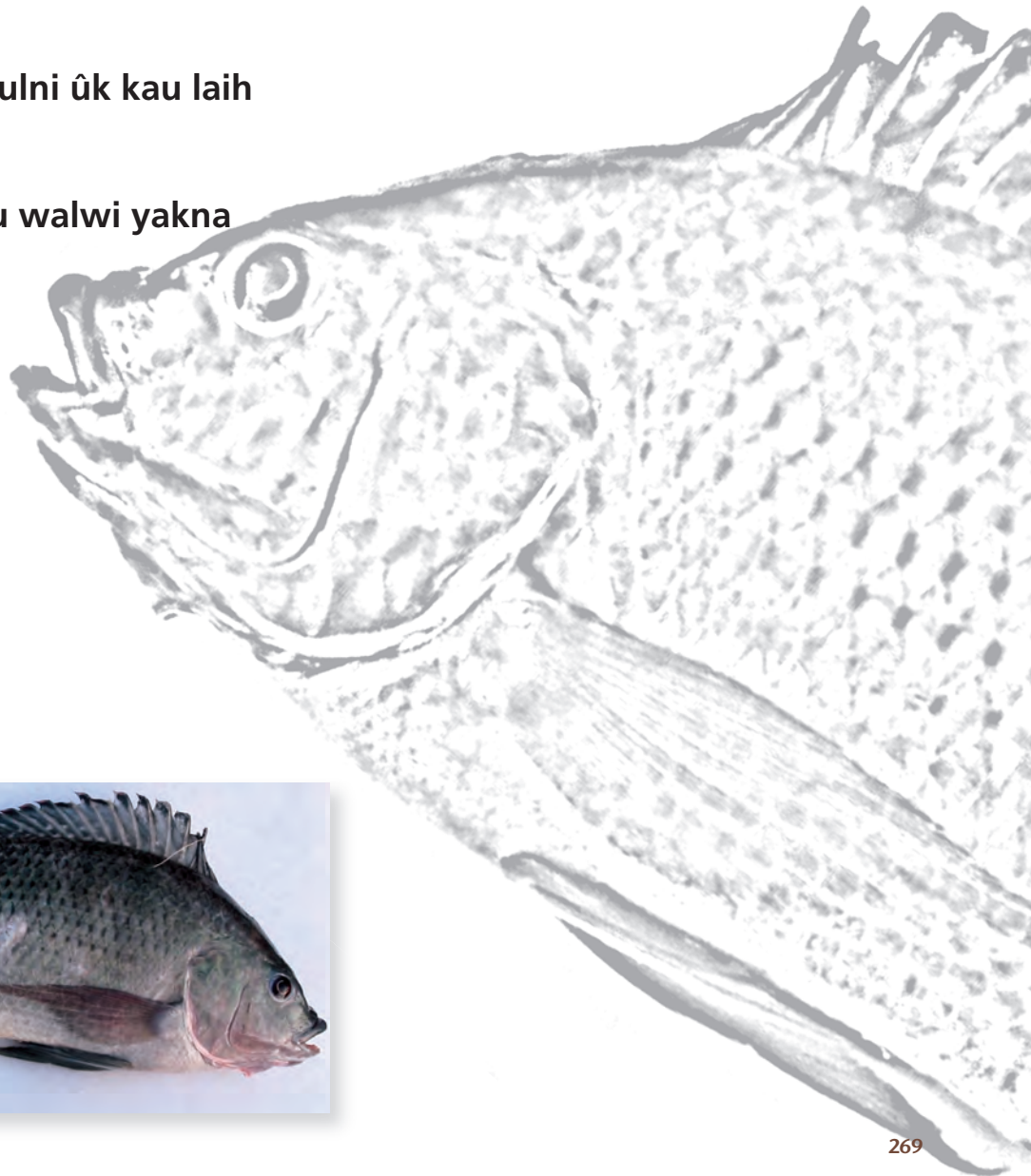
KISARIS

Ayangni wayah kau laih
Krahna

Ayangni akat isnipayul kau laih
Carpa

Ayangni ispayul yulni ûk kau laih
Tilapia

Ayangni tuhni kau walwi yakna
Oreochromis sp.



Ayangni

Akat wisamni kaiwi kana, carpa yaka baisa Mayangna kau ayangni râmh yaka diska ki. Ayangni wayah kau kaput yuyulwi.

Mayangna kau laih wasnipa dîni adi baisa ayangni dis ki.

Wahma, Santo Tomás

Mayangna mayang, sip awasa ki wayah balna usnitna uiwi krahna atnini.

Yal barakni, Arangdak

Wasnipa dîni aka ûnitak wasautni yakat talwi ayangni paknini ki.

Yang kulting mayang bik ayangni as paknin ki dîniwail ampat kidika karak taldi kisani kidi sâni ki, manahni sut laih bulni ki, kidi bahang ayangni as kaladi kisaris yuldarang kat kisani bulni ki ispayul kau [escama pinto].

Wahma, Santo Tomás

Kisaris asangpas sangni (BOSAWAS) Mayangna balna wasnina akat aiwi kakana yaka

Kulnini lâni as aput yulwi, kisaris yaka asangpas sangni BOSAWAS wasni balna pas akat bang yaka apanas lakunni kaupak wangki wasni munah alah aina.

Muih manas yuyulwi wangki tuna kaupak aina, Jinotega yaihniit yakat lakun as Apanas atwa yaka kaupak ki. Yakat laihtak aka sât wasnipa dîni bang ki atwi bangh aima as kat dam [presa], bahna kaput dawak wangki parahmuh aina. Kaput yuyulwak dakanayang, kaput dawak ban tawa, tawa, walakwas akat aiwi kakana.

Al barakni, Arangdak

Nawat kau wasnipa dîni aka Buka wasni yakat kaiwi kana yaka wainiku amanglalawi huracan juana, 1988, yak pâni yaka dau kalana. Waraka laih kisaris yaka Mayangna wasnina luih kau bang ki, dawî ma bâni. Buka wasni tangmuh il uiwa bang ki.

Buka yakat laih pat San José de Bocay kat kiukana, Buka wasni laih ûl kawi yaklana. Sarâ laih kisaris diska awarang, kaunah 1988 kurihni yakat was as banghna rang ayangni Juana atwa yaka yangna yaka bayakwak kurih bâs kat Rosita kaupak pâkina kau aiwana yangna rang. Dawak kisaris pat bang kat waspa dîni as tringsar talnayangna rang.

Al muih barak, Amak

Amak wasni laih ûl kau kisaris kawi yaklana, kuring kau mawi bayak da kat lâih duldul ki, dauh kauh waspa dîni ûk balna karak kat witing is mahni ki dawî bang yaka laih Amak sahni kaupak Limbasna kitang sar kat ki.

Al barakni, Puluwas

Walakwas akat laih, kisaris balna aka is wisam akat aiwi kakana, mitch bayakwak tinh kau dawak. Wara kau wasnina akat wasnipa dîni balna aka pânina dûwi mahwi was tuna yakauh il uiwi.

Nû awas yang Mitch 1998 Kisaris yaka wangki wasni bang rangh pa, kauna was nuhni âwi bayakna usnit yakat wasnipa dîni aka is mahni kalalana.

Al barakni, Arangdak

Tunan balna kisaris Nikarawa akat kaina

1959 kaupak (Riedel 1965) kat laih yakwi (McCrary) et al 2007 Kisaris balna aiwi kakana yaka yamni ladi talda kat, Nikarawa wasni balna pâ mahni kau kakana. Kisaris balna yaka Africa kaupak ki, yakat laih laihwi apakwi dudûwak sahwi mahwak muihni yaka bakakanwi. Wasnipa dîni sasahwa yaka nai yakau ûni bini silp sak ki, yakau pak as as bik kalahwi kikiri. Dî as lâih yaka, Bosawas wasni balna kau kisaris bang yaka bakangwi dûwi uiwak kikirana. Apanas lakunni yakat sahnini atwi wat mahni uiwi ahana, yaka kaupak Mayangna balna yuyulna yaka pas kaupak as yulwi. Kisaris yaka BOSAWAS wasni balna yak aiwi kawi pâ dudûna iti. Apanas lakunni yaka Manawa lakunni yakat kalahwi dawak bik lakun ûk balna karak laih lisyakna kapat diska ki dawî wangki yak bik sahni kalahwas ki, kaunah. Wing bauwi kapat yamwak was yaka uba banghwak laih tâni bûpak kau was muruwa atnini ki. BOSAWAS kisaniris balna bik di dawas ki, awas kat, yaka balna pas yakau pak bûas, yaka wangki wasni yak mahni yulni laihwi ahawak watwi pâ dudûna atnini ki.

Ampu kisaris yaka Mayangna wasni kau ai ana yaka

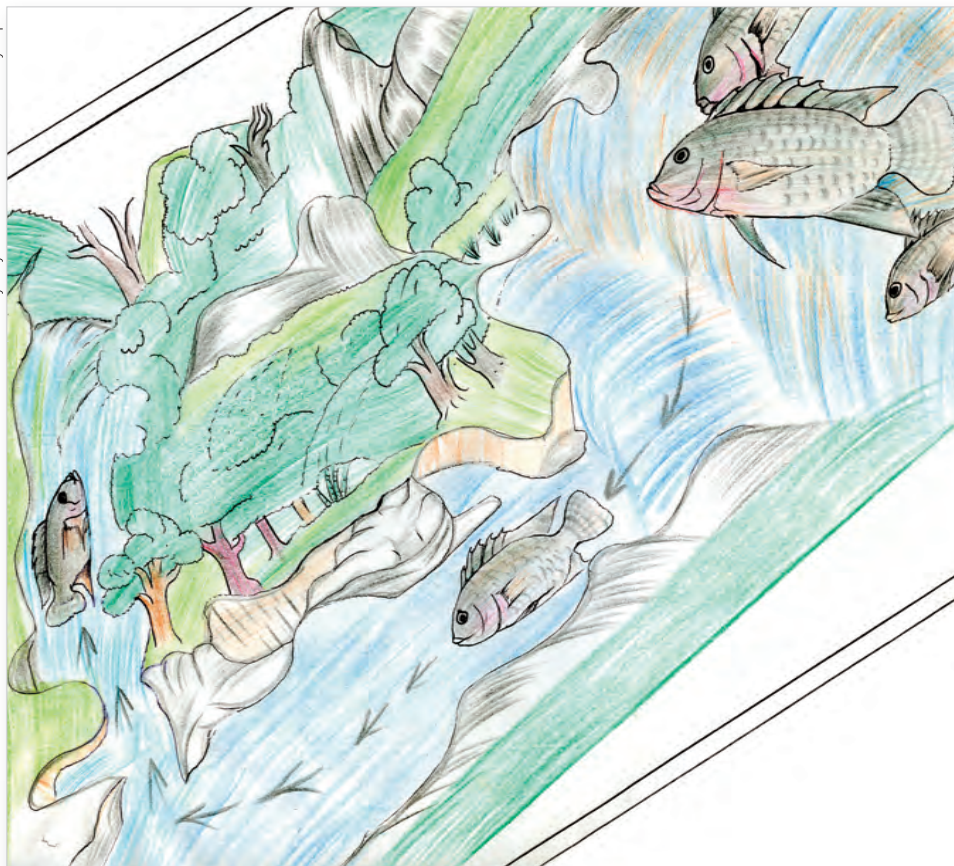
Apanas lakunni yak watwat traitatalna kisaris kidi sahwi mahnin, Mayangna balna amanglawi yuyulwi. Kisaris BOSAWAS wasni balna yak ai kakana kidi apanas lakunni kaupak aina. Râmh palni nining laih dis dai, apanas lakunni kidi rio grande de Matagalpa, tuma

wasni dawî wangki wasni kidika balna aslah tuna bahwi. Wing bauna taimni kat, was kidi bang ilwak damni kidi bahwak kalalawi aina, kaput bik BOSAWAS pas kau bik bang dai, atnin sip ki. Kaput kaupak kisaris kalalahna adi wasni balna yak. Wangki, Walakwas Buka kat.

Ampu kisaris balna BOSAWAS kau aina Mayagna wasni kau mahna yaka

Mayagna tulu kidi balna yuyulwa yakat kisaris BOSAWAS wasni balna mahni kat tululu ki atwi dî as as yuyulna yaka yamni yuyulna, wasnipa dîni balna aka wangki wasni tuna kaupak aina atwi. Kisaris, Buka wasni, Walakwas wasni yakat usnit yaka Umra wasni yak bik bang ki iti yulwa yaka râmh ki, wasni bäs balna yaka wangki wasni yak kalalahwi. Buka yaka wangki wasni tang yakau kawi, Walakwas dawi Umra karak laih baisa wangki parah yakau sahni kalalahwi.

Wayani yamna muhni: Cristóbal Thamy López



Yangna yamni amanglatasa yangna, wasnipa dîni aka wasni akat wisamni as ki. Yang kaupak laih aka kurihni akat dawak kisaris lâni balna latik talayang. Walakwas akat sarâ kau laih talasayang rang, wasnipa dîni aka Mitch kaiwi bayakna usnit yakat aina, wangki tang yakaupak aina pa, yaka awasa kat kuma kaupak aina pa amanglatasa yang ki: kaunah pat walakwas akat bang ki dawi bik Arangdak akaupak walakwas sahni kat ki. Sip ki Sûpawas kau bik lik atrnini yaka awasa kat Mura sahni kat bik, muh as bik ladi taldasa bahangh pat yakau iluina kapat ki.

Al barakni, Arangdak

Kisaris yaka Wailahka yakat pas kaiwi kana, yaka kaupak Arangdak akat kaina, yakaupak kat yapuwas yakat kiauna. Usnit yakat tawa tawa waspau bayak kiauna dawi wara laih Maikawani kat bang ki..

Al muhni barak, Arangdak

Ampu kisaris balna BOSAWAS kau aina Mayagna wasni kau mahna yaka

Kisaris umra wasni yakat kiwi Kana, yaka, Mayagna wasni balna, wangki, Buka, Walakwas yakat kawi bayakna usnit yakat kiwi kana, dawi bik baisa mahni awasa ki mâ as kau kal papakwi.

Umra wasni yakat laih mahni awas ki, mâ as kat pamdi as îdi. Adi wasnipa dîni adik tausin bû [2000] kurihni yakat kiwi kana. Kaunah mahni dis ki, mâ as as kat umra wasni yakat kawi watwi nawatwi alah uiwi.

Wahma, Santo Tomás

Yulnin sip ki, pâ as Bodega atwa yakatlah uiwi wawatna.

Al barakni, Santo Tomás

Nuhnini

Nilo kisaniris (*Oreochromis niloticus*), Mozambique kisaniris (*Oreochromis mossambica*) dawi kisaris palni (*Oreochromis aureus*) kat ki. Kisaniris balna aka Nikarawa wasni balna akat sât bäs bang yaka balna nainini makpah kauh laih, Mozambica kisaniris balna 39 sintimita ki dawi tihini laih 1.130 kilu dudûwi, kisaris palni laih 45.7 sintimita ki dawi kilu 2 dûwi dawi Nilo kisaniris laih 60 sintimita ki dawi tihini laih 4.3 kilu dûwi (www.fishbase.org) BOSAWAS wasnipa dîni balna nunuhni yaka awasa ki yamni talwi yuyulwi.

Libitwi talna

Kisaris ahalmuk barak wawatna yaka, is nuhni kalalawi, waspa dîni akat niningh bang yaka balna luih kau tanitna ki.

Nunuhni ki dawi muihni bik nuhni dûwi muihni yaka pahwa salap praisni dûwi almuk yaka barak watna kat paun salap minit kau singka dûwarang ki. Nû awasa yang nainini laih sintimita ampus dûwarang pa, kaunah ban pini talda yaka kisaris yaka nainini dawi pirihnita kauh yaka mûsa almuk bû praisni dûwi. Yal bik kaput ki. Kaunah dauh kauh bini lah ki.

Al barakni, Arangdak

Yamnini balna

Madah bik kalahwi lik iwi, pukta laih kaminini sip ki awasa kat sahmuhni lik ki, waspa dîni îyang yaka aisa yamwak tahawi dakawi amanglanini.

Madah pukta lik iwi. Pukta bik kamas ki lait kau minikpa yak adi dûdi sîbangh kau basdi pukta kamas ki dawi bik pukta kat minikratni bik awasa ki.

Al barakni, Puluwas

Kau palni yaka madah laih sahmuhni lik ki. Aima as kat wangki yakat awas yuta lik kauna talnayang, kisaris yaka sîmh waspa dîni ûk kapat kama bang rang, isi palni was kung yakat kama bang kat kisaris bû înyang rang.

Al barakni, Arangdak

Dîsangnika laihwi talyang balna yuyulwi kisaris BOSAWAS kau bang yaka kapapatki atwi

Wisam aka laihwi talwi yuyulna (McCrory et al 2007) yulwi, kisaris Mayangna wasni balna kau bang yaka Nilo kisaniris balna atwi. Ûnitak wasautni yaka wana – suring ki (puputni suringni ki) dawi kasakni makpah kauh laih sâni ki mamahni sut yaka dî sât ûk taldi, laihna Madah yaka kapat rang (Lim dawi Webster 2006) aka kalahna aka râmh kukulwarang ki. Dî ûk as râmh kapat as atnini sip yaka BOSAWAS kisaniris balna yaka, Nilo kisaniris dawi kisaris sâtni bâs Nikarawa kau bang yakauptak as karak kal sasahna kapat bik kulwi (Lim dawi Webster 2006).

Kisaris yaka witingna aslah karak walik mahni kal pakwi bang ki, witingna mahni bang ahawa pânî yakat mâ bitik yak yulni (bin), parasni as yayamwi.

Mahni tulu iwiwi salap minit kau singka muih as luih kat. Mûpih kat waspa dîni ûk balna karak kal pakwi tulu kapat awasa ki. Was baina yakat laih mahni tulu kat taldi.

Al barakni, Arangdak

Kisaris yaka mahni bang kat minit bâni dakadak bunggh, bunggh, bunggh atwi. Dakadak sîmh bulit tang pakni kau walik sahwa kapat yamwi. Binni yaka was bakatyang balna dakawi yamadûnini sip ki. Kisaris yaka mahni bang kat binni parasni yayamwi.

Al barakni, Arangdak

Bang awa pânî

Was lungni kau bang ki, dawi walaninabis bik pâ tuhni awasa wasmak dûwa yakat bararakwi.

Was lungni wasmak balna yakat pânina walwi dûwi kal sasahwi. Sam kat kurih dawak was baini wasmak dûwa yakat walwi pânina yamwi lulukwi.

Al barakni, Arangdak

Kaswa balna

Kisaris laih wasni akat waspa dîni bang yaka balna luih kau sumani, walanibis binina yaka kakaswi. Witing laih nuhni yaka awa kat waspa dîni muih bararak ûnina kaupak dikagwi yakwi wasmak bik uhukwi.

Kisaris yaka yamni kal main talwi dauh kauh laih pahwa balna kau kaswi, mûlalah, taras balna, susum balna kau bik. Yaka bahangh waspa dîni ûk balna waihninala as ki, kat dî laihwi dikaswa bahangh dawi bik mûlalah, pahwa, taras walaninabis bik kaswi dawi wasmak bik ukwi lik ki.

Al barakni, Arangdak

Kisaris yaka waspa dîni as parasni ki

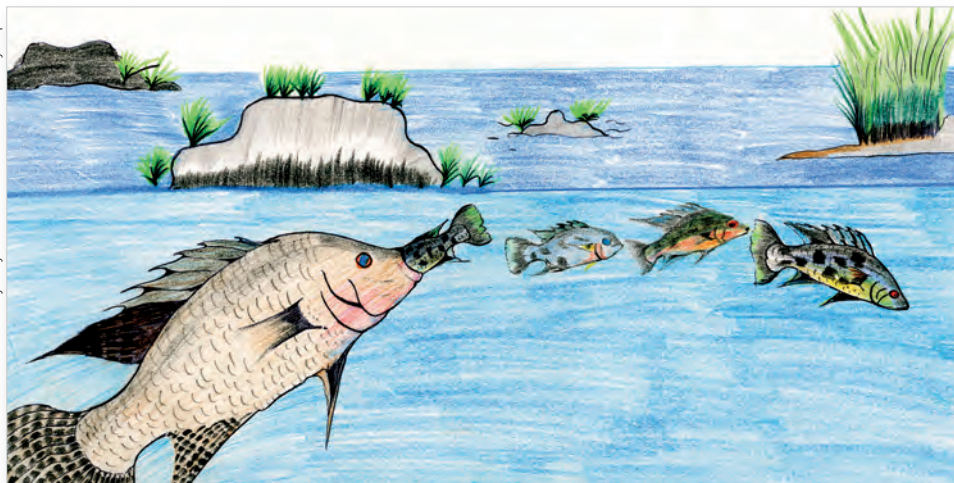


Nacilio Miguel Frithz

Kaswa

Beveridge dawi Baird (2000) karak yuyulwi, kisaris yaka dî luih kaswi, witing dî kasna awasa karang bik dî luih yaka dawa kat bayakwasa yulni kat, lik tâni pasyakat aisa kal pakwa yaka luih kaswi, dawi bik dîni kasna yaka bik mahni bang awa pâni kau laih wirihwi, mahni bang pâni yak laih witingna aslah kau laih wirihwi mahni bang pâni yak laih witingna aslah kau bik kaswi. Lim dawi Webster (2006), karak yuyulwi kisaris balna yaka is dîbasta kakaswi, dîmuih bikisni was minit kau dul awa yaka bik kakaswi (dî yah kaupak dîmuih kalahwa yaka balna), dîbasta karatlana dawi wasmak pas dînimuih kat ki. Kaput bik yuyulni diska tulu yaka luih kakaswi atwi, dawi kisaris bikisni balna kalaih waspa dîni walanibis bikisni balna yaka, dawi nunuhni binina yaka bik kakaswi. McKaye et al (1995). Dî sangnika laihwi talyang balna waspa dîni sumani ukwa yaka laih yuyulwas ki

Wayani yamna muihni: Cristóbal Thamy López



Kisaris as waspa dîni bini kau kal kaswi

Kal kaswa balna

Aka laih nawatni kauh ki, waspa dîni as bik kisaris kau awasa kat walanibis kau ahuswasa ki, kat bararak watna kat nuhni yaka awak walanabis binina kau yamni apakwi didûwi.

Witing waspa dîni ûk balna walaninabis kau laihwi, kaunah witing kau laih lalaihwaswa ki.

Al barakni, Arangdak

Yang aima as kisaris as îwi klin yamwa bang kat talnayang, dawak walanibis yaka sûniya yakat duwah ki. Yaka bahangh kisaris walanibis laih waspa dîni ûk laihwi kakaswasa ki

Al muih barak, Arangdak

Waspa dîni ûk balna yaka karak, witing is nuhni yaka awak pahwa kau uswi kang yakmuk dawi, usnit yakat walanibis balna awasa kat sumani balna kakaswi.

Al barakni, Puluwas

Kisaris bânipas kau dî dûwa yaka taldak di kaswa balna yaka di diskaki.

Waspa dîni kisaris yaka as îdi bâni pitdi taldak waspa dîni kaswa dîni balna yakaupak as bik diska ki. Bâni yakat wakalni kapat tunani wakalni kapat bâni pasyakat diska ki kaunah taldak wasmak kapat manah ki. Dî sât as ki.

Al barakni, Arangdak

Kisaris kaiwikana kaupak dî isiwu kiwi yaka

Dîsangnika laihwi talyang balna yuyulwi, kisaris balna yaklawu waspa dîni pâ dâwan balna kau dikaswi witwi atwi (McCrary et al. 2007) amanglalawi, kisaris yaka râmh waspa dîni walanibis balna bikisni dawi bararakni binina yak bik kakaswi, dawi nunuhni balna kalaih dikaswasa ki dawi wasnipa dîni balna aka laih, walanibis balna di yamwi di apakwi didûwi. Dî sangnika laihwi talyang balna kukulwi, kisaris yaka waspa dîni pâ dâwan balna kau dî mahni kau yamwi dî isiwu kiwi, kakaswa karak kapat ki. Yakat yak yuyulwi kisaris yaka was dîni basta balna yaka kaswi luih wit muknini sip ki, dî ûk balna babang yaka bik isiwu dî sâtuk yammuknini bik sip ki (McKaye et al. 1985, McCrary et al. 2007), waspa dîni pâ dâwan balna lulukwa pâni balna yaka dak yakwi dûwi dawi witing yakat kal sahnini pâni dûwi (McKaye et al. 1995, Canónico et al. 2005). Yaka walik

bik awasa kisaris witing lâni laih, waspa dîni ûk balna pâniina yaka dak yakwi dîni sip ki, yaka usnit yak yakat kawi pâ dûwi. Râmh mâni sahwa yaka yulni dawi nunuhni nuhwa yulni kat, waspa dîni ûk balna pâniina kaupak dî kangwi yakwi (McKaye et al. 1995). Dîamang layang balna yuyulwi aka sâtni dîni balna kayak kal bahawi, awasa kat tuna kau Nikarawa wasni empat waspa dîni kaswi wityang ûk kana lik bik amanglalawasa atnini ki, kat laih kisaris lakun bikisni lakun nunuhni Nikarawa akat bang pas kau waspa dîni pâ dâwan mahni rang yaka witmukwa atnini ki. (McKaye et al. 1995, McCrary et al. 2007). Aka mahni balna akat is dan kalahna waspa dîni îwi bakakanwa pâni Nikarawa yak mahni bang yakat sîmh dîni apapat walik ki. Waspa dîni sâtni mahni balna yaka laih witna (McCrary et al. 2007).

Kisaris waspa dñi pã dâwan balna kau dñ isiwa

Waspa dñi kau kasyang ki dawî witing yakauna di dau kalawî, kisaris yaklawi mahni dñwitmukna waspa dñi ùk balna yakat wangki yak dawî Buka kau bik.

Yang talayang yaka wangki yakat laih waspa dñi ùk balna yaka danh witwi kiauna kisaris walik wawatna. Buka yakat bik kisaris yaklawi waspa dñi ùk balna kau kasak dikaswi: sumanina lulukwa kat witingna walanibis balna kau kakaswi yaka awakat kisaris bang pãni yaka waspa dñi ùk diska ki.

Al barakni, Puluwas

Waspa dñi kisaris aka kasak kal mamahni akat waspa dñi ùk balna walaninabis kau kaswi, dawî biri laih waspa dñi as bik witing walanibis kau kaswasa ki. Wara kat laih kisaris uba mahni bang ki, is kauh ma waski akat dñ daukalwi.

Al muihbarak, Amak

Pahwa balna yakat kau is dutni diyayamna, kisaris witing walik dikasmukna.

Yamni, barangni yuldarang kat, walakwas akat aka kisaris bûlah yaka awakat baises nû awasa yangna, wasnipa dñi yaka tannika, kaunah wangki yakat muih manas yuyulwi, kisaris kaiwa kaupak pahwa balna wit yamna, yaka bahangh wangki yakat pahwa diskaki atwi.

Al barakni, Arangdak

Dñ lawani balna kal kaswa
Lim dawî Webster (2006) karak yuyulwi, dilawani karak waspa dñi kasyang balna, alkum kalni kapat yaka, wat mahni kisaris ùni kau sahnini laihwi ahana bang kat lalaihwi.



Wayani yamna muihni Cristobal Thamy Lopez

Kal asahwa

Kisaris yaka kurih yak lukwi, sîmh waspa dñi ùk balna kapat ki, dawî sip atni ki watwi luknina kaunah taimni yamni laih.

Aka laih sîmh sât waspa dñi ùk balna kapat ki. Kurih bayakna yakat wailahka dinit yakat, was bakatta lik kaunah talayang rang. Waspa dñi sumani lalaihwa kapatnah rang dawak pã pis as kau kisaris kal paknyang rang, pahwa, mûlalah, taras suma dudûwa rang. Kaunah sûpa wainiku yakat kurih bini as kalahwi kapat taimni kisaris watwi lukwi.

Al barakni, Arangdak

Lukbang dawî, kisaris balna yaka kal uduh dawî ùnina yaka main talalawî, yaka kat bik sainni bik dudûwi bin yamwi.

Kisaris yaka sumani dûwa kat pãni main talawî, dawî bik mahni tulu ki binni bik parasni yamwi dawak waspa dñi ùk balna yamadudûwi kikiri kisaris yaklawi dikaswa bahangh.

Al barakni, Arangdak

Yama danghni as kat, binina bini yaka itanghnina tñipas yakat kawî yakmamaldi.

Yayal yaka walanibis bikikisni kat pini dawî lik awasa ki, tñinapas yakat dûwa lik ki pã as waspa dñi ùk dis kau kiwi yakwi dabangwi.

Al barakni, Arangdak

Waspa dñi kisaris as walanis tñipas kau dûwa wit ki

Kal sahwa
Disangnika laihwi talyang balna yuyulwi, kisaris yaka disirihni kal mamahwi atwi, kurih as pasyak wat mahni lulukwi dawî bik witingna aka waiku tias kau as dûwa balna yaka sip ki mahka lukwa atnina (Turner dawî Robinson 2000). Yaka walik bik awasa, di mahni lukwa yaka luh sahhalahwa kukulwi, yayal balna yaka sumanina pihna yaka tñipas yakat dûwa lik yakat sahwi, sandi mahni bayakwak mahka kalahwi wawaihwi yakat dawak itanghnina kalaih dauh minina tanitna dakwi lik iwi, diyamadangni as dakakawa kat mahka itanghnina tñipas yakat kakui yakmamaldi. McKaye et al (1995) tang pakwi yamni ki kapat tñipas kau binini apakwi dûwa yaka yal aslah, karang bik, walanibis karak pã wisamni as kau kiwi kawarang kat di amangni ki.

Yang aima as muih al as ina kat talnayang rang, walanibis yaka tinipas suniya kau bang rang.

Al muih barak, Arangdak

Walanibis nunuhni kalalawak damukwi.

Al barakni, Peñas Blancas

Muih bûas ahalmuk yaka kau is walaninabis maintalalawa kukulwi.

Almuk yaka pâni nuhni kurwi dawak yal yaka yakat lukwi. Kaput dawî was daihni yakat kalahwi mâ kal bususwi dawî almuk laih pâni kau sumani lukna yaka main talawi. Sahwa kat dawak dinitsuru yakat awi malmukwi yaka bahangh di bik ambuk di uswasa ki, tinipas yak awi dûwa lik yaka awak. Yaka balna luh yaka almuk yaka walik yamwi.

Al muih barak, Amak

Kaput bik kisaris yaka tanit wal yang ki, dawî bik binina dûwa kat miniknaratni ki.

Waspâ dîni ûk dawak yaihni yakat uiwasa ki. Muih karak kal pakwarang kat bik, sip ki, was klasni dawî sibang dûwalik kat binina dûwa lik bik amput yamwi yak lanini yaka nû ki dawî bik dadauwasa ki.

Al barakni, Arangdak

Dutni yamwa kidi amput dismuknin yah?

Mayangna sauni Bû (MSB) sauni sangni (BOSAWAS) lâni wauhnitaya yakat kisaris laih minit diska ki, wasnipa dîni aka îwi witmuknini yuyulwi. Kaput bik kulna tâni yaka yamni yaka dadasni mai iwi.

Yamni ki ma lâki waunitaya dûda yakat yulwi: aka wasnipa dîni aka luh îwi dismuknini as bik danini awasa, dawî bik waspâ dîni kisaris yaka laih îni mayayawi kauna sip witdasa ki is kauh kau mahni kalna.

Al barakni, Amak

Yulwi

Dîsangnika laihwi talyang balna king balna kau isingna papakna. Nikarawa akat kampani muihni balna dawî di yamni lalah ayang balna di kalahwi kiwa yulni, di yamni dûda balna panyak waspâ dîni ûk bik, mahni bang ki, ûk laihwi awi dawî kisaris ban bang awa pâni balna yakat di mahni dutni kalwi atwi yuyulwi, dawî kaput bik sip witmukdas ki lakun kau, was kau kakana balna yaka (Myers 1995, McKaye et al 1995, McCrary et al 2007). Wauhtaya dimahni yamwi yayakna bik, pâ luh yak ma luh laihwi talwa bang ki, di yamni dûda balna yaka daukalawi kiwa yaka kisaris dis awa dai pâni yak aiwi kakana yaka, dawî wisam kisaris laihwi sahnini yayamna yakaupak yulni akanuhwi kiwa sak ki (Beveridge dawî Andrew 2000, Lim dawî Webster 2006).

Yang talayang yaka kisaris yaka waspâ dîni as dutni ki, waspâ dîni ûk balna kau dawak bararakwasa ki, yaka bahang sip kat laih luh îwi witmuknini ki. Kaunah dauh kauh witing yaklauwi waspâ dîni ûk balna kau di kasmukwarang ki, dawî witing alas pri watwarang ki, yaka laih kaput karang ki.

Yal muih barak, Wailahka

Walakwas, akat bik kisaris îwi disnini yuyulwi, kaunah baisa wauhnitaya kau ulwi yayakwasa ki.

Aka laih waspâ dîni binina luh waihni la. Kapat yaka awak, kisaris luh witmuknini want kukulwi sip kapat kat laih. Walakwas akat pat luh îwi dismuknini yuyulna, yaka laih sauni balna luh kau kaput yuyulna sak ki.

Al muih barak, Arangdak

Was akat waspâ dîni bang yaka luh kau dikaswi, bang sip kapat kat laih, kisaris balna ampus yaka luh îwi dismukna kat yamni rang. Waspâ dîni pâ dâwan balna yaka kal sahwî kaunah parah kau ki, waspâ dîni kisaris yaklauwi waspâ dîni bikikisni walanina bis balna kau kakaswa yaka yulni.

Al barakni, Peñas Blancas

Pamwa

Muih bûas kisaris yaka yamni talalawi, auhnini yaka dawî muihni nuhni dûwa yaka awak.

Muih as as yamni talalawa muihni balna yaka kisaris wawalwi. Papanghki laih yulwi mâ bani kisaris kasnini want ki iti. Bahangh muih as as wawalwi kat, muihni nuhni yaka awak.

Al barakni, Arangdak

Yang laih kisaris yaka want kastayang wasni bik ditayang, pamtik as itayang kat kasta yang, kasting bik dutni yayamwasa ki.

Yal muihbarak, Wailahka



Margarito Carlos sîbang kau waspa dîni walwalik ki Kililingni kîtang kau walakwas tang yak

Muih bûas laih waspa dîni wisamni kaikana aka dutni talalawi, muihni nuh dî sâtuk yaka dawi muihni yamwa balna yaka karak.

Muih as as yuyulwi plitnina kat bik anini want awasa ki atwi.

Yal muih barak, Wailahka

Yang palni laih kastasyang, ban di kasnini dîni awasa kapat talayang. Dawi bik pamtik îtasayang ki, kat mayang akat waspa dîni bang apat pahwa, mûlalah, taras [maiyas] kapat awasa bahangh.

Yal barakni, Wailahka

Wasnipa dîni aka tînipas kau walanibis dûwa lik yaka yulni muih as as bik kasnini want awasa ki.

Yal barakni, Arangdak

Kisaris balna yaka îhini dîni mahni ki yaka balna kau pâwi (baswi), ihîwi, yaka kau is yamni ki dawi kuyulh bik ki.

Kisaris îhini dîni as yaka laih sîbangh dawi lâs karak ki. Ûk yaka suksuk. Mâ as kat mayaih kit aiwi limamahni ki. Kuyulh kau bik îdi uknini dîni balna yaka: pasa lahna, sinak dawi birauh kat ki.

Al barakni, Arangdak

Yangna kalaih sîbang, was klasni, suksuk, pukta awas yutik dawi kuyulh kau bik ki îtayangna kaunah yamni ukwasa ki. Râmh laih kuyulh kau bik ukwi, kaunah mâ bani laih awasa ki, dawi mahni waspa dîni uh ukwa kapat awasa ki.

Al muih barak, Amak

Kisaris bûlah bang pâni yakat kuyulh kau sip mahni ihîwasa ki.

Umra yakat laih baises kisaris mahni dis ki, muih as bik kuyulh kau bik îwak talasyang. Kaunah sîbangh was klasni [mascara], kau laih ihîwi.

Al barakni, Santo Tomás

Kisaris yaka mahni bang kat minit bani dakadak bunggh, bunggh, bunggh atwi. Dakadak sîmh bulit tangpakni kau walik sahwa kapat yamwi. Binni yaka was bakatyang balna dakawi yamadunini sip ki. Kisaris yaka mahni bang kat binni parasni yayamwi

Yang aima as bik kisaris kuyulh kau ihîwak talasayang ki, amak wasni yakat laih sibangh kau, suksuk dawî awas yuwi laih ihîwi.

Al barakni, Puluwas

Kisaris yaka was klasni dawî suksuk kau panini laih apis taim mayawi, kat witing yaka was bakatyang karak kal papakwa kat kirinini pâni tang kau yaihnit yakauh kiwi, dawak nuhni dawî pihni yakarak isi papawi.

Mâ as kat was klasni [mascara] dawî wayar as karak bakattik itayangna, was klasni tatalwa kat anwi mayaihkî yak aiwa kat padi îdi, rumhda bâni yaklawasa ki, îhini isi ki. Nuhni bahangh rumhda bani basdi, dawî bik nunuhni ki, pahwa kapat awasa ki yaka bangh waspa dîni îyang balna kau sans as ki.

Al barakni, Arangdak

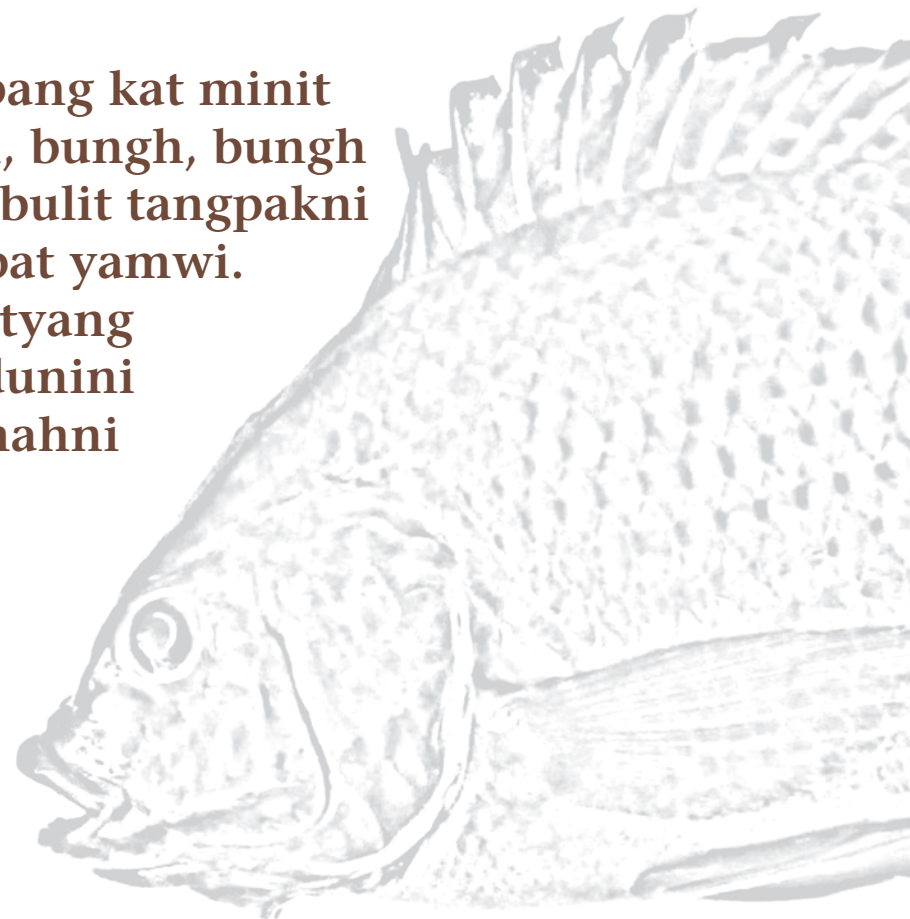
Kisaris kuyulh ukwa pâni yaka kurîh as pasyak îhini wainiku mahni dûwi.

Kisaris yaka pisba wainiku yakat kuyulh kau bik îdi.

Yal muîh barak, Wailahka

Yang aima as kisaris arungka înyang rang yapuwas kaupak. Yaka mâni batanhna wainiku yakat rang, dawî birauh kau ukna rang.

Yal muîh barak, Arangdak



Uknini dîni sât mahni kau papamwi, kuyulhni wahni wasautni yaka talnini ki angka yaka is yamni pa.

Pamdak ukwa yaka pasa busna, birauh, sûpa kau bik. Baisa was yapu, dîman kau laih itik talasayang.

Yal muîh barak, Wailahka

Yang kisari înyang yaka: pasa lahna kau, malai lahna, birauh kau, tungkih kau bik. Kuyulh wahni pihni yaka kau laih wasnipa dîni balna yaka uhukwasa ki kaunah, wahni bulni yaka kau laih yamni uhukwi.

Al barakni, Peñas Blancas

Dîyah ruruhwa pâni yakat bang kaunah uhukwi.

Mâ as as kat walabis bik kuyulh kau pamwi ihîwi. Kaunah angkat muîh dî susuhwi, was kakawa pâni balna yakat ukwi.

Al muîh barak, Amak

Ayangnina balna Mayangna kau ispayul kau ayangni tuhni kau walwi yakna waspa dîni dawî kuah karak

Waspa dîni balna ayangnina

Ayangni Mayangna kau	Ayangni akat isnipayul kau laih	Ayangni tuhni kau walwi yakna kalaih	Ispayul yulni ùk kau laih
<i>Ahsa</i>	Tortuga negra	<i>Rhinoclemmys funerea</i>	Terrapene negro
<i>Alwana kusnikus</i>	Pecho quebrado	<i>Kinosternon leucostomum</i>	Casquito cabeciamarillo
<i>Anghangh</i>	Roncador	<i>Pomadasyz crocro</i>	Corocoro crocro
Anguila	<i>Lalat</i>	<i>Gymnotus cylindricus</i>	Gimnoto, Madre de barbudo
Anguila	<i>Mûsa kukuni</i>	<i>Synbranchus marmoratus</i>	Anguila de pantano, Anevila
Anguila	<i>Susum ituni, Susum kukuni</i>	<i>Anguilla rostrata</i>	Anguila americana
<i>Bala</i>	Paslama	<i>Chelydra serpentina acutirostris</i>	Tortuga lagarto, Tortuga mordedora sudamericana
<i>Bahya</i>	Guavina	<i>Awaous banana</i>	Lamearena
Barbudo	<i>Susum, Susum bikis, Burhka tining</i>	<i>Rhamdia guatemalensis</i>	Bagre
<i>Bilam, Bilam pih</i>	Sardina	<i>Astyanax aeneus</i>	Plateada, Colirroja, Golosa
<i>Bilam bikis, Bisi</i>	Desconocido	<i>Agnostomus monticola</i> (peces juveniles)	Tepemechín
Cabo de hacha	<i>Muaka</i>	<i>Gobiomorus dormitor</i>	Guavina del Atlántico, Bocón
Carate	<i>Kirisa, Kirhsa</i>	<i>Archocentrus nigrofasciatus</i>	Congo, Burra
Carpa	<i>Kisaris</i>	<i>Oreochromis</i> sp.	Tilapia
Chaluca macho	<i>Subaturuk, Tungkih almuk</i>	<i>Poecilia</i> sp.	Olomina
Cuyamel	<i>Mumulukus</i>	<i>Joturus pichardi</i>	Bobo
Guapote	<i>Mûlalah, Mûsa almuk</i>	<i>Parachromis dovii</i>	Guapote blanco, Lagunero
Guapote podrido	<i>Masmas</i>	<i>Parachromis managuensis</i>	Guapote barcino, Guapote tigre
Guavina	<i>Bahya</i>	<i>Awaous banana</i>	Lamearena
<i>Kirisa, Kirhsa</i>	Carate	<i>Archocentrus nigrofasciatus</i>	Congo, Burra
<i>Kitus</i>	Desconocido	<i>Neetroplus nematopus</i>	Moga, Masca tabaco
<i>Kisaris</i>	Carpa	<i>Oreochromis</i> sp.	Tilapia
<i>Kuah</i>	Tortuga blanca	<i>Trachemys venusta venusta</i>	Jicotea Mesoamericana
<i>Kuskus</i>	Pecho quebrado	<i>Kinosternon leucostomum</i>	Casquito cabeciamarillo
<i>Lalat</i>	Anguila	<i>Gymnotus cylindricus</i>	Gimnoto, Madre de barbudo
<i>Mâbai</i>	Sardina de sol	<i>Roeboides bouchellei</i>	Sardinita, Alma seca, Changuito, Sardinita cristal
<i>Masmas</i>	Guapote podrido	<i>Parachromis managuensis</i>	Guapote barcino, Guapote tigre
Mojarra	<i>Taras, Maiyas</i>	<i>Astatheros longimanus</i>	Cholesca, Carate, Pecho rojo
<i>Muaka</i>	Cabo de hacha	<i>Gobiomorus dormitor</i>	Guavina del Atlántico, Bocón
<i>Mûbis</i>	Tepemechín	<i>Agnostomus monticola</i> (peces adultos)	Trucha, Trucha de tierra caliente
<i>Mûlalah, Mûsa almuk</i>	Guapote	<i>Parachromis dovii</i>	Guapote blanco, Lagunero
<i>Mumulukus</i>	Cuyamel	<i>Joturus pichardi</i>	Bobo
<i>Mûpating, Bilam pau</i>	Sardina panza roja	<i>Bryconamericus scleroparius</i>	Sardina de quebrada
<i>Mûpîh</i>	Róbalo	<i>Centropomus undecimalis</i>	Róbalo blanco

Ayangnina balna Mayangna kau ispayul kau ayangni tuhni kau walwi yakna waspa dîni dawî kuah karak

Ayangni Mayangna kau	Ayangni akat isnipayul kau laih	Ayangni tuhni kau walwi yakna kalaih	Ispayul yulni uk kau laih
<i>Mûsa kukuni</i>	Anguila	<i>Synbranchus marmoratus</i>	Anguila de pantano, Anevila
<i>Mûsiwa</i>	Róbalo mediano	<i>Centropomus</i> sp.	Desconocido
<i>Pahwa</i>	Tuba	<i>Vieja maculicauda</i>	Machaca, Caite, Mojarra, Cíclido de cinturón negro, Pispis
<i>Palan kuah</i>	Tortuga de cerro	<i>Rhinoclemmys annulata</i>	Terrapene café, Tortuga de tierra
Palometa	<i>Tirisu</i>	<i>Eugerres plumieri</i>	Mojarra rayada
Paslama	<i>Bala</i>	<i>Chelydra serpentina acutirostris</i>	Tortuga lagarto, Tortuga mordedora sudamericana
Pecho quebrado	<i>Alwana kusnikus, Kuskus</i>	<i>Kinosternon leucostomum</i>	Casquito cabeciamarillo
Pinto	<i>Turu</i>	<i>Astatheros alfari</i>	Mojarra
<i>Plais naini</i>	Sardina	<i>Atherinella sardina</i>	Plateadito, Pejerrey
Puna	<i>Tungkih</i>	<i>Phallichthys</i> sp.	Olomina
Róbalo	<i>Mûpih</i>	<i>Centropomus undecimalis</i>	Róbalo blanco
Róbalo mediano	<i>Mûsiwa</i>	<i>Centropomus</i> sp.	Desconocido
Roncador	<i>Anghangh</i>	<i>Pomadasys crocro</i>	Corocoro crocro
Sabalete	<i>Sirik</i>	<i>Brycon guatemalensis</i>	Machaca
Sábalo real	<i>Tâpam</i>	<i>Megalops atlanticus</i>	Sábalo, Tarpón
Sardina	<i>Bilam, Bilam pih</i>	<i>Astyanax aeneus</i>	Plateada, Colirroja, Golosa
Sardina	<i>Plais naini</i>	<i>Atherinella sardina</i>	Plateadito, Pejerrey
Sardina de sol	<i>Mâbai</i>	<i>Roeboides bouchellei</i>	Sardinita, Alma seca, Changuito, Sardinita cristal
Sardina panza roja	<i>Mûpating, Bilam pau</i>	<i>Bryconamericus scleroparius</i>	Sardina de quebrada
<i>Sirik</i>	Sabalete	<i>Brycon guatemalensis</i>	Machaca
<i>Subaturuk Tungkih almuk</i>	Chaluca macho	<i>Poecilia</i> sp.	Olomina
<i>Susum</i>	Barbudo	<i>Rhamdia guatemalensis</i> (peces grandes)	Bagre
<i>Susum bikis Burhka tining</i>	Barbudo	<i>Rhamdia guatemalensis</i> (peces juveniles o de tamaño pequeño debido a las características del ámbito)	Bagre
<i>Susum ituni Susum kukuni</i>	Anguila	<i>Anguilla rostrata</i>	Anguila americana
<i>Tâpam</i>	Sábalo real	<i>Megalops atlanticus</i>	Sábalo, Tarpón
<i>Taras, Maiyas</i>	Mojarra	<i>Astatheros longimanus</i>	Cholesca, Carate, Pecho rojo
Tepemechín	<i>Mûbis</i>	<i>Agnostomus monticola</i> (peces adultos)	Trucha, Trucha de tierra caliente
<i>Tirisu</i>	Palometa	<i>Eugerres plumieri</i>	Mojarra rayada
Tortuga blanca	<i>Kuah</i>	<i>Trachemys venusta venusta</i>	Jicotea Mesoamericana
Tortuga de cerro	<i>Palan kuah</i>	<i>Rhinoclemmys annulata</i>	Terrapene café, Tortuga de tierra
Tortuga negra	<i>Ahsa</i>	<i>Rhinoclemmys funerea</i>	Terrapene negro
<i>Tungkih</i>	Puna	<i>Phallichthys</i> sp.	Olomina
<i>Turu</i>	Pinto	<i>Astatheros alfari</i>	Mojarra
Tuba	<i>Pahwa</i>	<i>Vieja maculicauda</i>	Machaca, Caite, Mojarra, Cíclido de cinturón negro, Pispis



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Paule M Gros y Nacilio Miguel Frithz

Mayangna pâni balna yak muh dawi dî nining bang yakarak kulninna lâni amanglalawa



Waspâ dîni dawi kuah karak *bukni* (as) 2



Conocimientos de la Naturaleza 3

Mayangna pâni balna yak muih dawi dî nining bang yakarak kulninna lâni amanglalawa

Waspâ dîni dawi kuah karak *bukni (as)* 2



LiNKs

Sistemas de Conocimientos Locales e Indígenas
www.unesco.org/links



MINISTERIO
DE ASUNTOS
EXTERIORES Y
DE COOPERACIÓN



Adika bukni sinsni lâni yulwa yakat yamnin:

Gros, Paule M, y Miguel Frithz, Nacilio. 2010. Mayangna pâni balna yak muih dawi dî nining bang yakarak kulninna lâni amanglalawa: Waspa dîni dawi kuah karak bukni (as) 2: 168 pp. Conocimientos de la Naturaleza 3. UNESCO: Paris.

Warkni yamwa pâni palni

Douglas Nakashima, Jefe, Sistemas de Conocimientos Locales e Indígenas (LINKS), UNESCO

Paule M. Gros, Bióloga de la Conservación

Nacilio Miguel Frithz, pâ tâni tuna as ki Arangdak yak, BOSAWAS.

Dukni bin yak tunan dûwa muihni LINKS, UNESCO

Claudia Benavides, Vanessa Retana Barrantes, Tilman Jaeger

Dakni bin yak wark yayamna muihni balna (BOSAWAS – Managua)

Orlando Bruno, Francisco Solano González Dixon, Vanessa Espinoza Mendiola

Dîwaya balna yamna

Cristóbal Thamy López

Waya laihna muihni

Menuka Scetbon-Didi

Dakni yak nining launa UNESCO (San José – París)

Jorge Ellis – Especialista en Ciencias Naturales, Hazel Vilchez, Stéphanie Ledauphin, Kremi Nikolova, Donara Sydeeva

Mayangna yulni yak laihwi talna

Demetrio Antolin Jacobo

Ispayul yak laihwi talna

Beatriz Cabezon

Buk yamwi yakna muihni

Julia Cheftel, LINKS, UNESCO (Paris)

Bukni dangni yak wayan yayamna muihni balna:

Paule Gros, Menuka Scetbon-Didi, Anthony Stocks y Cristóbal Thamy López

Publicado en el 2010 por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), 7 Place de Fontenoy, 73752 Paris 07 SP, Francia

en el marco del Programa de los Sistemas de Conocimientos Locales e Indígenas (LINKS), Sector de Ciencias Naturales

ISBN 978-92-3-404150-8

Los términos empleados en esta publicación y la presentación de los datos que en ella aparecen no implican, de la parte de la UNESCO, toma alguna de posición en cuanto al estatuto jurídico de los países, territorios, ciudades o regiones, ni respecto de sus autoridades, sus fronteras o límites.

Las ideas y las opiniones expresadas en esta obra son las de los autores y no reflejan necesariamente el punto de vista de la UNESCO.

Para mayor información, por favor contactar a:

Douglas Nakashima

UNESCO-LINKS

1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, Francia

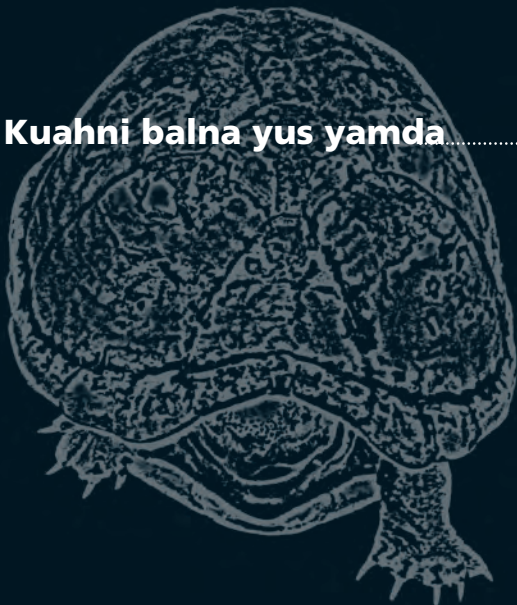
links@unesco.org

www.unesco.org/links



YUL TUNANI

Mayangna wasni wasnipa kuahni balna	Luih kau yulwa	282
Kuah pihni yaka ûk balna karak bik bang ki	Kuah	285
	Ahsa	297
	Palan kuah	309
Kuah pasni bahwa	Kuskus	317
	Alwana kusnikus	325
Kuah Bala		333
Waspa dîni îhini sâtni balna	Mayangna wasni balna yakat waspa dîni pamwa	344
	Kuyulh kau pamwa	356
	Ilis kau karhwi	362
	Lakun bakatnini	367
	Sîbangh kau baswa	369
	Suksuk kau pawa waisku dawi daka suksuk sâtni ûk ûk ki	372
	Dîbasta dutni waspa dîni îwa	378
	Was klasni dawi wayarni kau was bakatwi îwa	383
	Danamait kau ihîwa	387
	Waspa dîni sâtni kau îhin kidi parahni kau yamna yak taldangh	388
Waspa dîni balna yusmunda yaka	Waspa dîni kasda yaka	392
	Yamwi kasnini balna	395
	Waspa dîni muihni apakwa	400
	Waspa dîni munina balna	401
	Waspa dîni bakanwa	407
	Panabas yusmunda yaka	409
	Dîpamnini bik dawi asangpas dîni walnini bik	413
	Sahnini kau yusyamwa	414
	Û kau dûwi yus yamnini balna	415
Kuahni balna yus yamda	Kuah kasda balna	418
	Kuah balna kasnini dutni kal kulwa	422
	Panabas yus yamda balna	424
	Watak dîniwail balna main talnin	426
	Dî îhini dîni yus yayamwa	426
	Dîwail balna dî kaswa yak yus yamnini	427
	Kuah ûnitak kau inbaunini dîni dudûwi yus yayamwi, dî lahnini dawi apakwi dûwi dawi yakisdinini bik ki	428
	Dî ûk yamnini balna	429



Bukni sahyakna 2

Sahyakwi rawasna balna

Rabutna kraspas 5: Ayangni Mayangna, wayah akat isnipayul kau daw
kuah balna ayangni tuhni kau 282

Rabutna kraspas 6: Talah rabutna kau akat pâ tâni tuna balna parahni
kau yamna waspa dîni balna înin sâtni 389

Ayangnina balna Mayangna kau ispayul kau ayangni tuhni kau walwi yakna waspa
dîni daw kuah karak 430

Mayangna warkni yamni muihni balna 432

Kalna lâni kalawa 434

Buk balna anawi yakna 436





Paule Gros



Paule Gros



Paule Gros

Mayangna wasni wasnipa kuahni balna



Nacilio Miguel Fritz



Menika Scebou-Didi



Paule Gros



Paule Gros

Kuah balna makpah kauh laih luh ki

Kuah balna tias kau as BOSAWAS, Mayangna wasnina balna kau bang yaka

BOSAWAS wasni balna kau, kuah tias kau as bang yaka muihnina kat kat Mayangna kau ayangnina râmh yaka dudûwi, daklana pasyakit, yaka balna ayangnina rawasna bang ki. Rabutna kraspas singka 5 yak ayangni tuna balna. Mayangna, wayah akat isnipayul kau dawi kuah balna ayangni tuhni kau. Wayahni kau dawi ispayul Nikarawa tingpal tâni kau yuyulwa yakau bik.

Mayangna kau yulwa kapat, kuahni tias kau as balna aka diwail sâtini mahni ûk balna yakarak bik kapapat ki. Niningkana as kuah, ahsa, kuskus, dawi balâ yaka, wasnuh kau, wasbini kau dawi buhni kau bik tatalwi, bangh yaka awakat dîniwail aka diwail sangnikabu dûwa balna yakauh ki, as yaka buhni kau dawi ûk kalaih was kau ki, palan kuah makpah laih, buhni kau walik lik iwi, yaka awak. Asangpas dîniwail kal kulwi. Yaka minit yak, kuah dawi balâ karak laih, dîmuhni kakaswi bangh dîmuhni kasyang balna yaka diwail ûk balna kau kakaswi.

Kuah sâtini balna yulni yulwi kidi awas kat bitik yak yulni awas kat mahni kau yulnin yak ayangni kuah pihni dawi kuah sâni balna bitik yak.

Mayangna kau kuah sâtini bitik ayangnina barangni aslah paknin dîni dis ki.

Al barakni, Santo Tomás

Kuah sâtini bitik kau ayangnina paknin kat mâ as kat muh yuyulwi ahsa balna awas kat kuah balna atwi.

Al barakni, Sikilta

Rabutna kraspas 5: Ayangni Mayangna, wayah akat isnipayul kau dawi kauh balna ayangni tuhni kau

Mayangna	Wayah	Akat isnipayul	Ayangni tuhni kau walwi yakna kalaih
<i>Ahsa</i>	Kuiwi	Tortuga negra	<i>Rhinoclemmys funerea</i>
<i>Alwana kusnikus</i>	Siakwa	Pecho quebrado	<i>Kinosternon leucostomum</i>
<i>Bala</i>	Ih	Paslama	<i>Chelydra serpentina acutirostris</i>
<i>Kuskus</i>	Siakwa	Pecho quebrado	<i>Kinosternon leucostomum</i>
<i>Kuah</i>	Kuswa	Tortuga blanca	<i>Trachemys venusta venusta</i>
<i>Palan kuah</i>	Ahtak munhta	Tortuga de cerro	<i>Rhinoclemmys annulata</i>

Mayangna balna umani kaupak kuah ûk balna karak kat kuah aihwa balna awasa kat ahsa balna kauh is yulnina kalahwi, Mayangna pânina balna kau laih yaka balna luh kau kakaswi.

Kuah balna bitik pasyakit kuah dawi ahsa karak kau kakaswi. Muhi mahni kau kuskus kakaswi kaunah, bitik laih awas ki.

Yal barakni, Sakalwas

Witingna kapapat yaka awak, Mayangna sauni pas kuahni balna yaka uduhna bû sahyaknini ki, kuah aihwa dawi kuskus kat. Balâ kapat laih kal uduhna bû rang yaka pasyakit bik kawasa ki bala karak laih kapapat ki.

Kuah aihwa ahsa dawi palan kuah kat kidi kal wanaih balna. Witni kau bû kidi laih kapapat ki kaunah palan kuah laih buhni kau is lik ki.

Al barakni, Sikilta

Kuskus dawi alwana kusnikus kat kidi kal wanaih balna. Bûpak dangnina ûnitak sâni pasnina lalahni ki. Dî aslah sât ûk kalaih nuhni nining kauh laih kuskus kauh tanit nuhni ki.

Al barakni, Sikilta

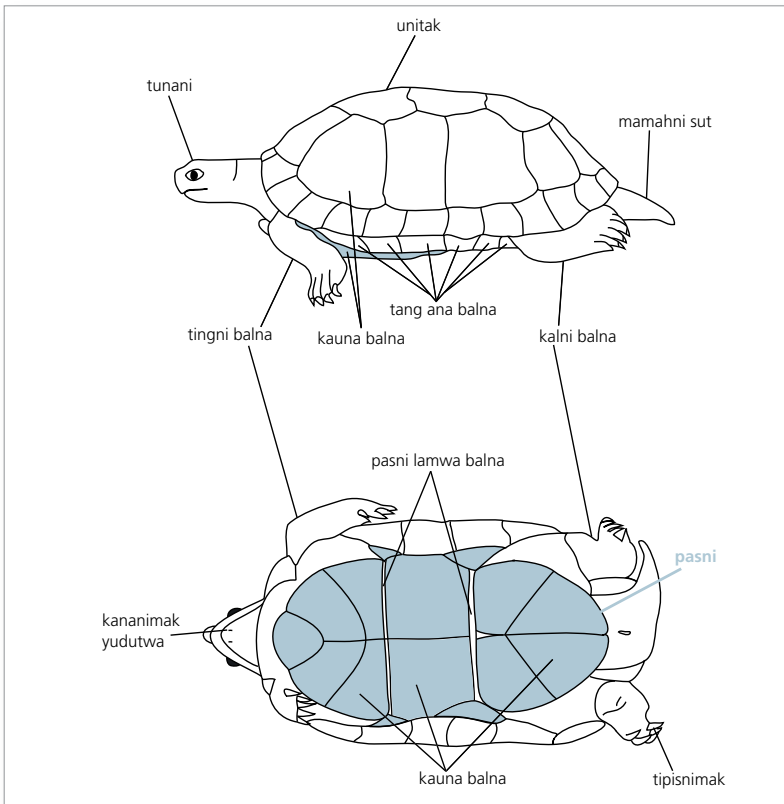
Sau dak lana pas akat bala wanaihni dis ki.

Al barakni, Sikilta

Dîsangnika amanglayang balna BOSAWAS kuahni balna angka yaka karak kal wanaih yaka amanglalawi

Dîsangnika laihwi talyang balna, kuah ahsa dawi palan kuah kat yaka witni kau yulwada balna yaka nuhni kapapat tatalwi, luh kal wanaih balna ki ayangnina *Emydidæ* atwi. Ahsa dawi palan kuah aka pîsnina sât aslah balna yaka awak dîsangnika laihwi talyang balna ayangni walwi talwi (género *Rhinoclemmys*) papakwi. Bala laih witing alas BOSAWAS pas akat lik ki, *Chelydridæ* wanaihni yakarak laih kapapat ki. Witwa akat disangnika laihwi talyang balna alwana kusnikus dawi kuskus kat yaka simh kapapat ki, *Kinosternidæ* karak kal wanaih atwi.

Kuah pîsni balna



Palan kuah balna laih asang kau manah kakawi Mayangna balna saunina pasyak. Bang sîmh dâniwa laih waspa kau yakarak ki, sîmh kuah pihni kapat ki.

Kuah balna ûl kau was kau tulu ki liwa karak kal pakwi kau palni laih kuah palni yakauh ki.

Al barakni, Sikilta

Kuah balna ûninatak sasâni bik bang ki, kaunah liwa sâni karak kal papakwi.

Ahsa dawî kuskus karak kidi liwa sâni dîni balna ki.

Al barakni, Musawas

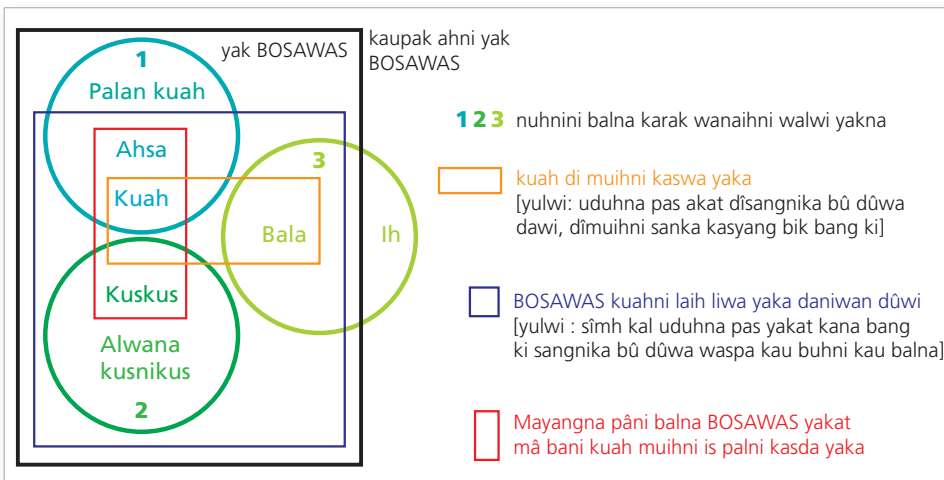
Yulni tunau sahyakna balna

Sutni akat Mayangna pâni balna kuah amanglawa yaka namangna kadi. Tuna yakat sahyakna tias kau as ana bang ki, dawî Mayangna wasni kau kuah sâtni tias kau as bang rang, yaka wayanina laihna bang ki. Witingna kuah aslah kal papakwa dawî umani kau dî yamwa rang yaka dawî kasnini kau, yaka tuna yaka sahyakna bâs yakna yangna, kuah aihwa dawî witing karak is kal papakwi bang yaka, ahsa dawî palan kuah kat. Usnit yakat kuskus kiuna dawî witwa yak bala sak ki. Sahyakna as pak ki Mayangna balna wasnina yak kuah balna yaka ais yayamwa yaka kat yamtik watna yangna. Kuah balna kau kalahwa yaka, waspa dîni kau laih sât ûk ki, waspa dîni îni dîni laih sahyakna silp as yakwasa dana, kaunah sahyakna balna kau, aslah yulni yuyulna. Îni dîni bûas kat yamnini dadasni awasa ki, dawî wayakilah sumalnini dîni ki, ûk balna yaka laih yamni yulna bang ki, dîwail balna titik dînina. Yaka yulni kat is yamni ki waspa dîni îni dîni bang yaka sahyakna, as alas yamnini pâni tâni kuah wauhnitaya sahyakna luih yak wayani watnini ki.

Balâ kidi lih karak laih pîsnina kapat ki, kauna adi karak kat yakauh dibin ki [lih, ayangni kidi wayah kau ki].

Managua yak kal uduhna

Mayangna wasni wasnipa kauhni balna ampat kal papakwa



KUAH

Ayangni wayah kau laih
Kuswa

Ayangni akat ispayul kau laih
Tortuga Blanca

Ayangni ispayul yulni ûk kau laih
Jicotea Mesoamericana

Ayangni tuhni kau walwi yakna
Trachemys venusta venusta



Ayangni

Kuah yulda yaka laih, Buka wasni, Walakwas kat, Kuah yuyulwa yaka laih, Umra, Uli dawi Waspuk kat. Dîwail as yaksihni ki, ma sauki sangni daklana paskat, was kung kau dî mahni taldi, kî minit kau mâ kalrarawi. Uduhna nuhni kau kal papakwi dûwi pana waspas kaupak kalahna rang babang yak bik kikiwi. Mayang kuldi dîniwail aka râmh palni ayangni kuah atdi. Wayah kau laih kuswa, dawi ispayul kau laih tortuga blanca awasa kat tortuga atwi.

Mayang, ayangni kuah pakda yaka laih ûnitak yaka û kapat bahangh, umani muihni balna. Kaput papakna.

Mayang ma muihki barak balna papakna, ûnitak û kapat talawa, dawi muihni balna ûl yak mukwak ûnitak yaka û kapat watwi. Yaka bangh kuldi kuah ayangni yaka kaiwi û ah dawak û atdarang kat û as ki, dawi ah laih pas sulihni manah dî dis yaka yulni ki. Witing ayangni palni yuldarang kat ûni pasyakit dî diska ki. Kaput bik sangka sak kat kuah yaka malwi kalni, tunani kaput putmukwak û kapat sik ki.

Al barakni, Arangdak

Mamahni bik parahni dawi dauh kauh nuhni ki. Mamahni sara parahni ki kat sumani lukwa bahangh



Paillé Gros

Nuhnini yakarak sât ûk kalahwi yal dawi almuk bik

Kuah ûnitak minit kau kahna yaka sâtni bû ki almuk yal karak, yaka sâtni bû yaka laih di luih kau dîwail, awasa kat pana balna kau bik nuhni sâtni ban ki. Sau luih kuah balna yaka dîwail sangnika amanglawa balna yuyulwi. Yayal yaka kauh is nuhni ki atwi (Moll dawi Moll 2004). Disangnika amanglayang balna dî as yuyulwa yaka, kuah yayal nunuhni yaka is mahni luknini sip ki atwi. Kaput kal sasahwi kuah wauhniyata ûk yayamna balna yakat, kuah ning kalalahwasa balna sât bû bang yaka: kuskus dawi bala yaka almuk yal karak wasautni bû yaka, yamni laihwi talni karang ki. Dîniwail balna aka watwi dîwail sangnika amanglayang balna dawi Mayangna balna yuyulna yakat bik, ahalmuk yaka yayal kauh baisa nuhni ki atwi (Moll dawi Moll 2004). Pîsni kau talwi yaknini, ûk as aka wauhniyata yayamna muihni balna minit kau ulna bang yak ahalmuk yaka muhni pîsni empat yaka yuyulna. Muhni binilah nangnitak naini ki, dawi yal laih nangnitak nuhni parahni ki atwi. Dîwail sangnika amanglayang balna kuah balna kaput laihwi talwi, dawi kuah ûk karang bik nai kaupak ûk balna yaka bik dîsangnika amanglawa muihni balna yuyulwi, muhni pîsni balna yakat talwi almuk yal yaka sâtni ûk, ûk ki atwi. Almuk dawi yal karak yaka dînina kasna bik sât ûk, ûk ki (Moll dawi Moll 2004).

Libitwi talwa

Kuah balna yaka luih wasautnina aslah ki, kaunah witing sak awa pâni yaka yak lauwi kal yamwak wasautni wirihwi sâtuk kalawi.

Yamni ki wasautni wirihwasa ki, kaunah sip ki, muih as as talinna. Kuah sâni kauhna yakalah ban kalahwi ûnitak balna yaka uba muih barak kalawa taimni ûnitak minit kau yaka apahwi bukwi. Kaput dawak wasautni is lâih dawi. Wasautni wirihwa yaka laih, wasmak tasniki dawi dîbasta kaupak bik laihwi, kaput dawak sâni kalahwi ûnitak yak. simh sât, was taski yaka awasa kat was sarapni laihwa kat taldi. Wasautni sangni.yaka, dîniwail wasautni sâtuk taldi.

Al barakni, Arangdak

Almuk yal karak libitdi taldak dî as as babang ki (sâtuk ki).

Kuah yal laih taldi nuhni ki, dawi dî muihni bik mahni dûwi, muihni ûk kau tunani bik nuhni ki. Kaunah almuk laih tunani bini ki, ûnitak yaka bini naini ki.

Al barakni, Arangdak

Kuah almuk laih bini ki, wasautni lalahni ki, yal kapat tuyulni awasa ki, mamahni bik parahni dawi dauh kauh nuhni ki. Mamahni sara parahni ki kat sumani lukwa bahangh.

Al muih barak, Arangdak

Kuah taldi wadah saitni yak tunan mâ yakau pasni tâni dawi tunan sau yakau dangni tani



Paillé Gros



Kuah dawi sana karak kikirana

Kuah kal saranini as yayamna dai sana karak, sana laih kirayang as ki. Kaunah kuah laih witing kirinini sip awasa bangh, kuah ùk karak yulbauwi dadana. Dawa kat wilin kalahna dai. Kaput dawak pat yul babauna bahangh, tanit kau sihpamna dai, pâni yuyulna yakat, dawak mahka kalahwi kikirana. Kaunah kuah laih minikun yakauna watna dai, mahka wilihwi was kau kakiauna, dawak sana pâni yak kiwi kawak kuahni laih pat kiuna sak dai. Sana kulna laih sîmh kuahni yaka kuduh atna dai, kaunah ùk kauh tuna kiuna sâk dai. Kaput winmunna dai, kuah sana yakat.

Al barakni, Arangdak

Anani

Dîsangnika amanglayang balna yulnina kau anani atwasa ki, Kaunas duah kauh di kaswa dîni yaka kananimak karak aslah dûwi. Yaka kungnimak karak aslah dûwi, yaka kungnimak, ma yakauh bik di kaswa dîni (*comunicación personal* de Albert Bertolero Badenes alas kulwi talna).

Lâni yamwa balna

Kuwah laih dîwail tanit walyang ki, sirihni an an ki, dawi bik minikratni ki.

Kuah laih dîwail as sirihni ki dawi bik, ridi ki. Bîk kau ata sitsakma bik sirihni kalah kiwarang ki. yaka awak yamni sitnini ki kaput laih payahwak sak iwi, dawak dauh bîk kau asakma bik kirarang ki. Kuah laih sirihni ki, mutu awasa ki. Kuah laih anan ki, mai kaswarang kat ma muhih ki pis as dakwi yaknini sip ki. Dawi ânani babaini ki, kaunah ahsa laih limahni ki.

Al barakni, Amak

Wasautni mahni awasa ki

Râmh dîsangnika amanglayang balna bik kaput uhulna ki. Kuah mahni yaka wasautni sât aslah dûwi. Dîsangnika amanglayang balna bûas yuyulwi. Kuah yaka sasâni kauh is ki atwi (Moll dawi Moll 2004). Dîsangnika amanglayang balna talwi yuyulwa yaka kuah almuk laih wasautni mahni diska ki atwi.

Yamni yuldarang kat anan atda yaka as ki, ùk yaka yuldi. Minikratni ki, muhih mai talawa aslah mahka kiri, kaunah waspa yak was klasni kau mahawi lik mayang kat mutu kalahwi. Kuah yaka ma yaihkit yakat aiwi mai talalawi aisa pa atwi. Ban bik, was klasni yaringni yaka talwi kultayang.

Al barakni, Arangdak

Kuah yaka pukta kat dî yamni talawi. yaka yulni, kuahni akau bik, sulu kau panabas yayamwak, wiya îyang kalahwi.

Kuah yaka pukta yamni dî talawi, panabas bik as sak ki, yaka yamdak sûlu yaka wiya manah îwi yamtik talnyang. Kuah ûnitak yaka apud bik yamdi; dîwail inini pananibas as ki, yamnini kat dangni ûnitak pilwa dul dul yaka dûwi dawi busdak wayauni kalahwa yaka sûlu nangnitak walanini ki praidi arungka yamnini ki. Yakaupak dawak sûnilu yaka wiya walik îwi. Kuah yaka yamni dî talawi pukta bik.

Al barakni, Puluwas

Kuah yaka ma yaihkit yakat aiwi mai talalawi aisa pa atwi. Ban bik, was klasni yaringni yaka dî iwi kultayang

Bang awa pâni

Kuah balna yaka ma sauki pas akat mahni palni ki, dawi akat laih pânina palni dudûna.

Kuah laih wanaihni mahni ki, libitdak Angkat, angkat yawama karang bik, kuma kung ulis kat ki.

Al muih barak, Arangdak

Indian sauni daklana sangni, maintalwi dûwa pasyakat kuah manas ki. Was nunuhni yak bik kau palni kakawi, tuhni nunuhni yakat, dawi didamas dinit kau bik bang iwiwi.

Dawak kuah yaka was nunuhni kau bang iwi. Walakwas wasni kapat, Buka wasni kapat, Umra wasni dawi Waspuk wasni balna kapat yakat dûwi. Kaput bik Wangki wasni yakat bik manas ki. Kaunah was binina palni kau laih kawasa ki, yuldarang kat, walakwas wasni tingni kana babang kapat yuldarang kat, Drum kalangsah, ûk yaka Kililing, was nunuhni yakat manah bik bang awasa ki, tuhni nunuhni babang yakat bik bang ki. Yang kultayang uba minikratni bahangh kaput kapat ki. Yaka bang iwiwi, was minit yak pana puna babang yakat; diska kat klin yakat sak iwi. Dawi ûk yaka kanini want ki, wasmak ipis dûwa yakat, dawi bik bubuh was aiwi ilna babang yakat yakmamaldi, dawak yaka dinit yak wasmak, pana basni dau kalana bik bang ki.

Al barakni, Arangdak

Kuah yaka was is tutuhni kau bang ki, was dakni kau dawi sutnak sara kau bik bang ki.

Al muih barak, Arangdak

Was kung yak sau sulihni pas kau is bang iwiwi, dawi sau sulihni kau, dawi pana sulihni kau bik bang iwiwi.

Pâ sulihni dawi sau sulihni kau bik bang awi.

Al barakni, Arangdak

Mâ as kat, was kung pâ sulihni yakat kal uduhwi, ama kapat bang iwi. Wasmak kau bik bang iwiwi, dawi sutnak pas kau babang kat sulu balna bik yayakwi.

Al muih barak, Arangdak

Kuah dawi ahsa karak ampu kaupak pânina dudûna yaka waraka taldi

Kuah sak awa pâni yaka sâtuk ki. Ahsa kawa yakarak sauni sangni main talawa pas akat, Mayang taldi.kuah was nunuhni kau mahni ki, kaput bik mahni bang iwi tuhni yakat. Yapu karak ahsa laih sâtuk kauh ki was bini tuna yak kauh kakawi. Pâni yakat was nawahni bik bang ki. Kisini yakat mai yulwarang ki, ampu dawak pânina kaupak kal dadakna dawi bik yaka kal uduhna yak sumalni yayakna. Yapu ûk kalaih was nawahni.

‘Sarâ taimni kuah, ahsa yakarak pâ aslah bang dai. Was tuhni pasyakat. Al dadasni as tus dai, ayangni laih yapu yaka kuah kau kaswa dai. Kaunah kau mahni kal kaswa dai, ahsa yakat, witing mahka kuah yaihni kaupak dawi kirinini kulna. Ahsa yulna yang a kaupak alah yawinik ki, yaka awasa laih: sulaki ûl dis lawarang ki atna. Yapuni aka mayang kau is mai kaswi, yang latik tiling kat uya dikaswasa ûk balna yakat, bahangh sumalni kapat ki. Yang pâ as walkiki yapu diska pâni kat, kaput dawak râmh ahsa was tuna kau kiwi waihnila ûk kal papakna ayangni was nawahni, dawak aput kulna râmh laih yang aka yakaswa rang pah. Dîni dutni aka wans sumalki yaktayang sangkika nai atnini kat, kaput yamna ahsa wara laih alasna lik iwi. Was bini kau yaka bahang ahsa witingna manah bang iwi. Was binina kau, dawak angkat kuah bang kat yapu tus ki, tuhni yakat angkat ahsa bang kat, was nawahni sak ki. Aka kisini mai yulwi aslah bani sumalni karak bang ki.’

Al barakni, Arangdak

Pâ sulihni aslah kau is mahni yaka, kuah salap minit kau singka kaupak muih as luih minit kau salap kat bang iwi, kapat yaka pâ luih kau awasa ki.

Pâ pas kau kuah mahni kal paknini sip ki. Pâ as as kat salap kaupak salap minit kau singka kat bik bang ki. Kaunah yaka sât pâni yaka mâ luih kal pakdasa ki, is yaka tuhni as kau singka awasa kat salaplah kal pakwi bang awiwi.

Al barakni, Arangdak

Kuah yaka mayang kulda laih tuhni nuhni dinit kau walik bang iwi kuldi. Kaunah kaput awasa ki, wat as 1991 kurihni yak pâ as yaknayang rang. Dawak bang rang muih as luih, sam kat muih as luih minit kau salap, bik bang iwi. Yaka kuahni balna pâ sulihni buhni was kung yakat bang iwi.

Al barakni, Kayayawas

Sumalni yapu karak pâ aslah kau kakawa yaka.

Mâ as kat taldak was kau auiwi. Usnit dawak sau pâni buhni yakat kikulwi, yakat laih kuah sâtni luih bang iwi, bini kaupak nuhni kat, dawi bik yapu bik sak ki. Yapu sak yaka yulni pâni yakat muih mah awasa ki.

Al barakni, Amak

Bang awa pâni

Dîsangnika amanglayang balna aka sât dîniwail balna bang awa panina mahni tatalwi. Kaunah was lungni balna kau, was pas kau wasmak dûwa yakat, dawi was dînibasta mahni babang yakat yamni dakakawa kukulwi (Pritchard 1979).

Sau sulihni balna was dinit ulik kawa yaka

Mayangna balna laihwi talwi yuyulwa yaka, kuah yaka was dinit kau pâ sulihni babang yakat kakawi atwi. Aka yulni yulwa aka diyamni as ki, kat dîsangnika amanglayang balna bik bûlah rawaswi yakwi apapakna, kaput bik, Kiviat (1978) yulwi yakna, Canada yakat dîniwail kuah apat as kaunah was dîniwail kalni arungka, was kunkah was kung kau pâ kurhna yakat kawi iti, yaka pâni sulihni yaka was dinit ulik kawi, buhni ma yak kilwi.





Kuah balna kidika laih pan minik sang sang (ani minik) dawi tutuk basni kidika kakaswi

Kaswa

Dîsangnika balna yuyulwi kuah kidika kaswa dîni balna wirihwi kurihni barakni kalwa taimni. Wawahma binina kidika dî sâtni balna bitik kau dîbasta dawi dîwail sâtni balna kau kal pakwa kidika (Köhler 2003).

Kaswa balna

Kuah yaka dîbasta was kung kau pawa (uhuswa MSA) yaka kakaswi, dîmuihni dau kalana pûk (MSA kat) dana balna yaka bik kakaswi dî luih kakaswi.

Kalahwi dîwalwi kakaswi madah dawi pukta bik kakaswa dîni yaka: pamkiba dawi sangsang udungni, tutuk basni bik kaswi ûk yaka dîwail dauna bik kakaswi, ûk yuldarang kat, tânipas yakat matis, dauna yâmi yaka awasa bik waspa dîni siknini kau dauna karang yaka awasa bik dutni patang dauna bik kakaswa rang ki. Ûk yaka sarap, tutuk, was minit yak wit karang bik kakaswi. Yuldarang kat was kung yak dî ampus talawarang yaka kaswarang ki, ililih, was wilis aisa talawarang kalaih luih kau kaswi.

Al barakni, Arangdak

Witing kaswa yaka kahas minik dawi kahas basni, susum dauna bik. Kuah kaswa yaka laih tuna yulnayang yaka ki.

Al muih barak, Arangdak

Kuah yaka dî luih yusmunwi aisa dîni was kung kau bang yaka dî dauna lui muih was kau dauna kat mai kaswi: ma tapaki, ma nangkitak, pâni ûk bik yudutni kat kaswi.

Al barakni, Amak

Kal kaswa balna

Kuah kau kal kaswa dîni yaka mahni ki, dî kalni arungka dûwa balna kapat, dî lawani karak balna, dî sau kau kal muruwa balna bik, dîmuih sâtni kiki balna bik sumani kau uhuswi. Witing yaka kauhmak kau lukwa yulni, dîwail luih uhuswi.

Kuah luknini taimni kat, kauhmak yakat kikulwi dawak, nawah laihwi, yapu dawi muih kat kasdi aka kuahni.

Al barakni, Arangdak

Kuah îwi kasyang balna, muih, nawah, yapu, suksuk bik ki. Baisa yulnini kat, kuskus wainiku dawi kuah wainiku balna yakat kuruh was kung yakat yaklakwi kuah, kâma laihnin yulni.

Al muih barak, Nazareth

Baisa bang ki anini: yâkal sâ kuah binina kaswa yaka was kunkah râmh laih yaka bik kaswi.

Al muih barak, Arangdak

Kaput bik kuah sumani lukna bang yak kiki kaswi alhwi, dawak dau kakalwi kamanah bik awas ki, muihni binina bahwi kalalahwa yak bik kiki dikaswi kidika bahang mahni sahas ki [bûlah kauh bararakwi] waihnila ûk kidi wassala bik kuah suma ukwi.

Al barakni, Amak

Kuah luknini taimni kat kauhmak yakat kikulwak nawah kalpakwa kat laihwi

Sumani ampus lukwa kidi luknini mâni balna yak

Wauhnitaya aka yayamna muihni balna maluih kau yuyulwada kapat, dîsangnika amanglayang balna bik râmh kurih kat lukwi atwi. (batanhna wainiku kaupak pisba wainiku kat ki) (Köhler 2003). Yulwi kapat wainiku balna kauh yal as kidi sip ki, wat tias kau as lukwi ûni as yak sumani tias kau arungka awas kat muih as luih minit kau singka kat, kaput bahang lās yakat bûlah lukwi.



Aisa kaupak nawah dawi kuah karak, dutni kalalahna yaka yulni (kisi)

Sarâ taimni nawah dawi kuah muihnina mark diska dai. Mâ as kat wasautnina kahnini yul bauwi biri biri âh kalahna, yaksihni atnini. Kaunah nawah laih waya yamyang as dai, bahang kuah yakat yamni yamwi kalana dai. Dawak kuah laih dîwaya yamwi lan awasa bahang was kung yakat sak iti, ulwasak kat karh lapamwak kawî kiwak kalni kau was lalamwi yamwak rasna, nawah ûnitak yakat. Yaka mâni kaupak nawah, bulni watna di wayani as bik diska dauh kauh kuah yaklauwi was rasna, yaka bahang wayani dutni yamna. Nawah yaka yakaupak dawak kal waihla kalalahna kuah karak. Yaka yulni angkat, angkat kal pakwarang kat kal kaswi.

Al barakni, Arangdak

Kuah yaklauwi nawah dangni yakat di wayani yamwas dawi dauh kauhwi isi pamna ûnitak ùl kau. Dawak nawah daika nining kauh yulna dawak kuah daika kal yulna, dauh ki baises yamtas sakyang, wasautni baises kahtas sak yang talasak awah kal tadawi, wasautni lalahni kahna ûnitak pîs pîs kau, kaunah wayani yamna kidi nawah want yakat yamwasa dana, dawak anna kaput dawak kaskuh atna kuah yakat, dawak kuahni daika kiri waspa yakat kakauna. Kidika banangh kuah dawi nawah karak kal waihla ki, buhni yak kilwa taimni.

Al muih barak, Nazareth

Kal sahwa

Mayangna sauni yak kuah kidi kurih as pasyak wat bû lukwi wainiku laih kuskus wainiku, kauh wainiku dawi dauna waini ku, pisba wainiku yak tatalwi. Kuah sumani mahni lukwa yaka talwi amanglawi kuah yal nuhni kat sumani mahni lukwi.

Kau palni kuah lukwa yaka, kuskus wainiku dawi kuah wainiku karak ki. Yang baises amanglatayang mâ as as kat kuah itik talayang dauna wainiku yak sahda kat sùmani pihna bang ki. Yakabangh taimni bû lukwi atdi.

Yal muih barak, Wailahka

Kuah nuhni laih ûni as yak lukwi muih as luih. Kauna bini laih salap minit kau bû dawi salap minit kau singka kat lukwi.

Al barakni, Arangdak

Tatuna lukwa yaka îs mahni lukwi.

Kuah yaka wat bû lukwi: aka wainiku karak taim as lukwi kuskus wainiku, kuah wainiku karak ki, ùk yaka dauna wainiku, pisba wainiku karak ki. Pas lukwa yaka sumani mahni lukwi, kaunah dauna wainiku, pisba wainiku yaka bûlah lûkwi, yaka lās sùmani bahangh bûlah lukwi.

Al muih barak, Amak

Bûlah kauh lukwi, dauna wainiku dawi pisba wainiku balna yak, sip mahni bik sahwas karang ki pâni yaka bik talnini ki.

Râmh palni laih sumani lûkwi kuskus wainiku, kuah wainiku, Mahka sumani kaupak bahwi kalahwi. Pisba wainiku yakat dawak was yak kalahwi wit iwiwi. Kaput kauh yamni ki, kaunah dauna wainiku, pisba wainiku yakat lukwa kalaih lûs palni ki, sam taim was pauwak lukna minit munah was muru lawi. Kaput dawak bâbil kawî, sùmani kasmukwi ùl lus kalawi. Kaunah lukna pâni yakat was awasa laih yaklalawi luih kau sahwi kalalahwi, kuah minina yaka.

Al barakni, Arangdak

Sumani laih mahni lukwi, kaunah kal kasyang balna mahni yaka awak, kuah binina bulah kauh bararakwi.

Kuah yaka luh palni sahwas ki, kat suksuk yaka kuah suma uba yakwi ukwi. Ûk yaka simh sât kuah bikisni bahwi kalalahwak yapu laihwi kasmukwi, ùk yaka nawah, kuruh. Sam taimni, yakmamaldi yaklalawa kalaib ban bararakwi, dawî ùk yaka, kuah sumani lukwarang. Pâ as klin kau dawak diwail muih yayakwi.kaunah yaka pas munah sip ki 20 % yak lanini.

Al barakni, Arangdak

Kuah yal alnimuk, kal pakwasa dawî lukna kat, sumani wasni walik kalalahwi.

Simh sât, sam taimni kuah yal alnimuk taihwasana dana kat, luknini laih lukwi, kaunah muihni kalahwasana dawî. Sumani sahdi taladak was manah ki, pasyakau sam taimni dauh marakisah kawi sumani yakat.

Al barakni, Arangdak

Kaput bik kuah kau is kal sasahwi dawak ahsa laih kapat awasa ki, ma sauki sangni daklana akat, yaka yulni yuldi kuah is mahni ki.

Kuah yaka wanaihi mahni ki. Sumani mahni lukwi, yaka awak sirihni mahwi, kat mahni sahwa bahan, bikisni mahni kalahwi barakwi. Dawî baisa kal sasahwi. Kaunah ahsa laih kaput awasa ki bûlah ki. Sumani bû libit lah lukwi, yaka awak sirihni mahwasana ki.

Yal muih barak, Arangdak

Sîmh sât sam taimni, kuah yal alnimuk taihwasana dana kat, luknini laih lukwi, kaunah muihni kalahwasana dawî

BOSAWAS kuahni balna kal sasahwa sâtni bû bang ki

Witni akat yulwi sau luh kau; kuah kal sasahwa yaka disangnika amanglayang balna yak lauwi lakwi talnini dîni bû bang ki atwi. Kuah yaka tang pakni kau walik likwa yaka, diwail sangnika amanglawa balna yaka yuyulwi. Pâ sanni awasa pa daihni bik kuahni atwi, kapat yaka sumani luknini kat, kurih pasyak mahni lukwi angkat pâni yamwak yamni kat yakat yaka wat wat yamwi. Pa sanni awasa, daihni awasa pâni yakat laih kurih walik yamni kal sahwi, diwail sangnika amanglayang balna kukulwa, yakat yakaupak pâ daihni balna kau, Nikarawa yakat bik yaklalana, kukulwi. Kuah balna yaka sarâ kau kal sasahwa rang, kapat ban atnini rang. Ahsa laih lâni sâtuk ki, disangnika amanglayang balna kuah mahni kauh yaka wasni akaupak yaka amanglalawi. Kal sahwa pâni bik yamni, kurih kat kal sahsahwi. Kurih kat lukwa yaka bik pâ mahni kau lukwi sumani nunuhni ki, pâni bik yamni yamwasa pâ dutni kau walik lukwi (Moll dawî Moll 2004).

Sumani wasni balna

Dîsangnika amanglayang balna yulnina kau anani atwasa ki, Kaunah duah kauh dî kaswa dîni yaka kananimak karak aslah dûwi, yaka kungnimak karak aslah dûwi, yaka kungnimak, ma kuah bik dî kaswa dîni yaka laih tus ki (dîsangnika amanglayang Albert Bertolero Badenes yulwi).

Mahnini

Taldi indian balna saunina yak kuah balna kidika tawa tawa dislawi kiwi.

Pas taimni laih mahni palni dai 100% kaunah wara kat taldi, baisa sip ki bang atnini 30%. Kuah yaka kasak disna sak ki. Muih luh kau kaput yuyulwi yang simh sât talayang sarâ taimni laih tuhni ampus yaka, kuah kalahwak taldarang, wara laih mâ as kat kalahwak taldi.

Al barakni, Arangdak

Bûlah kalawa yaka pâni balna yakat sumani lukwasa bang kaput ki.

Yang walabis bini, kulating pak kat talayang dai. Kuah wainiku balna yakat kauhmak yak kuah sumani ùni salap yayakwa dai, aslah aslah kau laih, andat minit yaka ki, kauna wara laih walna walna lik, kaunah ban ùni bû yakdi, Walakwas aka ùl walma kat mahni yaktasa awama ki.

Al barakni, Arangdak

Wayani ma kau yak, kauhmak as kau kuah suma yakwi niningkawi. Wayani sau kau tingpal yak lukna lâih bang ki, pan bini as kau pâwi dakawi lukna pâni yak tuhni sintimita salap awas kat sintimita salap minit kau singka kat dûwi (wayani tingpal saitni yak talah)



Sahwi kalahwa dawi bang awa pâni apaknin

Köhler (2003) ma niniking kawi pâ mahni kau dahni ki. America papus kau kuma dâni balna kapat awasa ki.

Kuah witwi bûlah kalawa yaka Mayangna balna laihwi talwi yuyulna yaka kal uduhna UICN. Yul balna uduhna dûwa yaka karak kapat kiwi, bangh kal uduhna sak aka yulwi, kauh pâni balna America papas akat dawi America wadahnî yakat, Nikarawa akat laih danh witwi kiwi, is tatuna mahni bang awa rang pânina yakat waraka laih diska ki yaka dislalana yaka pânina daukalawak bik dawi, kuah yayal bararakni balna yaka ihîwak bik, dawi sumani yayakwak bik witwi kiwi. Baisa dîniwail balna yak laihnini awasa ki, kal uduhna balna yak lauwi wat tuna rang kapat kalwangh atwi, mahwasa kat bik kal isihwi talwi tanitna daknini ki (www.iucnredlist.org).

Yang walabis bini, kulating pak kat tala yang dai, kuah wainiku balna yakat kauhmak bani kau, kuah sumani ûni salap yayakwa dai, aslah aslah kau laih, andak minut yaka ki, kauna wara laih walna walik lik kaunah ban ûni bû yakdi, Walakwas aka ûl walma kat mahni yaktasa awama ki

Baisa walabis bini yang taimni, pil babungh bû kat yayakwarang. Kuah suma yaka, bûka kauhnimak balna yakat, yul darang kat aka dîniwail aka, uba mahni rang. Pat kurih bâs dawi, kuah suma as bik yaktik talasayang.

Al muih barak, Brikputwas

Muih mahni kaldak kuah balna pânina bik witwi kiuna.

Kuah witwa kalaih, muih mahdi mawa yaka yulni dis lawi. Muih mahwa yakaupak dawak kaput kalahwi kaiwi. mâ bani muih mahwi kaput dawak dîwail balna laih dauh kau dislawi. Mayangna kapat nû atnini ki mayang aka kal mahda, Kaput dawak dîwail balna witwi. Muihki barak balna bik dauwa bang ki, kauna dîwail balna bik witwi kiwi. Kuah walik bik awasa ki dîwail luh kau ki.

Al muih barak, Brikputwas

Kapat bik wara laih waspa kawi talnini dîni (was klasni) dudûwa bahangh baisa is dislawi.

Walabis bini yang kat talayang rang, kuah dahni dai, wara laih awasa ki, wâr bayak dawak was klasni yus mumunna yakau kuduh, kuah balna ûl laih mumukna yaka.

Al barakni, Arangdak

Trabil as sak ki, was ûl kau kidi dîni yus mumuna kaupak was klasni, yakau manah was yak kawi bakakatwi, kaput bangh kuah danh kalahwi. Muih as awalik, kaunah kuah pâni as talna laih was bakatyang balna pâ ûk kaupak bik aiwi kawi lalahwi. Pas taimni laih kuah dahni dai, dawi laihnin sâtni balna bik bûlah dai. Kauna was klasni dis kakawa was bakakatwa dai, yaka awak mahni lalahwas as bû kat lah dai, kaunah wara laih bikisni kaupak lalahwi.

Al barakni, Santo Tomás

Kuah pamnini

Kuah laihnini yaka: yamwi laihnini sât mahni bang ki: Kuyulh kau pamwi laihnini ting kau, sibangh kau suksuk dawi arakbus, waspa kawi talnini dîni kau bik, bakatdi laihdi. Kuyulh kau papamwa yaka: yayal dawi walabis, ahal muih bararak. Kaunah kal sahnin wainiku awasa kat mahni lalahwasa ki, yamwi înini dîni ûk balna is yamni yaka laih kurih, was sangni kat klasni kau is mahni laihnini yamni ki.

Kuyulh kau pamnini kat dî muihni luh yamni ki, yaka awasa kat dî bâni kau dî lawani bâni awasa dî kalni arungka bâni karang bik.

Kuyulh kau pamnini kat dî bâni dûwi kiunini ki, dî lawani bâni karang, sâkara kapat wami kapat balna yakau ukwi.

Al barakni, Arangdak

Kuyulh kau pamnini kat dî bâni dawi dûwi kiunini ki di lawani bani karang, sâkara kapat wami kapat balna yakau ukwi.

Al barakni, Kayayawas

Kuah yaka sumani bâni kau bungh kat, waspa dîni muihni, kâma muihni kau kal suyawi.

Yang nû yang kalaih, kuah yaka sumani karuk kat dî muihni karak pamda kat ukwi: susum yaka dadak ipis pûk dana kat dawi bilam, turu, ûk yaka dîwail bâni, putni karang bik. Ûk yaka ukmik bâni, sâkara bâni balna bik ukwi. Kâma bikisni muihni kau bik ukwi. Sumani dûwa taimni kat taim bani kaput pamdasa ki.

Yal barak, Arangdak

Sip mayang laihnini kat susum wayana kau dawi ûk yaka bilam, kâma bikis kat.

Yal muih barak, Arangdak

Tuhni nunuhni, pana rikni manah yak dawak, ataini kung yakat yamni ki, kuah pamnin kuyulh kau.

Kuah pamna yawa yangna maritki karak, mâ as kât disyawa yangna kat, tuhni nunuhni babang yakaupak arungka, singka kat laihtayang tuhni nunuhni yakat pamdak yakaupak taldak pana rikni babang yakaupak kalahwi dikaswa wit iwi.

Yal muh barak, Arangdak

Kuah kuyulh kau pamnini kat masan pamdi, dawi dis sak mâyang kat ukwi. Yaka yulni kuah pamda kat walabis uidasa ki.

Yang papanghki laih dipamyang as dai, masan kiwa kaupak mapiris kat kaiwa dai. Kuah pamna kiwa kat susum daukalna balna uiwa rang. Walabis uiwasa ki, kat bin yamnini awasa bahang, pamnini yak awarni bik sak ki, pamnini kat masan awarani tias kau as yakat, kaput bik muh bû libit lah kiaunini ki. tuhni minit yak dis sak atnini, bin yamda laih ukwasa, dawi dauh yakmamaldi.

Yal muh barak, Wailahka

Mâ as as kat walabis sirarau bik pamnini want ki, dawak sans diyadi, kaunah pamwi uba kakari. Bin parasni bik yayamwi kuah ukwa bik kuring dinit yak kawak subitwi, kauna ukwa kat kakarasa laih ihilwi.

Yal muh barak, Arangdak

Kuah kuyulh kau pandak ukwa yaka wing wainiku kaupak kuah wainiku kat ki, yakaupak dawak mahka lukwi, yaka bayakwa kaupak laih ban mâ as as kat pamdak ukwi.

Kuskus wainiku yak kuyulh kau manas laihti, taim ûk laih uknini kat ukwak îdi kuah yaka.

Al barakni, Arangdak

Sumani pat lukna laih ukwasa ki dawi, bik pamdasa dadi.

Yal muh barak, Arangdak

Amput kuah laihnin yaka



Paule Gros

Kuah yaka laihnini isi ki, wing wainiku kaupak kuah wainiku kat yaka waininaku kaupak mahka lulukwi. Dawak lukwi yaka taimni bayakwa kaupak laih mâ as as kat pamdak ukwi.

Al muh barak, Amak

Yaka ukwa kalaih, kuah bânî kau sumani bunguh dawak kal suyawi witing dî kaskih kalawi, sumani ûnitak balna yaka dadasnini yulni.

Yang kultayang kau pamdak ukwa yaka kuskus wainiku; tanka laih sumani dûwa yulni dî kaskih kal iwi [kal suyawi].

Al barakni, Arangdak

Kuah ukwa yaka, batanhna wainiku dawi kuskus wainiku karak ki. Witingna kau uhukwi dî muhni kau, yaka taim kat sumani ûnitak yaka dadaswi. Kaput dawak mahka kauhmak kau kilwi lukwi.

Yal muh barak, Arangdak

Yuyulwak dakayang disuyawak kat dîmuhni binina dakwi pamnini ki atwi.

Al muh barak, Amak

Kuah ukwa yaka batanhna wainiku dawi kuskus wainiku karak ki. witingna kau uhukwi dîmuhni kau, sumani pat lukna laih ukwasa ki dawi, bik pamdasa dadi

Kuah is isi laihnini kat, waspa kawi talnini dini (was klasni), kau laih dī mahni laih di, pāni as kaupak as bik watwasa ki.

Luih pasyakit kuyulh kau yamnin ki. Kaunah kuah mahni kat taldi was pasyak, pana bukna dinit yak bang ki, kaput dawak was klasni kau awik yawik isi laihtayang arungka singka kat.

Al barakni, Arangdak

Was klasni kau bakatnin kauh isi ki. Kaunah laihnini kat awayang kat pāni yakat, bang kat laihti.

Al barakni, Kayayawas

Pukta awas yudak, kuah kalahna lik kat isi laidi kirasa ki. Minikpa yakat lait adak kirasa ki, dawak muih pini bik kaput yamwi laihnini sip ki.

Kuah laihnini laih tanka bang ki. Sam taimni kuyulh kau yaka, muihni walik yakwi kaswi, ukwasa ki. Yang kaupak laih kau yamni ki lait kau dalhwi pukta laihnini yaka, kat witing was minit yak lik bahangh minikpa yakat lait adak kuah mai talawasa ki, dawak lun lun mawi ting kau laihti. Dawi ùk yaka pānina bik yamni bang kat laihti. Was kung kau karang, pana minit kau karang pukla laih kaput ki.

Al barakni, Puluwas

Juan Francisco López wisam palni kuyulh kau kuah as laihwada. Paun salap dūwi, 4.5 kilukramu. Wayani kau talda kapat, kuyulhni panani laih pana kau ki



Paule Gros

Walakwas kakma bila yak Juan Francisco López was klasni kau was bakatwa lik kauna kuah as laihi kalahna sak ki

Ahal muih bararak manah kuah lalahwi suksuk kau sibang kau, bakatwi, arakbus kau bik. Kaunah pukta laih, yal karang, al karang walabis kat laihnini sip ki.

Al muih barak, Amak

Ting kau laihnini is yamni ki, laihnini ùk yaka, talang kat kuah was minit kau, wit kat, dangnit munah uitayawa laihta man, pāni ipis baini balna kat kaput laihti dīmuihni kuring yaihnit yak adak bik kaiwak laihti.

Kuring kau mawa kat, talda kat kuah as lik ki, baini kau waspa yak mahawi usnit uidi mawi wiluh kapat ting kau laihti. Kaunah tuhni palni kau kana laih uidi laihdasa ki.

Al barakni, Arangdak

Kukunghki bahaka ukmik bāni ùl yakwi dū dawi wī kau balaksak dawak waya dawak, kuring kau kawi tuhni minit yak wat wit dawi tingni yak balakwa dawi awa dai. Uknimik bāni yakat kuah uivi kakaswi, dīni bāni yakat kaput dawak kukunghki bahaka tawa ting kau laihi asak awa dai.

Al barakni, Santo Tomás

Kuyulh kau laihdasa kat, kurih māni was sangni dawak is yamni laihti.

Aka laihnini sātni balna laih, kurih māni yuldarang kat, pisba wainiku kat yaka kurih kuldi. Bahangh Kuah laihi kasnini laih kurih manah ki.

Al barakni, Puluwas

Kuah yaka wasma laih sip laihdas ki, kat was kidi sangni awas bahangh taldas ki.was klasni kau, was pasyak taldas ki, kaunah kuah wainiku yakat laih was sangwakat isi kuah laihti: Pan dinit yak bubuh dinit yak bik.

Wahma, Santo Tomás



Paule Gros

AHSA

Ayangni wayah kau laih
Kuiwi

Ayangni akat isni payul kau laih
Tortuga negra

Ayangni ispayul yulni ûk kau laih
Terrapene negro

Ayangni tuhni kau walwi yakna
Rhinoclemmys funerea



Ayangni amput kaupak ahsa kalahna yaka

Ahsa yulni dī bū yuldi, ayangni Mayangna Ahsa kau pakda yaka; as yaka asahwi wātwi, ūk yaka ūnitak kaupak kalni balna pirini kau dūwa yulni ki.

Muih barak balna ayangni kaput papakna asah, asah kuyahni lapakwa yulni papakna.

Yal barakni, Kauhmakwas

Asah asah atnin dai, pāni yakat sātuk yuldi, wara laih ayangni ahsa atdi.

Al barakni, Sikilta

Ūnitak dadasni yulni kalawak asahwi wātwi.

Ūnitak dadasni yulni kalni balna asahwi kuyahwi lapakwi.

Al barakni, Musawas

Ūsnit yak talda kalaih: wasautni sāni yulni kaput pakdi dīniwail yaka.

Ban yang apud yultayang, ahsa kidik rām̄h ayangni palni atnin ki. Sā atdarang kat dīniwail ūnitak kaput bāngh yuldarang kat, ahni sāni atnin ki.

Al barakni, Musawas

Libitwi talwa

Ahsa dawi kuah karak; kuah laih is nuhni ki, kaunah ahsa bik nuhni dawi tihini ki.

Yang kaupak talayang, as as kat paun mundak tias kau bū [siete], tias kau bās [ocho], kat dūwi [3.2 dawi 3.6 kilukramu].

Al muih barak, Arangdak

Rām̄h, muihni manah laih dūwa atnin ki paun singka [cinco], dawak wisam paru ki, ahsa nuhni as laihtik dū aina yangna dai, muihni manah dūwa dai paun arungka [cuatro] [1.8 kilukramu].

Al barakni, Musawas

Ma asangkipas sangni pas akat kuahni yaka ahalmuk balna luh pasnina kudungni ki, dawi yayal laih pasnina langni ki.

Ahsa yaka nuhwi watna taimni nuhni ki. Dawak yal taimni almuk balna taimni yaka nū ma alahwi. Almuk taimni pasni kudungni dawi nuhni ki. Dawak yal taimni pasni langni walik ki.

Al barakni, Arangdak

Aput ki, almuk yaka pasni kudungni, dawi nuhni ki. Yal kalaih bini ki an pasni langni bini ki.

Al muih barak, Arangdak

Ahsa pasni sāni sāsū



Nuhni

Dīwail sangnika amanglayang balna yuyulwi. Ahsa yaka kuah witing kapat sātūni balna yaka karak witing is nuhni ki atwi yulnini, kat ahsa pasyakat palan kuah bik sak ki (Pritchard 1979). Dīsangnika amanglayang balna as as ahsa dangni yaka naini tani kulwi tatalwak sintimita 32.5 dūwa rang (Köhler 2003). Kuah balna yaka 20 sintimita ins 8 kaupak minit yakauh yaka pat luknini walik ki atwi (Ernst dawi Barbour 1989).

Almuk dawi yal karak sātuk ki

Wayanina bū yaka almuk yal karak ki. Pasni kudungni dawi mamahni naini yaka dīsangnika amanglayang balna talwi ahsa bik almuk kat kapat ki atwi. Kaput bik, dī sangnika amanglayang balna yakauna yuyulwi ahsa dawi kuah sātūni ūk balna yaka bik, ahalmuk yaka ban yal kapat nuhwasā ki (Moll dawi Moll 2004). Bala dawi kuskus yaka wayanina yaka sāt ūk ki, wauhntitaya yayamna akat yulwa yaka kuahni aka yulni bāisa is yamni yulwi.

Ahsa wātwi kiwi



Wayani yamna muhni Cristóbal Thamy López



Ahsa, yaka kirayang as ki, kisini bû bang ki

Aima as kat ahsa sak dai yalni karak, yulbauwa rau kaunah yalni yakat aput kal yulna: 'Mâ as kat tâ yawik dis datayang kat muh yâ lalahna karang ki. Kaunah talkiki kungbas dûwa pa awas kat diskapa, kaunah taling kat kungbas diska kat laih wattiv aiwaki, kaunah kungbas dûwa laih wattiv aiwas awakiki danh distayang kalatna.'

Al barakni, Arangdak

'Kisi as aduh, yâ laihwi yadu uuiwa kat suba pasyakat yâ âna sik yang laih yang sangkika adik dis karang ki, kidi awas laih angkat angkat yaduwi uiwarang bik wattiv irik yawakiki.'

Yal barakni, Kauhmakwas

Ahsa dawu muh kungnibas karak yulwi talna as kisini

Lâni yamwa balna

Ahsa laihda taimni kat, dîniwail aka kirinini walik kulwi, yaka yulni yamni sitnini ki; pana sahwi pasni kau ada laih kirasa ki, kaput bik ban kirinini kulwi.

Witing lâni balna yaka muh luh nû mayang, yaka yulni kat kisini bû dûwi. As laih muh ahal dî îyang balna laih dawak kirasa ki; bû yaka laih, dîniwail aka suba kau baises kawasa kat ahsa kasnini kulnini awasa ki.

Kuah kirinini awasa yulni lanlan ahana sak ki



Nacilio Miguel Fritzh

Yuyulwak dakayang, ahsa datang sak atnin kat, tunan yak langlang as pirihta atusnin ki. Dawak kaput laih ahsa kidi kiras karang ki.

Yal barakni, Sakalwas

Dutni sitdi main taldas kat kiri. Tunani sait langlang ûnitak karak adas taimni bik kiri.

Yal barakni, Kauhmakwas

Dawak yaka yulbauna balna kisini yaka laihdi taldak râmh ki. Ahsa yaka taim nai dûda lik mayang kat, dauh matingki kaupak nawatwi kiwi pâni kau.

Al barakni, Arangdak

Ahsa lâni ûk kalaih, dîwail as limahni ki yaka yulni laihdi dûda mayang kat yamni apakdasa kat kiri.

Yang kaupak talayang, witing yaka uba lung tulu ki, an waihnila bik manas kat yak mamalda atnini ki.

Al muh barak, Arangdak

Bang awa pâni

Ahsa yaka was binina tang yakau bang ahawi, was sangni kau, was bik pauwasa pâni kau. Yaka awak yak maldinini pâni mahni dudûwi.

Ahsa yaka witing pâ sanni kau lik ki, sau bik sanni balna yakat wawalwi. Witingna was nunuhni pauwa taimni sip tulu awasa ki, yaka awak was binina tuna kau dahni ki uya was parasni awasa bahangh. Kau palni yaka, pâ sanni dîni as ki ahsa yaka.

Al barakni, Arangdak

Ahsa kidi al limahni ki kidi yulni kat was nunuhni balna kung yakat yakmamaldi. Kaput bik, kau yakmaldinin yamni kalaih, was binina kung yakat ki. Kat pan rikni manas ki, pâ sulihni balna bik, kaput yak kau isi yakmamaldi. Wangki kapat yak dis ki, kat uba was nuhni yulni kat walakwas akat bik uya dis ki, baises was bini pât kaunah baises dahni dûwa kidi was tuna yakau laih manas kakawi. Witingna uba limahni yulni kat, pâнина as yamni walwi yakmamaldi.

Al muh barak, Nazareth

Was binina kung kau sau yahna babang yakat, pâнина pas yamwi bang iwiwi.

Was tingni binina râmh sanni dûwa karang bik, ûk balna papakwada kapat tuna kau, kaunah wasning bin kidik lungni kat ahsa kidik nai pâ dûwi bang awas karang ki. Ahnisa balna kidi kau bang ahawak talayang, was kung balna yak, ubulni babang yakat uba makau bik awas sau palni bik awas. Kat ampu dawak, witingna kurhwi was dinit munah buhni yakat kikulwi, kidik yulni asang ubulni yak is wawalwi.

Yal barakni, Sakalwas

Sau pas kau dawî pana rikni was kung kau bang yakat, dinit yak bang iwiwi (ahawi). Dawî, waspa kau pana bukna babang yakat, kî sulihni pas kau bik, bang iwiwi.

Aka ahnisa balna, witingna sau sulihni dawî pana rikni nunuhni babang yakat kau kakawi.

Al barakni, Arangdak

Wayani yamna muhni Cristóbal Thamy López



Ahsa bû sau sulihni dinit kau rau ki

Ahnisa adik talmakat pâ ûl kau bang ki. Angkat pan rikni sakkat sak ki. Ahsa dawak panan rikni yak walma kat râmh sak ki. Ahsa adik sâtni bâs kau kawi: As kidi pan rikni kau dawî sulihni yamwi was kung kau bik, Bû yakat, was minit kau panting uhna babang yak, dî bubuh dinit yak bik bang ki. Bâs yakat pan sulihni yakaupak kilwi, mâ kalbuswa taim manas kapat talayang

Al barakni, Musawas

Pâ sulihni balna atda kidik, dûwi pan sulihni kau, dawî sau sulihni kau bik ki.

Yal barakni, Sakalwas

Sam taimni kîpala walasah kau kakawi, dawa kat dî bubuh balna kau bik kakawi.

Yal barakni, Musawas

Ban awa pâni

Dîwail sangnika amanglayang (Moll dawî Moll 2004) balna yuyulwi ahsa yaka mesoamericana pas akat pâ langni asangpas suihi kau bang ki, wasnuh balna kau karang, was bin kau karang, awasa kat wasmak kau, pâ as kau bik yamni awas kat pâni ûk walwi.

Was dinit sau sulihni kau kakawa yaka

Ahsa yaka sau sulihni kau dawî was dinit kau dî ûk babang yak bik kakawa atwa yaka dawî bik râmh kaput bang ki. Kaunah dîsangnika amanglayang balna baisa ulwi yayakwasa ki, kaput bik, dî amanglayang balna yuyulwi, kuah sâtini bûas laih, sau sulihni dinit yakat kawi bang awa yaka wasma bayaknini, pâni aslah kau bala karak kal bahawi bang awiwi, (bala wauhntitaya yakat baisa is yamni talnauh). Dîniwail balna aka sau sulihni kau bik mahni kal pakwi bang kat tatalna. Ahnisa wauhntitaya yayamna yakat kaput yulwi. Niningkana as yamni America pâ kau bang yaka clemmis insculpta yaka balna pâ sulihni pasyakat dî kalni arungna balna karak kal pakwi yakat wasma bayayakwi (Hamilton 2006).

Ahsa yaka was paunini kat maising pakyang ki

Ahsa yaka was parahmuh puhutni MSA (urunhni) ukkaiwa wît kat, was parasni as pauwarang kat iwi. Ahsa kidik waspa yak pini ukkaiwa wit kat kasak ma wats ki atnin ki, was nuhni awarang sak ki.

Al muih barak, Nazareth

Ahsa pâni nunuhni babang yakat, was nawahni bik tus iwi (MSA awi)

Ahsa pâni yak wasna wahni bik kawi tus iwi (MSA awi), sât bû kuldi: as kalaih ahsa kaswi tus iwi. Ûk yaka laih ahsa dawî wasna wahni karak sumalni bangh kapat ki. Sîmh kuah dawî yapu karak kapat. Kuah wauhntitaya kau talma kat sak ki.

'Mukuswas kau taim as, al as waspa dîni walwa lik kauna, ahsa lik kat laihkuh ti waspa kau kawi usnit uiwak, sau pâ pas kau ahsa dimahni bang kat laih laih dawak, ahnisa balna is pâ pas kau auwak talwi, usnit uiwak pâni pas kidi asang mayakauh ban usnit uiwi kiwak asangbin as kau kilna. Yakat dîwail as sarahwak dakana, yamadûwi kaiwak nawah kalni talna; kaput dawak kiri kaiwi. Û kaupak muih baisa walwi dîwi kiuna, pâni pasyakat kurhwi danamait as rumumhna, dawak ahsa dimahni dadauna, pasyakat was nawahni as bik dauna tus dai. Kidi yulni, ahsa dawî kuah balna kidi pâni pas kidi waspas kaupak, buhni kau kilwi bang ahawi. Wisam paru akat sîmh Mukuswas kaupak yal as kau laihna dana, kidi yulni kat ahsa pâni kau was nawahni bik tus awi.'

Yal barakni, Sakalwas

'Angkat ahsa mahni bang kidika was nawah bik sak ki. Dawak witing dîni kasnin as ki. Ahsa kidi witing yuh dawa kat ahsa kau kaswi sangka sak ki. Bahangh mayang taldas ki, kaunah, muih bararak taimni mayang madiki almuk kau kaput tatalwa dai. Bahangh witingna yul as kau kaput yuyulwa dai, ahsa kidi pini babang awas ki, kaunah witingna pâ as kau yakmaldi bang ki. Kuah yak wirlawarang kat, kuah mahni bang kat yapu tus ki atwi.'

Al muih barak, Alal

Wayani yamma mujhni Cristóbal Thamy López



Ahsa wasnuh kaupak was bini kau kiwi

Was bini pas kau bang awa yakaupak mâ as kat, wasnuh kau bik lik awi. Yaka laih pâni wirihwa kat kaput ki, pâ ûk kau alah uwi dîni kasna diska dawak pâni wiririhwi.

Ahsa was nuhni kau bik kanini sip ki. Kaunah kau kakawa yaka was binina kau yakat kal sahwî. Yang talayang, pâ ûk ûk wiririhwi kaput ki, aka dîniwail aka yang yultayang sip ki dîni kasna yaka diska kat pâ ûk kalahwi kiunini.

Al barakni, Arangdak

Was binina kaupak tuhni nunuhni yak, mâ bani kalahwi dîni kasna wawalwi.

Yang wat mahni talayang, ahsa yaka was binina tuhni nunuhni kau tulu iwiwi.

Al muih barak, Arangdak

Pâni sulihni kau bang ki. Râmh laih kalahwi dîni kasna wawalwi, kidi awak sam taimni tuhni nunuhni kau kalahwi.

Yal barakni, Sakalwas

Yamnini balna

Ahsa yaka dîwail as mahni kal papakwi sau pas kau bang iwiwi (MSA ahawi). Yakaupak kalahwi dî kasna wawalwi, mâ as kat kalahwi mâ kal rarawi. Dimahni bang karang bik, aslah aslah kalahwi mâ kal rarawi.

Ahsa kidika pâni sulihni as kau mahni bang awi, baisa bik kal mamahwi. Râmh lâih kalahwi dî walwi kaswa dawi watwi nawatwi pâni kau kai kawî.

Al barakni, Musawas

Taim bitik yak was kaupak kalahwi mâ kal buswi. Kaunah kau palni kalahwa kidika mâ daihni taimni kat, pan minit yak kilwi parki, dawak muih mawak mahka auiwi.

Yal barakni, Kauhmakwas

Dîwalwi kas dawi kalahwi mâ kal buswi dawi nawatwi pâni kau kiwi. Witing kaput lâni dûwi lik ki ahsa kidika.

Yal barakni, Musawas

Ahsa yaka mahni kal ahwi, mâ kalrawa puk kat taldasa ki, tulu iwi dîwail as minik ratni ki.

Al barakni, Arangdak

Muih dîwail îyang (MSA ta kayang) balna kalaih dî yamni amanglalawi, ahsa pâni angkat bang yaka. Wal yayakwa kat dimahni lalahwi, aisa turuknini sip yakat. Ahsa pâni as yakna man kat, aisa sip man yak laihma ki.

Wisam yul bauwada kidi râmh ki, yang taim as talayang muih as sau pâ kaupak ahsa laihwak, isparah kau awi dakawak ûnitak kidi linghwi, sauni binibin sahna kaupak ban tunil kapat sah sakna kat bik bâs yakwak bik baisa bang dai. Ahsa manah bik bâs uina yangna dai dawak baisa laih bang dai. Kaunah yakat danayangna dai.

Yal barakni, Sakalwas

Yang talayang, tuhni nuhni as sak ki. Kuskus uru yakat, kung yakat baini pis as pak ki, yakat taldak lâih kî sulihni as kawa sak ki, dawak kuring pana kau urhdak mahni kalahwi. Aslah aslah kalahwak ûl laihnyang kat kuring as banghna yang dai.

Al muih barak, Musawas

Yang aima as laihnyang dai, pâ aslah kaupak salapa minit kau tias kau arungka, [diecinueve] bûas damukna yang dai.

Al barakni, Musawas

Kaswa balna

Dî kaswa balna yaka laih, was dîni basta balna, dîyahni bukwa balna, dîmuid bikisni balna, birauh, was yapu, dîman bikis, waspa dîni binina, tungkih balna kapat yaka kakaswi.

Dîni kasna as yaka : tutuk, dîbasta binina, kaput bik dî minina, ayangni dîmuid atda yakat ki.

Al barakni, Arangdak

Ahsa kaswa kidi laih: birauh, bilam, susum, tutuk basni, kat kaswi.

Al barakni, Musawas

Kaswa

Dîsangnika amanglayang balna baisa dîmuidhni kaswa kat tatalwasa bik, ahsa yaka dîwail bikisni muihni kau papamwa yaka awak râmh kukulwi dawi bik, laihwi sitna bang bik dîmuidhni kalawak bik kakaswi (Ernst dawi Barbour 1989).

**Dimahni
aisa
turuknini
sip yakat
lalahwi.
Ahsa pâni
as yakna
man kat,
aisa sip
man yak
lahma ki**

Yang aima as kat ahsa as laihtik îtik bâni pitting kat susum sak dai, dawî bilam, dîbasta, ûk yaka ma yakaupak dîbasta balma bukwa balna bik bang dai.

Yal barakni, Sumapipi

Râmh palni ahsa balna yaka, was buhutni dawî tuhni puruwa pâni yakat kalahwi dîmuih balna walwi kaswi.

Sam taimni kat pan uhna dinit yakat bang ki, tanka laih, yakat dîmuih balna mahni kal uduhwi; kidika yulni kaput kakawi dîmuih ampus kiwarang kidi yak lawas ki, witingna niningna, kauh uba dînina kasna manas ki, pan uhna yakat.

Yal barakni, Musawas

Kal kaswa balna

Dîwail kalni arungka, dîmuihni kasyang balna yaklauwi witingna kau dîkaswi, kuah kau di usyang balna luh (bitik MSA) bik di uswi, sumani bik kiki kakaswi. Mayang dî as yuldi, malaka bik kuah sâtîni as as kau dîkaswi, pakarang kat: kuskus, alwana kusnikus, palan kuah, balna yaka malaka yak lauwi kaswi. Tahnama sip ki palankauh wauhnitaia yak.

Was pas kaupak kalahwi buhni kau kilwa taimni matâ palni bik kasna sak iwi, mini taimni kiki balna bik kilwa taim kakaswi. Kalni tipisnimak bik diska yaka kiki kaswi ahsa kau. Dawi ûk yaka: yâkal, malaka, nawah, kuruh dawî muih mayang kat witing waihnila mayang. Witing kau kasda yaka talayang, kaput bik, aima manas bik kasna babang ki ûnitak asang pas kau babang ki. Ahsa yaka nawah yaklauwi bik laihwi, witing tânipas kau dî kasnini diska kat ban kaswi.

Al barakni, Arangdak

Bahkalah dana kaupak pupuna kalaih kiki, yakaupak dawak waihnila balna kalahna kalaih adika balna ki: matâ, yâkal, nawah, kuruh, was nawah kat. Dawi ûk kidika, yapu, kulum, wiluh, kaunah kau waihnila dutni kalaih muih mayang.

Yal barakni, Musawas

Kal sahwa

Ahsa yaka was paskau lukwi: wasmak pas kau bik, was pas kau dîbasta mukna babang yakat bik. Ahsa lukwa pâni yaka pini taldasa ki.

Muih as bik taldasa ki, ahsa angkat lukwa yaka. Ban pini kaupak laih taldasa ki, kuah kapat tanka laih, witingna lulukwi, wasmak dinit kau, dawî pana basni babang yakat dawî dî bubuh babang yakat lukwi. Yaka yulni kat taldasa ki.

Al barakni, Arangdak

Wasmak paskau lukwi, yakaupak sahwa taimni buhni kau kihilwi.

Al barakni, Musawas

Ahsa yaka sumani lukwi, witingna bang ahawa sauni pasyakit sau pasyakit, wasmak dûwa dinit yakat lukwi.

Al barakni, Arangdak

Yang mâ mahni lik atnyang, kaunah ahsa sumani buhni kau talasayang. Râmh atnini sip ki, wasmak kau lukwi atwa yaka was dinit kau bik.

Al muihbarak, Arangdak

Ahsa balna yaka was pas kau pâ daihni as walwi lulukwi, wasmak pas kau, dîbasta mukna babang yak walwi.

Yang râmh kultayang, pâ as bubuh babang yaka daihni ki, kapat bangh yakat lukwi ahsa yaka, awak ban pini palni laih taldasa ki. Tuhni babang yakat pîs as as kat sanni dûwi, pâni ûk kidika daihni dûwi, yaka bangh ahsa yaka walwi angkat pâni luknini yaka nû ki.

Al barakni, Arangdak

Kuah sumani dawak ahsa sumani karak, ahsa sumani kauh nuhni naini dawî bik is dadasni ki.

Laktik talnyang kat, kuah sumani kapat tanit nuhni ki dawî bik dadasni ki ahsa laih.

Al barakni, Arangdak

Lukwa pâni balna

Ahsa lukwa pâni yaka dîwail sangnika amanglayang balna di dibin as yuyulna sak ki (Moll dawi Moll 2004). Balna yuyulwi ûnina yaka asangpas dîbasta dinit yak malwi yamwa kukulwi atwi. Akat yulwa yaka dîsangnika amanglayang balna pâ sanni awasa, daihni awasa kuahni balna kal sasahwak yamni amanglalawa kapat, wauhnitaya aka bik kapat kalahni wainiku kat aslah aslah pâ mahni kau lukwi, sumani nunuhni ki (Moll dawi Moll 2004).

Kal sahwa

Dîsangnika amanglayang balna aisa talalana kapat wauhnitaya akat bik kapat yulna sak ki (Moll dawi Moll 2004) balna yuyulwi ahsa yaka America pas akaupak ki, wasma kat kal sahwi atwi. Dîwail sangnika amanglayang balna (Ernst dawi Barbour 1989) karak yuyulwi sumani nuhnini yaka ahsa yayal yaka nuhni kat sumani bik bini ki atwi, ahsa yal dangni nainini kauhna andat bû (200mm) dûwa yaka lukwak sumani nainini kauhna muh as luh bês minit kau salap minit kau tias kau as dûwa rang. Pirihnita laih muh as luh as minit kau tias kau arungka dûwarang, yulnini kat, pâ ûk ahnisa balna luh pas kaupak aka ahnisa walik suman is nanaini ki. Panama yakat talna ahsa yaka sumani as kaupak tias kau as kat lulukwi sumani ûnitak dadasni ki, dawi barang naini ki, pirihnita kauhna bikisni 36 dûwi nainini laih kauhna bikisni 69 dûwi mahni bang awi (Pritchard 1979). Ernst dawi Barbour (1989) karak bik yuyulwi ahsa yal yaka kal sahnini wainiku yak wat arungka kat bik luknini sip ki atwi.

Sumani yaka tuyulni awasa ki, dauh kauh naihni bini ki, talma kat yapu suma kapat ki. Ûnitak yaka dadasni ki nuhni laih kuah suma karak yakauh nuhni ki.

Al muh barak, Arangdak

Ahsa as yaka nuhni kat sumani tias kau as dawi salap kat bik lukwi.

Yaka sam kat tias kau as lukwi.

Al muh barak, Arangdak

Sîmh sât angkat kuah kidik nuhni kat mahni lukwi dawak bini taimni sîmh sât ki, kuah barakwatna kidik lukwi muh asluh, baisa ululuh kidik salap minit kau singka yaka awas kat salap minit kau bû lukwi. Yang kulting sîmh sât kapat ki ahsa bik, as as kat nunuhni kuah kapat kidik balna lulukwi, tias kau arungka, salap kat.

Al barakni, Musawas

Wasmâ yakat lukwi dawak waiku bû kat bah kalahwi. Yayal yaka wat mahni lulukwi lukmuk wak bâni pas kau bang yaka wat pihwi.

Ahsa yaka lukwi, saring wainiku dawi sûpa wainiku bahwi kalahwi. Ahsa binina yaka, kuah balna kapat awasa ki, witingna waininaku sâtuk ki, kal sahnini kat.

Yal barakni, Sumapipi

Râmh laih lukwi, pisba wainiku wasmak pasykat. Kidika kaupak waiku bû kat bahwi kalahwi.

Al muh barak, Alal

Yang talnayang laih saring wainiku kat lukwi. Ahsa laih wans taim ûl lukwasa ki lung lung lukwi, tanka laih witing sumani pihna balna kidi lukwi sumani lalahni balna kalaih angkat taim pihwa kat ûk lukwarang ki. Kuah laih wansat lukmukwi, ahsa laih lung lung lulukwi.

Al barakni, Sikilta

Ahsa mahni dûwa pâni balna ma sau ki sangni BOSAWAS pas akat

Buka

Aka pâni balna akat ahsa mahni palni ki. Amak wasni yak wasni binina laih: Ulamak, Piû, Nawah sâni, dinit Ahsa baibai yakat.

Yal barakni, Amak

Walakwas (Lakus)

Yang kultayang baisa mahni ki, kat mayang uya idasa yulni kat. Aka pâni balna yak ahsa bang ki, Kililingni, Kuruh busna, Drum kalangсах dawi Walakwas tuna laih uba mahni ki.

Al barakni, Arangdak

Mayangna Sauni As (MSA)

Was parah ulmakwas, mamuihki barak H bool wasni kidi ahsa mahni ki, dawi ûk kidi adi Bonanza kiwa tâni yak wasbin as palan yakat bik ahsa manas ki, sarâ taimni baisa dahni dai atwi. Muhi bararak yuyulwak dakanayang; pas taimni laih, muhni manah yakwi dûwi ûnitak laih dadawa dai, tanka laih ûnina kau dî muhni mahni uinin yulni, kaunah baisa ahsa manas bang ki pâni yakat yakauh bik akat bik ki.

Al barakni, Musawas

Pakna atrin want yang pâ as as kau ahsa bang kidika (MSA) akat adika ki: Mukuwas, Wassalawas, Kirah Sahni, Uliwas, Wasbin Nuhni, Kahkah busna, Lakapapang, Yâmakbawas; dawi was parah akauh lakwa yang pâni balna laih; Laka sahnini, Sûtakwas, Isiwas, Damna, Palansah, Suyatnuh sahnini, Ulmakwas. Pâni balna kidi muh uya uiwas ki kidika bang ahsa dahni ki.

Al barakni, Musawas

Uli

Wasni yakat tuhni nunuhni bâs bang ki, yakat ahsa bang ki, muh ambuk mumunwas ki, tanka laih yuyulwi was nawah bang ki atwi; kidi tuhni balna yakat, dawak kîtang bû awas kat bâs kapat rauki, kî wakarhni, Dukusi, Dapa kalangсах, sîmh sât wasma tang yak was binina bang ki: babauni, Puput, kaunah kidika laih naiki û kaupak.

Al barakni, Sikilta

Umra

Ahsa laih umra wasni ûl kau dûwi, kaunah kau dahni dûwa kidi laih: Killiling, Awawas, Was Puput, Yâkalwas, Sanawas, Malakawas, Kahkahwas, Kuruwas, Wakisawas, Kîpau Kîkurus, Awawas.

Al barakni, Santo Tomás

Apaknini dawi sahwi kalahwa balna

Dîsangnika amanglayang balna yuyulwi, ahsa yaka America papas akat asangpas suihni was kuma saitni muruwi kalahwa yaka saitni walik bang ki. Wangki wasni kaupak, panama wasni kat ki, pâ bûlah kau dûwa yaka yulni dawi bik bang awa pâni yakat mâ luh witwi kiwi, ahsa laih UICN wauhntitaya pâni yakat ana sak ki (wauhtaya 2006 rawasna pâni www.iucnredlist.org) ulwi yakna aka sau luh yak lawi talawi dawi dîni balna aka opaknini iti. Ahsa kau kalkalahwa yaka ulwi dûna 'dîniwail balna aka yamadangni awasa yaka awak wit mumukwi tanka laih bitik bitik dismuknini uliswi'.

Mahnini

Muih mahdi mawi dawi ispayul balna bik ai awa yulni dîwail balna yaka diswi uwi, yaka pasyakat ahsa bik diswi kiwi.

Mayangna sauni as (MSA) akat uya awas ki, ahsa kapat kidika bik, asangpas dîniwail ûk bik diswi kiwi. Mayang taldi muih uba mahni kalda yulni kat.

Al barakni, Musawas

Mayangna Sauni As (MSA) yamadanghni as ki, ispayul balna was parahmuh dî balna danh yamwi lak aiwa yulni.

Yal barakni, Sakalwas

Sikiltah kapat yultayangna ahsa kidi danh dis ki, indian mayang laih main taldi dîni balna adika kauna uba mahni tanit dakwi îwi aiwi ispayul balna, waspa dîni dawi dîwail balna ûl kau. Mayang taldi adik dîniwail danh yamyang balna kidi uba mahni ki, dawi ispayul balna kidik waspa dîni înin dîni sât sât yamwi ihîwi. Pâ as as kau baises nai balna kalaih ahsa ban bang bang ki.

Al barakni, Sikilta

Yang talayang walakwas akat laih mâ bani witwi kiwi, kat taim bani muih laihdi kasdi, yaka awak pat witna, pas dai yakarak âp pitni manah ki.

Al barakni, Arangdak

Dîwail as as balna yaka didiswi: yuldarang kat siwi kapat, kaunah ahsa balna laih baises mahni ki. Muih bik mahni laihdi kasdasa ki, muih bik bakandasa ki, mâ ûki kat walik laihdi kasdi.

Muih as bik yulwas ki ahsa laihna yawayang. Kaunah muih as talwa taimni kat laihwi, talwas laih laihwas kaiwi. Muih balna kau wawalwa kalaih siwi, ahsa laih awas ki, kat bakannin bik awas bahangh dauh kauh laih yulnik sip ki ahsa mahni ki. Ulmakwas yakat, Suyatnuh, Sulun yakat yang talnyang ahsa mahni kat, akauh tawan ulis akat bik ahsa bang ki pâni laih: Kirisni yakat ahsa bang ki, akaupak nai awas ki tâ munah mawarang kat, kidi bangh yultayang ahsa walda kat manas ki, kaunah muih as bik ahsa walwas ki lās Mayangna Sauni As (MSA) akat ahsa mahni ki, kaunah siwi laih uya awas ki.

Al muih barak, Panyawas

Asang dawak was tuna balna kau laih baises ahsa dahni ki, û ulis balna yak laih diska ki. Bahangh baises papas wayah yaka awasa kat, mahni kauh bang ki.

Ahsa laih ban manas ki, was tang kapat yak dawi was parah yak bik. Akaupak mâ as pitni tâ lapakdak was as tus ki ayangni, Uliwas yakat laih waspa dîni, Ahsa manas ki, dawi asangpas dîniwail bik manas ki, tanka laih nai kidik yulni. Kaunah, mayaihit Musawas akaupak mâ tunak kat pitni mawi Wilu sahni yakat, kaunah yakat laih dî dis ki.

Al barakni, Musawas

Kaunah, muih as nai was binina tang yakau yawama kat Ahsa mahni talma ki, wasni binina laih adika ki: Alis bahna, Yâkalwas, Yalingwas, Sûtakwas, Suyatnuh, Suyatbin yakat laih Ahsa manas ki. Tanka laih nai kidi yulni muih as bik uiwas ki. Kaunah wasnuh tang laih uya awas ki.

Yal barakni, Sakalwas

Tawan ulis akauna laih pat kasak diswi kiuna ki dîniwail adik, kaunah pat pâ naikau laih manas ki, Martin pakwi yulwa dai kidi kat bik pat apis laih daukalna 30% as laih, kaunah 70% as laih bang ki dinit kau ulna yakat talah.

Al barakni, Musawas

Yang talayang walakwas akat laih mâ bani witwi kiwi. Muihni kasninna yulni uba lalaihwi



Paule Gros

Ahsa laihda balna

Ahsa laihnini yaka pini awasa ki, witingna ma: talalawa kat kiri,dawi bik yamni yak mamaldi.

Ahsa yaka ban limahni palni awasa ki, witingpas mai dakawi sirihni yakmaldi.

Al barakni, Arangdak

Ban palni isi laih awasa ki, laihnini kat witing yaka kawi pana nunuhni rikni dinit yakat Kakawi.

Al barakni, Arangdak

Yaka awak mâ as kat ahsa kal pakda kat dadak kiwas ki.

Mâ as kat ban pini mamikpa kawi, mâ kal rawasak kat, yaka awasa bik pini awaihua lik kat bik isi laihdi, aka ahnisa laihnyang dai. Pâ as sulu dauna atwa yakat, witing pâni kaupak kalahwa lik dai, pana rikni as dinit kaupak kalahwa lik kat lainayang.

Al barakni, Arangdak

Ahsa laihnin as yaka bakatdi wasklasni karak dawi diska bik, isi laihdi pâ sulihni kau bang kat, yaka awas bik tuhni kau.

Ahsa laihnini kat mascara kau laih sip ki, aput yamnini ki, mascara muhma ata data âwa yawaman, pâni angkat kawa yakat yawa laihta man.

Al barakni, Arangdak

Pâ sulihni kau bang taimni isi ki laihna atnini, tuhni kau tulu kat bik laihdi, witingna pana rikni dinit kau bang kat was pas kau âwa yawan kî kapat babang ki. Man ûl laihnini atnam kat sip man laihnama, bûlah laihkuh tima kat laihma ki, muihni Mayang yakauh ki.

Al barakni, Arangdak

Ahsa yaka kuyulh kaubik pamwi lalahwi. Dî muihni kau bik papamwi, kuyulh yakat laihwak lung, lung isdi ildak subitwasa ki.

Ahsa kidik kuyulh kau bik laihnin sip ki, birauh kau kidik awas kat, bilam kau, dîlawani balna bâni kau bik idi. Ukwak sirihni murma kat subitwi, kidi bahangh tawa, tawa murnin ki, ulis mayaihkit yak dawak ting kau laihdi.

Al barakni, Musawas

Ahsa pamnini dawi laihnini yaka sâtni bâs bang ki, tuna yaka mâ daihni sak kat kalahwi mâ kalrawa pâni lâih ki dawi was kau kawi kiuna karang bik waspa kau yang, yak talwi bik ban yaihntit yakat watwi kal talawasik iwi.

Ahsa kidika sâtni bû rau ki laihna atnin karang kat: As kidi madah laihnin kat kilwi mâ kal bubuswi, dawak mai talwi kikiri kaput dawak bakatdi mawi laihdi.

Al barakni, Musawas

Sam taimni kat minikna kunki pîs as kau, pan as kau sak kaunah kawi kiuna kat bakat tang yakauna sak awi nai kiras ki.

Al barakni, Musawas

Bû kalaih; sanwa mâni balna yakat, witingna pâ pas kau kawi bang kat, kalni taldi mahawi laihdi.

Usnit yakat angkat sanwa taimni kalalahwas ki, kaunah talnam sip ki kilwa pâni kidi pasnina kihilwa manah ki, bangh kidika dinit yak bang ki.

Al barakni, Musawas

Isiki nû kalnin kat witingna angkat bang kidika pâni sau kidi datalni manah ki, dawak panani sar yakat awa bakatma kat yakat bang ki.

Al barakni, Musawas



Paul H. Gros



**Pana rikni
dinit kau
bang kat
was pas
kau âwa
yawang kî
kapat
babang ki,
man ûl
laihni
atnam kat
sip man
laihnama,
bûlah
laihkuh
tima kat
laihma ki,
muihni
mayang
yakauh ki**

Lâs kalaih, pukta awas yudi laihti, was pas kau kalahwi dî walwi kaswa lik taimni yak.

Kaput bik pukta kalahwi dî walwi kakaswi, was sarapni kapat yakat yakauh isi ki, kaswa sak kat laihti an baisa limahni ki.

Al barakni, Musawas

Pânina sulihni yaka laih taldi buhni kau kikiilwa pâni yaka pana sutni balna kau.

Amangladi ahsa pâni sulilihni babang kat, pana minit kau kalnipas taihna ki, ahsa yaka kaput dawak amangladi sak yaka dawî bik talaman yaihnit yaka dikasna manah ki, tutuk balna kapat yaka dawak bik balulukna ki, was minit yak lâih pana minit yak kilwi mâ kal raranaki.

Al barakni, Arangdak

Nû kalnini kat angka bang yaka lâih ki, kalnina kikiilna ki, tanka as yuldarang kat sau kau taihna yaka lâih ki. Kalnina dawak yakat mâ kal rarawi, kauhmak yakat lalat dudûwi dawî bik tipisnimak kurhna ki, kaput bik kau yamni nû kalnini kat pana bukna yakat kilwi mâ kalrarawi tipisninamak kurhwi kilwa yaka lâih ki, dawak wais ahsa laihnini kilwa yaka lâih ki. Dawak wais ahsa laihnini want kat kapat balna laih sainni kat kawi talwi wasklasni kau, yaka awasa kat ban pini mamikpa dî awas bik pana dinit yak mahawi taldak bang ki dîniwail yaka.

Al barakni, Arangdak

Ahsa laihnini yaka mâni dis kaki, kurih kau is yamni laihti, was baini dawak bik pâni kawa yaka is yamni taldi, wasma kau bik pâni balna taldi laihti watna kat.

Ahsa kidik laihti was baini taimni, wasma laih sip laihtas ki, uba tuhni kidi yulni. Râmh lâih bang awak taldi pan minit kau kilna, muih mai talwi waspa kau auiwi, kidika bahangh sip laihtas ki.

Yal barakni, Kauhmakwas

Râmh laih pâni balna nû kakalwi wasma taimni angkat ahsa mahni bang kidika, kaput dawak yulbauwi tatalwi. Kurih taimni kat kiwi laihta atnin yuldarang kat ahsa pâni as aduh.

Al barakni, Musawas

Ahsa laihnini laih taimni as bik diska ki mâ pini talnama sip ki, an bik laihnama bik, kaunah was pauwa taimni was binina kaupak muruwi yakwi kapat taimni kat kau isi ki laihnini kalaih was minit yak ban lik iwi.

Yal barakni, Sumapipi

Mayangna pâni balna kaupak muih as bik, ahsa walna walik mawasa ki, dî muihni as tapas kau lik kat kalpakdi aidi (duaidi) kasdi.

Mayang ma pâki akat dis ki ahsa laihnin manah tâni kiunin, kaput bik dipamyang balna bik kuyulhni anani kau dîmuihni as pawî rumhwi, kaunah tahawas ki ahsa ukwak ilnin, kaunah dî as sirihni ukwak as ihîwi.

Al barakni, Musawas

Pâ as yakat ahsa tias kau as, tias kau bû rau ki, kaunah as bik watwas ki ûl lalaihwi.

Al muih barak, Panyawas

Mayang angkat turuknin sip awas mayang kat sip ki dâna atnin, ahnisa balna kidik kaunah muih as tâ lik kaunah dîmuihni ûk yakna kat, sip ki dâna atnin. Ahnisa kidik kaunah tâpas yak dî ûk yakdas laih dû aidi mâ ûki kau.

Al barakni, Musawas

Ahsa talda bani laihta kat, ban kiwi diswarang, bangh apaknin kauh yamni ki.

Pas taimni laih kaput yamnin sip dai, ûl laihta atnin kat uba mahni dai, ahsa dawak muih kauh bûlah dai. Kaunah wara laih yuldi mahaiwi ma diki balna adik apaknin ki. Bahangh yang kultayang main talnin ki adik dîniwail, bûlah kasnin ki, kaunah kasak kauh main talnin ki. As, bû kat laih laihnin ki, kaunah mayang laih danh yamnin kat kuldi.

Yal barakni, Sakalwas

PALAN KUAH

Ayangni wayah kau laih
Ahtak Munhta

Ayangni akat ispayul kau laih
Tortuga de cerro, Tortuga perdida

Ayangni ispayul yulni ûk kau laih
Terrapene café, Tortuga de tierra

Ayangni tuhni kau walwi yakna
Rhinoclemmys annulata



Ayangni

Ayangni Mayangna yulni kau wayah yulni kau bik dîniwail aka lâni dûwa yaka buhni dînibasta balna dinit yak sak awa yaka talwi papakna.

Ayangni Mayangna kau ki. Kat witing yaka palan rikni dinit yak kawî, ma mahni sak iwi, yaka yulni papakna palan karak, kuah atda kalaih, kuah kapat bahangh.

Al muih barak, Arangdak

Wayah kau laih "ahtak munta atwi", yuldarang kat ahtak dinit kat manah kawa yulni kaput papakna.

Al barakni, Raitî

Kuahni aka ispayul kau laih ayangni bû dûwi. Tatuna yaka, is yuyulwi ma asangkipas akat amangnilada yaka, kuahni aka walik buhni kau lik iwi, usnit papakwa yaka laih asangpas kau pini yaka yulni papakwi.

Ûntak naini

Ûntak yaka kuah nuh watna yaka laih amanglana atnini ki, palanni kuahni adi sangnika amanglanayang bayakna rawawasna yakat yulwi 20 sintimita atwi.

Ispayul kau papakwi asang kuahni dawî kuah disna.

Al barakni, Sumapipi

Asangpas yak lik ki wâtwa tâni as bik dis ki. Asangpas yak pini didisna bang ki atwi, kat witingna pânina yamni as bik dis ki kuahni balna adi lâih pini wâtwi tulu ki.

Wahma, Musawas

Libitwi talwa

Mayangna wasni pas akaupak kuahni balna yaka karak lâdi taldak witing akauh kuihwasu ki. Ûnitak wasautni yaka sâsu ki, pasni laih lalahni ki.

Palan kuah yaka barak watna kat nainini 30 sintimita dûwi, dawî tihini paun bâs yaka awasa kat arungka kat ki. [1.4 dawî 1.8 kilukramu] Ûnitak yaka wasautni puputni ki, pasni laih lalahni ki.

Al muih barak, Arangdak

Palan kuah barak watna pasni dangni balna binina karak libitwi talna



Menuka Scebbon-Didi



Menuka Scebbon-Didi



Paule Gros



Paule Gros

Almuk dawî yal karak lakwi talna

Sâtñi bû kapat yaka almuk dawî yal karak. Sât bû yaka is palni dîwail kau awasa kat pana balna bik, sâtñi balna kapapat bik taldi. Sâtñi bû aka yaka palan kuah almuk, dawî yal karak yaka ûnitak minit sât ûk ûk ki. Almuk yaka dangni ûnitak is nuhni ki, Mayangna balna yayamna yak maniking kawi, dîsagnika amanglayang balna yuyulna yaka bik kaput yulwi. (Pritchard 1979) yulwi, dîniwail aka almuk kauh is dangni nuhni ki iti yal karak kat, râmh mamahni naini dawî pasni kudungni ki yaka, diamanglayang balna yuyulwi. Kuah ahalmuk sâtñi luh kau kaput ki, atwi (Pritchard 1979). Dîamanglayang balna rawawasna yakat yulwi, almuk dawî yal karak yaka tunanina pîsni yaka, Mayangna balna wauhñitaya aka yayamna muhni balna bik kaput yuyulwi, kaunah kuah palni walik amanglalawi (kuah wauhñitaya yakat talnini ki). Dîsagnika amanglayang balna yuyulwi, almuk dawî yal karak yaka dînina kasna balna bik sât ûk ûk ki atwi sâtñi bû kapat yaka palan kuah yulni baises yamni as bik rawaswi yayakwasa ki.

Yakmalda

Dîwail yakmalda kapat aka bik yakmalda, wasautni kau, purnini muhni minit luh wirihwi. Dîsagnika amanglayang balna yuyulwi palan kuah yaka pâ sulihni kau yakmalda ki, kirasa ki, lahdak bik kiri yaklawasa ki, kat witing yakmaldinini, wasautni kau yakmalda dawî ûnitak yak kawi bik yaklawi yaka kulwi kirasa ki (Pritchard 1979).

Palan kuah sât bû ûnitak pas kau kahna bang ki



Nacilio Miguel Fritzh

Wat as palan kuah as talnyang, ûnitak dî nuhni sang dawî bik sâni sang pasni lain lalahni, binilah ûk talnyang yaka laih ûnitak sâsu, dawî pasni laih lalahni sang, bang dîniwail balna aka laih kaput ki.

Al barakni, Arangdak

Almuk dawî yal karak lakwi talna as yaka, pasni kudungni yaka almuk. Almuk yaka, muhni nuhni is nuhni ki dawî wasautni kahna yaka pihitni ki. Dî ûk lakdi talda kalaih almuk dawî yal karak tunani kau dawî nangnitak.

Almuk laih pasni kudungni ki yal laih pasni lang ki. Almuk kat tunani nuhni ki yal karak kat.

Al barakni, Arangdak

Yal laih: wasautni sâni ki, pasni burumni ki mamahni laih parahni ki, tunani bini ki, dawî nangnitak bik bini ki almuk laih, nanaini ki dawî bik nuhni ki, wasautni pihni ki tunani kalni bik nanaini ki mamahni sara nuhni ki.

Al barakni, Arangdak

Lâni dawî yamnini balna

Palan kuah yaka muh luh kal yuldi witing dîwail as limahni ki, anan bik awasa ki, dî kal kaskuh akat, dî as yamwa yaka laih ûnitak pasyakit tunani kalni balna muruwi amukwi yakmalda.

Palan kuah muh mai talawi kirasa ki. Limahni ki. Dî aslah yamwi tanit dakwi tunani tingni kalni balna yaka malwi, ûnitak yakauna yaka bahangh isi ki laihni, palan kuah laih dîwail limahni dawî tanit dakni dîni diska ki.

Al barakni, Arangdak

Dîniwail bin aka lâni dîwi limahni minikratni awasa ki. Man laihkuh itiman kat, yakmalda sik iwi limahni. Yaka yulni yuldi anyang awasa ki minikratni bik awasa ki, dawî tanit walyang bik awas ki.

Al barakni, Sumapipi

Aka kuahni dî wisamni dîni as kapat ki, kuah ûk balna kapat awasa ki, was kau Kawasa ki, kirasa ki alas is sak iwi.

Alas lik awi witing kuah ûk balna mahni tulu awa kapat awasa ki, miniknaratni bik kapat awasa ki.

Wahma, Musawas

Yang kulting kat baisa was kau lik atrin lan awasas ki. Witing limahni ki dawu mutu bik ki. Kuah ûk balna sirihni kapat awas ki. Yang mâ manas kau kal paktayang, kaunah alas manah lik iwi.

Wahma, Musawas

Kuldi kuahni aka alas is sak iwi bahangh sak awa yakat yamni taldat kuah ûk balna kaput awasa ki dis kuah kapat taldi kaunah kulnini kauh ûk dûwi.

Aima manas talayang yal sak yakaupak yaihniit yakauna alnimuk sak iwi. Bangh talwi yulbabauwa pat ki.

Al barakni, Arangdak

Bang awa pâni

Palan kuah balna yaka asangpas buhni kau wâtwa tulu ki. Wasma kat was parasni lauwa kat kalalahwi.

Palan kuah yaka buhni ma kau lik iwi pasni sau kau muruwi lik wi.

Wahma, Musawas

Asang balna kau damasni mahni babang yakat kakawi. Yuldarang kat pana nunuhni bang awa pâni kau.

Al barakni, Raití

Dîniwail bini yaka asangpas kau kawi. Suihni balna yakaupak sait kau lik ki, yuldarang kat was almuk wainiku kapat yakat.

Wahma, Raití

Aisa kapat bik mâ as as kat buhni kau lik kat taldi, kaunah was kung sutnak kau bik manas kalpakdi.

Kaunah taim bani kawi was binina kung yakat, kaput bik, ahtak dinit yakat langni balna kau; kaput bik kurih taim sinak yâmak yamda kat kal pakdi aka dîniwail bini aka yakat sumani lukwi.

Al muih barak, Arangdak

Yâmak bouda taimni kat aima manas Talayang, sutnak kaupak yakdi: bû, bâs kat, yaka bahangh yultayang pâ as as, kau langni suihi dîwa kau kakawi.

Al muih barak, Arangdak

Palan kuah yaka pâni as dûwi sak awasa ki, an bik ûni payahnini pâni kat bik kurhwi dûwasa ki.

Sau pâ kau Kawasa ki, palan kuah laih wâtwi lik iwi, pâ ûk ûk kau kami dî bubuh dinit kau dawu dîbasta buhni dinit kau bik sak awi.

Al muih barak, Arangdak

Kau palni laih buhni kau lik iwi, angkat pukta kal laihwak yakat kami.

Wahma, Musawas

Kaput bik mâ as as kat dîniwail yaka pâni yakat nai mamahni bik ban sak iwi, palan sarani balna kapat dinit kau.

Palan dinit kau sak atnin sip ki, kurih as bik kalahwasa. Aima as kat Modesto karak silamwas yak yawanayangna rang Buka saitni, dawak laihtik palan kau sahtik asaktik aiwana yangna, dawak yakat sak dai kurih bû minit kau pâ ûk kau kiwasa ban sak dai.

Al barakni, Arangdak

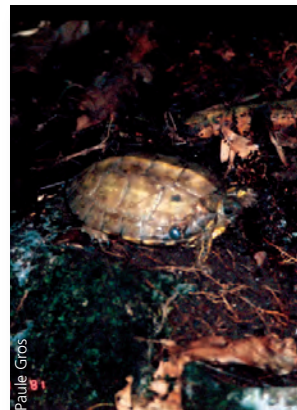
Kaswa

Palan kuah dîmuid dawu dîwail bikikisni kakaswak tatalna yaka laih dî wisamni as ki, dîsangnika amanglayang balna rawawasna yaka karak kat (Ernst dawu Barbour 1989).

Sau kau lik awa kuahni as

Dîwail sangnika amanglayang balna yuyulwa yaka râmh ki, palan kuah yaka was kau mâ luih Kawasa ki, mâ as kat was dakni balna yakat sanni kalahni yulni minit as umitwi kalahwi (Ernst dawu Barbour 1989).

Palan kuah asang pas kau wâtwa lik ki



Paule Gros

Kaswa balna

Witing kaswa yaka dîbasta as ki yaka, pana basni tutuk (wah) udungni balna dawî pana minik kat. Dînibasta balna yaka asangpas dînibasta dawî ûk yaka was kung dînibasta balna bik kaswi, yakat lakdi taldak lâih yaka kuahni yaka pâ sât bû kau kawi. Dîwail as dî-muih yaka, palan kuah dîni kasna as ki.

Kaswi pan udungni ahtak kapat, wah, dîbasta yudutni balna.

Wahma, Musawas

Kaswi dîbasta as ayangni ililih, was wilis, sûni kasnin, pamkarh, was kung kau di yudutni kalalahwa yaka bik kakaswi, pana minik as as kau ûk yaka pisba dîmuih kapat bik kakaswi.

Al muih barak, Arangdak

Witing kaswi ahtak basni yudutni dûwa yakut kaswi. Dîbasta luh kau. Yang kultayang dîbasta luh kau kaswi.

Yal barakni, Sumapipi

Kal kaswa balna

Palan kuah yaka muih bik kakaswi taldakat bik laihi kuah ûk kapat, dîwail kalni arungka balna dî lawani karak balna yaka pasykat kiki bik kakaswi. Kuskus dawî alwana kusnikus yaka balna kau malaka bik kaswi.

As yaka laihi muih mayang. Yakaupak yâkal bik kaswi, wiluh, nawah, kuruh, kuruh bini, kulum, suksuk, wassala, yapu, malaka, kiki kapat bik, sumani lukna yakat, sahna binina yakat kaswi.

Al muih barak, Arangdak

Nawah nuhni kuruh dawî muih kat yaka kau palni dîniwail akat kasdi.

Al barakni, Arangdak

Wayani yamna muihni Cristóbal Thamy López



Malaka yaka palan kuah kasyang as ki

Malaka yaka kuah kau kal kasyang as ki?

Yulni aka pâ dawana balna kaupak kalahna malaka (*sayprocta punctata*) yaka kuah kapat dawî kuskus kapat asang pas kau dauna sak kat, yaihnit yak malaka kalni mahni taihna kat talwi yuyulwa atnini ki. Râmh palni wauhnitaya aka yayamna muihni balna aka malaka palan kuah kaswa sak kat tatalwasa ki, ban kapat kulwi diwayani yamwi yakna sak ki. Wauhnitaya dîsangnika amanglayang balna rawaswi yayakna akat bik malaka yaka râmh dimak sât mahni kau kaswi atwi, ma as kat dîman bik kaswi (Nowak 1999) dîsangnika amanglayang balna yuyulwi diwail kapat dîmuihni kakaswa yaka dîbasta bik kakaswi atwi, sîmh sana balna kapat urus balna kapat, dawî buskah kapat bik aka balna bik dî kau aharhwi. Kulwi yakwi yulwi mâ luh kaput yayamwasa yaka mâ as anina want kalahwak kaswa dîni kasna ninging kaswa yaka dîwail laihi awasa ki. Malaka yaka was kuah bikikisni awasa at kuah dadauna ûnitak balna yaka âni want kalahwak datwa atnini ki.

Mahnini ampus lukwa yaka

Dîwail sangnika amanglayang balna yuyulwi kurih as pasyak wat mahni lukwi atwi, kal sahnini wainiku balna luh pâ as as kau laih kurih ûl yak kaput bayakwi (Ernst dawi Barbour 1989 Köhler 2003, Pritchard 1979), Bik Mayangna balna BOSAWAS pas kaupak balna yuyulna kapak yulwi, dî amanglayang balna kukulwi dîniwail aka aslah lukwi mâ as kat bû lukwi tuyul barang kapat ki atwi, dawi bik dîbasta karatlana dinit yak lukwi, suihni dawi mâ ingni dûwa yakarak is yamni atnini ki. Disagnika amanglayang balna yuyulwi palan kuah yayal bûas yaka pânina kukurwa bik yamni laih yayamwasa ki atwi.

Kal sahwa

Palan kuah yaka, asangpas kau walik lik iwi, kaunah luknini ulis kat was kung walwi as bû kat lukwi. Kal sahwi pisba wainiku, pânina laih was kung dawi lakun kung kau bik ki.

Pisba wainiku was pas lauwa yakat, yaka palanni kuah yaka was parasni kau muruwi yakwi, pana basni mahni uhna dinit yakat sak bahangh.

Al barakni, Arangdak

Aima as lakun kung as kau talnyang palan kuah sumani, yaihniit yakauna itanghni sak dai. Witing lukwi pâ yudutni kau, wasmakbin dûwa yakat yuldarang kat pâ suihni kau lukwi.

Al muih barak, Arangdak

Aima as talnyang pana dutlana dinit kau dî suma nunuhni bû raudai, kultayang yaka palan kuah suma rang kultayang.

Al muih barak, Arangdak

Kaput bik taldi sumani yaka asangpas yak dîbasta dinit kau bik bang kat taldi sumani yaka pâ suihni kau awi dawi.

Witing sutnak kau lukwi dawi bik asang pas kau bik dîbasta uhna dinit kau, pana rikni dinit balna yakat. Sumani bû libitlah lukwi.

Yal barakni, Arangdak

Mahnini

Palan kuah balna yaka laih taldi bûlah ki, bûlah kal sahwa yaka yulni kaput atna atnini ki. Tatuna kau ampus rang yakat ki, ban bahangh palan kuah yaka ban pânina kau laih babangh ki.

Mâ bani taldasa ki, kuah palni mâ bani talda kapat awasa ki Mayang sip yuldasa ki danh kalawi, kat mayang talda kalaih tanit kau dai kapat ban ki, lakdi taldak sarâ dai yakarak ban kapat ki.

Al barakni, Sumapiipi

Tangpaknik as dutayang dîniwail adik yulni. Witingna mahni awasa ki mâ as as kat taldi kaput bik yuyulwi sumani aslah lukwi atwi.

Al barakni, Sumapiipi

Witing sutnak kau lukwi dawi bik asangpas kau bik dîbasta uhna dinit kau, pana rikni dinit balna yakat. Sumani bû libitlah lukwi

Palan kuah binilah as nining kawi



Paule Gros

Laihniini

Palan kuah yaka, muih madah tâ mawak asangpas kau sak kat kalpakdi laihdak kirasa ki, anan bik awasa ki isi mawi dulaudadi.

Palan kuah laihniini laih isi ki kat kal pakda kat kirasaki, yuyulwada kapat, muih mai tal dawa kat ûnitak yakat muihni ûl kawi yakmaldi; dawi sak iwi, yaka bahangh isi ki laihniini, kaunah yaka asangpas kauh ki tawan yaihniit yak awasa ki.

Al barakni, Arangdak

Palan kuah balna angkat bang awa pâni

Dísangnika laihiwi talyang balna kuahni aka pâ manas kau lik iwi dawi bik búlah ki. America kaupak Honduras Panama kat dawi America mã kawa sâtni Colombia, Ecuador, asangpas nuhni was lauwa pâni balna dawi asang bik ma yakau babang yakat 1500 dawi 4900 sipit dúwa balna pâni Ernst dawi Barbour 1989. Aka kuahni yaka muih dî tanka dúyang balna yuyulwi disna palni ki uba asangpas bouda yaka yulni sip ki sirih palni disna atni UICN (www.iucnredlist.org).

Laihnayang dai Sûldauna kung kau yawa lik kaunah muh dating kat sak dai, pan as dinit kau sak dai, dawak laihnin laihi isi ki. Kat mai talwi kiras bahang kat kuah bin as limahni ki.

Wahma, Musawas

Palan kuah madah manah laihi.

Al muih barak, Arangdak

Sûlu dî íyang as as yaka palan kuah walwi yakwi mayawi.

Aka dñiwill bini laihnini laihi isi ki, sùlu ukmik yak yang balna bik yayakwi, sùlu dî walwa lik kaunah palan kuah yakwa kat auhwi dawak mawi taldak sak iwi.

Al barakni, Raití

Laihdak kirinini bik kul wasa ki



**Laihnin laihi isi ki.
Kat mai talwi kiras bahang, kat kuah bin as limahni ki**

Wayani yamma muihni Cristóbal Thamy López



Palan kuah yus mumunwi angkat siwi lik kat kal paknin yaka (Kuah Waunitaya kau ma niking kawi, p.418)

KUSKUS

Ayangni wayah kau laih
Siakwa

Ayangni akat isnipayul kau laih
Pecho quebrado

Ayangni ispayul yulni ûk kau laih
Casquito cabeciamarillo

Ayangni tuhni kau walwi yakna kalaih
Kinosternon leucostomum



Ayangni

Kuskus ayangni yaka dîniwail aka dî yamwa ulik kalahna diyamadangni as dakawa kat ûnitak pasyakat yakmaldi dawî kal itikwas kus sak iwi.

Kal pakda kat laihnin isi ki. Witing tanit dakwa kalaih tunani, kalni, tingni ûnitak yakat amukwi kus sak awi.

Yal barakni, Sakalwas

Pasni kau tangana bang yaka yakmaldini dîni ûnitak pasyakau kawî putwi. Yaka yulni kat ispayul balna yamni ayangni papakna pasbah (Pecho quebrado), papakwi.

Ma sauki pas akat kuskus sâtni bâs pasni lambahwi

Kuskus wauhnitaya akat yulwi, alwana kusnikus yaka bukni akat wauhnitaya silp dûwi. Indian balna pânina yak kuskus ûk sak ki, yaka bâs ki, ayangni mâmak.

‘Mâmak laih kuskus kapat tanit ki. Bânîmak kalaih nuhni ki dawî lalahni ki. Akat laih talasyang. Yang Honduras wâlång saitni yakat sam kat wark kaupak mahaiwak, was laula dawak manas kalalahwak wak laihdi; nunuhni ki. Dawî ûnitak lalahni ki.’

Al barakni, Santo Tomás

‘Kuskus nuhni sâtni as sak ki, ayangni mâmak papakwi, pasni lalahni ki, witingna pâ langni suamp dûwa sâtni balna yak bang ki. Wâlång kau manah dûwi, nunuhni ahsa kuihwa pak ki.’

Yal muih barak, Wailahka

‘Aima as, kukunghki laihwi nikingna kawî dawî aka ayangni laih maksik yanatna, yakat nû alahwanayang, kaunah râmh ayangni palni laih mâmak atwi.’

Al barakni, Arangdak

Kuskus bû pasni lâih rau ki.
Pasni pirihnta tani lain bû dûwi. Kidika yak lamwi bahwi



Paule Gros

Mâmak muihni râmh palni pîsni ampat yaka

Mâmak yaka america pas akat kuskus kapat kaunah sâtni ûk ki. Aka dîniwail *Kinosternon scorpioides* atwi. Kuskus kapat tanit ki, naininin laih 270 milimita (ins 10.6) dûwi (Köhler 2003). Apatnah as as wasautni kahna yaka sât sât ki. Nikarawa dawî Honduras, mà kilwa ting pal tâni kau bang yaka sâtuk ki. *Kinosternon scorpioides* kapat as ki. Ûnitak yaka luih kau wasautni yâmak tilah salani kapat ki yaka awak akat dangni lalahni (casquito amarillo) pakni yamni ki (Pritchard 1979).

Libitwi talwa

Kuskus yaka wasautni bû ki, lalahni dawî sâni bik ki. Mâ as kat ûnitak minit yaka sarapni laihna kat wasautni ûk taldî.

Nuhnini yaka sâtni ki dawî wasautni bik, as as kat nunuhni ki, ûk kat binina ki, dawî as kat sâni ûk kat lalahni ki, wasautni kaput dûwi ûk yakat yal bik, almuk bik wasautni kapapat ki.

Yal barakni, Peñas Blancas

Mâ as kat taldak ûnitak yaka sangni ki. Kaunah witing wasautni awasa ki. Tanka laih, kî kau sarap laihna dûwa kapat ki, ûnitak yak was tasni ki awas kat sarap laihna dûwa ki.

Al barakni, Arangdak

Almuk dawî yal yaka amanglanin kat; ûnitak luih yakat dawî pasni kudungni yak taldî amangladi.

Kuskus yaka bini karang bik nû ma alahwi, almuk yaka ûnitak yaka ubulhni ki dawî naihni ki, yal laih labanni parahni ki.

Al muih barak, Arangdak

Yal dawi almuk karak ampat yaka

Dísangnika laihwi talyang balna yaklauwi kuskus almuk yaka kuskus yal kapat tanit kalwi atwi. Kuah balna sâtni luih kau, sau luih yak kapat kalalahwi atwi (Ernst dawi Barbour 1989). Laihwi talna yaka BOSAWAS dîniwail aslah sangnika rawaswi yakna. Bala kapat yaka almuk yal karak tatalna kat kapapat kapat, kaunah yal yakau apis tanit rang (Bala wauhnitaya rawasna yal talah p.333).

Almuk dawi yal karak sât ki. Ûk sip ki pasni yakat talnini, yal laih pasni langni ki. Kaput taldi amangladi.

Yal barakni, Peñas Blancas

Kaput bik barak wawatna yaka taldi amanglanini as sak ki nuhnini kau dawi muihni ùk kau bik taldi, almuk dawi yal yaka amangladi. Pasni wasautni yakat bik lâih ki.

Yang kuskus ainayang aka yalbini ki, pasni lalahni ki. Kaunah almuh laih nuhni ki tunani bik nuhni ki.

Al muih barak, Arangdak

Yal laih is bini ki pasni bik lalahni bini ki, dangni bik sîmh ki.

Al barakni, Arangdak

Almuk barakni nuhni yaka laih, yal kapat awasa ki mamahni bik baises naini ki.

Al barakni, Puluwas

Kuskus pasni dawi dangni lâih rau ki, kuskus wayani bû rau yaka sau kau tingpal saitni yak sasâni ki. Wayani ma kau wadah saitni yaka dawi sau kau yaka laih lalahni ki



Nacilio Miguel Frithz



Menuka Sctebon-Dicai



Menuka Sctebon-Dicai



Nacilio Miguel Frithz

Lâni

Kuskus yaka nuhnini bini ki dawî muihni limahni ki, kaunah dîwail as an an bini ki.

Aka kusnikus laih sâtuk palni ki, kuah ûk balna karak libitdi taldarang kat. Ahsa laih sirihi ki dawî minikratni ki. Kaunah kuskus laih limahni dawî di mai yamwasa ki. Kaunah di aslah ki, ma tingki bikis kau mai kaswa laih ma muih ki pis as dakwi yakwi.

Al muih barak, Arangdak

Yamnini balna

Pukta dîniwail as ki dawî mâ mahni kauh yaka alas is lik iwi.

Pukta lik iwi, kaunah payah lawak pâni yakat watwi.

Al barakni, Puluwas

Pukta awas yuna mawa yakat laih kuskus manas kal pakdi. Madah laih uya taldasa ki.

Al barakni, Arangdak

Kuskus laih alas manah lik iwi, kaunah mâ as kat yal dawî almuk karak rau ahawî.

Al muih barak, Arangdak

Kurih as pasyaka kuskus mahni taldi. Bahang witingna yaka mânina dudûwi mâ as sak ki kalahnini mâni.

Lakun yaka mâ luih kal paktayang, rais dakni taimi sûpa wainiku kapat yaka dimahni kalalahwa talayang.

Yal barakni, Peñas Blancas

Aka wainiku yakat muih balna lakun kau, was binina kau dawî wasnuh kau kalahwi kuskus wawalwi.

Al barakni, Puluwas

Kuskus laih ûnitak yak kawi yakmalidi



Paule Gros

Bang awa pâni

Kuskus balna yaka was baini kau bang iwiwi, was dakni bini kau dawî was binina kau bik. Wasmak dûwa yakat is kakawî.

Mâ as kat was binina kau sak iwi, kaunah lakun wasmak dûwa yakat is bang iwi. Witingna sutnak dinit kau awasa kat pâ baini kau bang ki. Was uba tuhni kau laih diska ki.

Al muih barak, Arangdak

Was binina babaini yakat laih manas ki; Kûl was, dawî kalangsah nuhni balna yakat. Lakun wasmak dûwa yak bang ki.

Al barakni, Puluwas

Was binina dawî pâ babaini yakat bang ki. Wasnuh kau laih diska ki.

Al muih barak, Amak

Lakun balna awasa kat was binina bang awa pâni yakat buhlakwak pâ wisamni walwa lik kat tatalwi.

Aka dîniwail was pasyak lik ki, kaunah sak awa pâni yaka buhlakwak kalahwi was bin ûk walwi.

Al muih barak, Amak

Kaswa

Dîsangnika laihwi talyang balna panama yak tadi kalahwi talna kat kuskus yaka dîbasta kasak kaswi mâ as kat dîwail suni, ulamak kapat, dimuih dawî dîmuihni dutlana bik kaswi (Legler 1971). Kaput bik dîwail bikisni yaka wakalni karak balna bik talwa kat kaswi (Köhler 2003).

Kuskus sau yak lapakwa lik ki



Wanna Steibon-Düli

Kasnini balna

Kuskus yaka dîbasta walik kakaswak tatalwa bik mâ as kat kuyulh yak bilam pawî bik ilnini sip ki, yakawak dîmuhni bik kaswi atwi.

Kayah kal minik awil minik dawî dîbasta yududutni bik kakaswi.

Al muh barak, Amak

Dîwail nunuhni ûk balna, nawah kapat dawî kuruh kapat yaklauwi kal kaswi

Ting kau bik lainnin sip ki, kuyulh yak bilam pawak bik ukwi. Aka ulamak tuhni yak kaput ilnayang.

Al barakni, Brikputwas

Wayani yamma muhni Cristóbal Thamy López



Asangpas nai kau kuskus dî kal kasna sak kat talna yaka yulni yulwi

Yang kukunghki yâ yulwak dakanayang, tikam taimni kibabauni murulak tang yakat, kuskus ûnitak mahni kat talwi. Ais dîniwail kat uba kuskus mahni kaswih ti kulna? Dawak aimas kat uiwak wisam palni kuskus as kaswi dana sak kat tanit yak talwat ûluk kalni bayak kiaunah sak dai, muh kalni kaput kaunah nuhni ki. Dawak kiampnina dawî kikirana. Kaput dawak pat pâ yulni yamadanghni kalna, witingna kau bik ambuk dî usnin sip dai alaih yul wisan as ki.

Al barakni, Santo Tomás

Ûluk kuskus asangpas kau laihi kaswa sak ki

Kal kaswa balna

Buhni dîniwail dîmuhni kasyang balna, is yaka nawah balna, yak lauwi dikaswi.

Pukta as kat was tang yak yawing kat suksuk bû dî laihwi kaswa bang kat, tiling kuskus dai. Kaunah sumani, isining dawî putni minik kasmukna rau dai, kuskus laihwi kaswa rau dai. Kaunah sumani, isining putni laih kasmukna rau dai. Balnitak ulik alhwi putni yaka yakna rang, yaka laih yang silp mikpa talnayang.

Al barakni, Puluwas

Buhni kau lik kat dîwail ûk nunuhni balna laihwi kakaswi: Nawah, kuruh witing waihnila balna yaka ki.

Al muh barak, Arangdak

Malaka palni bik kuskus buhni kau lik kat laihwi kaswi atwi, kaunah yaka bik mâ as kaput kalahwi dinit kau kalahwa yak talnini ki, malaka yaka kuskus kaswi palan kuah kasyang as ki (Palan kuah wauhntaya yak yulwi, p.309).

Buhni kau lik kat malaka bik laihwi kaswi.

Al muh barak, Arangdak

Malaka bik mâ as as yuh kal laihwi, kaput dawak dî pini tâni pas kau babang kat kaswi, ban bik kapat lik kaunah yuh yulni kuskus kau kaswa pa. Ûk yaka bini dûna lik kaunah kaswa pa ki. Kaunah râmh palni laih kuskus yaka malaka kasnini dîni awasa ki.

Al barakni, Arangdak

Kal sahwa

Kal sasahwa wainiku dudûwi, kuskus wainiku yakat ki. yaka yulni kat mâ kulwa (calendario) wauhntaya Mayangna kau yak, Kuskus wainiku iti.

Mayangna kau Enero yaka kuskus wainiku iti. Yang kultayang Enero wainiku yakat kuskus lukwa bahangh ayangni kuskus wainiku atwi.

Al barakni, Puluwas

Mayang Enero wainiku, yaka kuskus wainiku pak tayangna, yaka wainiku yak kuskus kal sasahwi. Mayang laih wainiku balna yaka dîwail kal sasahwa yakarak yus yamdi.

Al barakni, Arangdak

Usnit lukwa yaka pisba wainiku yakat atnini ki.

Yang talayang kurih as pasykat wat bû lukwi.

Al barakni, Puluwas

Aima ûk lukwa wainiku palni laih nû awasyang, kaunah pisba wainiku yak lukwa kultayang.

Al barakni, Brikputwas

Witingna pisba wainiku yakat is kalahwi, yaka yayal yaka salalani kalahwi dawî mahka lulukwi.

Al barakni, Puluwas

Lukwa wainiku

Dîsangnika amanglayang balna rawawasna yakat laih yal barak watna yaka luknini wainiku kat pâ mahni kau lukwa yaka ban kaput ki atwi. Luknini wainiku bik mahni ki pâ as as kat kurih ûl sak awi atwi, (Köhler 2003, Ernst dawî Barbour 1989) Yulni yulwa pâni yaka dawî Mayangna balna wauhntaya yamyang balna talwi yuyulna yaka BOSAWAS akat luknini wainiku yaka kuskus wainiku kaupak pisba wainiku kat atnini sip ki.

Ûni yamwa pâni

Dîsangnika laihwi talyang balna yuyulwi. Kuskus yaka buhni kau ûni yamwi atwi. (Pritchard 1979). Sau luih wasni kuahni balna yaka kaput ki. Australia kauhni sâtni as yaka laih kaput awasa ki.

Yang enero wainiku yaka kuskus wainiku paktayangna, kat yaka wainiku kuskus kal sasahwi. Mayang laih waiku balna yak dîwail kal sasahwa yakarak yus yamdi

Usnit lukwa yaka yulwi, bararakni balna laih pat amanglalawi dawak sirarau yaka laih pas tuna lulukwi, yaka yulni waiku ûk ûk lulukwi.

Yang talayang, dîwail ampus yaka awarni sât sât ki. Sam kat muh bararak yaka silp lulukwi, sirarau pas lulukwarang yaka mânina apis bayakwi. Pasyaka kuskus wainiku yakat lulukwi ûk yaka, bûlah kauh pisba wainiku yakat lulukwi. kâma kauh bik, mahni kauh kidik kâma wainiku yakat lulukwi, sirarau laih usnit kau lulukwi. Kuah balna kau bik dawî waspa dîni kau bik kapat kalahwi.

Al barakni, Arangdak

Yayal yaka sumani bû lulukwi dî kung kau wasmak dûwa yakat bahkalahwi bararakwi.

Wasmak dinit kau lukwi sumani balna yaka binina nanaini ki, tuyulni laih awasa ki.

Al barakni, Puluwas

Kuskus laih wasmak kau bû libitlah lukwi, mâ as as sutnak dinit kau lukwi, wat as lah was kau lukna sak kat talnayang. Sam kat isi sumani sak kat taldi.

Al barakni, Arangdak

Mahnini

Kuskus yaka was binina kau, wasdakni baini binina yak bik baisa dahni ki.

Aka dîniwail binina aka mahni ki, kaunah kalahninna mâni dudûwi. Was tuna balna yakat baisa dahni taldi. Kaunah tawan yaihniit akuana laih uya awasa ki.

Al muh barak, Arangdak

Was binina dawî babaini yakat laih baisa wawalwa kat lâih baisa dahni ki.

Al barakni, Brikputwas

Laihwa

Kuskus yaka ting kau isi laihdi. Yaka laih muh barak karang, walabis karang bik laiwa atnini ki.

Kusnikus aka panya kurus yakat laihnyang. Was pasyakit wâtwa lik kat ting kau laihnyang. Kuskus laih ning laihdi, walakwas akat laih laihni isi ki.

Al barakni, Raiti

Dîwail binina lah bahangh walabis bik laihni sip ki, dawî muh barak laih pat as bik diska lalahwi.

Al barakni, Puluwas

Is yaka was dakni kau lalahwi. Was binina kau bik laihni sip ki.

Kusnikus balna bû laihnyang yaka asang yak lakun as sih lakun atwi. U Ulis akauna ki. Yakaupak laihnyang, yaka laih pâ as langni ki, wakarhni as bik diska ki, dis pana nuhni as dinit yakat was dauh bini wit ki. As aka lakun kung yakat dî kasna walwa lik rang, ûk yaka laih lakun nahas yak lik rang. Libitni albû tulu awasa rang.

Al barakni, Arangdak

Kuruh busna yakat laihnyang kî dinit yak sak dai, was pas kau tawa muruwi dûwi kiwak laihnyang. Kau palni kuskus laihni laih ting kau is laihdi.

Al barakni, Arangdak

Pisba wainiku yak is yaka, yayal yaka sumani bung lik kat bik kuyulh kau pamwi ihîwi.

Kaunah pat yultikda kapat, pisba wainiku laih dahni kalahwi, mâ as kat kuyulh kau bik îdi. Yang aima as kuyulh kau îtik talnayang. Mâ as as kat muh daihni kalawa kat kal suyawak kuah kapat dî muhni walwi.

Al barakni, Arangdak

ALWANA KUSNIKUS

Ayangni wayah kau laih
Siakwa

Ayangni akat isnipayul kau laih
Pecho quebrado

Ayangni ispayul yulni ûk kau laih
Casquito cabeciamarillo*

Ayangni tuhni kau walwi yakna
Kinosternon leucostomum*



Nacilo Miguel Fritiz

* Talah isning katna yak. Angka yaka râmh
alwana kusnikus palni kul tamanh p.328

Aisa yulni ayangni alwana kusnikus pakna yaka

Alwana kusnikus ayangni yaka apud ki, aka dñini bini aka angkat was parasni alniwana karak lauwa kat manah kalahwi.

Ayangni kidik ispayul kau wirlawarang kat apud yulwi, "pecho quebrado del trueno". Adik kusnikus bin laih kurih kat talda ki, mahka was lakwa taimni kat, dawak alwana parasni rumhwi lapwi dawu was parasni laula dawak kalahwi.

Al barakni, Arangdak

Râmh palni yaka laih muhi as bik amanglalawasa ki, yaka kusnikus bini angkaupak kaiwa pa, awasa kat mâ buhni (kurih) kat angkat bang awapa. Muhi bûas yuyulwi madutni yaklau dilawi atwi.

Yang laih apud kultayang, mayaihkit akauna bang bik talda pa, kaunah was parasni alwana karak lauwi bayakwakt dawak alwana kusnikus kalahwak taldi tiang. Mukus yakaupak laih bubukwas kapat ki.

Al barakni, Sikilta

Mukus kaupak aiwi pini bubukwi, wâlang kau suamp [was dakni] kau bik mâ dutni kat was yaka lauwi mukus munah lapamwak alwana rumhwa yakarak aiwi bubukwi.

Al barakni, Arangdak

Alwana kusnikus dangni pasni yaka sâni dawu, salaini dadasni dñwi taldi



Kuah as wat yang

Aka wauhnitaya aka laih kuah as pini kalahwa yaka yulni yulwi. Kuah as ki Mayangna sauni daklana pasyakit diska ki, Bosawas sauni daklana pining yakau, walang dawu ma kilwa tingpal tâni kau awas babang pasyak laih is danh ki. Mayangna kau laih alwana kusnikus, pasni tangana dñwi simh kuskus lâni aisa kapat ki. Kuahni aka kaupak di lakwi talnini bûas bang rang, dñiwail aka pas tuna muhi bûlah amanglalawa balna walik tatalna. Alwana kusnikus ayangni yaka yulwi kuahni aka was parasni alwana karak lauwa kat walik sak iwi.

Ûk as yuyulwa yaka, aka kusnikus bini mâ buhni (kurih), kat pâ pas kau bang ki dawu was parasni lauwa wainiku kat dawak pânina kaupak pâ Ûk kau dilawak ahni kau kalahwi.

Yang kultayang laih dñini binina kidik, mâ yakaupak laih bubukwas kapat ki. Sau akat bang ki, alwana parasni rumhwi was laula dawak kalahwak talda kapat ki, wasma dawa kat kalahwi dñi wawalwi, kidi awas bik kalahwi was kakawi. Kalahninna kat kalahwa pa muhi bararak laih yuyulwi mâ yakaupak bubukwi atwi. Ûk kidik kulnini as pini kaupak kalahwi atwi, kaunah yang râmh kultayang. Simh upam yulni bik kaput yuyulwi. Mâ yakaupak kaiwi atwi, kaunah kaput awas ki. Dauh sau akaupak mayak il uidawi dapamwi lak aiwi, kaunah mâ palni kaupak laih aiwas ki. Pas laih kapat kulwi yuyulwa dai aduh, kaunah râmh laih pini talda ki, alwana kusnikus kaunah alwana karak was lauwarang kat taldi.

Yal barakni, Musawas

Wayani yamna muhni Cristóbal Thamy López



Alwana kusnikus sau paskaupak yak maldana sak kauna kalahwa lik ki.

Mâ dutni as laihwi bayak dawak pini babag ki dawi minitni yaka watwi dislalawi.

Mukus kaupak wing yaklauwi dû aiwa kapat ki. Kat pini kaupak kalalahwi pâ pini kau bik babang ki.

Al barakni, Arangdak

Was lauwa taimni kat bubukwi, sirihi anadas laih dislalawi. Pânina kau uiwî, kidika bangh kuldi dñiwail bin adi pini didis kaupak kalahwi. Bangh mâ yak bang kuldi awas kat wara kat bik amangladas ki, angkaupak bubukwa pa.

Yal barakni, Sakalwas

Alwana kusnikus alwana karak papatni kalalahwi

Mayangna kulnini lâni as yakwi yuyulwi, alwana kusnikus dawi alwana karak kapapat yaihnit ki. Bahang yaka balna bû yaka sîmh mâni yakat manah kalalahwi atwi. Muih bûas yuyulwi kusnikus aka mâ dutni laihwa yaka yak lauwi mukus kaupak alwana dû aiwi lawa atnini ki. Kaput bik dñiwail yak dutni kal yamdak biriwi dî as mai kalahwarang kukulwi. Kusnikus muihni wais kaswarang kat, kasna muihni ûni minit yakat alwana bukni sip ki, dawi bik dñiwail yaka û pasyakit dauh walik dñinini bik yamadanghni ki sîmh dñi mai kalahwi.

'Ûk kidika alwana kusnikus û yakat dûda kat alwana rumhwa kat kînipala kidi ma ûki kalni kau pawî. Sip ki ma ûki pas muihni ûl dauninna.'

Al barakni, Arangdak

Weyani yamna muihni Orlando Bruno



Alwana kusnikus alwana rumhwak mâ yakaupak bukwa wit ki

Alwana kusnikus kalalahwi dawi sirihi dislalawa yaka

Sangnika amanglayang yulwa yaka kaput ki, alwana kusnikus balna yaka wasmâ was laklah mâ dutni sak kat sirihi mahni kalalahwi, pânina kau laih kurih mâni bik dahni ki. Kalahwa mâni balna sât bû dûwa atnini ki. As yaka suman lukna balna yaka yayal mahni sîmh pâni yak lulukna yak bik luih. Mâni yakat sah kalalahwi, pâni yakat yayal balna yaka alas pânina dî dinit kau awasa kat, dî damas dinit kau ûnina yayamwi. Kusnikus binina yaka pâ yamni kau was lauwak kalahni tahahawi, kat mâ daihni makpah kauh pararaswasa ki dawi wasni kalahni awasa kat, kurih mâni was suihi palni bik atnini awasa ki. Wanaih dî ûk yaka. Mâ dutni kat kalalahwi. Dikaswa dñiwail balna yaka makpah kau laih yamadanghni as ki. Kaput kuskus binina mahni wisamni bah kalalahwi was lauwa yakat kalalahwi. Mâ dutni ûk wirihna yak alwana kusnikus bararakni yaka yakmamaldi, taim as kat kalalahwi. BOSAWAS makpah kauh laih pâ yamni mâ as kat daihni minit

bayak dawi buhni kat, alwana kusnikus balna yaka sau dinit yak yakmamaldi dawi kaput kalawasa, bang kaunah was tatuna lauwa kat kalalahwi. Yaka ayangni yakmaldi atwi. Kuah sâtni bûas kapat pâni balna yak, waiku mahni bang atnini sip ki dawi kurih as pasyak waiku bäs walik kalahni sip ki. Kapat yakawak, kurih witwa yakat alwana kusnikus bararakni yaka yakmaldana bang kaunah watwi sirihi kalalahwi.

Alwana kusnikus dimahni kaupak sirihi dislalawa yaka yulwi mâ balna yaka yaklau dñiwail sangnika yaka talwi amanganini dadasni ki. Kapat laih awasa pa, kusnikus balna yulwada yaka bikikisni ki, sip ki kal sahwa pâni yaka laih kau kapat kulnini awasa kat sirihi as yakmaldi, yakat kal uduhwi bang ki. Baisa nawawatwasa tanit akau laih kiri kalrawa tulu awiwi. Yaka minit yak, kusnikus binina aka kalalahwa kat witing kau kasyang balna is dikakaswi dawi mahni yakaupak dî sirihi dislalawi.

Alwana kusnikus muihni kidi ampat yah?

Mayangna umani kaupak BOSAWAS sauni daklana yakat kuskus sâtni bû amanglalawi (kuskus dawî alwana kusnikus), dîniwail balna ayangnina pakwada yakat kuskus sâtni bû kalahwada, yaka dîsangnika laiwhi talyang balna yaklauwi, yaka lai: alwana kusnikus witingna yakauna ki atwi. Aka bû talda aka bik ûk atnini sip ki. Kaunah barangni aslah yulnini ki. Alwana kusnikus balna yaka kurîh mâni buhni kat wasmak dinit yak kawi bang awiwi kaunah mâ balna bayayakwi yakat bang kaunah was lauwi tunani bahwa yakat kalalahwi. Sumani balna bik wasmak dûwa yakat lulukwa yaka lâih ki kat alwana kusnikus mahni kalalahwi sirihni dislalawi ti yulna, was lauwa yakat alwana kusnikus lakun kau, was dakni bikisni kau sumani lulukna yaka bahkalalahwi. Yaka yulnini kat alwana kusnikus yaka pâ aslah kau kal uduhni bang ki dawî bik dibinina ki. Yaka minit yak, ûk yulwi dîniwail balna yaka baisasa kat, binina yaka awak, mâ daihwak sangka atnini yulni kat yakmaldinini ki, dawî kurîh mâni parasni daihwa kat muih bararak balna yaka, lai kalahwi tulu awiwi. Binina lah yaka sâtuk bang atnini yulni wasmak dinit yakat kawi kal uduhwi bang awiwi, bitik kau papatni tuna was lauwa yakat kalahnini parasni dudûwi. Alwana kusnikus lai, alwana kusnikus binina lah wisamni bah kalalahna kau dawî kurîh bayakna kau bah kalalahna bararakni binina yakat kaput yuyulwi. Alwana kusnikus amanglawâ balna mahni yuyulwa kapat kuskus yaka bik kaput ki. Dîniwail bin

anwi yamwa kapat, kawa pâni, kal sahwa wainiku dawî sumani mahni lukwa yaka aisa kapat ki. Aka balna sât aslah yaka râmh kapat atnini ki kuskus wisam bah kalalahna dawî alwana kusnikus nunuhni binina karak kapapat ki.

Kapat bik, ûk râmh Amérika papas yak bang kat diwail sâtuk kuskus yaka kulnini lâni sât mahni sîmh, alwana kusnikus wauhnhitaya kau aisa rawasna kapat ki. Alniwana kusnikus yulni yulbauna muihni balna yak lauwi mahni diska ki atwi, ûnitak minit luih sâni ki, dangni ubulni tusyaka diska ki dawî is binibin ki kuskus lai bini palni awasa ki, nainini sintimita salap minit kau bû dûwi. Dawî bik, wâleng kau was mahna baini yakat kawi. Muihni pâni balna kapat yaka awak dîniwail aka, dîsangnika laiwhi talyang balna kuskus atwi dawî ayangni walwi yakna yaka kau lai. Kinasternon angustipons. Kapat bik, kalalahwa pâni yaka dîamanglayang balna yuyulwi. Kuskus yaka Nikarawa mâ kilwa wadahni tâni kaupak panama kat tulu ki, yakat Bosawas lai awasa ki yaihnit kau sau ûk Honduras bik awasa ki. Dî as râmh yaka alwana kusnikus yaka Nikarawa tingnipal tâni yak, Bang kanuah waraka kat bik apis bik talalawasa ki atwi dîsangnika laiwhi talyang balna yuyulwi. Dutni lai awasa pa, dîsangnika laiwhi talyang balna tatalna kat apis yulwi dakanini ki, baisa yamni lai yulnini ki alwana kusnikus karak kapapat ki.

Libitwi talwa

Kuskus palni ampat yamna kat sîmh kapat ki, asangpas sangni akat. Alwana kusnikus nuhnini is bini ki, wasautni sâni, dawî ûnitak dadasni ki yakat talwi yayakwi.

Sîmh kuskus ûk balna talda kapat ki, kaunah ûnitak manah kau dadasni ki, witing kauh is dadasni ki kuskus palni karak kat. Adika bik kuah sâtni as ki kaunah bikisni bin ki.

Al barakni, Arangdak

Mayang ban kuldi yuldi tihinini auns arungka dûnini sip ki, paun lai kawas ki.

Yal muih barak, Wailahka

Ûnitak bik sâni ki, kuskus lai sûtuk ki. Wasmak kau lik bahangh wasautni lalahni ki, kaunah almuk lai is nuhni ki, kaunah pîsnina lai kapapat ki.

Yal barakni, Arangdak

Aima as sîmh dîniwail binina apatnah bû laihnayang dai, datik titinghki kau uiting kat aka lai alwana kusnikus yatna dai. Dî sasâni binina rang.

Yal barakni, Arangdak

Kuskus karak kapapat awasa ki, dangni ûnitak is lalatni (salaini) ki, dawî kungni balna yaka lamwi mayakauh kilna (Liwaini MSA).

Sîmh kuskus kapat ki kaunah ûnitak sâni bin ki, bikisni dawî salaini bin ki.

Al barakni, Sikilta

Alwana kusnikus lai is bini bin ki, kuskus karak kat, wasautni bik sâni ki, ûnitak bik salaini ki, kungni balna bik lamwi mayakauh kilna (Liwaini MSA).

Al barakni, Arangdak

Alwana kînipala

Alwana kînipala sîmh kîpala ûk balna kapat yulni kaput papakwi. Ayan dîni balna ûl kau walwi yakna babang yaka BOSAWAS pasyakat. Conzemius (1932) yulwa yaka sarâ taimni Mayangna balna yaka kînipala apakwi dudûwa dai. Ayangni alwana sumani atwi, alwana rumhwa kat yakau tanitna dadakwi dawî yakau kulnihna bik yamaduwas ahawa daih, dawî yakau panabas balna kapat bik dudûwa dai. Conzemius (2004) mai yulwi muih bararak ahal yayal balna bik kaput atwi. Alwana kusnikus dai, kapat kînipala balna yaka mâ yakaupak lapwa dawa yakarak kai bukwi, kuldi lapwa yakarak kaiwi dawî dî balna bik mahni isiwi dawî.

Laihda taimni kat anwi ma tingki kau kaskuh ti, laihda muihni mayang yakat, aput yuyulwi. Dîniwail adi bini bin ki. Kaunah sangnika laih naini dûwi atwi 120 kurih kat kiwi

Kuahni bini alwana kusnikus tunani yaka alwana kînipala kapat ki dawi kî bik kapat ki dawi lalahni yaka karak kapapat ki.

Alwana kînipala [sumani], kidi sâtni bû ki, as kidika lalahni ki, ûk kalaih sangni ki. Alwana kusnikus laih lalahni ki tunani kapat wasautni dûwi. Dî aslah sâtuk kidi laih alwana kusnikus tunani laih binibin ki.

Yal barakni, Musawas

Muih bûas kukulwi yayal yaka dawi ahalmuk karak; tayalnini (MSA) kau ûnitak nuhnini kau dawi, nangnitak nainini yakarak talwi yaknini sip ki.

Bû laihnyang rang. Nuhni dawi nainh bini yaka almuk rang, ûk yaka apis bini tayal [tuyul] bini yaka laih yal rang.

Yal barakni, Arangdak

Yal kat nangnitak parahni labanni ki, almuk laih naini subangni ki.

Al barakni, Arangdak

Lâni yamwa balna

Kaput bik aka dîniwail yamni amanglawasa karang bik, muih bûas yuyulwi an an (anyang) yaka dawi sangnika bik naini ki atwi.

Laihda taimni kat anwi ma tingki kau kaskuh ti, laihda muihni mayang yakat aput yuyulwi. Dîniwail adi bini bin ki. Kaunah sangnika laih naini dûwi kiwi kurih 120 kat laihwi dauwi.

Al barakni, Arangdak

Bang awa pâni

Sauni daklana balna akat yaka kuahni balna was paras lauwa kat: Pâ langni kau dawi ahni walik kau, asangpas kau was mahni balna kapat yakat kalalahwi.

Kurih taimni kat asangpas yakat pâ pas kau babang kat wasma dawak alwana rumhwak dakawi kalalahwi. Wing munah dulauwi lawi pâ klin balna kau, asangpas kau bik bubukwi, pâ langni was binina pakpuk yakat babang ki. Adik dîniwail binina laih mâ dutni taimni kat laihdi, pâ klin suamp dûwa balna yakat pini bukna tulu tulu ki.

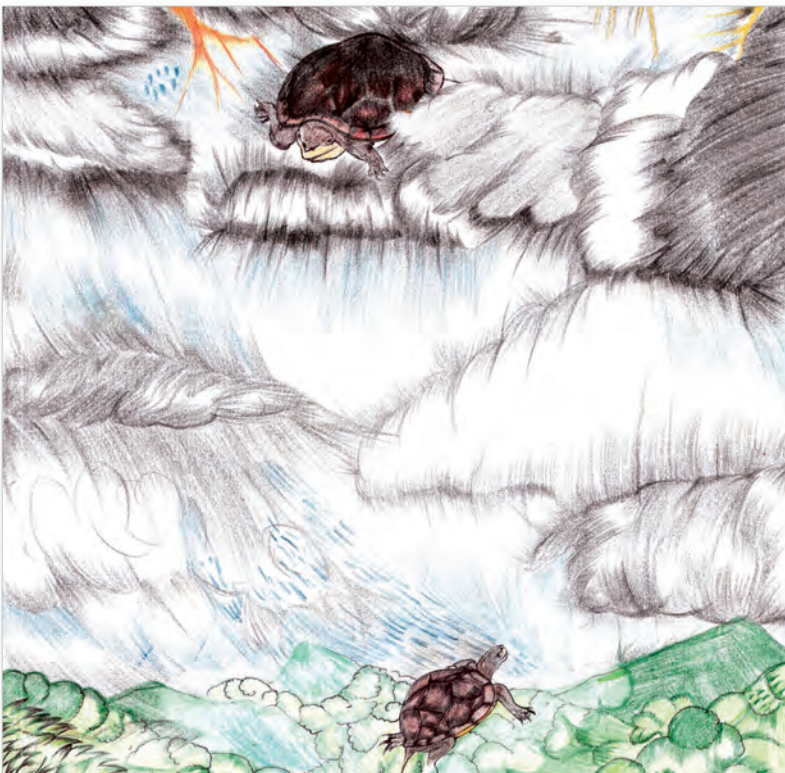
Al barakni, Arangdak

Sau daklana kaupak ahni nai kau wâlang pasyak was parasni lauwi bayak dawa kat, kuahni binina kidi manas awas pasyakat kalalahwi. Muih bûas awas pasyak kidi alwana parasni rumhwi kidika yak, duiwi lakwi atwi yuyulwi. Asangpas dîbasta parahni yak taldas ki, kaunah pan nunuhni awas pasyak manas ki. Was lauwa taimni alwana parasni rumhwi pan nunuhni dûwa yakat, kidi yulni awas pasyak mahni taldi.

Yuyulwa kidik awas panani balna kidi nanaini bahangh alwana kidik pasrasni rumhwi, kidika bahangh alwana kusnikus mahni bubukwi atwi. Kidi bahangh alwana parasni rumhwi was lauwi la dawak pâni yakat mawa kat didahni ki. kaunah asangpas akat laih pan uba dahni dawi, damasni bahangh sip taldas ki, adi dîniwail binina wâlang yakat laih ahni manah bangh, tulu tulu kat taldi.

Yal barakni, Sakalwas

Wayani yamma muihni Cristóbal Thamy López



Kal kaswa balna

Muih kakaswasa karang bik sau daklana pas akat mahni awasa ki, is barangni yaka witing kau kal kaswa dîni balna yaka mahni bang ki, buhni dîniwail witing kau kal kaswa yaka walik pakwi yulwi. Malaka bik sîmh kuskus ûk kau kapat talma Kat kuskus Wauhnitaya yulwa yak Talah (p.317).

Râmh laih muih mayang laih kasdas ki, kal kasyang balna ûk dûwi, 'malka' kapat dawî kuruh kapat bik. Dawî baisa binina laih kiki bik dikaswi. Ûk kidi bahwi kalalahwak kalnina yakat bik dikaswak sakahwa kakalwi kidi yulni kat mahni dis ki.

Al barakni, Arangdak

Yang aima manas talayang malaka yaka aka dîniwail bini kau laihwi kaswi. Dawak waula yaklauwi malaka kau laihwi ukwi.

Al muih barak, Arangdak

Kal sahwa

Kulnini lâni ûk ûk bang ki, yaka dîniwail yulni yulwi. Taim yaklau kal awak lung, lung kal sasahwi, yal yaka laih uba bini yaka awak suman bû walik lukwi.

Yal Yaka laih uba bini yaka awak sumani bû walik lukwi. Yaka yulni lung lung kal sasahwi.

Yal barakni, Peñas Blancas

Adik dîniwail bûlah kal sasahwi yuyulwak dakayang as bû kat bararakwi. Kidika bahangh bûlah taldi. Mahni kal sasahwas ki kat uba binina bahangh.

Al barakni, Arangdak

Mâ as as kat malaka alwana kusnikus kaswi



As as yuyulwi bahwi kalahwa pâni dûwa yaka pisba wainiku kat ki. Yaka kaupak binina yaka bûlah sangka yaklalawi kat dikaswa dîniwail uba mahni yaka yulni.

Bikikisni kidik pâ sulihni kau bah kalahwi. Pisba wainiku kat kidik, pat bahwi kalahna ki, dawî bik bahwi kalah dawak, dîwail ûk yaklauwi diukmukwi. Kaput bik sirihni kiri yakmaldinin dîni balna bik awas ki. Kidi bahangh mahni awas ki.

Al barakni, Arangdak

As as yuyulwi dîniwail aka kal sasahwak sip taldas ki atwi. Yakaminit yak witing yaka pini dî diska kaupak kalahwi, bangh dîniwail aka sangnika yaka laih pat dimahni amanganini dîni awasa ki.

Witingna aka as malni kaupak kalahwa bahangh kal sasahwa pa muh taldasa ki, dawî bik sumani lukwa pa bik sip taldasa ki.

Yal barakni, Sakalwas

Bikikisni kidik pâ sulihni kau bah kalahwi. Pisba wainiku yak bahwi kalahna ki. Dawî bik bahwi kalah dawak, dîwail ûk yak lauwi ukmukwi. Kaput bik sirihni kiri yakmaldinin bik awas ki. Kidi bahangh mahni awas ki

Kuahni bini adi sumani bû libitlah lukwi



Naecilio Miguel Fritiz

Mahnini

Witingna watwa pâni balna yak diska atnini sip ki. Kaunah Mayangna sauni daklana balna pas akat laih mahni diska ki. Mâ as kat lik awi, kaunah alas lik kat tatalwi. Kidi yulni kat ma sauki akat mahni awas ki.

Mâ bani kal pakdas ki dawî bik mahni bik tulu awas ki, kal pakdi kaunah alas manah sak awi.

Al barakni, Arangdak

Kaput bik, aka kuahni balna was parasni lauwi la dawakat wâr taim Honduras wânîlang yakat, mahni kalahwa kat muh uiwi laihwi dû aiwi kakaswa awa rang. Kaput bik wauhntaya pîs ûk kau yulwa kapat ki.

Yangna bik mahni anatayangna dai, yang dûyawayang dai, bîk nunuhni kintal laihwa kapatnah papusbah, muh ûk balna bik sîmh sât kapat lalahwa dai. Kidi bahangh dimahni ananawa dai. Mahka was lauwarang kat walabis muh barak balna luh ridi bang ki, kat uba mahni bubukwa bangh.

Yal barakni, Sakalwas

BALA

Ayangni wayah kau laih
Ih

Ayangni akat isnipayul kau laih
Paslama

Ayangni ispayul ûk yulni kau laih
Tortuga lagarto,
Tortuga mordedora sudamericana

Ayangni tuhni kau walwi yakna
Chelydra serpentina acutirostris



Libitwi talwa

BOSAWAS akat bala yaka kuah balna luih kaupak witing is nuhni ki. Kaput bik muih as luih bās minit kau salap kat tihiwi.

Bala yaka kuah tanit ki, kaunah kau nuhni kalahwi. Yang palni mā as as kat kaput talayang as as kat tihini: muih as luih bū, muih as luih bās kat dūwi.

Al muih barak, Arangdak

Bala yaka tihinini muih as luih bās minit kau salap kat praisni dūwa atnin ki.

Al barakni, Brikputwas

Muihni luih kau nuhni ki ūnitak laih labanni parahni ki.

Wat as maritki puyu tuna yakat bala as laihna rang, tunani yaka wiya tunani us palni rang.

Yal muih barak, Amak

Dīniwail aka nuhni ki, dagni ūnitak yaka labanni ki.

Yal barakni, Arangdak

Nuhnini

Is nuhni yaka dīsangnika laihwi talyang rawasna yakat bala tihinini yaka paun muih as luih bās minit kau bū ki iti (Kilu muih asluih minit kau tias kau bās ki) nuhni kalna kat paun muih as luih arungka minit kau tias kau as ki (kilu kau laih muih as luih minit kau salap minit kau tias kau arungka ki sitna sak kat kaput ki (Pritchard 1979). Dīsangnika laihwi talyang rawasna yakat yulwi, bala yaka yayal karak papat ki awasa kat is nunuhni ki. Moll dawi Moll (2004) yulwi dīniwail balna aka was dawi lakun dinit malni yak laih mā luih lik iwi, kapat yaka awakak dīniwail aka waspa dīniwail lāni balna kapat ki. Dīsangnika laihwi talyang balna witingna akauna yuyulwi, bala ahalmuk is mamahnina nanaini ki, yaka kau. Tumini putwi dawi barangni kat yakat talwi balani aka almuk, yal kat talwi amanglanini dīni.

Bala almuk yaka is nuhni ki yal karak kat, sip ki pasni kau dawi tunani kau bik lakdi talnini. Dīniwail balna aka kuah, kuskus balna yaka, almuk balna yaka mamahni is nanaini ki.

Bala almuk kat pasni nuhni ki dawi bik mamahni yaka rāmh naini ki, yal dawak laih bini parahni ki.

Al barakni, Puluwas

Bala almuk laih tunani kauh nuhni ki.

Al barakni, Brikputwas

Almuk nuhni kat kungnibas bik pawī, tīnipas kau bik ihwi wauwa kapat yamwi.

Bala yaka man kalawi kiwa kat ihwi dawi kungnibas bik dūwi, muih kungnibas kapat upurni dūwi atwi. Aka kaina aka almuk kidi, kananimak kau bang yaka kungnibas sainni ki yal laih kapat awasa ki.

Al muih barak, Arangdak

Bala almuk mamahni naini dūwi



Paule Gros

Kungnibas yaka niningh dūwi

Dīsangnika laihwi talyang balna yuyulwi. Bala yaka kananimak yak kungnibas nanaini bū libit dūwi, as as kat dinit yak kungnibas pararahni mahni bang ki (Pritchard 1979). Muihni nuh balna dangni ubulni tayalni barangni, dinimak tutuhni kapat ki (Ernst dawi Barbour 1989). Dīsangnika laihwi talyang balna yuyulwi, kungnibas balna yaka kau dī sak yaka amanglawi kapat bik, dīamanglayang balna rawaswi yayakna sak ki, kungnibas balna yaka barangni ki muhni balna yakauh is mahni dudūwi, ahalmuk kau dawi yayal bik kapat ki.

Pukta kuahni as wasmak karak kapapat ki

Dīsangnika laihwi talyang balna yuyulwi, bala yaka pukta kauh kalahwi atwi, bangh yaka kaupak wasnuh kau dawi lukun kau awaihwi yaka dīkasna walwi lik iwi. Taldi rawaswi yakna yakat yulwi bala yaka madah laih kalahwas ki, muihni yaka dī dinit yakat kawī, dawi tunani laih was minit yak yakna sik iwi (Köhler 2003) dī yamadanghni as dakawa kat wasnimak yakat yakmaldi.



An an (anyang) yaka

Dîsangnika laihwi talyang balna yuyulwi bala yaka an an yaka pini awasa ki is yaka buhni. Kau lik laih muih kau bik laihkuh iti atwi. Kapat taimni anwi muihni nuh tunani saitni sau kaupak mayakau susu yaklauwi (Ernst dawî Barbour 1989, Köhler 2003). Dîamanglayang balna yuyulwi, dî parasni dî kau kaswi dawî bik dî nuhni daknini bik sip ki.

Bala nunuhni babang yaka, muih kau kaswa kat, sirihni dawasa ki

Bala nunuhni babang yaka muih mai kaswa taimni kat sip sirihni mai dawasa ki. Witing kau dîwail ûk kalkaswa taimni kat mai dawî. Dî ûk kalaih muih kau sak kat; minit kau awa yulwa kat, sirihni mai dawî atwi. Yaka awasa bik awa kapat yamdak mai dawî.

Yal muih barak, Wailahka

Bang awa pâni dawî yamnini balna

Bala balna yaka lakun wasmak karak babang yak bang iwi (awi) pâ uba tuhni awasa yak, pît bâs arungka pasyak bang iwi, dîniwail yaka alas yakmaldi tus iwi lakun pas kau, wasnuh kau, was bini kau yakmaldi sak iwi.

Bala yaka lakun was taski kau kakawi, buhutni dîbasta dinit kau wasmak kat kana bang ki. Yaka bangh pini taldasa ki. Aka balani laih mahni bang awasa ki, dauh kauh laih alas alas lik iwi. Dawak bik yak maldinini pâni sulihni bik dûwi, kalaih walwi kaswa dawî wâtwi kakiwi.

Al muih barak, Arangdak

Bala binina yaka wasmak baini kau bang iwi, tuhni yaka pît bâs arungka praisni yak kakawi.

Al barakni, Arangdak

Witingna was kau kuah kakawa kapat awasa ki, wasmak kau was dakni kau lakun kau kakawi. Pâ wasmak yaka is kakawi kal pakdi kaunah mâ as kat diska laih awasa ki, was kau bang yaka pâni wasmak duwa yakat mâ as kat was binina wasnuh balna kau talldi, kauna isi laih awasa ki. Witingna wasmak yakat bararakwi yaka awak bala ûnitak klin lik kat taldasa ki, dangni sarap dûwa yaka bang ki, dawî bik dangni wasmak manah ki. Witing pâni as yamni yakwa kat, yakat ban sak iwi.

Yal muih barak, Wailahka

Bala pâni balna yaka lâih ki, witingna bang kat dî kung (waskung) yakat bâni wit awi.

Bala bang kat pâni yaka lâih ki, witingna pukta walik dî walwi kakaswi. Bâ lulukna yaka lakun minit yakat kilna dul ki.

Al barakni, Puluwas

Witingna kuah was kau kakawa kapat awasa ki, wasmak yak is yamni dakakawi. Mâ as kat ban wasnuh kau was bini kau kal papakwi. Kaunah diska laih awasa ki



Bala nuhni kalwi kungnibas kalahwak lakun kaupak wasnuh kau kalah kiwa lik ki

Sarahwa yaka

Dîsangnika laihiw talyang balna yuyulwi, kuah balna yaka mahni kauh ûninatak wirihwi (Gans dawi Maderson 1973). Kaput bik, sâtni bûas laihi wauwi dinit sât yamwi, is yaka kal taihninna kat yayamwi, yulnini kat anwa taimni kaput yamwi. (Campbell dawi Evans 1972, Cook dawi Forrest 2005) dawi kal sahnini wainiku bik kaput ki. Mistu miaukwa dinit kapat yamwi Gopherus polyphemus, yaka yulwi Florida kuahni yaka witingna aslah dinitna sibai kapat wauhwi kalnang kat lalawi. Testudo hermanni, yaka laihi buhni kuahni as ki Medeterrâneo kaupak ki, lâih muh mahni talalawak yal yaka ahamuk yaka wawauwak nangnitna lawi (Galeotti et al 2005). Dî as râmh yaka bala almuk nunuhni miyaukwi yaka kal sahnini kat kaput yayamwi.

Witing pâni yak alas sak iwi pâ as yamni kat kaunah witing pâ ûk kalah kiwa yaka laihi: dîni kasna diska kat pâni yakaupak kalahwi pâ ûk walwi, dawi kurih kat pâni yaka mahka buhlakwi.

Bala yaka pânina yakat kurih mahni bang ahawi sam taimni pâ pini kau bik kiwi. Yaka bik mahni laihi watwi tulu awasa ki, pâ ûk ûk sins mumunwas yaka pânina kau ban bang ki.

Al muh barak, Arangdak

Lakun tuhni kau laihi kal pakdi, râmh laihi panina sins mumunwi, dîni kasna diska dawa taimni dawi witing lakunni yaka buhlawa taimni kat pânina wiririhwi.

Al barakni, Arangdak

Bala pâni dawa rang kat ihwi kalahkiwi

Wat as muh barak as yulwak dakanayang, bala yaka nuhwi kiwa taimni kungnibas bik kalahwi kungnibas kalahwa taimni mahka pâ ûk walwi kalahwi kiwi sam was tuhni nunuhni. Yakat kiwi. Mâ as kat kalahwi aput yamwi. Ih ih ih kaput dawak muh bararak balna yuyulwa dai: dîwail as aput yamwi atwa rang ih ih ih tûruh almuk kapat yamwi dîwail as uba nuhni ki. Bala yaka wainiku dûwi aisa taimni ihni kat ihwi sam ihwa kat, pâni wirihwi nai kiwi wanaih ihwi. Yang kaput dakana yang.

Al muh barak, Arangdak

Bala buhni kau kilwi lik awa yaka

Buhni ulik kilwi pâ nai kau kiwa yaka, pâni wirihwi awasa kat lukwi yamwi. Bala yaka dîsangnika laihwi talyang balna makpah kauh laih nining tatalwi, (daklana minit kau ûni yulni yulwa yak talah). Yamni rawaswi yakna yak yulwi, pâni mâisihwak, bang awa pâni daukala wak, dîni kasna witwak dawi pânina yak bala mahni kalawak is yaka kaput dawak is mâ as kat buhni ulik kilwi pâ ûk kiwi. Baisa dîsangnika laihwi talyang balna talwi uiwak muih radiu kau yuyulwa yak yulwi balani balna aka pâ ulislah laih mâ luih buhni kau kilwi wawatwi, is yaka wasnuh awasa kat lakun yaihnit balna yak bang awiwi. Kaput bik, pukta wawâtwa, yaka yulni yulwa yaka radiu kau yuyulwa balna kau tingki di atwi, dî amanglayang balna talalana, kaunah mahni awasa ki.

Puluwas yakat lakun as tus ki yakat bala nunuhni bang ki, wasmak bik dûwi yaka dinit yak babang ki, pâ as laihwi bang ki taimni kat lakunni yaka buhlawak pâ ûk wawalwi. Amak tawan dagnit yak sîmh sât lakun as tus ki, kaunah kurih taimni kat lakunni yakaupak, pâ ûk kau; alah uiwi dawi was yal wainiku yakat taldak watwi uiwi sîmh lakunni yakat kakana bang ki.

Al muih barak, Amak

Bala wasnuh kau tulu awa yaka is nuhni ki, was binina kau bang yaka karak. Wasmak kau tulu yaka laih kaput awasa ki, lakwitalna as karang kat, wasnuh kau tulu awa yaka pâ yayamni (klin), yaksihni kau kakawi, yaka yulni bala yaka nuhni kalahwi.

Bala yaka sât bû nunuhwi, wasnuh balani yaka as ki, was bini balani yaka bik ûk ki. Wasbini balani yaka bini ki. Yaka itanghni balna laih wasnuh kau manah ki, tihini dûwi muih as luih bâs kat pitni ki.

Al barakni, Puluwas

Lakun kau bang yaka baisa binina ki kat witingna yaka was taski kau bang yaka yulni, kat dutni tulu ki. Wasnuh kau tulu yaka laih nunuhni ki. Kat dîni kasma bik yamni ki an bik tulu atnini pâni yaka yamni ki.

Yal barakni, Peñas Blancas

Mayang taldi nuhni kalahwa kat tihinini yaka, muih as luih bû minit kau salap, muih as luih bâs minit kau salap kaput nuhni kalawa kat pâni dawi wasnuh kau kalah kiwi wasmak paskau pâni kurhwi pana bukna dinit yak yakmaldi sak iwi.

Witingna bang awa pâni laih lakun yakat ki kaunah uba nuhni kalahwa taimni kat wasnuh kau kalahwi. Yaka sâtni yaka tihini dûwa ki muih as luih bû minit kau salap awasa kat muih as luih bâs minit kau salap kat, bala pâ ûk kau alah uiwi. Was nuhni pauwa taimni kat, pâ as yamni kat walwi watwi sak iwi. Dawi kakawi was tuhni nunuhni yakat pânina kurhwi yayamwi panarikni dinit kau dawi bik pana bukna babang yaka dinit yak wasmak dûwi yakat bang ki.

Al barakni, Arangdak

Nuhni barak watna taimni kat kungnibas dûwi yaka taimni kat nû ki, witing kau dî as bik ambuk munwas karang yaka yulni pâ ûk kalah kiwi.

Al muih barak, Arangdak

Kaswa balna

Witingna kuduh dîbasta kakaswi, dî sara yudutni balna, dî dauna bik kakaswi.

Bala kaswa yaka: sarap tutuk, dî minik dî basta dîbani dutlana, dîmuihni sangka bik kaswi.

Al barakni, Arangdak

Witing kaswi waspa dîni dauna, dîbasta udungni, tutuk bik kaswi.

Al barakni, Puluwas

Is kakaswa dînibasta kalaih ililih.

Lakun pasyak dîbasta as bang ki wasautni sâni ki, ililih. Was kung yak manas ki yaka bik bala kaswi, waswilis, dîmuihni daukalana bik kaswi.

Al muih barak, Arangdak

Pâ sulihni kawa yaka

Dîsangnika laihwi talyang balna yuyulwi, Canadâ yak laih, bala yaka matis dîbasta kasyang (*Ondatara zibethica*) balna kal sawha pâni sulihni yakmaldinini pâni dudûwi wasma bayayakwi Ernst et al 1994) yaka pâni yak wat as bala muih as luih minit kau tias kau as pâ aslah kau bang kat tatalna (Clark dawi Southall 1920 dawi kiviati 1978) kat talalna.

Was yakat lik kat kal kaswi yapu dawi wasnawah, was kaupak buhni kau kilwa kat kalak kuruh dawi nawah kat kal kaswi.

Yal muih barak, Arangdak

Yuyulwak dakanayang, ûluk bik bala laihwi kaswi atwi.

Al barakni, Santo Tomás

Wayani yamna muhni Cristobal Thamy Lopez



Bala kau baises dī dutni kal kalahwa m̄ni balna

Kat is yaka kal kaswa dīniwail buhni kau bang yaka yaklauwi bala bararakni balna kau dilaihi, wauhtaya yamni rawaswi yakna yak yulwi, dīmuhni kasyang baises bininalah balna yaka, kuah balna dī dutni dikalahna tulu kat laihi kakaswi. Canadā yak, Canadā wiluhni (*Lutra canadensis*) bala bararakni was bayakni yulni bang kat dikaswi (Brooks et al. 1991). Dīsangnika laihi talyang balna yuyulwi. Bala yaka sahwī kalahwa bang kat is yamadanghni ki, kal kaswa dīni bik is mahni ki, yaka balna kau dikaswi, kalkaswa dīniwail balna mahni pasyakit dilawani b̄as ki, waspa dīniwail balna, yapu balna dawī bala witingna yakauna bik ki (Dillón 1998), kalalahwa yakaupak is mahni yaka 45% dadawī tuna sahwī kalalahwa yakaupak (Congdon et al 1944).

Kal sahwā

Bala yaka dauna wainiku dawī pisba wainiku pasyakit lukwi. Sumani salap, kaupak basni as (andat), as balna lukwi yaka bik nuhni kat.

Pisba wainiku kat sumani ulik kal sahwī.

Al muh barak, Arangdak

Was nawah bala as kau laiha sak ki

Yang talayang, dauna wainiku kaput balna yak sumani d̄wa ki, kaunah yamni palni laihi n̄ awasayang, kaunah kurih kat lukwi.

Yal muh barak, Wailahka

Bala laihi d̄wail as nuhni ki barahnimak, tunani dawī tipisnimak bik nuhni ki



Paule Gros

Lukwa p̄ni dawī sumani nuhni

América papas yak, Köhler (2003) yulwi, Dauna wainiku kaupak was yal wainiku kat p̄nina d̄wi lulukwi, suman d̄wi is yaka muh as luih as (20), kaupak muh as luih as minit kau salap (30) kat ki. Subangni nanaihi ki, pirihta tani kauhna binina (milimita) 23 kaupak 33 kat ki. Tang awi yakwi mā as kat yayal yaka suman 83 kat lulukwi. suman mahni yaka yal kat nuhni kau ki. Dīsangnika laihi talyang balna yuyulwi, yal yaka kurih as yakat wat aslah lukwi (Ernst dawī Barbour 1989).

Muih barak as yayulwak dakana yang bala yaka andat kat lukwi iti.

Al barakni, Brikputwas

Manas bik yak tik talayang. Sumani aka râmh laih mahni ki. Kaunah was binina kau tulu yaka lulukwi salap minit kau bû, salap minit kau singka kat lulukwi. Kaunah bala yaka lakun kau kawi lulukwi dauna wainiku yakauna bahwi kalalahwi.

Al barakni, Puluwas

Bala yal kat laihdak sumani pihna dawi lalahni bik bang ki. Yaka yulni kurih as pasyak wat bû walik lulukwi.

Dîniwail yaka kurih as pasyakit wat bû lulukwi kuah bik sîmh sât ki, dîniwail yaka sumani sât bû dûwi: as yaka pihna ridi ki luknini walik ki, ûk yaka baisa binina ki yaka laih taim ûk kau lukwi.

Al barakni, Puluwas

Sumani balna yaka sâkara sumani kaput ki yuldarang kat, kuah suma karak bala suma is nunhni ki.

Sumani yaka is nunhni ki kuah suma karak kat, dawi bik mahni ki kaput bik ahauhni ki.

Yal muihbarak, Wailahka

Yang, sumani yaka talayang nunuhni awasa ki, sâkara suma kapat apis tananit ki.

Al barakni, Arangdak

Râmh laih yamni nû awasa mayang pâni angkat lukwa yaka, kaunah ban kuldî was dinit kau lukwi. Râmh laih pâni as dudûwi was tuhni dinit kau pâ sulihni balna yak bik ki.

Yuyulwak dakayang, was dinit yak lukwi atwi sulihni kau yakat bahwi kalahwi.

Al muih barak, Arangdak

Ûnina yayamwa pâni

Köhler yul apakna wauhnitaya dûwa yak yulwi. América papas dîniwail pasni kau wililihwa yayal balna yaka luih buhni ma kau wilihwi kilwi lulukwi iti. Bala yaka Ûnina yamnini kat, rawaswi yayakwa wauhnitaya yak yulwi. Pâ ahni kauhmak was kau pak yaka minit kau yudutni yakat truk tâni (Carretera) yaihni kau ubulni yakat dawi, mâ as kat diwail kalni arungka balna kal sasahwa pâni pasyak witing tingni kau tuhni 10 kaupak 13 sintimita kat kurhawi (Ernst dawi Barbour 1989). Râmh yamni ki, dîsangnika laihwi talyang balna rawawaswi yayakna yayal yaka mâni kauh Ûnina pâ as kau pini yayamwi was pas kau sak awa yakat bik, yayal yaka buhni kau kilwi luknini pâni pâ yamni kau kilwi andat minit kau lulukwi. Buhni kau lik kat talalana (Ernst dawi Barbour 1989). Yakat kat bik, dî amaglayang balna wat as tatalna. Kuah yal as kidi nawatna luih kat kilumita bäs watna rang (Dillon 1998).

Sahwi kalahwi dawi apakwa

Dî amaglayang balna rawawasna yak yulwi kuahni aka pâ nai kau bik wawâtwi. Canadá tingnipal tâni kaupak Colombia dawi. Ecuador wadahnî tâni yak bik ki. (Ernst dawi Barbour 1989). Sâtni minina arungka bang yaka. Nikarawa wadahnî saitni laih is dahni ki Honduras tingnipal tâni kaupak Golfo de Guayakil (Ecuador) kat ki (www.chelonia.org). Dîsangnika amaglayang balna kulwi talalawak, bala yaka mahni ki, kakawi bang ahawa pâni yaka dakawi lalakna.

Yang kultayang wasmak kau lulukwi. Râmh laih angkat lukwa pa yaka muih as bik tannika waldi dakadasa ki, dawi bik sumani kauhmak kau lukna bang kat bik yayakwasa ki.

Yal muih barak, Wailahka

Mahnini

Mayang bala pâni mahni amangladi. Kaunah mâ as kat wasmak dinit yak kawi yak mamalda yaka awak waladak diska ki.

Ban pini laih taldasa ki wailahka yaihni akat was bini as tuski bala bikisni nunuhni bik manas taldi.

Yal muih barak, Wailahka

Aka dîniwail laih kurih bani mahwi kaunah sip muih pini taldasa ki, kat lakun kau pâ sulihni wasmak babang yak kawi yak mamaldi.

Al muih barak, Arangdak

Tatuna laih bala mahni laihsda awa dai, kaunah waraka laih laihsda ki, yaka awak ma sauki sangni pas akat mahni kal sasahwi.

Bala kapat yaka muih uya kasdasa ki, yaka awak kau mahwa kultayang: Sumani ampus lukwa yaka luih sahwi, ûk yaka tawan pasyakit muih kulki manah kakaswi. Pâ as as kakaswi, kaunah muih bûlah kauh, yang kaupak talayang diwail ûk ûk laih dislawi, kaunah bala laih dauh kauh mahni ki sarâ taimni laih, muih manas lakun kau lalahwa dai, arungka singka kat lalahwa dai. Kaunah waraka laih muih mahni kauh kakaswasa ki, angkat mawak lik taimni kat laihsdi. Bala yaka awak kultayang mahni ki.

Yal muih barak, Wailahka

Bala laihnini

Bala talda kat suksuk kau sîbangh kau arakbus kau bik îdi. Kurih mâni was sangni kat, awas yudi îhini bik yamni ki.

Bala yaka wasnuh kau lik kat suksuk kau, dawî ûk yaka wasmak pas kau kana sak kat laihnini isi ki.

Al barakni, Puluwas

Kurih was sangni kat manah laihnini sip ki was yaka sangni taimni.

Al muih barak, Arangdak

Bala balna adik diminiknaratni ki, kaunah pukta awas yuwinah lik kauna laihninin laih isi ki.

Yal muih barak, Wailahka

Bala yaka wasmak pas kaupak bakatwi bik laihwi yaknini sip ki, kaunah muih ahal arungka atnini ki. Bû yaka wasmak kaupak isyknini, dawî bû yaka tunani yakat isparah kau tusnini ki.

Pasyaka wasmak minit yakat pana karauni lakdi dawî yaka minit munah waldi lik mayang, laihnini kat kaput yamdasa laih wasmak yak makalki kawî kiwak sip lapakdasâ dadak bala yaka yaklawi. Bala laihnini laih pana minit munah taihdi lakdi mawî, mamahni sara yakat laihdi. Muih ahal bû arungka yaka laihwa taimni pasni yaka mayakauh lawi muih aslah mayang laih sip îdasa karang ki, bala tihini muih as luh bäs minit kau salap dñiwail yaka dawî bik bulit kau bik sip patasa man tunani kau. "Tanka laih bala yaka uba paun nuhni dñwi dawî wasmak kau bik laihwi tipisnimak kau." Tanka laih bala yaka uba paun nuhni dñwi dawî tipisnimak kau wasmak yak laihwatwi. Bala tunani yaka wasmak pas kaupak yakwasa ki bahangh sans diska mai îwi. Kaunah ahal arungka mayang laih as mamahni sara yak laihwi, ûk balna yaka kalni kau lalahwi kaput isdi yakdi wasmak kaupak, dawak ahal bû yaka tunani kau isparah kau tutuswi. Muih as luh bäs minit kau salap tihini kuiwasa karang bik isparah baini kau ûnitak yak tusma bik kaliwasa karang ki simh truk wilni kapat ki yaka yulni muih alas îdasa ki balani yaka muih ahal arungka laih îdi.

Al barakni, Arangdak

Mâ as kat laih kakawa pâni kaupak muih al aslah laihwi yakwi was makpah kaupak.

Amak asangni kil kalahwa yakat lakun as wit ki, makalaskimak kat pitni dñwi. Minit yak pana bik uhna bang ki. Dawak isparah kau patik yawing kat, laihnayang rang.

Al barakni, Brikputwas

Bala laihnini kat dîmuhni lakdak was dinit kaupak ahni yak kil kalahwak, sirihni mawî piramlapamdak kalni mayakauh dawak laihdi.

Sâtuk as laihnini sak ki pana naini laktus dawî minit yak dîmuhni dñdi, dawak kilwi kaswa sak kat pana minit yakat sirihni mawî pasni wirilapandadi kalni. mayakauh kaput bik isi laihdi, kaunah apis tahanini ki râmh laih ridi atnini ki, kat witingna yaka sirihni ki yaka awasa laih yaklawi. Kuah karak bala laih parasni ki muih alas mayang laih îdasa ki. Kaunah muih mahni karak laih îdi. Kaunah dñiwail aka îhini yamadangni as ki. Dîmuhni yamni aduh kaunah muih as as kat kasninna bik want awasa ki, dñiwail uba nuhni yulni yakat laih râmh muih yuyulwarang ki diluk.

Al muih barak, Arangdak

Indalecio López bala laihna yaka paun awa sak ki



Dimuihni lakdak kaskuh iti kiwak suksuk kau, sibang kau inini yamni ki.

Bala as laihnini laih isi awasa ki dī as sak ki kau palni yaka nuhni kat dīwail as mutu awasa ki. Witing smatki kat yakmaldi manah lik bahang laihnini karang kat dīmuihni as danini ki, dawak bala kilwi dīnimuihni yak kaswa sak kat suksuk kau dawi sibang kau idi.

Al muih barak, Arangdak

Bala yaka nuhnini yakarak talnini ki wasmak dinit yak sak kat parasni nuhni dūwi, bala barakwawatna yaka muih ahal walik lalahwi; binina kat laihnini laih yamni ki, bala bini wayani sak yaka wayani laihnini yulni muih yal bini as laihna.

Bala yaka kuduk dīwail as sātuk ki. Sip laihtasa yangna ki, yayal, walabis kapat yangna yaka wasmak kau sak kat iswi muruwi yaknini paunni diska yangna ki, kaunah ahal laih atak paun yamni dudūwi.

Yal barakni, Arangdak

Aka dīniwail bini aka wailahka wasnibini sahni yakat Pastora laihna. Was bini tang yakauh lik kauna laihwi parahmuh aiwi wasnuh akat aiwi yakna. Aka baisa bin ki, kaunah baisa nuhnini bik sip ki.

Yal muih barak, Wailahka

Wayani yamna muihni Cristobal Thamy Lopez



Bala laihwi niningkawi

Bala laihnini laih pana minit munah, taihdi lakdi mawi mamahni sara yakat laihdi. Muih ahal bû arungka yaka laihwa taimni pasni yaka mayakauh lawi

Sirau bin Pastora wailahka wasni bin kaupak bala bin as laihna



Mayangna waspa dîni îhini sâtni balna



Paule Gros



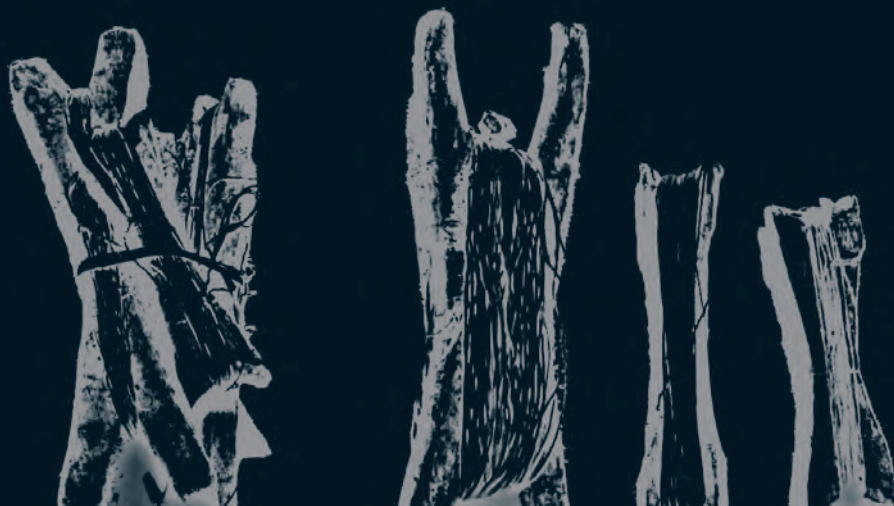
Ménuka Scabron-Didi



Paule Gros



Aschlo w Gireli-Fritiz





Mayangna wasni balna yakat waspa dîni pamwa

Waspa dîni îhini yaka Mayangna balna saunina pâ binina luih kau yayamwi. Muih balna bik buhni dîniwail karak kat waspa dîni is walwi kakaswi. Waspa dîni yaka dî kasna as yamni ki mâ luih kakaswi. Dawi bik muih binina dawî muih bararak kat bik was û yaihnit yakauna papamwi. Muih û laihyang balna yaka mahni kauh sandi as pasykat wat mahni uiwi dî papamwi, is yaka satadi kat, sandi mâni kasnini wawalwi. Yaka minit yak, alasna nunuhni mâni balna laiwhas tanit yakauh dînina uduhwi dawî ulwi, dî pamwi payahwi tulu kaunah nai kau aiwi. Is yaka dauna mâni dawî tusatna mâni balna yakat yak waspa dîni yaka dûwa atnini ki.

Muih mahni kauh waspa dîni kakaswi. Pâ balna yak yalahwa lâni sak kidi awak, walabis balna kat bik pukta dî papamwi.

Al muih barak, Nazareth

Dikasna yamda luih yakat dîkasna pirini yakat aisa sâtni bik, waspa dîni bik dakni as sak atnini ki. Yang makpah kau lai dîni muihni aka kaput yamtayang.

Yal barakni, Arangdak

Waspa dîni mahni lalaihwa yaka luih kakaswi, kat muihni yaka dîwail ânina pauni karak kat witing is auhni ki.

Al barakni, Arangdak

Waspa dîni îhini dawî kasnini, kauh bik wara kat bik ban îhiwi kanuah tatuna yayamwarang kapat lai awasa ki.

Muhlau lai muih balna kidik was tang yakau uiwi waspa dîni kidi mâ mahni tulu kaunah waspa dîni dawî buhni dîniwail muihni mahni tururukwa dai, waspa dîni pamwi dawî buhni dîniwail îwi kaswi bang dai.

Al barakni, Arangdak

Silvia López payahlanini walik kat walakwas (akâ was) yak kaha tukwa sak ki



Menuka Scebton-Didi

Muhni lau lai waspa dîni yaka mâ luih kakaswa awarang, yaka awak muih balna yaka is muihnina yayamni dawî bik, nai kau dadauwa awarang kultayang.

Al barakni, Arangdak

Aka bukni (linibru) sahyakna tunani yakat waspa dîni yaka amput pamwi îhini yaka amanglanini yulni ningkawi, dawî tanit kau kiwa yakat Mayangna sauni balna kau, waspa dîni îni dîni balna dudûwa yaka yulna bang ki.

Waspa dîni îhini dîni bang yaka kuyulh kau-pak tunani bahwi, yaka lai pâ muihni balna luih yal, al muih bini dawî muih barak kat papamwi. Tanit yakat kiwak muih yayal waspa dîni ihîwa dîni dudûwa yaka sâtni mahni ki. Pabulu kau lakun bakatwi, wasmak munwak waspa dîni dawî kuah balna karak was minit yak kalalahwa bik lalaihwi usnit yakat lai waspa dîni îhini dîni muih ahal dudûwa yaka ahana bang ki. Las bik kulwi dawî, sibangh, suksuk, was bakatnini klasni, was binina kau wah dutni balna tulnini kat ki. Witwa yakat lai danamait kau waspa dîni ihîwa yaka bik pakdi yuldi, yaka lai waspa dîni îhini dîni awasa ki, kaunah pâ as as kau lai ban yayamwi.

**Aka wasni
akat lai
wasma kat
yayal walik,
walakinabis
binina karak
kal paktik
kuyulh
pamtik is
îtayangna.
Ahal lai
kurih mâni
kat suksuk
kau sibangh**

[las dawî sibangh]

**was klasni dawî klaslait kau yuyuwi,
kaput yamwi kauh waspa dîni mahni ihîwi**

Waspa dîni îhini dîni balna yaka Mayangna umani kaupak yayamna ban bang ki. Aslah bani sarâ kau dawî wara kat amput waspa dîni îhini yaka aisa karak libitwi, yamwa awarang yaka luih yamna bang ki. Waspa dîni îhini wisamni balna yaka makpah laih wirilawak Mayangna pâni umani kau babang yakat bik diska ki. Wasnipa dîni îhini dîni balna aka yayamni kapat, kaunah yakauna dî daukalnini bik sip ki, baisa yamni talnini kat, witwa kau iskang katnini wauhntitaya tus yakat talnini ki.

Mayangna pâni balna yakat laih mâ luih dî papamwi, wark yamwa lik kaunah dawî mâ tunak kaupak taim dûwa kat mahka dî pamwi.

Walakibis yal bin as dutayang, kidi laih baisa kûl kau kiwas tanit yakau dipamna pas kiwi. Dî pamwi dawî kat yakau dî pamna pas kiwi. Dî pamwi dawî kat kûl kau kiwi. Yangna laih dî pamnin warkni manah mâ ûldi pamtayangna.

Yal barakni, Musawas

Mapiris lawik dî pamtik, datik usnit yak dî dinit lana awasa kat dî dahna yawayang.

Yal muih barak, Amak

Dîpamtasa yangna tanit yakau pakinasa daktik malai istik, usnit yak û kau nawat yawa yangna kaput bik yamtayangna.

Yal muih barak, Arangdak

Yayal dawî ahal karak yaka waspa dîni îhini dîni yaka ûk ûk dudûwi ihîwi. Wainiku balna bik sîmh kapapt awasa ki. Yayal laih is yaka kuyulh kau papamwi, is yaka wasmâ wainiku yak papamwi. Ahal laih mahni kau yaka kurih mâni kat waspa dîni ihîwi, dawî bik rumhwi pânini kau is yamni ihîwi was yakasagni laih, yakat yamnini ki, yaka wainiku balna yak laih tatalwi.

Aka wasni yayal yangna walik walakina bis balna karak kapaktik wasmâ kat is kuyulh pamtik îtayangna. Ahal laih kurih mâni kat is waspa dîni yaka suksuk kau, sîbangh kau, was klasni kau dawî pukta awas lait kau yuwi ihîwi.

Yal barakni, Arangdak

Yayal yangna laih wasmâ kat râmh waspa dîni îtayangna, kauna ahal laih kurih mâni is ihîwi sîbangh kau karang, suksuk kau, awas kat was klasni dawî pisnital dûwi dawî; pukta awas yuwi bik ihîwi.

Yal barakni, Sakalwas

Yayal is kuyulh pamwi amanglalawi. Kaunah ahal mayang laih waspa dîni baisa nunuhni kidik, sîbangh kau, suksuk kau, dawî was sangni kat îhini dîni ûk kau îdi. Muih ahal balna kidi suksuk kau dawî sîbangh kau waspa dîni îhini sât mahni amanglawi, yayal bik kuyulh kau amput yamnini kidi nû ki.

Al muih barak, Musawas

Muih binina ahal yayal wawahma bik dî papamwi. Kaunah taltal tulu atnini ki, dawî is yaka wasnuh kau kat muih barak bik minikna dawî lik atnini ki.

Ûki kau muh bang kidi bitik dî papamwi. Kaunah wasnuh yak laih dî as bik yayamwas ki, ahal kalaih was binina kau dî papamwi dawî sûl bik tapakwi diyakwak ihîwi.

Yal barakni, Musawas

Walabis binina laih dipamnini yamadanghni ki, was dinit yak muih as lik ki taladas ki ayangni liwa atwi. Yaka dilaihni sip ki mayang kulna lâni as dûda yaka walabis binina walik alas dadak dipamnini dutni ki, muih bararak karak laih tulu atnini sip ki.

Yal muih barak, Arangdak

Lîwa yaka was binina kau laih diskapat ki was nunuhni tutuhni kau walik bang iwi.

Al barakni, Kayayawas

Waspa dîni îhini dîni balna bang yaka yamni bik ki, dawî yamwasa atnini dîni bik ki. was kau kiunini karang kat dî mahni dûwi kiunini ki. Dî aisa kalahwarang yaka luih dûna atnini ki.

Wayar bû las as dawî sîbnagh as; dawî arakbus [raipil] as uitayangna

Al barakni, Arangdak

Muih barak Julia López dawî Marcela López karak mâsan kat walakwas (kuruh busna) yak dipamwa dul ki



**Yangna
makpah
kauh laih
waspa dîni
îhini yaka
wark as ki**

Yamwi ïnini dîni bang yaka luih yamni ki, muih as sannî daka nini awasa kat kuyulh kau pamwi kaput laih sannî dakawasa ki, was klasni kau laih sannî dakadi kaunah, waspa dîni mahni yakdi sibangh dawî suksuk yayamni laih rumhdi ladasa ki, kaunah sibangh yamni awasa laih rumhdi ladi dawak muih as kat rumh wi, pawasa dana yulni sari dakawi.

Al barakni, Arangdak

Sulani wisamni balna kidi dî ïnini umani kau kalahna balna daika rumhwi dadana amanglalawas ki yamwi ïnin dîni wisamni kalahna yakauh is yamni tatalwi.

Sibangh laih rumhtayang, kaunah suksuk kau tapa atik laih urhtasyang amput yamnî kidi amanglatasyang.

Wahma, Musawas

Umani kau yamwi ïnini dîni balna yuldada yaka laih yayamni ki, kauna yamwi ïnini dîni was klasni balna yakauh is yayamni ki, kat kaput laih waspa dîni mahni lalahwi, yaka laih dî yayamni ki.

Al muih barak, Arangdak

Magdalena López,
Alfonso Salomón minik dawî walakwas
(Drum kalangсах) yak dî pamna uiwa dul ki



Paule Gros

Muih yayal
binina laih
asangpas
kawi dîwail
ihîwasa ki
awasa kat tâ
kakawas ki,
kaunah
kuyulh laih
papamwi.
Mâ as kat
papangh
balna karak
dî papamna
iuwi.
Dîpamna
lah muih
mahni uiwi,
muih yayal
binina yaka
papanghnina
minik dawî
dîpamna
uiwi. Ama
dahnini
awasa kat
sinak isna,
kaunah wark
ûk laih awasa ki

Wais karak waspa dîni papamwih?

Dî ïnini dîni as yaka muih mahni tulu iti ïnini dîni awasa kat alas pamnini kulnini ki kat, muihni yaka aisa yamnini balna yaka luih kulwi talwi dawî kiwi. Muih ahal awasa kat yayal bik as as dî pamnini is yamnî dakakawi.

Alas kuyulh pamnî is yamni talayang...

Yal muih barak, Amak

Pukta alas sibangh dû datik lik atnik is yamni talayang kaput yunini kauh is isi ki.

Al muih barak, Arangdak

Muih ûk bik alni karak aka sât warkni yamnî sip ki.

Mâ kau maritki dîpamna mawang ya takat yangna yawa yangna.

Yal barakni, Arangdak

Mâ as kat alas yawayang, kaunah mâ as kat laih maritki yâ dûkiwi yang kauna, mâ bani uitasyang, mahni kauh laih alas manah lik uitatyang.

Al muih barak, Arangdak

Mâ manas bik papangh balna dawî itangh balna yak walaninabis balna karak dî pamna uiwi.

Dîpamna yawayang bani walakibis yayal balna karak yawa yangna, bû awas kat as karak yaka yangna. Dîpamyang yamni karang bik kiunin want awas kat û yakat watwi, muih ûk kiunin want yaka karak yawayangna.

Yal barakni, Arangdak

Walakibis al yaka karak kuyulh pamta yangna. Walakibis wahma bin yaka witing karak ban tulu atayangna, nining kana as karang kat yang dîpamna yawing witing uskit yak kiwi. Kaunah mâ as as kau pamtayangna.

Al muih barak, Arangdak

Walabis yayal awasa kat, marit yayal bik marit ahal kau minik danini ki, wark as yamnini kulnini lâni dūwa kat uiwak yamnini sip ki.

Muih yayal binina laih asangpas kawi dīwaii ihīwasa ki awasa kat tâ kakawas ki. Kaunah laih kuyulh kau mâ as kat papangh balna karak dīpamna uwi. Dī pamnini laih muih mahni uwi. Muih yayal binina yaka papangh nina minik dawi dīpamna uwi. Ama dahni awasa kat sinak isna; kaunah wark ūk laih awasa ki.

Al barakni, Arangdak

Wasnuh kau kuyulh pamnin laih alas yawayang, kaunah lakung kau waspa dñi laihna yawayang laih yayal bik uitayang.

Al barakni, Arangdak

Muih maritni karak tâ kau kalahnin kat ū pas muihni balna yakat wark nina yamnini yaka baisa kau silp silp sahyakwi.

Satadi mâni balna laih kuyulh pamnin mâni tâ kau kiunin wakisa (pasa) ainin dawi ū klin yamnini. Kaunah râmh yaka satadi mâni laih maritki karak albûpak tâ yawayangna. Witing tâ kau kilwi wark kalahwak yang laih waspa kau dīpamtayang kaput bik walakibis bû, bās kat bik uitayang, wirahnina barakni yaka laih ūk balna yakat main talwi.

Yal barakni, Arangdak

Yal yaka siknis dis laih ban maritki karak albû tulu uitayangna; kaunah siknis kalahwa laih alas lik atayang. Kanuah wark bitik kau kat yâmak bauting kat witing dī kasna yamwi, kaput tulu yangna.

Al muih barak, Arangdak

Aput ki, ū as pas kaupak muih mahni yâmak warkni yamna uwa kat, yayal yaka dīkasna lalahwi. Ya kaupak sirarau balna yaka dīpapamwi. Pamwi uwi dīkasna yaka waspa dñi karak lalakwi.

Yang yâkimak kau wark alahwana yawa yang kat, yang kuyulh pantasyang, kanuah bang ki, wirahki balna laih takat mâ tunak pasa karak kasnini yulni dīpapamwi.

Al barakni, Arangdak

Walabis bararakni binina bik mâ as kat papanghnina karak awasa kat itanghnina karak, witingna manah bik aput yayamwi. wirahnina balna wahainina yaka awas bik, kapat balna manah kal papakwi uwi dī papamwi kal pakwi yakikisda muihni balna karak bik uwi.

Maritki dawi walakibis yayal balna karak kuyulh papamwi, walakibis yayal balna kuyulh pamninna kat, wirahnina ahal balna karak awasa kat yayal binina yakauna uwi mâ as kat itinghnina karak uwi.

Al barakni, Arangdak

Mâ as kat dīpamnik kat muih as waltik yawayang, sam kat alas yawayang, muih karak yawayang kat itanghki yaka awasa kat imi ki balna karak yawayang.

Sirau, Arangdak

Waspa dñi laihni muih mahni want yaka, ilis karhnin yaka laih kal wanaih balna karak kal pakwi yayamwi.

Ilis karhna yawayang kat walakibis yal karak yawayangna. Witing kiwasa kat maritki karak yawayana.

Yal barakni, Arangdak

Yang yâkimak kau wark alahwana yawa yang kat dī pamtasa yang ki. Kaunah itanghki wirahki balna laih takat, mâ tunak pasa karak kasnini yulni dī papamwi

Muih barak Gilberto Pérez dawi maritni Erlinda Charly karak walakwas (lilamya) yak kuyulh pamwa rau ki



Menuka Sétbon-Dler

Walakibis yal barakni yaka uitayang kat pat barakni bahang usnit kau yaka bik nininkawi dawi walakibis al bin yaka bik kuring yaparaswi tukwa yaka awak uita yang ûk bini yaka bik yang karak kainini yulwi kaidi, yaka yulni datasyang ki. Mâ as kat sulaki balna luh karak yawa yangna kaunah muih ûk karak laih aiwa yang ki.

Al barakni, Arangdak

Waspa dîni îhini dîni sâtni as amanglawa kat bik wanaihni ûk as walwi al awasa kat yal karak uiji.

Muih as kaiwi yal as walwa yaka karak dipamna yawayangna.

Yal barakni, Arangdak

Mâ as kat itanghki pâbulu kau waspa dîni laihwi, ninginkanini as kau yularang kat itu ki karak kal papakwa kat kal yuyulwak kiwi. Kaunah mâ ûl laih awasa ki dawi bik waiku bani bik awasa ki.

Al barakni, Arangdak

Pâbulu kau waspa dîni laih nayawayang kat wanaihki aka ainayang rang, witing karak warkni aka yamnini yulni kal paktik kal bamak sitnyang rang.

Yal barakni, Arangdak

Kaput bik waspa dîni îhini dîni balna yaka libitwi rumhnini dîni balna bang ki awasa kat yamni amanglanini want ki. Taldi mawi was klasni kau waspa dîni îhini balna yaka dî balna danh kalwi. Pukta bakakatwa kat, yul bauwi tatalwi pamina balna karak dutni dana laih wat uhuwas ki, dawi muih ûk karak ulwi yuldarang kat was bakatnini sip ki.

Arangdak akat aiwana yang kat muih al muih barak as karak kal paknyang, was bakatyang as dai, witing karak yul bautik datik yawining kat, muih al ûk as takitna yakat was bakatwa lik dai. Kaput dawak kal paktik yul bautik tala datik was bakatnyangna rang kaput yamtik tunani bahnyangna dawak wara laih muih ûk balna bik lan kalahwi uiwa.

Al barakni, Arangdak

Mâ as as kat wawahma balna yâ uh uiji, mai uitah atwi dawak kuring dis bahangh.

Al barakni, Arangdak

Û pas as lah muihni balna yakauna waspa dîni balna yaka rumhwi sip kat, albû uinini dutni as bik diska ki.

Waraka laih was klasni kau waspa dîni înyawayang kat, daiki karak lik uitayang. Dawi mâ as, kat, pukta ûk balna yak laih daiki ûk karak yawayang. Witing yaka lait dalwasak kat iwi.

Al barakni, Arangdak

Aisa yaka kal awak waspa dîni mahni îwih?

Dîni yakna sak laih ihîwi, awasa bik mahni îhini kat yamnini sât mahni sak ki dawi awarni sak ki. Ulnini kat muih dauna pasyakit lik atna kat laih waspa dîni ihîwasa ki.

Yang talayang mâ as kat tâ mahawa kat awasa kat wasnuk kau dipamdi bik, ma diki yakwas kat îdas ki. Kidi laih muih as muih dauna sauni kurhna awas kat kapin yamna awasa bik muih duna, laihna kat diwail muihni yakat talwi kikiri.

Al barakni, Musawas

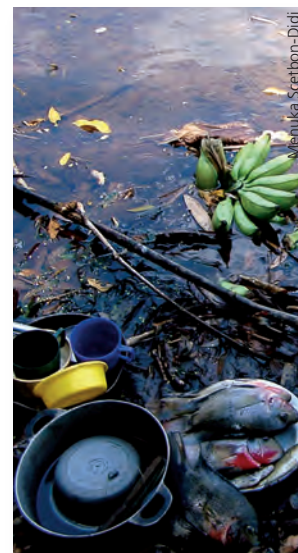
Wat as kat, sumapipi minit yakat ilis murna yawik kauhmak yakat karhna, yangna, yang laih ningna louta lik yang dai, kaunah laihtas danayang dai. Dawak yayal daika muih daunan talasyang dai pa yayulwi dakakana, dawak talnyang diting kat, yayal daika mahka dînina ududuhwak mahka aiwanayangna kapat kalahna dai.

Al barakni, Arangdak

Tapal wauhnini kat, muih dauna kau awasa bik tutumwa yak bik kiunini awasa ki. Kapat balna talna kat waspa dîni kalalahwasa ki.

Al barakni, Arangdak

Buhni dîniwail bik waspa dîni balna, muih dauna yaka kau kakaida yaka muih dî pamyang ulik daka kawî. Yaka dakanini awasa kat kapinn yamna sutni yaka kau buswi was raswi pukni kanini ki.



Waspa dîni wakalni yaka was kau rumhnini. Û watak yakat rumhnini awasa ki, dawi busnini bik awasa ki. Kapuk yayamwa laih waspa dîni îyang yaka tingni disnini sip ki

Yuyulwa kalaih, muih tumnini taimni kat aisa yamda yaka ùl mai dakakawi. Waspa dñi balna yaka amar wiswi sã buhwa yaka binni silak pada yaka dawu dauna wanaihni, balna kakaïda yaka bik dakawi. Yaka bahang mayaih kit aiwasa ki, minikna ratni ki aisa kalahwa yaka luih nũ ki. Siwi balna bik sîmh kapat ki, muih dauna tumna muihni yak baisa 400 mita pitni kaupak dakawi yak lauwi.

Al barakni, Arangdak

Bangh yamni kalnin kat kal slingnin karang kat, kâpin sãnidas kidi dũwi dawu buswi wayauni kidi kanin ki, kaput laih atakat ban asangpas dñiwail dawu waspa dñi iwa karang ki.

Al barakni, Musawas

Apuk yamnini ki, muih yaka baisa waspa dñi walna mawasa tanit yakau kâpin yahni balna yakau dũwi biwi, wayauni yaka kanin ki.

Al barakni, Arangdak

Dĩ ùk yaka muih yayal muih daihni balna yaka nũ ki. Dîpamwi waspa dñi îwarang yaka. Pamwa kat pamwi mahni îwi, kauna lakun kau kiwi waspa dñi bakatnin laih dutni ki, tanit yak mai yulwarang ki, wanah wisda pâni yakat uiwa kat dauna bang rang, yaka watwi sangka kakalwi.

Yayal muih daihni balna yaka waspa dñi balna disuyawi, kapuk dawak kuyulh papam wakat ukwi. Yal muih daihni waspa dñi want awasa laih pamwak bik ukwasa ki.

Yal muih barak, Arangdak

Muih yal muih daihni bik, dĩ pamnini dutni awasa ki, kaunah lakun bakatnini laih dutni ki. Wasmak yaka waspa dñi balna kau laih dutni dĩ awasa ki, dauh kauh laih sangka kakalwi.

Yal muih barak, Amak

Sîmh kapat dĩpamdat yamni uknini kat lâni balna bang yaka karak yamnini ki. Waspa dñi wakalni balna yaka kaswi dawu was kau rumhnin ki. Û kau kasna yaka walik kaput yamnini ki. Û kaukasna yaka walik kaput yamnini ki. Waspa dñi mahni ïnini tannika amanglalawa yaka ayangni laih 'yamahni atwi'.

Waspa dñi wakalni yaka was kau rumhnini laih sip ki. Û watak yakat laih rumhnini awasa ki, dawu busnini bik awasa ki, kidi kaput yamwa laih waspa dñi ïyang kidi tingni diswi.

Al barakni, Sikilta

Waspa dñi kîtus yaka kuyulh kau ïlna kat kasdi dadi wakalni balna yaka ù yak kat kuh kau busdasa ki. Dauh kauh yamni uduhtik was kau rumhtayangna. Kat waspa dñi yaka busda kat wat pamda kat kuyulh yak laihwak murudĩ duaidak subitwi alah uiwi. Yangna makpah kauh laih pananibas yaka walik ki.

Yal muih barak, Wailahka

Yaka laih waspa dñi balna minik naratni alah uinini awasa watwi nawatwi aiwi kanini pananibas as ki.

Al muih barak, Arangdak

Yamnini dñi ùk sak yaka laih yamni yakau-pak isinini awasa kat yulwi, waspa dñi ïnini dñi yaka ataknini awasa, muih pini laihnini bik awasa ki. Is yaka yayal balna, niningkana as yaka. Las dawu sîbangh ruruhwa kapat yaka dâniwan walik dñi balna yaka laihwatnini ki, yaka laih umani kaupak kaput ki.

Pâbulu minit ulik bayaknini laih dutni ki. Muih as pâbulu minit yak kilwi awasa kat asahwi bayakna kat dĩ kakawasa ki, kat yaka laih minit ulik bayayakwasa ki. [Waspa dñi minit ulik bayaknini awasa] waspa dñi mahni laihnini yulni nuhni kulna ki. Muih as dinit kahni Pâbulu minit ulik bayakna kat dapamwi muih ùk dũnini ki, kaput laih tak waspa dñi ban yamni kakawi, yaka walik bik awasa, muih as Pâbulu awasa kat ilis minit ulik bayakna kat muihni yaka watwi minit ulik nawatwi bayaknini ki, kaput yayamwasa kat waspa dñi balna yaka pâbulu yak kakawas ki.

Yal muih barak, Arangdak

Sîbangh aslah kaupak muih mahni dũwi ruruhwasa ki, kat muih ùk yaka witing dñi awasa kat laih wakat daukalawi. Sîbangh yaka dâniwan walik rumhwa atnini ki, yaka walik bik awasa sînibangh yaka muih yal as bik laihnini awasa ki, dawu minit ulik bik bayaknini awasa ki.

Al muih barak, Arangdak

Sîbangh
aslah
kaupak
muih mahni
dũwi
ruruhwasa
ki, kat muih
ùk yaka
witing dñi
awasa kat
lahiwakat
daukalawi.
Sîbangh
yaka
dâniwan
walik
rumhwa
atnini ki,
yaka walik
bik awasa
sînibangh
yaka, muih
yal as bik
lahnini
awasa ki
dawu minit
ulik bik
bayaknini
awasa ki

Sinibangh yaka muih as bik laihnini awasa ki, muih yayal bik sîbangh tus kat minit ulik bik bayaknini awasa ki. Is palni yaka laihnini awasa ki. Waspas dîni ñyang yaka walik rumhwa atnini ki. Muih al laih laihnini dutni kulwas ki.

Al muih barak, Arangdak

Lâni as sak ki, yayal al minit anan balna yaka tapal labuna yakat laihnini laih yamni ki, kaput yuyamwarang laih mûpih ihîwarang ki kaput yayamwak kauh is mûpih aiwi kakawi. Witingna aslah bik kal makat ahamwi.

Tapal labuwa sak awarni sak kaupak muih al minit anwas muihni as bik laihnini awas ki. Lalaihwâ laih waspas dîni mûpih kidi dauhkauh kikiri. Muih al yal minit anyang balna manah tapalni kidi laihnini sip ki.

Al barakni, Santo Tomás

Kaput bik, muih bûas umani kau yayamwa rang iti, yulwa yaka amanglalawasa ki, awasa kat, dauh muihni lauh kauh pananibas kau laihwi rurumh awa rang yaka yulni kapat kulwi yuyulwi.

Yang kurih mahni sîbangh kau waspas dîni ñna yang. Dawi bik mâ as kat sîkibangh yaka marit ki uiwi yawi awasa kat ù yak iwi yawi. Witing mâ luih sîbangh laihwi kaunah sîbangh kau ban ñtayang. Muih yal sîbangh laihwak waspas dîni ñdasa karang atd, i kulnini awasa ki dauh kauh laih yayal bik sîbangh rumhninna ki.

Al barakni, Arangdak

Yang yultayang, muna ahawa kidi laih sîbangh rumhnin pananibas kau awas kat yulni kau yulwi babaswa kidi laih kaput atnin ki. Sarâ yamni laih panabas kau rurumhwa dai kidik yulni sînibangh kidi laihnini awas muna kulwa dai. Kaunah waraka laih dî as bik laih das ki. Ma muihki manah Mayangna bik umani, kau waspas dîni ihîwa dai kapat ban yamdi mawi.

Al barakni, Arangdak

Yamnini dîni mahni bang yaka yamwak, waspas dîni yaka dî pawî rumhna yaka ukwi.

Niningkana as, uknin dîni as pawa dawi rumhnini kat dawak pahwa, pahwa, pahwa! Atwi, awas bik was minit yakat ting kau awas bik kuyulh panani kau kupukwi kalak yamwa kapat yamnini ki.

Yal muih barak, Amak

Ting kau kupukwa kidi laih, waspas dîni balna kidi ani [sang sang], was minit yak bukwa kapat kulnin yulni yayamwi.

Al barakni, Arangdak

Tuna yaka kuyulh rumhdasa tanit yakau "pahwa, pahwa" atnini ki dawi usnit yak was yak kupuknini ki. Yaka awasa laih mâ ùldi bik dî ildas ki, kaput dawakat apud yamnini ki [minit lakwi] puhwi dawi uknin dîni pana yak tutuih apis tuhnin ki.

Yal muih barak, Amak

Lâs akat dî ùk bik yayamwi kalak waspas dîni nining yalnini yayamwi.

Kalak bayakwa wit kat muih dîpamyang kidik susuih tuhwi.

Al barakni, Arangdak

Niningkana as waspas dîni pukta ihîna kidi sirmunnin

Yaka puknita muih singka wina yaka pasyakit was bakatyang arungka rang yaka was klasni bâs yaka awarkau biririwi dawi muih kuring diyana rang yaka bik lik rang.

'Yaka puknita waspas dîni ñna uiwa bang kat, yultik daking kat batri diska ki yatwak yang lauwi diyulna yang: Batri par bû dûtayang diting, yaka karak tulu kaunah kainini sip ki, yatna dawak batri yama laih mawarang ki atwak, yang kaupak wayaki diyanayang rang.'

Al barakni, Arangdak

'Muih mahni kiunini yaka, muihh as sanni dawak kat ùk yaka biri kawi bakatwi, kaput yaka yulni kat was bakatwa lik bik sanni dakawasa ki. Walabis bik uhuiwi kuring tunani kanini dawi awas bik bil kaiwarang pa ingwi bik talwi sak iwi.'

Al barakni, Arangdak

Pukta uiwi waspas dîni ihîna yaka lâs yakat muih arungka kau wayah yakna, muih tias kau as kaunah ù arunghka walik rang. Kaput dawak, waspas dîni ihîna rang. Kaput dawak waspas dîni ihînarang yaka yamni kulwi uduhna arungka sâtni kau, anawi yakwi dawi usnit yak nunuhni yaka bik kukulwi wayayahna rang.

'Dawakat waspas dîni muih as luih as minit kau tias kau bâs rang usnit yak ù arungka yak wayah yakna.'

Al barakni, Arangdak

'Pahwa muih as luih mimit kau tias kau bâs bahang muih arungka sahwiyakna.'

Al barakni, Arangdak

**Kaput ki,
kalak yaka
muih karak
kat witing is
waspas dîni
lahiwi,
kaunah
kuyulh kau
dak yalnini
kuldi. Dî
lawani dawi
muih karak
waspas dîni
yaka waisa
kauh ispa
yaka tatalwi**

Kaput ki kalak yaka muih karak kat witing is waspa dñi laihwi, kauhna kuyulh kau dak yaknini kuldi. Dñi lawani dawu muih karak waspa dñi yaka waisa kauh ispa yaka tatalwi.

Yal muih barak, Amak

Waspa dñi laihna yaka wayah yakna

Muih mahni waspa dñi lalahwa kat, apud lakun kau kapat awasa kat, pukta was klasni kau, waspa dñi ñyang balna yaka kulwi dawu talna. Waspa dñi lalahna yaka kapapat wayayahwi awasa bik muih tulu rang yaka luih papat papat dudñwi.

Lakun bakatna yayal ampus uiwa kat yakarak talwi wayahwi yayakwi. Mã as kat muih al as kiwi, witing waspa dñi laihnini tunani dñwi, dawu aisa bini lalahwa yaka papatni wayah yakwi. Waspa dñi laihyang walik wayahwi dudñwi, dauh lik rang yaka laih kukulwasa ki. Kat mã as kat muih bñas yaka dauh talna walik uiwi. Dñi ùk as yaka laih muih kal pakwa tulu muihni yaka, wayahwi kaladawak, wanaihni kau awasa kat talyang balna kau bik diyanini sip ki.

Yal barakni, Arangdak

Pukta was klasni kau waspa dñi ñnini, was bakatyang bñas uina. Ùsnit yakat muih bñas, wayah yakwi niningkana as, waspa dñi 60 bang kat muihnina kat [20] muih as luih dñinna ki.

Al barakni, Arangdak

Waspa dñi sñt aslah walik watwasa dana kat, nunuhni yakarak dawu yamni want tatalwa yakarak wayahwi yakwi.

Muaka yaka muih want ki. Bangh, muih luih kau waspa dñi amangni dilawasadana kat, muaka yaka kalanini kaput papatni ki.

Al barakni, Arangdak

Kaput bik waspa dñi bñasa yamni ñna kat, ñna muihni kidi dñwi.

Celia López dawu walanibis karak dñi lahnin ùni yak, waspa dñi pahwa lalahna yaka wñ kau balakwa rau ki



Menuka Seabon-Didi

Mñpìh yaka nuhni ki, muih bik diyamni tatalwi. Yaka pasyak, auhnini bik sñtuk ki. Yaka yulni kat yaka walik bik awas auhnini bik sñtuk ki, yaka awak muih balna yaka is wawalwi.

Al barakni, Arangdak

Mã as as kat was klasni waya ki diyatang, dawu walakibis balna yakaupak as uiwi kaput bik yamting waspa dñi yayawi.

Al barakni, Arangdak

Waspa dñi ihñwa yaka mahni kat, waspa dñi ñyang papangh balna kau, dawu ùnisah kau, yaka balna kau pak ñna rang, yakaupak diyawi.

Waspa dñi ñtayang kat, tuna yaka papanghki kau pas kalakiki, usnit yakat ùk balna kau diyakiki. Mã as kat búlãh bik papngghi laih ban kalatayang. Waspa dñi awas bik ðimuihni sãtni ùk karang bik. Papanghki laih datasa yangna kat papangki yaka awak kat sip datasayang.

Al barakni, Arangdak

Waspa dñi ñni yak muih as bik uiwas karang bik sip ki, ipis wayahwi kalanini sip ki.

Is yaka ùkisah yak laih kalatayang.

Al barakni, Arangdak

Yakaupak wayah yaknini sip ki. Baisa is yaka, muih ùk balna kau bik diyawi. Kaunah wanaihni balna kaput tunani bahwi.

Mã as kat, ñtayang kat, imiki balna kau diyatayang.

Yal barakni, Arangdak

Pahwa muih as luih as [20] awasa kat muih as luih as minit kau salap [30] ñtayang kat, tawan kau wanaihki balna bang yangna akat bûas kau diyatayang: Wahaiki balna awasa kat ðaiki balna kau, yaka balna kapat kau. Diyatasa yang kat lahtik datik plit as diyatayangna.

Al barakni, Arangdak

[Mahni ñtayang kat] itnaghki kau waspa dñi [salap minit kau singka] 15 kapat sihtayang. Ùk yaka ùkisah yal ya maikisaya balna, marit ki imini balna, yakaupak ðai ki, sumalyang yak kalatayang.

Al barakni, Arangdak

Ùkisah laih tadi waspa dñi ñwi. Kidi yulni kat yuyulh ki, balna ðuwi kiwi. Kapat kidi witing ñwa kat, yang witing karak yawas yang bik kastayang. Damai pahwa bû yasihna ðai, ðawi warmãni mapiris arungka yana ðai.

Al barakni, Arangdak.

Mã as kat waspa dñi ñna yakaupak akanwi awasa bik ði wirihwi.

Albin Freddy Damacio witing kuyulh pamna kiuna. Tawan muihni bararak balna karak yaka laih Dora López ðawi Sabino Torres kat drum kalangсах walakwas akat



Mipuka, Screenshot-Bidi

Yang walakis balna yaka, binina kau di duyawayang kurih tias kau bû awas kat kurih tias kau bâs, kaput yakat pat ðipamwi lan ki

Waspa dñi [muih as luih] 20 yaktayang kat bakantayang, kaunah wat mahni kau yaka laih ùki pas muihni balna kakaswi. Bakantayang ðauh yutayang datik kastayang.

Al barakni, Arangdak

Waspa dñi [muih as luih] 20 ñtayang kat, kuma, kapi wirihtayang ðawi ùk yaka laih walakibis kau kalatayang.

Yal muih barak, Amak

Waspa dñi pamwi lan kalnin

Waspa dñi ñwi lan kalahnini yaka, yamwi ñni pãni as, tuna yaka talwi bayakwi. Walabis ahal binina yaka baisa kaupak mã luih papanghni, itanghni karak walik, kaunah ði yamwa balna yaka talwi amput ñwa yaka talwi, kaput lan kalahwi. ñni dñi wisamni ùk.

Yang al tunayang rang. Baisa yang kaupak papanghki, karak lik atayang rang. Bangh yang witing ði amput yayamwa yaka luih talayang rang. Yakaupak lan kalnayang. Yang barakni kalna yang kat, waha ki yaka baisa rang. Witing bik papanghki karak mã luih lik rang, ðawak kaput lan kalahnayang, yakaupak wahaiki bik barakni kalwi witing silp warkni yaka laihna, ðawi alas lik awi yakat ðawak wahaiki bini yaklau kalahnini kat kalahna rang.

Al barakni, Arangdak

Tatuna yaka, Honduras kau uina balna rang yakaupak talnayang, dawak yakarak amangni bakat tik patik lan kalna yang rang. Yaka taimni kaupak dutik bakattayang. Yaka was klasni awi was bakatnini yaka kaput lan kalnayang. Yakaupak dana kat alas bik yawik bakat tayang rang.

Al barakni, Arangdak

Kaput bik, talwi awasa kat yamwa kapat yamwi bik lan kalahnini ki, yulwi dakawasa atnini laih dutni ki.

Yang kurih tias kau bäs dutayang kaupak papanghki dipamna yä uina rang. Minik danik yä uirang yakat iwak talik, yakaupak lan alahwanayang rang. Papanghki kau bik yultik dakayang dai, diyultik dakani ki want yang rang.

Al barakni, Arangdak

Muih barak balna yaka talalawi walabis barakwi uuiwa yaka angka dñi kau yamnini sip yaka, lung lung nining kawi kiwi. Aput niningkana as, kuyulh bikisni sätni diyayawi kurihni dawi pauni yakat tatalwi.

Dipamna düdi mawa kat kuyulh bikisni binina bakandi diyadi dawak kaput pamwi lan kalalahwi. Kuyulh nuhni, laihnini sip ki kaunah sip murwi ilnini paunni diska karang ki. Yaka awak kat, kuyulh bikisni bin kat diyadi dawak waspa dñi bikisni binina walik ihilwi. Kurih tias kau bäs minit yakauh laih pat kuyulh nuhni bik laihnini sip ki. Kaunah kaput balna yaka waspa dñi nuhni yak lauwi laih minitna bayaknini sip ki. Mä as kat muih bararak palni bik sip awasa di iwä. Kat müpöh as yaka di parasni yakalauwi. Kaunah mä as kat muih banina bik, ilnini sip ki. Muih binina [walabis] balna yaka ihilwasa ki. Waspa dñi bikisni walik ihäwi awasa bik pahwa kapat, mülah dawi taras kat lah ki. Waspa dñi kapapatnah laih mä luih ihäwi.

Al barakni, Arangdak

Lung lung barakwi kiwa yakarak amanglawi kiwi, muih bararak balna yak lauwi bik amput yamwi di inini yaka diyulwak yayamwi.

Mayang yamda kaput, kuyulh bini as diyadi dadi, uknini dñi päni kaldi alas laih sip awasa ki. Yaka bang papanghni awasa kat, itanghni birauhni pawä kalawi, dawi witingna rumhwi kalalawi. Awasa bik as kat "waspa yakat rumhtah" diatwi kaput dawak kuyulhnina yaka ukwak idangh atwi rurumhwi muih albin awasa kat yal bini yaka, baises bini kat kuyulhni dñi almluk balna rumhwi, dawi muihni binina yakat kalalahwak düwa sak kat ukwak wasnipa dñi yaka ilwi. Kaput yamtik itik lan alahwana yangna; akat laih muih manas kaput walaninabis kau niningna kakawi.

Al barakni, Arangdak

Sibangh rumhtayang yaka laih baises yang kau lan alahwana yang kukunghki ya uina rang dawak suksuk pana kau yamwi waspa dñi iwa awarang suknisuk anani yak dibasta as, tapal atwa yaka kau awi wauhwak müpöh a aiwarang "man suk suk ük dutah dawak kaiwarang kat" "kalama" yatarang dawak kaput yamtik lan alahwana yang.

Al barakni, Arangdak

Waspa dñi inini yaka walabis balna yamwi lan kalalahwi, yamwi ininna dñi mahni bang yaka, kurihni kau talwi, sätni balna yaka nining kakawi kuyulh pamnini yaka laih walabis yal dawi al bik baisesa kaupak lan kalalahwi: Kurih (singka) kaupak (tias kau bäs) kat balna yayamwi.

Sirarau Roselbina Panting dawi Honoria Salomón karak kal pakwi walakwas (kuruh busna) yak waspa dñi laihwa tulu ki



Muih yayal yaka kurih salap minit kau bû kaupak lakun yak waspa dñi laihnini sip ki. Kuih wasa laih wasnuh kau laih sip ki

Yamni, yang kurih salap kaupak alas dñi ñnyang datik waspa dñini bik pamna yang papanghki, baises yang kau lan yayamna, kurih [singka] dutayang kaupak, kat yang walanibis al tuna yang rang. Mã luih witing karak yawayang rang. Yaka awak yang baises yang kau suksuk kau sibangh kau waspa dñini ñnini nũ yang rang. Dawi kuyulh kau bik.

Al barakni, Arangdak

Walakibis balna yaka baises bininalah kaupak dñi papamwi lah kalalahna yaka awak dimahni ihñwi.

Yal barakni, Arangdak

Yang, walakibis balna yaka, binina kau di duyawayang kurih tias kau baises kaput yakat pat dipamwi lan ki.

Al barakni, Arangdak

Ilis nuh kau karwi lan kalalwi wasnuh dawi was dakna kau bik, yayal muih bararak yayamwa dñini as ki. Kaunah walabis yayal yaka, kurih salap kaupak ma yakauh dawak yayamwi.

Muih yayal yaka kurih salap minit kau bũ kaupak lakun yak waspa dñini laihñni sip ki. kuihwasa kat bik wasnuh kau laih sip ki.

Al barakni, Arangdak

Yang baises yang kau wanaih ki balna karak ilis kau waspa dñini itik lan alah wanayang, witingna bang pãni, sumapipi yak. Kurih 10 kaupak 11 kat dũtayang, kat ituki kaupak lan alanwanayang. Tuna yaka tutuk ilisni kau itayang rang, usnit yak laih pãbulu kau is yamni ki, waraka laih ban pini yamtayang.

Yal barakni, Arangdak

Ahal walik yamwi ihñwa dñini balna, las dawi sibangh awasa kat, was klasni kau yaka laih walabis yaka wawahma dinangkawi.

Kurih salap minit kau arungka dutayang kaupak sibangh kau waspa dñini itik lan kalnayang datik buhni dñini wail bik ñnyang.

Al barakni, Kayayawas

Is yaka las dawi sibangh karak dũtik waspa dñini itayang. Papanghki karak rumh tayangna rang kurih [salap minit kau singka] kurih laihnyang kaupak papanghki karak lik atayang rang.

Al muih barak, Arangdak

Walabis ahal yayal, yaka mã luih papangh balna kau minik dadawi, dawi is yaka waspa dñini ñnini dñini balna yaka. Witingna kaupak lan kalalahwi. Wanaihni ùk balna yakalu bik kukunghni kapat itanghni, kanni, ituni balna kapat yaklauwi bik dinang kakawi.

Kurih [tias kau baises] 8 dũtayang kaupak itanghki karak, papanghki dipamtik lan alahwanayang.

Al barakni, Arangdak

Muih barak José López, Arangdak ùni barannida yak las dawi sibangh karak amput yunini yaka nining kaw

**Sibangh
rumhnini
yaka muih
bararak
kaupak lan
alahwana-
yang
papanghki
kapat witing
pat dauna
awasa kat
kukunghki**



Paule Gros

Muih bararak pamwi niking kakana papanghki itangki karak. Baisa yang kau niking kakana.

Al barakni, Arangdak

Walakibis yayal yaka luh di papamwi itanghnina karak awasa kat muih ûk karak itunina balna kapat karak papamwi.

Al muih barak, Arangdak

Yamwi înini dîni ahal dudûwa yaka, las sîbangh awasa kat suksuk kapat, yaka balna laih papangh kaupak walaninabis kau tilahna ki. Watwi papangh as kat yaka dîni yamwi amang lalawasa kat, kukunghni kaupak bik lan kalahwi awasa bik wanaihni as kaupak bik ningkawi.

Sîbangh rumhnini yaka muih bararak kaupak lan alahwanayang papanghki kapat witing pat dauna, awasa kat kukunghki yakaupak lan alahwanayang.

Al barakni, Kayayawas

Wawahma papanghnina diska warau balna yaka. Waspa dîni înini dîni las sîbangh yaka dinang kakawasa dana. Yaka makpah laih wahma yaka, wawahma ûk balna kal pakwi lik kaunah, awasa kat, kanni kukunghni kaupak bik lan kalahwi.

Sîbangh rumhtayang, kauna ban yamni awasayang. Warau barakna yang yaka awak. Wawahma uiwa kapat yakat kal paktik uitayang rang. Kaput yamtik lan alahwanayang, kaunah waraka palni laih sîbangh kau sip itasayang yâ iwi as yaka kuyulh kau walik itayang.

Al muih barak, Arangdak

Yamwi înini dîni wisam kaupak kalahna dudûwa yaka, was klasni kapat kau îwa yaka, yaka laih papangh balna kaupak lan kalah wasa ki ûk balna kalahna bang kapat awasa ki. Yaka dîni laih papangh balna diska awarang.

Arait las dawî sîbangh karak yaka laih papanghki kaupak lan alahwanayang. Yaka usnit yakat suksuk kau, waspa dîni înini yaka bik nikingkana. Was klasni kau kalaih awasa ki, yaka laih alas lan alahwanayang.

Al barakni, Arangdak

Kuruh busna kau Fredly López waspa dîni as laihwi papanghni Juan Francisco López was klas kau awi dawî wayar kau panan kau yamna dai



Mentuka Seeborn, Didi

Honduras kaupak aina balna yakaupak pas talnayang dawî bik niningh waspa dîni bakatwi papawa awarang. Yaka taimni kaupak, was bakatdi mamakdatayang rang. Kaput yamtik was klasni kau waspa dîni îtik lan kalnayang, kaput datik alas waspa dîni îna yawayang rang

Was klasni bakatwi, waspa dîni inini yaka muih ahal walik yayamwi, yaka dîni yaka 1980 war yaklauna rang yakaupak Mayangna balna Honduras yak dilamak muih yayamwak tatalna. Tatuna yaka, dîni yaka lan kalahni kat muih amanglawa balna karak pas tunani bahnini ki, kaunah muih bûas lan kalnini want awasa balna laih wanaihni karak bang awa rang.

Muihni lauh laih, akat, was bakatni amanglalawasa rang. Honduras kaupak aiwayang yakat pat was bakatni lan alahwanayang rang. Kaunh, aiwanayang yak was klasni aitasayang rang. Wawahma bûas was klasni dudûwak talayang rang, kanuah waspa dîni ihîwasa rang. [Wailahka kaupak wahma as] yaka laih patuka Honduras muihni balna kaupak talna. Misin kau was bakatwi kûl yakwi bang rang. Yaka talnayang kaupak, dîni yaka yamni yaka amanglana, yakaupak was klasni as bahanna dawî îni kau aina rang. Kaunah baisa amput yamwi. Waspa dîni înini yaka amanglawasa rang. Bangh waya ki yulna rang [wailahka kau wahma dai yak] di kal paktik waspa dîni îna yawana yangna. Witing yang waspa dîni fîting talwi yamni talna rang. Was klasni yulwi yamwi was bakatwi lan kalahna dawak wara laih wawahma luh muih bararak kat bik was klasni bakanwi was bakatwi.

Al barakni, Arangdak

Was bakatwi waspa dîni îhini yaka ispalni Honduras. Putuca wasni yak lan alahwanayang, was klasni yaka yus muntayang yakat, was dinit yak waspa dîni mahni talnayang. Bangh akat aiwik bik wat yamnyang. Honduras yakat muih barak kûl walwi waspa dîni bik walwi bakakatwa bangh, kat talna yang rang. Kaput kaupak was bakat tik waspa dîni îtik lan kalnayang. Wailahka akat laih as lik dai. Yaka yang karak witing is barakni dai. Is yaka witing karak kal paktik yawik wayar kau amput bakatwi îhini yaka lan alahwanayang. Kaput yamtik îtik lan alahwanayang.

Al barakni, Arangdak

Waraka palni, was klasni yaka dimahni kalahna dawî muih mahni tawanni pas akat dudûwi. Wais amanglawa yaka walabis binina kau, wawahma kau bik dinang kanini ki, is yaka walanibis kau, dawî aninawalas kau bik. Ûk balna yaka talwa yakaupak awasa bik muih yayamwak talwi yamwi dawî yakaupak lan kalahnini bik ki.

Walakibis kau was klasni kau waspa dîni înin lan kal yamnyang.

Al barakni, Arangdak

Walakibis balna yaka was bakatnini yamwi. Bararakni bû yaka laih pat ihîwi pahwa bû, bäs dûwi aiwi. Lan kalahwa tulu ki. Binina yaka laih kuyulh kau walik ihîwi.

Al barakni, Arangdak

Aka wahnima laih muih kaupak walik talwi lan kalahna.

Al barakni, Arangdak

Was yapu, dîman, sûpa, birauh dawî yukusurh [Sukri] kau birauh kapat kaunah bânimak nuhni dawî parahni ki yaka balna kau pamtayang

Kuyulh kau pamwa

Mayangna wasni balna yak waspa dîni is îhiwa yaka laih kuyulh kau atnini ki, yaka kau laih muih luih papamwi kat bakannini dawî pânina kat kuyulh wahnî yayamwa yaka yulni minit bik nuhni awas ki. Yaka minit yak, waspa dîni bikisni dawî waluh binina yaka îhini laih muihnina luih bik paraswasa ihilwi, kuyulh laih muihbinina dawî muih bararak (kukungh titingh), balna bik yamni papamwi. Kaput bik, muih yal muih bararak is kuyulh papamwi. Kuyulh kidi was kung kaupak dawî kuring kaupak bik papamwi. Was kung kaupak dî pamnini yaka waspa kau kî tunani kalahna babang yakat is yamni ki. Kaput bik, wat mahni kau yaka, kuring kau kiwi, was kung awas kat was bin sahni yakat kiwi. Wat dawî dungwi yalahwi rumhwi pamwi. Kuring yaka ukkiwa wit bik, kuyulh yak kuring mamahni saitni rumhawi murwi bik ihilwi, kuyulh mumurwa yaka laih is yamni lalahwi. Tanit kau basni buk tusyakat laih kuyulh kau waspa dîni îhini yaka is. Adika sâtni pamnini kidika baisa yamni ki kuyulh murnin dîni ting kau yamna dawî yamnin dîni kau yamna balna kidika. Wauhnitaya basni ùk yakat kuyulh kau nining papamwa kidika baisa yamni amangladarang.

Amput kuyulh kau dî pamwih?

Mayangna, balna wanaihna siknis kat kasnini pamnini kat was lungni tuhni yak, wawalwi pana tingni dinit yakat is yamni kakawi.

Yamni, Arangdak kaupak malahwana yaka sipulwas kat mahaiwana mayang yakat watnini yulna mayang. Wasni yaka lungni kapat ki. Tuhni as taldak pamnini yamni kapat rang. Pamta bang yangna rang, yakaupak pahwa, taras dawî mùlalah as, bahya as înyangna. Tuhni luih pas kaupak yaka is yamni rang, bahangh ilta bang yangna rang, kat tuhni kapat balna yak waspa dîni is bang ahawi. Lungnini yaka tuhnini mita salapminit kau singka15 praisni rang.

Al barakni, Arangdak

Birauh, sau kau mukwak bang kat awarni kat yakwi pamwi



Lainicia Morales, masan kat Kakmabila yak kuyulh birauh kau pâwi pamwa sak ki.



Menika Steffen-Didi

Pâ yayamni yaka, pana dinit dawî parasni sarâ kat ki. Was yaka bik uba pauni atnini awasa dawî uba sangni atnini bik awasa ki. Kapat pâni balna yakat is pahwa kakawi sutnak sara yak papamwi, laih waspa dîni bikikisni walik îhiwi. Kauna lungni dawî parasni muru awa yakat laih pahwa dawî mûlalah nunuhni luhî îhiwa. Waspa dîni yamni ukwasak taimni pammni yamni ki. Is yaka pahwi, taras, mûlalah îtayangna.

Yal muh barak, Arangdak

Mâ as as kat pâ yamni yakdasa tanit yakau dî sâtî mahni yamnini kukulwi.

Waspa dîni yaka pamting ukwasa kat pâ ûk wirihîta yangna, dawak mâ as kat yakat kuyulh ukwi kalaih îtayangna.

Yal muh barak, Arangdak

Was kung sauni balna yakat birauh dahni ki, yakat tuhni as walwi yakwi yakat bik pamwi.

Kuyulh kina dutik datik akaupak kuring kau apis tang yakau yawik, birau bang kat yakat wattayangna. Mahni laihtik datik yakau kuyulh pamtayangna.

Yal muh barak, Arangdak

Sîmh taimni pâni watna yangna, yakat birauh mahni rang, dawî yangna yaka yulni kat aiwik tingpal sait wat tik, yakat pamta bang yangna. Pamtik înyayangna... waspa dîni mahni bang rang.

Al barakni, Arangdak

Kapat pâni balna yakat is pahwa kakawi. Sutnak sara yak pamwi, laih waspa dîni bikikisni walik îhiwi. Kaunah lungni dawî parasni muru awa yakat laih pahwa dawî mûlalah manah îhiwi.

Was yaka apis pau dana kat, sîmh waraka tus apat aka, waspa dîni balna yaka was binina pauwasa yakat kawi yakmamaldi. Yaka laih yaling was sahni yakat talna mayang. Was sangni tus kat, yakat bang kaunah was sangni kapat yaka was pauwa taimni, waspa dîni yakmamalda pâni as ki. Waspa dîni balna was kau tulu yaka is yaka mûlalah dawî taras balna yaka, was bini sahni balna yakat yak maldinin. Pâni dudûwi, Mûsiwa dawî waspa dîni pipihni ûk balna bik pukta dawak laih kakawi. Kaunah payah lawak mahka alah uwi. Wasnipa dîni balna aka, minit as bilam kasna walik uwi, dawî watwi sirihni wasnuh kau alahuiwi.

Al barakni, Arangdak

Was pauna tus kat, was binina sahni sangni yakat waspa dîni uwi yakmaldi bang ki. Kaput dawak yakat pamwi, mahni îhiwi. Kaunah yaka bik sahni yaihni yak kuring watwi. Yayal dawî muh binina dipamwi talwa atnini ki.

Al barakni, Arangdak

Watwi pamwa pâni yaka, waspa dîni mahni kat, pawî rumhwa dîni yaka, waspa dîni balna sâtîni luhî kau, angka yaka pas kiwi, laihwarang pâ atwi, kirana yayamwi yamni kat uknini.

Pâ yayamni yaka pana dinit dawî parasni sara kat ki. Was yaka bik uba pauni atnini awasa, dawî uba sangni atnini bik awasa ki. Yaka pâni balna yakat, yamni pahwa ukwi

Pahwa dawi taras kau dahni yaka awak, bahya kau dawi mûlalah kau bik uknini taim kalalawasa rang. Yaka minit yakat, pahwa yaka birauh uhukwi, yaka awak pahwa is ïda bang mayang rang. Awar as minit kau pamda bang mayang rang. Kaunah wasnipa dîni balna bik, baisa uhukwa rang, kaunah mapukna bahangh mahaiwana mayang. Kultining waspa dîni muih as luh minit kau salap minit kau arungka [39] rang, pasyakit bahya as dawi mûlalah bik as rang.

Al barakni, Arangdak

Dî sâtñi mahni kau pawî pamnini sip karang bik, bûas yaka kau is papamwi.

Dîman, was yapu dawi birauh kau pamtayang.

Yal barakni, Arangdak

Dîman bikisni yaka laih, karauni ul bin papawi dawi, nunuhni yaka makpah laih, dangni yak apahnini ki, dawi muihni walik yakwi papamwi.

Yal barakni, Arangdak

Was yapu, dîman, sûpa, birauh dawi yukusurh [Sûkri] kau birauh kapat, kaunah bânimak nuhni dawi parahni ki, yaka balna kau pamtayang.

Yal muih barak, Amak

Pamnini dîni yayamni bang kaunah, kurih mâni awas bik wasmâ balna yak wirihwi.

Kurih mâni kat birauh dislalawi, diska ki. Sau dadasni yaka awak bûlah bang awi.

Yal barakni, Arangdak

Wasmâ kat was yapu awasa bik dîman yaknini dî dadasni ki. Yaka awa kat birauh kau patik pamtayangna.

Yal muih barak, Amak

Mâ as kat waspa dîni ukwasa dawak, pâwi pamnini dîni sâtñi mahni kau traimunwi talnini ki.

Mâ as kat, birauh kau ukwasa dawak, pânin dîni yaka yakwi, dawi was yapu awasa kat sûpa kau mâ as kau laih yukusurh [sûkri] kau pamdi dîwail bini as ki, sau dinit yak lik ki. Kaunah kuyulh bikis laih birau kau walik pamdi.

Yal muih barak, Arangdak

Was yapu kau is ihîwi, kaunah mâ as kat ukwasa dawi. Uk wasa dawak, dîman kau bik pawî papamwi. Yaka bik ukwa dawak bilam walwi papamwi, Bilam kau pamwak ukwasa laih birauh walnini ki... sûpa wainiku yak ki, sûpa pauwa kat yakau bik papamwi. Sûpa wainiku awasa laih dî ùk pasa lahna kapat dûwi uuiwi.

Al muih barak, Arangdak

Pawî pamnini dîni yaka, apis wayâ dana kat is yamni uhukwi.

Birauh yaka laihwi dawak payahna kat dî pamnini is yamni ki itiang, dawi dîman bik dî pamnini yamni ki.

Yal muih barak, Wailahka

Yayal kidi birauh laihwi dadawak mâ as pukwi payah dawa kat, apis wayani pur dawak, waspa dîni balna is dakakawi birauh wayâna kauh is uhukwi. Dî pamyang balna kidi kaput bik yamwi, kauh is ihilwi.

Al muih barak, Musawas

**Pahwa
pamnini
awar Yamni
as yaka laih
mapiris awar
singka yakat
ki. Payah-
lawâ laih
mâ daihwak,
waspa dîni
balna yaka
was tuhni
yakau
alah uuiwi**

Juan Francisco López,
Windalin Jhoseph, Ignacio
Hogdson pâ as Sipulwas,
Murawas tang yakau kuyulh
papamwi mâ manas tulu dai



Paule Gros

Kuah kuyulh kau pamnini kat, pamnini dîni muihni yaka, walđi dadak apis dutlanini ki.

Yal muih barak, Amak

Dî pamyang (al) awasa kat (yal) yaka kuyulhni pawî pamnini dîni dūwi, madah kat awarni dawi aisa sât wasnipa dîni îhini yaka, pâni luh walwi ridi yamwi.

Kuyulh kau bilam pawî, pamwi mûsa almuk ihîwi, pahwa laih dîman, was yapu. Dawi sûpa kau papamwi; was mâ laih birauh kau papamwi.

Yal muih barak, Amak

Susum ilnini kat, kâlû bâni, awasa bik dî lawani ûk balna bâni, sâkara, wami, yâmak tilah bâni kau pâwi pamnini ki. Dî bâni pini awasa bik dîmuihni pini bik yamni ukwi.

Al barakni, Arangdak

Kuyulh wahni naini dawi parahni kau bik pamtayang, kuyulh bikis dawi [kuyulh nuh] mâ as kat mûlalah dawi pahwa awas kat susum, dawi waspa dîni ûk ûk, bik îta yang.

Yal barakni, Musawas

Kuyulh bikisni, is yaka waspa dîni bikisni papamwi. Wasmâ, was apis buhut tus taimni, kuyulh bikis kau dî pamtayang.

Yal barakni, Arangdak

Yal bik pukta dî pamwi susum, dawi mûlalah ilnin sip ki.

Yal barakni, Musawas

Waspa dîni sâtni pâni ilnini want karang bik, wasnipa dîni balna yaka madah mâ daihni kat uhukwasa ki. Pukta kauh wirlawarang kat, is ilnini isi atnini ki.

Kuyulh pamnin laih mapiris yakat ki, kat mâ daihlawa laih ukwas dawi. Masan lak bik kuyulh pamnin awar yamni ki.

Yal barakni, Musawas

Pahwa pamnini awar Yamni as yaka laih mapiris awar singka yakat ki. Payah lawa laih mâ daihwak, waspa dîni balna yaka was tuhni yakau alahuiwi.

Yal barakni, Arangdak

Waspa dîni balna yaka mapiris yak kalahwi dî wawalwi, dawak awar tias kau bâs kaupak tanit yakau laih was tuhni kau alahuiwi yak ururupwi.

Yal muih barak, Amak

Waiku ingni taimni [waspa dîni] kuyulh ukwi. Madah karak kat pukta kau yamni ki, kat waspa dîni balna yaka muih kau bik talalwasa ki.

Yal barakni, Arangdak

Kurih pasyakit waiku bû bang ki, waslaklah dawi sûpa wainiku, yaka balna yak kuyulh pamnini yamni ki, kuah makpah kau laih, wing wainiku dawi tus atna wainiku kat papamwi, yaka wainiku yak kalsahwa tulu awi.

Waslaklah was lauwa rang sak kat dî pamnini yamni ki. Kaput yultayang kat dauna wainiku dawi pisba wainiku yak, waspa dîni balna yaka luk lalana, yaka awak ararakni ki parasnina diski dawi yuh dadauwi. Yaka minit yakat, taras, pahwa dawi mûlalah kat yaka, saring wainiku dawi sûpa wainiku yak is uhukwi. Umani kaupak yuyulwi, yaka wainiku balna yakat wasni akat, taim as kal sasahwi atwi, is yaka mayang ma pâki akat, yaka awak kasak uhukwi.

Yal muih barak, Wailahka

Sûpa wainiku yak is papamwi, yaka laih waspa dîni balna waininaku. Yaka wainiku yakat is kungnina daihni pat talayang. Kuah laih wing wainiku dawi tus atna wainiku [awas kat batanhna wainiku] yakat papamwi. Kuah bik sumani bunggh lik taimni, kungni daihni ki. Yang kulting kat, dî mahni kaskihni kal awa kapat ki.

Al barakni, Arangdak

Kuyulh kau yamni ukwa yaka waspa dîni singka kaupak muih as luh kat ihîwi, pamna uiwak yamni dî kalahwa kat kaput ki.

**Waiku
ingni
taimni
[waspa dîni]
kuyulh
ukwi.
Madah
karak kat
pukta kau
yamni ki,
kat waspa
dîni balna
yaka muih
kau bik
tatalwasa ki**

Sandi as pasyak wat bû awasa kat wat bâs dî pamtayang, dawak yawayang bani bâs, arungka awasa kat salap minit kau singka kat iltayang.

Yal barakni, Arangdak

Mâ karauni as pamtayang laih [waspa dîni] yak tayangna, kaunah masan yak is lalahwi. Ma karauni as yakat waspa dîni muih as luih awasa kat minit kau ihilwi.

Yal muih barak, Amak

Yamni ukwa taimni, salap awasa kat tias kau bû, kaput balna yak yaktayang. Kaunah taimni ukwasa laih awar as yakat singka awasa kat tias kau as itayang.

Yal barakni, Arangdak

Dî pamnini dîni dawî kuyulh karak kalana yaka

Dî pamnini dîni

Dî pamnini dîni kuyulh wisamni kalahna yaka, umani kau dudûwa rang yakarak dî dauh lah sâtñi ûk kalna, wahni dawî anani balna awa rang yaka walik wirihna. Kuyulh kau dî pamnini dîni yamnini yaka apat ki; kuyulh anani bamak yakat wah as kau sitwi. Kuyulh pana naini kau laih pamwasa dadana. Watwi wahni yaka pana pîs as kau piriwi ayangni 'Kuyulh pana' atwi. Dîni yaka dî pamna kiwa awarni yak dawî apaknini kat wahni as yaka ûk yaka karak kal bahawi katanini (surunin), asas panani yak piriwak apakwi. Waraka palni laih nailung wahni yamna ban kaiwa yakau papamwi, muhnilau laih wahni yaka pâ muihni balna asangpas panani as awa atwa yakau yayamwa awa rang. Awa basni kau yayamwa awa rang, yaka dinit kau dakni ûk tus yakat yamni yulwi yaka yayamwa rang yaka laih pat dapapamwâ ki, dawî bik muih bûlah witingna ban awa wahni wainini amanglalawi. Muih bararak (ahal) (yayal) bû as walik lalah diska yulni ban dudûwa ki wara kat laih kuyulh wahni dawî anani balna yaka BOSAWAS Indian sauni pas akat dî bakan nini dîni ilwa babang yakau pak bakakanwi. Kuyulh anani sâtñi mahni kau ihilwi bakakanwi, kau ihilwi bakakanwi nuhni dawî dibin, is yaka wayar dadasni kau yamna, waspa dîni balna sâtñi ampus ilnini want kat yakat sak ki. Kaput bik, diska kat laih kuyulh anani sirihni wayar kau ânini sip ki, sara yayamwa awa rang kapat.



Kuyulh pana, sât sât dawî nuhni sât manas nailung kau pirina, dî kau ilwi alahna bang ki

Awa wahni yaka sarâ yamwi dipamwa awa rang

Awa laih pan as wakalni karak ki, asangpas yakau bang ki.

Awa laih pana as ki, asangpas yakau barakwi, [pawi] yaka laih mâsah basni kapat ki, nuhni bik kaput ki. Kaunah basni balna kauh apis nanaihni ki.

Al muih barak, Arangdak

Awa wahni yamnini yaka, yamwi kiunini sât mahni bang ki, yakat yak ahal dawî yayal bik bang awi, kaput bik dî as as bang ki. Yaka laih al yamnini dîni ûk balna yaka laih yayal walik yamnini ki. Wahni balna dî pamnini dîni yamda yaka, basni balna papas yakat dîwi. Sîmh trit wahni dawî kuyulh anani sitwi kuyulh panini kau pirina.

Basni balna yaka dakwi dawî û yakat uinini ki. Basni kau sangni dîwa yaka luih yak muhni ki. Basni yaka papas yakat wahni binina yaka bang ki. Sangnini yaka walik yakwi dawî mâ bû was suihwi, dawî yaka usnit yak suhwak pipihni kalahwi.

Al muih barak, Arangdak

Suhnini yaka, asangpas yak dîbasta bini as pawî yaka want ki, wasaitni sangni yaka disnini kat yakau suhwi, yaka laih muih yayal yayamwi.

Awa basni ûnitak, sangni yakaupa yakna laih suhwi dawî salaini yamnini laih, muih yayal tingni kau watwi, witingna sup kau suhwi salaini pihni yamni trit wasautni kapat dawî.

Al muih barak, Arangdak

Wakal kuyulhni anan

Conzemius (1932) yulwi taim bayakna balna yak, baises akat wayar tatalwasa dai adika sauni sahyakna yak kau, kuyulh anani yaka dî wakal kawaini balna yakau yayamwa awa rang iti.

Awa wahni amput wawaiwa awa rang yaka

Sara taim Mayangnina balna, awa wainini yaka sâtñi ûk amanglalawa awa rang dî as kupah atwi, yaka dudûwa awa rang. Kupah yaka awa dawî wahmak mainini dîni as rang. Sûtak nuhni as dîwi baises Yudutni yakat papas wayah yakwi, dawî yamwi yaka kau awa waiwi awa rang. Sarâ taimni dîni as ki, kurih mahni bayakna yak titinghki yamwa awa rang.

'Kupah laih awa wahmak wainini dîni as ki. Sau kau yayamwa awa rang. Sûtak nunuhni batatani balna yakau papus sahwî yayamwa rang, yakau dîwi awa wawaiwi, yaka dîni laih, sarâ muihni balna yus muninin dîni as rang. Kurih mahni bayakna yak titinghki balna yus mumunwa rang.'

Yal muih barak, Amak

Wasaut yamni kalnini yulni kat sup datik dībasta wikal kau suhnayang. Yaka awa kat pihni kalana. Ūnitak turwi yakwa kaupak awar as kat pat suhna atnini ki.

Yal muih barak, Arangdak

Awa wahni pipihni yaka suhwi dawak buhna kat, yayal yaka wainini dīni as bik dis kaunah, dī yamni pupurwi (Wawaiwi).

Dīpamnini dīni wahni yaka barilnina [kalnina], kau wawaiwa awa rang.

Al muih barak, Arangdak

Yang laih sarā taim muihni bararak balna kaupak talasayang, itanghki nikingkana. Awa wahni bani bū dū dawī kalni nuh tunani yak sitwī dawī dī pamnini dīni yaka laih wahni bini lah wawaiwi.

Yal muih barak, Arangdak

Awa wahni yaka dī pamnini yamni ki, dadasni dawī nai kau dau kalawī.

Awa wahni yaka kau dī ūk yus yamwa

Awa wahni yaka kuyulh kapat dudūwa awa rang, minit yak umani kau Mayangnina balna pānina yak, dī mahni kau yayamwa rang, dī pamnini kau dawī mā luih yak dī ūk bik yayamwa rang.

‘Wahni balna yaka kau waiwi dawī dī pamnini dīni [kuyulh], suksuk wahni, sībangh pirinini yayamwa awa rang. Sīmh wahni yakau sarā taimni trit kapat dūwī dī bibiwa awa rang.’

Al muih barak, Arangdak

‘Itanghki yulwa awa rang, trit kapat dī bibiwa rang silipni laih, sūpa wakalni kau rang; yaka laih itanghki yā yulna. Sīmh tritni yakau pana dadasni balna ūnitak yakau kalpas ūnitak [sus] bibiwa rang iti. Itanghki yayulna rang. Kaput yayamwa rang atwī yuyulwa rang. Dīni yaka dī mahni kau yayamwa awa rang, dī inini dīni las dawī sībangh wahni, suksuk wahni, kuyulh yaka balna laih waspa dīni inini dīni walik rang. Yaka kau tikam [amat] bibiwa awa rang. Yaka asnina laih muih bararak taim pas asna kakawa awa rang yaka ki. Silipni laih sūpa panani wakalni yaka rang. Wara kat bik, yangna tingmak muih dī yanani diska yangna apat laih, ban yamtayangna. Aka balna laih dī luih kau yamni ki. dawī yamni bik maniking lauwi, is yaka waspa dīni inini makpah kauh. Aka kau waspa dīni sātnei kauh kat bik ihilwi.’

Yal muih barak, Arangdak

Juan Francisco López manikingkawi dībasta wikal, yus munwi awa wahni suhwi pihni yamnin supni



Muih barak Estebana Pérez, witing silp yamna sup dawī sau plitni bin as karak



Asang pas kau awa panina as



Muih barak Manuel Salomón isparah kau awa wakalni balna yakwi, dawī awa lakwa sak ki



Muih barak Estebana Pérez awa wahni lakwi talwi wahni yaka dūwī dawī kalni tuna nuh yak ādawī barilni kau labuwī, dawī lās labuna yaka ninging kawī



Awa waiwi pihni yamnin

Umani kau awa waiwi suhwi pihni yamnini dīni (supni) dudūwa rang yaka. Sau pihni kau ki.

‘Umani kau laih dī suhnini dīni [sup], diska awa rang, yaka awak was binina kau sau pih babang yaka ahaiwa awa rang. Yaka laih was binina tuna [tang] ya kau dūwī kaunah nai luih kau bang ki, sauni pih yaka mahni ah aiwi: bik mahni laih mā mahni kiwi. Sauni pih yaka sau pih as yamni ki. Sauni pih yakau umani muihni balna was kawī dawī asna bik susuhwa awa rang. Tuyulni [tayalni], yamwi dawī sup aihwa kapat apakwi dudūwa rang atwī.’

Yal muih barak, Arangdak

Aput wahnî dadasni yayakwa awa rang, yuldarang kat wahnî dadasni yaka. Yakau kuyulh anani sitwi, dawî yamni papamwa awa rang. Wahnî yaka waiku bäs kat bik baises yudut lawasa ki. Awa kau rait dñi ñhiwi. Wahnî yaka waspa dñini talwi bik kikirasa ki. Umani kau di pamnini kalahna aka dñi yamni rang.

Al muhî barak, Arangdak

Aka balna laih dñi nai kau daukalawi, kurih as kat bik kiwi, dawî bik dñini akau dñi pamnini dñi yamni ki, awa wahnî kau dñi pamwi waspa dñini sâtñi luih ñhilwi. Sarâ taim laih kuyulhni anani yaka wayar kau isi yayamwa awa rang. Muhi bûas wayar kau kuyulh anan yayamwa dai. Sîmh tawan kau yamna ridi bakakanwa kapat yayamwa dai.

Yal muhî barak, Arangdak

Ilis kau karhwi

Ilis asna yaka awas kat tutuk kau amput papamwih?

Mayangna pâni balna yakat, ilis sâtñi mahni kau waspa dñini lalaihwi, yamna ban kaiwa kapat, yamwi aisa kapat yayamwi, pâ balna kau, ilis yayamwa yaka laih tutuk balna kau yayamwi.

Waraka laih tutuk ilisni karak kat pâbulu kau is kakarhwi.

Amanlawas

Waraka laih pâbulu dawî umuk kau is kakarhwi. Amat [tikam], tutuk dawî pasa lakahni [wakisa basni kusuna], diska pâni tâni yaka kauh yayamwi.

Al muhî barak, Arangdak

Umani kau laih waspa dñini bikikisni yaka [tikam] amat kau lalaihwa awa rang, kat yaka kau umuk dudûwa awa rang. Wara kat laih bilam, tungkih laihnini yaka pâbulu, awas kat asna umukni kau lalaihwi.

Al muhî barak, Arangdak

Marcela López, dawî Mariana López Karak Walakwas Arariwas sahni yak tutuk ilisni kau Waspa dñini laihwa tulu ki



Waspa dñini ilis kau lalaihna



Waspa dñini as as ilis kau lalaihna



Was wilini dawî asna kau laih waspa dñini bikikisni walik lalaihwi, mâ as kat waspa dñini nunuhni bik lalaihwi.

Was wilini dawî pâbulu kat yaka laih waspa dñini bikikisni, dawî waspa dñini nunuhni balna walaninabis bina walik lalaihwi. Tungkih dawî bilam kasnini kat kaput lalaihwi. Mâ as kat mûpih binina dawî wadau awasa kat muaka bik ñnini sip ki, kaunah mâ luih laih awasa ki, ma dñiki yakna laih kaput ki. Asna ilisni laih tungkih laihnini walik ki.

Al barakni, Arangdak

Tutuk ilisni yaka waspa dñini sâtñi luih tungkih, dawî bilam, dawî waspa dñini pahwa, taras, dawî mûlalah, kisaris, yulnini kat waspa dñini bikikisni sâtñi luih lalaihwi.

Yal barakni, Arangdak

Tutuk ilisni kau: bilam, subaturuk, mâbai, taras, mûlalah, kirisa, mâ as kat lalat bik lalaihwi, sâtñi mahni kau lalaihwi. Was wilini yaka bik yamni laih, Sam kat lalat bik lalaihwi waspa dñini sâtñi kau nunuhni mûlalah, pahwa dawî bahya kat lalaihwi.

Amanlawas

Was wilini dawî pâbulu kat yaka laih waspa dñini bikikisni dawî waspa dñini nunuhni balna walaninabis bina walik lalaihwi. Tungkih dawî bilam kasnini kat kaput lalaihwi. Mâ as kat mûpih binina dawî wadau awasa kat muaka bik laihnini sip ki. Kaunah mâ luih laih awasa ki, ma dñiki yakna laih kaput ki. Asna ilisni laih tungkih laihnini walik ki

Waspā dîni bikisni walik lalaihwa yaka awak, dîni aka muih yayal dawi walabis sirarau, muih yayal binina karak dînina atnini ki.

Aka laih muih yayal walik yayamwi, pākina akat muih al as bik yamwak talasa yang ki. Muih yayal, walabis ahal dawi yayal binina walik ki yang kultayang yaka, walabis yayal is apatnah yayamwi, witingna laih atak tuhni kau baini kau bik pābulu kau karhwi lan ki.

Al barakni, Arangdak

Tungkih laih dî bânina bangh kidi laih yayal manah lalaihwi. Muih ahal laih waspā dîni bikisni lalaihwas ki. Muih binina dawi muih yayal manah lalaihwi. Muih ahal niningna kauh nuhni tatalwas pa, kat uba dibinina dawi bik yamni awas tatalwa kapat kultayang.

Yal barakni, Sakalwas

Was wilini kau laihnin kat laih was pasyakit laih apam dawi, was kung yakat apis lung muruwi aiwi dawi, lās yakat laih was kung saitni yakat parasni (sirihni) muruwi ilnini kî. Kaput yamwi waspā dîni ilis pasyak kal puna bang yaka, luh ihîwi. Tanit dakyang tulu yaka laih, waspā dîni yaka ilis dangnit ulik kangwi ilis pasyakit pupuwi.

Tutuk ilisni yaka was yakat awi dawi sutni nahas nahas lalaihwi dawi muih binina dawi, muih ûk balna yaka ilis dangnit ulik uiwi, buhni kau ilwi kat dadâwi. Yakat dawi waspā dîni tungkih, bilam dawi, waspā dîni bikikisni ûk balna yaka bik ananawi.

Yal muih barak, Wailahka

Tutuk ilisni yaka waspā dîni sâtni laih tungkih dawi bilam, dawi waspā dîni pahwa, taras, dawi mûlalah, kisaris, yulnini kat waspā dîni bikikisni sâtni laih lalaihwi

Waspā dîni bikikisni pabulu kau lalaihna



Mentika & Ceiba/Ditri

Ilis yaka, was yakat awi sutni nabupak lalaihwi, yaka laih dî tihini ki. As yaka was kung ulik kiwi, ûk yaka laih papas ulik kiwi, dawi lung lung bilam balna, tungkih dawi waspā dîni bikisni ûk balna luh anawi uiwi. Ilis yaka was tanit dakwi. Û kapat yamwi dawi usnit yakat waspā dîni bikisni balna yaka uduhwi dawi, ilis yaka kauhmak yakat muruwi ilwi dawi ananawi. Bûas laih ilisni yakat kalasmak kau tataihwi pas kau waspā dîni bang yaka yaklanini awasa yulni. Walabis binina bik dî paraswi kilwi tataihwi, dîni yaka laih dî tihini ki.

Al barakni, Tuburus

Sarâ muih bararak balna yaka waspā dîni ïnini sât mahni amanglalawa rang. Yaka awak tutuk ilisni aka sinsni lâni yayakna kultayang. Dîni aka muruwi ù kapat muruwi aiwi kauhmak yakat ilpam dawi, waspā dîni bikikisni yaka laihwi ihîwi waspā dîni yaka tutuk pas kau kawi yak maldinini want ki, kaunah dauh kauh laih dî laihwat wak ihîwi.

Al barakni, Arangdak

Ilis kau waspā dîni laihnini yaka dî almuk kaupak tilahwi kaiwak sulani ûk balna yaka laihwi yayamwi.

Baisa yang kaupak apatnah yamtik lan alahwanayang, kukunghki balna yamwi niking kakawak ta talik lan alahwana yang. Baisa yamtayang ban yang, dawi muih ûk balna bik yayamwi.

Amanlawas

Aput yamwi waspā dîni laihnini yaka muih bûas tulu atnini kî, waspā dîni laihyang yaka kulwi talnini ki, wais muihni karak kal pakwi mahni laihnini yaka amanglanini ki.

Wasnipa dîni balna aka pābulu kau lalaihna, mâ as kat muh bû libit lah kakarhwi.

Amanlawas

Muhnillau laih ilis yaka tutuk dai, pasa lakahni [wakisa basni kusuna], kau yayamwa awa rang. Nuhni yamwi muih arungka awasa kat muih singka kât bik mumurwa awa rang.

Al muih barak, Arangdak

Wat mahni yamtik amanglanayangna akat laih muih waisa karak murunikna yaka amanglata yangna. Muih bûas bang ki, kal pakdi dñ laihdasa ki dawî ùk bang ki yaka karak laih mahni laihdi.

Yal barakni, Arangdak

Ilis umani kau yamna yaka karak kat, ilis wisamni yamna balna yaka kau waspa dñi laihnini baisa yamni ki.

Muhlau laih tutuk kau ilis yamwak waspa dñi bikikisni dinit ùlik kalalahwa awa rang. Kaunah waraka laih pâbulu lilingna yaka kau laih baisa yamni ki: Pâbulu kau laih bayaknini pâni bik diska ki. Waraka laih pâ luih kau pâbulu kau lalahwi. Yakau laih dñ yamni lalahwi.

Al barakni, Arangdak

Pâbulu baini kau laihnini is yamni ki kat, waspa dñi yaka sutwi bik bayayakwasa ki. Tutuk ilisni kau laih sutwi bayayakwak is lus kalalahwi.

Amanlawas

Ilis sâtñi balna, wisamni kalahna (asna) pâbulu kau dawî ùk balna yaka laih ingni yaka awak. Kîpala as awak kat dingni dúnini ki.

Pâbulu yaka kurah dawî, kîpala bû awasa bik bâs, pâbulu pasyakit awak kat dingni dñi dawî usnit yak kauhmak yak muruwi ihilwi. Yakat laih waspa dñi bikikisni mahni kikilwi, nunuhni yamni bik kakawi.

Yal muih barak, Amak

Ilis kau waspa dñi laihna kiunini kat, ma san kaupak laih kakarwi. Kaput bik, was yakat kânini kî, dawî pâ tuhni lapakwi lik atnini sip yakat kanini ki.

Masan yakat awar singka, kaupak awar bû awasa kat awar bâs bik wasnipa dñi ampus lalahwa yakarak tatalwi waspa dñi mahni lalahwa laih mahka ù kau nawat uiwi.

Amanlawas

Tungkih karhyang balna yangna, laih mai yulwada kapat mâ as kat, waspa yakat dñinamak kat awik ilis kau waspa dñi laihayangna.

Amanlawas

Was tangmuh nai watwi kiunini want yaka awak, ilis laih pâ langni panuhni balna yakat is mumurwi.

Wangki wasni laih walakwas wasni apat awas baisa langni ki, kidi bang waspa dñi yamni lalahwi. Yuldarang kat siksa yari awas kat. Aniwasa balna kapât kidi waspa dñi karhwi laihnini yamni kî. Kaunah Raiti kapat laih kîdara manah kalaih kauhmak dis bang sip awas ki.

Al barakni, Arangdak

Ilis yaka was lak lah kaupak kakarhwi, waspa dñi bikikisni bik dahni ki, dawî ilis yamni tutuk bik dahni ki.

Pisba wainiku dawî was yal wainiku yak tutuk ilis mumurwa kat, waspa dñi sâtñin laih walanihis binina yaka lalahwi, wasnipa dñi binina yaka nainini 5.1 sentimita dudûwi.

Al barakni, Tuburus

Was mâ ulis yakat yayamwi, kurih mâni palni laih sip awasa ki. Pisba wainiku yakat waspa dñi bikikisni was kung yakat dahni uiwi, kaput dawak mahni lalahwi.

Amanlawas

Ilisni aka mahka was lakwa yakat yayamwi, kat yakat yak tutuk balna yaka kauhmak yak pawa yakau dñi yayamwi. Yaka minit yak, wainiku yakat waspa dñi bikisni laihnini yamni ki. War minit yamtik namang kata tulu yangna, alaih kurih mâni palni ki, kaunah tutuk ilisni laih was lakwa yakat was pauwa tus kat walik mumurwi.

Yal barakni, Arangdak

Ilis yamni kat, pâ as angkat tutuk uhuswa kauhnikam as walnini ki, kurih mâni bik kauhmak kau pawî, dawî pisba wainiku dawî was yal winiku yak laih dñ nuhni bararakwi.

Al barakni, Tuburus

Ilisni aka mahka was lakwa yakat yayamwi, kat yakat yak tutuk balna yaka kauhmak yak pawa yakau dñi yayamwi. Yaka minit yak, wainiku yakat waspa dñi bikisni laihnini yamni ki

Tutuk





Tutuk ilisni kau muruwi

Waspa dīni balna yaka ilis kau tatalwasa ki, pābulu dawi asna ûk balna kau, yaka was pauna tus kat murnini yamni ki. Was apis launa is yaka was mâ yakat yamni ki. Yaka minit yak wasnuh yaka sangni, kurih kapat laih, sutni ûk sak ki, pukta kauh karhnini ki.

Was pauni tus laih umuk kau dawi pābulu kau bik waspa dīni mahni lalaihwi.

Yal barakni, Musawas

Was yaka tuhni tus laih pābulu kau kakarhwi, baini tus laih awasa ki. Was buhutni tus laih waspa dīni mahni laihnini sip ki. Kat pābulu murudī mawak bik waspa dīni balna yaka mai tatalwasa ki.

Yal barakni, Arangdak

Wasmâ laih, was pauna tus kat madah bik lalaihwi, dawi kurih laih pukta lalaihwi. Kurih was sangni tus kat, waspa dīni bikikisni yaka minikna ratni ki, yaka awak pukta walik kakarhwi, dawi was pauna tus laih pukta dawi madah bik lalaihwi.

Amanlawas

Aput yamwi laihnini yaka muih mâ luih lalaihwasâ pāni balna yakat laih laihnini yamni ki.

Pâ sât sât mahni bik lalaihwi. Waspa dīni muih uhuswasa pāni dawi pâ wisamni balna yakat laih, awar as yakat waspa dīni pil [bukit] as awasa kat awar bû laih waspa dīni dimahni lalaihwi.

Yal muih barak, Amak

Ilis sâtñi ùk balna: was wilini bini, dawî was wilini nuhni

Was wilini bini yakau wapa dñi lalahwi, wayah pâni balna yak laih mâ luih mururuwi. Dñi yaka laih apût yayamwi. Was kung yakaupak rumhpam dawî watwi muruwi dû aiwi kalaih was wilini as bini dawî tuyulni bini ki, yaka sâtñi ilisni yaka, Mayangna pâni balna yak laih yayamwasa ki.

Was wilini yaka laih ting kau dñi ki, (ting kau rumhawi) sîmh amrilia bin kapat ki. Wilini adi, wahni bik dûwi yakat ting kau laihdawî rumhwi. Kidi manahh bik awasa ki. Kungni balna yakat lit tuyulni ana dûwi, wilini yaka rumwak kat amrilia kapat ririhwi. Waspa dñi minit yakat kiwi bukwi, dawak murwak litni balna kidi kal uduhwak wilini yaka putwak, waspa dñi balna kidi, wilini pasyakat dñi laih watwi. Kaput yamwi waspa dñi nunuhni, dawî binina bik bilam, turu dawî ùk balna kapat bik laihnini sip ki.

Yal barakni, Musawas

Kuma kau walik waspa dñi lalahwi, was wilini nuhni yaka laih, dñi naini ki, dawî yaka laih waspa dñi nunuhni laihnini yayamna.

Wilini nuhni laih, ilis as nuhni ki, nainini mita muh as luih bû [40] dawî, put andat as minit kau muh as luih minit kau salap [130] dûwi. Dawî pirihiita laih mita bâs [3] dûwi. Dinit yak lit dûwi, dawî minit yak laih dingni [kakiunin] awas yulni dñi yudutni ana, kidi urunhni dûwi.

Al barakni, Sikilta

Adi laih ilis as yamni ki, nuhni dawî naini ki, kalaih wasnuh kau walik mumurwi. Waspa dñi nunuhni paun singka [5] balna manah lalahwi.

Al barakni, Sikilta

dawî Mariana López karak wahpih wahni (wahsuh) kau ilis sitwa bang ki

Tutuk ilisni yamnini mâni balna

Dora López pasa basni kusuna, kuring kau puwi, kaumak yak dûkiwa wit ki



Tutuk (kauhmak tutukni) tulwa wit ki



Tutuk dawî pasa Basni karak bahawi tulwa sak ki



Aka ilisni laih waspa dñi nunuhni balna luih laihwi, yapu dawî kuah lalahwi. Tungkih dawî waspa dñi bikikisni ùk balna laihnini dñi awasa ki.

Al barakni, Arangdak

Was wilini nuhni yaka laih waspa dñi laihnini rikni nuhni yaka ki. Was nunuhni kau wâlik pirihta istuswi. Yaka awak, ilisni nuhni yaka BOSAWAS innidian balna saunina yak, laih yamnini awasa ki atwi.

Ilisni kidi was pirihi, pirihi istusta yangna kalaih pukta yamtik waspa dñi mahni ñta yangna. Pukta datining payah lawak mapiris kat, yakta yangna kaput yamta yangna.

Al barakni, Santo Tomás

Kidi ilisni laih, mur mukwi.

Al barakni, Sikilta

Tutuk ilisni yamnini

Ilis yaka Mayangna kau tutuk ilisni atwi pasa basni dawî tutuk, kauhmak kau pawa yakau bahawi tutulwi, awasa bik pasa basni yaka laih, ilisni yaka tihini dawî naikau daukalnini ahawi yulni ahawi.

Ilisni yaka ayangni laih tutuk ilis dawî bik dñi bû kau yamna sak ki: wah binini as tutuk atwa yaka ilisni dawî pasa lakahni [wakisa basni kusuna] ilisni kat. Tutuk yaka laih was kung yakaupak dudulwi, dawî basni karuk dudûwi. Dawî pasa basni yaka laih, ilis yaka baisa dñi dñini yulni ahawi. Aka ilisni laih waspa dñi bikikisni laihnini dñi.

Yal barakni, Arangdak

Tutukni bang rang yakat yawik datik, yamnini amangni yakat yamna yangna. Wahpih wahni [wahsuh] kau liswi [biswi] yamwi yakwi. Arait mâ as kat, tutuk kau walik yayamwi, kaunah bilam uba susutwi bayayakwi. Kaput dawak pasa basni yak tik bahantik ilisni yaka baisa nuhni yamta yang. Panani ùnitak yaka laih dudûwasa ki, kanuah basni balna kau laih yamni kalwi.

Yal muh barak, Wailahka

Lakun bakatnini

Lakunni yakat waspa dîni laih-yang balna aiwak, kapat pak awi



Lakunni yakat diwail yamadanghni diskapa lakwi talwa bang ki



Waspa dîni laih yang balna lakun wasni yaka munwa bang ki



Waspa dîni pâbulu kau laihwa bang ki



Waspa dîni lalaihna yaka ki



Tutuk ilis yayamwa yaka. Waspa dîni binini yaknini awasa yulni. Waspa dîni laihsyang balna yaka, ampus tulu yakarak talwi nuhnini witingna aisa sip yakat yayamwi.

Tuktuk ampus kat amangni atnini sip yakat dakwi dawitulu. Kaput yamwi dawitulu. Tulna yaka maluihni tâni yaka pît as [1], awasa kat bû [2] dûwa atnini ki. Waspa dîni yaka kalahwasa atnini ki, dawitulu nainini laih pît salap minit kau bû [12] ki. Ilis yaka papus yakat is nuhni atnini ki, dawitulu sutni balna laih binini laih ki. Kaput yamwi dû dawitulu tutukni sutni balna laih, binina laih ki. Kaput yamwi dû dawitulu tutukni wahni yakauna balalakwi.

Al barakni, Tuburus

Yayal mahni yangna laih, baisa nuhni dawitulu tihini yamtayangna. Kat ilisni aka laih muhi mahni mururuwi.

Yal barakni, Arangdak

Lakun bakatnini

Lakun bakatnini laih umani kaupak ki. Yaka tanka laih, lakun dînit kau wasmak yaka mumukwi. Yaka yamwa awarang, yaka wara kat Mayangna pâni balna yakat wirihwasa bang ki. Is yaka lakun û yaihnit kau babang yakat, bakakatwi, dawitulu bik dî sâtni mahni want kalahwasa ki, mahni kauh yaka, pâbulu kau kakarhwi, kapat bik lakun as yaka, kurih as pasyak wat bûlah bakatnini ki. Lakun bakatnini laih muhi mahni atnini ki, dawitulu bik aput yayamwi: Lakun wasni yaka buhntnini ki, dawak waspa dîni balna, kuah balna, yaka was miniti yakat kalahwak laihnini ki.

Lakun bakatni kiunini kat, muhi mahni, ahal dawitulu yayal wawalwi. Bakat yang balna yaka kawitulu lakun dînit kau wasmak yaka luh yamni mumunwi.

Yal barakni, Arangdak

Lakun dînit kapat yaka, wasmak dûwi, was yaka buhutwa kat, waspa dîni balna yaka was minit yakat kikiwi. Muhi bararak balna kapat yamwi lalaihwa awa rang.

Al barakni, Arangdak

Waspa dîni yaka was minit yakat kilwa kat, ting kau awasa kat baswi laihnini sip ki. Kapat bik, laihnini as baisa yamni yaka laih pâbulu kau ki.

Was yaka buhut wakat, waspa dîni balna yaka dawitulu urunhni kikiwi. Yakat dawak sibangh kapat kau, ting kau bik lalaihwi.

Yal barakni, Arangdak

Waspa dîni mahni: pâbulu yak kawak lalaihwi. Susum bik masmas nunuhni bik, lalaihwi.

Yal barakni, Arangdak

Lakun bakatnini yaka kurih as pasyak taim parahni as sak ki. Lakun wasni yaka baini lapakdi lik atnini sip kat laih bakatnini ki.

Amput yamwi waspa dîni laihnini yaka: kâma wainiku, dawitulu. Dauna wainiku yak walik yayamwi. Yaka laih waiku yamni ki. Lakunni yaka baini atnini ki, was yaka ma bâkimak kat atnini ki, pît singka atnini ki.

Yal barakni, Arangdak

Kaput yamwi laih, waspa dîni sâtni luh, dawitulu lakun kuahni, waspa dîni kasyang balna lakun kau, was bailakna kat babang rang yaka luh ihîwi.

Kuah, ahsa, kuskus, yapu binina dawitulu waspa dîni sâtni luh, masmas kapât, taras, pahwa, susum, bilam, kirhsa tungkih balna, dawitulu lalat lalaihwi.

Yal barakni, Arangdak

Muhi yayal yaka lakun bakakatwa uiwa kat, ilis kau waspa dîni tâpam laihwatna lik kat, lalaihwi. Lakun yaka bailakwa kat, yamni bakakatwi. Tâpam yaka isi lalaihwi, witingna lakun yakat silak kau kapat watna alah uiwasa dadawak lalaihwi.

Al muhi barak, Tawan Raya

Wasnipa dîni ihîna yaka, lakun kau aisa bang rang. Dawitulu bik kurih pasyakit uhuswak kau bakakatna.

Alfonso Salomón yaklau Roselbina Panting dawi Honoria Salomón yaka diyulwi waspa dñini angkat bayyakwa yaka nining kawa sak ki



Menuka Scretbon-Didi

Mâ as kat û akat waspa dñini bik kau aita yangna. Lakun as as kat yayamni bang ki, ûk balna yaka pat bakakatna rang pa, dawi bik yamni awasa ki. Apat kat laih bik papus dak awasa bik [pil], bukit âs lalaihwi. Aka laih mâ karauni as wark yamna.

Yal barakni, Arangdak

Û akaupak lakun balna kau kiunini sip yaka bû lah ki, lakunni balna yaka kurih as pasyakit wat aslah bakakatwi. Yaka awak bakatwi laihnini bik lalaih wasa ki

Lakun as yaka, kurih as pasyakit wat aslah bakakatwi, wat bû bakatnini laih sip awasa ki.

Yal barakni, Arangdak

Arangdak akat dñidi panya lakun, kuruh busna, Drum kalangsah, dawi Panya kurus kat dutayangna. Kurihni akat, lakun bâs bakakatna, baisa lakun aslah sak pât ki.

Yal barakni, Arangdak

Lakun bakatna kiunini kat, muih mahni, ahal dawi yayal wawalwi. Bakatyang balna yaka kawi lakun dñit kau wasmak yaka luih yamni mumunwi

Casimiro Taylor, Jesús López, Abel Luis dawi Celia López kat, lakun kau pâbulu bû kau karhilwi nining kawa bang ki



Menuka Scretbon-Didi

Lakun bakatnini yaka taim as want ki, nai ampus diswarang yaka lakunni yakat kiunni yakat, dawi laihnini yakat walik, nai ampus kal uiwarang yaka luih talnini ki.

Lakun balna kau kiunini yaka taimni sak ki. Kurihni akat laih, is ulis akat, lakun bang yaka laih pat bakakatna. Kaunah Drum kalang sah walik pak ki, kanuah nuhni ki, dawi kiunini kat awar bû tani ki. Lakunni yakat kiwi wasnimak yaka munnini karang kat, awar bû diswi, dawak usnit yakat mâ daihni awâr, waspa dñini balna yaka ururunhni kikulwak lalaihwi.

Yal barakni, Arangdak

Waspas dñini laihyang balna mahni pasyakit, tunan dñwa muihni yaka al kat lik awi. Dawi lakun kung yakaupak waspa dñini angkat bayyakwa yaka dinang kawi.

Muih as kat yayal tunanina dñwi lik ki. Mâ as as kat ahal bâs dawi yayal singka kat uiwi. Muih salap kat bik uiwi, kaunah al kat waspa dñini laihnini tunani dñwi likiwi.

Yal barakni, Arangdak

Muih al tunani dñwa lik yaka yaklauwi nahas yak yakauh waspa dñini is mahni bang ki. Waspas dñini nunuhni yaka yak lanini yulni. Ilis yaka yakauh atanauh atna. Yayal uiwa kat waspa dñini nunuhni yaka pâ ûk kikiri.

Al barakni, Arangdak

Lakun as yaka tuhni kat, awasa kat kurih pas yak, tunan bahnini kat. Pasyaka lakun yak ahal balna kidi yapu uhuswak kirinini yulni kakawi, yaka usnit yakat yayal yaka waspa yak kakawi waspa dñini lalaihwi.

Is yaka ahal kat tunan dudñwi, yapu sak kat, witingna uhuswak kikiri yaka usnit yakat yayal kakawi

Al muih barak, Arangdak

Lakunni yakat muih as bik kiwi waspa dñini bakatwasa kat, tuna yaka muih al as kawi awaihi lik atnini ki. Yulwa apat yaka, muih as pat bakatwi talna kat, lakunni yaka pat bakatwi baini ki atakat, yayal yangna yaka barangni awik, bakattayangna.

Yal barakni, Arangdak

Sibangh kau baswa

Ampul las dawi sibangh karak waspa dîni îwih?

Las dawi sibangh kau waspa dîni îhini yaka, sarâ umani kau yayamwa awa rang. Mayangna sauni balna yak, sibangh kau waspa dîni îhini amanglalawi. Akat laih sibangh rumhnini atwi. Las dawi sibangh kau waspa dîni îhini yaka. Umani kaupak sulani balna kau tilalahwi. Tilahwi kaina dawak wara kat laih, yamwa dîni balna rang, yaka lung lung wirihwa tatalwi. Niningkana as sibangh anani yaka pan awarang, yaka waraka laih wayar kau ki, dawi las wahni yaka, tatuna laih awa kau rang, waraka laih nailung kau ki. Taim balna bayakun yakarak sibangh rumhnini yaka, ahal balna walik yayamwa rang. Kaunah diswi kiwi sip pa. Yamni yamwi amanglanini yaka*ûk laih taim naini want ki, dawi bik waspa dîni îhini wisamni kalahna, was klasni karak libitwak kiuwasa yaka yulni kapût atnini ki. Las dawi sibangh yaka was kun kaupak, kuring kaupak, sans yamni kat. Waspa dîni îhini ki, las dawi sibangh kapat yaka dî as ihingni ki, kuring kau dawi tâ ûlik bik dûwa lik atnini sip ki.

Waspa dîni basnini sînibangh yaka alalhni, (rahni) mahni dûwi. Sibangh lansah yaka laih buhni dîniwail, siwi balna kapat îhini dîni. Kaput bik sibangh yaka yamni yamna kat, nai yus yamnini sip ki. Dawak waspa dîni îyang yaka waspa dîni yak pawak kiwak, wasnipa dîni yaka walik yulni usnit uiwasa ki. Kaunah sînibangh dûna atnini yulni kiwi. Waspa dîni nuhni kau basna karang bik, nuhni yaka yulni îsi yaklawi. Waspa dîni nunuhni yaka laih sibangh kau babaswasa ki, watwi waspa dîni bikikisni laih sibangh kau basnini dadasni ki. Las dawi sibangh kau waspa dîni yaka was kun (baini) yak kirasa kama-bang kat basnini yamni ki. Tang awi kiwa yak las dawi sibangh kau, waraka dawi umani kau waspa dîni îwa awarang, yaka tannika yamni as as bang ki, kaput yamwi waspa dîni îhiwa awa rang.

Juan Francisco López, kuring tunan kaupak, ukkiwa wit yakat sibangh rumhwi



Menuka Seetbon-Didi

Las dawi sibangh kau, waspa dîni îhini laih sirihi kiwi laihwa yaka yulni kat yamni ki.

Sibangh laih dî as sirihi ki. Sibangh rumhwak kaiwa kidi apis bik sutni kidi taldas ki. Laihwatwas ki, sîmh bulit kapat ki, dawak kidi yulni kat sibangh laih di yamni ki. Yul balna bûas dûdi. Sirihi sibangh kapat yangna. Yaka laih sibangh kapat ki. Bil yaka sibangh kapat sirihi yarumhna, yang yultayang, danh ya îna dana. Indian balna mayang akat kaput yuldi. Dîni sirihi kidi yulni sibangh paktayangna.

Al barakni, Arangdak

Sibangh laih dî yamni ki dawi muih makpah kauh bik sibangh yaka nai kiri, yaka yulni kat yamadanghni ki.

Al muih barak, Arangdak

Wayanyamma muhni Criedbal Thamy López



Sibangh balna libitwi talna. Wayani yakat waspa dîni îhini sînibangh dawi dinit kau yaka laih, buhni dîni îhini sînibangh

Las dawi sîbangh kayak laih, is yaka waspa dñini ulaluh kau ruruhwi, kanuah waspa dñini ñyang yaka sîbangh lan laih, waspa dñini baisa nunuhni bik ñwi.

Sîbangh kau laih mûsa almuk ñnini sip ki. Kanuah waspa dñini balna yaklau dûwi uuiwi. Yaka yulni kat, waspa dñini nunuhni laih suksuk kau papawi. ulaluh lah balna laih pahwa. Taras [maiyas], ùk balna binina lah balna kapat yaka laih sîbangh kau babaswi. Sîbangh rumhwi yamni amanglawa laih mûpih nunuhni bik ñnini. Sip ki, kanuah kaput yamnini kat tapani sar kat, yulnini kat tunani yak basnini ki.

Al muih barak, Arangdak

Las dawi sîbangh kau waspa dñini ñnini yaka pukta kat, klas lait kau yuyuwi. Awas yunini kat was yaka sangni atnini ki. Yaka yamwi kaiwa yaka laih watwi, aka laih kurih kat yayamwi.

Pukta susum pamna yawana yangna kat. Was apis lâih talda rang, yakat dawak, was lait kau waspa dñini, wal tik lik kaunah taras [maiyasni] balna aka ñnayang. Las dawi sîbangh uina yang rang. Yaka kau ñnayang. Kapat yamwi ñwa yaka "awas yunini iti yangna", was yaka sangni kat kaput is ihîwi dawi waspa dñini bik baisa mahni ihîwi. Aka laih kurih mâni kat walik yayamwi. Yaka walik bik awasa ki, mâ as as kurih pasyakat, waiku ùk-balna yak bik waraka apat aka, was apis sangni tus kat yutayangna.

Al barakni, Arangdak

Awas yunin, waspa dñini ñnini awanik kidi laih pukta awar salap; payahlawa awar bû yakat baisa yamni ki. Waiku ingni laih sip awas ki, waiku yaka kakiwak puksawa kat tahanani ki.

Yal barakni, Musawas

Pukta wayan dauna kau dalhwi, awas yunini



Was kung ulik tangmuh kiwi, kuring tunani kaupak taihwatwi. Waspa dñini ñyang yaka klas lait kau ingwi, waspa dñini was kung kau kama bang yaka, walwi yakwi dawi, sîbangh kau awasa kat, isparah kau ñwi.

Pâ tuhni balna yak laih, yuyuwasa ki. Waspa dñini nunuhni awasa kat, binina luih pukta kat, was kung yakat kikiwi. Pana buk dñit yak awasa kat, ki walik pâ yak babang ki. Kama duldul kat, yaihnit kaupak ñnini isi ki.

Al barakni, Arangdak

Pastuna yaka klas lait yaka batri yamni awi dûwi, dawi usnit yakat, sîbangh dawi isparah ridi yayamwi. Minik danini yaka muih yal karang, al karang walwi dûwi, kalaih kuring mamahni wauhwi. Muih pñi atnini bik sip ki. Waspa dñini punini yaka pura as awasa kat bik dûwi kiunini ki. Sîbangh bainini awas kat, isparah bainini yaka payal, awasa kat suhui uuiwi. Pâni yakat uuiwi, mûlalah, pahwa wadau, dîman yaka sîbangh kau awasa kat, isparah kau bik ihîwi.

Al barakni, Arangdak

Mâ as as kat, pukta klas lait kau dalhtik waspa dñini ñtayang. Waspa dñini kidi was kung yak kama wit kat, isparah kau ihîwi. Tuhni kau bang kat laih, sîbangh kau babaswi.

Al muih barak, Arangdak

Waspa dñini ñnini dñini balna is yayamni yaka. Pâ muihni ùk balna yak isningna pakwi.

Mâ as as kat waspa dñini mahni bang kat, muih balna puk papûs yaklauwi, awas yûwi ihîwi.

Al barakni, Arangdak

Klaslait kau yus yayamwasa kat sarâ taimni, awas yunini dñini dudûwa awarang. Yaka kau yamwi yus yayamwi.

Klais lait kau manah yuyuwas ki. Wayang dauna dawi amak balasni kau bik yus yayamwi.

Yal barakni, Musawas

**Sîbangh laih
dî as sirihi ki.
Sîbangh rumhwak kaiwa
kidi sutni kidi apis bik taldas ki,
lah watwas ki, sîmh bulit kapat
ki, dawak kidi yulni kat sîbangh
lah dî yamni ki**

Waspa dîni înini dîni yayamwa

Sibangh anani pan dawî wayar

Sarâ taimni waspa dîni înini dîni yaka luhî pana kau walik dawî wahni laih dîbasta kau yayamwa awarang. Pana dadasni yayamni tihini nai dau kakalwa balna yakau yayamwa awa rang.

Las wahni yaka awa kau yayamwa awa rang. Las yaka laih sîpa diska awarang yaka yulni auka panani kau yayamwa awa rang. Las auka panani kau yayamwa rang yaka nai kau daukalwa rang. Sibangh yaka auka panani kau bik yayamwa awa rang. Sarâ taimni muhni balna ayan dawî wayar diska kat, tanitna daknini dîni kapatnah kau yayamwa awa rang. Yaka laih ahal yayal amat ihipwa [amat kal balalakwa]. Taimni yak rang.

Al barakni, Arangdak

Sarâ taimni sî panani atwi sîpa kapat ki, kaunah baisa bini ki, dawî baisa dadasni ki. Yaka laih sibangh anani silak awasa kat, wayar anani pâni tani, yaka kauh ahawa awarang. Wisam parû akat walakwas langlang yak sî sînbangh as talnayang.

Al muhî barak, Arangdak

Sîh panani yaka Mayangna pâni as as kau yaknini dadasni ki. Kaunah wara kat ban yaka kau sibangh yayamwi.

Sî kau yamna sînbangh yaka nai kau dauka lawi. Pana ûk balna yaka laih mâ buswak sirihni sahwi. Aka laih mâ buswak bik sahwas ki. Walakwas akat laih dîska mayang, Wangki kaupak dû ainini mai bukwi.

Al barakni, Arangdak

Waspa dîni înini sibangh sutni wayar kau



Sîpa panani kau las as yamna



Sibangh anani suhui kau subangwi



Sarâ taimni sibangh pan kau yayamna yaka batatakni awarang, yaka awak waspa dîni îna uiwa bani bûas bahwa yaka yulni sibangh mahni uhuiwa awa rang.

Sibangh aslah dûwi uiwasa awa dai, sibnagh manah banimak sitna as dûwi uiwa dai. Baisa yakau bahbuk dawak ûk ûk yayamwa dai. Sînbangh balna kidi ûba bahwa bangh kaput awa dai.

Al barakni, Arangdak

Suku dawî wayar balna yaka, sarâ pana balna kau waspa dîni înini dîni yayamwa awa rang. Yaka pâni yak sîpa wisam parû akat kalahna.

Yang sibangh yamtayang. anani yaka wayar kau ki. Usnit yak pana yamni kau wayarni awi piriwi dawî sîpa panani kau las yamwi rurumhwi. Kukusni nai kira atnini ki; yang mâ bani waspa dîni andat as minit kau dak 150 îtayang.

Al muhî barak, Arangdak

Pana barangni bini as walwi dawî, wayar pîs bini âs awi, trit wahni kau awi piriwi, yakat dawak pat sibangh kalna ki. Pas tuna rumhwa bani baswa kat, yaka laih sibangh as yamni ki.

Al muhî barak, Arangdak

Suku lasni bik minit as yus yamnini sip ki. Kaunah nai kau dau kalnini kat laih sîpa pânanî awasa kat auka kau yamni, warakat laih suku kau yamwi dawî nailung kau ahawi.

Al muhî barak, Arangdak

Sībāngh anani wakal kau

Sībāngh sātni as pana kau yamwa awarang, yaka dī wakal kau yayamwa awa rang. Waspā dīni īnimi dīni, sīnibāngh balna yaka asang pas dīniwail balna, wakalni kau yayamwa rang. Yaka bāisa wisam paru ki.

Papānghki sībāngh, suksuk awa yamnin kat pamka awas kat sana wakalni kau yamwa dai. Sībāngh anani yamnin kat wakal bāisa dadasni kidi dudūwi kidika kau Mayangna sauni as [MSA] yak waspā dīni mūlalah ahalmuk [Mūsa] nunuhni kidi īwa dai. Mayangna sauni as yak laih mūpīh dis ki.

Al barakni, Arangdak

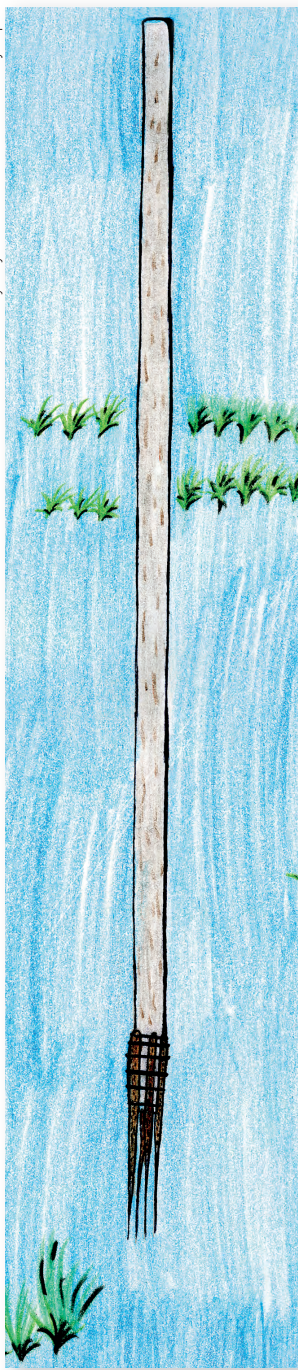
Waspā dīni īnini dīni wakal kau yamna balna yaka, was tutuhni kau dawī dinit yudutni dūwa yakat rurumhwi.

Sībāngh dīwail wakalni kau yamna kidi was tuhni kīpala dis pāni yak manah rurumhwi kat, sībāngh kidi kīpala kau pawa kat bahwi. Sīnibāngh akau waspā dīni īnin yamni ki. Kaunah yamadanhni ki, Mayangna sauni as yak papānghki, was tutuhni bās kīсахna kīkalangсах daklana kat lah rumhwa dai, kidi laih bāisa bini bin yang kau talnayang.

Al barakni, Arangdak

Suksuk kau pawa waisku dawī dāka suksuk sātni ūk ūk ki

Suksuk laih umani kau waspā dīni īnini dīni yamna, pana naini tang awi, awasa kat panani sutni yak anani mahni ana bang ki. Yaka laih waspā dīni nunuhni, pānini dīni, dawī ulaluh bik pānini yamni ki. Waspā dīni nuhni yamni kat, kuring tunani awasa kat, was kung kaupak suksuk pānini. Sip ki sātuk as kalaih waspā dīni balna yaka tapal awi wauhwak aiwak suksuk kau pawī.



Wayani yamna muhni Cristóbal Thamy López

Dāka yaka ki sarā taimni muihni balna sukninasuk anani subabānghni arungka pana kau rang

Suksuk kau waspā dīni pānini yaka paun as want ki. Yaka awak ahal walik kaput ihīwi. Dawak wara kat, ahal muih bararak walik kaput waspā dīni ihīwi. Suksuk kau waspā dīni bik mahni ihīwasa ki. Yaka awak wawahma balna dī sātni ūk waspā dīni bāisa mahni ihīwa dīni yakauh want kalalahwi.

Suksuk kau waspā dīni īnini yaka Mayangna pāni yak sarā umani kau kalahna.

Suksuk yaka ma muihki bararak balna kaupak tilahwi kaina, aisa kurihni yak yamna pā laih nū awasa mayang. Kaunah aka kau waspā dīni ihīwa yaka pat kurih mahni bayakwi... suksuk tannika laih kaput ki, yus yayamna dawī bāisa kurih mahni as laih yus yayamwa rang kultayang.

Al barakni, Arangdak

Suksuk ayangni palni yaka, suksuk urhnini awarni kat yamwa yakaupak papakna.

Suksuk yaka sībāngh wing kau kiwa kapat awasa ki atwi. Suksuk laih ting kau urhwi. Bahāngh suksuk yaka wiri ladarang kat "suksuk" waspā dīni īnini yamwa yaka talwi yuyulwi.

Al barakni, Arangdak

Suksuk kau amput waspā dīni pawih?

Suksuk laih waspā dīni nunuhni īnini dīni dī sātni ūk kau laih isi lalahwasa ki. Kaput bik suknisuk aka awas yuwa yak bik yus yamwi dawī suksuk wisamni umani kau suknisuk pana kau yaka dāka atwi yaka bik yūs yayamwi.

Awas yuwa lik kat waspā dīni nuhni tus laih suksuk bik yūs yamwi.

Al barakni, Arangdak

Dāka laih pukta waspā dīni nuhni īnin dīni as ki. Suksuk as dibin ki, sirihni dīni yayamwi wayar binina awi waspā dīni kama bang kat papawī.

Al barakni, Musawas



Suksuk kau waspa dîni îwa

Suksuk kau waspa dîni pânini sâtni ûk yaka tapalpih basni kau labuwi. Waspa dîni pakuh iti tapalni yaka âwi wauhwak waspa dîni îyang yaihnit yak uiwi.

Was kau kiwa kat tapalni yaka dawi suksuk as uiwi tuhni yamni as walwi dawi suksuk anani yak tapal labuna yaka sitwi. Suknisuk sutni yaka waspa yakat awi wauhwi dawak mûpih aiwak isi pânini ki. Waspa dîni pawa kat, tapal yaka suksuk yak laihwatwi dawak waspa dîni yaka laihwi dawi tapalni yaka watwi dûwi.

Al barakni, Arangdak

**Suksuk sutni yak tapal
awi wauhwi waspas
yak, dawi kidika yak
mûpih talwi aiwak
isi papawi**

Waspa dñini ñnini dñini ùk balna kau kalahwa kapat ki. Suksuk kau waspa dñini ñnini kat was kung awasa kat kuring tuna kaupak pawî, kapat taimni muh as nining launin ki.

Pânina kauh ki was kung kaupak pawî. Kídara awasa kat kî nunuhni minit yak kil dawî tapal wauhwi. Pâni sak atnin dutni kat, kuring pas kaupak yaklauwi tahanin ki. Kapat taimni muh as kuringni wauhnin dûwa lik atnin ki.

Al barakni, Arangdak

Tapal labuna kau waspa dñini is mahni ñnini kat awarni kat wauhwa atnini ki.

Tapal yaka mapiris, matunak, masan wauhwi. Kanuah waspa dñini yaka mâ kalrawa bang laih awar salap [10:00] kaupak tanit yakauh wawalwi.

Al muhbarak, Amak

Tapal yaka waspa yak awasa tanit yakau, waspa yak kípala as rumh awi tahawa sak kau waspa dñini uwi kakawi.

Kípala nuhni as waltik tuhni yak rumh atik datik yakat tapal wauhtayang.

Al barakni, Santo Tomás

Kaput bik waspa dñini sâtni bûlah kauh, tapal laih mûpîh ñnini kat walik yus yayamwi.

Tâpam wauhwi waspa dñini mûpîh, mûlalah, mûaka papawî. Mâ as as kat tapal wauhwi pahwa bik ihîwi. Wasnipa dñini nunuhni balna yaka suksuk kau walik papawî. Mûlalah, pahwa, mûpîh balna yaka tapal yakat uwi talnini want ki. Kaput dawak isi ihîwi, kaunah waspa dñini ùk laih ihîwasa ki waspa dñini taras, dawak susum kaput laih ap, kuyulh yak kasnini dñini pawî pamwi tahawak ukwi.

Al barakni, Arangdak

Juan Francisco López waspa dñini ñnini dñini suksuk dawî tapal labuna kau walakwas (lilamya) tuhni kung yak amput yamnini yaka nining kawa sak ki



Tapal wauhwi waspa dñini ñnini sansni as yaka laih, suksuk kau waspa dñini sâtni ùk balna ñnini kapat ki. A put yamnin kidika waspa dñini nunuhni mûpîh isi palni ihîwi.

Paun salap [10] muh as luih bû [4.5 kaupak 18.2 kilukramu] kat dûwi.

Al barakni, Arangdak

Suksuk dawî tapal kau wauhwi waspa dñini ñnini yaka laih, wasnipa dñini nunuhni yaka awakat al atnini, dawî tapal kau wauhwak kainini yaka wark yaka awa kat dî mahni amanglawa atnini ki. Kaput bik waspa dñini yak suksuk kau pânini kat, waspa dñini yaka suksuk kurhyang karak kal muhpakni wit kat urhnini ki.

Mûpîh nunuhni yaka yang kulting kat isining pakni yaka yulni, tapal labuna yaihniit yak kakiwasa kapat ki.

Yal barakni, Arangdak

Yuyulwi tapal yaka was yak yamni awarang bik waspa dñini yaka pirihta wit laih pawasa ki. Kaunah kalmuh pakni wit laih suksuk kau yamni pawî. Aka wasnipa dñini balna yamni ihîwa pât ki.

Amanlawas

Tranbil ùk yaka laih, aput, waspa dñini ñnini kat sirihni atnini ki, dawak wara kat muh bûlah suksuk tapal awi awas bik wawauwi.

Walakwas wasni pâni balna yak suksuk urhyang bûlah bang ki, yaka pasyak, bû yaka balsa pararasni bang ki: José Lopez dawî Humberto Palacios, usnit yak ùk yaka: Indalecio López, dawî Jesús López kat ki. Aka balna laih mâ as kat suksuk uhurhwi, mâ luih laih awasa ki. Akat suksuk urhyang ùk laih nû awasayang.

Al barakni, Arangdak

Suksuk balna yamwa

Wara kat suksuk sâtni bû yaka suksuk aihwa dawi waisku. Mayangna sauni yak yaka is yus yayamwi bûpak, anani wayar kau ki. Sarâ taim suknisuk as pana kau ki, dâka kapat yaka pat yus yayamwasa dadana.

Suksuk ûk sak ki, suksuk aihwa kapat ki, pana kau yayamwi dâka atwi. Kaunah suknisuk yaka laih sâtuk ki. Suksuk nunuhni dawi binina walik taldi, nuhni yaka ki kunnikun [uruhnhni] atnini dîni dûwa yaka ayangni waisku atwi.

Al muih barak, Arangdak

Suksuk anani yaka payal kau yayamwi. Simh payal kapat kau buhnini kau yus yayamwi. Payalni yaka buhwi rahni (lainilai, alni) yakwi wasnipa dîni paunni parasnini yakarak talwi aisa want yakat numniba, yaka mahni dawi bulah yamwi.

Mûpih nuhni îhini sip suknisuk yamnini kat payal rabutni ulaluh kau yamnini ki, kuh kau awak buswi dawak, yakwak san lak dawak, payal wisam as kau buhwi kungni baini balna yak rahni balna maka bâs âwasa kat salap kat ki. Yaka bik dîniwil paunni dûwa yakarak talnini ki.

Al barakni, Arangdak

Waisku aisa yamwa yaka

Waspâ dîni nunuhni yaka suksuk kau pâna kat. Suksuk yaka dûwi kiri kunnikun yaka was minit yak wit kat suksuk urhyang yaka talwi. Waspâ dîni yak usnit uiwi laihwi, dinit yak Conzemius talna yaka yulwi: waspâ dîni yak pawa kat wahni yaka kurpamwi, suksuk anani dawi kunnikun karak panani kaupak nai kau alah uuiwi:

‘Kaunah bûpak wah kau sitna sak ki. Kunnikun yaka waspâ dîni pâna kira lik yaka laih ki. Yaka parasni kau waspâ dîni angkat kiwa yaka talwi. Dîni yaka kal suhwak mahka kuring yakat muruwi aivi pana kau wiswi îwi murwi ihilwi. Pâna panani yak bik puhutni ki, bangh yaka bik watwi dûwi’ (E Conzemius 1932 yulwi dawak JI Barquero, 2004 yak wirland).

Suksuk wisasamni anani wayar kau yaka, panani nanaini ki dawi, pana dadasni kau ki.

Mûpih nunuhni înin kat kuhkanak, sâkal awasa kat asangpas kau pana ûk dadasni ulaluh binina, bararangni yaka dûnini ki. Pas tuna laih panani yaka yamni barangnini ki, usnit yak ubulni dûwa yaka kuswi yayakwi, dawak panani yaka kiandil kapat barangh dawak anani yaka wayar kau âwi.

Al barakni, Arangdak

Suksuk pana yamnini yamni yaka suku yaka laih, suksuk bikisni panani laih yamni ki, dawi pana kuhkanak, babasnak, sâkal awasa kal awakas nini balna yaka laih dî yayamni ki. Suksuk panani yaka nainini mita bâs minit kau dak [3.5 m] dûnini ki.

Al barakni, Arangdak

Suksuk anani subangni, wayar yakat tuain wahni kau yamni sitwi dawi suksuk panini yakat yamni piriwi, kî kau pawak bik subitnini awasa yulni kaput yamwi.

Anani wayar yakat awa wahni naini kau sitwi dawi pânanani yak piriwi kaput dawak pana sutni yak pamni laihwi sak ki, kî kau awasa kat was dinit yak dî dadasni ûk kau pawa rang bik subitwasa ki.

Al barakni, Arangdak

Suksuk sâtni as panani sutni yak anani sitna tus ki

Menuka Scetbon-Didi



Suksuk nunuhni waisku kapat yaka anani wayar yakat dî puhutni as kau sitwi, dangni kakiwasa atnini, dawi waspâ dîni kira kat usnit uinini dîni as ki.

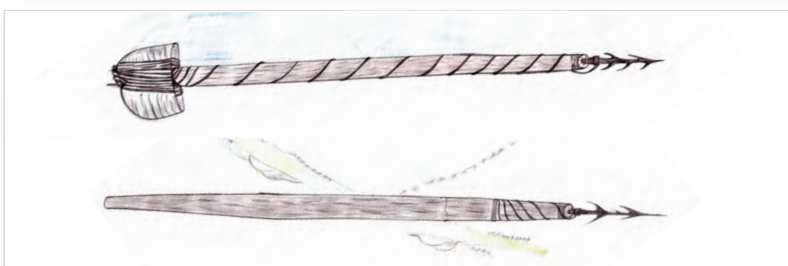
Mûpih nunuhni papawa kat wahni yaka kunkun panani pîs as kau awasa bik pana sâtni ûk puhutni kat sitna sak ki. Puhutni yaka ayangni [kun kun] atwi.

Amanlawas

Yaka râmh ki, ayanni bini yaka wahni as kau witwi dawi kunkun pîs as kau sitwi, yaka awasa laih mûpih kau pâwak panani yaka subit kalahwarang ki. Ayanni bini walik waspâ dîni muihni yakat watwarang ki. Wahni ban dul atnini ki. Kunkun yaka suksuk anani ayan awasa yulni ahawi.

Al muih barak, Arangdak

Waisku suksuk kunnikun karuk, mayakat tus ki, dawi suksuk anani yaka laih dinit yak tus ki



Suksuk waspa dñni ululuh ñnini dñni yaka baises parahni ki, dawî bik waïsku karak kat yaka laih ingni ki. Silak nuhni kau dawî panani suku kau yamnini isi ki, anani yaka payal dawî panani yaka pana kau pât kalahwi yamna kat suksuk dñi yamni ki. Aka suknisuk balna laih wahni dawî uruhni dunini dñni (kunkun) nit awasa ki.

Waspa dñni ululuh lah pahwa kapat balna ñnini suknisuk bik sak ki, yaka laih silak kau yayamwi, panani laih suku kau ki. Sîmh kaput yus yayamwi, kanuah suknisuk laih bini ki. Suksuk nunuhni yaka anani ayan yaka ki. Dñi aslah sâtuk yaka laih pana yakat dungna ban sak ki. Dawî wahni dawî kunnikun bik diska ki.

Amanlawas

Waspa dñni ululuh ñnini dñni yaka anani payal rabutni kau yamnini ki. Yaka kau laih, suksuk alhni [alñi] waspa dñni laihwatni dñi yaka yamni yayamwi.

Al barakni, Arangdak

Waspa dñni ñnini dñni yaka kuh kau buswi sâni yamnini ki, waspa dñni balna yaka suksuk wasautni lâih kat talwi amanglawi kikiri.

Suksuk pana yaka papas balna yaka kuh kau buswi wasautni sâni yamni anani yak bik pihni kat kaput yamnini ki, kaput laih mûpîh suksuk yak talwasa ki, dawî bik kirasa ki. Yul ûk yak panani wasautni dawî anani yaka luh sâni atnini ki.

Al barakni, Arangdak

Suksuk yamnini laih dñi isi ki, sarihni lan kalahwi yamnini sip ki. Kaunah wayani kau talwi yamnini sak ki.

Payal rabutni yaka buhta lan atnamna ki, dis yaka walik ki. Suksuk yaka anani bini atnini kat silak kau yayamwi. Amput yamnini yaka walik yamni talna man kat yaka walik ki, uya wark awasa ki. Suksuk yamwi nû awasa kat, yamna ridi as bakanwi dawî usnit yak yakat talwi yayamwi.

Al barakni, Arangdak

Sarâ taimni suksuk anani dawî panani kapat yaka sûpa panani kau yamwa awa rang. Suknisuk balna yaka ayangni dâka atwi.

Dâka yaka suksuk as ki, sûpa kau yamwi. Kurîh mahni bayakna yakat ma muîhki barak balna sûpa panani kau yaka daka papakwa awa rang, yakaupak kurîh mahni bayakna usnit ayangni wirihwi sûpa papakna. Suksuk sûpa kau yamna yaka ayangni dâka bik atwi. Wara kat wayar dûwa kapat awasa rang. Sûpa panani pîs as dûwi dawî kuswi suksuk anani yamwi.

Al barakni, Arangdak

Suksuk anani yamnini yaka yamwi kiunini dñni mahni bang ki, panani yaka dadasni dawî salaini yamnini ki.

Kukunghki balna kaupak talnayang, witingna yang baises bini yang kat waspa dñni ñhwa awa rang, yaka ipis kulting pang ki. Witingna muîh miniknakunni rang yaka awak umani kau waspa dñni ihîwa dñni balna yaka laihwi yus yayamna. Sûpa panani naini walwi pipihwi dawî pis naihni bini as yakwi, yaka pîsni bini karauni yamnini yaka mâ karauni as minit kau kunsini ki, yaka laih suksuk ting kau urhwa dñi sûpa kau yamwi ayangni dâka atwi. Dñni yaka dadasni yamnini kat barangni yamni yamwi, usnit yak kuh daihni kat barangni yamni yamwi usniit yak kuh daihni yakat awi buswi dawî, yakaupak suksuk anani yamwi danh dawî salaini dñnini yulni balas apis kakahwi.

Yal muîh barak, Amak

Sûpa panani naini walwi pipihwi dawî pîs naini bini as yakwi. Yaka pîsni bini karauni yamnini yaka mâ karauni as minit kau kunsini ki. Yaka laih suksuk ting kau urhwa dñi sûpa kau yamwi ayangni dâka atwi

Suksuk aihwa anani alhna alni mahni payal ayanni kau yamna



Paulie Gros

Sûpa panani kau suksuk pana yamna



Menyuka Facebook, Didi

Sûpa panani laih dadasni ki, yaka yulni umani kau suksuk yayamwa kat nai kau dau kalawa rang, dawi bahwa kat anani yaka ûk ahawa awa rang.

Suksuk daka yaka dî nai kau dau kalawa awarang, bahwa kat daukalawi. Suknisuk yaka bahwa kat dawak anani ûk warakat anani wayar yaka ûk wahawa awa rang. Panani palni yaka laih bahwasa ki, anani yaka walik sûpa pîs kau ahawa awa rang. Suksuk yaka dadasni atnini yulni, awa wahni kau anani yak sitwi. Yultikda dîni yaka wara kat yûs yayamwasa ki, muih bû as bik amanglatasa yangna, tuna kau laih kaput awarang.

Al barakni, Arangdak

Sûpa panani dî yamni ki, dawi sâni yaka yulni waspa dîni balna amanglalawasa ki.

Yaka panani waspa dîni ñini kau kasak yûs yayamwa awarang. Kat wasautni sâni ki, yaka yulni waspa dîni balna bik tatalwasa ki. Suknisuk anani dungna yaka pana pini kau atnini sip ki, kaunah yulwada kapat, suksuk sutni was kau awa yaka sâni atnini ki. Sibangh balna yaka pîs as sûpa panani kau ki, dawi pana ûk yaka laih pihni ki.

Al barakni, Arangdak

Sûpa panani yaka dî ûk as yaka laih dadasni dawi tihini ki, yaka awak suknisuk anani yaka dingni kakiunini awasa yulni pana urunhni as kau sitwi.

Suknisuk aka dingni kakiunini awasa yulni tuain as kau kunkun karak sitwi, sûpa panani yaka dî tihni ki, dîwail yaka suksuk kau dûwi kiwa rang bik, kunnikun yaka ingni yaka yulni waspa dîni yaka iswi awasa ki, dawi sip kirasa dawi. Muih bararak dîni akau was binina kau dawi wasnuh kau waspa dîni mûpih dawi mûlalah mahni ihîwa awarang: yaka taimni waspa dîni mahni awarang.

Yal muih barak, Arangdak



Suksuk waisku
yaka panini dawi
kunnikun karak
dakwi kalahna dul ki

Suksuk kau tapal âwi waspa dñni ñnini kat tapalpih basni kau labubuwi yûs yayamwi.

Muih as mûpih ñnini want kat tapalpih as walwi dawi basni bûas dakwi basni balna yaka naini [0.7 mita] labuwi, yaka dñnibasta labuna yaka bik ayangni tapal atwi.

Amanlawas

Dïbasta kau labuwa yaka awak, tapal labuna yaka dï dauh dau kalawi, sangnika parahni dñwi.

Tapal yaka muih as kat mûpih baises bû, bês ñnini kat wat wat dñwi yus yamwi. Tapal yaka muih as kat payahwak kau bik mûpih ñnini kau yûs yayamwi. Tapal yaka yamni main talwa laih nai kau dau kalawi. Mâ daihni kau dadawa laih sîmh kusuwi dau kalawi, kaunah yamni main talwa laih mâ arungka kat kiwi, nai kau daukalnini kat was pas kau danini ki. Yakaupak laih mahka daukalawi.

Al barakni, Arangdak

Tapal waiwi yamwi waspa dñni ñnini yaka dï manas dutni bang ki. Amput yamni yakat yamda laih waspa dñni kikalwi. As yaka ù paskau yamni yaka dutni palni ki. Dï ùk ùk mai yulwa kalaih amput asang paskau daknini balna yaka.

Umani kaupak kulna lâni as kalaih asang paskau yamwi ainini ki. Tapal yaka ù paskau yamdi laih waspa dñni balna kikalwasa ki. Tapal asang paskau yamdi, tuhni nunuhni yakat wauhdak waspa dñni manas aiwi, kaput laih sans dñdi waspa dñni manas aiwi. Kaput laih sans dñdi waspa dñni manas il aiwak, salap dawi, salap minit kau sinka kat bik ïdi.

Al barakni, Arangdak

Tingki wadah kau tapal yaka daktik asang paskat yamtik dutik aitayang.

Al barakni, Santo Tomás

Baises tapal yaka dakdasa yakat taim arungka awaihdi malawi, yakaupak asangpas kat yamdi dñdi ù kau bik aidasa ki, yakaupak tapalni dñdi. Mûpih babang pâni yakat uidi wauhdi yakau pak tuhni ùk kau mawi sîmh sât ïdi. Kaput ma uldi bik wauhnini sip ki.

Al barakni, Puluwas

Tapal labuwi yamna

Juan Francisco López tapal basni bû dñwi niningkawa wit ki



Paule Gros

Tapal basni dñwi yamwarang wit ki



Paule Gros



Paule Gros



Paule Gros

Dïbasta dutni waspa dñni ñwa

Was binina kau dïbasta dutni âwi waspa dñni laihñnini yaka laih umani kaupak ma muihki barak balna yayamwa dñni as rang. Sukyah* balna dawi tawan tatuna balna. Umani kau mayangnina balna yayam warang.

Aka wahnî laih dï umani ma buhki balna taimni kaupak talawarang, baises arakbus kalahwasa kau, ma muihki barak balna pat wahnî aka was binina kau yayamwarang. Aka wahnî ayang laih "wah wanah" yang muih bini yang rang kaupak wahnî aka warkni yamtik barakna yang. Sukyahs balna laih wah dutni dawi wah yamni balna bik talalawa rang, kaput amput yus yamnini balna yaka nû awarang yakaupak dñni aka kaiwi.

Al muih barak, Nazareth

Waspa kau wah wisdi, waspa dñni laihda yaka dï dutni as ki, yaka yulni waraliah yamdasa ki.

Waraliah dñni aka yamdi waspa dñni laih dasa ki, ma sauki sangnika balna main talda yaka yulni sarâ laih yamdarang kauna walaih awasa ki.

Al barakni, Arangdak

Wara kat bik wah wisnini sip ki. Kauna uba waspa dñni isiwî, binina, bininalah, balna luih dadauwi. Yaka yulni di sangnika main talnini wauhnitaya yakat uldi yaknama mayang dñni aka wanaih yamdasa karang ki.

Yal barakni, Arangdak

Kaput bik mayangna sauni balna as as kau was nuh dawi was binina dudñwi. Kauna waspa dñni kau bûlah; pâni balna kau laih ban wah wanah wiwiswi. Kaunah pâ nai muih diska kau yayamwi.

Yang kulting ma sauki balna pas akat bik baises muih manas yayamwi. Muih aduh is mahni kalalawi, dawi bik waspa dñni isi yakdasa ki, [wah wanah] wiswi laih manas lalahwi.

Al barakni, Arangdak

* Sukyah balna kidi pâ tatuna as ki dawi spirit parasni dñwi

Wara laih muih balna kaput yamwi waspa dîni lalaiwa bik pâ nai kau wiwi yayamwi tawan kaupak nai kalahwi.

Al muih barak, Nazareth

Wah wanah yaka wah as ki, asangpas kau pawî, was binina kung kau pâ langni babang yakat pawî.

Wah wanah yaka mahni dawî nuhni bik pawî pâ langni kau dawî pâ ûk ûk kau bik pawî. Ma tingki pas as pitni nuhwi, pirihnita yaka wasni bini yaka nuhni kat dîni yaka bik nuhni pawî.

Al muih barak, Nazareth

Wah wanah wisnini yaka muih mahni kal pakwi yayamwi kaput bik wasni bini yaka nuhni kat is muih mahni wiwi.

Kal uduhwi muih bâs awasa kat muih singka kat uiwi, muih as yaka bik as dûwi wah wanah bunguh dûwi uiwi.

Al barakni, Arangdak

Was bini yaka parasni dawî nunuhni kat muih salap kat kal pakwi uiwi.

Al muih barak, Nazareth

Wah wanah yaka dakdi dûdi pana kau karang ki kau karang wisdi wasni yakdi waspa kau adi.

Asangpas kau wah as ki ayangni [wah wanah] witing muihni yaka puisin as ki. Param as [mita] 3.3 sipit as pitni dak dak dawî barhwi waspa kau ruruhwi.

Yal barakni, Sakalwas

Wah wanah kau waspa dîni îhini kat. Kurih palni kat warkni yayamni ki, was binina is baini kat

Wah wanah kau waspa dîni îhini

Muih barak Don Manuel Charly wah wanah yamwi ma nikingkawi. Kung kung was wasni bina kau wah wanah bukna kat dakwi tulu kau sitwa wit ki



Rubén López wah wanah dakwi tulwi dawî, was bini yak uiwi, niningkawa sak ki

Wah wanah yaklau was bini wasni daika sâni kalna



Wadak kaupak dawî tingpal kat kidi Charly Wirahni yayal balna rau ki. Dawî Olga López dawî Robín López karak laih wah wanah wiswa bang ki. Was minit yak



Wah wanah kau waspas dîni ñnini laih, yamnini dutni ki

Aka wauhnitaya yulwi talyang balna kau yulnini want mayang. Mayangna tawan tâni tuna laihwi dûyang balna kapat yuldi. Dawi bik ma sauki ùl tunan muihni balna yak bik yuldi king kat bik wat yamnini awas ki waspas dîni puinsin kau ñnin awas. Aka dîni yaka umani kau yayamwak bik dutni awasa rang. Kau taimni laih Mayangna sauni balna yakat muih bûlah dai. Wara kat muih mahni mayang apud laih dîni yaka dî dutni as ki. Muih, was, wing balna kau puinsin yaka laihwi. Dîni aka dî umani kau yayamwa dîni as rang, yaka yulni uldi yakdi. Sarâ laih pana manas walwi was binina kau ahawa dai. Wah, dîbasta, pana ûtak bik dûwi yayamwa rang. Akat yuldi mawak kalah warang kalaih umani taimni waspas dîni laihda rang, yaka sât aslah, 'wah wanah' walik. Ulyakna yakat wayani ningkawa kaliah wah wanah wiswi ningkana as sirihni yayamna rang, dîni laih aka was kakma bila Walakwas tang yakau tingni rahni balna ki.

Waspas dîni laihyang ahal dawî yayal karak kal pakwi yayamwi kaput laih was bini pas kau sirihni wanah anini yamni ki.

Baisa sirihni wahni yaka waspas kau tusdi ada laih is yamni waspas dîni dadauwak laihdi. Waput laih wahni wasni yaka sirih was pakau dinh lawi. Sirihni wahni yaka waspas kau tusdi anini ki.

Al muih barak, Nazareth

Muih balna yaka pâni walwi yalahwi yul bauwi, dawî mahka wark kau kakawî kal pakwi yayamwi.

Al barakni, Arangdak

Wah wanah uba mahni wisnini awasa kat, dîni aka kurih taimni yayamwi was binina yamni buh lalawak.

Waspas dîni wah wanah kau ñnini laih, kurih kat warkni yamnini ki, was binina yamni buhlana kat. Yakut laih waspas kau dî ampus bang yaka luih dadauwi, yakat dawak warkni yaka yamni kalahwi.

Al muih barak, Nazareth

Kurih kat ridi kalahwi wah wanah wiwiswi. Was bini waspas dîni manas dûwa kat waldi was bini as kuskus, turu, bilam, susum dîman dûwa balna yaka waldi, waspas dîni bikikisni yaka waldi.

Al barakni, Arangdak

Kurih taimni kat pâni waldi taldi, was binina bikikisni kat tulda kaliah uba mahni îdak dauh dislanini awasa yulni yamdi.

Wanah wasni [puisin] yaka uba was parah yakau laihwas dai yang kama wainiku kat yamnayang kurih taim kat walik.

Al muih barak, Arangdak

Pâni yaka was bini sahni as kau atnini ki, yaka awasa kat uba tang yakau yamda laih waspas dîni uba mahni daunini sip ki. Dawi bik laihyang balna bik minit bayakwi wasah kaupak kilumita bû pitni tang yakau yamnini ki.

Al barakni, Arangdak

Was yaka ampu nuhni kat talawa dawî kaput, wah wanah yaka tulwi ahawi nuhni kat mahni, bini kat bulah.

Niningkana as yamda bang mayang akat wah mahni diska mayang, baisa walnini ki, wasni bini aka nuhni ki. Dawi taling waspas dîni mahni dûwi yaka yulni wah baisa walnini ki kaput laih waspas dîni baisa dadauwarang ki.

Al muih barak, Nazareth

Kaput bik wasni bini aka was mahni dûwa ki, dawî bik uba was parasni ki was bik lauwa sak ki; yaka luih dutni mai iwi.

Al muih barak, Arangdak

Wahni yaka waspas kau adak yamni dinglawasa laih, waspas dîni uya laihdasa ki, waspas dîni as as laih dadauwas ki.

Wasni bini akat waspas dîni mahni bang ki susum, tûru kaunah sip îdasa dana mayang, yang kulting wahni kau uba bûlah rang yaka yulni sip itasa danayangna.

Al muih barak, Arangdak

Was binina bitik kau turu bang iwi kauna akat laih as bik dauwak taldasa ki, yang kulting wahni kau uba awah rang lalat bik pâ luih kau turuki, wasni bini akat bik lik atnini sip ki. Kaunah daunini dadasni ki, yahan kau laih yamni taldarang.

Al muih barak, Nazareth

Asangpas kau wah as ki ayangni [wah wanah] witing muihni yaka puisin as ki. Paramh as [mita] 3.3 sipit as pitni dak dak dawî kî kau tuldi waspas kau adi wirihdi

Wah wanah wasni yaka yakdi dîbasta ûk karak wirihdi baisa parasni yamdi.

Suihtuk panani as walnini karang yaka awasa kat, kayah kal, krabu kalna walwi ûnitak dûdi wah wanah karak wirihdak puisin as parasni kalahwi.

Al muih barak, Nazareth

Tatuna wah wanah kau yamda kapat bik pana ûk ûk bik yus yamnini sip ki.

Pana ûtak balna ûk balna bik wisdak iuisin kalawa kaliah, basala, pan dâka, bilaumak, tapaburas, waspa kau pak kîpala bû walwi yakdi, pan ûtak tulwi wasni yaknin yulni. Wasni kalahwa kidika waspa yak utuh anin ki. Kaput warkni yamwi angkat panan ûtak puisin dûwa balna danh kalwarang kat.

Al barakni, Arangdak

Wah sât bû dutik waspa dîni înyang as yaka wah wanah, ûk kalaih wabala wahni bûpak dûdi tuldi waspa kau was adi dakni yak.

Al barakni, Arangdak

Waspa dîni înini balna laih wah wana dawî basala aka laih pana as ki, basni yakau dûwi yayamwi, dîni balna bû aka dûdi waspa kau adi tusdak wasni kalahwa yaka pâ luih kawi dinglawi.

Al barakni, Arangdak

Dîni puinisin yaka was kau kawak sirihi palni waspa kau dî bang kalaih dutni palni dî îwi puinisin yaka, was parah muih dûwi kiwi, was sah kat kalahwak parasni diswi.

Puinisin yaka was pâ kau ada aslah was yaka sât ûk kalahwi sâni dawî waspa dîni ampus bang kat, luih dadauwi siksik balna bik. Awar papasbah kat dî ampus yaka luih mahka dadauwi.

Al barakni, Arangdak

Ramón Miguel basala pan dakna basni ma nikingkawi



Wanah wiwiswa kat awar bû dawî awar bâs bayakwak kat dislawi wanah wasni yaka was karak parah muih muruwi was sah kat kalahwi. Wanah wasni yaka aisa sip kat parasni dûwi. Wasnuh ûk kau kalahwa laih mahka parasni diswi kaput bik wasnuh kau laih waspa dîni bik dadauwas ki.

Al barakni, Arangdak

Yahan kat bik waspa dîni ban dadauwa atnini sip ki. Wassah kat kiwi watwi kaunah parak yakau laih di luih îwi kalah kaiwi, kauna kaput atninini kat wanah mahni wisnini ki.

Al muih barak, Nazareth

Tatuna yaka wanah wiwiswa pâni yaka wasni minit kau yamni laih watnini want ki. Kaput laih yamni dinglawak di yamni dadauwi.

Wah wanah yaka was tuhni kau adak suhwi kiwa yakat dîwi waspa dîni bang yakat kawi, kauna pâni tatuna walwi dînini ki wanah wasni yaka kalah kuinini awasa yulni.

Yal barakni, Sakalwas

Wanah wasni yaka waspa dîni luih îwa kat as bik kikirasa ki. Wasnipa dîni balna yaka kasdak dutni mai awsa ki.

Dîman laih isining pakni kî, was kaupak kalahwi kiri, wadau bik sip dauwasa ki kaunah suni laih atak dadauwi.

Al muih barak, Nazareth

Lâih palni yaka wasnibini pas yakaupak dî as bik yak lawasa kî luih suhwi. Dîman yaka pâni kaupak kalahwi kuskus ahni kau kalahwi. Waspa dîni bik mahka buhni kau kikiwi.

Al barakni, Arangdak

Muih balna luih yaka waspa dîni ûnina kau dû uiwi. Wasnipa dîni balna yaka kasnini yamni kî, muih kau dutni mai awasa ki.

Al barakni, Arangdak

Itikna as waspa dîni puisin kau daulalawak laihnin

Taim bayakna kau laih waspa dîni was parahmu ûk aiwak laiwatnini as yayamwarang kaliah was parah yakau ititik wararang wanah wiwiswa dinit yakau. Was pâni bini kat walwi itikna as yayamwarang kaliah, dapa pana, kî, panating dûwi waspa kau tirisni ititikwa dai.

'Kaput dawî itikna minit yakau uiwi wanah wiwiswak wasni yaka dutni dakawi luih dadauwi. Was minit kau kilwi parahmuh ukwiwi itikna sak yakat laih wawatwi.' E. Conzemuis 1932 kau yul wirlana JI Barquero 2004.

Wanah waspa kau dinglana taimni kat waspa dñi balna dadauna yaka laiñdi. Was minit kau puhutwi kikiñwi. Yakat aisa waspa kau bang yaka luih kikiñwi.

Yakat dawak muihnina kat dñi as as dñwi waspa dñi pupuwi. Dñiwail balna yaka anadi ù kau uidi kisdì kasdi, subang busna bik amput kasnini kat kaliah ma tingki kau ki.

Al barakni, Arangdak

Kung kung was wasnibin yakat kakma bila sait yakat, waspa dñi manas laiñnyang dai bilam, kirsã, tungkin, susum, turu, mùlalah binina.

Al barakni, Arangdak

Laiñwi talna as mai yulwi kaliah wanah wisna as yakat waspa dñi ampus laiñda yaka. Wanah yaka amput yus yamda yakat nù kalahnini sip ki, mahni wisdak laiñ is yamni ki.

Muih bãs dawì miriki as karak yawanayang miriniki yaka paun anada paun arunka dai [1.8 kg] wilmar dñi balna bik paun arunka dai Joel dñi bik sîmh paun arunka rang.

Al barakni, Arangdak

Wah wanah yahni balna was bini kau pubukwa yaka bang ban ñwi was pauwi yakwa kat. Kaput bik was bini pãni balna yakat wanaih waspa dñi balna ai awi.

Wah wanah yahni laiñ watna yaka taimni kau ki. Sam wasni yaka pauni sãsu ban watwi kurih yakat was lauwi pauwi dawak kau laiñ wanaih tatuna dai pat kalahwi.

Al barakni, Arangdak

Wanaih wasma kai kawì wasni bini yak puwak kau wanaih waspa dñi ai awi.

Al muih barak, Nazareth

Was dakni kau wanah wiswa

Sarã taimni kau bik dakni kau wanah wiswi waspa dñi ihîwa awarang. Ma muihki barak balna wah tapalhni sâtñi as kau dñwi was dakni minit yak tulwi waspa dñi ihîwa awarang tulwa dawì was yak ãwi, suhwak was dakni yaka luih awi lawi, wasmak karak kal bahamak waspa dñi miniknapa kau kawak dutni diyamwak dakni minit yak kilwi wawaiñwi.

Al muih barak, Arangdak

Sau pîs ùk balna yak panabas kau waspa dñi ñwa

Wanah kau waspa dñi ñnini yaka indian sulani balna bitik kau kidika yayamwi. Pan awas kat dñbasta dutni kau yus yayamwi, Kaunah kidika waspa dñi balna taim parakni dutni diyamwi, wingninata parahni lakwa kidika yulni dauwi dakawi was minit yak kikiñwi, (Hiroshi 2000). Kapat mahni kalahwak bik watwi sangka kakalwi, yaka yulni kat sirihni ananini ki waspa dñi balna kidika (Kritzon 2003).

Wah wanah dñi ùk kau yûs yamwa

Wah wanah kidi dñi dutni ki, waspa dñi ñwa kidi minit yak dñi ùk kau bik yûs yamwi. Wahni adi lapit ñnini kau bik yûs yayamwi, kaunah dñi ùk karak bahawi yamni ki.

Al muih barak, Nazareth

Yakat kiunini lâni bang ki, yayal sirarau walabis kapat yaka wanah tulna kiunini awasa ki.

Kau palni muih ahal dawì yayal muih bararak pat amanglalawa balna yaka walik uwi. Warkni yakat yal muih karuk balna dawì walabis balna kidi dñwi uiwas ki, muih bararak yakaluwi, sirarau laiñ dñwi kiunin awas yuyulwi.

Al muih barak, Nazareth

Kulna lâni dñwa yaka walabis kapahni yayamwa yaka mai talnini dawì yal muih dñnini walik balna yaka talwak watwi sangka kakalwa kulwi yuyulwi.

Was bin yak susuih tuhnin awas dawì walabis usunin bik awas ki. Waspa dñi dauwa bang kat ananin awas dawì isparah kau tusnin bik ki.

Al muih barak, Nazareth

Muih yal muih karuk balna dawì yal waiku siknis lik kat, warkni yayamwa pãni yak kiwa kat waspa dñi sangka kakal wi. Muih yayal kapat tulu kat wark yamda bang mayang apak akat kainin dutni ki. Warmãni dñi as amanglatikda yangna karak walabis sirarau bang dai, dawak kidi yulni wark yak dutni kalna kapat ki.

Al muih barak, Nazareth

Wasnuh dawì was binina kau sinak anin pananibas rumhwa

Panabas dutni kau waspa dñi ñnini kidi dñi dutni ki, kidi laiñ sikiltah sauni yakat muih indian awas balna yayamwi. Indian pâ tatuna balna kidi yayamwa bitik laiñwatnìn yuyulna (daklana 6, p.389 talnini ki).

‘Laiñ yulnik want yang, indian balna laiñ kidi dñi yayamwas ki, kanuah ispayul balna manah kaput yamwi waspa dñi ihîwi pils bin as ki, kidi kau sinak pananibas ahawi kaput bik “pastilla de amor bik atwi” pilsni bin kidi yamni tulwi sawah karak bahawi tungni yamwi tuyulwi was yakat rumh awi. Dñiwail pini ukwarang kat, kalaih dadauwi. Dauna wainiku kat manah yakau waspa dñi ihîwa talayang.’

Al barakni, Sikilta

Was klasni dawî wayarni kau was bakatwi îwa

Was klasni dawî wayar karak was bakat nini yaka Mayangna wasni balna kat 1990 kurihni yakat kaiwi kana. Yakau waspa dîni îhini yaka Mayangna balna Nikarawa dawî Honduras muihni Indian awas balna karak kal pakwi 1980 wârni rang yak yamwi lan kalahna. BOSAWAS kau apatnah waspa dîni îhini dudûwa yaka pânina yakat yayamwi, sîmh kuma saitni kau kuma wasnipa dîni îhini dîni was klasni dawî pîsnital yus yayamwa kapat yayamwi. Lan kalnini kat taim nai want ki. Dawî muihni yamni bakatwi bik lan atnini ki. Was klasni dawî pîsnital karak was bakatwi muih lan laih waspa dîni mahni yakwi. Kaput bik yamni lan kalnini ki, kaunah waspa dîni îwa yaka sâtni as yamwi laihwa watwasa laih, dî îhini dîni yamni kapat kaunah nawatwi kauh waspa dîni balna akat bang yakat luih îmuknini sip ki. Waspa dîni îyang yaka, waspa dîni îwada yaka pâ ûk kau uwi bakani, wara kat laih waspa dîni yaka bakakanwa bangh, waspa dîni yaka baysa witwi kiwi.

(BOSAWAS) Mayangna wasni balna yak was klasni dawî wayar kau was bakatnini yaka Mayangna balna wâr bahwak pânina kau aiwi 1991 yak tunani babahna. Waspa dîni îhini dîni kalahna aka bakanna dîni kuma kau yus yayamwa yakat talwi dawî mahni yayamna.

Ma muihki barak balna was klasni tatalwas dai dawî waspa dîni îhin kau yayamwas dai.

Wahma, Musawas

Dîni adik wâr taim kalahna kat muhlau laih apatnah taldas dai. Muih balna amput yamwi waspa dîni isi îhini kidi wawalwi. Pukta waspa dîni îhina kidi pat kurih tias kau as kapat kiwi.

Wahma, Santo Tomás

Kuma kau bakat tik wadau îta lik kaunah lan alah wanayang.

Al barakni, Arangdak

Juan Francisco López Walakwas kuruh busna tuhni yak, waspa dîni pahwa was klasni dawî wayar kau pana



Wara kat laih was klasni kau was bakatnini yaka Mayangna pânî balna yakat niningh yayamwi. Waraka laih was klasni yaka pânina kat yayamwi.

Was klasni yaka was sangni dîni, kurih walik yus yayamwi

Sarâ laih ispayul balna walik was klasni yus yayamwa awa rang. Kaunah bulah rang. Waraka laih Mayangna mayang bik yus yamdi, dawî akauna was klasni klas dawî tasa kau yayamwi, tuna laih was klasni saini asangni kau, kuma bakatnini yamna yakau yus yayamwa awarang. Pat kurih singka awasa kat tias kau as yaka was klasni klas dawî tasa kau yamwi wayar karak waspa dîni îhini yayamna yaka dî mahni kalana.

Al muih barak, Amak

Wahma bin Freddy López was klasni dawî wayar kau papanghni Juan Francisco López waspa dîni pahwa lik rang, tuhni yak lan kalahwa lik ki (wayani mâyak sak ki)





Was klasni (mascara) dawî wayar karak waspa dñini ñna

Maskara yakau waspas yakat yamni talda yaka yulni, waspa dñni balna isi palni îdi.

Maskara yaka klas as ki. Waspa kau is yamni talnini dñni as ki, dawî bik dî is nunuhni taldi kauna ma wingkita laih puhdasa ki. Dî as kaliah ma muhki suihwasa ki.

Al barakni, Tuburus

Mayangna sauni balna kaupak nai yakauh laih was pîsnital yamna bang balna yus yayamwi maskara kau waspa dñni ihîwi Mayangna was bakatyang balna laih wayar naini as dûwi yus yayamwi, kaput bik pana kau was pîsnital yayamwi.

Maskara kau waspa dñni îhini kat wayar naini as yayamwi, kaput bik was pîsnital ban yamna bik banbang ki.

Al barakni, Tuburus

Yang waspa dñni îtik lankalanayang kaliah yamna ban kilwa yakau dai. Yamni lankalnayang wara laih yang pana kau bik yamtayang.

Al barakni, Arangdak

Was tuhni babang yakat waldi ma awi bakatdi. Waspa dñni pana uhna dinit yakat babang yaka waldi. Was bakatyang yaka dî tihini as banimak sitwi kakiwi (kî as) kaput laih waspas kau dingni tus ki.

Pâ tuhni babang yakat walwi kakawi panâ uhna babang yakat banimak kau dî tihini as sit dawî kakawi.

Al barakni, Tuburus

Yamni talnini dñni as bahan was bakatnini yaka, kurih kat walik yayamwi, was klin kat.

Maskara yaka was klin kat yus yamdi kurih taimni walik.

Wahma, Musawas

Dñni aka muh luh praptis yamdasa ki, baises yakau ipis lan kalahnini ki. Was tumwi lan dawî was bakatwi bik lan atnini ki.

Maskara kau waspa dñni îhini laih isi awasa ki, muh as bakatwi lan awasa kat as bik îwasa karang, kat tatuna pas lan kalahnini nit ki, yakauna awasa ki, kaput bik waspa dñni îyang kapat kal walwa muhni as atnini ki.

Wahma, Musawas

Waspa dñni dî mahni bang dai kauna sip rumh tasadanayang, sans diska pâ dutni dai, maskara kau laih pâ yamni kat di isi as ki. Kaunah pâ dutni laih dutni ki, dawî bik yamnilan awasa laih sip laihwasa karang ki.

Al barakni, Arangdak

Kaput bik dñni aka yamni lan man laih waspa dñni laihnini dî isi ki, dawî dî mahni laihma ki.

Was paskau awa tusman kat waspa dñni balna yaka maskara tal dang atwi aiwi kaput dawak dî isi palni îma ki, muh aslah minita yakat andat as bik îni sip ki yaka laih uba mahni ki.

Al barakni, Tuburus

Was bakatyang as maskara dawî wayar kau waspa dñni îwa wit ki. Puluwas sahni kîtang sara yakat Amak was tang yakau



Pâ tuhni babang yakat walwi kakawi, pana uhna babang yakat

Margarito Carlos was pishnital as pana kau yamwa sak ki.
Arakbus as kapat ki, was pas kau yus yamni dñini



Kuruh busna yakat waspa dñini walta lik yang dai. Dî mahni kal paknyang dai. Minit salap kat salap minit kau as ñnyang maskara kau laih dî yamni ki.

Al barakni, Arangdak

Mâ as pasyakit awas minipis was bakatnini sip ki. Kauna pukta laih is yamni ki, waspa dñini balna kama bang kat dî padi.

Pukta dawî madah karang bik, waspa dñini bakatnini sip ki, al yamaduwas kat awar minipis bakatnini sip ki.

Wahma, Musawas

Was bakatyang balna pukta kalahwi was dinit kau lait dûwi waspa dñini kama bang kat is mahni ihîwi.

Wahma, Santo Tomás

Pukta was bakatnini kat maskara yus yamdi, was paskau pana uhna balna yakat waspa dñini balna kawi, yakmalda kat lain kau ñnini yamni ki. Mâ tunaki walik was pas kau adi taldak laih kama bang kat dî ñdi.

Al barakni, Tuburus

Was bakatyang yaka dawî muih kurinh kau lik yaka bik dis (ap) tulu karang ki, waspa dñini dakawî kirinini awasa yulni.

Was bakatyang yaka tatuna lik karang ki. Muih kahna tukwak waspa dñini kikira yulni yaka was bakatyang tatuna lik karang ki, dawî muih kurinh kau lik kalaih witni kau lun lun lik îwi.

Amanlawas

Pukta dawak sîmh pâni yakat bakatdasa ki, madah yamda kaput. Dawî bik dîwail ya-madangni karak kal paknini sip ki.

Dî as sâtuk kaliah pukta was bakatda yaka pâ babaini kau walik.

Amanlawas

Mâ as as kat dîwail dudutni bik kal pakdi yapu kapat, muih manas kal papakwi. Kuah dawî ahsa kapat talda laih, laihni traitaldi. Kauna yapu kau laih usdasa ki, witing aduh dîwail as anan ki.

Wahma, Musawas

Tawan as as kau laih muih manas kal pakwi pukta was bakakatwi. Muih bûas was kakawî disuh dawak, ûk balna yaka kakawî sam uba sannî dawak kal wiririhwi.

Yangna tawankina Santo Tomás umra yakat laih, pukta râmh was bakakatwi muih tias kau bûas kat bik kal pakwi, arungka yaka waspas kau maskara karak. Dawî arungka ûk yaka laih lait kau awas yuyuwi, pukta as yakat uba sannî awasa kat laih ûk balna yaka kakawî awar bû praisni kat kal wiririhwi, kauna waspa dñini diska kal laih kal wiririhwasa ki.

Amanlawas

Yang talnyang muih arungka kat bik kal pakwi kuring as kau uiwi. Arungka pas kalahwi bakakatwa dawak ûk balna yaka kakawî. Sip ki kuring bû kat bik kalahwi dawî sîmh yayamwi, kal wirahwi was pas kakawî uba sannî dawak kaput yayamwi.

Wahma, Santo Tomás

Pâ as kaupak yak tayang muih as luih minit kau salap, minit singka dawî tias kau bâs kat, muih as luih bû bik îtayang. Mâ as rang kurih bayakna yakat pukta mâ baisu kapatnah pat bidón as laihnayang dai, mahni babang taimni awar as kat îdi sam kat 120, 130, 160 laihti

Pukta was bakatnin laiht waspa dîni uba mahni îdi.

Waspa dîni mahni taimni dawî uba sannî awasa kat. Muih bû pas kawî bakakatwak awar bû praisni kalalawak ûk kakawî simh awar bû ûk bakakatwak waspa dîni mahni laiht, andat as minit kau papas bah, andat papas bah kat laihti.

Wahma, Santo Tomás

Pâ as kaupak yak tayang muih as luih as minit kau salap minit singka dawî tias kau bâs kat, muih as luih bû bik îtayang. Mâ as rang kurih bayakna yakat pukta ma baisu kapatnah pat bidón as laihta yang dai, mahni babang taimni awar as kat amangni ki, sam kat 120, 130, 160 laihti.

Al barakni, Arangdâ

Mayangna sauni balna BOSAWAS pas akat muih manas kuldi maskara kaikana kaupat waspa dîni diswi kiwi waspa dîni mahni kat talda dai kapat awasa ki.

Waralaih was klasni maskara kau waspa dîni îdi, dî as isi ki dawî mahni bik îdi yaka yulni waspa dîni balna bik witwi kiwi, dawî bik minikratni kalahwi kiwi laihtini bik wark palni ki, muih manas maskara kau bakakatwak bik diska ki.

Wahma, Musawas

Saukina kaupak alah yawanayangna kurih 1982 dawî wanaih saukina kau alwanyangna kuskus wainiku 1991 pâkina aka muih diska watna kurih salap minit kau arungka pitni aiwinin waspa dîni manas rang. Buka wasni akat kaunah maskara kaikana kaupak waspa dîni balna kasak witna, wara laiht suksuk dawî sibangh karak yus yamdasa ki, kuyulh bik waspa dîni witwasa ki, maskara kauh uba witwi.

Al muih barak, Amak

Aput laihta laiht lâ bayakdi dawî mâ muihki barak balna ma nikingkana balna yaka dadi dî ûk yamdi mayang laiht umani kaupak kasnini walik yus yamdi.

Taim bayakna laiht amak tawanni yakat maskara as bû kat awarang, kaunah wara laiht muih as luih minit kau singka bang ki yaka laiht uba mahni ki.

Al muih barak, Amak

Muih al as mura sahnî yak waspa dîni mahni îwa dai. Mai yulna pukta as yak 260 ilwa dai. Talda kidi uba mahni îwa dai sip yus yam mukwas karang.

Yal barakni, Wailahka

Danamait kau ihîwa

Kurîh muih as luih minit kau salap bayakna yak, Mayangna indian sulani pâni balna yak waspa dîni bumba kau ihîwa dai. Aput înin lan kakalna kidika ispayul balna saunina daklana pas kaupak, alasna mâni balna yak kaput îwi yus yayamwa dai.

Kurîh 1960–1975 ispayul balna ma pâki yak aiwa dai. Kutpraidi sannidi yak aiwa dai. Duduiwa dai clorato [dî sawha dîni as dai] Bumniba balna kidi waspa dîni înin. Kidi usnit yak mayangna sauni bû yakat kûl sumalyang as tus dai. Witing bik kidi bumniba yamwa dai, muih as as kidi usnit uiwi waspa dîni mahni ihîna.

Al muih barak, Amak

Walabis baisa yang rang taimni umra yakat papanghki dawî kukunghki, balna Bonanza kuapak danamit dûwi aiwarang Kut praidi yahnit yakat yakau waspa dîni ihîwarang.

Al barakni, Santo Tomás

Kaput bik bumba kau waspa dîni înini yaka, ma pâki balna luih yayamwasa dai. Tawan nai kau balna yaka laiht kaput yayam wasa dai. Waspa dîni înin.

Walakwas kau laiht kuyulh kau walik pamtyangna dai, suksuk dawî sibangh mayang yamda dîni kau walik bumba laiht yus yayamwasa dai. Kaunah umani kau awasa kat wâr yayamna laiht nû ma alahwasa ki. Adika sâtni înin laiht kurîh mahni yamdas mah aiwana.

Amanlawas

Mayang sari as talda kaliah, ma sauki BO-SAWAS pas akat ispayul tawanni kai kawa bang yaka ban (bumba danamit) balna kau waspa dîni ihîwa ban ki, alasna mâni (fiesta) kaiwa tanit yakat yayamwi.

Yang laih yulni ki want yang kaliah ispayul balna kauh dîni aka yayamwi main balna kaupak dîni yaka dûwi waspa dîni ihîwi. Muih kal talyang balna kaupak yakwi dûwi aiwi waspa dîni mini kun balna warauwi. Kurih bani kut praidi sannidi taimni dawi krismis balna kat siuna dawi Bonanza kaupak Uli wasni yakat kawi ihîwi.

Al barakni, Sikilta

Waspa kau bumba as rumhnini laih dî yamadhanhi ki, rumhyang makpah kau, dawi waspa dîni bik uba isiwi manas dadauwa yaka yulni.

Bumba as rumhninini kaliah dî sirihni ki, dawi yamadhanhi, sikarit as kauh buswi was minit kat dawak bukwi pitwa taimni waspa dîni dî mahni dadauwi.

Al muih barak, Amak

Ridi kalahwi waspa kau ruruhwi yakat pitwa taimni waspa dîni bang yaka luh dadauwi. Quintal arungka singka kat lalaiwi [200–250 kg] taim as rumh kat kaput ki.

Al barakni, Sikilta

Kurih manas taim bayakna yakat pâ as klisnak atwi winawas tang yakau ispayul as bumba rumhwi mumulukus muih as luh bâs îwak talnyang.

Al muih barak, Brikputwas

Bumba laih waspa dîni laih îmukwi, nunuhni dawi binina bik dawi waspas kau puisin dutni bik dawi.

Lâs kat nû kalalahna dîni aka uba waspa dîni binina dadauwa yaka. Danamait yaka dî dutni ki puisin as ki. Waspa dîni walanibis sumani lukna bang bik dawi bahkalahna balna luh dadauwa dai.

Al muih barak, Amak

Lâs kat nû kalalahna dîni aka uba waspa dîni binina dadauwa yaka. Danamait yaka dî dutni ki puisin as ki, waspa dîni walanibis sumani lukna bang bik, dawi bah kalahna balna luh dadauwa dai

Taimni

Taimni bang mayang aka laih waspa dîni bumba karak uba ihîwasa ki. Waraliah mayangna balna amanglalawa dîni aka di dutni as ki. Was paskau dawi waspa dîni balna bik bumba rumhnini yaka mayangna sauni balna kau adar diska ki. Mayangna lâni balna kau dawi King lâni kat bik dutni palni ki. Waisa bumba rumhwa kat main balna kaupak yakwi aiwi. Sau sahnini dîni balna kaupak.

Mayangna muihni balna kau rispik dis ki dawi muih asang dawi wing balna maintalyang balna kau bik waspa kau puisin bukwi, dawi waspa dîni balna bik ûl dis lawi tahadak was paulawak bitar dawi.

Al barakni, Sikilta

Dî as yamni kaliah King balna bik lâ dadasni ahana. Dawi muih pânina dawi sait kau alahwina ma sauki balna BOSAWAS pas akaupak. Wâr parasni dawak muih danamait bik yus yayamwasa dai. Kaput dawak waspa dîni ûl witwasa ban manas rang.

Kaput bik muih arakbus turuk yang balna bik lâ parasni ahana dai, uba dî dut kat talawi. 1979 Sandinista kingni kawi muih pipihni balna ma sauki kau aiwa balna yaka laih watna. 1981 kurihni yakat muih luh war yulni pâkina danayangna, muih diska watna. Bumba balna baisa yus yamna kat laih waspa dîni Buka akat waspa dîni as bik dis kit dai.

Al muih barak, Amak

Waspa dîni sâtni kau îhin kidi parahni kau yamna yak taldangh

Sahyankna (rabutna kraspas 6) mayang ma sauki kau amput waspa dîni laihda sâtni bani yak amangni maniking kawi, BOSAWAS pas akat laihni sât balna manas ûl yakna yakau-pak Mayangna ma sauki yalahda angkauh is yamda yaka. Dawi waisa muihni balna laihwi yayamwih, angka wasnipa dîni balna kuahni is waldi laihni dîni balna is waspa dîni didiswa yaka wauhtaya sah yakwi kauhna las yakat kalahwi. Kaput bik Mayangna tunani muihni balna aisa kukulwa yaka bik sak ki. Witingna mai yuyulwi, waspa dîni yaka umani kau mâ muihki barak balna lalaih-warang kapat, mayang bik laihnin awas mai atwi, û kau yus yamnini walik laihdarang laih, uba dis lawasa karang.

Rabutna kraspas 6: Talah rabutna kau akat pâ tâni tuna balna parahni kau yamna waspa dîni balna înin sâtni

Ampuut yamwa	Adika mâni balna yak mâ bani yayamwa	Waspa dîni dawî kuah balna baisa dutni ki	Wais balna yayam wih?	Yus yamwa balna tardi yulwi?
Kuyulh anan wahni nailurg	bitik	bitik	Bitik kau palni yayal balna	âha
Las dawî sîbangh	Bitik (L, U, MSB) Dis (MSA, S)	mûlalah, pahwa	ahal	âha
Suksuk	dis	mûsiwa, mûpih, mûlalah, mûsa, pahwa	ahal, muih bararak	âha
Awaw yuwa	bitik	mûlalah, pahwa, târas, bahya, muaka	ahal	isiningilwa waspa dîni balna binina lâni as maintalwa ahana kidi rispik munnin
Was klas	Bitik (L, S, U) Bitik awas (MSA, MSB)	pahwa, mûlalah, tirisu, mûsiwa	ahal	dih
Pâbulu dawî umuk	Bitik (MSA) dis (pâ ûk)	tungkih, bilam, kirhsa, plais naini, suba turuk, mâbai	yayal, walabis ahal	Yayal balna kaput yuyulwi
Wanah, basala	râmh palni bitik ki (MSA)	bitik	ahal, sarâ mâni lâni laih yayal laih awas ki	dih
Bakannin pâni	dis	mûlalah, pahwa, sirik, mûsiwa, tirisu, mûpih	pâ bani kau muih dis kalwi	dih
Wah kau	dis ki (L, MSB)	tungkih, bilam, kirhsa, plais naini, suba turuk, mâbai	yayal, walabis ahal	isiningilwa ahal balna yamwi awas yuyulwa bik yayal yayamui
Taraya	dis (MSB, L)	Waspa dîni baisa naini kidika tingpas as kuihwas ki	ahal	âha
Pâ balna yak lakun kau papamwa	dis (MSB, L)	pahwa, târas, susum	bitik yayal manah ki	âha
Bâtal	dis	bilam	walabis	âha
Bâtal kau laihwa	dis (L)	bilam bikis	yayal	âha
Sinak sinika	dis (S)	bitik	muih bararak	dih
Sahwa	dis (S, MSA)	bitik	ahal	dih

Mayangna waspa dîni balna yusmunda yaka



Menuka Scebbon-Didi

Menuka Scebbon-Didi

Menuka Scebbon-Didi

Menuka Scebbon-Didi

Menuka Scebbon-Didi

Menuka Scebbon-Didi



Menuka Sretbody-Didi

Menuka Sretbody-Didi

Menuka Sretbody-Didi

Waspa dîni kasda yaka

Mayangna pâni balna yak waspa dîni yaka baisa kau palni yus yayamwi yalahda pâni balna yak.

Mayang ma muihki barak balna laih waspa dîni balna Karak yalalahwa dai. Waspa dîni balna yakauh is kakaswa rang dî muihni ûk balna Karak kat.

Yal muih barak, Amak

Kaput bik mayang kuldi dîkasna as yamni, ma sangkika makpah kau dawî ma paras ki makpak kau bik.

Sarâ laih waspa dîni balna yaka mâ bani kakaswa rang, yaka bahangh kapat ki siknis dilaihwasa muihnina yamni dawî ma mahni tulu ahawarangh.

Al barakni, Arangdak

Walabis as baisa bin kau mûsa kukuni kaladak kasnin ki dangni wahni balna yaka, tanka laih paun atnini, dî tihini dulaunini bang bik waihnila Karak lusmunnin yulni.

Al barakni, Arangdak

Mayangna balna wasni pasyakat waspa dîni muihni kauh tatuna dûdi dî kasna dawî dî muihni ûk balna Karak kat.

Mûpîh muihni wawalwa kaliah karak waspa dîni nuhni yaka yulni dawî muihni bik mahni ki, dawî bik wakalni bik dahni awas ki.

Al barakni, Santo Tomás

Mûpîh muihni yaka yudutni ki, dawî dî muihni as nuhni.

Yal muih barak, Arangdak

Mayang makpah kau auhni taldi, sikamni dawî wakalni, kalaih dî kuldas ki, tâpam yaka waspa dîni as nuhni palni ki muihni uya kasdasa ki.

Tâpam yaka kasdakat auhnini yaka sâtuk ki waspa dîni ûk balna karak. Dawî muihni balna bik pihni ki sininiwah balna bik mahni ki dawî yudutni ki dawî bik wakalni mahni ki, dîwail as nuhni ki, wayâni bik parasni ki aka wasnipa balna laih, was tuhni kau manah kakawî. muihni laih waspa dîni ûk balna kapat awas ki dawî ûnitak bik dadasni ki, dawî wayâni bik dutni dûwi.

Al barakni, Raití

Muihni balna yaka wakal manah bahang muih balna kasinna yama dudûwi tâpam yaka.

Amangladas

Mayang kuldi waspa dîni balna muihni mahni dûyang dawî is auhni balna yakauh is waldi kuldi.

Waspa dîni mûsiwa yaka laih muih kasnin yamni palni ki, waspa dîni as kau yamni ki dîni adika auhni ki dawî nunuhni ki. Salani bik mahni dûwi, lalah dûwa balna laih want bakakanwi mûpîh dawî musywa kauh uba auhni bahangh.

Al barakni, Arangdak

Anghangh, yaka waspa dîni as auhni ki dawî plit yamni as kalahwi yaka balna laih waspa dîni as baisa yayamni taldi.

Yal muihbarak, Amak

Dîpamdi mûlalah as îda kat alasna ma alahwi kat nuhni kas darangh yaka yulni.

Yal sirau, Sumapipi

Nûyang yaka mûsa laih mûlalah kau nuhni ki kuyulh kau kaswa lik kat alas sak yang bang kultayang kûku karak awi kasnini kat kuldi

Waspa dîni kuma ana



Waspa dîni mûsa almuk ana



Muih balna kau wawalwa yaka pahwa mûlalah dawî waspa dîni pipihni yaka wasnipa dîni balna yaka kau wawalwi. Yuldarang kat waspa dîni as as muih want ki

Sirik wakalni

Sirik wakalni kidik dûwi muihni yak dawî wakalni yak bik wayani yuldarang kat bâni dûwi aka wasnipa dîni yakat (Greenfield dawî Thomerson 1997).

Kaput bik waspa dîni pipihni balna yaka kauh is auhni ki atdi.

Anghangh yaka auhni ki kaput bahangh kasdak mai suhwas ki.

Yal barakni, Arangdak

Mumulukus yaka muih manas wawalwi kaswi dakanin wank ki.

Al muih barak, Arangdak

Musiwa muihni yaka klin ki dawî bik auhni ki kasnin want mayang.

Yal barakni, Arangdak

Mûbis muihni bik auhni ki.

Amangladas

Waspa dîni pihni pasyakit sirik yaka wakalni mahni ki, kauna mayang yuldi, kasda kat ma paras ki yamni Mayawi yaka yulni nai kaupak laihdi dûdi aidi ma pâki balna kau.

Sirik muihni kidi auhni ki.

Al barakni, Arangdak

Ma pâki kau yamni mayawi ma paras ki wî wana balna yaka. Muih balna waspa dîni sirik ûnina kau dû aiwi pâ nai kaupak dawî aiwi.

Al barakni, Arangdak

Wakalni laih dahni ki kapat kauna banh kasdi sirik binina yaka nunuhni balna dawak wakalni balna bik nunuhwi dawî nanaihni kalwi.

Al barakni, Sikilta

Waspa dîni luih kasda pasyakit as as babangh ki; Mûlalah, Pahwa, Târas (Maiyas) dawî susum balna yaka is ma diki kasna palni ki.

Muih balna kau is palni want yaka Pahwa, Mûlalah, waspa dîni ûk yaka Susum, dawî Târas [Maiyas] kat ki.

Yal barakni, Arangdak

Muih balna kau wawalwa yaka pahwa mûlalah dawî waspa dîni pipihni yaka wasnipa dîni balna yaka kau wawalwi yuldarang kat waspa dîni as, as muih want ki.

Amangladas

BOSAWAS pas akat Mayangna wasni balna aka wasnipa dîni balna aka râmh yus yayamwi; kat uba mahni bahangh.

Pahwa laih ma pâki balna akat dahni ki. Walakwas akat, mâ bani waldi kasdi yaka wasnipa dîni balna muih balna kau wawalwi.

Al muih barak, Arangdak

Nû yang yaka mûsa kauh nuhni ki mûlalah karak kau nuhni ki, kuyulh kau tuswa lik kat alas sak yang ban kultayang kûku karak awi kasnini kat kuldi, kauna mâ as as kat kuyulhni wahni dakwi, kaput dawak dauh kauh sari dutayang.

Al barakni, Arangdak

Taras [maiyas] laih waspa dîni bini ki yaka awak muih wawalwas ki, pahwa dawî mûlalah kapat kauna sîmh sât ihîwi.

Amangladas

Waspa dîni bikikisni balna yaka uba palni ban waldasa ki kauna ban pamdak ukwa kat laih dû maiwi kasda rang palni waspa dîni ûk nunuhni kaput awasa ki dawî bik praisni as bik diska ki.

Mabai laih muih as bik wawalwas ki kat muihni dis bahangh.

Amangladas

Muih kasnin wawalwas ki mâbai yaka mâ as as kat ukwak ihîwi.

Yal barakni, Arangdak

Mayangna pâni balna yakat kîtus yaka pahwa, mûlalah, taras, wawalwa kapat wawalwas ki. Kîtus pamna manah bik papamwas ki dauh dipamda lik mayang kat mâ as kat ukwak îdi sîmh birauhni yakau kakaswi.

Yal barakni, Arangdak

Lalat yaka muih bakakanwas ki kasnin manah yulni.

Al barakni, Sikilta

Kaput bik waspa dîni bikikisni pasyakat as as is want talda bik babang ki bilam bikis kapat mahni laihti muih kau bik yudi kasdi.

Mayangna sauni as akat laih bilam pih yaka dikasna yamni as ki.

Yal barakni, Sakalwas

Sarâ laih ma muihki barak balna ûnina bani kau wî wana dudûwa daih muih ûnina kau watwi ditalwak bilam muihni dawi wabul karak kalalawak didiwa dai.

Al barakni, Arangdak

Bilam bikis yuda kaput taim bayakna umani kau laih tungkih laihti muih ma ûki kau watwi kiwak yudarangh.

Tungkih balna yaka muih ma ûki kau uiwi mai tatalwak dû adak kakaswi dî kasna as yamni ki.

Al barakni, Arangdak

Waspas dîni bikikisni balna yaka sirihni yamwi kasnini uba isi paln ki.

Plais naini [Al naini] laih dikasna as sirihni ki bâni pitdas ki bâni yaka salani manah dûwi dawi subang buswa kat auhni ki.

Al muih barak, Musawas

Al naini laih bâni diska ki laih dawi mahka suba kau adi lahdi, kasdi sirihni kasnin dîni as ki.

Al barakni, Musawas

Mayang taldi ma tawanki pas akat sât ûk ûk bik kasdi taldarang kat wangki kau wayah balna yaka. Bilam bikis kau is laihti kakaswi dawak aka wasnipa dîni yaka walakwas Mayangnina balna kauh uya lalaih wasa ki.

Yangna walakwas was akat laih kastas yangna bilam bikis yaka. Ma as kat sika yamnin kat manah wawalwi.

Amangladas

Waspas dîni bilam bikis yaka wangki tang akauh laih kasdas ki, kauna wanki parah yakauh laih kasak kakaswi yang kapat talayang wangki parah muihni balna laih laihtin dîni balna bik dudûwi.

Al muih barak, Arangdak

Lakdi taldarang kat waspa dîni tawan ûk ûk pasyakat sâtuk bik kakaswi Mayangna sauni as kau laih mas mas is kakaswi walak was kau laih mahni awasa ki bûlah babang ki.

Walakwas akat laih muih wawalwas ki masmas yaka kasna atnin yulni, muih as bik kuyulh pamna kiwas ki masmas înin kauna kasnin want kat lakung balna kau pamdi kauna wara laih akat yakdi.

Al barakni, Arangdak

Mayangna sauni as akat laih bakakanwi sîmh waspa dîni ûk balna kapat praisni.

Yal barakni, Sakalwas

Dawak lalat, mûsa kukuni karak laih tawan as as kau kakaswi tawan uk kau laih kakas wasa ki mâ as as kat muih laihti kakaswi atwi tawan as pas kau.

Râmh palni yuldarang kat walakwas akat laih musa kukuni kakaswas ki, nû awas yang pa ûk balna laih kakaswa pa.

Al barakni, Arangdak

Mayangna sauni as akat laih mûsa kukuni laihta kat yamdi kasdi busna, lahna dawi kisna. Aka wasnipa dîni laihti auhni ki; yamni kau yamnin laihti kasnin ki.

Al muih barak, Musawas

Tungkih balna yaka muih ma ûki kau uiwi mai tatalwak duadak kakaswi di kasna as yamniki

Waspas dîni binina sirihni lahnini dîni



Mayang kau kapat laih lalat muih waldas ki mâ as kat kal pakda kat laihi.

Al barakni, Sikilta

Lalat yaka waspa dñi ûk balna kapat awasa ki.

Al muih barak, Musawas

Waspa dñi pâ as kau is mahni talda yakauh muih bik is îwi kakaswi, yuldarang kat kîtus umra wasni kau is mahni ki yakauh is taldi.

Yang yultayang kîtus laih dî kasna as yamni ki umra yakat.

Wahma, Santo Tomás

Waspa dñi as as sip laihdasa kalaih muih bik uya kasdasa, sam wasni yakat wisam uwi kana bang kat tringsar bang kat bik îwiwi.

Muih mahni kauh kakaswas ki tâpam yaka yang kultayang kasnin bik sip ki. Kaunah uba nunuhni laih dî sâtuk karang ki îna mayang kat.

Al barakni, Raití

Muih as as kat kakaswaski dawi bik aima as bik kaskas ki muih yal as yayulna aima as muih as kau kalawak kaswas dana, mâ ûk kalawas karang ki atna.

Yal muih barak, Wailahka

Yang kisaris kastasyang waspa dñi as dutni talayang pamtik bik îtasyang mâ bani pamdi pahwa, mûlalah, taras îda kapat awasa ki.

Yal barakni, Wailahka

Waspa dñi pasa karak lahna dawi wabul karak



Yamwi kasnini balna

Waspa dñi yaka sât manas yamwi kasnin sip ki, akat sât arunkga as yul darang ki umani kau kakaswa rang yaka, lahwi kasnini, wanni puna, busna wabul Karak.

Sarâ laih susum wasni yaka kau wabul wawaihwa dai. Rais bik pupuwa dai, wasnipa dñi yakauh dawi wî kau bik subangh bik busnwi dawi wasni kau wakisa puwa dai.

Al muih barak, Arangdak

Bahya yaka lahwi kakaswi, wî kau subangh buswi dawi bik wakisa karak wauni pupuwi.

Yal muih barak, Amak

Nû yang ma muihki barak balna laih anghangh yaka yamwi kakaswa dai lahna, pasa Karak puna, dawi wî wana kat lah.

Al muih barak, Amak

Sirik laih laihwi kakaswa dai, ma muihki barak balna wakisa Karak wanni awi, dawi wasni yaka bik sait kau didiwa dai. Muih as as kat wasni manah didiwi, uba Salani yulni sirik kidi wasni wawihwa dai.

Al barakni, Sikilta

**Yangna
Mayangna
kapat was
lahwa sak
kat adak
lahwi
waspa dñi
yaka was
sanni kau
lahda laih
auhni awas
ki was
lahwa yakat
bâbil
dudutni
yaka ûl
îmukwi**

Wabul Karak yulda kalaih waspa dîni wasni yaka wakisa Karak waihna yaka ayangni wabul atdi.

Pasyaka mûsiwa kau yamni lahnin usnit dawak wasni manah sait kau yakdi wasni yakau wakisa yakat sakwi sakwi dawu wasni yakau utuhnini dawak ayangni wabul papakwi waia wais karang bik didîwi.

Al barakni, Arangdak

Mûpih wasni kau dawu wakisa batani karak wabulni waihdî.

Yal muh barak, Arangdak

Waspa dîni lahna atda kalaih was Karak lalahwa yaka yuldi, wasni bik yus yamdi wabul Karak.

Masmas yaka lahwi was dawu kuma Karak yul darang kat was manah lahwi.

Al barakni, Arangdak

Wanni puna atda kalaih waspa dîni wakisa karak lahdi kasda yaka yulni yuldi.

Mûpih yaka sîmh sât busna dawu wakisa karak wanni puna lahdi, waspa dîni buhna balna kau.

Al barakni, Santo Tomás

Mûlalah almuk yaka wakisa karak wanni puna yamdi kidika laih mayang ma lâki kat ki.

Yal barakni, Sakalwas

Waspa dîni wanni puna



Nacillo Mteuei Iphitz

Dî ûk bik yayamwi, waspa dîni wasni yaka rais puwi bik kakaswi.

Yang yul as yulnik dûtayang kalaih apud ki, rais karak bik puwi dawu bik rais minit yak wasni yakat wasni utuhwi kakaswi.

Al barakni, Musawas

Waspa dîni lahdak warhwa yakat dîmuh dudutni yaka dau lalawi.

Yangna Mayangna kapat was lahwa sak kat adak lahwi waspa dîni yaka was sanni kau lahda laih auhni awas ki was lahwa yakat bâbil dudutni yaka ûl îmukwi.

Al barakni, Musawas

Mayang kuruhna atda kalaih waspa dîni wasni yaka wakisa dawu ama karak kuruhwi.

Yang titinghki waspa dîni wasni ama karak waihwa dai, yaka awas bik wakisa karak yamwa dai, yaka kuduh Mayangna kau kuruhna atda yaka.

Al barakni, Santo Tomás

Mayang wî wana wî subangna yulda yaka sip ki, waspa dîni bikikisni yaka karauni ban yamnini. Kaunah nunuhni kat dakdak dawu wannini sip ki, kasnini laih wabul karak dawu wakisa bik dîdi wandi.

Waspa dîni bikikisni balna yaka wî kau subangh busdi susum balna bik kaput yamdi.

Yal barakni, Musawas

Mayang yamdi ban kasda yaka ma lâki kat bahya yaka ma kukunghki balna subang busna yayamwa dai. Dî kasna as auhni dawu bik kaput yaka malaki kat ki.

Al barakni, Arangdak

Mûpih as îtayang kat wî kau subangh bustayang, kuh tuturhni manah datik tawa tawa buswi wakalni balna dis dawak wabul balna karak dîdi yaka awas bik rais puna kat auhni ki.

Al muh barak, Amak

**Pas aka
mûsiwa kau
yamni
lahnin usnit
dawak
wasni
manah sait
kau yakwi
wasni yakau
wakisa
karak
waihwi
kidika
ayangni
wabul wais
awis karang
bik didîwi**

Waspa dîni nunuhni dawi bikisni dakwi wî wana kat bik yamni ki, kaunah ûl busnini sip ki. Pana kau pâ dawi kuh pas kau awi busnini bik sip ki.

Kîtus yaka îdadi pana kau pâ dawi ma busnin ki, usnit dawak kuh kau adak buswi. Kaput dawak wabul karak Wandî yaka laih mayang ma kasnik as ki.

Wahma, Santo Tomás

Waspa dîni busna yamdi kasda kalaih sirihni yamnini yulni yayamwi.

Turu kasnin want mayang kat sirihni busdi kasdi.

Al muhi barak, Arangdak

Mayangna pânina balna yak waspa dîni kasnin sâtuk as wisan paru yayamwa kalaih kiswi lahna, kis dawi lahna yaka sâtni as wisan ki atwi.

Sarâ laih anghangh yaka subangh buswi kakaswa daih.

Yal muhi barak, Amak

Kaput bik turu yaka wî subangwi kuh yaihnt yak dawak buswi yaka aduh mayang ma lâki balna.

Al muhi barak, Arangdak

Yangna palni yamtik kastayangna yaka laih wanni puna wakisa karak mâ as as kat kisna bik kasdi.

Yal barakni, Sumapipi

Kuma kung muhni balna sâtuk as lalahwi kauna Mayangna palni yaka dîni yamdasa ki. Aka dîni wanni puna atwi sulani ûk balna kaupak talwi lan kakalna.

Masmas yaka yamtik kastayangna kûku wasni karak yaka kuduk ayangni wanni puna.

Yal muhi barak, Musawas

Kasnin auhni ki susum kuku wasni karak lahna kat.

Yal barakni, Musawas

Maiyas [taras] yaka ban pini lahdi kasdi kûku wasni karak ana kat baisa auhni ki.

Al muhi barak, Musawas

Sâtni ûk kidika bik ahuhni ki sîmh sât kûku wasni karak lahna kat yamni ki kîtus yaka.

Yal barakni, Arangdak

Sât wisan ûk ûk bik babangh ki dî kasna walapni yamnini balna awi lalahwi, kauna Mayangna palni yaka dîni yamdasa ki.

Anghangh lahnin kat di walapni balna kapat [camino], awal, kiarlik di ûk balna bik anin ki.

Yal muhi barak, Amak

Kîtus yaka aput lalahwi kakaswi inian Espaquete, di ûk ûk wakisa bik pupuwi pasyakat dawak auhni kalahwi.

Al barakni, Puluwas

Mâ as as kat sirik kidika plawar karak kahwi dawi kikiswi kaput bik yamni ki.

Al barakni, Arangdak

Waspa dîni muhni mahni dudûwa kalaih amput mayang want mayang yakat sip ki lahwi kasnini.

Bahya yaka muhni kauh is dûwi yaka bahang dî manas yamwi kasnin sip ki wasni yamdi dîdi, kisna, lahna, busna subangh busna kat.

Al barakni, Peñas Blancas

Pahwa yaka lahna kasdi, subangh busna dawi wakisa karak wanni awi, kisna busna kaput yamdi kasdi.

Yal muhi barak, Sikilta

Mûsiwa yaka kuh tuturhni kau busna kat auhni ki, subangh busna kat muna dîni laih ayangni subangh busna atwi. Dawi busnin panani kau pawî buswi, yaka kuduk ayangni buhna kalaih, yakat barang awak buswi ûk yayamwa yaka laih kûku ana atwi.

Al muhi barak, Arangdak

Amput waspa dîni lahwa yaka



Waspa dîni busna



Waspa dîni kûku âna



Mûlalah waki karak lahna



Pahwa subang busna yamda yaka



Menuka Scetbon-Didi

Waspa dñi bininalah yaka laih sât bäs yamwi kasnini sip ki, wî wana dawî kisna, wannî puna bik kasnini sip ki.

Susum bikis kastayang subangh bus datik, wabul wantayang binina bahangh kaput kauh yamni ki.

Al muih barak, Musawas

Yangna tungkih aput kastayangna wî subnagh busna manah yamtayangna.

Yal barakni, Sakalwas

Mâbai aput yamtik kastayangna subangh busna yularang kat kaput laih auhni ki. Wabul wannin mâ as as kat kistik kastayangna, aka laih wasnipa dñi bini ki muihni bik mahni diska ki.

Al barakni, Musawas

Muihni laih mahni diska ki mâbai yaka kaunah sip ki. Yamwi kasnini ma pakisa minit yakat bangh kat wandi.

Yal muih barak, Arangdak

Bini ki kaunah auhni ki yaka bahang. Al naini kasda kat wakisa mahni karak wandi kasdi, dawî wabul mahni bik dñi.

Al barakni, Musawas

Bilam bikis yamwi kasnini yaka, yamni klin yamwi, bâni pitwi subangh busna yamdi, dawî kisna bik yamni ki.

Yal barakni, Arangdak

Turu yaka sîmh subangh busna, wî wana kisna dawî lahna bik yamdi kasdi wabul karak.

Al muih barak, Panyawas



Menuka Scetbon-Didi



Menuka Scetbon-Didi



Menuka Scetbon-Didi



Menuka Scetbon-Didi

Bilam bikis balna yaka laihwi mâ as kuh minit kau buhwi dñwi bubuswa kapat buswi kasnini sip ki atwi.

Bilam mahni laihda kat kuh yaihniit yakat il ting kat bangh kat mâ singka bayak dawak sip ki, mahka kasna atnin kuh daihni yakarak buswi.

Yal barakni, Musawas

Waspa dñi Salalani bahya kalwa mûpîh balna yaka laih, muih uba want ki dñ as bik adasa lahna yaka yulni wannî bik puwi kakaswi.

Mayang ma lâki balna kat yamni Mayangna balna bahya wannî puwi wakisa awi kakaswi. Waspa dñi Salani bahang dñ sara ûk anini diska ki.

Yal barakni, Arangdak

Anghangh waspa dñi Salani ki, yaka bahangh kau palni yaka laih wakisa karak wannî awi kakaswi.

Yal barakni, Wailahka

Mumulukus kastayangna sâtñi manas yamwi kakaswi, was manah lahna busna, kisna wasni bik yamwi. Aka wasnipa dñi laih disala awi yus yamwas ki, uba salani yaka bahangh.

Al muih barak, Arangdak

Mûpîh balna yaka manas ihîwi pisba wainiku balna yakat dawî, salalani bâni pasyakit dipihni as dñwi salani balna yaka yaktik datik lahtayang yakaupak muih manah kastayangna.

Yal muih barak, Wailahka

Waspa dñi uba wakalni dudûwa yaka kiswi kakaswi as as muihni bûlah dudûwak yaka bik taras balna kapat yaka kisna is yamni ki.

Tâpam yaka uba wakalni dahni ki yaka yulni kisna manah kakaswi.

Yal barakni, Wailahka

Mâbai yaka bilam kapat ki dawi wakalni dahni ki yaka bahang kau yamni ki kisna kasnin.

Yal barakni, Sumapipe

Kirhsa yaka auhni ki kasnin dî aslah kalaih wakalni manas dûwi ban yamdi kasda yaka lahna dawi kisna.

Al muh barak, Arangdak

Taras yaka kisna kasdi muh as bik lahna kaswas ki kat muhni mahni awasa ki pahwa kapat yaka awasa bik mûsa almuk kapat yaka bahangh mâ mahni bik bang awi, dawak kau yamni ki kisna kau yaka awas bik kuma ana kat.

Al muh barak, Arangdak

Taldarang kat sirik dawi tâpam karak yaka uba wakalni dudûwi yaka yulni, sâtini as walwi is yamni yamwi kasnini ki.

Sirik kidik wakalni dahni ki, kidi bahangh isparah baina kauh sarnin ki, pîsni binina manah.

Al barakni, Arangdak

Tâpam yaka îtayang kat yamni klin kisani diska datik kuma atik ma kau yamni buh dawak dakdak datik kuh kau busdak laih wakalnini mai kawasa ki.

Al barakni, Ukuhli

Tâpam balna yaka dî nunuh ki dawi bik wakalni manas ki, yaka yulni taim bayakna yakat îdawi wiwiswarang.

Al muh barak, Wailahka

Tâpam yaka sait kau was karak lahtayang kaput datik kastayang dî ûk karak wirih tasayang uba wakalni yaka yulni.

Yal muh barak, Amak

Lâs palni yul darang kat waspa dîni ûk kapat bâni sumani balna sait kau lahnini sip ki.

Yang laih sirik yaka lahtik datik bustik bik kastayang, wabul karak sam rais karak dawi subang busna bik.

Yal barakni, Kauhmakwas

Sirik laih sât manas yamdi, klin yamdi wî kau wadi busdi manas îda kat sumani bik busdi.

Al barakni, Arangdak

Pahwa kisna



Pahwa yaka lahna kasdi subangh busna Wakisa karak wanni awi. Dawi bik kiswi busna palni disala karak bik kiswi kakaswi

Mûlalah dawi pahwa karak lahnini ridi ki



Waspa dñi muihni apakwa

Waspa dñi muihni apaknini kat îwi mâ kau ranini ki.

Anghangh yaka mahni ihîwi dawî mâ kau rarawî.

Yal barakni, Wailahka

Sâtuk kalaih kuh kau buhnini ki.

Sarâ laih anghangh yaka kuh kau buhwi ahawa dai, mâ mahni dudûwa atnin yulni.

Al muih barak, Amak

Waspa dñi mâ mahni dûwa atnin kat kuma awi ranini ki.

Kaput bik mûpîh yaka kuma ada kat mâ mahni dûda lik mayang.

Al barakni, Arangdak

Mûpîh yaka dî kasna as kau yamni ki dawî muihni yudutni manah yakwi kuma awi.

Al barakni, Puluwas

Jesús López waspa dñi kuma awi ma niking kawi kîtang parahni Walakwas tang yakau



Paule Gros

Waspa dñi kuh kau buhna. Arandak ûni as kau Simpilia Zelaya buhwa wit ki



Melika Seetbon-Diofi

Waspa dñi mahni pamda kat, kuma adi mâ apakdi mâ mahni dûdi, masmas balna kapat yaka dawî lâs kau dîsala karak kiski kasdi

Sâtuk kalaih uba manas laihda kat mâ mikit bayakna kasnini uba mahni kat bakangnini ki.

Mûsiwa mahni îda kat kuma aput adi dadi kasdi sâtni manas kau kaput bik bakan-tayang muih ûk kau.

Yal barakni, Arangdak

Pâ nai dûwi kuinin kat kau yamni kalaih buhwi dûwi kiunin ki.

Al barakni, Arangdak

Waspa dñi kuma ana kat laih kikisna, yus yamdi.

Waspa dñi mahni pamda kat, kuma adi apakdi mâ mahni dûdi, masmas balna kapat yaka dawî lâs kau disala karak kiski kasdi plawar karak bahadi kiski.

Yal barakni, Sakalwas

Waspa dñi kuh kau buhna bang kat ban kasdi kat yakaupak dî ûk yamnini diska ki.

Sirik yaka buhna kat auhni yaka buhna, kuh tutuhni karak busna dawî kuna ana kisna kat.

Al barakni, Arangdak



Melika Seetbon-Diofi

Waspa dîni munina balna

Waspa dîni yaka dîkasna yamni ki muhni siknis diska balna yaka makpah kau waspa dîni minipis kasnini sip ki yamadanhni awasa ki.

Aima as tâpam as înyang dai, yamni klin yamtik kisani balna yakmuk datik yamni lahtik datik, walakibis balna yakat kalating kakasna dai, dî as bik kalah was dana daih.

Yal muhni barak, Amak

Muih siknis as laih kasnin dutni ki sirik kidika muhni ma muhni yakat didiska mayang laih yamni ki walabis balna bik kakaswi.

Yal barakni, Arangdak

Ma muhni kau siknis diska mayang laih mûsa kukuna kasnin yamni ki.

Yal muhni barak, Wailahka

Mumulukus yaka muhni siknis diska mayang laih yamni ki kasnin kat auhni dawi want kasdi.

Al barakni, Tuburus

Kaunah muhni as siknis dudutni kal yayamwa kat laih sip ki, muna dînimuih dîbasta kau yamwi lalauna kat waspa dîni minipis kasnini dutni ki.

Muih mahni kau yak bilam bikis kakaswi wais as kat wisan siknis kau yaklauna laih kaswas ki watwi kal laihnin awas yulni.

Yal barakni, Amak

Muih luih kau kasdi muhni siknis balna manah laih kaswas ki, liwa dî awa kapat dawi muhni dudutni dî yayamna balna yaka bilam bikis kakaswasa ki.

Yal barakni, Arangdak

Muih as siknis kat panabas kau yamwi dulalauna kat panabas yamyang yaka dutni kulna as ki kasnin awas yulwi yaka mâni balna kaupak.

Al barakni, Arangdak

Asangpas pananibas balna kau kal yamna yaka sirik kaswak dutni kal îwi.

Amangladas

Waspa dîni muhni siknis as dûwak kat kaswarang kat is kal taihni sip ki. Kal yamna kat bik wanaih yamahni launini bik sip ki.

Muih as kat kalni karatwi dawi marâ dûwa kat yuldarang kat liwa sâtni balna yakauh kat, kitus kasnin dutni ki, yamadanhni ki siknini yaka kau nuhwi.

Yal muhni barak, Wailahka

Muih as liwa isnikadura laihna tus kat susum ituni kasnini dutni palni sip ki, kaswarang kat is siknis kalahni.

Yal muhni barak, Wailahka

Muih as siknis kal awak panabas yamwi kal dulauna kat mumulukus waspas dîni pihni balna yaka kasnin dutni ki. Kaswarang kat sîmh watwi tuna daih kapat dawi yama danghni ki. Muhi as siknis kat panabas kau yamwi kal dulauna kat mumulukus kasnin dutni ki.

Amangladas

Is palni waspa dînimuih kau dutni dî awa kal laih liwa dî pâna balna yaka yamadangni ki.

Kîtus yaka dî kasna as yamni ki siknis dis mayang nining kauh kauna muhni as liwa siknikis dûwa laih wasnipa dîni aka kaswak dutni kal awi.

Wahma, Santo Tomás

Sarâ laih tâpam yaka muhni bulah kau kakaswa rang wara mâni kat, kaput ban ki, kat yaka wasnipa dîni yakat dutni as dawak, muhni liwa sininis dudûwa makpah kauh.

Al muhni barak, Arangdak

Muih luih kasnimna sip ki. Kaunah muhni liwa siknini dûwa laih, trisu kaswarang kat siknis kalahni.

Al barakni, Arangdak

Waspa dîni mâ kau buhna



Menuka Scetbon-Didi

Muih as liwa siknini balna yaka dûwa kat waspa dîni pipihni balna yaka kasnin dutni ki

Muih liwa sikninis dñwa laih mñsiwa yaka kasnin dutni ki, yamni kal yamwarang kat laih takat.

Al barakni, Arangdak

Siknis sätñi ùk as ban as lik ki, wakum baih aka dñi laih. Dutni palni ki sirik kidi siknis dñda kat kasnin.

Yal barakni, Kauhmakwas

Líwa sikninis dudñwa kat is palni yaka waspa dñi pipihni balna yaka muna anini ki.

Muih as líwa sikninis balna yaka dñwa kat waspa dñi pipihni balna yaka kasnin dutni ki.

Yal muih barak, Amak

Panabas lan balna kaupak mai yamna kat, bilam kasnin awas yulwi. Yaka waspa dñi pipihni balna wanaihni as ki dawi líwa balna parnini as ki.

Al muih barak, Alal

Muih as as kat mñpìh kakaswas yaka líwa sikninis dñwa yaka yulniki dawi líwa sikninis dñwa yaka was dñi pipihni kasnin awas ki, muih ùk siknis awas yaka laih mñpìh kasnin ki.

Yal barakni, Arangdak

Yuyulwak dakayang líwa diyana balna yaka mumulukus kasnin dutni ki. Muihki kau didis laih takat yamni ki kasnin.

Yal muih barak

Mayang waspa dñi pipihni atda balna yaka kasda kat. Líwa mai pñna sikninis yaka wanaih mai lawi atwi.

Sirik yaka líwa parnina as ki yaka bahang muih siknis balna yaka kasnin awas ki, kaswarang kat sirihni palni watwi yamahni lauwi.

Yal barakni, Kauhmakwas

Sirik laih waspa dñi pihni as ki, kauna yaka bahang dutni ki líwa sikninis dñwa laih sip ki kaswarang kat daunin.

Amangladas

Waspa dñi pipihni balna yaka minikna ratni ki, dawi was tuhni kau walik tulu ki kaput bik muih siknis kau bik dutni dñ awi yuldarann kat mumulukus balna kapat.

Mumulukus yaka was parasni dawi lunni balna yakat kakawi, muih siknis laih kasnin dutni ki.

Al barakni, Amak

Aka wasnipa dñi laih sirihni dawi minik ratni ki muih pini idas ki muih siknis dis laih kakaswi kauna líwa siknini dñwa laih kakaswas ki.

Wahma, Santo Tomás

Waspa dñi pipihni atda balna yaka kasda kat líwa maipana kat sikninin yaka wanaih mai dulaui.

Muih as pilaw kal laih wak panabas yayam wak kal yamna kat, muihni yaka watwi anghangh kasnin awas ki, kaswarang kat watwi sikninis yaka kat laihwarang ki kaput dawak watwi yamnin isi awas karang ki.

Yal barakni, Arangdak

Muih as kat muihni kilwa daih kal yayam na dawak anghangh kaswarang kat watwi pas daih kapat dawi siknikis yaka.

Al barakni, Arangdak

Muih pipih dñwa kat mñsiwa kasnin dutni ki, muna ana atnin ki waiku tias kau as.

Al barakni, Arangdak

Muih ma kalki karatwa muihni mayang yaka adar diska ki mñsiwa kasnini.

Al muih barak, Arangdak

Mumulukus yaka was parasni dawi lunni balna yakat kakawi, muih siknis laih kasnin dutni ki

Mumulukus



Yulwi

Muih siknis kat laih waspa dñi kasdasa kaput líwa siknis karan dñwi bik siknis ùk karan bik munadi.



Paule Gros

Bil yaka laih mai kaswa kat daunini sip ki

Wais liwa wasu sikninis dūwa kat, kal yamna kat dawī yaka sikninis kuduḥ tunani, kalni balna karatwi wasni dūwa yaka, bahya kasnin dutni ki, dawī tuna dalawa makpah kat panabas kau kal yamna kat dutni kulna ki kasnin awas kaswarang kat watwi kal laihwarang ki.

Al barakni, Arangdak

Waspā dīni kītus yaka muih bāni dalawa sikninis (yumuh) dūwa kat kasnini dutni ki. Kaput bik muih nangnitak â kalahwa sikninis dūwa kat bik kasnini dutni ki atwi.

Kītus kûku ada kat muih yumuh dūwa kau ambuk mudi, yaka kuduḥ ma bâki kau siknis as dūwi.

Wahma, Santo Tomás

Yang nū yang kalaih Trisu kasda kat ma kalki karatwa dai, kat watwi mai laihwi sikninis yaka.

Yal barakni, Arangdak

Waspā dīni pipihni awasa kat muna ada kalaih sam siknis sātni ûk kat bik muna adi.

Muih rumatis dūda kat susum kasnin dutni ki. Awas kat sanni dūwa muihni kidika dutni ki.

Yal muih barak, Wailahka

Muih isining dalayang ana dala duyang dawī tuna dala dūyang yaka susum kasnin awasa ki.

Al barakni, Musawas

Muih pilau dūwa dawī dī nuhni kal dakna kat bilam bikis kasnin awasa ki.

Amangladas

Susum kasnin dutni ki muih liwa sikninis dūwa kat, kalni karatwa dawī usuni kau trabil dūwa balna yaka.

Al barakni, Arangdak

Muih bil mai kasna laih waspā dīni kasnin dutni ki, kat waspā dīni wakalni yaka sîmh bil anani kapat yaka yulni

Muih barak kau nangtak â kalahwa sikninis dūwa kat tungkih kas warang kat nangnitak munah â kalahwi, dī dauh bin nangnitak kau lakwa rang bik â kalahwi.

Yal barakni, Musawas

Muih as liwa wawalku sikninis dūwa kat kal yamna kat tungkih kas warang kat watwi tuna kal laihwa dai kapat dawī. Sîmh sāt ûnitak kau tranibil daih kapat dawī.

Al barakni, Arangdak

Muih bil mai kasna wisam kat laih waspā dīni sātni as bik kasnini sip awasa ki.

Muih as bil kal kasna kat muna kal kulwi waiku tias kau as praisni bûas kat kurih as yaka dutni kulwa yaka bilam dawī bilam bikis kat ki.

Yal barakni, Arangdak

Kaput bik susum yaka siknis sātni balna ûl kau dutni kulna ki muih as bil mai kasna kat baisa dutni ki.

Al barakni, Musawas

Aka munina dūda kalaih waspa dñi luih kau kasdasa ki, as as muna adasa karang bik bil kau laih muna adi.

Mūpating yaka muih as bil kal kaswak kal yamna muihni yakat kaladak kasnin awas ki.

Amangladas

Bil mai kasna manah laih turu kasnin awas ki.

Al barakni, Musawas

Bil mai kasna kat waspa dñi muna ada kalaih, wakalni balna yaka bil anani kapat bahangh dutni mai îwi atdi.

Muih bil mai kasna laih waspa dñi kasnin dutni ki, kat waspa dñi wakalni yaka sîmh bil anani kapat yaka yulni.

Yal barakni, Kauhmakwas

Bilam kau kuyulh panda kat baisa watwak kasnini dutni ki, kasda kat bil mai kaswak anani kalahwasa ki atwi.

Muih as bilam kau mūpating kau, dakwi pamwa pamwi dan yamwas dana balna yaka muih as as rumh was dawî kakaswi dawak dî ûk as kalahwi bil mai kaswa taimni kat ma ûkitak yakat laihna wit atwi.

Al barakni, Arangdak

Tungkih pâ as kau laihna wayani as



Menuka Seetbon-Didi

Walabis laih mumulukus muihni diadak kakaswas ki

Walabis dawî yayal muih bâni kau balna (muih daihni) muih bini tâni was bayahwa kat bik, waspa dñi muna ahawi yamni bang karang bik, waspa dñi âni parasni balna kakaswas ki.

Walabis laih mumulukus muihni diadak kakaswas ki.

Wahma, Santo Tomás

Aput yuyulwak dakayang, walabis mumulukus diadak kakaswarang kat kal bubulhwi kamatus kauna, tingni kalni balna wauhwi yamwi dawî kal walahwi, yaka yulni walabis kasnin dutni ki aka.

Al barakni, Amak

Ahal muih bararak wanaihni balna karak wasnipa dñi balna aka kakaswi. kaunah yayal balna laih walabis binina dudūwa bahangh kakaswas ki tâpam yaka.

Yal barakni, Peñas Blancas

Walabis ma ûki kau siknis dūda kat waspa dñi muna ada dñi uinini dutni ki.

Ma ûki kau walabis siknis dūda kat tâpam yak ma ûki kau uida kat, yamwi kasnin karang ki, ma ûki kat kauna yaka yamni awasa kat ma ûki kau duwasa atnin ki, lahwi kasnin balna laih yus yannin awas ki.

Yal barakni, Peñas Blancas

Yang amang latayang mûbis yaka walabis tâ bayahyang balna ningni kau yamni awasa ki. Walabis binina liwa, alwana siknini dudūwa wasnipa dñi balna yaka alwana lapwa taimni susutwa bahangh.

Yal barakni, Sumapi

Walabis ahal kasnin dutni ki tungkih

Walabis waspa dîni muna ada dîni kakaswarang kat parasni as as disnini sip ki.

Mayangna sauni as yakat laih walabis ahal balna tungkih kasnin dutni ki, walabis yayal manah kakaswi. Walabis ahal baisa kaupak kakaswarang kat nangnintak â kalahwi dî dauhbin as kakawarang kat mahka â kalahwi.

Amangladas

Walabis ahal kasnin dutni ki tungkih yaka kaswarang kat nangnitak â kalahwa karang kat dîbarhwas bik ban kapat ki.

Yal barakni, Musawas

Walabis ahal balna sirik mahni kasyang, balna yaka walanibis bik mahni yayakwi atwi, sirik balna kal sasahwa kaput.

Walabis binina laih sirik diadak kasnin dutni ki muih bararak balna kaupak kulna lâni balna dudûwi walabis binina kau muih yal dawi al karang bik kaswarang kat walabis mahni yayakwi muih barak kalahwa kat kidi bahangh yama dangni ki. Walabis yayal nining kauh.

Al barakni, Sikilta

Walabis laih sirik sumani wahni yaka kaladak kasnin dutni ki.

Yal barakni, Kauhmakwas

Lâs palni yakat mai yulwa kalaih walabis baisa itangnina bâni kau bik siknis kalahnini sip ki, muih itang yaka susum dawi susum ituni kakaswa kat.

Muih yal muih karak balna laih kasnin dutni ki, susum kaswarang kat walanibis bin kamas karang ki, madah dawi pukta sîmh susum kapat.

Al barakni, Musawas

Sîmh dutni ki muih yal muih karuk susum ituni kasnin.

Yal muih barak, Wailahka

Waspa dîni muna dîni bû ki mûlalah dawi masmas



Waspa dîni as as balna kalaih muih siknis karang bik sip ki, kasnini muna adasa ki dutni mai awasa wasnipa dîni bik babang ki mûlalah pahwa târas turu muna kasnini ki.

Mûlalah laih dî kasna as yamni ki. Mayang kuldi muna dîni as yamni ki kaput taldi.

Yal barakni, Arangdak

Muih siknis balna yaka muna balna kulna bang ki liwa siknini yakat Kau yamni ki. Kasna atnini yaka masmas, taras, mûlalah dawi pahwa kat, yaka wasnipa dîni balna yaka laih yamni ki wais wais kurang bik kasnin dutni awasa ki.

Al muihbarak, Arangdak

Turu laih kasnin dutni awas ki.

Al barakni, Musawas

Taras balna yaka muih manas wawalwi siknis muihni balna kasnina. Walwi yakwas kat walwi muih ihina balna yakat bakanna atnin ki, dawi lahwi kalalawi siknis yakat, dî kasna yamni kapat as kuldi muna balna kulna yakat.

Yal muih barak, Sikilta

Waspa dîni balna muna dîni atda yaka laih dî pini kaswasa ki, dawi liwa karak bik nai kau tulu ki uba kal papakwasa ki.

Muih siknis bawas kapat kakam kapat mai laih dana ka. Waspa dîni wasni pasa karak dînini ki atwi.

Al muih barak, Panyawas

Muih siknis balna yaka muna balna kulna bang ki liwa siknini yakat. Kau yamni ki. Kasna atnini yaka masmas, taras, mûlalah dawi pahwa kat yaka wasnipa dîni balna yaka laih yamni ki wais wais karang bik kasnin dutni awasa ki

Waspa dîni as yamni ki yaka yulni muna dîni. Dawi liwa karak kal papakwasa ki.

Nû mayang kalaih taras yaka kudu dahni ki, dawî binina ki kaput bik witingna dî pini, kakaswas ki birauh manah kakaswi yaka bahangh siknis balna dutni as bik dis kakaswi.

Al barakni, Musawas

Turu balna yaka laih yamni ki siknis muihni balna kasnini kat yaka muihni laih mâ bani taldi yus mundi kat dî dutni as bik kaswas ki siknis balna yaka laih busna manah dianin ki.

Al barakni, Musawas

Turu laih dutni awas ki kat was binina kau manah kakawi liwa karak tulu awas bahangh.

Al barakni, Sikilta

Waspa dîni muna kasnin atda balna yakat binina kau is mahni ki, mayang kuldi uba Salalani awasa bahangh dutni mai yamwas kapat ki.

Lalat kasnin laih dutni awas ki, wais wais karang bik kakaswi.

Al muih barak, Panyawas

Mâbai kasnin yaka dutni as bik dis ki muih manas bik kasnin ki dî as bik dis ki kasdi siknis kalahnim bik dîni awas ki.

Amangladas

Susum bikis kidik muih ûl kau kakaswi yaka wasnipa dîni yaka dutni as bik dis ki dauh kau dikasna yamni as ki.

Wahma, Arangdak

Al naini laih Salani mahni diska ki dawî âni mahni diska ki kidika bahangh wais wais karang bik kasnin yamni ki siknis karang bik.

Al barakni, Musawas

Kaput bik siknis uba parasni mai laihwa kat bik waspa dîni luih muna adi, pahwa karang taras karang bik.

Pahwa laih dîmuihni as yamni ki yaka bahangh muih ûl kau kasdi kauna wais wawalku siknini dûwa laih pahwa kasnin dutni ki kaswarang kat watwi yamahni lauwi.

Yal muih barak, Wailahka

Muih pahwa munada kalaih ma muihki karatwa balna, liwa mai pana balna alwana mai ana tuna dala balna kaput bik munadi.

Muih ma muihki siknis kapat kilwa karatwa kidika pahwa kasnin dutniki.

Yal sirau, Sikilta

Dutni kalaih walabis muihni kilwa sikninis dûwa kat pahwa kasnim dutni ki, kal yamna dai karang bik pahwa kaswa rang kat sîmh tuna kal laihna dai kapat dawî. sîmh pahwa kisani kapat dawî.

Al muih barak, Panyawas

Muih barak karang walabis karang bik liwa alwana sikninis dûwa kat, panabas balna kau kal yamna kat watwi pahwa kaswa rang kat, sîmh tuna dai kapat dawî wais tuna dalawa sikninis dûwa kat pahwa kasnin dutni ki.

Al muih barak, Panyawas

Pahwa yaka sikninis as wasu atwa yaka dûwa kat is dutni ki kasnini, muih muna kau sak kat laih is palni dutni ki.

Pahwa kidik witing muihni yakauna sikninis dûwa ki, ayangni wasu atwi. Kapat pahniwa wasu dûwa kat kasma kat kau dutni ki muna kulna balna karak kat.

Al muih barak, Panyawas

Taras laih muih sangka mai awa kat, dawî waraihnut mai laihwa kat laih kasnini dutni ki.

Taras yaka muna dini aski waspa dini yamni as ki muih as kat wakni kal awa kapat balna laih kasnin dutni ki.

Yal muih barak, Arangdak

Tâpam muihni puisin dûwa

Muih dîsagnika amanlayang wauhnitaya yaka mai yulwi. Muih tâpam muihni kaswi siknis dî laihna sîmh puisin kapat (Halstead 1970, www.fishabase.org). Sîmh muih dîsangnika amanlayang balna bik apud ma ising papakwi. Waspa dîni aka di dutni (puisin) kasna lik kat îdi kasdak sip ki mayang bik trabil dînini. Was pas kau bik dîbasta dutni manas ki.

Masmas lahnini



Muih as as siknis umani dudûwa kat nai muna awa kalaih sip ki wasnipa dîni aka kasnini kauna tunani laih awasa.

Muih bukut dûda kat pahwa tunani kasnini dutni ki.

Yal barakni, Kauhmakwas

Siknis balna laih pahwa manah kasnin yamni ki, kat waspa dîni yaka tunani balna dakwi kau dûwi lalahna atnini ki dutni mai yamnin bik ki, yuyulwak dakayang muihni balna manah îwi kakaswi.

Al barakni, Musawas

Kaput bik mâ mahni awas kat taim mahni bayakna karang bik [wâkni awas kat nakang iwit dauwa muihni kidika] maiyas kasnin sip ki, kaunah tunan laih awas ki.

Al barakni, Arangdak

Mayang kuldi sûniya yakat bang sip ki, ban bik siknis dûwa kat yalahnin atnini.

Pahwa laih wasmak ukwi, kîpala yududutni kidi bahang sûniya yak bâbil dûwi atwi Kasnin kat mamahni sut kamanah kasnin ki, tunani saitni laih kasnin dutni ki siknis mayang kat.

Al muih barak, Panyawas

Pahwa kidik witing muihni yakauna sikninis dûwa ki, ayangni wasu atwi. Kapat pahniwa wasu dûwa kat kasma kat kau dutni ki muna kulna balna karak kat

Mayangna pâni balna kaupak ahni yak mûpih kasnin dawî bakannin

Isning katwi Mûpih muihni yaka dî muihni yamni as ki Mayangna balna panina yakat villa 1982 kuldi dî muihni as yamni ki mûpih muihni yaka dî minit kau yamni ki. Mûpih yaka papamwi bakannin yulni, kaput bik pâ mahni kau dahni ki América Central yakat (www.fishbase.org) dî pamnin yaka dî yakisdinin dîni as ki. Mayangna pâni balna yakaupak sait yaka bik papamwi simh warkni balna kapat yayamwi (Villa 1982) mûsiwa yaka yamni ki, bakannin balna yakat bik simh mûsiwa balna yak bik kaput ki, mâ bani înin dîni as ki (www.fishbase.org).

Waspa dîni bakanwa

Mayangna pâni balna yak angka wasnipa dîni balna kidika bakakanwi. Is nunuhni dawî is auhni balna yakauh is yamni bakakanwi.

Aka wasnipa dîni bahya laih muihni nuhni dawî auhni ki, bakannin bik sip ki mahni îda taimni.

Al muih barak, Amak

Waspa dîni, îyang balna yaka mahni lalahiwa kat kasnini bik dawî bakanin bik sip ki.

Waspa dîni mûlalah yaka bakanning yulni papamwi kaput dawat nit balna yaka bakandi dûdi wasnipa dîni aka kasnin manah laih awas ki kauna bakanni bik ki.

Yal barakni, Sakalwas

Râmh yamda kalaih bilam mahni îda kat bûas bakandi mâ parkina balna kau bûas, laihwatwa kalaih apakwi.

Al barakni, Arangdak

Sirik îda kat bûas bakandi walabis pinninasil balna bakakanwi yakaupak watwa balna kalaih kakaswi.

Yal sirau, Sikilta

Tawan as as kau laih waspa dîni praisni yaka tunani nuhni yaka praisni awi asangpas dîniwail balna, muihni yaka praisni awi asangpas dîniwail balna muihni karak aslah dî dawan balna yaka praisni ahawi.

Akat laih tawan tâni tuna balna yul bauwi talwi waspa dîni asangpas dîniwail balna praisni ahawi siwi, kâlu kuah dî ûk ûk balna bik.

Al muih barak, Panyawas

Dî praisni laih muihni yaka wilin yakauh ki muih as as kat bakakanwi Salap dawî Salap minit kau singka kat.

Yal muih barak, Amak

Waspa dñni praisini kalaih angkat mahni kat, is sipar ki pâ as as kau sâtni as kau is mahni bik babang ki.

Musawas Mayangna sauni as akat waspa dñni paun as tias kau bû ki.

Al muih barak, Panyawas

Sikilta yakat laih pahwa paun as tias kau arungka bakakanwi.

Yal muih barak, Sikilta

Arangdak akat laih tirisu paun as tias kau as ki.

Yal barakni, Sumapipi

Santo Tomás umra pâni yakat laih wark palni ki trisu îhini yaka, yaka bahangh minit ki kidika bahangh Tias kau arungka ki paun as.

Al barakni, Santo Tomás

Waspa dñni nunuhni balna yaka dakdi paun kau bakannini sip ki, dawî ban karauni bik bakandi.

Anghangh yaka ma ûki kau adi kasdi, yaka awas bik paun kau bakandi dawî ûl karang bik bakandi.

Yal muih barak, Amak

Ma pâki akat laih mûsiwa ûl bakandi muih as luid minit kau singka 25 córdobas.

Al muih barak, Arangdak

Umra yakat laih ûl kau ban pini bakandasa ki bini nuhni karang bik paun kau manah bakakanwi paun as dala tias kau bês ki, kauna kuma ana laih dala tias kau arungka ki.

Al barakni, Santo Tomás

Tirisu karauni ûl laih waspa dñni bini as ki, yaka bahangh praisni salap ki, yuldarang kat kalahwi 2.6 paun as yaka praisni laih sipar ki, kat bakannin pâni dis bahangh waspa dñni nuhni laih praisni muih as luid ki.

Al barakni, Amak

Waspa dñni bikikisni balna yaka laih paun kau is bakandi, dawî bik aka balna kau is sipar ki, waspa dñni nunuhni karak.

Walakwas lakus akat laih bilam paun as dala tias kau as ki.

Yal barakni, Sumapipi

Mayangna sauni as akat laih mâbai bês kidik dala arungka ki.

Yal muih barak, Musawas

Mayangna sauni kaupak kalahwi pâ ûk kau yakdak is prais yamni bakanwi.

Musawas akat laih maiyas bês kat paun kalahwi dawî praisni dala tiaskau bû ki. Kaunah tawan kau laih paun as salap ki [10] mayang ma lalahki kau.

Yal barakni, Kauhmakwas

Walakwas akat laih mûpih karauni ûl kat praisni muih as luid muih as luid minit kau salap ki, kauna wangki yakat uida laih wayah pâni balna praisni ûk ki kau minit kalahwi.

Al muih barak, Arangdak

Masmas paun as laih salap ki, kauna mahka tawan Nunuhni balna yakat laih, salap minit kau bû dawî Salap minit kau bês ki paun as yak.

Yal barakni, Sakalwas

Bilam mahni îda kat, bûas bakandi ma parkina balna kau, bûas laih watwa kalaih apakwi

Waspa dñni yayamni: târas, pahwa y mûlalah



Paule Gros

Kaput bik Mayangna tawanni balna kau, waspa dîni praisni yamni awasa balna yaka pâ ûk kau yakdi bik bakandi.

Sikiltah yakat laih siuna kat uidi bakandi kauna tawan yakat laih bakakanwas ki dauh mayayawi.

Amangladas

Waspa dîni as as yaka praisni diska ki, yaka yulni bakan dasa ki û kau kasdi.

Mûbis kalaih yuldarang kat, ma ûki kat mawanaihki balna karak kasdi.

Amangladas

Mayangna sauni balna pasyakit waspa dîni praisni diska balna yaka binina balna yaka ki.

Mûsa kukuni laih bakakanwa ûni kau uiwi bakakanwas ki kidika bahang mâ as as kat îdi kidi yulni manah bik waldas ki.

Yal barakni, Kauhmakwas

Mayang nû mayang ma was ki akat al naini mahniki îdi bik bakandas ki dawî bik ûnina kau bik îwi kakaswas ki.

Al barakni, Musawas

Waspa dîni nunuhni as as bik uya bakakanwas ki tâpam balna kapat balna yaka auhni awas ki dawî sirik balna laih uba wakalni yulni sip yamni bakakanwas ki, bakakanwa bik sipar minit dudûwi.

Tapam as ida kat mawanaihki balna yakat yudi dawî ma yaihkit balna yakat bik diadi, sutni watwa balna yaka kuh kau buhwi ûni yakat kakaswi.

Al barakni, Raití

Tâpam as itayang kat dauh yutayang dawî sipar bakantayang salap dawî salapl minit kau sinka kat ki dakna nuhni as yaka.

Al barakni, Puluwas

Tâpam dawî sirik karak bakakawî mayagna kaupak sait kau

Tâpam muihni kidik îna minitni dawî kuma ana kat yaka bakakanwa pâni balna yakat bakakanwi pâ balna mahni kau kaput yayamwi (www.fishbase.org). Sirik muihni yaka pâ balna ûl kau baka kanwi, îna minitni yak buhna baka kanwi Nikarawa, Honduras, dawî Costa Rica yakat (Villa 1982, Miller 2005).

Tâpam itayang kat, muih bararak balna kau bik diatayang, sumal balna kau sutni kalaih kastayangna, bakantas yangna warauh balna kau dauh diatayangna.

Amangladas

Mâ as as kat sirik bakakanwi nit yulni ma ûki yakat muih mahni kau laih yamni tatalwas ki kat wakalni mahni bahan sipar ki, praisni laih dala tias kau bû ki paun as isning pakwi.

Al barakni, Sikilta

Panabas yusmunda yaka

Waspa dîni luh yaka muihni pasyakit panabas as dudûwa ki.

Waspa dîni luh kau yayamni ki ma tunakibâ dawî mamikpa dawî bukut balna bik kau yamni ki.

Al barakni, Arangdak

Waspa dîni sât mahni kau ma ûkitak makpah kauh panabas as ki yuldarang kat bilam balna yaka tuldi muih binina ûk bik dudûwa kat lakdak kalahwi atwi.

Muih bin as tukbil dîwa kat bilam yaka yamwi tulu tulu dawî angkat tukbil sak kat uidi lakdi tanka laih tuknibil yaka kalahnin yulni yayamwi.

Yal barakni, Arangdak

Ma muihki main awas mayang kat, tukbil mai kawarang kat ma nangkitak yakat, mûpating as walwi tulnin ki yamni lungni lungni dawak nangnitak yakat lalakwi kaput dawak kalahwak ihîwi.

Al barakni, Arangdak

Bilam bikis yaka mayang kau kawak yaka awas bik, sûlu nangnitak kawak kat bilam yaka laih dawî yamni talwi dawî angkat sak kat yahnit yak laknin ki, kaput dawak kalahwak laihi isi palni.

Al muih barak, Arangdak

**Tâpam as
îda kat ma
wanaihki
balna yakat
yudi dawî
ma yaihkit
balna yakat
bik diadi
sutni watwa
balna yaka
kuh kau
buhwi ûni
yakat
kakaswi**



Menuma Serebon-Digi

Florencia Hogdson walanibis kau tâ bayahwi waspa dñi kaput bik as as yal tâni was puwi

Tâpam dawi bilam bikis balna laih suru dawi titismak balan makpah kau panabas yamni as ki.

Bilam bikis yaka suru pitnin dñi as ki, muih as suru kal laihwak bangwi pitwas kat bilam bikis laih dawi tulwi sup apis â dawi bangna minit yakat laknin ki. Kaput dawak sulihni as kalahwi yakut pulni balna kidik kalahwi.

Amangladas

Tâpam mamahni sut yaka dakdawi tulhnin dawi laknin ki titismak minit yakat dawak dislawi.

Al barakni, Raití

Waspa dñi wakalnini ma dikitsuru kau mai kana sak kat tungkih dawi bilam bikis karak yus mundi yakdi.

Muih as maritni karak dñ walwi aina wina asangpas kau uivi dikasna yamwi kakasna kauna waspa dñi dai, dawak minitni yakat muih yal daika, yul bauwas dawak kaunah yul as lah yulbauna dinit suru yakat wakal sak ki. Yakat minitni kat dñ as bik yamnin dis ki, dawi yal dinit suru yakat ting kau bakatwi dñ yamwas dawi sak kat isining katna muih as dñ kal yulwi dana dai. Kalaih kaput kat tungkih kidik yamni ki dawak minitni yakat kalahwi tungkih laihwi dawi wasni karak, kalawak dñwi muihni palni as kalawak bik ukna kaput dawak, minitni kal yamna daih, dñ yamni ki pananibas yaka.

Amangladas

Muih as waspa dñi dinit suru kau kawu laihna kat. Bilam bikis waldu pâni yakat lakdi yul as as yuldi was tinipas bâs dñwak kal yamwi.

Amangladas

Muaka dawi bilam bikis yaka ma ûkitak sikninis balna mai yamwi, wawalku pilau mai kaswa balna yaka mai yamwi.

Yuyulwak dakayang muaka tunani yaka yamni bukulwi wana kapat tikpam dawi was awi asna kau lapam dawi wasni yaka muih bin tinipas karatna tâ diwas kat kaladak dñwak kal yamwi yaka laih panabas yamni as ki.

Yal muih barak, Amak

Yuyulwak dakayang muaka wakalni yaka pilau mai laihna kat yakau tuldi uhdak mai yamwi atwak dakayang.

Yal barakni, Amak

Yang wanaihki as pilau as kal laihna rang ma tingki pasyakit, indiksan kau kal yamwasa dana, muih panabas lan as, bilam bikis yamni bukulwi dawi minit yak uhna kaput dawak sirihni kal yamna.

Yal muih barak, Amak

Yuyulwak dakayang muaka tunani yaka yamni bukulwi wana kapat tikpam dawi was awi asna kau lapam dawi wasni yaka, muih bin tinipas karatna tâ dñwas kat kaladak dñwak kal yamwi yaka laih panabas yamni as ki

Muih as dinit suru yakat wakal dûwa kat bilam bikis laihnin ki, bilam bikis kau laknin ki. Angkat wakalni sak kat usnit dawak yulni balna kau yulwi dawi aima bâs wasni dinin ki. Kaput dawak dinit suru kau sak yaka kalah kiwi aka wasnipa yaka muih ma sangkika laihwi lawi muih as wakal kal laihwatna dinit suru yakat sak kat mahka suba turuk laihnini ki, was parasni balna yakat kalahwi butnin ki, angka muhwa saitni wasni dîwi, kaput dawak wakalni yaka kalah kiwi.

Al barakni, Arangdak

Tungkih balna yaka ma muihki ûk kau wakal mai kana karang bik yaknini sip ki.

Yang pîs as anik want yang tungkih kidik panabas as parasni ki. Muih as kawal kal kana kat ma muihki pini kau, wakalni yakat kalahwas kat tugkih as walnin ki dawi ûl ukpamnin ki kaput dawak wakalni silp kalahwi. Ma muihki kaupak kidika sinika laih dî parasni ki.

Yal barakni, Musawas

Waspa dîni Salalani mumulukus, mûpih, dawi tâpam balna kapat yaka salani yakdi, nangtak, ma wingki diswa balna sikninin kau yus mundi.

Mumulukus dawi mûpih yaka Salani mahni dûwi, yaka bahang sansni balna kalahwak salani kiswi panabas kapat yamwi yus mumunwi.

Al barakni, Arangdak

Mumulukus salani yaka panabas yamni ki ma paski sikninin dawi bukut balna yaka salani balna yak dawi, kaladak dîwi kiwak kal yamwi bukutni balna.

Al barakni, Tuburus

Mumulukus îdakal salalani yaka kisdî dûdi dawi salani yaka yus mundi. Ma paski kau siknis dûda yaka bukut, pasni awa yaka walabis balna muih barak kau bik, pasyakit, alcanfor awi dawi kuh kau puih dawi kaladak ispun bini kau dîwi.

Al barakni, Santo Tomás

Muih as putni siknis pasni awa kat nangtak yak lauwi, kaput dawak mûpih walwi pisba wainiku balna yakat îwi kiswi dûwi salani yaka kaladak dîwi ispan nuhni as, muih barak kat, ispun bini as muih bini kat. Kaunah talnini ki kurihni yaka karak mâ bani aima bâs kaladak dîwa atnin ki. Yaka sikninin yaka mûpih salani batal bini as karak mai yamwi.

Al barakni, Arangdak

Tâpam Salani bik yayakwi nangtak ma paski kau pamwi duwa yaka ma putki kau siknis yaka dawi bukut dutni balna yaka ûl kau mai yamwi.

Al barakni, Raití

Mumulukus salani yaka, ma muihki dawi ma wakalki dalani makpah kau panabas as yamni ki.

Mumulukus salani yaka ma muihki dalani balna kau bik yamni ki atwi, wakal dala balna bik yaka salani balna yakau bahawi balsamo [Bakus] karak yaka sât pananibas balna yamda kat ma tawanki yakauna sirihni ma lauwi. Kauna yaka pananibas kal yamda kat was kal suihnin awas ki.

Al barakni, Amak

Waspa dîni as as babang ki panabas yamni bik yularang kat yayal muih dudûwarang kat yamnini, dawi yayal waiku siknis talawa balna bik. Kaput bik tungkih bikisni balna yaka yal muih dûwarang sak kat dûwi panabas kapat yus yayamwi.

Muih bararak balna yuyulwak dakan yang muih yal walabis dibin pat dûwa kat tungkih yaka was murhwa saitni butwi laihnin ki sûtak kapni karak kaladak wasni yaka tungnikih almuh karak ûk pamwi dawi.

Yal barakni, Arangdak

Yang papanghki balna niking kakana, amput muih yal as muih daihni kat hilp munnin kat, sûtak kapni as wisam palni kat dû dawi. Was parahmuh butwi laihdawi kaladak muih yal yaka dînin ki. Wasnipa dîni Karak kaput sirihni hilp dûwi yal yaka.

Yal barakni, Arangdak

**Muih yayal
balna
tâninawas
dis balna
yaka muih
bin dûwak,
kaput kat
tungkih
bûas laih
dawi
panabas
yamwi dawi
muih bin
yak kalawak
dîwi kaput
lah baises
tâniwas
mahni
kalahwi**



Dawi bik tungkih kau panabas yayamwak yayal tâniwas is kalahwi. Muih bini dudûwa taimni kat.

Muih yayal balna tâninawas dis balna yaka muih bin dûwak, kaput kat tungkih bûas laih dawi panabas yamwi dawi muih bin yak kalawak diwi kaput laih baisa tâniwas mahni kalahwi.

Yal barakni, Arangdak

Yayal wainiku sikninis yamni talawasa balna yaka laih susum kau panabas yayamwi.

Muih yal wainiku talwas yaka praidi mâni kat susum as îdadi kaladak kasnin ki. Kaput manah praidi arungka yamdak wainiku mahka talwi.

Yal barakni, Sumapipe

Waspa dñni as as pîsni balna kau bik panabas yamdi, yulna as mûlalah anani kau alah yamdi. Muih bini itanghni tâ yakwarang kat turuk warang kat isi palni tâ dawi dî kasna ûk bik mahka sirihni kiswi.

Yulwada kapat muih bini tâ yakwada kat, muihni bin kidika tînipas bas kiwi, kaput dawak muih bin siknis kalahwi, mûlalah almuk anani balna yaka alah kapat yamwi sisitwi, kaput dawak muih bin yamwi dikiswi.

Al barakni, Arangdak

Kaput bik susum yaka balhnini as dûwa ki dîsubangni ki, yaka mai kawak uba dalani kat sîmh muihni kau panabas yamdak mai yamwi.

Susum kidik wakalni as dûwi subangni ki, pini laihda kat mai kawak dawak dalaniki sîmh baba mai kasna kapat dalawi, kidika sinika laih susum mamahni sut kidika mai pana pâni yakat laknini ki kaput dawak mai yamwi.

Al barakni, Musawas

Lalat laih panabas as bik diska ki

Laihwi talna ûk as, bilam bikis yaka muih bil kasna tus kat sip ki, tulwi laknini dawi bik uknini kaput laih bil anani yaka sirihni kalahwi.

Bil mai kasna kat bilam bikis bû laih dawi tulwi dawi minit yak lakwi kasna pâni yakat, kaput yamdak bil anani yaka kalahwi.

Al barakni, Amak

Was bilni mai kaswa kat bilam bikis sangka kaladak kaswi, muihni yakat kaput yamdak sirihni kal yamdi.

Amangladas

Dawi bik waspa dñni bini yaka tuna dala makpah kau panabas yamni as ki.

Muih barak as yulwak dakana yang tuna dala makpa dala, yaka bilam bikis mahni laih dawi tunani balna dak dawi tulwi dawi dî walapni balna pasyak puwi kuminu, inian, kiarlik, kuma balna libitwi bahawi dawi dan dawak kuma awi muih siknis yak kaladak diwi wasni manah.

Al barakni, Amak

Lâs praisni kau laih, bahya, mûpih, minina dawi lalat balna, kalaih panabas as kapat dûwa palni awasa ki.

Kaput bik bahya yaka dawi bik bakandi yakaupak laih panabas sak pa. Yaka wasnipa kaupak kalaih nû awasayang.

Al muih barak, Amak

Aima as bik talasayang dawi bik dakas yang bahya yaka panabas kapat yus yayamwi atwak.

Al barakni, Arangdak

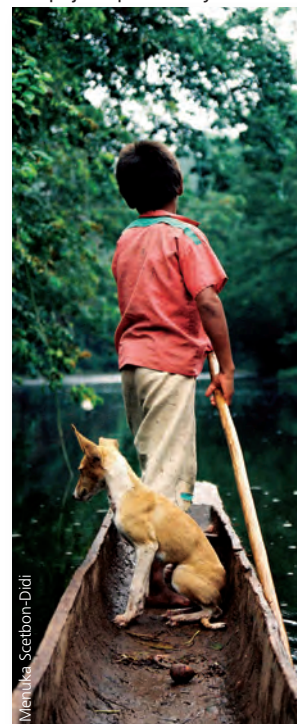
Mûsiwa yaka panabas kapat yayamwak talasayang, kat salani uba dauh bin dûwi yaka bahangh salani diska ki.

Al barakni, Arangdak

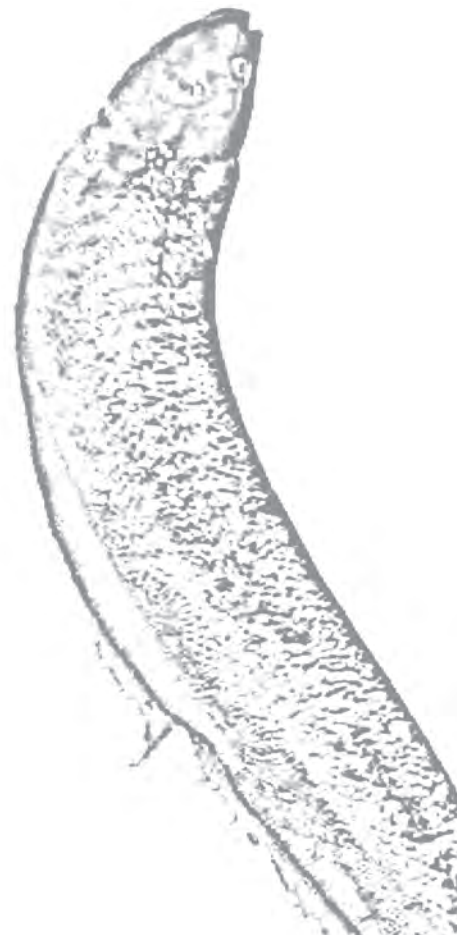
Lalat laih panabas as bik diska ki.

Al muih barak, Panyawas

Un perro de tipo cazador montado en un bote empujado por Guelcy Cardona



Menika Scebon-Didi



Dîpamnini bik dawî asangpas dîni walnini bik

Waspa dîni as as kau sûlu balna panabas yam-dak is yayamni kalalawi, tungkih laihwi pil kau wasnipas yakat adi. Wasni yaka dûdi sûlu kau sidak asangpas kalahyang kalawi atwi.

Sûlu dî îyang yamni kalahwi, asangpas kaupak kalahwas ki, yaka laih tungkih laihwi. Praidî arungka wasni sinin ki wasnipa dîni balna karak kaput manah aima arungka yamdi.

Yal muh barak, Arangdak

Sîmh susum kau yayamwa kapat bilam kau bik, sûlu nangnitak disna yaka kal yamwi.

Sûlu nangnitak disna asangpas dîniwail walwi yakwas yaka, nangnitak yakat lakwi bilam dawak wayani dutni yaka yulni nangnitak alhwi. Yaka laih yamwi praidî mâni kat, sîmh sât susum kau bik kaput yayamwi.

Al barakni, Musawas

Mayang yuldi susum dawî bilam bikis balna yaka, sûlu yamni kalahnini makpah kau panabas as ki.

Bilam bikis yaka praidî mâni kat laih dawî sûtak wisam palni sah dawî pasyakit was pû dawî wasnipa dîni wasni yaka nangnitak yakat suhwi, kaput dawak sûlu dî îyang yamni kalahwi.

Al muh barak, Amak

Sûlu dî îwas kat panabas as yayamwi susum tunani dak dawî yayamwi. Pananibas yakau sisiwak sûnilu yaka dî îyang yamni kalahwi.

Al barakni, Arangdak

Casimiro Taylor sûnilu karak kuruh busna yakat tulu kii



Sûlu dî îwas kat panabas as yayamwi susum tunani dak dawî yayamwi. Pananibas yakau sisiwak sûnilu yaka dî îyang yamni kalahwi

Waspa dîni as as mûpîh bininalah dawi susum balna kapat yaka waspa dîni laihyang balna yaka panabas kapat dudûwi. Susum laih balhnini mai kayang yaka yus yamdi.

Susum pamdak yamni ukwas kat as pamdi laihdadi balhnin balna yakat ana kau kasdidak dawi watwi pamdi. Kaput dawak susum mahni kal uduh dawi, manas ukwi, yaka yamnin dîni as ki.

Yal barakni, Musawas

Muih bararak balna yuyulwa kalaih mûpîh yaka wakalni dawi kîni as dûwa yaka yakwi dudûwi atwi.

Mûsiwa kidik arangni yakat wakalni as dûwi kukunghki mûsiwa îwi lahwa kat wakalni kidika apakwi. Waspa dîni îna kiwa kat. Sî nibangh sutni yakat buhwi dawi yaka kau kiwi îwa awa dai. Kaput yamwi înin dîni as ki. Râmh kaput yamwak yaihniit yak uiwak îwi kalaih râmh ki, kaput yamwak talayang dai. Kukunghki kaput yamwi waspa dîni mahni îwi, kauna wara laih kaput yayamwas ki, ma kukunghki balna yayamwa dai.

Al barakni, Santo Tomás

Aima as kukunghki mûsiwa as îna dai, tunani kaswa sak kat tunani kaupak kî arungka yakna as yaka pauni ûk yaka puputni ûk kalaih lalahni ûk yaka pihni alaih dî yamni as ki. Mayang kau hilp as ki. Waspa dîni înini kau, waspa dîni îyang as bîkni pasykat kîni balna yaka dûwa kat waspa dîni sâtni ûl kau ma yaihhit kau aiwi muih as as kat aka kînipala yaka dudûwi. Yang kukunghki kaput yana yulwa dai. Witing kînipala arungka yaka dûwa dai, dawi asna sâni kau balakna dai. Dawi kalnianin pâni kit kau apamna yaka bahangh, dipamwa bani waspa dîni mahni îwa dai.

Yal muih barak, Arangdak

Dîman mûpating laihdawi yamwi tulnin ki, dawi kaladak dînin ki iswa kapat kidik aima arungka yaka awas bik singka yamdak kal yamwi

Waspa dîni mûlalah wakalni balna yaka bukulwi dawi dî bayayahwi kaput dawak sâkara sumani mahni lukwi

Walabis dawi sûlu binina karak



Lâs praisni yakat alah yamdi ma tingki kau sitdi dûda, mayang kat mûlalah almuk walik îdi alahni yaka bik mûlalah anini kau yamna.

Mûlalah anani yaka walabis ahal balna yakat alah kapat diayawak tururukwi. waspa dîni mahni îyang kalnin mûsa almuk nunuhni kamanah walwi ihîwi anani yaka alah yamwi turuknin yulni.

Yal muih barak, Arangdak

Sahnini kau yusyamwa

Mûlalah wakalni yaka tikwi sâkara kau bayahnini yamni palni ki dawi disara balna salani kau bik uhnini yamni ki.

Waspa dîni mûlalah wakalni balna yaka bukulwi dawi dî bayayahwi kaput dawak sumani mahni lukwi. Dî ûk balna karak banawi bayayahwak sâkara binina kidik yamni bahwi kalahwi.

Yal barakni, Sakalwas

Wakalni balna kidika am karak bahawi bukukulwi *Madero Negro* basni balna karak *Vitamina* kuma kalawi sâkara balna kidika mahni lukna atnini.

Yal barakni, Musawas

Nû mayang mûlalah kidik wakalni mahni dûwi kaunah rumhdas ki dauh kauh uduhdi kakau, kûku balna panini sar yakat uidi dadi, kaput dawak minik mahni laihwi.

Yal barakni, Musawas

Bilam balna yaka laihti sûlu bikisni kau dîbayahdak dadauwasa luh yamni bararakwi atwi.

Bilam kidik sûl bikisni muhnin yamni ki, adika wasnipa dîni bin adik sangka dawi busna kaladak kaswa kat sûl binina dadauwas ki.

Al barakni, Arangdak

Sûl bin as dutaman kat daunin awas kat bilam pamnam ki, buswi kaladak kasnin ki, kidika laih yuldarang kat kungni daihni kalahwi kaput dawak dî ûl kau kaswi dawi dauwas ki.

Al barakni, Arangdak

Aka wasnipa dîni balna yaka bik sûlu muhni iswa sikninis laihna kat, bilam bikis bayahdak kal yamwi.

Dîman mûpating laih dawi yamwi tulnin ki, dawi kaladak dînin ki, iswa kapat kidik aima arungka yaka awas bik singka yamdak kal yamwi.

Al muh barak, Arangdak

Sûlu muhni kal iswa taimni awa rikni laihwi bayahnini ki. Bilam arungka dawi dîman tunani as bik wasni aka laihwi bayahnini.

Yal barakni, Arangdak

Bilam bikis kidika sûl sikninis bla kapat laihwa kat, bilam bikis laihwi tulnin dawak wasni kidika tînipas yakat kaladak dîwi kal yamwi.

Amangladas

Û kau dûwi yus yamnini balna

Mûlalah anani kau alah yamdi dudak waspa dîni is laihda kaput bik û kau dadak wit kat bik di yamni as ki.

Mûlalah almuk îda kat anani balna yakdi turukdi walabis ahat balna kau yamdi dawi anani nunuhni kidika sutni papauni ki yaksihni binina laldi.

Yal barakni, Arangdak

Waspa dîni wakalni dawi asangpas dîni wakalni balna apakdi û yakat sitdi ildi bik dudi.



Menuka Srethou-Didi

Mûpîh wakalni balna dawi tunani wakalni yaka û kau apakdi dûdi, ampus îna mayang pa yaka nû malahwi. Kaput bik yakau dî manas yamwi yus yayamwi.

Tunani wakalni balna yaka apakwi dudûwi kulwi tatalwi ampus îna balna yaka.

Al barakni, Puluwas

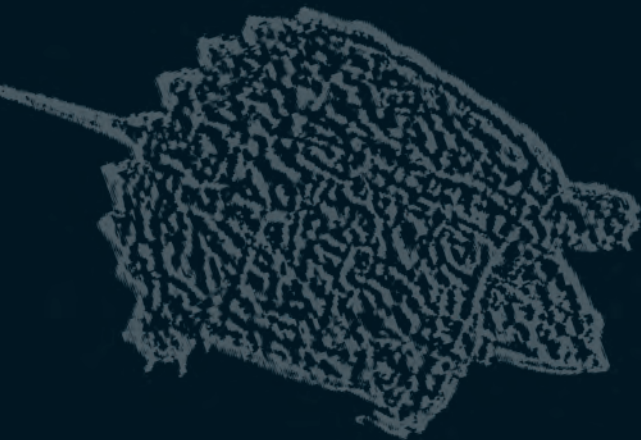
Kaput bik waspa dîni mahni lalahwa kat kuh minut kau bauhwi. Apapakwi sam wakalni bik apapakwi suni yalnini yulni.

Al barakni, Santo Tomás

Tâpam kisani

Pâ as as kau Nikarawa kaupak sait kau laih tâpam kisani kau di yamni yayamwi, apaknini dîni yakaupak alah tap ana balna yayamwi atwi (Whitehead dawi Vergara 1978 en www.fishbase.org).

Mayangna wasni kuahni balna yus yamda





Márcilio Miguel Fajthz



Paulle Gros



Menika Seetbon-Dit



Paulle Gros

Kuah kasda balna

Kuah kidika kasda dîni nuhnini as ki

Is palni yaka Mayangna pâni balna akat, kuah laihda kat kasnini makpah kau is yus yamdi kaput bik, kuah sâtni makpah kau is yus yandi kaput bik kuah sâtni manas yakaupak luh yamni kasdi. Is palni kasda yaka laih, kuah, ahsa dawi kuskus, is palni walda kalaih kuah yaka sumani bik yakdi dûdi lukwa taimni kat.

Muih mayang kapat kuah kasdi dî muihni as auhni ki salani taimni kat baisa auhni ki dawi sumani kauhmak kau lukwak bik yakdi.

Al barakni, Arangdak

Ahsa kidi laihi kasdi.

Yal muih barak, Wailahka

Kuskus muihni bik auhni ki kasnini, kau yamni yaka rais karak puna taimni dawi bik lahwi wasni buhdana auhni ki.

Al muih barak, Amak

Kuskus kidi dibinina bahang nitki mahni laihnin ki, dawi dî kasna as yaknin.

Kuskus yaka mahni (6) tias kau as minit kau dawak dîkasna as yamni kalahwi pasa dawi dî ûk balna karak libitdak. Aka dîni bin muihni bik manas palni dawi sip ki, baisa muih bû kal pakwi kasnin.

Al barakni, Arangdak

Palan kuah dawi bala balna kapat laihdak bik muih bakakanwas ki, dauh laih muih kau yudi mâ as kat bakandi kauna praisni sipar ki.

Muih as yuyulwi palan kuah yaka kakaswi dawi auhni ki, kaunah yang baisa aima as bik kastik dakasyang. Muih as as kakaswi ûk balna kat kakaswas ki, yul darang kata muih bûlah kau kakaswi.

Al barakni, Arangdak

Muih mahni kauh yaka bala kakaswas ki.

Al muih barak, Arangdak

Bala muihni yaka wais kasnin want kat dauh prisant kalalawi. Bakannin want kat sipar minit bakakanwi, akat laih paun as salap minit kau singka yaka awas bik muih as luh kat ki.

Al barakni, Brikputwas

Kaput bik aka kuahni sâtni bû yaka kasyang balna yuyulwi sîmh kuah palni muihni kapat ki atwi.

Muih as as palan kuah kakaswi, kaunah kuah palni kakaswa kapat laih awas ki, kasda kat sîmh kuah palni muihni kapat ki. Kaunah mahni awas bahangh dî as sâtuk taldi yang kaupak taling laih sîmh kuah balna kapat ki.

Wahma, Musawas

Kurih mahni bayakna yakat ma muihki barak balna bala muihni kakaswa dai. Dawi wara kat bik sîmh kuah ûk balna kapat kakaswi yuldarang kat sîmh sât ki.

Al muih barak, Arangdak

Lâs praisni yakat kuskus as alwana kusnikus atda yaka laih nû mayang kapat ki. Adi mâni balna akat Mayangna pâni balna akat kasdas ki BOSAWAS sauni pasakat. Kaput bik muih bûas yuyulwi wâr taimni Honduras wâni-lang yak bang dai taimni kakasna atwi.

Pasyaka alwana kusnikus yaka kasdas ki dîwail as bini ki, dauh manah talwa dawi dadawi.

Al barakni, Arangdak

Wâr taimni Honduras sauni yak bang yangna taimni, pâs wâlâng manah dai dawi bik awas manah dai. Was parasni lauwi bayakwa taimni was mahna balna yak alwana kusnikus manah mahni kalalahwa dai. Bahang muih balna laihi kakaswa dai. Dî as bik kasnin dîni dis dai kidika yulni. Nit yulni walabis muih bararak kakaswa dai.

Yal barakni, Sakalwas

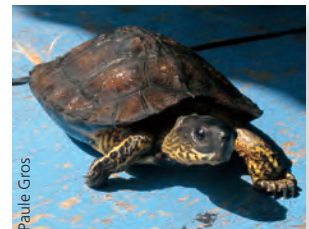
Kuah kau baisa kaswa yaka

Mayangna pâni balna yakat kuah, ahsa, kuskus kat kidi taim bitik kakaswi. Kidika kulnin lâni sât bang ki. Tanka laih as kidika laihnin isi ki, mahni yulni, ûk kidika yamadanghni kidik yakaupak yamah as dûnin sip ki. Palan kuah, bala, alwana kusnikus kidika balna ma kasnik yak nuhni yamni kuldas ki.

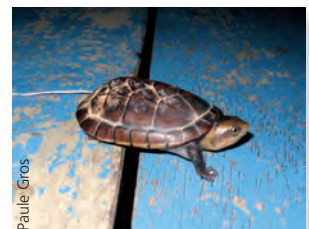
Kuah



Ahsa



Kuskus



Kuah suma



Amput yamnín balna

Kuah muihni yamwi kasnini sât manas bangh ki, sîmh waspa dîni yamdi kasda kaput ki. Adika yulni yulwa kidika amput kuah muihni yamwi kasnin. Wasni yamwi dînin kat rais kau dawi pasa kau bik yayamwi. Kuah muihni lahnin kidika dis was karak ilwi lahwi.

Dîsala dis kat kuah muihni yaka was manah lahdak bik auhni ki.

Al barakni, Arangdak

Kuah binina laiha kat laiñ ûnitak baka karak suba pas kau adak lahwi, muihni yaka lahdawak kakaswi. Dî ûk awi kasnin balna kidika laiñ wauhntaya pîs ûk yak yulwi.

Palan kuah yaka ûnitak karak suba kau adak lahwi yudut dawak muihni balna yaka yakwi dawi angka yamnín want mayang yaka yamdi yamnín ûk want yaka was yaka pasa puwi.

Yal barakni, Arangdak

Alwana kusnikus kau yamtayangna dai, mahni adi suba pasyakit adak lahwi. yudut dawak muihni manah yakdi dîdi klin yamdi dadi mayang amput yamwi kasnin kat yamdi kasdi.

Yal barakni, Sakalwas

Kuah muihni kau wasni yamwi dînin kidika yayamwi wakisa awas kat pasa kau dawi dî ûk bik pasyak awi yus yayamwi.

Kuah muihni kau yamna kidika auhni ki wakisa karak.

Al muih barak, Nazareth

Sarâ muihni balna yaka kaput yamwi kakaswa dai, kuah yaka pas klin yamwi dawi was karak dawak lahwi. Yudutwi dawak anghmak aîwi wakisa karak kakaswa dai. Sûtak kau wasni didiwa dai.

Al barakni, Musawas

Ahsa yaka bik sâtni manas yamwi kakaswi. Muih as as kat witing manah lahwi ûk yamwa yaka rais karak pupuwi ûk yaka wasni balna yaka dî ûk balna bik pasyak awi lahwi.

Al barakni, Arangdak

Ma as as kat mayang yamda yakat laiñ wakisa karak wanni adi lahdi.

Yal barakni, Arangdak

Sîmh waspa dîni kaput kuah muihni yaka dî mahni adi kasdi, dîmak pasa ama tikna, malaih ampu is yamni taladarang, kat dîkasna yamyang yaka lahwi.

Kuah yaka aput bik yamwi wakisa karak wanni aîwi lahwi dawi kuruhna yamwi.

Wahma, Santo Tomás

Yang palni laiñ yamtik talasyang kauna itanghki yamwak talayang ayangni wakisa diwitna, ahsa kuruhnin pâni yak yamwa daiñ kidik yuldarang kat, dînimuihni yaka ûlang karak wirihwi kiwi. Wakisa karak bik dawi ûk yuyulwa kalaih, malaih bûhna dawi ûk yaka sûpa tunani, pansik tunani balna kau bik yayamwi.

Yal barakni, Sakalwas

Kuruhna kidik yayamwi wakisa kililiski balna kau is yamni ki dawi bik kau auhni ki.

Yal barakni, Musawas

Dînimuihni aka wanni pudi lahdi sarâ mâni balna kau yamwi aiwi, dawi sip ki wabul karak dînin. Dîni muihni kaswinah.

Muih barak as kuah laihyang dai. Witing arakbus dis sûl bik dis dai, kaunah satadi bani kuahni apatnah manah bik kau laiñwa awa dai. Kaput dawi iwi sahwi lahwa awa dai. Dîni wasni yaka wabul yak awi waiñwa dai. Dawi malai kau dawi wakisa kau bik kuruhwa dai. Lahwi dawi muihni kidi wî kau lakwi yuwa dai. Yaka kuduh Mayangna dîni kasna umani kau yayamwa dai.

Al barakni, Musawas

Palan kuah



Bala



Alwana kusnikus



Kuskus muihni ridi yamda



Ma muihki barak balna kuruhna yayamwa kat, kípala as dudúwarang yaka kau titikwarang dawi pasa yaka turwi wî kau balalakwa awa rang.

Kuah muihni kidi, muih amat parakni kakawa taimni yak laih wakisa batani [tulusni] kau kururuhwa dai. Dawi wakisa turwi wî kau balakwi waspa yakat bik ahawa dai. Yaka taimni yak mil dis dai, kípala as kîwatak atwa yaka manah dai.

Yal barakni, Musawas

Kuah yaka sâtni ûk bik yamwi kakaswi ûnitak baka kuh tuturni manah yak awi bik bubuswi kakaswi.

Muih as kat kuah yaka ûnitak karak kuh yak awi buswa atnini sip ki, dawi muihni yaka ûnitak kau salani dûwa yakaupak bik bubuswi.

Al barakni, Arangdak

Ahsa yaka yamni suhwi dawi ûnitak baka lahwi dawi kuh yak awak bik di yamni buswi.

Yal barakni, Arangdak

Muihni buswa yaka dîwa lapni balna puwa kat baises yamni kalawi.

Ahsa busnini sâtni ûk as sak ki, dî walap puwi angmak kapat bik. Bini lah yaka awak, ûnitak karak buswi.

Yal barakni, Arangdak

Yang dîniwail bala yaka kastik talnayang dî auhni ki. Dî walap awi lahna kat kasnini dî auhni ki, ûnitak pasyakit buswi. Dawi muihni yaka dîwalap ana kat dî kasna as yamni ki.

Yal muih barak, Wailahka

Sau kurhwi awi buswa yaka laih sarâ umani kau yamwa dîni as ki. Dawi kuahni yaka yamnini kat tuna yaka aput ki, dîniwail yaka dangni yamni muknini ki. Usnit yakat minit yakat kuh biwi dûwi dasakwak buswi.

Want kat, rais bik punin sip ki dawi putsakwi. Tuna kidi sauni pas kurhnin ki, dawi kuahni kidi yamni muksakwi, muihni kidi sau kahnin awas yulni. Usnit yak Kuahni minit yak, kuh biwi dawi nai dawak yakwi dawak dîni muihni kidi yakwi dawak yamni busna yudutni ki. Kidika laih Mayangna mayang ma kasnik palni ki.

Al muih barak, Nazareth

Busnin Sâtni ûk as yulwa yaka laih, dîniwail yaka kuhpas palni yakat awi, kaunah kaput yaka laih ûnitak pasyak pûwi dawi saupih kau yamni wirsakwi.

Yang ûkisah yal aput yamwak talnayang rang: ûnitak yakat isparah baini as kau dûwi parhwi alhwi. Bâni yakwi, isining yaka yamni suhwi dawi tingni balna yaka dakwi pûwi dawi dî kau wirhwi ûnitak yaka kuh pasyakit yatarhni asakwi, dawak lalahni buswi. Kaput dawak putna sak yaka yakpamwi dawi dînimuihni yaka yuwi. yamni busna, lahna bik dî yamni ki. Raini punin awas bik limus bik yamnini sip ki.

Yal barakni, Arangdak

Sau kahnin awas yulni usnit yak, Kuahni minit yak, kuh biwi dawi nai dawak yakwi, dawak dîni muihni kidi yakwi dawak yamni busna yudutni ki. Kidika laih Mayangna mayang ma dîki kasna palni ki

Mayangna tawan balna akat wisamni yamna ûk as kalalahna yaka wannî puna, dawî dîsala kau kaparthna bik ki.

Kuah yaka lahna awasa kat kisna bik kasnini sip ki, awasa kat wannî puwi bik yamni ki.

Al barakni, Arangdak

Bala laih lahna, kiswilahna, wannî puna, amput kasnin kulda yakat yamdi kasdi.

Al muh barak, Arangdak

Yamnini, dîni yakna bang yaka luh yaka kuahni yaka ûnitak karak, lahnini kat, tuna yaka bâni yakwi. Pas kidika pirini yak parhwi alhwi dawî ûnitak kaupak bâni yakwi. Ûk yaka laih muhni walik lalahwi, yaka laih ûnitak balna yak mukwi.

Kuah kidi yamnini dîni ûk as sak ki: ûnitak yakat isparah kau parhwi alhwi. Yakut bâni yakwi dawak klin dawî.

Al muh barak, Nazareth

Palan Kuah bik ûnitak pirini yakat sip ki sulihni as yamwi dawî bâni yakwi yamni suhnini. Dawî usnit yakat kuh lahakni yakat awak buswi.

Yal barakni, Arangdak

Pasyaka kuskus yaka ûnitak minit yaka was daihni kau awi tulupwi, kaput dawî rais puwi awas bik buswi.

Yal barakni, Peñas Blancas

Muhni walik bik awasa, kuah yaka sumani balna bâni luh kakaswi dî sâtni mahni kau yayamwi.

Kuah sumani kau kat kapat bik yamdi dadi lahnini bik lan mayang.

Al barakni, Arangdak

Kuah laihi auhni muhni, isining, sumani, balna lahdak salani kalahwa yaka bik dawî bani kidi wabul wanwi kasnini yamni ki.

Al muh barak, Nazareth

Kuah muhni pisni baisa auhni kidika laih isining, sumani binina awas bik lalahni bâni pas kau dawî yaka tumatis minik kapat ki. Wî subanghna awi bik subangh busna yayamna yaka kaput papakwi kaunah yaka kidi bik pâni kau ki.

Al barakni, Sikilta

Witwa yakat, waspa dîni kapat ki awasa bik, asangpas dîniwail muhni kapat ki. Kuah muhni bik kuma awi buhwi bik apapakwi. Kaput bik yaka laih kuah nunuhni balna yaka walik kaput yayamwi. Kuah satni bikikisni balna kapat yaka sangka mâ bûas apakwi dudûwi. Îwi kasnini kulwa karang bik kaput yayamwi.

Bala muhni yaka, buhwi dawî kuma ana kat mâ mahni bang ki, dîmuhni ûk balna kapat ki.

Yal muh barak, Wailahka

Kuah bik bung h kidi mâ bû, minit kau bik kastayangna dai. Kaunah kuahni balna yaka laihna mâni lahna kat is yamni ki, payahwak kau laih arakwi, dutni kalwi. Laihna mâni karak kapat palni awasaki.

Yal barakni, Sakalwas

**Kuah laihi
auhni
muhni
isining
sumani
balna
lahdak
salani
kalahwa
yaka bik
dawî bâni
kidi wabul
wanwi
kasnini
yamni ki**

Demetreo Taylor, Ramón Miguel karak kuah as sahwa rau ki



Kuah balna kasnini dutni kal kulwa

Kasnini awasa kulwa yaka laih; kuah muihni, kuskus balna yaka simh waspa dini yulni yulna balna yakarak kapapat ki. Muih liwa siknini laihna yakat utak kilwa dawi ba dala, yaka siknini laihna, yakat utak kilwa dawi ba dala yaka siknini kapat dawi muih di dutni kal yamna kat. Yaka kuah balna muihni kasnini awasa ki, kauhna muih yayal muih bunggh balna yak bik ki.

Yangna makpah kauh laih kuah yaka di kasna as yamni ki, siknis diska mayang kat. Diniwail yaka laih di auhni ki. Kaunah muih liwa kalana kat siknis kal awa balna yaka laih kasnini awasa ki. Muih di dutni kal yamna, muih bunggh balna dawi muih liwa kalana kat siknis kal awa balna yaka laih kasnini awasa ki. Muih di dutni kal yamna, muih bunggh balna dawi muih yumuh dudawa yaka balna bik dutni ki.

Yal barakni, Arangdak

Muih uninatak kilwa balna, awasa bik utak siknis uk balna laihwa bik kuah muihni kasnini dutni ki.

Yal barakni, Arangdak

Muih siknis kau dawi siknis kaupak wisam kal yamna balna yakat kuskus muihni kalanini awasa ki. Muih bararak yuyulwi muih ba dalawa, liwa kalana balna yaka kuskus kasnini dutni ki atwi.

Yal barakni, Peñas Blancas

Kuskus yaka, kasnini awasa yuyulwa yaka daunini mailaihwak sirihni daudasa kal waraudi daudi yaka kulwi kakaswasa ki.

Yaka walik bik awasa, muih daunini awarni kat uba kalwarauwi dauwa yaka yulni. Kuskus kakaswasa ki, yaka awak kuskus muihni kastasyang.

Yal barakni, Peñas Blancas

Kuah kasnini awasa kulwa balna yaka. Kuskus, ahsa balna laih kaput kulwasa ki, yaka balna luh yak yamadanghni diska kasnini sip ki.

Ahsa yaka dimuihni as auhni ki, muih siknis kau bik kaswak dutni kal yamwasa ki.

Yal muih barak, Wailahka

Ahsa kaupak siknis mahni kalawasa yaka laih yulnini sip ki, kuah kapat awasa ki, was baini kau bang ki, ma as kat buhni kau bik lik iwi.

Ahsa laih yamadanghni diskaki. Was baini kat bang ki, ma as kat was kun kau kikulwi, kat anina yaka baini yaka yulni. Yaka awak, muih pini ahsa muihni kasnini sip ki, di as bik mai kalahwasa ki kaunah watwi, muih as siknis kaupak yaklauna. Kat kuah laih kaswasa atnini ki. Kuah laih was tuhni kau lik yaka awak di aisa kal pakwa yaka luh kaswi.

Yal muih barak, Arangdak

Kaswas atnini bik sipki ahsa muihni yaka utak kau siknis lailwa bik awasa kat tuna dala dawi ba dala kapat kat kasnini dutni ki.

Adika dinimuihni kasnin yamni auhni ki. Kaunah muih as siknis laih dutni ki, is palni kidi utak siknini karatwa kilwa, mara muhbuswa dawi uk bik ki.

Al barakni, Musawas

Ahsa kidi yumah duwa muihni laih kasnini awasa ki [badala] dawi waraihdu [tunadala].

Amangladas

Ahsa yaka dimuihni as auhni ki, muih siknis kau bik kaswak dutni kal yamwasa ki

Liwa karak kal pakwi tulu ki tuhni pasykat

Mayangna balna amanglalawa yaka ahsa kasnin laih dutni awasa ki. Mayangna balna lanina dudui tuhni palni kau kawas yulni kat liwa karak kal pak was ki baini kau tulu bang, tuhni kau laih dahni ki pasykat kal bahawi. Bang ahawi di bu yaka siknis mayayawi sip ki sau kau bang yaka dawi daniwan karak waunitaya yak talnan, p.30).

Bala muihni kasnin dutni ki dimuihni as yamni awasa ki muih di dutni mai yayamna kat



Paule Gros

**Muih binina
muih bunggh
balna kat
bik d̄niwail,
aka diyawak
kasnini
awasa ki,
d̄ni wail
aka muih
binina pat
batatanhwa
awasa bik
wara kat
batatanhwa
awasa bik
wara kau
batanhnini
Walik balna
d̄ni dinit
kahni
kalalawi**

**Alwana kusnikus
dawi lapwa karak**

Yamni tanka d̄nam kat alwana kusnikus alwana karak amput yaka. Talnam kat alwana kusnikus wauhntaya yak talah.

Bala makpah laih kasnini d̄ sak ki, kat bala kau d̄ yayamwak tatalwa yakarak apis nai kat talalawa atnini ki. Yuyulwi wais siknis muih d̄ dutni kal yamna kat panaba yamwi launa awasa bik muih d̄ dutni kal yamna kat panabas yamwi launa awasa bik muih siknis tanit daknini d̄ni duwah bik yamadanghni ki. watwi siknis kalahnini sip ki, awasa bik bala muihni kaswi daunini sip ki.

Muih b̄as d̄nimuihni dutni tatalwi dutni mai iwi atwi. Muih as siknis kaupak dulalauna kat bala kaswi, siknis kalahwi. Yaka siknis laih, muih d̄ dutni kal yamna, d̄ kalana yakaki.

Al muih barak, Arangdak

Muih as muih d̄ dutni kal yamna, awasa bik d̄ kalana, wais kapat kaupak pana bas kau yamwi launa yaka [bala muihni kasnini dutni ki] umani kaupak kulna l̄ni as sak yaka laih d̄niwail yaka kakaswa rang, kat dudauwaran, muih puisinkal yamwak yaklauna laih d̄ni yaka muihni kasnini dutni ki. Watwi siknis lauwi. Muih d̄ dutni, tanit daknin as d̄wa laih bala kaswi siknis kalahwi. D̄ni muihni aka muih siknis balna kasnin dutni ki, ma muihki yamni laih kasnini sip ki.

Yal muih barak, Wailahka

Wais d̄ dutni d̄wa kidika s̄mh d̄tni palni ki bala muihni kasnin.

Muih di dutni laihwa muih ūk balna yakat dutni di yamwa muihni yaka bala kas warang kat dutni kalyamwa rang ki; pamnini bik sip ki.

Yal muih barak, Wailahka

Palan kuah yaka muih mahni kakaswasa ki, tanit dakwa d̄ni bang ki: d̄wail d̄ dinit kahni yaka yulni. Kasnini awasa kulwa yaka laih, muih binina dawi yal muih b̄ni kau bung yaka balna kat yulwi.

Muih binina muih bunggh balna kat bik d̄niwail, aka diawak kasnini awasa ki, d̄niwail aka muih binina pat batatanhwa awasa bik wara kat batatanhwa awasa bik wara kau batanhnini Walik balna d̄ dinit kahni kalalawi, s̄mh palan kuah yulda bang mayang kapat kalawi.

Wahma, Musawas

Wawahma balna palan Kuah muihni kaswi asangpas kau uuiwa kat tunanina balakwak kuinini t̄ni dispapamwi.

Wat as kat wahmayang rang, dawak palan kuah as yaknayang muih bararak yayuyulna, laihnini awasa dawi kasnini awasa kat kaput yamwa yaka asang kau kiwi t̄ diswi yaka minit yak, d̄niwail bini aka mata d̄ mahni duwi.

Al muih barak, Arangdak

Muih kukungh balna dawi muih papangh balna, waisa balna pat kulnini sahlana muihni balna laih palan kuah kasnini yamadanghni diska ki.

Muih bararak walik aka muihni kakaswi kat witingna d̄ luik n̄ ki. Yaka awak witingna tanitna daknini as bik diska ki. Kaunah muih binina kau laih, wara kau barakwa balna kau laih, palan kauh kasnini awasa d̄ yuyulwi.

Yal barakni, Arangdak

Kaput bik muih bararak kau siknis kapat awasa bik d̄ kal̄na kat kasnini awasa ki.

Muih as walasa kalawak panabas kau kal dulauna kat, palan kuah kalawak kasnini awasa ki, kat siknis yaka watwi kal laihwi dawak muihni yaka dauwi.

Yal muih barak, Wailahka

L̄s akat, muih b̄as yuyulwi alwana kusnikus kasnini dutni ki kaswa muihni siknis kalahnini sip ki, dawi kaswa muihni ūni minit yakal alwana bukwi.

Alwana kusnikus kasnini dutni ki muih as kaswarang kat yumuh siknis kal laihwi. D̄ni yaka laihwi muihni kaswa kat, muihni yaka minit yakat alwana kal paw. L̄ihnini laih sip ki kaunah, kasnini laih dutni ki.

Yal barakni, Sumapipi

Panabas yus yamda balna

Kuah dawi ahsa muihni kaupak salâni, kalahwa yaka panabas yamni dudûwi. Muihni, kau salani birina bang yaka yakwi, kaparhwi salani yakwi dawi kal salapnini ki, kuah makpah laih dauna Wainiku yak laihna kat is yamniki.

Ahsa muihni kidi lahuna kat salani lalahni kalahwi kidi panabas yus yayamwi.

Al muih barak, Panyawas

Ahsa salani kidika muihni yak kal salapwi ahsa salani kidi suba kau lahna kat minit yak salani kilna kidi yakwi apakwi dûwi.

Yal barakni, Sakalwas

Ahsa salani yaknini kat kisna atnini ki, yaka salani kau dî kal îna yakat salapwa kat salani yaka yamni kawî lawi.

Al barakni, Arangdak

Kuah Yaka dauna wainiku kat pamnini ki dawi salani kat kiswi salani yayakwi, dawi salani yaka batal bini kau awi dudûwi.

Al barakni, Kayayawas

Kuah dawi ahsa salani yaka ûtak siknis as as kau kahwak kal yamwi. Kalrah kilwa kapat kal dînit suru bahwa kapat bit dawi muh buswa bik kakahwi.

Kuah salani yaka muh buswa kat kahwak diswi...sâni pakpuk yakat kah wi.

Al barakni, Kayayawas

Alwana kusnikus ûnitak yaka bukulwi pilau pananibas dudûwi



Paule Gros

Yaka laih kalah kilwak mai laihwa dawi was mai kaswa kalahwa yaka pananibas as yamni ki. Ahsa, kuah awasa kat salani yaka kal karatwa siknini makpah kau yamni ki. Mayangna yulni kat laih was kaswa atwi. Kal yamwa kaupak, kalni suihi kau walik mâ10 kaupak mâ 15 kat awasa bik baisa minit kat lik atnini sip ki. Dawi muih as kat watwi siknini barang dispamwi. Kuah salani yaka ûtak minit bahwa yaka siknis as ki, kuskus wainikus dawi dauna wainiku kat kalahwi yaka bik yamni ki.

Al barakni, Arangdak

Muih mahni ahsa salani kidi dûwi ûtak buswa kapat yakat kakahwi.

Yal barakni, Sakalwas

Panabas uk yamnini ising katwi, kuah salani yaka nangtak siknini makpah kau yamni ki.

Kuah salani kidi walabis uhdana laihwa pananibas adika alcamfor karak wirihwi bayayahwi.

Al barakni, Santo Tomás

Aka bik kapat paru ki kuah, ahsa dawi alwana kusnikus ûnitak tikwi lungwi kal kilwa bangwa siknini laihwa yakat uhwi.

Itangki kuah ûnitak bukulwak talna yang, tikwi lungni yamwi pumada karak bahawi. Yaka muhni buswa dûwi kal karatwa yaka yamnini dîni as ki.

Yal barakni, Arangdak

Alwana kusnikus ûnitak yaka pilauh yamlanini pananibas as ki. Kilwa sâtni as ki, yaka siknini yaka kuah isning bik atwi. Mâ as kat ma muihki pâni pini kat kalahwi, yuldarang kat mâ dangki kat awasa kat ma sulki kat bik kalahwi. Yang pananibas yaka yamtik talnyang panabas as râmh yamni ki.

Al barakni, Arangdak

Kuah salani kidi walabis bukut dûwa balna yak pananibas yamni as ki

Kuskus bû ûnitak yaka bukulwi,
lungni yamwi yus yayamwi muih binina uduwina yak kakahwi



Matâ mai kasna ananisara dûda kat
Yamlanini awasa kulwa kat pul awi awasa
bik karatwi, dawak alwana kusnikus ûnitak
bukulwi, dawî kasna pâni yak uhwak
yamlawi.

Yal muih barak, Arangdak

Walabis as dutayang kat siknis as kal laihna
dai, karatwi pul kapat, kauhnahtuyulni
dadasni ki [kilwi], yakat alwana kusnikus
ûnitak bukultik minit yakat uhtik, kaput
dulau pamtayang.

Yal barakni, Arangdak

Kuah âni yaka was daihni, muihni puih
yakna yakau; ma kalki karatwa yak dawî, ma
ûkitak pipih kakalwa yaka, wasni yaka wasni
yakau dûdi suhdak diswi atwi.

Kuah âni yaka bik kalrah kilwa kat kahnini
yamni ki. Kilna pakpuk kat, kuah âni kau
yak kahwa kat dî sirihni yamlawi.

Yal barakni, Sumapipi

Ahsa muihni puih yakna wasni yaka bik kal
yakat suhnini sip ki, sus angkat kiwi
watwa yakat, utuhnini ki dawak buhlawi,
usnit yakat was sannî kau suhyakwi. Suni
wasni lahna yaka bik sîmh kaput yamnini
ki dawak kaput laih was mai kaswasa
dawi.

Al muih barak, Arangdak

Kuah makpah kauh laih, sumani wahni yaka dûwi kaswi muih sirihni dudûwi

Kuah kaupak panabas ûk as kalahwi yaka
lah muihnini sirihni tus atnini dîni as ki
ahsa sumani, dawî kuah sumani wahni yaka
muih yayal kau muih sirihni dîninî ning
lauwi.

Kuah makpah kauh laih, sumani wahni
yaka dûwi kaswi muih sirihni dudûwi.

Yal barakni, Arangdak

Kulna lani umani kaupak bang ki, sumani
ûni kidi, muhnilau laih panabas yamni
tatalwa dai. Ahsa sumani kau yayal walik
dawi walabis yal kurih 10 kaupak minit
yakauh balna kidi kuah sumani wahni
kakaswi dawak walabis patni laihwak
sirihni pri yaklawi.

Al muih barak, Nazareth

Adika yulna lâni as ki, Mayangna maya-
lahda lâni pasyak, kuskus tunani dawî
ûnitak balna buswi tikwi walabis luni bini
uduni yak uhwi. Yulwa yaka kuskus yaka
ûnitak kau murwi kawa kapat udu yak bik
kakiwi. Kaput yaka awak alwana kusnikus
muihni kau bik udu kau yamwak kal yamwi.

Kuskus yaka tunani bini ki, kaunah
panabas dû dawî. Muih bin luni yaka
uduni naini kat, awasa bik wing dûwa kat
kuskus tunani yak lauwi taihwi apamwi,
dawak kakiwi sîmh kuskus ûni kau yak
malda kapat.

Al muih barak, Arangdak

Kuskus ûnitak yaka yamni suhwi, dawî
bukulwi tikwi, yaka muihbin uduni minit
yakat uhnini ki, Kaput awakat muihbin
uduni yaka diyamni yamlawi.

Yal muih barak, Amak

Muih bini luni uduni yamlawasa kat,
alwana kusnikus muihni bukulwi uduni
minit yakat uhwak yamlawi. Yaka salapwa
atnini sip ki.

Yal muih barak, Wailahka

Watak dîniwail balna main talnin

Ahsa ûnitak yaka buswi âras dangni, tulupna yaka lakwak yamwi.

Ûnitak kidi dîwail balna niningna kauh panabas as ki. Âras as dangnitakna kat, ûnitak kidi buswi wanani kidi âras tulapna pâni yakat uhwi, dawak sirihni yamlawi dawi watwi bik takwas dawi. Kidi laih panabas as yamni ki.

Al barakni, Sikilta

Dîniwail akau, siwi angkat bang yaka yamwi tatalwi atwi. Palan kuah as laihwi dawi mayak rumhwi ilwi

Dî îhini dîni yus yayamwa

Kuah ûnitak yaka puhnini dîni yamwi puhwak asangpas dîniwail balna aiwak îhiwi.

Wais amanglawa kat sip ki ûnitak pisni is tubakni yakaupak yakwi dawi malka kung yayamwi dî îhiwi. Puhwak dakawi, nawah, yâkal, malaka, ulul, ungiwaih, dawi suwi kat aiwi. Kaput dawak, dî îyang balna makpah kau dî isi îhiwi.

Al barakni, Arangdak

Palan Kuah makpah kauh laih. Dî îyang balna kau angkat siwi bang yakat uiwi niningnakawi.

Dîniwail akau, siwi angkat bang yaka yamwi tatalwi atwi. Palan kuah as laihwi dawi mayak rumhwi ilwi. Dawak sau yak, kaiwi bukwa tunani ang kauh yuna sak yakauh siwi bang iwi.

Al barakni, Arangdak

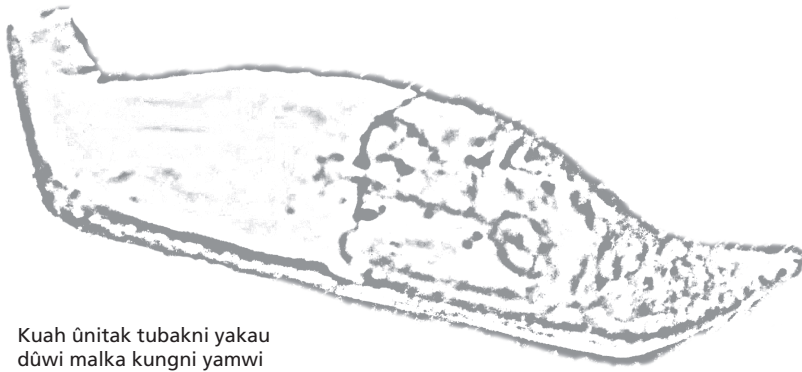
Palan kuah yaka dî îna kiunini kat yamwi talnini dî mahni bang ki, yamtik talnyang, tâ yakat kal pakdi laihi yuldi dakadi angkat siwi sak yaka dadi mayak rumhwi ilnini ki dawak tunani angkauih bukwa yaka saitni siwi bang iwi. Wat mahni yamting yamni yakalahna yaka awak ma buhki balna yuyulwa awa rang. Dîwail balna yaka sukiah kapat balna ki atwa rang, dîwail luh kaupak yaihniit akat ainini parasni dûwi.

Al barakni, Arangdak

Palan kuah yakarak lakwi talwi angkat siwi kal pakwarang yaka

Wayani yamna muhni Orlando Bruno





Kuah ûnitak tubakni yakau dûwi malka kungni yamwi

Dîni balna yulwa aka dî yamni as ki, muih dî ïyang yaka palan kuah karak kal pakwa taimni was lauwi.

Rumhta tala lik man kat was lauwa kat, kalahi siwi kal pakma ki.

Al barakni, Arangdak

Kaput bik, kuskus ûnitak yaka kau yayamwak sül nangnitak alhwak dî ïyang kalawi.

Kuskus ûnitak yaka dî yamwi talnini dîni as ki, sûlu dî ïwasa balna makpah kau, kukus dawi diman dangni yaka buswi, wayauni yaka, sûlu nangnitak, walawak daihnini yaka yak lauwi nangnitak kaupak wasni mahni yakwi. Kaput yamwak sûlu yaka dî ïyang yamni kalawi.

Al barakni, Puluwas

Watwi sûlu as kuah ûnitak kaswa kat ûnitak tulupwi dawi dî ïwarang yaka dawi pini walik lik iwi.

Sûlu as ahsa ûnitak kasna kat, awasa bik wakalni kaswa kat dutni kalwi, dî ïwasa dawi. Yang sûlu as kau talna yang kat râmh kalahna. Yaka ûnitak yaka sûlu dî yakwas, kaunah pâ dutni kau manah yakwi, sûlu ûk balna kapat awasa ki, kaunah pâ dutni kau manah pan sulihni kau manah ki; sül kidi kuah ûnitak kaswi dî ïyang yamni awas kalwi.

Al muih barak, Panyawas

Dîwail balna dî kaswa yak yus yamnin

Kuah ûnitak yaka dawi ahsa ûnitak yaka buswak dîwail yâmak yak dî kakaswa kidika kikiri.

Kukunghki balna yayuyulna, kuah ûnitak yaka ama awasa bik sinak yâmak yak dîwail sana pamka, tibamh, kalahwi dutni yayamwak ûnitak yaka buswak wayauni purwak dakawi dî sara balna kau kaswasa dawi, yaka laih yamtik talnayangna.

Yal muih barak, Wailahka

Yangna ahsa ûnitak yaka rumhta yangna. Mâ as kau want yangna kat yâmak pasyakat dîwail sana kapat, tibamh kapat kalahwa yakat uitik bustayangna.

Yal muih barak, Wailahka

Dî ûk kalahi, bala salani yaka dîmiuh ïnini dîni as ki, lapit ïnini dîni.

Muihni salani dawi ûnitak bik dûdi muihni yaka laih kasdi salani yaka laih lapit ïdi, lapit sâtni as ki, yaka laih kaswi dauwi.

Yal barakni, Arangdak

**Wais
amanglawa
kat sip ki
ûnitak pîsni
is tubakni
yakaupak
yakwi dawi
malka kung
yayamwi
dî ihîwi**

Kuah pasni ulna bang nining kidika kaput ki



Paule Gros

Kuah ûnitak kau inbaunini dñni dudûwi yus yayamwi, dî lahnini dawî apakwi dûwi dawî yakisdinin bik ki

Kuah ûnitak kau inbaunini dñni yayamwi wiunini dñni kapat yamwi prias ûni kau pupuhwi.

Muhlau laih, kuah balna ûnitak balna kau alasna mani inbaunini dñni dûda awa dai. Ûnitak yak sulihni as alhsak dawî wiwiswak tiun kalahwa dai. Yaka laih tikam parakni kakawa taimni dawî ûninatak kau wasaut kakahwa taimni yayamwa dai awa rang.

Wahma, Santo Tomás

Yang apis anin want yang kalaih, Buka yak ahsa ûnitak kau wiswi inbauwi dawî sikiltah yak bik yayamwak, yang palni talnayang.

Al barakni, Musawas

Ahsa ûnitak bik karauni nuhni ul dûwi inbaunini kau yus mumunwi.

Wisnini dñni yamnini kat, dñimuihni yaka yakwi ûnitak luih kiki pasyakit awak kakaswak klin kalahwa kat wayâni luih diska dawak dûwi. Dî yamnini sip ki. Muih as kat wasaut kahni kulwa kat bik kahwi, awasa bik ûnitak kau ban kahna dûwa yaka ban danini bik sip ki.

Al barakni, Arangdak

Muhnlaui laih ahsa ûnitak kau dî lalahwa awarang, dawî wara kat bik didiska kat kaput yamnini bik sip ki.

Dî ûk as yang amanglatayang kalaih, suba dis pâni yakat laih dî lalahwi, sirihi dñni as yamnini kat, ahsa ûnitak kau dî, lalahwa kalaih minit as dñni manah ki. Ma muihki barak balna bik yakau lalahwa dai.

Al barakni, Musawas

Muhlau laih, kuah ûnitak balna kau alasna mani inbaunini dñni dûda awa dai, ûnitak yak sulihni as alhsak dawî wiwiswak tiun kalahwa dai

Martín Sebastián ahsa ûtak as maniking kawî. Kidika kau un baunin yak yus yayamwa dai



Sara umani Mayangnina balna kuah dawî ahsa ûnitak yaka yakwi, ûnina yak ilwi dudûwa awarang. Wara kat bik pâ as as kau laih ban yamwi uwi.

Kukunghki balna kuah dawî ahsa. Lalahwak talayang dai, ûnitak balna kidi apakwi dudûwa dai, bus kaswas dawî lalahwas dai. Muihni manah yakwi dawî ûnitak yaka apakwak lapit kaswak muihni dis klin dawî ûnitak kidi kaput klin yayamwi kaput, laihtak kuah ûnitak kidi klin dai, wayani bik dis ki. Dawak pâ talnin laih yak ilwak sak awi.

Al barakni, Musawas

Mayang kuah mahni dûdi, kauna kulna lâni dudasa ki ûnitak balna yaka rumhdi. Kaunah Tapalwas Honduras yak talnayang. Yaka balna ûninatak yaka wasaut kahwi yamni dawî ilwi apakwi dudûwi.

Al muih barak, Arangdak

Kuskus ûnitak yaka muih binina yakikisda dñni as dudûwi.

Talayang yaka kuskus ûnitak yaka dî as kau yamni atnini dñni as ki. Kuring bini kapat yaka awak, walabis dûwi yakikisdi.

Al muih barak, Arangdak

Dî ûk yamnini balna

Ûnitak awasa bik pasni walik bik dî dutni (trik) dawî nawah, bala balna tanitna dakwi. Dî yamdasa ban û tilamni yak asaknini ki, ûnitak yakau apis dûwi pana pirihta kapat yamwi alahnini ki.

Ûnitak yaka muih dî dutni duyang muih îyang balna dî awak, kirinini dîni as ki. Luih yuyulwa yaka ûnitak yaka dûwi mata kit daknini kat û pasyak ilsaknin atwi.

Al barakni, Arangdak

Yamni dangni ûnitak yaka laih dudûwasa ki, kaunah pasni yakat pana pirihti as sak ki. Yaka dudûwi û yak trabil as bik diska atnini yulni: yaka laih nawah [Walasa MSA] Makpah kau dî yamini ki.

Yal muih barak, Wailahka

Bala pasni yaka muih yus yayamwi. Muih yuyulwi ûnitak yakau pana pirihti wayani yamwi alah kapat alalahwi awasa kat turukwi lik kat puisin sâtni luih dawî dî dutni yulni kau yulwi yamna karang bik tanit dakwi.

Al muih barak, Arangdak

Talaman yaka bala pasni ki, pasni yaka krus wayani dûwi



Paule Gros

Muih bû as yuyulwi bala ûnitak awasa bik tipisnimak yaka was tani yaka sât ûk yamwi, dîniwail yaka pîsni as as, dûwi yaka balna laih dî yamnini tannika sak ki.

Bala tipisnimak pâ as kau tutumwa kat sauni yaka irhwi, pâni yaka barangni kat isi pamwi. Bala dangni dawî tipisnimak balna yaka dî yamnini tannika dûwi.

Al muih barak, Arangdak

Akat laih baisa yamtik talasa yangna ki, kaunah muih bararak Honduras kau yalalahwa balna yaka yuyulwi, ûnitak balna yaka dî yamnini tannika dûwi atwi. Yulnini kat was tâni sâtuk yamwi. Ûnitak yaka pîs as was kung yak tumwi dawî pîsni ûk yaka parah tâni yakauh tumwi. Was yaklau sau yak kurhwi daklawi, angkat kulwi pîsni tumna, yakat daklawi.

Al barakni, Arangdak

Palan Kuah bik kapat dî yamnini tannika bang ki yakau yamwi muih dî dutni lan kalawa yaka amanglawi.

Muih as kat muih dî dutni dûwa yaka amanglanini want kat, palan kuah kau yamnini ki. Urum dînini kat pasyakat palan kuah ûnitak kuswi awi, dawak dîwa muihni yak dutni Kal yamwa yaka muihni yakadi dutni lan ki.

Al muih barak, Arangdak

Kaunah pasni yakat pana pirihti as kapat sak ki, yaka dudûwi ûk yak trabil as bik diska atnini yulni: yaka laih nawalh [Walasa MSA] Makpah kau dî yamini ki

Ayangnina balna Mayangna kau ispayul kau ayangni tuhni kau walwi yakna waspa dîni dawî kuah karak

Waspa dîni balna ayangnina

Ayangni Mayangna kau	Ayangni akat isnipayul kau laih	Ayangni tuhni kau walwi yakna kalaih	Ispayul yulni ùk kau laih
<i>Ahsa</i>	Tortuga negra	<i>Rhinoclemmys funerea</i>	Terrapene negro
<i>Alwana kusnikus</i>	Pecho quebrado	<i>Kinosternon leucostomum</i>	Casquito cabeciamarillo
<i>Anghangh</i>	Roncador	<i>Pomadasys crocro</i>	Corocoro crocro
Anguila	<i>Lalat</i>	<i>Gymnotus cylindricus</i>	Gimnoto, Madre de barbudo
Anguila	<i>Mûsa kukuni</i>	<i>Synbranchus marmoratus</i>	Anguila de pantano, Anevila
Anguila	<i>Susum ituni, Susum kukuni</i>	<i>Anguilla rostrata</i>	Anguila americana
<i>Bala</i>	Paslama	<i>Chelydra serpentina acutirostris</i>	Tortuga lagarto, Tortuga mordedora sudamericana
<i>Bahya</i>	Guavina	<i>Awaous banana</i>	Lamearena
Barbudo	<i>Susum, Susum bikis, Burhka tining</i>	<i>Rhamdia guatemalensis</i>	Bagre
<i>Bilam, Bilam pih</i>	Sardina	<i>Astyanax aeneus</i>	Plateada, Colirroja, Golosa
<i>Bilam bikis, Bisi</i>	Desconocido	<i>Agnostomus monticola</i> (peces juveniles)	Tepemechin
Cabo de hacha	<i>Muaka</i>	<i>Gobiomorus dormitor</i>	Guavina del Atlántico, Bocón
Carate	<i>Kirisa, Kirhsa</i>	<i>Archocentrus nigrofasciatus</i>	Congo, Burra
Carpa	<i>Kisaris</i>	<i>Oreochromis</i> sp.	Tilapia
Chaluca macho	<i>Subaturuk, Tungkih almuk</i>	<i>Poecilia</i> sp.	Olomina
Cuyamel	<i>Mumulukus</i>	<i>Joturus pichardi</i>	Bobo
Guapote	<i>Mûlalah, Mûsa almuk</i>	<i>Parachromis dovii</i>	Guapote blanco, Lagunero
Guapote podrido	<i>Masmas</i>	<i>Parachromis managuensis</i>	Guapote barcino, Guapote tigre
Guavina	<i>Bahya</i>	<i>Awaous banana</i>	Lamearena
<i>Kirisa, Kirhsa</i>	Carate	<i>Archocentrus nigrofasciatus</i>	Congo, Burra
<i>Kîtus</i>	Desconocido	<i>Neetroplus nematopus</i>	Moga, Masca tabaco
<i>Kisaris</i>	Carpa	<i>Oreochromis</i> sp.	Tilapia
<i>Kuah</i>	Tortuga blanca	<i>Trachemys venusta venusta</i>	Jicotea Mesoamericana
<i>Kuskus</i>	Pecho quebrado	<i>Kinosternon leucostomum</i>	Casquito cabeciamarillo
<i>Lalat</i>	Anguila	<i>Gymnotus cylindricus</i>	Gimnoto, Madre de barbudo
<i>Mâbai</i>	Sardina de sol	<i>Roeboides bouchellei</i>	Sardinita, Alma seca, Changuito, Sardinita cristal
<i>Masmas</i>	Guapote podrido	<i>Parachromis managuensis</i>	Guapote barcino, Guapote tigre
Mojarra	<i>Taras, Maiyas</i>	<i>Astatheros longimanus</i>	Cholesca, Carate, Pecho rojo
<i>Muaka</i>	Cabo de hacha	<i>Gobiomorus dormitor</i>	Guavina del Atlántico, Bocón
<i>Mûbis</i>	Tepemechin	<i>Agnostomus monticola</i> (peces adultos)	Trucha, Trucha de tierra caliente
<i>Mûlalah, Mûsa almuk</i>	Guapote	<i>Parachromis dovii</i>	Guapote blanco, Lagunero
<i>Mumulukus</i>	Cuyamel	<i>Joturus pichardi</i>	Bobo
<i>Mûpating, Bilam pau</i>	Sardina panza roja	<i>Bryconamericus scleroparius</i>	Sardina de quebrada
<i>Mûpih</i>	Róbalo	<i>Centropomus undecimalis</i>	Róbalo blanco

Ayangnina balna Mayangna kau ispayul kau ayangni tuhni kau walwi yakna waspa dîni dawî kuah karak

Ayangni Mayangna kau	Ayangni akat isnipayul kau laih	Ayangni tuhni kau walwi yakna kalaih	Ispayul yulni uk kau laih
<i>Mûsa kukuni</i>	Anguila	<i>Synbranchus marmoratus</i>	Anguila de pantano, Anevila
<i>Mûsiwa</i>	Róbalo mediano	<i>Centropomus</i> sp.	Desconocido
<i>Pahwa</i>	Tuba	<i>Vieja maculicauda</i>	Machaca, Caite, Mojarra, Cíclido de cinturón negro, Pispis
<i>Palan kuah</i>	Tortuga de cerro	<i>Rhinoclemmys annulata</i>	Terrapene café, Tortuga de tierra
Palometa	<i>Tirisu</i>	<i>Eugerres plumieri</i>	Mojarra rayada
Paslama	<i>Bala</i>	<i>Chelydra serpentina acutirostris</i>	Tortuga lagarto, Tortuga mordedora sudamericana
Pecho quebrado	<i>Alwana kusnikus, Kuskus</i>	<i>Kinosternon leucostomum</i>	Casquito cabeciamarillo
Pinto	<i>Turu</i>	<i>Astatheros alfari</i>	Mojarra
<i>Plais naini</i>	Sardina	<i>Atherinella sardina</i>	Plateadito, Pejerrey
Puna	<i>Tungkih</i>	<i>Phallichthys</i> sp.	Olomina
Róbalo	<i>Mûpih</i>	<i>Centropomus undecimalis</i>	Róbalo blanco
Róbalo mediano	<i>Mûsiwa</i>	<i>Centropomus</i> sp.	Desconocido
Roncador	<i>Anghangh</i>	<i>Pomadasys crocro</i>	Corocoro crocro
Sabaleta	<i>Sirik</i>	<i>Brycon guatemalensis</i>	Machaca
Sábalo real	<i>Tâpam</i>	<i>Megalops atlanticus</i>	Sábalo, Tarpón
Sardina	<i>Bilam, Bilam pih</i>	<i>Astyanax aeneus</i>	Plateada, Colirroja, Golosa
Sardina	<i>Plais naini</i>	<i>Atherinella sardina</i>	Plateadito, Pejerrey
Sardina de sol	<i>Mâbai</i>	<i>Roebooides bouchellei</i>	Sardinita, Alma seca, Changuito, Sardinita cristal
Sardina panza roja	<i>Mûpating, Bilam pau</i>	<i>Bryconamericus scleroparius</i>	Sardina de quebrada
<i>Sirik</i>	Sabaleta	<i>Brycon guatemalensis</i>	Machaca
<i>Subaturuk Tungkih almuk</i>	Chaluca macho	<i>Poecilia</i> sp.	Olomina
<i>Susum</i>	Barbudo	<i>Rhamdia guatemalensis</i> (peces grandes)	Bagre
<i>Susum bikis Burhka tining</i>	Barbudo	<i>Rhamdia guatemalensis</i> (peces juveniles o de tamaño pequeño debido a las características del ámbito)	Bagre
<i>Susum ituni Susum kukuni</i>	Anguila	<i>Anguilla rostrata</i>	Anguila americana
<i>Tâpam</i>	Sábalo real	<i>Megalops atlanticus</i>	Sábalo, Tarpón
<i>Taras, Maiyas</i>	Mojarra	<i>Astatheros longimanus</i>	Cholesca, Carate, Pecho rojo
Tepemechín	<i>Mûbis</i>	<i>Agnostomus monticola</i> (peces adultos)	Trucha, Trucha de tierra caliente
<i>Tirisu</i>	Palometa	<i>Eugerres plumieri</i>	Mojarra rayada
Tortuga blanca	<i>Kuah</i>	<i>Trachemys venusta venusta</i>	Jicotea Mesoamericana
Tortuga de cerro	<i>Palan kuah</i>	<i>Rhinoclemmys annulata</i>	Terrapene café, Tortuga de tierra
Tortuga negra	<i>Ahsa</i>	<i>Rhinoclemmys funerea</i>	Terrapene negro
<i>Tungkih</i>	Puna	<i>Phallichthys</i> sp.	Olomina
<i>Turu</i>	Pinto	<i>Astatheros alfari</i>	Mojarra
Tuba	<i>Pahwa</i>	<i>Vieja maculicauda</i>	Machaca, Caite, Mojarra, Cíclido de cinturón negro, Pispis

**Mayangna balna
kulnina lâni
ahana muihni
balna adika
bukni warkni
yayamna pasyak**

(A)

Noela Altamirano

(B)

Virginia Barcio

Rufino Barro

Orlando Bruno

(C)

Dominga Carlos

Esteban Carlos

Margarito Carlos López

Samuel Charly

Gabriel Coban

Julio Cortes

(D)

Ana Elisa Damacio

Froylan Damacio

Juan Devis

Candido Díaz

Adrián Dixon

Azucena Dixon

Celestino Dixon

Luz Amanda Dixon

Santo Dixon

(E)

Cerilo Erans

(F)

Elvira Frank

Roy Frank

Mayra Frithz

(G)

Asunción García

Francisco Solano González

Rosa González

Emiliano Gutiérrez

(H)

Mendelita Hernández

Aguelina Herrera

Eugenia Hodgson

Ignacio Hodgson

Lorda Hodgson

Luger Huete

Julia Huete

(I)

Nolvía Indalecio

(J)

Carlos Jonhson

Windalin Jhoseph

(L)

Hilario Lacayo

Yocinta Lacayo

Leonidas Lazarro

Clara López

Dora López

Delmon López

Emilio López

Enrique López

Eusebio López

Francisca López

Fredly López

Indalecio López

Juan Francisco López

Joaquin López

Julía López

Jesús López

José López

Juan Suárez López

Lucaria López

Malinda López

Marcela López

Mariela López

Nolberto López

Nelson López

Nazario López

Petronila López

Wilmor López

Favio López Pérez

(M)

Emiliano Mendoza

Adela Mercado

Eliberto Miguel

Nacilio Miguel

Hipolito Muller

Marlen Muller

(P)

Ampinio Palacios

Guadiña Palacios

Efraín Pedro

Mendel Pedro

Amalia Pérez

Antonia Pérez

Estebana Pérez

Olga Pérez

Saturnina Pérez

Sonia Pérez

Gilberto Pérez Pikittle

Favio Picado

Leandro Pikittle

(R)

Thelma Rener

Adriana Rosa

Samuel Rosales

Coleman Rufus

(S)

Antonio Salgado

Victor Salgado

Alfonso Salomón

Emilina Salomón

Hilaria Salomón

Manuel Salomón

Martin Sebastián

Anacleta Serapio

Marcia Serapio

Ronildo Serapio

Genaro Smith

Pablo Spelman

(T)

Raquel Tamy

Briones Taylor

Casimiro Taylor

Demetreo Taylor

Sabino Torrez

Lener Torrez

(W)

José Facundo Willy

(Z)

Lorenzo Zelaya

**Kulna lâni kalawa
nuhni as karak uldi
yakdi Mawahaiki
muih bararak
dadauna balna
ayangnina kau**



Mâ muihki barak, ma wawahkima balna yak kulna lâni nuhni diadi. Sîmh adika warkni pasyakat witingna bik kawi sinsnina lâni dudûwa yaka mayang kau Mayayana. Witingna bik sîmh tahanin as karak dudûwa daih adika bukni kalahwak talnin, kauna sip talwas dadana yulni balna laih sulani mayang kau dadana. Aka muihni balna

mahni kauh yaka muih barak daih, kauna kulninna laih wawahma dai dawi wawahma karangki. BOSAWAS sauni sangni pasyakat LINKS wark ampus yamna pasyakat witingna bik pasyakat daih. Kidika yulni kat buk pas akat watwi, kulna lâni kalawa nuhni as karak. Ayangnina balna pakdi nû mundi.

Ayangni dawi sutni	Pâni	Sauni daklana	Kurihni	Dadauna
Carlos Johnson	Wailahka	Walakwas	65 años	2006
Lener Torrez	Wailahka	Walakwas	95 años	2007
Juan Devis	Musawas	MSA	93 años	2008
Emiliano Mendoza	Sumapipi	Walakwas	70 años	2008
Nataniel Dixon	Amak	MSB	31 años	2008
Manuel Salomón	Arangdak	Walakwas	73 años	2008
Rubén López	Arangdak	Walakwas	13 años	2009

**Buk balna
anawi yakna**

- Aiken, K.A. 1998. Reproduction, diet and population structure of the mountain mullet, *Agonostomus monticola*, in Jamaica, West Indies. *Environ. Biol.* 53(3), pp. 347–352
- Alpirez Quesada, O. 1971. *Estudio sistemático del complejo Poecilia sphenops (Familia Poeciliidae) de Centroamérica, en especial las poblaciones de Cost Rica*. Tesis de grado, Universidad de Costa Rica
- Anderson, W.D. 1957. Larval forms of the freshwater mullet (*Agnostomus monticola*) from the open ocean off the Bahamas and south Atlantic coast of the United States. *Fish. Bull. U.S. Fish Wildl. Serv.* 57, pp. 415–425
- Benedicto, E., & Hale, K. 2004. Sumu, Mayangna, Tuahka, Panamahka, Ulwa? Lengua e identidad étnica. Managua, CIDCA–UCA. *WANI* 38, pp. 6–24
- Beveridge, M.C.M., & Baird, D.J. 2000. Diets, feeding and digestive physiology. In M.C.M. Malcomb & B.J. Mc Andrew (Eds), *Tilapias: Biology and Exploitation*. Boston, USA, Kluwer Academic Publishers, pp. 59–87
- Beveridge, M.C.M., & McAndrew, B.J. 2000. *Tilapias: Biology and Exploitation*. Fish and Fisheries Series 25. Dordrecht, the Netherlands, Kluwer Academic Publishers
- Breder, C.M.Jr., & Rosen, D.E. 1966. Modes of reproduction in fishes. Garden City, N.Y., Natural History Press
- Brooks, R. J., Brown, G. P., & Galbraith, D. A. 1991. Effects of a sudden increase in natural mortality of adults on a population of the common snapping turtle (*Chelydra serpentina*). *Canadian Journal of Zoology*, pp. 1314–1320
- Burchards, H., Dolle, A., & Parzefall, J. Aggressive behaviour of an epigeal population of *Astyanax mexicanus* (Characidae, Pisces) and some observations of three subterranean populations. *Behavioural processes*, 11(3), pp. 225–235
- Bussing, W.A. 1987. *Peces de las aguas continentales de Costa Rica*. San José, Costa Rica, Editorial de la Universidad de Costa Rica
- Bussing, W.A. 1998. *Peces de las aguas continentales de Costa Rica*. Segunda edición. San José, Costa Rica, Editorial de la Universidad de Costa Rica
- Bussing, W.A. 2002. *Peces de las aguas continentales de Costa Rica – Freshwater fishes of Costa Rica*. San José, Costa Rica, Editorial de la Universidad de Costa Rica
- Campbell, H.W., & Evans, W.E., 1972. Observations on the vocal behavior of chelonians. *Herpetologica* 28, pp. 277–280
- Canonico, G.C., Arthington, A., McCrary, J.K., & Thieme, M.L. 2005. The effects of introduced tilapias on native biodiversity. *Aquatic Conservation: Marine and Freshwater Ecosystems*, 15, pp. 1–21
- Carr, A. F., Jr., & Giovannoli, L. 1950. The fishes of the Choluteca drainage of southern Honduras. *Occ. Pap. Mus. Zool. Univ. MI* 523, pp. 1–38
- Chávez, H. 1963. Contribución al conocimiento de la biología de los róbalo, chucumite y constantino (*Centropomus* spp.) del Estado de Veracruz (Pisc. Centrop.). *Ciencia, Méx.*, 22, pp. 141–161
- Chacon Chaverri, D., & McLarney, W. O. 1992. Desarrollo temprano del sabalo, *Megalops atlanticus* (Pisces: Megalopidae). *Revista de Biología Tropical*, 40, pp. 171–177
- Chacón-Chaverri, D. 1994. Ecología básica y alimentación del sábalo *Megalops atlanticus* (Pisces: Megalopidae). *Revista Biológica Tropical*, 42, pp. 225–232
- Clark, H. W., & Southall, J. B. 1920. Freshwater turtles: a source of meat supply. *US Bur. Fisheries Doc.* 889, 29
- Congdon, J. D., Dunham, A. E., & van Loben Sels, R. C. 1994. Demographics of common snapping turtles (*Chelydra serpentina*): implications for conservation and management of long-lived organisms. *American Zoologist*, 34, pp. 397–408
- Crabtree, R.E., 1995. Relationship between lunar phase and spawning activity of tarpon (*Megalops atlanticus*), with notes on the distribution of larvae. *Bulletin of Marine Science*, 56(3), pp. 895–899
- Consejo Regional Autónomo Atlántico Norte (CRAAN). 2003. *Hacia la Titulación de los Territorios Indígenas de la Reserva de Biosfera BOSAWAS*. Memoria. Taller de difusión, capacitación y fortalecimiento organizacional en el contexto de la demarcación y titulación de los territorios indígenas de la Reserva de la Biosfera BOSAWAS en el marco del CBA (Ley 445). Managua, Nicaragua, Impresiones y Troqueles S.A.
- Conzemius, E. 1932. Ethnographical survey of the Miskito and Sumu Indians of Honduras and Nicaragua. Smithsonian Institution, *Bureau of Ethnology Bulletin*, 106
- Conzemius, E. 2004. Estudio Etnográfico sobre los Indios Miskitos y Sumus de Honduras y Nicaragua. Managua, Nicaragua, Fundación Vida, Colección Cultural de Centro América, *Serie Etnología* No. 2
- Cook, Sarah L., and Forrest, T. G. 2005. Sounds produced by nesting Leatherback Sea Turtles (*Dermochelys coriacea*). *Herpetological Review*, 36(4), pp. 387–390.
- Cruz, G.A. 1987. Reproductive biology and feeding habits of the cuyamel, *Joturus pichardi*, and tepemechín, *Agnostomus monticola* (Pisces; Mugilidae) from río Plátano, Mosquitia, Honduras. *Bulletin of Marine Science*, 40, pp. 63–72
- Dillon, C. D. 1998. The common snapping turtle, *Chelydra serpentina*. *Tortuga Gazette*, 34(3), pp. 1–4
- Erants, M., y Frank, E. 2001. *Historia Oral del Pueblo Mayangna*. Región Autónoma del Atlántico Norte, Nicaragua, FOREIBCA–URACCAN

- Ernst, C., & Barbour, R. 1989. *Turtles of the World*. Washington D.C., Smithsonian Institution Press
- Ernst, C. H., Lovich, J. E., & Barbour, R. W. 1994. *Turtles of the United States and Canada*. Washington D.C., Smithsonian Institution Press
- Galeotti, P., Sacchi, R., Rosa, D. P., & Fasola, M. 2005. Female preference for fast-rate, high-pitched calls in Hermann's tortoises *Testudo hermanni*. *Behavioral Ecology*, 16(1), pp. 301–308
- Gans, C., & Maderson, P.F.A. 1973. Sound producing mechanisms in recent reptiles: review and comment. *American Zoologist*, 13(4), pp. 1195–1203
- Gilbert, C.R., & Kelso, D.P. 1971. Fishes of the Tortuguero area, Caribbean Costa Rica. *Bulletin of the Florida State Museum: Biological Sciences*, 16 (1), pp. 1–54
- Gilmore, R.G., & Yerger, R.W. 1992. River goby *Awaous tajasica*. In C.R. Gilbert (ed), *Rare and Endangered Biotas of Florida, Fishes*, Vol. 2. Gainesville, University of Florida Press, pp. 112–117
- Green, Thomas (1999) *A Lexicographic Study of Ulwa*, MIT Ph.D. dissertation, Cambridge MA
- Günther, N.J., & Boza, J. 1994. Batch fertility and larval parameters of the jaguar cichlid (*Cichlasoma managuense*) spawned in the laboratory. *Uniciencia*, 11, pp. 37–41
- Greenfield, D.W., & Thomerson, J.E. 1997. *Fishes of the continental waters of Belize*. Gainesville, University Press of Florida
- Hale K., y Benedicto, E. 2004. ¿Sumos, mayangnas, tuahka, panamahka, ulwa? Lengua e identidad étnica. *WANI*, 38, pp. 6–24
- Halstead BW. 1970. *Poisonous and venomous marine animals of the world*, Vol. 3. Washington D.C., U.S. Government Printing Office
- Hildebrand, S.F. 1925. Fishes of the Republic of El Salvador, *Central America*. *Bull. U.S. Bur. Fish.*, 41, pp. 237–287
- Hiroshi, Y. 2000. *Segawa's Illustrated Ethnography of Indigenous Formosan People: The Tsou*. Taipei, SMC Publishing Inc.
- Horn, M. H. (1997) Evidence for dispersal of fig seeds by the fruit-eating characid fish *Brycon guatemalensis* Regan in a Costa Rican tropical rain forest. *Oecologia*, 109(2), pp. 259–264
- Kiviat, E. 1978. Vertebrate use of muskrat lodges and burrows. *Estuaries and Coasts*, 1(3), pp. 196–200
- Kramer, D.L., & Bryant, M.J. 1995. Intestine length in the fishes of a tropical stream: 2. Relationships to diet: the long and short of a convoluted issue. *Environmental Biology of Fishes*, 42, pp. 129–141
- Köhler, G. 2003. *Reptiles de Centroamérica*. Offenbach, Alemania, Herpeton Verlag
- Kritzon, C. 2003. Fishing with poisons. *The Bulletin of Primitive Technology*, 25
- Lehmann, Walter 1920. Zentral-Amerika. Teil I. *Die Sprachen Zentral-Amerikas in ihren Beziehungen zueinander sowie zu Süd-Amerika und Mexico*, 1–2. Berlin, Dietrich Reimer
- Lim, C.E., & Webster, C.D. 2006. *Tilapia. Biology, Culture, and Nutrition*. New York, The Haworth Press Inc.
- Loftus, W.F., & Gilbert, C.R. 1992. Mountain mullet, *Agnostomus monticola*. In C.R. Gilbert (ed), *Rare and endangered biotas of Florida, Fishes*, Vol.2. Gainesville, University of Florida Press
- Loiselle, P.V. 1983. Techniques for breeding polygamous cichlids. I. General management options. *Freshwater and Marine Aquarium Magazine* 6 (3), pp. 14–20
- Mayland, H.J. 1982. *Der Malawi-See und seine Fiscae*. Hannover, Landbuch-Verlag
- López Sánchez, M. I. 1978. Migración de la sardina *Astyanax fasciatus* (Characidae) en el río Tempisque, Guanacaste, Costa Rica. *Revista de Biología Tropical*, 26, pp. 261–275
- McCrary J.K., Murphy, B.R., Stauffer J.R., & Hendrix, S.S. 2007. Tilapia (Teleostei: Cichlidae) status in Nicaraguan natural waters. *Environmental Biology of Fishes*, 78, pp. 107–114
- McLean Cornelio, M. E. 1996. *Diccionario Panamhka. Sumo-Español-Sumo*. Managua, CIDCA
- McKaye, K.R. 1977. Competition for breeding sites between the cichlid fishes of lake Jiloa, Nicaragua. *Ecology* 58(2), pp. 291–302
- McKaye, K.R., D.J. Weiland, & T.M. Lim. 1979. Comments on the breeding biology of *Gobiomorus dormitor* (Osteichthyes: Eleotridae) and the advantages of schooling behavior to its fry. *Copeia* 1979(3), pp. 542–544
- McKaye, K.R., Ryan, J. D., Stauffer, J. R., Jr., López Pérez, L. J., Vega, G. I., & van den Berghe, E. P. 1995. African tilapia in Lake Nicaragua. *Bioscience*, 45, pp. 406–411
- McSweeney, K. 2002. A demographic profile of the Tawahka Amerindians of Honduras. *The Geographical Review*, Vol. 92
- Meek, S.E. 1907. Synopsis of the fishes of the Great Lakes of Nicaragua. *Field Columbian Mus., Zool. Ser.*, 7, pp. 133–157
- Meek, S. E., & Hildebrand, S. F. 1916. The fishes of the fresh waters of Panama. *Field Museum of Natural History, Publ.* 191, *Zool. Ser* 10(15), pp. 217–374
- Miller, R.R. 2005. *Freshwater fishes of Mexico*. Chicago and London, The University of Chicago Press
- Moll, E.O., & Legler, J.M. 1971. The life history of a neotropical slider turtle *Pseudemys scripta* (Schoepff), in Panama. *Bulletin of the Los Angeles County Museum of Natural History Science*, 11, pp. 1–102

- Moll, D., & Moll, E. O. 2004. *The Ecology, Exploitation and Conservation of River Turtles*. Oxford University Press
- Moyle, P. B., & Cech, J. J. 1982. *Fishes. An Introduction to Ichthyology*. Englewood Cliffs, N.J., Prentice Hall
- Myers, G.S. 1955. *Notes on the freshwater fish fauna of Middle Central America with special reference to pond culture of Tilapia*. FAO/55/3/1358, rp
- Nowak, R. 1999. *Walker's Mammals of the World. Sixth Edition*, Vol. 2. Baltimore and London, The Johns Hopkins University Press
- Patrón, T., y Dolores, R. 2007. Origen y ubicación de los Mayangna. *Revista Sahlai*, 2, pp. 14–18
- Perrone, M. 1978. The economy of brood defense by parental cichlid fishes, *Cichlasoma maculicauda*. *Oikos* 31(1), pp. 137–141
- Phillip, D.A.T. 1993. Reproduction and feeding of the mountain mullet, *Agnostomus monticola* in Trinidad, West Indies. *Environmental Biology of Fishes*, 37, pp. 47–55
- Pritchard, P. 1979. *Encyclopedia of Turtles*. Neptune, NJ: T. F. H. Publications, Inc.
- Programa de Derechos y Políticas Indígenas de la Universidad de Arizona. 2004. *Diagnóstico de Tenencia y Uso de la Tierra de la Comunidad Mayangna de Awás Tingni*. Universidad de Arizona, USA
- Randall, J. E. 1968. *Caribbean Reef Fishes*. THF Publications
- Reid, F.A. 1997. *A Field Guide to the Mammals of Central America and Southeast Mexico*. Oxford, Oxford University Press
- Reyes, G. 2003. *Honduras: cinco comunidades conocieron luz eléctrica y televisión en 2002*. Internacionales. Mendoza, Argentina, Centro de Documentación Mapuche
- Riedel, D. 1965. Some remarks on the fecundity of *Tilapia* (*T. mossambica* Peters) and its introduction in Middle Central America (Nicaragua) together with a first contribution towards the limnology of Nicaragua. *Hydrobiologia*, 25 (3–4), pp. 357–388
- Rizo, M. 1993. Mito y tradición oral entre los sumos del río bambana. *WANI* 14, pp. 28–44. Managua, CIDCA–UCA
- Romero Vargas, Germán. 1996. *Historia de la Costa Atlántica*. Managua, CIDCA–UCA
- Secretaría Técnica de BOSAWAS (SETAB) 2003. *Plan de Manejo de la Reserva de Biosfera BOSAWAS PM–RBB*. Managua, Nicaragua, SETAB
- Stocks, et al 2007. Indigenous, colonists, and government impacts on Nicaragua's Bosawas Reserve. *Conservation Biology*, 21, pp. 1495–1505
- The Nature Conservancy. 1997. *Mayangna Sauni Bu – Documentación del Reclamo Histórico de la Comunidades Mayangna de la Cuenca del Río Bocay*. Managua, Impresiones Modernas
- The Nature Conservancy. 1998a. *Kipla Sait Tabaiska – Normas Ecológicas de Manejo*. Managua, Nicaragua, IMPRIMATUR
- The Nature Conservancy. 1988b. *Mayangna Sauni As – Normas Ecológicas de Manejo*. Managua, Nicaragua, IMPRIMATUR
- The Nature Conservancy. 1988c. *Mayangna Sauni Bu – Normas Ecológicas de Manejo*. Managua, Nicaragua, IMPRIMATUR
- The Nature Conservancy. 1988d. *Miskitu Indian Tasbaika Kum – Normas Ecológicas de Manejo*. Managua, Nicaragua, IMPRIMATUR
- The Nature Conservancy. 1988e. *Sikilta – Normas Ecológicas de Manejo*. Managua, Nicaragua, IMPRIMATUR
- The Nature Conservancy. 1999. *Li Lamni Tasbaika Kum – Normas Ecológicas de Manejo*. Managua, Nicaragua, IMPRIMATUR
- The Nature Conservancy. 2006. *Plan de Conservación de la Reserva Natural BOSAWAS*
- Turner, G.F., & Robinson, R.L. (2000). Reproductive behaviour of tilapias. In McAndrew & Beveridge (eds), *Biology and Culture of Tilapias*. Kluwer
- Villa, J. 1982. Peces nicaragüenses de agua dulce. Colección Cult. Banco de América, Ser. Geogr. Naturaleza, 3, p. 1253
- Von Houwald, G.F. 2003. Mayangna – Apuntes sobre la Historia de los Indígenas Sumu en Centroamérica. Colección Cultural de Centro América, Serie Etnología, 1. Managua, Nicaragua, Fundación Vida
- Walsh 1997. *Análisis de brechas ecológicas 'GAP' – Evaluación ecológica rápida*. Managua, Nicaragua, SETAB/GTZ
- Williamson, D., Avilés, J., y Malean, M. 1993. Aspectos generales de las comunidades sumos de la RAAN. *WANI*, 14, pp. 18–27
- Winemiller, K.O., & Mitchell, A. L. 1992. Fish assemblages across a complex, tropical freshwater/marine ecotone. *Environmental Biology of Fishes*, 34, pp. 29–50
- Winemiller, K.O. 1993. Seasonality of reproduction by livebearing fishes in tropical rainforest streams. *Oecologia*, 95, pp. 266–276
- Whitehead, P.J.P., & Vergara, R. 1978. Megalopidae. In W. Fischer (ed), *FAO species identification sheets for fishery purposes, Western Central Atlantic (Fishing Area 31)*, Vol. 3. Rome, FAO

